

**Helena Pina | Felisbela Martins | Cármen Ferreira (Eds.)**

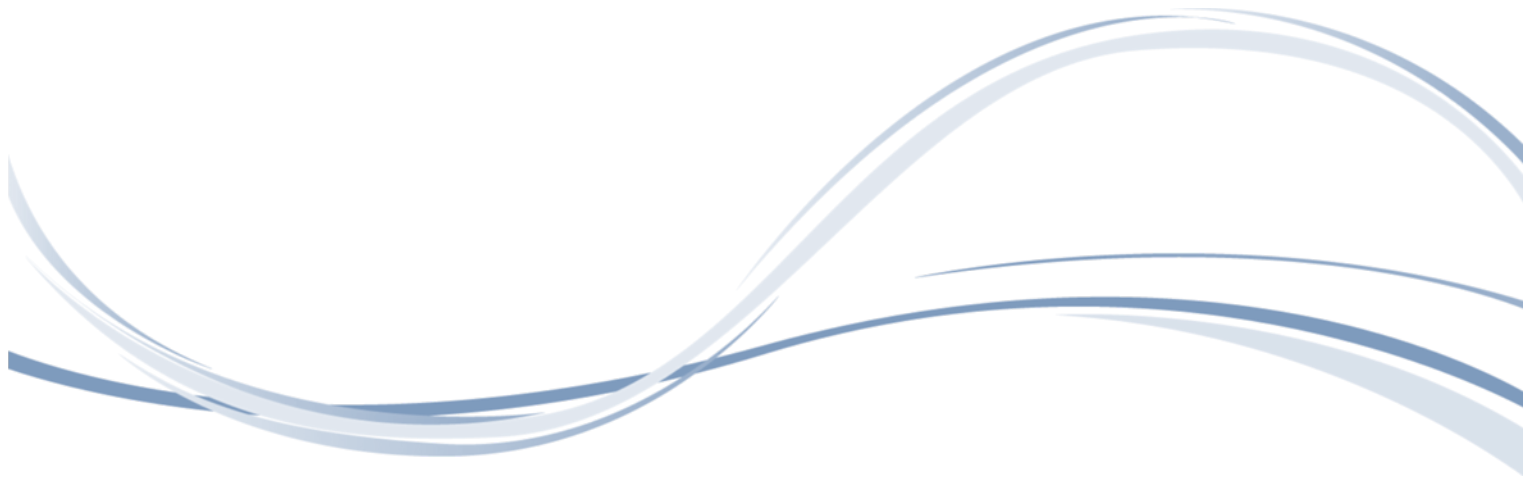


**THE OVERARCHING ISSUES OF THE EUROPEAN SPACE  
GRANDES PROBLEMÁTICAS DO ESPAÇO EUROPEU**

**Strategies for Spatial (Re)planning based on Innovation, Sustainability  
and Change**

**Estratégias de (Re)ordenamento Territorial num Quadro de Inovação,  
Sustentabilidade e Mudança**

Faculdade de Letras da Universidade do Porto, 2013



**Helena Pina | Felisbela Martins | Cármen Ferreira (Eds.)**



**THE OVERARCHING ISSUES OF THE EUROPEAN SPACE  
GRANDES PROBLEMÁTICAS DO ESPAÇO EUROPEU**

**Strategies for Spatial (Re)planning based on Innovation, Sustainability  
and Change**

**Estratégias de (Re)ordenamento Territorial num Quadro de Inovação,  
Sustentabilidade e Mudança**

Faculdade de Letras da Universidade do Porto, 2013

**Título:** THE OVERARCHING ISSUES OF THE EUROPEAN SPACE /  
GRANDES PROBLEMÁTICAS DO ESPAÇO EUROPEU  
Strategies for Spatial (Re)planning based on Innovation, Sustainability  
and Change / Estratégias de (Re)ordenamento Territorial num Quadro  
de Inovação, Sustentabilidade e Mudança

**Organização de:** Helena Pina, Cármen Ferreira e Felisbela Martins  
**Prefácio de:** Helena Pina  
**Editor:** FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE DO PORTO -Faculdade de Letras da Universidade do  
Porto  
**Local de edição:** Porto  
**Ano de edição:** 2013  
**ISBN:** 978-989-8648-13-6

<http://ler.letras.up.pt> E.Book

**Contacto:** Faculdade de Letras da Universidade do Port  
Via Panorâmica s/n  
4150-564  
Porto

**E-mail:** [sdi@letras.up.pt](mailto:sdi@letras.up.pt)

Edição em formato electrónico disponível em:

<http://ler.letras.up.pt/site/default.aspx?qry=id022id1433&sum=sim>

**Organizadores:**

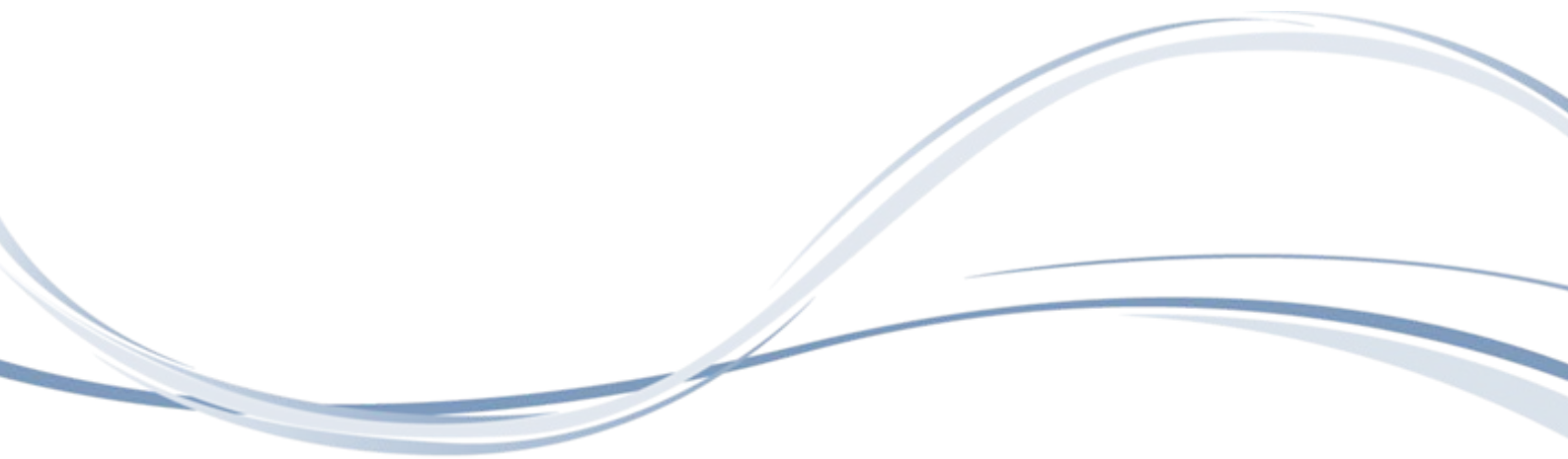
Prof. Doutora Helena Pina, Universidade do Porto  
Prof. Doutora Cármen Ferreira, Universidade do Porto  
Prof. Doutora Felisbela Martins, Universidade do Porto

**Comissão Científica:**

Prof. Doutora Alexandrina Deaconu, Université de Bucarest  
Prof. Doutora Ana Firmino, Universidade Nova de Lisboa  
Prof. Doutor António Barros Cardoso, Universidade do Porto  
Prof. Doutor Atanas Dermendzhiev, University of Verliko Tarnovo  
Prof. Doutora Cármen Ferreira, Universidade do Porto  
Prof. Doutora Felisbela Martins, Universidade do Porto  
Prof. Doutora Fernanda Cravidão, Universidade de Coimbra  
Prof. Doutora Glória Teixeira, Universidade do Porto  
Prof. Doutor Hélder Marques, Universidade do Porto  
Prof. Doutora Helena Pina, Universidade do Porto  
Prof. Doutora Ileana Constantinescu, Université de Bucarest  
Prof. Doutor João Luís Fernandes, Universidade de Coimbra  
Prof. Doutor José António Aldrey Vázquez, Universidade Santiago Compostela  
Prof. Doutora Lucette Laurens, Université Montpellier III  
Prof. Doutora Maria da Conceição Ramos, Universidade do Porto  
Prof. Doutor Miguel Pazos Otón, Universidade Santiago Compostela  
Prof. Doutor Norberto Santos, Universidade de Coimbra  
Prof. Doutora Paula Remoaldo, Universidade do Minho  
Prof. Doutor Slavi Dimitrov, University of Verliko Tarnovo  
Prof. Doutora Stella Dermendzhieva, University of Verliko Tarnovo

**Apoio Técnico**

Dra. Cláudia Moreira, Universidade do Porto  
Dr. António Costa, Universidade do Porto



## Índice

<i>Preface</i>	Helena Pina	9 – 15
<i>Prefácio</i>	Helena Pina	17 – 23
<b>Parte I – Economia, Sustentabilidade e Ordenamento do Território</b>		
<i>Macieira de Alcôba (Águeda) – a rural area in a context of change</i>	Cármem Ferreira	26 – 37
<i>Le management peut-il devenir un facteur de la performance des organisations roumaines? Analyse de la situation actuelle et orientations pour l'avenir</i>	Alexandrina Deaconu, Viorel Lefter, Anca Bogdan	38 – 54
<i>Aspects actuels des projets d'investissement transnationaux</i>	Elena Dobre, Anca Stanciu	56 – 64
<i>Underground Economy in post-december Romania. Causes. Factors. Particularities</i>	Elena Condrea	65 – 79
<i>La Roumanie, un pays avec un grand potentiel touristique, agricole et industriel</i>	Ileana Constantinescu, Anca-Nicoleta Precup	81 - 91
<i>O ordenamento dos espaços naturais protegidos na Galiza. Uma perspetiva geográfica crítica</i>	Valeriã Paül Carril	93 – 116
<i>Legal perspective of sustainable agriculture</i>	Glória Teixeira, Lúgia Carvalho Abreu	118 – 126
<i>Empreendedorismo e inovação em pecuária biológica: o porco bisaro de Póvoa de Lanhoso</i>	Ana Firmino	128 - 135
<i>Litoralization and behind: Environmental change in Mediterranean Croatia”</i>	Borna Fuerst-Bjelis, Anamarija Durbesic	136-147
<b>Parte II – Turismo e Desenvolvimento Local e Regional</b>		
<i>Ex-ante evaluation by the media of the Guimarães 2012 European Capital of Culture</i>	Paula Cristina Remoaldo, Laurentina Vareiro, J. Cadima Ribeiro e J. Freitas Santos	151 – 170
<i>The expansion of secondary housing in Portugal</i>	Fátima Loureiro de Matos	171– 181

<i>The Douro rural heritage: how to conciliate conservation, innovation and development?</i>	Helena Pina	183 – 205
<i>Cultural and historical sites in the North-Eastern socio-economic region of Bulgaria</i>	Stela Dermendzhieva Martin Doykov	206 – 224
<i>Regional tourist sites in the bulgarian “Rose Valley”</i>	Atanas Dermendzhiev Martin Doykov	225– 236
<i>Mobility management in a historic and touristic City: the case of Santiago de Compostela (Spain)</i>	Miguel Pazos Otón	237-267
<i>Paisagem cultural: de um espaço de reterritorialização a um recurso turístico</i>	João Luís Fernandes	269-285

### **Parte III – Sociedade, Cultura, Interculturalidades e Desenvolvimento**

<i>A evolución da poboación galega e das súas densidades (1900-2030)</i>	José Antonio Aldrey Vázquez	289-312
<i>Solidariedade, inovação social e empreendedorismo no desenvolvimento local</i>	Maria da Conceição Ramos	313-342
<i>Interculturalidades e Mobilidades no Espaço Europeu: Viver e Comunicar Entre Culturas</i>	Natália Ramos	343-360
<i>Livrarias e bibliotecas na Europa dos tempos modernos</i>	António Barros Cardoso	361-373
<i>Ensinar Geografia para a compreensão da dinamização das áreas rurais em mudança: o turismo, a indústria e seus efeitos multiplicadores</i>	Felisbela Martins	375-387
<i>The Romani (“Gypsies”) in the Social Space of Post-Socialist Countries: The Example of Croatia</i>	Laura Sakaja, Hrvoje Slezak	389-409
<i>Aspetos geopolíticos da crise no Kosovo</i>	Slavi Petrov Dimitrov, Tatyana Dimitrova	411-421



## Preface

In a European space where diversity is unquestioned and increasingly provides the potential for the development of a very appealing and inspiring territorial mosaic, inequalities are becoming more entrenched and exacerbate existing problems, thus perpetuating a widespread crisis across all sectors of society. This scenario, however, must be reversed by implementing structural, yet sustainable and inclusive measures which revitalise the European territory in line with new directives from the European Commission. This is the only way to overcome the current crisis and prepare Europe to reposition its standing from a global perspective.

Effectively, through the "Europe 2020" strategy, emphasis is being placed on smart, widespread development focusing on knowledge, innovation, education and the digital society. The social aspect is further enhanced and complemented by an emphasis on inclusion, which aims to reduce unemployment and poverty. Moreover, these dynamics are also supposed to tend towards the sustainable by making increasingly efficient use of endogenous resources, while simultaneously strengthening competitiveness. Thus, a more social European economy is envisaged, in a scenario characterised by effective territorial cohesion.

The situation, however, continues to be very problematic, which is why it is imperative in Europe to institute scientific studies which empower not only the scientific community but also civil society with the capacity to intervene in the management and planning of the territory in order to transform the current situation. It is in this context that the second volume of "The Overarching Issues of the European Space", in which the European space continues to be a priority, but where an opening up to the global context is already evident, has been published. Essentially, regional policies need rethinking in order to incorporate sustainable and inclusive development from a multidisciplinary and inter-university perspective; one which does not ignore the diversity of spaces and their respective dynamics.

It is under these circumstances that the diverse issues have been approached in this publication, and dealt with in three parts. In the first section, economic as well as sustainability issues are highlighted from the point of view of effective spatial planning. The presentation focuses on various situations in Portugal, Romania, Croatia and Galicia. It is in the rural areas, however, where the most worrying scenarios are found, which is why it will come as no surprise that Chapter I begins with a rural example where population decline is clear but, as a result of a municipal strategy, the area is being revitalised. In this case, the chief driving forces are ecotourism, and the revival of local traditions and culture. Thus, efforts to implement sustainable, multi-functional development are being made by combining the restoration of activities and traditions with innovation.

Another very problematic area is that of Romania, where one finds evidence of an economy and a social framework experiencing difficulties in adapting to an increasingly globalised market. Nevertheless, revitalising strategies are emerging, especially now that policy priorities aimed at overcoming the crisis have been identified. One priority focused on transnational investments, exemplified here by a multinational corporation (MNC). Taking advantage of the weaknesses of the Romanian domestic market, and production factors as well as having access to financial assets at much more favourable terms than those obtained by Romanian companies, this transnational established itself, while simultaneously becoming partly responsible for institutionalising a very complex local framework.

Against this background, there is a need to understand the impact of the "underground economy" in Romania which covers very diverse and complex accounting activities. Family businesses have great influence on the local economy, although this varies according to the degree of development and the relative permissiveness of those holding political power. Apart from the multiplicity of activities and factors affecting the underground economy, it is politically and financially "invisible", which makes it difficult to monitor. Despite these difficulties, it was estimated that its value exceeded 37% of Romanian GDP in 2011 (NIS).

Nevertheless, Romania has potential in many areas which lend credence to sustainable development forecasts, involving areas of activity such as tourism, revitalising natural resources and landscapes, and promoting architectural or cultural resources. Industrial forestry and agro-forestry can be added to these activities, although they do require incentives. (Re)structuring the territory and developing it sustainably is the only way to overcome the prevailing weaknesses.

Given the territorial diversity of Europe, however, strategies conducive to the development of its spaces differ, as is evident in respect of the protected natural spaces in Galicia. It already has a history of environmental policy which takes account not only of the specifics of the local socio-economic context, but also policy development and cultural aspects. The main objective, however, has always been nature conservation from a multi-faceted perspective.

Conversely, although beset by numerous difficulties, agricultural areas are going to be modernised, with the emphasis on continuity, thereby linking innovation with tradition in a context where sustainability is assured. To this end, the impact of the Common Agricultural Policy needs to be addressed, highlighting the new paradigms established for the period 2014-2020, in addition to reflecting agreements concluded between EU and non-EU countries. Thus, legal mechanisms, in particular those related to intellectual property, designations of origin and matters associated with consumption, come to the fore. In effect, development of the agricultural sector has to be reconciled with the existing legal framework.

Entrepreneurship and innovation, in turn, must also exist within in a sustainable framework, and fortunately, there are many examples of success in this regard. It is against this backdrop that

mention is made of organic animal husbandry, the Bisara breed of pig being a case in point. Stocks of this indigenous breed led almost to extinction because of the intensification of livestock production are currently being built up, thereby contributing to the revitalisation of not only the local economy, but also regional and national economies, indicative of consumers' growing appetite for organic products.

When we focus our attention on coastal areas, they are usually more densely populated and have a higher concentration of economic activities, but in a context where diversity persists, as it does in the remaining rural areas nearby. One such example is located on the Croatian coast, where water scarcity is linked to the calcareous soil (karst landscape of Dalmatia). Traditionally, intensive grazing used to take place here. This, combined with climatic changes and changes in technology and the cultural profile of its residents, has altered these landscapes completely. In extreme cases, deforestation and desertification has been observed. From the second half of the twentieth century, however, the abandonment of these soils made natural reforestation possible, bringing new life to these landscapes, albeit from a different perspective where technical and cultural innovation, combined with tradition, are evident.

Yet local and regional development is increasingly based on tourism and innovation, which is why the second part of this book is dedicated to this subject. Although tourism is more concentrated in urban centres, if in the community space until the 1990s took advantage of the economic aspects associated with it, tourism is now gradually (re)discovering the social and environmental and, increasingly, the cultural aspects. This gave rise to the Cultural Capitals of Europe, exemplified here by Guimarães, awarded the title in 2012. Implementation of these mega events has numerous consequences, covering not only the urban centre in question, but also the municipality and the region in which it is situated. Obviously, there are negative impacts, but in the case of Guimarães, the involvement of residents and local associations in the organisation had a positive effect, as can be seen from the news published in the local, regional and national press.

Directly related to tourism is the phenomenon of secondary residence. In Portugal, until 1960, this was restricted to rural areas. Then, at a later stage, which lasted until the 1980s, the growth of secondary residences became conspicuous, particularly in coastal areas. Subsequently, its expansion was undeniable, associated with tourism or leisure, whether in the rural or coastal areas and taking many different forms. This is one indicator which not only enables the detection of landscape changes, but also allows the enhancement of the cultural and economic profile of the Europeans to be confirmed.

When it is a question of focusing on the importance of tourism and its impacts as a trigger or stimulation for a rural area, one has to note the Douro Region in the north-east of Portugal. Set in an exceptional vineyard landscape, and declared a World Heritage Site by UNESCO, it has progressively highlighted the multi-faceted nature of agricultural holdings, combining the

production of wines with their marketing, and tourism. Thus, rural tourism and enotourism units have been established in rural areas, as have high-quality hotel properties, all of which are scattered across the landscape. The consequences were obvious; young people with technical skills were attracted to the region, but there has also been a considerable influx of tourists. These results were only possible because an appealing scenario, derived from the World Heritage designation of this space, was combined with a widespread publicity of both of the landscape and Port wine products.

If, however, we look at the extreme south-east of Europe, at Bulgaria, where the natural, social and cultural environments are different from the ones discussed above, as is the political background, we see that once again, tourism emerges as a strategy for local and regional development. As a country with an excellent architectural, historical and cultural heritage in addition to the wealth of its landscapes and natural environment, Bulgaria is one of the countries which prompted the idea of "extending the tourist map of Europe eastwards". The north-east of the country, although peripheral, has a superb heritage covering various periods of its history, which is currently being promoted in terms of tourism. This is how places of historical and cultural interest vital to the future relationships between culture, tourism, the region and development come into their own.

In this scenario which highlights not only the country's historical and cultural heritage, but also that of its economy and landscape, mention must be made of what might be termed its most famous *ex libris*: Bulgaria's Rose Valley. As the flower most emblematic of Bulgaria, the rose has enabled the transformation of Rose Valley into a cultural and historical attraction attached to which is a vast range of economic activities associated with this flower. Apart from extensive media coverage surrounding the first international exhibitions held in the USA, the technological development and improvements in production involved in the transformation process related to roses has been remarkable, and has given rise to intense local dynamism. Combining these changes with the tourist component and national pride has, in fact, led to the development of a region, and with it, the development of Bulgaria itself.

Yet it is in the urban areas that strategic focus on tourism has been most pronounced, as evidenced by the case of Santiago de Compostela, located in Galicia, in the north-west of Spain. An historic city, and a World Heritage Site since 1985, whose development is rooted in cultural and religious tourism, Santiago de Compostela has also suffered constraints as a consequence of rapid urban expansion, which has been particularly visible since the second half of the twentieth century. One such constraint is mobility in the old city centre. Despite authorities limiting road traffic and improving pedestrian routes, touristic expansion has, in fact, created challenges in terms of the flow of traffic in the old city centre, which has forced the adoption of a proactive and dynamic mobility policy. Fortunately the results are already remarkable.

If we invest in the "cultural landscape", adopting strategies for tourism development become essential. Indeed, although the interest in a landscape may be characterised by great subjectivity, its geographical location and physical substrate, the functional elements and its "cultural and symbolic messages" cannot be ignored. In this regard, the number of such landscapes is on the increase, as is their exploitation. Today, incidentally, landscapes – representations which are projected in space – can also be "created", and territorialised in entertainment and leisure environments. A case in point is theme parks, which are also discussed in this publication. Tourism, in all its diverse forms, is undeniably one of the components in global development.

By contrast, in today's society, culture and interculturalism are increasingly made up of unavoidable circumstances, when viewed from a social development perspective. This is the subject of the third part of this publication.

One of the problems concerns demographic change, its trends and their implications, as illustrated in the case of Galicia. Analysis of the demographic picture during the twentieth century and beginning of this one reveals a very asymmetric evolution, marked by emigration and by the urbanisation process experienced since 1960. There is, effectively, a clear distinction in the Galician territory between the western, coastal area, where the progressive urban concentration has positively differentiated this space, and the rest of the territory, strikingly characterised as it is by sharp depopulation, especially in more peripheral areas. Projecting current data to the 2030 horizon only serves to accentuate these territorial asymmetries. This is a frequently recurring image in the European space. Will implementation of new strategies associated with Horizon 2020 reverse this trend?

Even when the analysis is confined to examining features of the social context and socio-cultural profile of Europeans, and the more pronounced historical differences in central and northern Europe are set aside, in the face of high unemployment and extreme inequalities highlighted by the current crisis, the risks of social exclusion are set to increase further. This provides compelling reasons for the state and society to invest in new forms of social intervention. We have therefore highlighted the potential strengths of a solidarity-based/social economy which promotes employment and entrepreneurship, strengthens social cohesion and citizenship, and effectively combats social exclusion. To this end, entrepreneurship has to be combined with innovation, but in a context where social responsibility constitutes a policy aimed at combating unemployment, poverty and social exclusion. With a solidarity-based economy, jobs are created which contribute to local development, most often embodied in initiatives such as outreach services, microcredit programmes and volunteering. This brings a new paradigm of solidarity involving social and territorial intervention to the fore.

In turn, following the growing relevance of mobility, particularly in Europe, there has been an increase in intercultural contact and cohabitation with cultural diversity on the one hand, while on

the other, an increased incidence of conflicts involving discrimination and racism. Given the undeniable cultural plurality due to the existence of large migration flows, different cultures with different identities are cohabiting effectively, but there are also numerous stereotypes, prejudices and instances of discrimination. Mitigating these conflicts requires the active promotion of peaceful coexistence and the acquisition of intercultural skills.

When focusing on the importance of literacy and technical training as a means of social inclusion, an analysis of its current impact is required, but so, too, is a retrospective view to corroborate in what way this aspect has always been significant, albeit very different, especially in social terms. An excellent example arises when discussing the importance of books in the structuring of modern Europe, divided between two distinct attitudes: the Catholic and the Protestant. This aspect was analysed by examining the thematic make-up of libraries and the different ways of reading, which highlighted different paths and hence unequal outcomes in this European structure.

By repositioning ourselves in the present, however, when teaching geography, we must question its importance in making rural areas more dynamic, whether the focus is on tourism or industrial development. By training teachers of geography and history at the Faculty of Arts and Humanities at the University of Porto, various competences have been developed, which, using particular examples, demonstrate how prospective teachers can apply motivational teaching emphasising the development of Portuguese rural areas in practice.

Training is therefore a key component in today's society. This is confirmed when one reconsiders the problem of social exclusion people of "Romani" ethnicity, a social group with strong representation in countries of the former Communist Bloc. After the collapse of the Communist Bloc, conditions were created for the institutionalisation of extremism, including violence against the Romani. In a set of circumstances where industrial decline was undeniable and the lack of literacy and training, together with a high rate of unemployment, became the chief issues relevant to this social group, Gypsies came to depend on social support, yet were suffering extensive restrictions. Given the above, it became necessary to assess the degree of their inclusion in Croatian society, or, conversely, the level of xenophobia. To this end, we applied the Bogardus social distance scale in Medimurje County where Gypsies have a large representation. It was concluded that in areas where the physical distance between the ethnic "Romani" and the resident population is reduced and inter-ethnic contacts are frequent, the social distance increases.

But this problem of lack of inclusion is not the only one in Europe; there are many examples, and occurrences of conflicts. One such conflict which had a strong impact occurred in Kosovo. Kosovo, a territory which has suffered the effects of a history full of vicissitudes, unilaterally declared itself independent from Serbia in 2008, which caused various reactions internationally.

It was recognised as an independent nation by 90 countries, 22 of which are member states of the European Union. With a very weak economy and a Muslim population of about 2 million people, mostly ethnic Albanians, Kosovo exemplifies one conflict which remains latent in Europe, but which requires attention and consensual resolution, and one which will need to combine the social aspect with environmental, economic, and political considerations.

In short, in a European space where the territorial and cultural pluralities are indisputable, this publication ventures to promote a multidisciplinary and inter-university approach, and involves the collaboration of Bulgarian, Romanian, Croatian, Spanish and Portuguese experts. Although territories which differ markedly from one another have been highlighted, this publication is based on comparative studies which exemplify problematic situations, but more importantly, showcase development strategies worthy of implementation. Indeed, despite the obstacles to be overcome and very different histories and prevailing policy frameworks, innovative measures are emerging and new development strategies are being implemented, regardless of the country to which they relate. Thus, the potential inherent in indigenous, local resources and distinctive heritage, rethinking territorial politics can be realised, from the perspective of creating synergies to preserve the environment, and bring structure to spatial planning, social cohesion and economic recovery.

Helena Pina





## PREFÁCIO

Num espaço europeu onde a diversidade é inquestionável e as potencialidades se multiplicam proporcionando um mosaico territorial muito apelativo e inspirador, aprofundam-se as desigualdades e agravam-se os problemas, persistindo uma crise generalizada, transversal a todos os setores da sociedade. Há, porém, que inverter este cenário, implementando medidas estruturantes, mas sustentáveis e inclusivas, que dinamizem o território europeu, obedecendo às novas diretrizes emanadas da Comissão Europeia. Só desta forma se conseguirá superar a crise instalada, preparando o espaço europeu para outro reposicionamento no quadro mundial. Efetivamente, através da “Estratégia Europa 2020”, aposta-se num desenvolvimento generalizado, mas inteligente, onde o conhecimento, a inovação, a educação e a sociedade digital estejam presentes. A vertente social é ainda realçada e complementada pela aposta na inclusão, minimizando o desemprego e a pobreza. Acresce que estas dinâmicas deverão ser também tendencialmente sustentáveis, utilizando-se de forma cada vez mais eficiente os recursos endógenos, enquanto se reforça a competitividade. Assim se prospecta uma economia europeia mais social, num cenário onde exista uma efetiva coesão territorial.

Persiste, porém, um quadro muito problemático, razão pela qual é imperativo na Europa a concretização de estudos científicos que catalisem a comunidade científica, mas também a sociedade civil com capacidade interventiva na gestão e no planeamento do território, para que tal cenário seja alterado. É neste âmbito que surge o segundo volume de “*Grandes Problemáticas do Espaço Europeu*”, no qual se continua a privilegiar o espaço europeu, mas onde já é evidente a abertura ao quadro mundial. Há, efetivamente, que repensar políticas territoriais onde um desenvolvimento sustentável e inclusivo esteja presente, numa perspetiva multidisciplinar e interuniversitária, que não ignore a diversidade de espaços e as respetivas dinâmicas.

Nestas circunstâncias, na presente publicação abordam-se diversas problemáticas que se dividiram em três partes. Na primeira, realçam-se questões económicas, mas também de sustentabilidade, tendo sempre em vista um efetivo ordenamento do território. Privilegia-se a apresentação de situações diversas portuguesas, romenas, galegas e croatas. São os espaços rurais, porém, que agregam os cenários mais preocupantes, razão pela qual não será de estranhar que o capítulo I se inicie com um exemplo rural onde o declínio demográfico é manifesto, mas que, na sequência de uma estratégia autárquica, se está a revitalizar. Sobressaem como linhas dinamizadoras, neste caso, o ecoturismo, a recuperação das tradições e da cultura. Assim se tenta implementar um desenvolvimento sustentável, multifuncional, reinventando atividades e tradições que se conjugam com a inovação.

Um outro espaço muito problemático é o romeno, pois evidencia uma economia e um quadro social com dificuldades de adaptação a um mercado cada vez mais globalizado. Não obstante, despontam estratégias revitalizadoras, sobretudo após a identificação das prioridades políticas que têm em vista a superação da crise. Uma das apostas incidiu nos investimentos transnacionais, aqui exemplificados através de uma empresa multinacional (EMN). Tirando partido das deficiências do mercado nacional romeno, dos fatores de produção e do acesso a ativos financeiros sempre em condições muito mais favoráveis do que as obtidas pelas empresas romenas, esta transnacional impôs-se, corresponsabilizando-se pela institucionalização de um quadro local muito complexo.

Perante este cenário, compreende-se o impacto da “economia subterrânea” na Roménia, abrangendo atividades muito diversas e de difícil contabilização. De estrutura familiar, têm grande ascendência na economia local, se bem que variando de acordo com o grau de desenvolvimento e a maior ou menor permissividade do poder político. Apesar da multiplicidade de atividades e de fatores que interferem na economia subterrânea, ela é “invisível” política e financeiramente, o que dificulta a sua monitorização. Mau grado estas dificuldades, estimava-se que o seu valor ultrapassasse 37% do PIB romeno em 2011 (NIS).

Ainda assim, a Roménia apresenta múltiplas potencialidades, que fundamentam a previsão de um desenvolvimento sustentável, envolvendo setores de atividade como o turismo, revitalizando os recursos naturais e paisagísticos, ou os arquitetónicos e os culturais. A estes acrescem o quadro agro-florestal e o industrial, se bem que necessitem de incentivos. Só desta forma se ultrapassarão as debilidades existentes, (re)ordenando o território e desenvolvendo-o de uma forma sustentável.

Mas, dada a diversidade territorial existente na Europa, multiplicam-se as estratégias conducentes ao desenvolvimento dos seus espaços, como fica patente nos espaços naturais protegidos galegos. Política ambiental já com história, teve em atenção não só as especificidades do quadro socioeconómico local, mas também a evolução política e a vertente cultural. No entanto, o objetivo central foi sempre a conservação da natureza numa perspetiva polifuncional.

Por outro lado, apesar de envoltos em múltiplas problemáticas, os espaços agrícolas vão-se modernizando, apostando-se numa continuidade que articula inovação com tradição, num quadro onde a sustentabilidade esteja assegurada. Para tal, há que abordar o impacto da Política Agrícola Comum, realçando os novos paradigmas estipulados para o período 2014-2020, para além do reflexo de acordos concretizados entre a União Europeia e países terceiros. Assim se destacam os mecanismos legais, nomeadamente os relacionados com a propriedade intelectual, as designações de origem e o quadro associado ao consumo. Há, efetivamente, que conciliar o desenvolvimento do setor agrícola com o quadro legal existente.

O empreendedorismo e a inovação, por seu turno, devem também estar presentes num quadro sustentável e, felizmente, os exemplos de sucesso multiplicam-se. É neste cenário que se faz referência à pecuária biológica, como sucede com a raça suína bísara. Raça autóctone que a intensificação da produção pecuária quase levou à extinção, atualmente está a ser recuperada, contribuindo para a revitalização da economia local, mas também regional e nacional, dada a crescente apetência da população pelos produtos biológicos.

Quando incidimos na faixa litoral, aí habitualmente densifica-se a população e as atividades económicas, mas num quadro onde a diversidade persiste, incluindo resquícios de espaços rurais. Um desses exemplos localiza-se no litoral croata, onde a escassez de recursos hídricos se associa a um solo calcário (paisagem cársica da Dalmácia). Por tradição, aqui se privilegiou o pastoreio intensivo que, conjugado com as alterações climáticas e as mudanças tecnológicas e de perfil cultural dos residentes, alterou por completo estas paisagens. Em casos extremos, observou-se uma desflorestação e até o abandono. Todavia, a partir da segunda metade do século XX, o abandono destes solos possibilitou a sua reflorestação natural, revitalizando-se estas paisagens, se bem que numa outra perspetiva onde a inovação técnica e cultural, conjugada com a tradição, estão patentes.

Mas o desenvolvimento local e regional assenta cada vez mais no turismo e na inovação, razão pela qual a segunda parte deste livro lhe é dedicada. Embora o turismo seja mais incisivo nos núcleos urbanos, se no espaço comunitário até à década de noventa do século XX se privilegiou a vertente económica que lhe está associada, progressivamente (re)descobre-se a social e a ambiental e, cada vez mais, a cultural. Assim surgiram as Capitais Europeias da Cultura, aqui exemplificadas por Guimarães 2012. Os reflexos da implementação destes megaeventos são multiplicadores, abrangendo não só o núcleo urbano em causa, mas também o município e a região. Obviamente existem impactes negativos, mas no caso de Guimarães o envolvimento dos residentes e das associações locais na organização proporcionou um balanço positivo, como se pode constatar através das notícias divulgadas pela imprensa local, regional e nacional.

Diretamente relacionado com o turismo, surge a residência secundária. Se em Portugal, até 1960, se restringia às áreas rurais, numa fase posterior, que se prolongou até à década de oitenta, o seu crescimento foi notório, sobretudo nos espaços balneares. Posteriormente, a sua expansão foi inegável, associada ao turismo ou ao lazer, incidindo quer nos meios rurais, quer nos balneares e assumindo múltiplas tipologias. Aqui está um indicador que possibilita a deteção de alterações paisagísticas, mas também confirmar a melhoria do perfil cultural e económico dos europeus.

Quando se incide na importância do turismo e nos seus impactes como despoletador/revitalizador de um território rural, há que destacar a Região Demarcada do Douro (NE de Portugal). Com um quadro paisagístico vitícola excecional, distinguido pela UNESCO

como “Património da Humanidade”, progressivamente apostou-se na multifuncionalidade das explorações agrícolas, conjugando a produção dos vinhos com a sua comercialização e o turismo. Assim se sucederam as unidades de turismo em espaço rural e de enoturismo, bem como as unidades hoteleiras de elevada qualidade, dispersas pela paisagem. Os reflexos foram evidentes, atraindo à região população jovem e com formação técnica, mas também uma forte afluência de turistas. Estes resultados só foram possíveis porque se conjugou um cenário apelativo, decorrente da patrimonialização deste espaço, com uma ampla divulgação da paisagem e do Vinho do Porto.

Se, porém, nos posicionamos no extremo SE da Europa, na Bulgária, embora o quadro natural, social e cultural sejam distintos dos anteriores, incluindo o historial político, também aqui o turismo surge como uma estratégia de desenvolvimento local e regional. País detentor de um património arquitetónico, histórico e cultural de excelência, para além do paisagístico e ambiental, a Bulgária corresponde a um dos países que induziram a que se “estendesse o mapa turístico da Europa para leste”. O seu NE, por exemplo, embora periférico, possui um património soberbo, que abrange diversos períodos da sua história, sendo atualmente potenciado em termos turísticos. Assim se sucedem os locais de interesse histórico e cultural, vitais para as futuras relações entre cultura / turismo / região / desenvolvimento.

Neste cenário em que se destaca o património histórico-cultural, mas também o paisagístico e o económico, há que realçar o “Vale das Rosas”, um dos “*ex-libris*” da Bulgária. Flor emblemática para os búlgaros, a rosa possibilitou a transformação deste vale num cenário cultural e histórico a que se anexa um vasto conjunto de atividades económicas relacionadas com esta flor. Apesar de a sua mediatização recuar às primeiras exposições mundiais concretizadas nos EUA, o desenvolvimento tecnológico e produtivo no processo de transformação das rosas é notório, induzindo a um intenso dinamismo local. Conjugando estas mutações com a componente turística e o orgulho nacional, desenvolveu-se, de facto, uma região e, com ela, a Bulgária.

Mas é nos espaços urbanos que mais incidem as apostas turísticas estratégicas, como se pode constatar na Galiza (NW de Espanha), com Santiago de Compostela. Cidade histórica, Património da Humanidade desde 1985, cujo desenvolvimento assentou no turismo cultural e religioso, não obstante, também aqui os constrangimentos se sucederam sob o efeito de uma rápida expansão urbana, visível sobretudo desde a segunda metade do século XX. Um deles incide na mobilidade no núcleo antigo. Apesar dos responsáveis limitarem o tráfego rodoviário favorecendo o pedestrianismo, a expansão turística colocou, na verdade, desafios quanto à circulação no núcleo antigo desta cidade, obrigando a uma política de mobilidade proativa e dinâmica. Felizmente são já notórios os seus reflexos.

Se apostarmos numa “paisagem cultural”, as estratégias a adotar para o seu desenvolvimento turístico também são fundamentais. Na realidade, embora o interesse de uma paisagem seja marcado por grande subjetividade, a sua localização geográfica e o substrato físico, os elementos funcionais e as suas “mensagens culturais e simbólicas” não podem ser ignorados. Neste contexto, tais paisagens multiplicam-se, bem como a sua exploração. Na atualidade, aliás, também se podem “criar” paisagens, representações que se projetam no espaço, territorializando-se em cenários de entretenimento e lazer. É o caso dos parques temáticos, também aqui abordados. O turismo, nas suas diversas facetas, é inegavelmente uma das componentes de um desenvolvimento global.

Por outro lado, na sociedade atual a cultura e as interculturalidades constituem, cada vez mais, aspetos incontornáveis, quando se perspetiva um desenvolvimento da vertente social. É esta a temática da terceira parte da presente publicação.

Uma das problemáticas incide na evolução demográfica, suas tendências e seus reflexos, como ficou patente através do caso exemplificativo da Galiza. Analisando o quadro demográfico em todo o século XX e início do seguinte, confirma-se uma evolução muito assimétrica, marcada pela emigração e pelo processo de urbanização vivido desde 1960. O território galego apresenta, efetivamente, uma clara distinção entre uma área ocidental, costeira, onde a progressiva concentração urbana diferenciou positivamente este espaço, enquanto no resto do território sobressai um nítido despovoamento, sobretudo nos espaços mais periféricos. Quando se coloca como horizonte temporal 2030, de acordo com as projeções apresentadas, vincar-se-ão as assimetrias territoriais. Imagem que se repete com muita frequência no território europeu, será que a aplicação das novas estratégias associadas ao “Horizonte 2020” inverterão esta tendência?

Quando se limita a análise às características do quadro social e ao perfil sócio-cultural dos europeus, embora persistam as históricas diferenciações que fazem sobressair o centro e o norte da Europa, face à elevada taxa de desemprego e às fortes desigualdades que a crise atual evidenciou, os riscos de exclusão social avolumam-se, razão pela qual o Estado e a sociedade devem apostar em novas formas de intervenção social. Assim se destacam as potencialidades da economia solidária/social, promovendo o emprego e o empreendedorismo, o reforço da coesão social e da cidadania, para além da luta contra a exclusão social. Para tal, há que conjugar a inovação com o empreendedorismo, mas num quadro onde a responsabilidade social constitua uma política de combate ao desemprego, à pobreza, à exclusão social. Com esta economia solidária criam-se empregos, favorecendo o desenvolvimento local, plasmado em iniciativas como os serviços de proximidade, o microcrédito e o voluntariado. Assim se aposta num novo paradigma solidário de intervenção social e territorial.

Por seu turno, na sequência da crescente importância das mobilidades, nomeadamente no espaço europeu, se por um lado se dilataram os contactos interculturais e a coabitação com a

diversidade cultural, por outro multiplicaram-se os conflitos, sobressaindo a discriminação e o racismo. Perante uma inegável pluralidade cultural decorrente da existência de amplos fluxos migratórios, coabitam efetivamente distintas culturas, diferentes identidades, mas também numerosos estereótipos, preconceitos e discriminações. Para os mitigar há que promover uma convivência pacífica e a aquisição de competências interculturais.

Quando se incide na importância da literacia e da formação técnica como um dos meios para a inclusão social, exige-se uma análise do seu impacte atual, mas também recuar no tempo e verificar como esta vertente sempre foi significativa, se bem que muito diferenciada, sobretudo em termos sociais. Um excelente exemplo surge quando se aborda a importância que os livros tiveram na construção do espaço europeu moderno, dividindo-se entre duas posturas bem distintas, a católica e a protestante. Este aspeto foi analisado através da constituição temática das bibliotecas e das diferentes formas de ler, sobressaindo distintos caminhos e, conseqüentemente, reflexos desiguais nesta construção europeia.

Reposicionando-nos, porém, na atualidade e no ensino em geografia, há que questionar a sua importância na dinamização dos espaços rurais, quer sob o efeito da aposta no turismo, quer nas unidades industriais. Através da formação de professores de geografia e história na FLUP, desenvolvem-se competências várias que, recorrendo a um caso exemplificativo, demonstram como professores em formação aplicam um ensino motivador que realça o desenvolvimento dos espaços rurais portugueses.

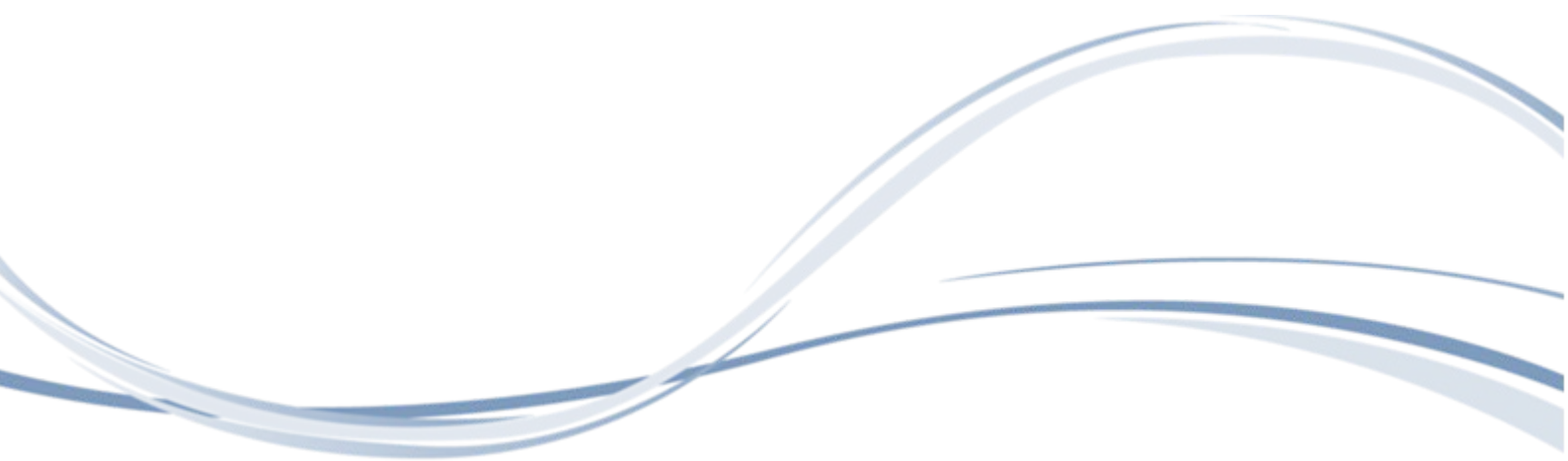
A formação constitui, pois, uma componente fulcral na sociedade atual. Tal confirma-se quando se reaprecia o problema de exclusão social da etnia cigana, grupo social com forte representatividade nos países do antigo bloco socialista. Após o colapso deste bloco político, criaram-se condições para a institucionalização de extremismos, incluindo a violência contra os ciganos. Num cenário onde o declínio industrial era inegável e a falta de literacia e de formação, reunidos a uma elevada taxa de desemprego, eram a tônica entre este grupo social, os ciganos passaram a depender dos apoios sociais que, no entanto, estavam a sofrer amplas restrições. Nestas circunstâncias, havia que aferir o seu grau de inclusão na sociedade croata, ou, pelo contrário, o nível de xenofobia. Para tal, aplicou-se a “Escala de Bogardus” em Medimurje, onde os ciganos apresentam uma grande representatividade. Concluiu-se que em espaços onde o distanciamento físico entre a etnia cigana e a população residente é reduzido e os contactos inter-étnicos são frequentes, o distanciamento social aumenta.

Mas este problema de falta de inclusão não é único na Europa, sucedendo-se os exemplos, bem como os conflitos. Um dos que teve um forte impacte incidiu no Kosovo. Território que sofreu os efeitos de uma história plena de vicissitudes, declarou-se unilateralmente como país independente da Sérvia em 2008, provocando diversas reações à escala internacional. Foi reconhecido como país independente por 90 países, 22 dos quais estados-membros da União

Europeia. Possuindo uma economia muito débil e uma população islâmica de cerca de 2 milhões de habitantes, maioritariamente de etnia albanesa, o Kosovo retrata um dos conflitos que persiste latente no espaço europeu e que requer atenção e uma resolução consensual, que terá de conjugar a vertente social com a ambiental e a económica, para além da política.

Em suma, num espaço europeu onde as pluralidades territoriais e culturais são inquestionáveis, surge esta publicação em que se privilegia uma abordagem multidisciplinar e interuniversitária, colaborando especialistas búlgaros, romenos, croatas, espanhóis e portugueses. Apostou-se em territórios bem diferenciados, tendo por base estudos comparativos que exemplificam não só as problemáticas, mas, sobretudo, as estratégias de desenvolvimento a implementar. Efetivamente, apesar dos obstáculos a vencer e dos distintos históricos e quadros políticos reinantes, despontam inovações e implementam-se novas estratégias de desenvolvimento, independentemente do país em que se incida. Assim se potenciam os recursos endógenos e o património distintivo, repensando as políticas territoriais, numa perspetiva em que se conjugam as sinergias tendentes à preservação do ambiente, ao ordenamento do território, à coesão social e à recuperação económica.

Helena Pina





**Parte I**  
**Economia, Sustentabilidade e Ordenamento do Território**



## MACIEIRA DE ALCOBA (ÁGUEDA) – A RURAL AREA IN A CONTEXT OF CHANGE

**Cármén Ferreira**

Geography Department  
Faculty of Arts of the University of Porto  
CEGOT Researcher  
dra.carmenferreira@gmail.com

### ABSTRACT

Macieira de Alcoba is one of the eastern most parishes of the council of Águeda, located on the western slopes of the foothills of Serra do Caramulo between the river valleys of Águeda and Alfusqueiro. Águeda is the nearest town, at a distance of 25 Km.

In the 1990s, Macieira de Alcoba had only 164 residents, a tavern, a primary school, old rundown granite houses, and forests, woods and a bucolic countryside. Its scarce population retains many traditional habits, such as a community type of living, typical of a mountain village.

Twenty years on, depopulation in this mountain village continues and the aging of its population is the major problem in the parish. Today, this changing village has 84 residents. Although the population in Macieira de Alcoba is scarce and aged, the City Council of Águeda, the Parish Council of Macieira de Alcoba, the various local associations and the population itself have already taken the first steps to implement a sustainable development project in this mountain village. With the focus placed on its exotic landscapes, pedestrian trails were prepared to allow close contact with the cultural, heritage, natural and landscape features of one of the most beautiful villages in Caramulo, houses were rebuilt for rural tourism and old spaces were put to new use. A new village was reborn and is revitalised especially on weekends and holidays by a stressed urban population seeking the tranquillity of these redesigned rural areas.

**KEYWORDS:** Macieira de Alcoba, Serra do Caramulo, rural área, changing territory.

## INTRODUCTION

Located in central Portugal, Serra do Caramulo is 30 Km long and stretches NNW/SSE, parallel to the coastline, with a maximum height of 1 071 meters. Its slopes have distinct geomorphological features which, in turn, are reflected in how the human occupation is structured. The eastern slope corresponds to an escarpment with different levels of about 800 meters. The steep slopes on this side of the mountain and almost absence of arable terraces are the cause of the low village density on this slope. The western slope of Caramulo, however, also called Serra de Alcoba (which in Arabic means “dome”) has geomorphological features different that those on the eastern slope, being less sloping and gradually descending to the shore, cut by humid valleys sheltered by rounded hills in granite and schist. The presence of terraces and fertile sheltered valleys fed by water lines, favours the establishment of many micro rural clusters on this slope (Associação Etnográfica Os Serranos, 2010).

The isolation of the micro rural clusters led, throughout the centuries, to the development of a spirit of solidarity and natural techniques, which the generations of highlanders have managed to preserve to this day. Because they depended almost entirely on the mountain, they had to be frugal and economise on the natural and produced resources. The population living on the western slope of the mountain of Caramulo has become creative, determined and rigorous in their work, generosity, hospitality and patience.

Especially after the 1960s, new paradigms were introduced in the economic development of mountain cultures and villages. The introduction of “eucalyptus trees” and “dirty machines”, as referred by Manuel Farias of the Associação Etnográfica Os Serranos (pg. 7), distorted the area as if they were an “original sin”, causing the imbalance of the mountain paradise. The lack of roads, electricity and the isolation in which they lived forced the younger residents into moving to the larger coastal cities or abroad in search of a better quality of life, causing the depopulation of the villages.

The concept of economic development changed with the introduction of sustainable development. Having been sustainable for a long time, these spaces are now perfect for “tranquillity”, “balance”, “contact with nature”, and are complementary to urban spaces. This is a new challenge for Maceira de Alcoba, a parish whose rural area has now been redesigned, becoming, in fact, a rural area in a changing context.

## MACIEIRA DE ALCOBA IN THE 20<sup>TH</sup> CENTURY: A TYPICAL MOUNTAIN VILLAGE

Macieira de Alcoba is the home of one of the eastern most parishes of the Águeda council (fig. 1). It is located on the western slopes of the foothills of Serra do Caramulo between the river valleys of Águeda and Alfusqueiro. Águeda is the nearest town, at a distance of 25 Km.

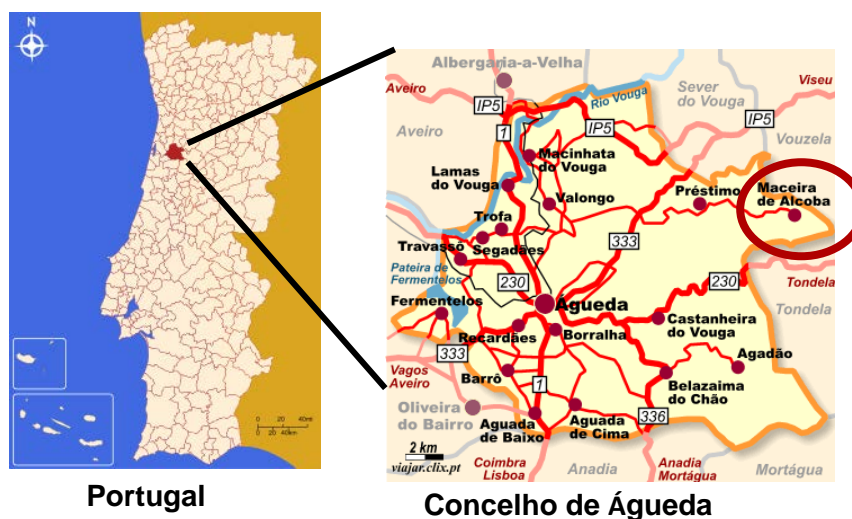


Fig. 1. Location of the parish of Macieira de Alcoba in the council of Águeda.

The parish of Macieira de Alcoba covers an area of about 9.39 Km and is formed by four villages or places, respectively, Macieira de Alcoba, Carvalho, Ribeiro and Urgueira. The latter stands at a higher altitude and is the westernmost village of the parish. The convex slopes, with mean slopes close to 20°, prevail, with altitudes ranging from 180 m, near Águeda River, and 762 m, in the hills of Urgueira (fig. 2).

The area of Macieira de Alcoba is in granite with fertile humic cambisols. In terms of climate, its winters present minimum temperatures between 2°C and 4°C, and fifteen to thirty days with minimum temperatures beneath 0°C. In summer, the maximum temperature ranges between 23°C and 29°C. Rainfall occurs mainly in autumn and winter, with an annual mean value of 1883.5 mm (Ferreira, C., 1995).

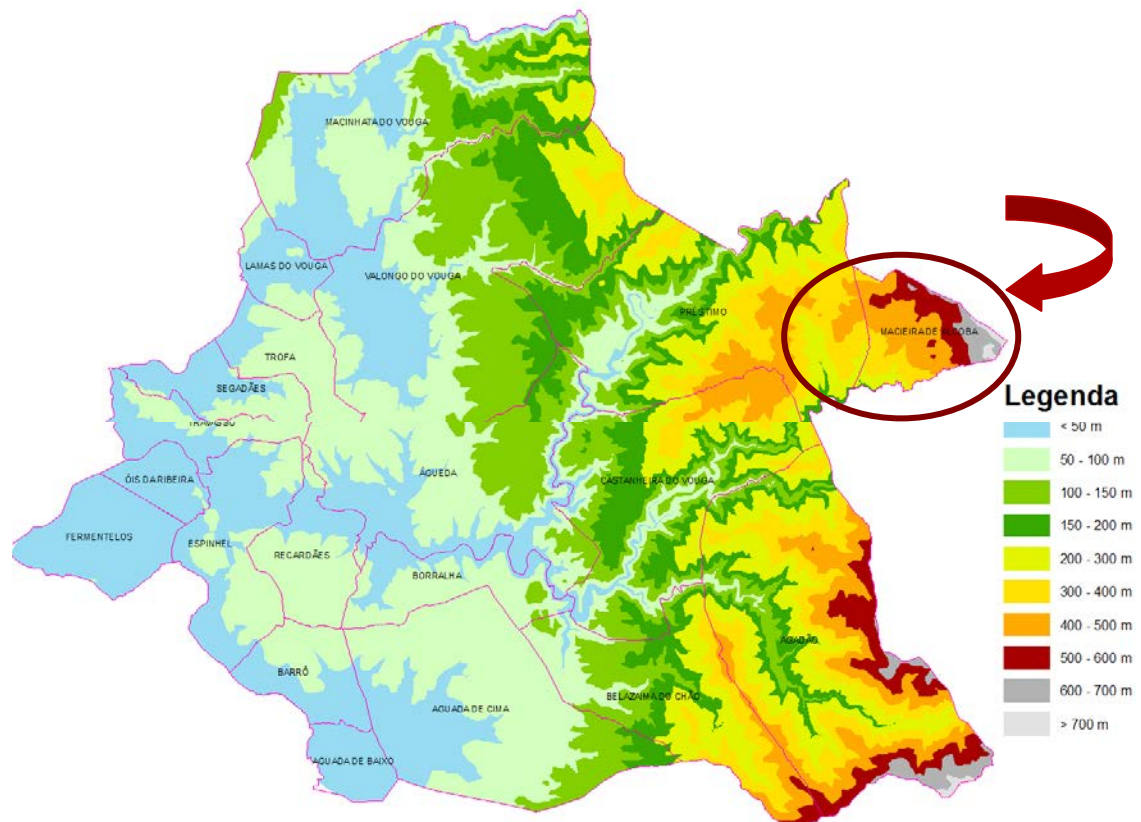


Fig. 2 – Altitude range in Maceira de Alcoba and in the council of Águeda. The altitude drops from the western slope of Serra do Caramulo, in the Eastern part of the council, to the coastal planes to the west.

The natural mountain vegetation is mainly formed by tree species such as oaks (*Quercus faginea*), cork oaks (*Quercus suber*) and sweet chestnut trees (*Castanea sativa*), while the shrub vegetation is mainly formed by broom (*Genista monspessulana*), *carqueja* [a flowering bush plant] (*Chamaespartium tridentatum*), heather (*Erica arborea*), gorse (*Ulex europaeus*) and ferns (*Pteridium aquilinum*), among others. From the second half of the 20<sup>th</sup> century, new species were introduced in the area. Following the reforestation campaigns fostered by the Estado Novo, in the 1940s, we have the Maritime pine (*Pinus pinaster*) and later, in the 1970s, in an attempt to make better use of the land, the eucalyptus tree (*Eucalyptus globulus*) which, because of the forest fires taking place more often from this century on, has increasingly taken over the over.

Table 1 shows the evolution of the population in Maceira de Alcoba between the 20<sup>th</sup> and the 21 centuries, highlighting the depopulation in the village as a consequence of the First World War and of the migration phenomena to the cities nearer the coast or abroad, where the economic development attracted this isolated population. It should be noted that

the only road link passing through the parish, the EN230, linking Águeda and Talhadas, was paved in the 1970s and 1980s, and the electricity grid, installed after the communication routes, only reached the villages of Maceira de Alcoba in the 1980s (Associação Etnográfica Os Serranos, 2010). Until the 1990s, telephones were rare, with only one public telephone in the parish and very few families with one.

Table 1 – Evolution of the population of Maceira de Alcoba from the 20<sup>th</sup> century to the 21<sup>st</sup> century

Year	1900	1911	1920	1930	1940	1950	1960	1970	1981	1991	2001	2011
Inhabitants	328	339	305	315	356	350	311	236	177	167	110	84

Source: INE. General Population Census.

The almost total absence of local communication infrastructures with the outside helped to preserve the community way of life and self-sufficiency of this mountain parish.

The agricultural area is decreasing as a result of the migration of the younger population and, consequently, the population is aging. Thus, whereas in 1965 the agricultural area took up 11.8% of the parish area, in 1993 the area decreased to 9.7% (Ferreira, C., 1995). Maceira de Alcoba was living almost exclusively on subsistence farming based on a small-scale property structure.

Without a significant commercial or industrial activity, except for the tavern and a small café, the economic structure of Maceira de Alcoba is poor. A grocery van comes by every week (fig. 3) and, not so regularly, a fish van. The village depends on the outside for all the activities beyond those of survival.



Fig. 3 – Weekly grocery van

In addition to the tavern and small café already mentioned, there are other services and equipment, such as the parish council office, the primary school, the church in honour of S. Martinho, and the chapels of N. Sra. de Fátima, Carvalho and N. Sra. da Guia, in

Urgueira, the milk depot and the post-office, which houses the public telephone and is in a private house.

The urban cluster has a linear structure (fig. 4), with old rural houses mostly in granite, although we do find plaster and whitewashed houses from mid-20<sup>th</sup> century.

As regards transport, there was only a daily van stopping by Macieira de Alcoba in the morning, heading towards Águeda, and driving back at night. In the last decades of the 20<sup>th</sup> century, there were 13 cars and 3 motorcycles, often being used jointly by the villagers (Riobom, A. et al, 1983). The village did not have a sewage system or a public water supply to the houses. The population used the 2 public fountains, springs and wells.



Fig. 4 – Linear structure of the urban cluster of Macieira de Alcoba.

In the 1980s, the City Council of Águeda embarked on a series of initiatives together with the Porto School of Fine Arts to preserve the council's heritage, especially the mountain villages, such as Macieira de Alcoba, respecting their century-old past, cultural traditions and environmental value. The aim was to contribute to development, yet preserving the heritage.

### **MACIEIRA DE ALCOBA IN THE 21<sup>ST</sup> CENTURY: A RURAL AREA IN A CHANGING CONTEXT.**

The preliminary data of the 2011 population census shows that there are 84 residents in Macieira de Alcoba, which, according to the data in Table 1, means a decrease in population of about 23.6% since the last census. The current age structure (Table 2) shows

an aging population, with the age group of those over 65 corresponding to 62% of the resident population.

Table 2 – Age structure of the population of Maceira de Alcoba in 2011

<b>Age group</b>	<b>Men</b>	<b>Women</b>	<b>Total</b>
0 – 14 years	3	0	3
15 – 24 years	1	1	2
25 – 64 years	10	17	27
+ 64 years	24	28	52
<b>Total</b>	<b>38</b>	<b>46</b>	<b>84</b>

Source: INE. 2011 General Population Census (preliminary data)

A key aspect conditions the evolution of the population of Maceira de Alcoba: the return of emigrants, as internal migrations are a practically irreversible phenomenon. The populations are connected to other places and such links are hardly broken to return to their home village. However, the village comes alive again during the holiday periods and weekends with the arrival of those who have left to the nearest towns or to the coastal towns – they are attracted by the life in the countryside, the call of the family, the nostalgia of childhood, to recuperate from the city bustle, by the silence and calmness of the mountain calling them.

The interest shown by the City Council of Águeda to develop tourism in this village dates back to 1977, when an article in the newspaper *Diário Popular*, of 15 September of that year (fig. 5) presented it as a future tourist village. Indeed, the mountain culture, with its fairs and festivities, dances and singing, gastronomy and the quality of its landscape strengthen this new function of the village. It was clearly a question of uniting wills - the municipality, the parish and the local population -, that have materialised in this rural area, redesigning it within a perspective of sustainable development, combining progress and heritage. The highlanders overcome the obstacles with a strong resolve and take responsibility for passing down their cultural and heritage legacy to the future generations.





Source: The newspaper *Diário Popular*, of 15 September 1977

Fig. 5 – The future of Macieira de Alcoba as a tourist village.

Thus, the rural area is transformed and is still undergoing transformation as a result of many initiatives: the improvement of road access to the village; the recovery of public buildings, e.g., the parish council building (fig. 6), and public facilities intended for tourism accommodation (fig. 7); the requalification of old, emblematic granite roads of the parish; the transformation of the primary school into a restaurant through a public-private partnership (fig. 8); the construction of a water reservoir with a capacity of 5 000 litres to supply the population; the purchase of a dumper for maintenance works to be done in the parish; the provision of a 9-seater bus intended for the transport of students, the elderly and the population in general, ensuring health care services; the rehabilitation of spaces into leisure facilities (fig. 9); the creation of two pedestrian trails to allow close contact with the landscape attractions of Macieira de Alcoba; the recovery of some festivities and traditions that had been lost in time, such as the reuse of the community oven in Urgueira, and its pilgrimage, thus becoming a parish attraction for the populations.



Fig. 6 – The recovery of the Parish Council building of Maceira de Alcoba.



Fig. 7 – The recovery of houses for tourism accommodation.



Fig. 8 – The restaurant “A Escola”. The recovery of the primary school of Maceira de Alcoba.



Fig. 9 – Chão do Ribeiro lagoon turned into a leisure park.

The two pedestrian trails of Maceira de Alcoba, endorsed by the City Council of Águeda, are an excellent excuse to visit the village and come into contact with its places and beauties. The two trails (PR3 and PR4) have different features to better suit the ability of visitors. A smaller landscape, cultural and historical trail runs through Maceira de Alcôba, called *Trilho da aldeia* (PR3), over a distance of 2.4 km, in a circle and of low difficulty, along rural and the village's paths, on foot or bicycle, and the environmental, landscape, geological, cultural and sports trail called *Trilho das terras de granito* (PR4) (fig. 10), in a circle over a distance of 8.5 Km, of medium and high difficulty, taking the visitor along pedestrian urban, rural and forest pathways (fig. 11).

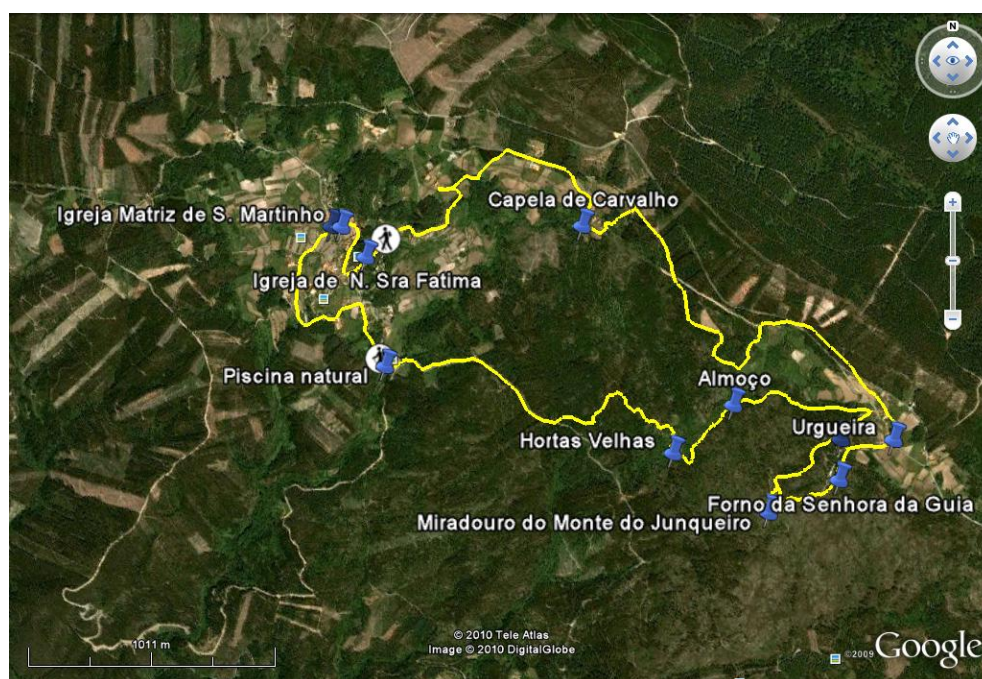


Fig.10 – Trail *Trilho das terras de granito* (PR4).

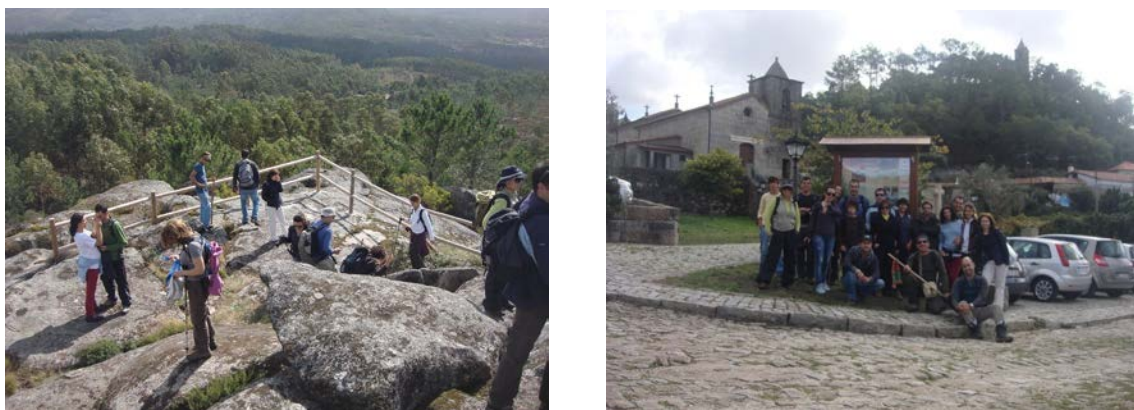


Fig. 11 – View of the granite trail (PR4) and end of trail near the local church.

In 2010, CARUMA (Centre for Arts and Rural Affairs of Urgueira and Maceira de Alcôba) opened a facility in Quinta de Santa Maria, Maceira de Alcoba. The aim of this Centre is to disseminate the villages, creating artefacts with references to typical objects of this mountain area. Each item is supposed to be linked to part of the symbolism, inspiration and tradition of the villages of Maceira de Alcoba and Urgueira.

The highlanders of Maceira de Alcoba have continuously fostered its village, and in 2011 they applied to PRODER with a project entitled "Maceira de Alcoba - Aldeia Pedagógica do Museu do Milho" (Maceira de Alcoba - Pedagogical Village of the Maize Museum).

This project aims to transform Maceira de Alcoba into a live museum, the Maize Museum, because, as the old proverb says, "Whether we like it or not, there will always be maize in Maceira". In ancient days, Maceira de Alcoba also had several rotation mills, of which there still are important traces, as well as the memory of those who used them most of their lives. Within the Maize Museum project, the intention is to rehabilitate the rotation mills, thus creating Mill Park associated to another pedestrian trail along the Chão do Ribeiro River. The aim of these projects is to promote the recovery and enhancement of the important natural and cultural heritage of this village, in particular its traditional mills, granaries, threshing floors, tanks and irrigation systems, landscape, gastronomy, traditions and hospitality of its people, thus contributing to local development and the preservation of their collective memory.

## CONCLUSION

Rural spaces are redesigned through a serious "dialogue" between the old and the new, the past and the future, where progress and heritage walk side by side in a process of sustainable development. Customs and traditions should be preserved in order to keep them

alive and part of the daily life. This village and its 84 inhabitants, 62% of which are over the age of 65, is an example to follow. The purpose of its transformation is such that everyone can be proud of building this new future for Macieira de Alcôba.

The preservation of the heritage of Macieira de Alcoba should therefore mean the recovery or redesign of a dynamics of local development that does not clash against, rather complete and justify the morphology of the village, its buildings and cultural traditions.

## REFERENCES

Associação Etnográfica Os Serranos (2010). *O último povo da Serra de Alcoba* Edição Anata, Águeda, 576 p.

Ferreira, C. (1996/7). *Erosão hídrica em solos florestais. Estudo em povoamentos de Pinus pinaster e Eucalyptus globulus em Macieira de Alcôba - Águeda*, in "Revista da Faculdade de Letras - Geografia", I Série, Vol. XII/XIII, Porto, p. 145-244.

Ferreira, C., Coelho, C. (1995). *Land use changes in the granite Caramulo hills (Central Portugal) after the recent major forest fires*, in "Proceedings of the European School of Climatology and Natural Hazards Course - Desertification in a European Context. Physical and Socio-economic aspects", held in El Campello, Pueblo Acantilado, Alicante, Spain, from 6 to 13 Oct. 1993, Eds. R. Fantechi, D. Peter, P. Balabanis, J. L. Rubio, Report EUR 15415 EN, Commission of the European Communities, p. 465-477.

Riobom, A., Rocha, F., Prata, J.; Costa, L. (1983). *Macieira de Alcoba. Levantamento histórico, sócio-cultural e propostas urbanísticas e paisagísticas do aglomerado populacional*. 1º Relatório de Estágio, CMA-ESBAP, Porto, policop.

# LE MANAGEMENT PEUT-IL DEVENIR UN FACTEUR DE LA PERFORMANCE DES ORGANISATIONS ROUMAINES? ANALYSE DE LA SITUATION ACTUELLE ET ORIENTATIONS POUR L'AVENIR

**Alexandrina Deaconu**

Académie d'Études Économiques Bucarest  
alex.deaconu@yahoo.com

**Viorel Lefter**

Académie d'Études Économiques Bucarest,  
vlefter@ase.ro

**Anca Bogdan**

Académie d'Études Économiques Bucarest  
socrates@ase.ro

## RÉSUMÉ

Dans le contexte d'une forte crise économique de longue durée, la Roumanie – pays émergent, ayant une économie qui s'adapte difficilement à un marché de plus en plus global et concurrentiel - se confronte avec de graves phénomènes sur des multiples plans. Dans le présent article nous nous sommes proposé d'analyser l'état du management de Roumanie, d'identifier ses troubles et de formuler les priorités et les recommandations pour sa transformation dans un facteur de performance pour les organisations roumaines. L'article est basé sur l'analyse quantitative et qualitative de certaines informations collectées pendant l'année 2010 et sur de nombreuses études scientifiques concernant la situation économique et sociale actuelle de Roumanie. Les résultats obtenus suite à notre démarche scientifique enrichissent les concepts avec lesquels nous opérons dans le domaine du management et offrent une perspective plus claire à tous ceux qui pratiquent le management dans des conditions de crise économique.

**MOTS-CLÉS:** management, crise économique, diagnostic managérial, croissance économique, performance organisationnelle

## ABSTRACT

In the context of a difficult and long-term economic crisis, Romania – an emerging country with an economy that adapts easily to a global and competitive market - is confronted with serious phenomena on multiple levels. In this paper we propose to analyze the state of management in Romania, to identify its problems and to formulate the priorities and the

recommendations for its transformation into a performance factor for Romanian organizations. The article is based on the quantitative and qualitative analysis of certain information collected during 2010 and on numerous scientific studies about the economic and social situation of Romania. The results obtained from our scientific approach enrich the concepts with which we work in the field of management and provide a clearer perspective for all those who practice management in conditions of economic crisis.

**KEYWORDS:** management, economic crisis, diagnostic managerial, economic growth, organizational performance

## **ASPECTS GÉNÉRAUX CONCERNANT LE CONTEXTE ÉCONOMIQUE INTERNATIONAL ET SES INFLUENCES SUR LA ROUMANIE**

L'Europe de l'année 2010 a été, avant tout, l'Europe de la crise économique et financière. Stimulée par la croissance économique allemande, la Roumanie, dans son ensemble, a réussi à obtenir une croissance modeste, mais de nombreux pays membres se sont confrontés avec des difficultés. Pour les surmonter, ils ont utilisé des solutions différentes: ils ont demandé l'aide du FMI (Roumanie), ont rejeté l'aide du FMI (Hongrie, Espagne), ont obtenu des prêts, mais n'ont pas accepté longtemps l'ingérence du FMI dans les politiques internes (Grèce), ont étendu leur déficit budgétaire de la réserve en devises de la Banque Nationale (Bulgarie), ont cherché une infusion massive de capital pour régler les graves problèmes avec lesquels se confrontent le secteur bancaire (Irlande). L'analyse des chiffres a montré qu'en 2010, en Europe, la situation était la suivante: la Suisse est l'économie la plus compétitive, se basant prioritairement sur une bonne capacité d'innovation et sur une culture des affaires très forte; la partie sud-est (comportant des pays tels la Roumanie, la Grèce, la Croatie, le Chypre, la Serbie) obtient des résultats plus faibles qu'en 2009; des pays tels la Turquie et le Monténégro ont maintenu et même amélioré leur situation économique.

En désirant de trouver des solutions aux problèmes compliqués avec lesquels se confrontent dans une mesure plus grande ou plus petite tous ses 27 pays, l'Union Européenne a élaboré une protection stratégique pour la décennie 2010-2020 (Stratégie Europe 2020) qui comporte cinq objectifs nationaux: *emploi, recherche et innovation, changements climatiques et énergie, éducation et lutte contre la pauvreté*. Pour parvenir à ces objectifs, l'Europe 2010 prend en compte trois domaines d'action stratégique:

- la croissance intelligente (ce qui suppose le développement d'une économie basée sur des connaissances et innovation). Elle gravite autour de trois concepts clé: Innovation, Education et Société numérique.

- la croissance durable (ce qui suppose promouvoir une économie plus efficace dans l'utilisation des ressources, plus verte et plus compétitive). Elle est basée sur deux concepts clé: Climat, énergie et mobilité d'une part, et d'autre part Compétitivité.

- la croissance favorable à l'inclusion (c'est-à-dire promouvoir une économie à fort taux d'emploi, capable à assurer la cohésion sociale et territoriale). Elle est basée sur deux notions clé: Emplois et compétence, d'une part et Lutte contre la pauvreté, d'autre part.

Sans mettre en doute les évolutions à long terme de l'Union Européenne et pour mieux comprendre ce qui se passera avec les pays membres, nous avons analysé le présent et nous avons constaté que, dans le contexte de la crise, la Roumanie a pleinement senti le choc de la récession économique et a choisi d'utiliser les emprunts accordés par le FMI, la Banque Mondiale et l'Union Européenne. En parallèle on a adopté dans ce pays des mesures d'austérité (réductions de 25% sur les salaires des budgétaires, élimination presque exclusive des revenus variables dans le secteur public, l'augmentation de la TVA à 24%, correction des pensions, augmentation de l'âge de la retraite, salarisation unique) qui, malgré les attentes des représentants du gouvernement, n'ont pas résolu les problèmes. Le niveau de la dette envers les financeurs externes a augmenté, la dette externe de la Roumanie dépassant, à la fin de l'année 2010, 72 milliards d'euros à long et moyen terme, et 19 milliards euros à court terme (Nicolescu, 2010).

Les analyses de compétitivité faites pour la même période montrent que la Roumanie est classée la 67 sur 139 Etats analysés, reculant 3 places par rapport à l'année 2009, et seulement la 24 sur 27 dans l'Union Européenne (Le Rapport de la compétitivité globale, 2010). Le score général obtenu sur une échelle de 1 à 7 a été de 4,16 points. Les performances les plus faibles ont été enregistrées dans le domaine de la complexité des affaires, de l'infrastructure et de l'innovation. Nous retenons également d'autres éléments concernant la situation économique et sociale de la Roumanie: - en 2010 le Produit intérieur brut (PIB) a enregistré une baisse, tandis que le déficit budgétaire a augmenté (6,58%), l'inflation a augmenté, le chômage dépassant 700 000 personnes; on a enregistré aussi un déséquilibre historique entre le nombre de retraités (plus de 5 600 000) et le nombre d'employés (4 700 000).

En superposant l'évolution de la Roumanie sur les réalités de l'Union Européenne, nous pouvons facilement mettre en évidence les principales opportunités et menaces qui peuvent survenir (tableau 1).



Tableau 1 Opportunités – Menaces pour la Roumanie

<b>Opportunités</b>	<b>Menaces</b>
Le statut de pays membre.	Changement des critères d'affectation des fonds de l'UE au profit de ceux ayant un niveau supérieur de développement économique, social et scientifique.
Accès facile aux fonds structurels.	Compétitivité supérieure aux économies des pays européens.
Accent sur les PME (petites et moyennes entreprises).	Migration de la force de travail, supérieurement et moyennement qualifiée, vers l'UE.
Accès au financement extérieur.	Application des réglementations Basel II par les institutions financières, à partir de 2008, situation défavorable pour les pays moins développés.
Financement fonds européens.	Baisse de l'intérêt des investisseurs étrangers pour l'Europe.
Support pour innovation et développement industriel et technologique.	Augmentation du prix des ressources naturelles importantes.
Enjeux favorables au transfert technologique et aux clusters du domaine de la recherche –du développement et de l'innovation.	Influences négatives sur les exportations roumaines.
Possibilités de partenariat avec les pays membres dans le domaine de la recherche et de l'innovation technologique, avec des instituts et centres de recherche.	Concurrence des producteurs européens sur le marché roumain.
Inclusion de la Roumanie dans des projets européens d'envergure.	Transfert de certaines activités de Roumanie vers des pays ayant de meilleures conditions.
Conditions favorables à la réalisation d'alliances stratégiques et de réseaux entre les entreprises roumaines et étrangères pour production, commerce, innovation, transfert know-how.	Pressions économiques, fiscales et sociales exercées sur la Roumanie.
	Forte compétition sur le marché de la recherche scientifique, du développement technologique et de l'éducation.
	Augmentation de la dette envers l'UE.

## LE MANAGEMENT DE LA ROUMANIE DEVANT LA CRISE ECONOMIQUE

L'intention de faire une étude au niveau national concernant le management, n'est pas facile à mettre en application parce qu'on peut avoir des options différentes: investiguer le management en fonction *des domaines d'activité*, analyser le management en fonction de *la nature des problèmes managériaux abordés*, suivre *divers niveaux d'agrégation territoriale* auxquels se manifeste le management, analyser *les éléments de base des processus managériaux* envisagés.

Notre recherche met en évidence des aspects significatifs de *l'Enquête relative à l'état de santé du management roumain en 2010* (Nicolescu, 2011), de même que des opinions de certains spécialistes qui ont eu la possibilité de commenter certains aspects significatifs de management. Voilà quelques uns des aspects relevés par les réponses des sujets interrogés:

- la qualité et l'efficacité du management pratiqué en Roumanie, par rapport à d'autres zones de l'Europe sont présentées dans le tableau 2.
- dynamique de l'appréciation du management pratiqué dans les entreprises roumaines par rapport à celles de l'UE en 2010/2009 (fig.1).

Tableau 2 - Options comparatives relatives à la qualité et à l'efficacité du management pratiqué en Roumanie

N°	Appréciation de la qualité et de l'efficacité du management pratiqué dans les entreprises roumaines en 2010	Presque le même	Meilleur	Inférieur	Je ne sais pas
	<b>A. Enseignants, chercheurs et consultants en management</b>				
1.	Le management prédominant dans l'UE	6,73%	3,85%	77,88%	11,54%
2.	Le management moyen pratiqué dans les pays de l'Europe Centrale	23,08%	6,73%	52,88%	17,31%
	<b>B. Managers et spécialistes en économie</b>				
3.	Le management prédominant dans l'UE	14, 26%	12,98%	66,54%	6,22%
4.	Le management moyennement pratiqué dans les pays de l'Europe Centrale	30,26%	13,47%	44,46%	11,81%

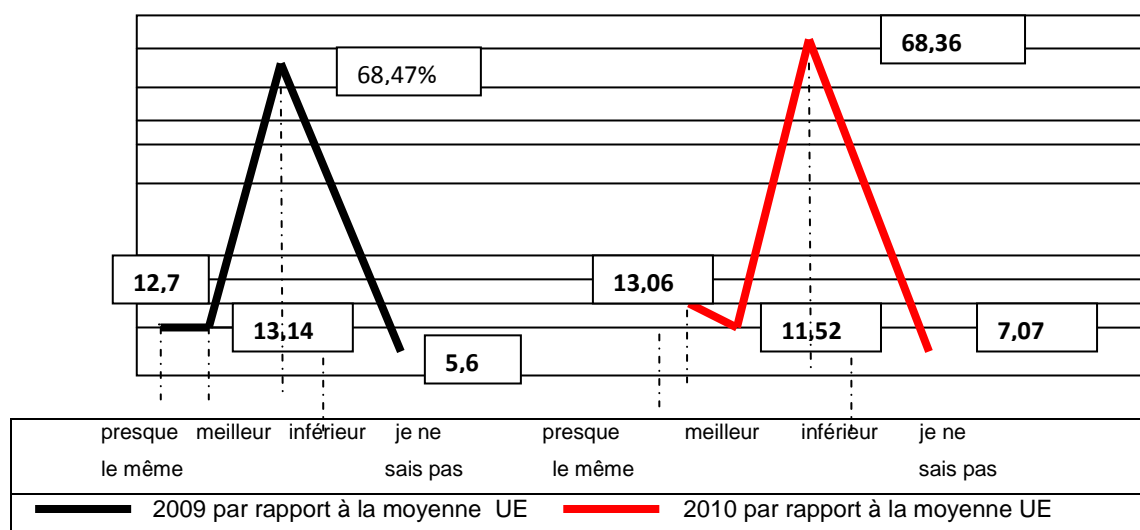


Fig.1 - Dynamique de l'appréciation du management pratiqué dans les entreprises roumaines

- appréciation du niveau du management pratiqué en Roumanie en 2010, par rapport à 2009 (tableau 3).

Tableau 3 - Situation synthétique de l'appréciation du niveau du management pratiqué dans les entreprises roumaines en 2010, par rapport à 2009

N°	Niveau du management pratiqué en Roumanie en 2010, par rapport à 2009	Presque le même	Meilleur	Inférieur	Je ne sais pas
1.	Au niveau du pays	35,24%	0,95%	59,05%	4,76%
2.	Au niveau des PME	49,52%	19,05%	20,95%	10,48%
3.	Au niveau des grandes entreprises	40,78%	28,16%	14,56%	16,50%
4.	Au niveau des multinationales	40,38%	31,73%	8,65%	19,23%
5.	Au niveau de l'Administration centrale	14,29%	0,95%	78,10%	6,67%
6.	Au niveau de l'Administration locale	30,48%	3,81%	59,05%	6,67%

- la capacité du management roumain de faire face à la crise est réduite (fig. 2)

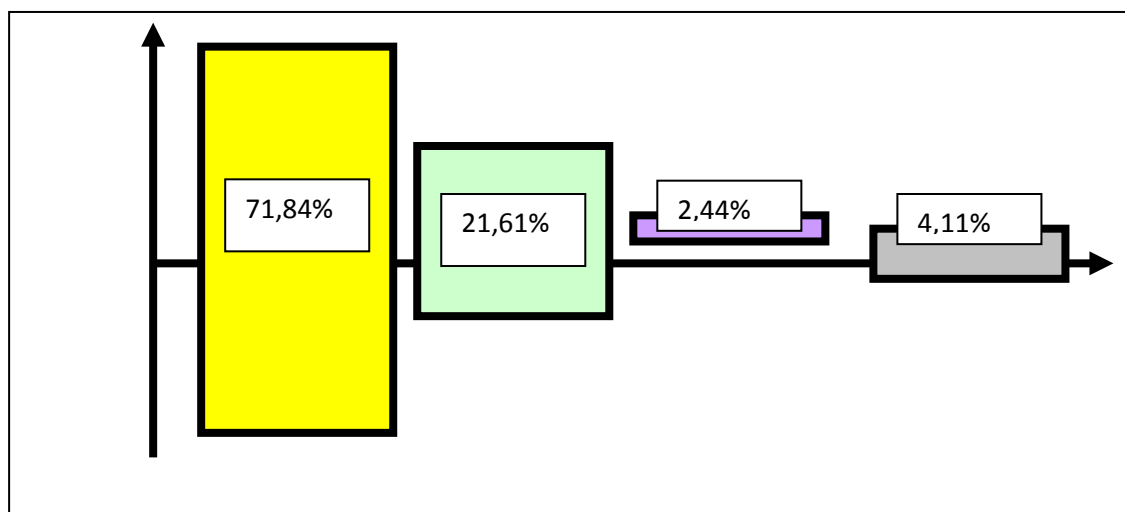


Fig. 2 - Capacité du management de faire face à la crise

- des banques d'augmenter les intérêts et de bloquer les crédits (32%); l'impossibilité de payer ou le paiement en retard des dettes de l'Etat vers les agents économiques (19,7%); la politique financière de l'Etat de faire des prêts chez les banquiers (16,7%); crédits excessifs à partir de 2008 (14,5%).

- la capacité du management de faire face à la crise économique (tableau 4).

- l'évolution générale du milieu économique de Roumanie a été appréciée comme embarrassante pour le développement par 78,13% des entrepreneurs et managers de PME, neutre par 17,96% et favorable par moins de 4% de ceux-ci.

- les indices remarquables pour l'évolution des PME ont été les suivants:

- L'indice moyen d'affaires –basé sur un ensemble de 13 indicateurs statistiques ;
- L'indice de l'évolution des PME-obtenu par le total des valeurs de 11 indicateurs ;
- L'indice d'appréciation de la situation économique des entreprises privées par l'entrepreneur.

Tableau 4 - Capacité du management de faire face à la crise économique.

N°	Capacité du management de faire face à la crise	Elevée	Moyenne	Réduite	Je ne sais pas
<b>A - Enseignants, chercheurs et consultants</b>					
1.	Au niveau des PME	5,71%	52,38%	34,29%	7,62%
2.	Au niveau des grandes entreprises	9,52%	63,81%	14,29%	12,38%
3.	Au niveau des multinationales	39,81%	34,95%	7,77%	17,48%
4.	Au niveau de l'Administration centrale	0,00	5,83%	96,41%	7,7%
5.	Au niveau de l'Administration locale	2,88%	17,31%	74,04%	5,77%
<b>B-Managers et spécialistes dans des entreprises</b>					
1.	Au niveau des PME	6,56%	45,17%	38,98%	9,29%
2.	Au niveau des grandes entreprises	18,21%	53,92%	19,31%	8,56%
3.	Au niveau des multinationales	38,57%	41,13%	8,78%	11,52%
4.	Au niveau de l'Administration centrale	4,55%	18,36%	70,55%	6,55%
5.	Au niveau de l'Administration locale	7,47%	27,50%	60,84%	4,19%

Les valeurs enregistrées pour chacun de ces indices sont présentées dans les tableaux 5 et 6.

Le total des scores obtenus par chaque indicateur pris en compte pour l'appréciation du milieu d'affaires, est de 17 points, fait qui reflète une situation insatisfaisante. Cela est encore plus évident si nous prenons en compte la valeur de 37 points obtenue dans l'année antérieure.

Tableau - 5 Détermination de l'indice moyen d'affaires

N°	Nom de l'indicateur	Score maximal	Score minimal	Score effectif obtenu	Mentions
1.	Taux réel de croissance du PIB	15	- 8	- 2	Il a baissé avec 15% par rapport au 1er semestre de l'année 2009
2.	Taux de l'inflation	10	- 10	5	Pendant le 1er semestre 2010, le taux de l'inflation a été de 2,78%
3.	Taux du chômage	7	- 7	2	Pendant le 1er semestre 2010, le taux du chômage a été de 8%
4.	Revenu salarial moyen mensuel net	6	- 6	1	Il a baissé avec 4,55% par rapport au 1er semestre de l'année 2009
5.	Dynamique de la fiscalité sur l'emploi	7	- 6	2	Elle est restée constante.
6.	Dynamique de l'impôt sur le revenu	6	- 7	1	Elle est restée constante (16%)
7.	Dynamique de l'impôt sur dividendes	6	- 7	1	Elle est restée constante.
8.	Dynamique du nombre d'impôts et de taxes	6	- 6	0	Elle est restée constante.
9.	Cours de change des devises	10	- 9	0	La monnaie nationale s'est appréciée avec 1,91% par rapport à l'euro, par rapport au 1er trimestre de l'année 2009
10.	Grade de couverture des importations par exportations	6	- 5	0	Pendant le 1er semestre 2010, le grade moyen de couverture a été 78,41%
11.	Taux de l'intérêt rapporté au taux de l'inflation	7	- 7	3	Pendant le 1er semestre 2010, le taux moyen de l'intérêt a été de 7,08%
12.	Dynamique de l'ampleur des investissements étrangers directs en Roumanie	7	- 3	- 2	Les investissements ont baissé avec 36,48% par rapport au 1er semestre de l'année 2009
13.	Risque-pays	7	- 6	2	Le risque-pays est B, conformément à Coface
14.	<b>TOTAL</b>	<b>100</b>	<b>- 87</b>	<b>17</b>	

Tableau 6 - Dynamique de l'indice d'évolution des PME

N°	Nom de l'indicateur	Score maximal	Score minimal	Score effectif obtenu	Mentions
1.	Evolution du nombre de sociétés commerciales immatriculées au Registre du Commerce	10	- 5	- 2	Le nombre d'immatriculations a baissé avec 3,03% par rapport à l'année 2009
2.	Evolution du nombre de sociétés commerciales radiées	10	- 5	- 5	Le nombre de radiations a augmenté avec 464,89% par rapport à l'année 2009
3.	Evolution du nombre de PME qui ont obtenu des bénéfiques	10	- 5	- 1	Le nombre de PME remportant des bénéfiques a baissé avec 2% par rapport à l'année 2009
4.	Evolution du nombre de PME qui ont enregistré des pertes	10	- 5	- 2	Le nombre de PME enregistrant des pertes a augmenté avec 5,6% par rapport à l'année 2009
5.	Evolution des dettes totales des PME	10	- 5	- 1	Elles ont augmenté en moyenne avec 1,54% par rapport à l'année 2009
6.	Evolution du chiffre moyen d'affaires /PME	5	- 5	- 2	Il a baissé en moyenne avec 7,79% par rapport à l'année 2009
7.	Evolution du bénéfice moyen /PME	9	- 9	- 3	Il a baissé en moyenne avec 5,08% par rapport à l'année 2009
8.	Evolution de la perte moyenne /PME	9	- 9	- 4	Elle a augmenté en moyenne avec 7,71% par rapport à l'année 2009
9.	Evolution du nombre moyen de salariés dans les PME	6	- 6	- 1	Il a baissé en moyenne avec 3,11% par rapport à l'année 2009
10.	Evolution des investissements réalisés par les PME	11	- 5	- 2	Ils ont baissé en moyenne avec 6,45 % par rapport à l'année 2009
11.	Evolution du volume des exportations du secteur privé	10	- 5	1	Il a augmenté en moyenne avec 0,85% par rapport à l'année 2009
12.	<b>TOTAL</b>	<b>100</b>	<b>- 64</b>	<b>- 22</b>	

L'indice d'évolution des PME compté par le total des 11 indicateurs mentionnés dans le tableau antérieur a enregistré la valeur de -22, fait qui reflète une évolution très insatisfaisante du secteur des PME.

En ce qui concerne l'indice d'appréciation de la situation économique des entreprises privées par des entrepreneurs, le solde obtenu (-43,03) indique un faible progrès par rapport

à la période antérieure (-53). Mais nous mentionnons que les valeurs obtenus ont connu dans les années antérieures des valeurs beaucoup plus favorables: 45 en 2006; 51 en 2007; 35 en 2008.

## POINTS FORTS –POINTS FAIBLES DANS LE MANAGEMENT ROUMAIN

L'analyse du management dans le contexte de la crise économique nous a permis de mettre en évidence un ensemble de points forts et faibles et d'identifier, dans la plus part des cas, les causes qui les engendrent.

En ce qui concerne les points forts, nous ferons référence exclusivement aux conclusions issues suite à l'interrogation, sur questionnaire, des spécialistes et des praticiens du domaine managérial et nous les présenterons dans le tableau 7.

Tableau 7 - Points forts dans le management pratiqué en Roumanie

N°	Eléments	% du total des personnes qui ont répondu
1.	Centrage sur l'obtention de performances	33,64
2.	Développement des systèmes informatiques performants	31,06
3.	Valorisation du potentiel informationnel et décisionnel de l'information	28,79
4.	Organisation efficace des activités	26,52
5.	Transfert intensif du know-how managérial des autres pays	26,52
6.	Contrôle –évaluation rigoureuse des activités et des performances	25,91
7.	Réalisation de projets et implémentation de systèmes de management fonctionnels et efficaces	25,45
8.	Elaboration de politiques et stratégies bien fondées	24,09
9.	Obtention d'importants revenus et bénéfices	23,79
10.	Entraînement des salariés de l'organisation	23,48

Suite à l'analyse des résultats obtenus et présentés dans le tableau antérieur, nous retenons quelques aspects:

- sauf une seule exception, les points forts signalés ne réunissent plus qu'un tiers des réponses, fait qui montre une dispersion prononcée des options. La motivation de cet état de choses résulte, d'une part, de la formation diverse des personnes interrogées, et, d'autre part d'une insuffisante cristallisation du management pratiqué. Lorsque les sujets de l'échantillon ont été changés, (l'échantillon 1 a été formé de spécialistes et praticiens dans le domaine managérial ; l'échantillon 2 a été formé d'enseignants, chercheurs et consultants),



les pourcentages affectés se sont modifiés, mais sans survenir des abords radicalement différents.

Les points faibles du management pratiqué en Roumanie sont présentés dans le tableau 8.

Tableau 8 - Principaux points faibles dans l'exercice du management au niveau national en Roumanie

N°	Eléments	% du total des personnes qui ont répondu
1.	Capacité réduite de motiver les salariés dans l'organisation	47,73
2.	L'impossibilité de focaliser sur des priorités	44,55
3.	Réactions tardives et inefficaces aux opportunités et aux menaces dans le milieu économique –social	40,00
4.	Stratégies et politiques déficitaires ou inexistantes	38,03
5.	Insuffisante préoccupation pour valoriser les connaissances et les ressources humaines	36,36
6.	Organisation défectueuse des activités	35,15
7.	Manque d'expérience et d'adaptation du know-how- managérial de valeur des autres pays	33,48
8.	Emploi de systèmes managériaux empiriques qui ne sont pas projetés professionnellement	33,03
9.	Insuffisant fondement économique des décisions	31,36
10.	Performances économiques faibles	30,76

L'analyse des chiffres présentés dans le tableau 8 nous permet de constater qu'aucun des points faibles ne réunit 50 % des réponses. Il y a, donc, dans le cas des points faibles, un degré élevé de dispersion dû, à notre avis, à l'hétérogénéité des situations de management déroulées en Roumanie.

## **RECOMMANDATIONS CONCERNANT LE PERFECTIONNEMENT ET LE DÉVELOPPEMENT DU MANAGEMENT EN ROUMANIE**

Dès le moment de son déclenchement, la présente étude a voulu identifier des voies directes d'action pour le perfectionnement du management en Roumanie. Les étapes parcourues ont créé la prémisse de certains éclaircissements et nous ont donné la chance de formuler quelques recommandations fondamentales. Dans les paragraphes suivants nous nous arrêterons sur certaines de ces recommandations, à savoir celles qui nous approchent davantage des dispositions de la Stratégie UE 2010.

a) *Intensification du transfert de know-how managérial international et des meilleures pratiques internationales*

Afin de réaliser efficacement le transfert de know-how on recommande le parcours des étapes suivantes (Nicolescu, 2008):

- identification des nécessités de transfert de méthodes et techniques managériales et de know-how managérial international;
- détermination des possibilités réelles de transfert de know-how managérial dans le cadre de l'organisation;
- adaptation des éléments managériaux transférables au spécifique de l'organisation;
- sensibilisation et formation des stakeholders et de l'entreprise afin d'assimiler les éléments de know-how managérial;
- implémentation proprement-dite des éléments de know-how managérial;
- évaluation du transfert de know-how managérial.

La réussite du processus de transfert demande une préparation rigoureuse et la fixation attentive, pour chaque étape, des objectifs, des modalités d'action, des difficultés à surmonter, des méthodes et des techniques à utiliser et des règles à prendre en compte.

b) *Réalisation de réseaux d'entreprises novatrices*

La création de réseaux d'entreprises novatrices est, pratiquement, un abord managérial organisationnel qui n'a pas été utilisé en Roumanie. A notre avis, le réseau d'entreprises représente une alliance stratégique entre un grand nombre d'entreprises, construites dans diverses zones géographiques, où la coopération facilite la réalisation d'objectifs communs. Vu que la coopération facilite des réseaux d'entreprises, nous considérons que c'est vital pour la Roumanie d'utiliser, à large échelle, tant les réseaux d'entreprises classiques, que ceux novateurs, sous formes variées : réseaux innovateurs complets, réseaux centrés sur marketing, réseaux dominés par le fournisseur d'équipements (Popa, 2003).

A notre avis, l'initiative de la promotion de réseaux d'entreprises industriels devrait venir de la part:

- des entreprises fortement novatrices, qui sont, en général, de dimensions plus petites;

- des universités, des centres de recherche et /ou des entreprises de recherche – développement qui ont inventé ou ont la capacité d’inventer de nouveaux produits ou services;

- des patronats, des associations professionnelles ayant en tant que membres, des entreprises avec potentiel d’innovation.

c) *Développement de clusters de production et/ou d’exportation*

Le développement de clusters est une variante évoluée du réseau d’entreprises novatrices. Les raisons pour lesquelles une telle recommandation produira des effets positifs en Roumanie sont les suivantes:

- favorisent la coopération à des bas prix;
- offrent des possibilités d’innovation plus grandes;
- divisent et réduisent les coûts et les risques liés à l’activité de recherche-développement;
- assurent la flexibilité technique, économique et organisationnelle;
- réduisent le temps de fabrication;
- réduisent le temps de commercialisation;
- augmentent la possibilité d’entrer sur de nouveaux marchés et de se maintenir.

d) *Fondation de spin-off*

Dans le contexte d’une économie basée sur la connaissance, l’option stratégique pour spinn-off est devenue fréquente. Les spins-off créés pour valoriser les nouvelles connaissances générées dans des universités ou /et des centres de recherche sont de nouvelles formes managériales-organisationnelles qui favorisent la combinaison de quatre types d’activités: *création de connaissances, initiation de démarches entrepreneuriales, concrétisées dans une nouvelle entreprise, déroulement de processus* industriels, agricoles, etc. d’un côté, et commerciaux, d’autre côté, dans un *contexte universitaire*.

La mise en application de ces recommandations attirera automatiquement des avantages tels:

- l’identification opérative des opportunités économiques offertes par les nouvelles connaissances produites dans des universités;
- la valorisation opérative, par des actions entrepreneuriales, des valences pragmatiques associées aux connaissances et au know-how scientifique universitaire;

- la réalisation de nouveaux produits, originaux qui confèrent compétitivité;
- l'accélération de la fondation d'entreprises dans le domaine des hautes technologies;
- la valorisation et le développement des talents scientifiques, entrepreneuriaux et techniques de la catégorie des enseignants, des chercheurs et des étudiants;
- l'obtention de synergie entrepreneuriale – scientifique.

e) *Développement d'incubateurs d'affaires*

L'expérience et les performances de nombreux pays développés et en cours de développement – Chine, Inde, Chili, Thaïlande, Malaisie – démontrent que la réalisation d'incubateurs d'affaires est une solution bénéfique, avec des résultats visibles dans la direction de l'accélération du développement et de l'efficacité des organisations, notamment dans le domaine de la production de biens et services.

La recommandation de soutenir les incubateurs d'affaires en Roumanie commence à partir de l'effet qu'ils peuvent avoir dans le développement des affaires de succès:

- ils créent un milieu entrepreneurial de formation;
- ils offrent accès direct à la consultance, aux formateurs et aux investisseurs;
- ils offrent visibilité sur le marché (Piturescu, 2003)

Même si la Roumanie a réagi favorablement envers les incubateurs d'affaires, les premières initiatives étant connues à partir de l'année 1991, elle a soutenu le phénomène et n'a pas créé un cadre qui stimule l'intérêt et la motivation pour le développement de telles initiatives. Ainsi, nous apprécions comme extrêmement opportun de concentrer notre intérêt sur les incubateurs d'affaires multifonctionnels, avec tous les avantages qu'ils peuvent apporter dans l'économie roumaine.

- la stimulation et la valorisation de l'esprit entrepreneurial;
- l'amplification des investissements greenfield dans l'économie, tant autochtones qu'étrangers;
- l'amélioration du taux de survie des entreprises nouvelles créées;
- le renforcement des jeunes entreprises;
- la création de nouveaux emplois ou
- la facilitation de la commercialisation des produits.

## CONCLUSIONS

La préoccupation d'utiliser la science et la pratique du management afin d'accroître la performance organisationnelle, est devenue importante et urgente. Quels que soient les changements produits par l'intégration dans l'espace de l'UE, sans une implication active, consciente et professionnelle, la Roumanie risque de chroniciser les dysfonctions existant en économie, et d'annuler toute chance de développement durable. Par ces raisons nous nous sommes proposé d'analyser les pratiques de management, de mettre en relief les atouts et les dysfonctions le plus souvent rencontrés dans les entreprises roumaines et de proposer des solutions qui peuvent faire du management un facteur essentiel dans la soutenance de la performance organisationnelle. Les aspects mis en relief de cette étude représentent plutôt une photo du moment et n'ont pas de caractère de généralité. L'utilité des constatations formulées dans la présente étude est plus grande si nous prenons en compte au moins trois aspects : *le fait que nous pouvons les utiliser en tant que base de comparaison pour nouvelles évolutions ; le fait que nous disposons d'une méthodologie de recherche qui nous permettra d'agir rapidement lorsque nous désirerons avoir une image actualisée et, le fait que nous disposons d'une base de données qui comporte un grand nombre de personnes pouvant participer à notre recherche avec des opinions pertinentes.*

## BIBLIOGRAPHIE

- Anghelache, C. (2010). *Roumanie 2010. L'état de l'économie sous l'impact de la crise*. Editura Economică, Bucarest.
- Deaconu, A. (collab.). (2004). *Le facteur humain et les performances de l'organisation*. Editura ASE, Bucarest.
- Deaconu, A. (collab.). (2011). *Bases de l'Economie d'Entreprise*. Editura ASE, Bucarest.
- Nicolescu, O. et collab. (2011). *L'état de santé du management roumain en 2010*. Editura PRO Universitaria, Bucarest.
- Nicolescu, O. (2008). *Management comparé international*. Editura Economică, IIIe édition, Bucarest.
- Popa, I. (2003). Réseaux d'entreprises et clusters, in O. Nicolescu (coord.), *Le système organisationnel de l'entreprise*. Editura Economică, Bucarest.
- Piturescu, I. (2003). L'incubateur d'affaires, in Nicolescu, O. (coord.), *Le système organisationnel de l'entreprise*. Editura Economică, Bucarest.

Verboncu, I. (colab.). (2005). Management et performances. Editura Universitară, Bucarest.

Le rapport de la compétitivité globale 2010-2011, World Economic Forum, 15 novembre 2010, <http://www.estiri.ro>

Stratégie Europe 2020, <http://eur-lex.europa.eu>



## ASPECTS ACTUELS DES PROJETS D'INVESTISSEMENTS TRANSNATIONAUX

**Elena Dobre**

OVIDIUS Université de Constanta Roumanie

edobre2010@gmail.com

**Anca Stanciu**

OVIDIUS Université de Constanta Roumanie

castan22us@yahoo.com

### RÉSUMÉ

Notre ouvrage traite des projets d'investissements transnationaux qui peuvent être implémentés par une entreprise multinationale (EMN). Une entreprise multinationale est vue comme une institution essentielle qui agit comme catalyseur au service du commerce international tout en jouant un rôle clé dans l'appareil productif et commercial des pays où ses filiales sont implantées. La réussite d'une entreprise multinationale dépend toujours de son aptitude à repérer et à tirer profit des imperfections des marchés nationaux où s'échangent les produits, les facteurs de production et les actifs financiers. Les entreprises multinationales disposent de sièges et de quartiers généraux dans le monde entier. Beaucoup d'entre elles sont détenues par des actionnaires à la fois nationaux et étrangers au pays de leur siège. Ces actifs sont tellement dispersés que ces entreprises et leurs projets sont aussi dénommés transnationales ou transnationaux. Un rôle très important dans ce tableau de mondialisation est détenu par la gouvernance (ou gouvernement) d'entreprise et les investissements directs étrangers. La conclusion est que le choix entre les projets transnationaux et nationaux repose sur les mêmes concepts, il est essentiel d'appliquer une norme commune. Du point de vue financier, les éléments de complexité d'un projet se traduisent par une modification quantitative du flux de trésorerie prévisionnel ou du taux d'actualisation.

**MOTS-CLÉS:** mondialisation, entreprises multinationales, investissements directs étrangers, complexité des projets transnationaux,

**JEL F** - International Economics

### INTRODUCTION

L'entreprise est la cellule d'une économie et l'entreprise correspond au verbe entreprendre. Pour avoir un projet nous avons besoin d'un entrepreneur. Notre



communication présente des projets d'investissements transnationaux qui peuvent être implémentés par une entreprise multinationale (EMN) et des aspects toujours actuels relatifs aux financements et aux risques. La méthodologie de recherche est la vérification de l'hypothèse provenant des problèmes et les principes relatifs aux projets d'investissements par des études de cas choisies dans la littérature de spécialité.

Une entreprise multinationale est vue comme une institution essentielle qui agit comme catalyseur au service du commerce international tout en jouant un rôle clé dans l'appareil productif et commercial des pays où ses filiales sont implantées. La réussite d'une entreprise multinationale dépend toujours de son aptitude à repérer et à tirer profit des imperfections des marchés nationaux où s'échangent les produits, les facteurs de production et les actifs financiers. Les entreprises multinationales disposent de sièges et de quartiers généraux dans le monde entier. Beaucoup d'entre elles sont détenues par des actionnaires à la fois nationaux et étrangers au pays de leur siège. Ces actifs sont tellement dispersés que ces entreprises et leurs projets sont aussi dénommés transnationales ou transnationaux. La gouvernance d'entreprise est définie dans les glossaires économiques comme une mode de relations entre les différentes parties prenantes qui interviennent dans la définition et la mise en œuvre de la direction stratégique et de la performance d'une organisation. C'est la méthode par laquelle une organisation gère les relations entre les différentes parties prenantes pour assurer la cohérence des décisions avec les objectifs déclarés de l'entreprise, sur la base de principes au minimum de qualité durable, au mieux de valeur éthique. (Eiteman, D., Stonehill, A., Moffet, M., 2004 p.726). La référence internationale en la matière est un ensemble de principes de gouvernement d'entreprise, émis de l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économique).

Les investissements directs étrangers (IDE) sont définis dans les glossaires économiques comme des investissements qu'une unité institutionnelle résidente d'une économie effectue dans le but d'acquérir un intérêt durable dans une unité institutionnelle résidente d'une autre économie et d'exercer, dans le cadre d'une relation à long terme, une influence significative sur sa gestion.

Le phénomène actuel de mondialisation a facilité le développement des entreprises multinationales, mais aussi la gouvernance d'entreprise, ainsi que les investissements directs étrangers (IDE). La mondialisation représente la tendance à la prédominance de relations de marché, fondées sur la concurrence et le profit, dans tous les pays et dans toutes les activités de production et d'échange de biens et services. La mondialisation se traduit par un processus accéléré d'intégration à l'échelle internationale, avec une croissance économique stimulée par l'échange et les gains de productivité. Elle marque un stade de développement économique récent, depuis le début des années 1980, au cours duquel le

progrès technologique, appliqué aux systèmes de communication, tend à effacer les frontières entre les nations et à constituer une économie-monde (Eiteman, D., Stonehill, A., Moffet, M., 2004 p. 3). En théorie, les produits fabriqués à moindre coût hors de l'espace national de l'entreprise augmentent le pouvoir d'achat des consommateurs. Ils peuvent aussi dépenser ce qu'ils économisent, nourrissant ainsi la croissance du commerce et de l'emploi. Cela accentue la concurrence non seulement entre les sociétés multinationales, mais aussi entre les pays pour s'intégrer dans l'économie mondiale et bénéficier des flux de commerce et d'investissement. Cette intégration repose sur quatre facteurs dynamiques: (1) L'innovation qui a créé un véritable maillage planétaire avec une chute du coût marginal des transferts d'information. L'information devient un moyen de production à part entière, au même titre que le capital et le travail; (2) La diffusion immédiate et planétaire de l'information qui mène à une concurrence exacerbée entre pays pour attirer des capitaux et pour exporter sur les nouveaux marchés. La concurrence stimule le progrès technique et de l'innovation, et non l'inverse. (3) Des politiques libérales centrées sur le développement des règles du marché amènent les pays à ouvrir leurs frontières au commerce international et à l'investissement direct par des projets d'investissements transnationaux. (4) La libération des transferts de capitaux dans le monde, combinée aux innovations techniques, a multiplié les volumes de capitaux à la recherche d'une rentabilité maximale. Le volume de ce phénomène a un niveau égal au PIB de la France. Chaque jour, hors du contrôle des gouvernements et des banques centrales, 1500 milliards de dollars de capitaux *flottants* se déplacent d'une place financière à l'autre, alors que l'encours de réserves officielles mondiales ne dépasse pas 2500 milliards de dollars en 2003. Au total, la mondialisation marque ainsi la prépondérance des flux (de capitaux, d'informations) sur les stocks (de main-d'œuvre, de matières premières ou de réserves de devises). On pouvait illustrer la globalisation par les entreprises *globales* en 2003 (tableau 1).

Tableau 1 – Globalisation des entreprises *globales* en 2003

	Ventes étrangères	Employés étrangers	Nombre de pays
Coca Cola	70%	70%	200
Renault	62%	33%	36
Microsoft	60%	33%	70
IBM	60%	52%	165

La rapidité à laquelle le financement des projets se propage, stimulée par d'importants flux d'entrées de capitaux, a été particulièrement forte en 1996 et 1997. Le tableau 2 illustre cette situation.

Le tableau 2 illustre le financement des projets en 1997 –1998.

Régions	nombre de projets		milliards USD	
	1997	1998	1997	1998
Europe	207	104	81.703	26.173
Asie	191	63	58.405	27.477
Amérique Latine	105	49	41.610	33.554
Amérique du Nord	75	33	28.400	15.033
Moyen Orient et Afrique du Nord	35	14	22.876	7.169
Afrique subsaharienne	11	8	3.429	2.114
<b>Total</b>	<b>624</b>	<b>271</b>	<b>236.423</b>	<b>111.520</b>
Pays en développement	380	40	123.169	60.069

Source: Capital DATA *ProjectFinanceWare*, Project Finance in developing countries, International Finance Corporations Washington, D.C. 1999.

Le financement de projets dans les pays en développement où les donateurs se sont développés a non seulement trouvé un environnement macroéconomique relativement stable, mais aussi d'autres conditions favorables: des réformes réglementaires pour ouvrir les marchés et l'investissement privé; les lois sur la libération des investissements étrangers; les programmes de privatisation à possibilités qui s'offrent à l'investissement; marchés financiers afin de promouvoir l'approfondissement et ouvrir, de plus en plus, les marchés intérieurs, en utilisant une gamme accrue de la gestion des risques et d'autres instruments financiers; l'amélioration du cadre juridique et l'amélioration des normes comptables, ayant l'objectif d'accroître la transparence.

## PRINCIPES DE FINANCEMENT DES PROJETS

Le financement des projets est l'un des sujets les plus débattus de la finance internationale parce qu'on entend par financement des projets, le financement d'investissements considérables, de longue durée de vie et de risque souvent élevé. Les prêteurs veulent couvrir leurs risques et avoir l'assurance d'être remboursés et les investisseurs veulent avoir l'assurance de dividendes. Ils prennent donc quatre mesures:

- Séparation entre les projets et les investisseurs afin d'obtenir une base d'analyse limitée au projet;

- Projets autonomes de longue durée et à forte intensité capitalistique. Le projet doit non seulement être autonome et de grande taille par rapport aux ressources de ses promoteurs, mais il doit également être original dans sa conception, sa mise en œuvre et sa dimension. La conception du projet ne doit pas varier pendant sa durée de vie.
- Prévisibilité des recettes résultant des engagements des tiers. Le projet doit assurer un volume constant de production homogène qui assure des recettes prévisibles pour couvrir les remboursements. Il y a souvent des clauses garantissant les recettes comme la définition de la quantité et de la qualité de la production du projet, une formule de calcul des prix de vente suffisante pour couvrir les coûts de fonctionnement et le service de la dette.
- Projets définis de durée finie. Même un projet à long terme doit avoir un terme bien défini, lorsque tous les emprunts et les capitaux investis ont été remboursés.

Les exemples de financement de projet abondent avec les vastes investissements pétroliers entrepris au cours des quarante dernières années en Mer du Nord et la construction d'oléoducs transcontinentaux. Ces projets atteignaient facilement plus d'un milliard de dollars, une taille qu'aucune entreprise n'était capable de financer en bas 945 millions de dollars pour le projet Fortifies Fied – les champs pétrolifères situés dans la Mer du Nord.

Par exemple, BRITISH PETROLEUM en 1975 a été financée par un syndicat bancaire formé de 66 sociétés bancaires avec 945 millions dollars pour le projet *Fortifies Field* - les champs pétrolifères située dans la Mer du Nord. Ce schéma (fig.1) représente le financement envisagé de la protection bancaire vers le risque d'exploitation.

---

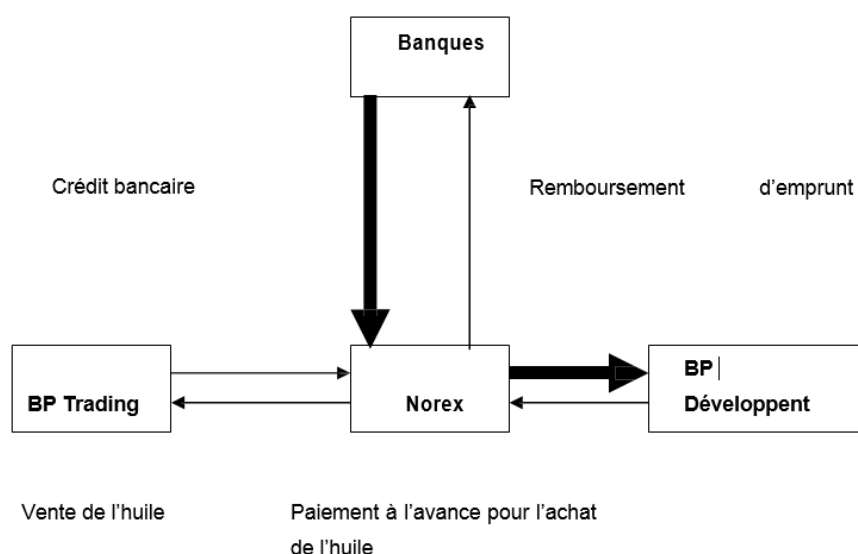


Fig 1 - Financement envisagé de la protection bancaire vers le risque d'exploitation.

Certains auteurs (Zambotto, C.; Zamboto M., 2004) soutiennent que la structure financière optimale pour le financement d'un projet transnational est déterminée par quatre variables afin de prendre en compte la situation particulière de l'EMN: (1) l'accessibilité de capital, (2) la diversification de cash-flows, (3) le risque de change, (4) les exigences des investisseurs internationaux. En théorie et en pratique, il est reconnu que les ratios d'endettement jusqu'à 60% semblent être acceptables, mais tout ratio supérieur crée des difficultés en remboursements financiers.

Le financement de projet est très utilisé dans le monde entier grâce à nombreuses EMN. Le projet comme toute décision d'investissement, doit être validé par l'analyse financière classique. Ainsi, une possibilité intéressante de produire à l'étranger, peut se présenter à une entreprise multinationale, mais l'organisation de l'usine, la combinaison de main-d'œuvre et de capital, le type d'équipements, la forme de financement et les autres variables du projet, doivent être analysés. Toutefois, il faut prendre en compte l'actualisation des flux de trésorerie liés au projet. Il faut également considérer l'incidence du projet sur les bénéfices consolidés, les recettes des filiales situées dans autres pays et la valeur de marché de la société mère. Les méthodes classiques d'actualisation s'appliquent aussi bien aux investissements directs à l'étranger (IDE) comme la construction d'une usine, qu'aux fusions et aux prises de contrôle internationales. Il existe cependant des différences

importantes entre l'étude des projets d'investissements à l'étranger et celle des projets limites au cadre national. Les étapes élémentaires sont les suivantes:

- 1) Définition du montant initial investi ou exposé au risque;
- 2) Évaluation des flux de trésorerie qui seront générés pendant toute la période d'exploitation, sans oublier la valeur résiduelle de l'investissement en fin de la vie;
- 3) Détermination du taux pertinent d'actualisation des flux de trésorerie;
- 4) Recours aux critères classiques, comme la valeur actuelle nette (VAN) ou le taux interne de rentabilité (TIR), pour décider si un projet est acceptable ou pour établir un ordre de priorité entre plusieurs possibilités d'investissement.

Il est évident que l'intérêt d'évaluer un projet devient très important, tant du point de vue du projet au niveau local que de la société mère.

Toutes ces hypothèses provenant des problèmes et les principes relatifs aux projets d'investissements ont été vérifiés dans les études de cas suivantes (tableau 3).

Ce projet est un projet d'IDE, un projet motivé fiscal et même temps, un projet transnational.

Les conclusions de l'étude de cas sont liées à la complexité de l'étude d'un projet d'investissement à l'étranger. L'étude d'un projet d'investissement à l'étranger se révèle plus complexe que dans le cadre national. Plusieurs facteurs y contribuent:

- Il faut distinguer les flux de trésorerie de la société mère et ceux qui concernent localement le projet.
- Les flux supplémentaires peuvent être obtenus par une filiale étrangère au détriment, en tout ou en partie, des flux d'une autre filiale, avec pour conséquence que le projet soit favorable à une seule filiale, mais ne contribue en rien à la recette nette consolidée du groupe.

Tableau 3 - Problèmes et principes relatifs aux projets d'investissements

Pays étranger	Investisseurs ENM-mère	Nom de projet	Spécifications	Avantages/ Problèmes et difficultés initiales/ actuelles en Roumanie
Chypre	Romania Comunicatii (RC) est un leader de l'installation des réseaux de communication	Filiale offshore Chypre- Les sociétés internationales chypriotes avaient un cadre juridique et institutionnel reconnu, qui convenait aux affaires comme elles sont pratiquées en Occident. Le droit chypriote autorisait l'établissement de sociétés commerciales et financières qui n'étaient imposées qu'au taux de 4,25% sur leurs bénéfices de source étrangère	La filiale de RC achète tous les équipements pour le compte de RC. Les équipements sont refacturés pour localiser les bénéfices à Chypre. Les matériels de communication sont livrés directement par les équipementiers du monde entier à RC.	Le problème rencontré par RC était fréquent dans le secteur des télécoms. De lourds investissements étaient nécessaires et les infrastructures et services devaient être opérationnels avant que la moindre recette n'ait été encaissée. Les prêteurs roumains percevaient le niveau du risque de financement. Les fournisseurs de Corée, de Malaisie et de Taiwan préfèrent traiter avec une entreprise chypriote plutôt qu'avec une entreprise roumaine.

- Tous les mouvements de fonds avec la société mère doivent être précisément recensés en raison de la variété des systèmes fiscaux, des contraintes juridiques et politiques, des règles commerciales locales et des différences attachées aux institutions et marchés financiers.

## CONCLUSIONS

Comme le choix entre les projets transnationaux et nationaux repose sur les mêmes concepts, il est essentiel d'appliquer une norme commune. Du point de vue financier, les éléments de complexité d'un projet se traduisent par une modification quantitative du flux de trésorerie prévisionnel ou du taux d'actualisation. En pratique, ces modifications peuvent être arbitraires, et dans ce cas, des raisonnements logiques ou le simple bon sens aideront à

réduire cet arbitraire. Cependant, en théorie, la structure financière optimale pour le financement d'un projet transnational est déterminée par quatre variables afin de prendre en compte la situation particulière de l'EMN: (1) l'accessibilité de capital, (2) la diversification de cash-flows, (3) le risque de change, (4) les exigences des investisseurs internationaux. En théorie et en pratique, il est reconnu que les ratios d'endettement jusqu'à 60% semblent être acceptables, mais tout ratio supérieur crée des difficultés en remboursements financiers.

## **BIBLIOGRAPHIE**

Buchet, M. H., Langlois, G., Salin, P. (2004). *Gestion et finance internationales*, Pearson Education, French language edition.

Chapman, C., Ward, S. (1996). *Project Risk Management – Processes, Techniques, Insights*, John Wiley & Sons.

Dislel, E., Saraf, J. (2004). *Le petit fiscal*, Dunod.

Eitemanl, D., Stonehill, A., Moffet, M. (2004). *Multinational Business Finances*, Pearson Education.

Koel, J. (2003). *Les choix d'investissement*, Dunod, Paris.

Zambotto, C.; Zambotto, M. (2004). *Gestion financière-Finance d'entreprise*, Dunod, Paris.

Zambotto, C.; Zambotto, M. (2004). *Gestion financière-Finance de marché*, Dunod, Paris.

Mémento pratique Francis Lefebvre «Comptable» 2006

L'Économiste - Le premier quotidien économique du Maroc, Juin 2011

World Bank-IFC, *Project Finance in developing countries*, International Finance Corporations Washington, D.C. 1999



## **UNDERGROUND ECONOMY IN POST-DECEMBER ROMANIA. CAUSES. FACTORS. PARTICULARITIES**

**Elena Condrea**

"Ovidius" University of Constanta, Romania

Faculty of Economics Sciences

elenacondrea2003@yahoo.com

### **ABSTRACT**

One can say that the core of the underground economy, consisting of tax fraud, illegal employment and criminal activities (drug trafficking, arms trafficking, corruption, prostitution), is, in principle, recognized and well isolated from the rest of economic activities. In the scope of the underground economy there were included a series of household activities that are unregistered income generating.

The underground economy is a significant presence, even if sometimes discreet, in all countries regardless of their economic development and political system that governs them. This situation is possible because of the diversity of activities included in the scope underground economy and other factors such as the high degree of globalization of world economy and human nature. Hidden nature, multiplicity and heterogeneity forms of manifestation of the underground economy determine a certain fragility of its measurement methods. Currently, the underground size of economy is expressed as a percentage of total economic activity.

Romania's underground economy grew alarmingly after the onset of recession. According to data from the National Institute of Statistics, the underground economy covered 17-18% of GDP in 2000-2002 and in 2003-2004 decreased to 15%. But in 2005 began to grow and in 2009 reached almost 20%, in 2010 about 30%, and in 2011 approximately 37.1% of GDP.

According to a study by Friedrich Schneider (MIMIC Model), Romania's underground economy reached 32.6% of GDP (average for the period 1999 to 2007), and in 2011 reached 29.8% of GDP.

**KEYWORDS:** underground economy, tax evasion, factors, causes.

**J.E.L. Classification:** E26, E62, M40, M41

## **ACKNOWLEDGEMENTS**

This work was supported by the project "Post-Doctoral Studies in Economics: training program for elite researchers - SPODE" co-funded from the European Social Fund through the Development of Human Resources Operational Programme 2007-2013, contract no. POSDRU/89/1.5/S/ 61755".

## **INTRODUCTION**

When we talk about the underground economy we can talk about tax evasion, tax fraud, unauthorized workers, drug trafficking, arms trafficking, corruption, prostitution, money laundering, but also some household activities that are unregistered income generating.

A particular magnitude of the global underground economy was registered in the period immediately following the fall of communism in Central and Eastern Europe, a period characterized by a general liberalization of economic activity.

About the same trend of development, expansion of the underground economy we can talk for Romania.

Continuing some practices before 1990 (corruption, favouritism, tips, bribes, etc..) and certainly approaching new manifestations, the underground economy that has proliferated since 1990 in our country was determined by a number of factors that have allowed the development (sometimes very fast) of many of the specific practices.

Underground activities provide the official economy with the flexibility and adaptability that it lacks, supplying about areas that it does not cover, providing the unemployed with jobs and acting as a remedy during the recession.

As Milton Friedman said, the underground economy is a "valve" for the official economy in crisis.

Following their analysis, experts in the field who have dealt with the global underground economy have concluded that the Western countries tend to closely monitor the underground activities, while developing countries tend to tolerate these activities. In terms of post-communist countries, we can say that there is an ambiguous attitude to this segment of the economy.

In the chapter of the underground economy in Romania, conducted by Richard French and his colleagues, there have been identified numerous negative effects of informal economic activities, one of the most important being the undermining of the optimal allocation of resources due to distortion of prices and income compared to the official economy.

In this paper we attempted to present some approaches to the concept of shadow economy, namely informal economy, based on these ideas, to identify factors that determine and influence the development of the underground economy phenomenon, particular the underground economy of our country.

## **UNDERGROUND ECONOMY. CONCEPTUAL DELIMITATIONS**

Expressions in English such as the underground economy, the subterranean economy, the shadow economy, l'*souterraine économie* (in French) and shadow economy are well known, not only to specialists, researchers in economics, but also the general public, those without economic or legal training.

Currently there are numerous terminological approaches of the underground economy, in the specialty literature there are circulating over twenty words to designate all informal economic sector-specific activities, including: underground economy, informal, hidden, parallel, undeclared, unregulated, invisible; black, gray, in shadow, uncountable; unaccountable, occult, illegal, informal, double and dangerous.

When trying to define the boundaries of the underground economy they are hard to establish, and sometimes the differences are imperceptible.

In terms of terminology, in a general and simplified sense, through underground economy we can define different from the economy officially accounted one, an economy that "escapes" regulations and legal requirements and official statistics expert.

From a semantic point of view (Armas, 2010), the underground economy can be analyzed from two angles: through the autonomous side (includes economic activities legal by their nature, but under taxed) and the occult side (type specific economic and financial crime, in all its forms of manifestation).

Pierre Pestieau says that the underground economy represents "all the economic activities to be carried outside the criminal, social or fiscal laws or escape national accounts' inventorying", and is considered by specialists as being the most comprehensive definition of underground economy (Brasoveanu, 2010). On this field of study, Pestieau is among the researchers who have analyzed, identified and defined the main forms, namely: the home household type, volunteering, tax fraud, illegal employment and criminal activities.

Smith (Smith, 1994) defines the underground economy as being the "market based on the production of goods and services, whether legal or illegal, that escapes recorded in official estimates of GDP".

Friedrich Schneider (Schneider, 2004) complements this definition by adding "those activities, legal or illegal, which produce goods or services, obtained either from monetary activities or type swap / barter beyond official estimates".

According to Bari (2010), the global underground economy is a set of illegal economic and financial activities, unreported and unregistered, delinquent and legal, producing large illegal income, performed worldwide by individuals or companies.

In another definition used quite often we find the underground economy as being "all the economic activities organized in violation of social norms, legal laws and economic objectives, aiming to generate revenues that can not be controlled by the state" (Cucu, 2003).

The Dictionary of Economics (1999) developed under the guidance of Professor Nita Dobrota, the underground economy - known as the hidden or informal economy - is defined as all economic activities undeclared to the institutions concerned with the taxes and social contributions that escape statistical and accounting records national and includes: black labour, illegal or clandestine activities of production, design, household, informal and undeclared.

In his studies, Feige (1989) identifies four types of informal economy, namely:

- **Illegal economy** – generating income from economic activities that violate the legal status and legitimate forms of commerce, participants in such activities being involved in producing and selling products and services which are prohibited (drug trafficking, trafficking in counterfeit currency, foreign exchange outside official market, etc.);

- **Unreported economy** – is represented by those economic activities that circumvent fiscal regulations, is those activities to which the reported taxable income is well below their real level, resulting in taxable income gap (the difference between the amount to be paid to the tax authority and the amount actually collected by it), tax evasion is a particularity of unreported economy;

- **Unregistered economy** – are those economic activities that avoid institutional regulations by that did not report income indicators, respectively the information required by official statistics (unregistered income = total estimated revenue - revenue recorded in the system of national accounts);

▪ **Informal economy** – comprises those economic activities that avoid the costs and exclusive rights and obligations which arise from the legal and administrative regulations on business licenses, employment contracts, loans, social security, etc..

According to the 1993 System of National Accounts (SNA) and the European System of Accounts 1995 (ESA), **the underground economy** is a component of **the invisible economy** (with the informal and illegal production) and includes activities deliberately concealed from public authorities on grounds relating to: circumvention of payments to the state (income tax, VAT and other taxes); circumvent payments related to social security contributions, ignoring standards/regulations, avoiding some administrative appropriateness.

The Court of Accounts of Romania defines **the underground economy** as a heterogeneous group of economic activities carried out illegally and as economic components of criminal activities (Fleancu, 2009).

As a conclusion of the specified, we can say that in the opinion of most experts, **the global underground economy** is the result of all those illegal economic and financial activities, legal and delinquent, unreported and unregistered and manufacturers of illegal incomes, carried out worldwide by individuals or legal entities and includes all products and services that normally should be included in the evaluation of gross national product, but because of their occult character can not be taken into account.

## **FEATURES UNDERGROUND ECONOMY**

In many investigations made by experts and researchers in the economic or legal field, the underground economy is associated only with legal activities which are not reported to IRS and thus evade taxation. There are more and more authors, however, that, when talking about the underground economy, take into account the numerous illegal activities which, includes: alcohol and tobacco smuggling, arms trafficking, child trafficking, prostitution, trade in stolen goods, production and marketing of drugs, robbery, illegal gambling; smuggling of animals and plants protected by law.

From the above it is noted that the definitions of the phenomenon vary depending on the components and characteristics of each state, the point of view of those who have studied this very complex area, but all have in common the following **features**:

- Lack of legality of the activities or subjective interpretation of laws and regulations in force in order to conceal various activities from the state;
- Failure to comply with regulations in force;
- Undermine the formal economy;

- Legal tax avoidance;
- Obtain income and unjustified advantages.

Besides the features mentioned, some authors consider being specific to the underground economy, **the following** (Hoanta, 2000):

- Being fiscally undeclared, it is very difficult to quantify;
- Transactions are made in cash, in order to escape control;
- In general, agreements between suppliers and buyers are secret, unrecorded;
- Many of the products/services offered meet occult needs impossible to fulfil by legal means;
- For certain goods you can notice a reduction in selling price due to its components' lack of tax burden;
- Some of the products produced/services provided in the circuit of the underground economy are not sold in the area economy.

Starting from the definitions given, from the underground economy's components' analysis, we can say that an important feature of the underground economy is **heterogeneity**.

Another dimension of the underground economy is determined by its **transbordering character** (Cucu, 2003), there are many situations when products made in the real economy fail to exceed the domestic market where they were made, but at the same time, the underground economy actors manage to distribute them beyond the borders, in a very short time.

**Globalization** and **regionalization** are also important features of the global underground economy.

Given that a particular component, in full ascension, of the underground economy is economic crime, we can talk about the so called global **multipolarized** underground economy, which has different power centres represented by organized crime organizations around the world, U.S., Central America and South America, Asia, Europe, Middle East (Dinu, 2010).

## **UNDERGROUND ECONOMY IN POST-DECEMBER ROMANIA: CAUSES, FACTORS AND FEATURES**

As in other countries and in our country the underground economy has always existed, in one or more of its components.

Before 1990, Romania's economy was driven by planning method, with the State Planning Committee (SPC); free market was a negligible amount in private sector production there, as was the case in many other European socialist countries in Central and Eastern Europe.

Analyzing the the Romanian economy up to 1989, we can say that during communism there was a relatively large underground economy (evidenced by tax evasion and, to a lesser extent, "black" employment), generated largely by the shortage that characterized our economy as a whole and the people's resentments towards the totalitarian communist regime. In many cases illegalities, disobedience to the communist laws was considered genuine acts of protest against the country's leadership, any purchase of a product from the "black market "was a victory over the regime. The actors participating in the development of economy included: small tradesmen (electricians, plumbers, tailors, barbers, hairdresser, manicurist, etc.), teachers, nurses and physicians, vendors, waiters, cooks, etc., but also management officials receiving bribes for services.

To combat the underground economy the well known Law 18 regulations apply which sought those with high unjustified incomes.

Economy in its many forms, is a complex, multidimensional and multicausal. Given the above mentioned we can classify **the factors favoring the emergence and respectively the evolution of the underground economy** in the following categories.

The factors of legislative, administrative and political order are:

- Vague legislation, often contradictory and full of gaps, inadequate to the new economic and social realities;
- Lack of strategies to combat any part of the underground economy;
- Existence of legal provisions that limited and limit the action possibilities of the research bodies / bodies charged with implementation and enforcement;
  - Repeal of regulations that have created legislative gaps;
  - The political interests of defending certain profitable economic areas;
  - Pprotection of group interests;
  - Lack of domestic market protection through the conclusion of treaties and conventions through which are accepted customs and import facilities at the expense of Romanian products;
- Lack of strategy for creating a tax system adapted to a market economy which would competitive and stable;
  - Widespread corruption, "bribery" in public administration and public procurement system.

The economic factors, include:

- Putting in place of flawed economic programs aimed at privatization, restructuring of bad sectors (mining, chemical industry, oil);
- Possibility of expatriation substantial amounts of money, in the absence of consistent regulations to maintain income in the country;
- Poor connection and inconsistencies between fiscal policy and tax administration;
- Malfunction of the public service system and the banking system;
- Lack an economic incentive for entrepreneurs.

The social psychological factors are, namely:

- Lack of tax education and desire getting rich, the incoming fast;
- Social insecurity generated by the scale of poverty and lower standards of living;
- Religion and marital status;
- Corruption;
- Trading in influence.

Since 1990, we can say that the underground economy is experiencing a rapid development, **the causes that have competed in this** are numerous, of which mention (Craiu, 2004; Dinu, 2010):

- the communist legacy and some peculiarities of economic and social behavior;
- the existence of a sufficiently developed parallel market / economy;
- government intervention through the replacement of market mechanisms with administrative measures;
- the development of social support, which encouraged people to work illegally because unemployment, early retirement and the various benefits with the roles of severance payments in the event of dismissal from work, were seen by many as sources of revenue while they preferred to work in the underground economy;
- lack of competence and efficiency of public administration;
- uncontrolled economical division, which resulted, in many cases, in the emergence of small businesses with temporary, speculative activity;
- lack of transparency in the privatization process and use of funds from privatization;
- insufficient attention to respecting and guaranteeing of private property;
- official attitude hostile to free enterprise and private property discrimination against the state, by taking over through different ways the largest part of its benefit to cover the various means of subsidizing the losses of state owned companies;



- daunting business environment and complicated tax system, Romania being seen as a champion of Europe the number of taxes and fees at an estimated 558;
- instability of the legislative framework;
- fragility of the NBR surveillance mechanism, the use of State and commercial banks for fraud or seizure of commercial banks' management by corrupt people;
- spread corruption and protectionism in the public bodies and institutions, which affected the country's image in the world and consequently damaged the economic and social development;
- political patronage;
- decentralization, division of power by distributing responsibilities, increasing the number of corrupt individuals;
- tolerant attitude of the authorities and population towards the infringement of regulations, some reluctance to discipline;
- immediate connection made by the existing parallel market during the socialist period with the parallel markets in neighboring countries and, in this way, the connection to the international economy structures;
- delay in passing laws to combat the underground economy (Law 87 to combat tax evasion - 1994, as amended in 2005, through Law 241, Law relating to money laundering - 1999);
- rampant poverty rate increase, in 1989, the poverty rate was estimated at 7%, and in 2000 to break 44% (White Paper on Governance, 2001), and in 2008 to reach 23%, while in 2005 value reached 18% (study of the Civil Society Development Foundation, 2010).

On the background of a fragile official economy, in a country where its inhabitants (for the most part) were deprived of certain rights for many years (free movement, free expression, etc.), as well as many products and services, the factors presented above have done nothing but contribute to the rapid and exponential development of certain **components of the underground economy** such as:

- Smuggling of alcohol, cigarettes, coffee, various original or counterfeit products (especially textiles, auto parts, footwear, handicraft products, porcelain), fuels, especially in former communist countries, where there were contacts and interest groups during the communist regime (due to lack of coherent legislation in customs);
- "Black" exchange rate and usury;
- "Black" labor;

- Tax evasion by not declaring all or part of the revenue arising from the sale of goods, rendering of services;
- Tax evasion by avoiding payment of taxes;
- Transfer and use of production obtained from state enterprises to private companies, ranging from tick companies to fraudulent privatizations;
- Appearance of ghost companies to circumvent tax laws;
- Emergence of offshore companies to transfer money in tax havens;
- Development of organized crime (drug trafficking, pimping, prostitution, etc.);
- Bank fraud;
- Internet fraud (they take different forms, from fraud to embezzlement).

During 1992-1994, as a complement to the rising underground economy, the CARITAS pyramid type games appear, through which those involved in their organization got rich very quickly, on the participation of thousands of people who have contributed with larger or smaller amounts, in an effort to get some income to ensure a better life or even help to start a business.

Regarding the evaluation of the underground economy in Romania after 1989, it has been an ever more intense concern of many government agencies (National Institute of Statistics, Ministry of Finance, the Financial Guard, the National Bank), non government agencies (Romanian Center for Policy Economics, Center for Institutional Reform and Informal Sector), and independent researchers. For this purpose (in particular for the assessment of tax evasion and undeclared work), have been used many methods respectively econometric models (most times, the results were very different, just because of the diversity of methods used), worth mentioning are the studies, models developed by many Romanian specialists, such as: the academician Emilian Dobrescu, professor Lucian Albu, professor Constantine Anghelache, professor Tudorel Andrei.

According to the Romanian Intelligence Service, in the aftermath of December 1989, the illegal activities in Romania were about 35-40% of GDP, which leads us to speak of a true underground economy (Armas, 2010).

According to studies by Dominic Ernst and Friedrich Schneider through the method of physical input (electricity consumption) between 1990 and 1995, the underground economy in Romania took an upward trend (table 1).

Table 1 - Size of underground economy in Romania during 1990-1995.

Year	1990	1990 - 1993	1994 - 1995
<b>Size of underground economy</b>	18	28	28,3

Source: Ernste, D., Schneider, F. (1998), Increasing Shadow Economies all over the World – Fiction or Reality?, Department of Economics, University of Linz.

Corresponding to research by the National Statistics Institute (INS) and the Romanian Center for Economic Policies (RCEP) from 1996 to 2005, the underground economy in our country has reached the following values (table 2).

Table 2 - Structure (partial) and size of the underground economy in Romania during 1996 to 2005, according to INS and RCEP

Year	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005
<b>Underground Economy Total %PIB</b>	<u>18,4</u>	<u>18,6</u>	<u>23,3</u>	<u>21,1</u>	<u>34,4</u>	<u>33,4</u>	<u>36,1</u>	<u>37,4</u>	<u>16,0</u>	<u>14,0</u>
<b>Industry</b>	8,6	8,3	11,7	10,2	8,7	9,3	10,8	11,5	8,4	8,9
<b>Constructions</b>	1,0	1,4	1,5	1,1	1,7	1,9	2,3	2,6	2,9	3,3
<b>Transport</b>	2,5	2,6	3,0	2,6	3,2	3,6	3,9	3,5	3,1	2,9
<b>Commerce, hotels and restaurants</b>	4,2	4,1	4,2	4,6	5,2	5,7	5,3	5,9	5,8	6,2

Source: Armaş, C. (2010), The relevance of the underground economy in Romania since 1989, PhD thesis, defended at ASE Bucharest, Faculty of Economics.

Analyzing the data presented that during 1990 to 2005, the estimated underground economy peaked in 2003, when it was double that of 1990 and even 1996, and in 2004 to 2005 decreased to 14% of GDP.

From 2006 to 2007, the underground economy resumes its upward trend.

According to statistical data (National Institute of Statistics), in 2007, estimates of the Romanian underground economy exceeded the value of 87 billion, representing about 21% of GDP (Vass, 2009).

Using the MIMIC Model, F. Schneider estimated that the underground economy in Romania reached from 1999 to 2007 the following values (table 3).

Table 3 - Underground economy in Romania reached from 1999 to 2007.

Year	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	Media
<b>Underground Economy. Total % PIB</b>	34,3	34,4	33,7	33,5	32,8	32,0	31,7	30,7	30,2	<b>32,6</b>

Source: Schneider, F. (2011), Handbook on the Shadow Economy, Edward Elgar Publishing Limited, MPG Books Group, UK

The share of observed economy in GDP rose from 14.5% (estimated by the Ministry of Finance), in 2004 (when it was flat), to over 21% in 2008, is shown in the explanatory memorandum of the State Budget 2009 issued by the Cabinet of Emil Boc (Financiarul, February 2010).

The Explanatory Memorandum of the draft budget for 2009 stated that in 2008 the state lost revenue from taxes of about 58 billion lei, representing 11.3% of GDP. Application of the flat tax did not have the effect of surfacing revenues from the "gray area" of the economy, on the contrary. From the same text it appeared that the "evasion of VAT in 2008 reached almost 24 billion lei (about 5% of GDP), compared to 7.4 billion lei in 2004". The largest problem is however black labor, in the first nine months of 2008 reached 50.8% of the unobserved economy and throughout the year the state lost 29.55 billion lei (5.8% of GDP). At this amount add the VAT evasion, of 23.81 billion lei (4.6% of GDP) and lost revenue from the informal sector of 4.74 billion lei. Also, note states that the informal sector, represented by tailors, mechanics, hairdressers, painters, plumbers, teachers who teach private lessons or people who rent their house, caused losses of about 4.700 billion, equivalent to 0.9% of GDP.

According to AT Kearney consulting company, the share of the underground economy in GDP was 35.4% in 2008. According to opinions expressed by business people, the share of the underground economy in 2008 ranged between 30 and 40% of GDP.

According to INSSE (Popa, 2011), the share of the underground economy was 20% of GDP in 2009, representing about 23 billion Euros. Results of the study led by Professor Lucian Albu (Romanian Academy) present us an underground economy estimated in 2009 from 20% of GDP (using the energy model) to 45% of GDP (based on monetary model).

From a report by consulting company AT Kearney it appears that in 2009 Romania's underground economy was estimated as 37.1% of GDP, which places our country in second place in the EU, after Bulgaria, where the share is 40%.

According to the estimates of Schneider (2002) of the informal economy in European countries in 2010, Romania still remains at # 2, following Bulgaria, the Romanian underground economy being estimated at 30% of GDP (average in Europe is estimated at 21.1 %).

Studies and analyzes made only in the food industry, estimate that the tax evasion is at about 7.8 billion Euros in 2010, and another 2 billion are lost through tax evasion of tobacco, alcohol and petroleum products (Financiarul, May 18, 2011).

For 2011 Schneider estimated that the underground economy reached 29.8% of GDP, against 19% of GDP - the average for countries in the EU (Financiarul, January 9, 2012).

## CONCLUSIONS

Generally, in our country, lack of different laws and their low correlation represent problems clearly favoring the underground economy (note its upward trend, especially in recent years, when we stand second in Europe, in a ranking conducted by Schneider, 2002), especially tax evasion, while weakening the fight with such a complex phenomenon.

The current political and economic situations have led Romania to become a convenient and easily accessible location for placement or investment of illegal gains by the international criminal organizations.

And in our country, as in most countries in transition from central planning based socialism to free enterprise capitalism based on private property, the political and administrative power has used its position to obtain land, buildings, factories, firms and other elements of material wealth.

Analyzing the Romanian society of the past 20 years, we appreciate that the Romanian underground economy has been a source of additional income for citizens, leading to higher living standards allowing creation of new jobs with direct effects on unemployment decrease. It may be considered that the underground economy was in some economic contexts of a resource official economy, with a dual character. Being a liquid and rapid economy, that indirectly supported economic recovery, especially in the absence of market liquidity that caused various financial jams.

And during the transitional period, but also in recent years, we consider that the underground economy was and will be a means of survival, providing the standard of living even at subsistence for millions of Romanians without jobs or revenues to afford a decent living.

Estimating the underground economy involves using various methods and econometric models, high consumption of resources, moreover, the results of studies are very different, are not of definite nature, but represent approximations (data sources used are indirect).

## REFERENCES

Armaș, C. (2010). *Relevanța economiei subterane în România după 1989*. Teză de doctorat, susținută la ASE București, Facultatea de Economie.

Bari, T.I. (2010). *Tratat de economie politică globală*. Editura Economică București.

Brașoveanu, I.V. (2010). Economia subterană și corupția: probleme majore ale economiei românești. *Revista Economie Teoretică și Aplicată (ECTAP)*, Volumul XVII (2010), No. 11(552), pp. 68-80.

Condrea, E. (2011). Particularități ale economiei subterane din România anilor de după 1989 – Conferința Internațională "Economie și cunoaștere", organizată de Academia Română în parteneriat cu Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași, la Iași, 20-22 octombrie 2011.

Craiu, N. (2004). *Economia subterană*. Editura Economică, București.

Cucu, A. (2003). *Economia subterană*. Editura Bren, București.

Dinu, M. (2010). *Metode de cuantificare a dimensiunilor economiei paralele în România*. Teză de doctorat, susținută la ASE București, Facultatea de Cibernetică, Statistică și Informatică Economică.

Feige, L.E. (1989). *Underground Economies. The tax evasion and information distortion*. Cambridge University Press.

Filipescu, R. (2011). *Dimensiunile teoretice și practice ale economiei subterane. Studiu de caz pentru România*. Teză de doctorat, susținută la Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași, Facultatea de Economie și Administrarea Afacerilor .

Fleancu, B. (2009). *Economia subterană și implicațiile ei în România*. Teză de doctorat, susținută la ASE București, Facultatea de Economie.

Hoanță, N. (2000). *Economie și finanțe publice*. Editura Polirom București.

Popa, D. (2011). Evoluția economiei subterane în 2010 în România. 8.05.2011 <http://hymerion.ro/2011/05/08/evolutia-economiei-subterane-in-2010-in-romania.html>

Schneider, F. (2002). *The Size of Development of the Shadow Economies and Shadow Economy Labor Force of 22 Transition and 21 OECD Countries: What do we really know?*. Institute of Public Finance, Zagreb.

Schneider, F. (2011). *Handbook on the Shadow Economy*. Edward Elgar Publishing Limited, MPG Books Group, UK.

Stănculescu, M., Ilie, S. (2001). Economia Informală în România, PNUD și ICCV, București, <http://www.undp.ro/news.htm> .

Vass, A. (2009). Economia subterana, prea puțin vizată în construcția actualului buget, articol publicat în Ziarul financiar, 2 februarie 2009, <http://www.zf.ro/opinii/economia-subterana-prea-putin-vizata-in-construcția-actualului-buget-3847842/>

Convention Civile sur la corruption, Chapitre 1, Article 2, <http://conventions.coe.int/treaty/fr/Treaties/Html/174.htm>

Dicționar de economie – coordonator Niță Dobrotă (1999). Editura Economică, București

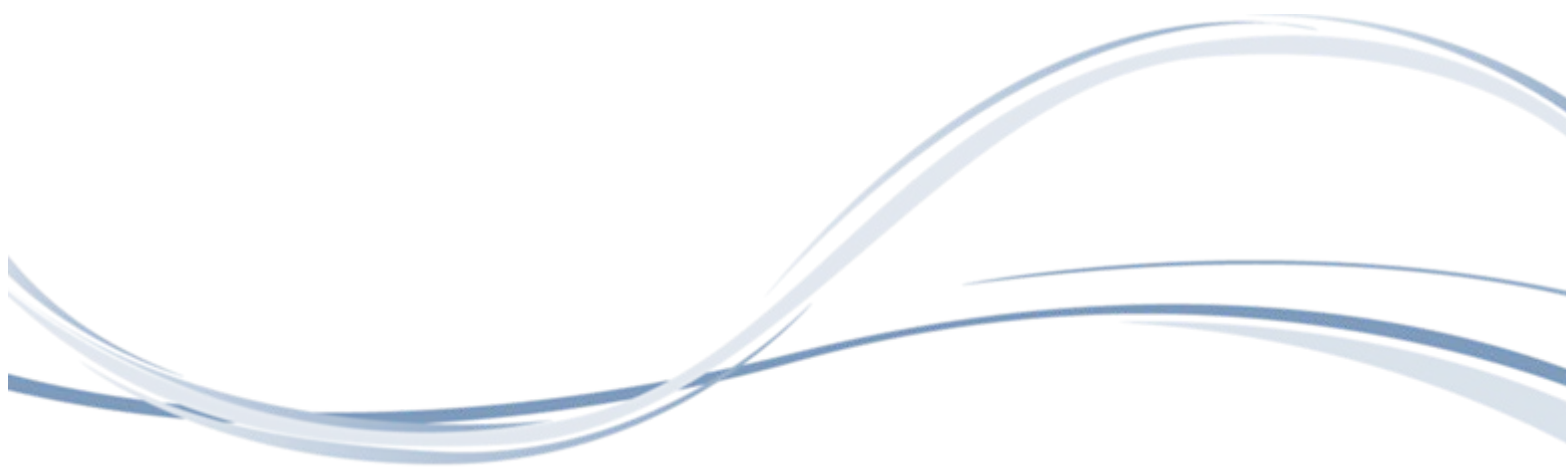
Ziarul Financiar, articolul Bancherii către Guvern: Încurajați plata cu cardul și veți încasa taxe mai mari, 10 iunie 2009.

Articolul Rata sărăciei a crescut în România, în ultimii patru ani, în ciuda creșterii economice - studiu al Fundației pentru Dezvoltarea Societății Civile, 8 iulie 2010 <http://www.mediafax.ro/social/rata-saraciei-a-crescut-in-romania-in-ultimii-patru-ani-in-ciuda-creșterii-economice-6524917>.

Articolul Economia subterana, dubla față de estimările oficiale: 47 mld. € doar în 2009, Financiarul, 19 februarie 2010,

[http://www.financiarul.com/articol\\_40240/economia-subterana-dubla-fata-de-estimările-oficiale-47-de-miliarde-de-euro-doar-in-2009.html](http://www.financiarul.com/articol_40240/economia-subterana-dubla-fata-de-estimările-oficiale-47-de-miliarde-de-euro-doar-in-2009.html)

Articolul Analiză: Criza se agravează, dar economia subterană nu pare afectată, Financiarul, 9 ianuarie 2012 [http://www.adevarul.ro/financiar/ANALIZA-Criza-agraveaza-subterana-Europa\\_0\\_624537717.html](http://www.adevarul.ro/financiar/ANALIZA-Criza-agraveaza-subterana-Europa_0_624537717.html)





## **LA ROUMANIE, UN PAYS AVEC UN GRAND POTENTIEL TOURISTIQUE, AGRICOLE ET INDUSTRIEL**

**Ileana Constantinescu**

Académie d'Études Économiques de Bucarest, Roumanie

marianacismaru@gmail.com

**Anca-Nicoleta Precup**

Vice-présidente de l'entreprise Cardinal Motors de Roumanie

### **RÉSUMÉ**

La Roumanie est un pays où l'on peut développer tous les types de tourisme. Par une meilleure infrastructure et une meilleure publicité, la Roumanie pourra devenir l'une des grandes attractions touristiques du monde. De plus, la Roumanie a un grand potentiel agricole qui doit être mieux exploité pour devenir l'un des greniers du monde. En ce qui concerne l'industrie, la Roumanie devrait continuer à mettre l'accent sur le développement de l'industrie lourde, de l'industrie légère et sur l'industrie des constructions mécaniques.

**MOTS-CLÉS:** investissements étrangers, tourisme interculturel, chaîne hôtelière interculturelle, ressources naturelles, programme économique à long terme.

La Roumanie, pays du Sud-Est de l'Europe (fig. 1), riverain de la Mer Noire a un relief très varié. C'est un pays où le relief s'ordonne autour des Carpathes, un arc de cercle qui enserme à l'Ouest le plateau de Transylvanie et qui s'incline par les collines subcarpathiques vers les plaines de la Moldavie à l'Est, de la Valachie et de l'Olténie au Sud. La Roumanie a de nombreuses rivières telles que l'Olt, le Mureș, le Siret, le Prout confluent avec le Danube qui se jette dans la Mer Noire par un grand Delta. Le Delta du Danube est un vrai paradis naturel. Ce magnifique royaume des eaux abrite plus de trois cents espèces d'oiseaux et beaucoup d'espèces de poissons.

Il faut mentionner que le Delta du Danube est classé par l'Unesco «réserve de la biosphère». La Roumanie c'est aussi un pays avec 3.500 lacs dont 2.300 naturels comme par exemple Razelm qui a 415 km<sup>2</sup>, Sinoie qui a 171 km<sup>2</sup> et Golovita de 119 km<sup>2</sup>.



Source: [http://www.lonelyplanet.com/maps/europe/romania/map\\_of\\_romania.jpg](http://www.lonelyplanet.com/maps/europe/romania/map_of_romania.jpg)

Fig. 1 - La Roumanie.

Ce pays d'une grande beauté peut attirer beaucoup d'investissements dans le domaine du tourisme pour pouvoir développer aussi l'écotourisme ou le tourisme écologique dans des zones sauvages comme par exemple aux pieds des Montagnes Măcin, sur la Vallée de l'Olt, dans les forêts de Roumanie, comme par exemple dans les forêts de Băneasa et de Snagov, aux environs de Bucarest. Les investissements étrangers, peuvent être faits dans les stations où il y a des sources d'eau gazeuse comme Borsec, par exemple, des sources thermales, comme par exemple, à Covasna, à Olănești, à Govora, à Tușnad, à Sovata. Avec ces investissements on pourra moderniser les hôtels et les restaurants, améliorer la qualité des services, avoir un rapport plus équitable qualité – prix et faire entrer ces stations dans un circuit international au cadre du tourisme de santé pour que tout le monde puisse en bénéficier.

À part le tourisme d'agrément, le tourisme d'affaires, le tourisme religieux, l'agrotourisme qui sont développés en Roumanie, on pourrait développer le tourisme culturel pour faire connaître aux jeunes roumains des endroits où sont nés de grandes personnalités de la littérature roumaine telles que: Mihai Eminescu, poète, Ion Creangă, conteur, Ion Luca Caragiale, dramaturge etc. qui sont connus aussi à l'étranger car leurs œuvres ont été traduites en français et en anglais. Donc ce type de tourisme pourrait intéresser aussi les étrangers. Mais on pourrait développer aussi le tourisme culturel pour faire connaître aux étrangers l'artisanat roumain de différentes zones du pays et l'architecture des régions du

pays par la visite du Musée du Village de Bucarest (fig. 2), ou l'histoire du peuple roumain illustrée par différents vestiges du passé.



Fig. 2 – Le Musée du Village de Bucarest

S'il s'agit d'innover dans le domaine du tourisme, on pourra même créer en Roumanie un tourisme interculturel en organisant des excursions dans la région de Dobroudja (fig. 3) où les Roumains cohabitent avec les Turcs, les Tatares, les Ukrainiens, les Russes lipovéniens, les Juifs, les Grecs, les Gitans et les Albanais pour faire connaître aux étrangers ces diversités culturelles par des concerts, des festivals, des églises, des temples et des mosquées, des cimetières anciens et par des musées aussi.



Agatonul nou – C'est un endroit de prières, attesté depuis 1587.



La cité Argamum (d'origine grecque et romaine) dans le département de Tulcea. La cité a ses origines dans le VIIe et le VIe siècle avant J.C.

Fig. 3 - Des vestiges de Dobroudja

Une autre région intéressante où l'on pourrait développer le tourisme interculturel qui pourrait mettre en évidence la cohabitation des Roumains avec les Allemands, les Hongrois, les Csangos et les Saxons c'est la Transylvanie, une région très belle avec des châteaux, des musées et des villes très belles aussi.

Mais, ce qui est important c'est le fait que la Roumanie c'est un pays où l'on peut faire du tourisme pendant toutes les saisons de l'année: en hiver à la montagne, dans les stations de ski de la Vallée de la Prahova (Bușteni (fig.4), Sinaïa (fig.5), Predeal (fig.6), Brașov) qui se ressemblent aux stations suisses et en été, dans les stations qui se trouvent au bord de la Mer Noire, comme par exemple Mamaïa (fig. 7), Vénus, Saturne, Neptune etc. tout comme à la montagne ou dans les villages qui se trouvent autour du Delta du Danube ou dans la région de Maramureș pour voir aussi l'unique cimetière gai au monde, celui de Săpânța ou

bien en Moldavie pour visiter les monastères qui sont sous l'égide de l'Unesco et qui datent depuis quelques siècles. Mais, il faut mentionner que même en été on peut aller à la montagne pour se reposer ou faire des excursions et choisir même la zone de Bran, près de Braşov où l'on a développé l'agro-tourisme.

En ce qui concerne les investissements étrangers dans le domaine du tourisme, on pourrait investir à côté de quelques associés roumains dans la création d'une chaîne hôtelière roumaine centrée sur l'interculturalité du point de vue meuble, tapis, décorations intérieures, une chaîne hôtelière où l'accent peut être mis sur la culture de tous les continents et où on pourra organiser des spectacles dans les cours aménagées derrière les hôtels, des foires, avec des produits de tous les continents etc. Il faut ajouter que la Roumanie sera traversée sur autoroute à partir de 2016, selon les déclarations de l'ex-ministre des transports, Alexandru Nazare, insérées dans le no 17 de 2012 du Journal Capital.



Fig. 4 – Buşteni



Fig. 5 – Sinaïa



Fig. 6 - Predeal



Fig. 7 - Mamaia – la station roumaine la plus élégante au bord de la Mer Noire

En Roumanie il y a aussi des destinations touristiques d'excellence. Ainsi la région de Horezu, déclarée destination touristique d'excellence sera promue ensemble avec la zone des Montagnes Apuseni et Geoagiu Băi par un partenariat signé à Sudrigiu dans le département de Bihor, conformément aux précisions insérées dans la revue *Agro Terra* (*Agro Terra*, février 2012, p. 58).

À Horezu il existe un centre roumain de la céramique populaire. La ville est située à 40 km de Râmnicu Vâlcea, aux pieds des montagnes Căpătâni du Massif Parâng qui est le point final d'un projet qui s'appelle "Le chemin des stations" qui commence à Obârșia Lotrului et traverse toutes les zones touristiques du département.

Concernant la zone des montagnes de Roumanie, elle détient une aire géographique de 74.000 km<sup>2</sup> et contient 800.000 ménages où vivent 2,1 millions d'habitants. La surface agricole a 3,2 millions d'hectares de pâturages auxquels s'ajoutent 4 millions d'hectares de terrains forestiers. L'activité économique de base des montagnards est représentée par l'élevage. Ce serait très important d'attirer beaucoup de jeunes dans les zones de montagnes de Roumanie pour développer encore plus l'agriculture et l'élevage pour faire construire de nouvelles pensions, auberges, de nouveaux hôtels et restaurants. En ce sens un rôle important pourrait avoir les investissements étrangers en Roumanie.

Mais, il faudrait attirer aussi des investissements étrangers en Roumanie pour faire construire de nouveaux endroits pour déposer les céréales et les plantes techniques pour arriver à un niveau de 30 millions de tonnes. À la fin de 2011, la Roumanie avait seulement une capacité moderne pour déposer environ 20 millions de tonnes, capacité qui doit être développée (*Agro-Terra*, 2012). Ces capacités d'entreposage doivent être développées sur un plan vertical pour occuper moins d'espace et pour pouvoir contrôler plus vite l'humidité. Une autre solution qui pourrait devenir réalité par des investissements étrangers ce serait de faire construire des entrepôts pour les céréales et les plantes techniques dans les ports danubiens pour qu'elles puissent être transportées plus vite vers des destinations diverses.

De plus, on pourrait attirer des investissements étrangers pour créer des espaces protégés pour la culture des légumes pour que la Roumanie puisse exporter aussi des primeurs jusqu'au moment où la production des légumes commence sur les champs.

La Roumanie est un pays avec un énorme potentiel d'exportation du maïs et cette exportation pourrait être dirigée aussi vers des pays importateurs de maïs tels que : le Japon, le Mexique, la Corée du Sud, l'Égypte, l'Iran. Il ne faut pas oublier que les grandes surfaces cultivées avec du maïs de l'UE sont en Roumanie, c'est-à-dire 27% du total de la superficie cultivée au cadre des pays de l'UE, la France et la Hongrie cultivent seulement 14% et le reste de 45% de la surface cultivée avec du maïs se retrouve dans les autres pays (Agro-Terra, 2012).

La production du maïs obtenue en Roumanie est d'environ 9 millions de tonnes et évidemment s'il y a des investissements étrangers dans la technologie, cette production peut être double. Les régions roumaines avec les plus importantes productions de maïs sont le Nord-Est de la Roumanie et le Sud de la Valachie.

Il faut ajouter aussi que la Roumanie est le troisième grand producteur de semence hybride de maïs après la France et la Hongrie.

Ce serait important pour les Roumains d'attirer aussi des investissements étrangers pour augmenter le nombre des fermes destinées à l'élevage, pour construire des fabriques destinées à une grande diversité de produits de l'industrie alimentaire et pour faire de la mercatique dans un grand nombre de pays du monde pour pouvoir exporter et pour exporter aussi des semences certifiées.

En ce qui concerne l'agriculture, qui est privatisée dans notre pays, la Roumanie a neuf millions d'hectares de terrain agricole et trois millions d'hectares qui ne sont pas labourés. Notre pays occupe la première place en Europe en ce qui concerne la surface cultivée avec du maïs et la troisième place en ce qui concerne la surface cultivée avec des pommes de terre et nous occupons la deuxième place en ce qui concerne la production de maïs obtenue (Agro-Terra, 2012). Mais en dépit du fait qu'en Roumanie on cultive des légumes, des céréales, des melons, des pastèques, en dépit du fait qu'il existe beaucoup d'arbres fruitiers etc., le gros problème des paysans est la distribution qui signifie le transport et la vente à un marché organisé ou la distribution dans les supermarchés.

Parfois, les paysans n'ont pas suffisamment d'argent pour se déplacer et vendre au marché tandis que dans les supermarchés il y a beaucoup de fruits, de légumes et de céréales importés, les prix sont très grands et l'État ne soutient d'aucune façon la distribution des produits roumains. C'est comme ça qu'on peut expliquer les quantités très grandes de légumes et de fruits importés. Nous importons des pommes de terre de France et de Pologne, des pastèques et des melons d'Égypte, de Grèce et de Turquie, tandis que les

paysans roumains de Dăbuleni ont beaucoup de difficultés à vendre leurs pastèques. Nous importons du raisin d'Italie, du piment et du chou de Belgique et une quantité très grande de blé de Hongrie (Agro-Terra, 2012).

La Roumanie est aussi un grand producteur de vins. Les vins Murfatlar et Cotnari, les meilleurs de Roumanie, ont remporté beaucoup de prix à des foires internationales.

En Roumanie, on a beaucoup développé l'apiculture, l'aviculture, l'horticulture, la pisciculture, la silviculture et la zootechnie.

Mais, étant donné le grand potentiel agricole de la Roumanie, l'État devrait prioritairement soutenir la distribution de la production autochtone au niveau du pays, importer surtout des fruits et des légumes qui n'existent pas en Roumanie et faire des efforts à exporter les fruits et les légumes ou la viande de porc, de bœuf, de volaille en excédent, de même que des produits laitiers, car finalement l'intérêt de chaque pays est d'avoir une balance commerciale équilibrée.

Il faut ajouter que beaucoup de fermiers roumains ont certifié les cultures et le bétail par des étiquettes éco (logiques).

En devenant des fermiers écologiques, ces fermiers reçoivent des subventions européennes et leurs produits sont vendus à des prix plus grands. Un exemple en ce sens ce sont les fermiers de quatre villages de Bistrița-Năsăud. Il s'agit de 380 villageois des localités Ardan, Șoimuș, Lunca et Rustior.

Le succès enregistré par ces fermiers a convaincu aussi d'autres fermiers et à ce moment dans 33 communes du total de 58 qui existent dans ce département, on pratique l'agriculture écologique.

Du point de vue ressources naturelles, la Roumanie est un pays qui a du charbon, du pétrole, des gaz naturels, du zinc, du cuivre, du plomb, du fer, de l'or et du sel.

On a développé l'industrie lourde, l'industrie légère et celle des constructions mécaniques, la pétrochimie, l'industrie pharmaceutique. Il y a beaucoup de grandes, de moyennes et de petites entreprises. Il y a même beaucoup d'entreprises virtuelles créées surtout par des jeunes.

Les principaux ports maritimes de la Roumanie sont Constanța (fig. 8), Mangalia, Sulina et les ports fluviaux sont Giurgiu, Drobeta-Turnu Severin, Călărași, Brăila, Galați, Tulcea.





Fig. 8 - Constanța – une ville élégante et un port maritime important de la Roumanie.

À notre avis, avec un programme économique à long terme, conçu en parallèle avec le programme éducationnel, la Roumanie pourra devenir en quelques années, grâce à son potentiel touristique, agricole et industriel, un pays développé du point de vue économique en dépit du fait que pour le moment le taux de chômage des jeunes jusqu'à 25 ans est très grand et le pays a une grande dette à rembourser.

## BIBLIOGRAPHIE

Agro-Terra (revue mensuelle d'agriculture et environnement, éditée par le Group Roumain d'Investissements et de Conseil), la collection de 2012

Constantinescu, N.N. (1995). *Reformă și redresare economică* (Réforme et redressement économiques), Editura Economică, București.

Constantinescu, N.N. (2005a). *Istoria gândirii economice românești ilustrată prin portrete de economiști români* (Histoire de la pensée économique roumaine illustrée par des portraits d'économistes roumains), Milena Press, București.

Constantinescu, N.N. (2005b). *Principiul ecologic în știința economică* (Le principe écologique dans la science économique), Milena Press, București.

Le journal Capital no 17, le 23 - le 29 avril 2012.

## QUELQUES IMAGES DE ROUMANIE



Le Centre ancien de Bucarest, la capital.



## D'autres villes très belles de Roumanie: Sighișoara et Sibiu



Le festival de Sighișoara



Sighișoara – Le centre historique



Sighișoara – une ville superbe du Moyen Âge qui attire beaucoup de touristes.





Le Musée Brukenthal de Sibiu



# O ORDENAMENTO DOS ESPAÇOS NATURAIS PROTEGIDOS NA GALIZA. UMA PERSPETIVA GEOGRÁFICA CRÍTICA

Valerià Paül Carril  
*Universidade de Santiago de Compostela*  
v.paul.carril@usc.es

## RESUMO

O artigo estuda o ordenamento dos espaços naturais protegidos na Galiza desde uma perspetiva geográfica crítica. Após uma revisão dos referenciais teóricos, desenvolve-se uma interpretação cronológica dos espaços protegidos na Galiza, segundo coordenadas sociopolíticas e culturais consecutivas. A conclusão final discute os contextos de mudança dos espaços protegidos galegos com as formulações teóricas iniciais.

**PALAVRAS CHAVE:** Ordenamento territorial, geografia crítica, conservação da natureza, espaços naturais protegidos, Galiza.

## ABSTRACT

The paper undertakes an examination of the protected natural areas planning and management in Galicia and presents a review of the critical geographical literature in this sense. Beyond this background, a chronological analysis of the Galician protected natural areas is developed, according with consecutive socio-political and cultural contexts. The concluding section discusses the changing circumstances affecting the Galician protected natural areas in relation to the earlier theoretical background.

**KEYWORDS:** Spatial planning and management, critical geography, wilderness conservation, protected natural areas, Galicia.

## INTRODUÇÃO

Nos últimos anos ao nível do ordenamento territorial assumiu-se que os espaços naturais protegidos são indispensáveis em qualquer documento de planeamento territorial ou na gestão regional em espaços relativamente extensos, havendo muitas peças a harmonizar no quebra-cabeça territorial correspondente. A maior parte dos discursos geográficos gerados em relação a esta questão costumam descrever os mapas de espaços protegidos de forma acrítica, apresentando cartografias como se fossem decisões territoriais neutras. Por exemplo, assume-se frequentemente que, num dado território, os espaços protegidos são a infraestrutura básica para o turismo de natureza, sem ter em conta que, em muitas ocasiões, do ponto de vista turístico, há elementos naturais muito mais interessantes fora deles. Noutras vezes, a proteção implementa-se precisamente para evitar uma frequência excessiva de espaços vulneráveis, o que já está a suceder ou que sucederá num horizonte futuro, o que implica que o turismo se deva orientar fora dos seus limites.<sup>1</sup> Neste contexto, este artigo assume uma perspetiva crítica no qual os espaços naturais protegidos são desconstruídos, tal como se vai perceber no próximo capítulo.

O presente artigo tem por objeto apresentar o caso dos espaços protegidos na Galiza. Pretende-se estudá-los em relação às perspetivas críticas geradas sobre a matéria, que se reveem no segundo ponto. Aborda-se, de seguida, uma breve explicação evolutiva dos espaços protegidos na Galiza, que decorre de forma cronológica, segundo coordenadas sociopolíticas e culturais consecutivas. Termina-se com a conclusão final onde se discute os contextos de mudança dos espaços protegidos galegos, nomeadamente dos mais recentes, com as formulações teóricas críticas do capítulo inicial.

É importante salientar que este artigo não pretende fazer uma análise territorial dos espaços protegidos galegos, explicando que paisagens os compreendem ou que tipos de conflitos atualmente lhes estão ligados, mas ensaiar uma desconstrução dos mesmos segundo uma perspetiva crítica. Para completar as descrições dos espaços protegidos - com a sua flora, fauna, geomorfologia, etc. -, das suas insuficiências - espaços que deveriam ser protegidos e não estão - ou das problemáticas associadas ao seu uso - destruição dos habitats, sua frequência, etc. - na Galiza já há contribuições clássicas tais como Pérez Alberti (2000) ou Arias *et al.* (2001), ou, mais recentemente, Miramontes (2007) ou Cabalar (2010). As suas considerações não se repetem aqui, dado que o objetivo da pesquisa é diferente. Ainda que partilhemos o objeto (os espaços naturais protegidos), este

---

<sup>1</sup> Por exemplo, Vera (2008) descreve os espaços naturais protegidos como infra-estrutura do turismo da natureza no conjunto da Espanha e Font (2009) faz o mesmo à escala da Catalunha. Na Galiza, a publicação *Galiza, espaço natural* ou *Galiza ao natural* (cuja primeira versão é de 1998, a posterior de 2004 e atualmente há uma nova, editada em 2009), distribuída gratuitamente pela agência pública de turismo (Turgalicia), é um exemplo conclusivo de como os espaços naturais protegidos se promovem como infraestrutura turística por parte dos agentes turísticos oficiais (Paül *et al.*, 2011; Paül e Pazos, 2010).

artigo parte da ótica da geografia humana crítica com o paradigma ambiental dominante (Ojeda, 1999), enquanto o objetivo destas contribuições prévias se ligam melhor à geografia física, tanto no sentido descritivo tradicional como na perspetiva mais aplicada atual de geografia e meio ambiente. Não são perspetivas contraditórias, mas complementares.

## **PREMISSAS DUMA GEOGRAFIA CRÍTICA DOS ESPAÇOS NATURAIS PROTEGIDOS**

Neste capítulo, as perspetivas da geografia crítica sobre os espaços naturais protegidos, agrupam-se em nove premissas, a partir duma revisão das referências teóricas. Trata-se duma sistematização operativa, que clarifica o que se trabalhou nas últimas décadas num sentido crítico, no que diz respeito aos espaços naturais protegidos, nomeadamente a partir da geografia, mas também a partir de outras ciências sociais e do campo emergente das ciências ambientais. A maior parte das contribuições citadas procede da geografia espanhola, por ser o contexto académico do autor, mas há referências doutras tradições académicas.

*Primeira.* Um espaço natural protegido define-se como “um espaço geográfico claramente definido, reconhecido, dedicado e gerido, mediante meios legais ou outros tipos de meios eficazes, para alcançar a conservação a longo prazo da natureza e dos seus serviços ecossistémicos e os seus valores culturais associados”, e também “espaço que seja objeto de declaração legal com o propósito prioritário e explícito da conservação da natureza” (EUROPARC - España, 2010: 19).<sup>2</sup> Sem aprofundarmos muitos comentários que tais definições poderiam suscitar, interessa salientar que as duas partilham a idéia de que os espaços protegidos são territórios específicos, tal e qual como foram determinados por uma decisão política: legalidade, reconhecimento, gestão, declaração, etc. Isto situa indiscutivelmente os espaços naturais protegidos no campo político. Estes espaços são protegidos porque, segundo as instâncias políticas (as que forem), se decidiu que assim seja.

Esta dependência dos espaços naturais protegidos, no que diz respeito à política, é um motivo de permanente discussão científica. Assim, por exemplo, na geografia espanhola existe a perceção geral de que os espaços protegidos na Espanha são incoerentes, na medida em que cada região e nacionalidade autónoma (*comunidade autónoma* em terminologia constitucional espanhola) estabeleceu a sua rede de espaços naturais

---

<sup>2</sup> Esta e as restantes citações são traduções nossas para português, desde a língua original.

protegidos, tal criou modelos muito dispersos e com evidente descoordenação<sup>3</sup> que se sobrepõe à já histórica ausência de coordenação de Espanha com os seus vizinhos (Andorra, França, Marrocos e Portugal) (Troitiño *et al.*, 2005; Mulero, 2002; Valle, 2000; Troitiño, 1995).

*Segunda.* Como a literatura tem demonstrado, a proteção de determinados espaços, nasceu no século XIX com o triunfo do romantismo, dos movimentos nacionalistas e com a difusão do excursionismo e do montanhismo. As motivações naturalistas e ambientalistas estiveram presentes, mas não foram a força principal que levou à declaração dos primeiros parques, como alguns autores atuais tendem a sustentar (por exemplo, Cabero, 2001). Na realidade, as conotações simbólicas, patrióticas, identitárias e nacionalistas (todas elas culturais) foram as razões que estiveram por detrás das declarações de proteção. O patriótico tinha a ver com a vontade de que a cidadania e o país alcançassem benefícios múltiplos nos perímetros delimitados: pedagogia, turismo, espiritualidade, etc. O identitário tinha como objetivo o desejo de fortalecer os sentimentos coletivos através da proteção. O nacional e o simbólico aproximaram-se ao considerarem que os espaços protegidos, aquelas paisagens, expressavam períodos e valores próprios da nacionalidade (García Álvarez, 2009).

Os casos de Yellowstone ou Yosemite nos Estados Unidos, ambos no século XIX, foram muito estudados e a conclusão básica é que atuaram como símbolos da nova nação independente. Hall e Page (2002) explicam como as razões naturalistas foram secundárias nas declarações de espaços protegidos nas novas nações de matriz anglo-saxónica como Nova Zelândia, Austrália, Canadá, etc., onde se atribuíram, por norma, valores patrióticos aos perímetros de proteção. Todos estes governos não duvidaram em declarar estes parques como *nacionais*, o que manifesta a intenção nacionalista nessas proclamações. Na Europa, sucede o mesmo em numerosos contextos como é o caso da Suíça ou da França, entre outros (Gómez Mendoza, 1992).

No caso espanhol, autores como Ortega Cantero (2007), Mata (2002) ou Gómez Mendoza (1998) estudaram a origem dos espaços naturais protegidos. Nas suas análises é evidente o enfoque nacionalista e patriota e, de facto, os primeiros espaços protegidos foram declarados, também como nos Estados Unidos, parques *nacionais*. Não é estranho

---

<sup>3</sup> A descoordenação entre comunidades autónomas em matéria de espaços protegidos é uma evidência. Porém, desejamos fazer notar que a autonomia exclusiva das regiões e nacionalidades no que se refere aos espaços naturais protegidos - incluídos os parques nacionais (Martínez de Pisón, 2007) - é plenamente constitucional e, portanto, responde ao modelo jurídico vigente. Além disto, a profusão de figuras jurídicas aplicáveis não é exclusiva de Espanha; veja-se, por exemplo, o caso do Reino Unido (Bishop *et al.*, 1997). Há que ter em conta que a recente Lei espanhola 42/2007 reconhece abertamente - e por primeira vez desde a legislação estatal - a importância das comunidades autónomas para declararem espaços protegidos. Para fomentar a inteligibilidade das distintas disposições autonómicas a este respeito, esta disposição legislativa cria um catálogo espanhol no qual as comunidades devem inscrever os seus espaços protegidos com as categorias assimiláveis da União Internacional para a Conservação da Natureza (art. 50, Lei espanhola 42/2007), tarefa que já fez EUROPARC - España (2010).



que o primeiro parque nacional espanhol seja Covadonga, em 1918, o espaço simbólico da primeira suposta batalha vitoriosa dos cristãos ante os muçulmanos, evento que séculos depois se associou de forma mítica à construção da nação (García Álvarez, 2009). Ainda em Espanha, também alcança muita importância o discurso protetor gerado pelo nacionalismo catalão, apesar de na Catalunha não se proteger nenhum território até finais do século XX. No ambiente cultural catalão nasceram solicitações para a declaração de espaços protegidos desde o século XIX, em clara conexão com o catalanismo político e as práticas excursionistas na sociedade catalã, naquelas onde a montanha é entendida como paisagem, expressão da nação catalã (Nogué, 2005; López Monné, 1999; Martí, 1994). Não é estranho que quando a Catalunha alcançou a autonomia no atual período democrático, o nacionalismo catalão no poder gerou uma intensa atividade protetora, cujos primeiros espaços protegidos foram, sintomaticamente, denominados “paragens naturais de interesse nacional” (Font e Majoral, 2000).

*Terceira.* A anterior premissa aplica-se sobretudo à fase primitiva de declaração de espaços protegidos, ligada ao romantismo, desde o século XIX e durante boa parte do século XX. No entanto, é evidente que a explosão protetora produz-se a partir da década de 1970. Autores como Ojeda (2006, 1999) sustentam que as proteções de espaços, desenvolvidas a partir desse momento, respondem à necessidade do capitalismo avançado de “limpar” a sua consciência ambiental mediante a declaração de espaços protegidos. Têm, neste sentido, uma eminente função simbólica, como “reservas” que o poder decreta para dizer que adquire um compromisso ambiental.

Ojeda (2006: 194) fala de “tópico ou verniz” ambiental concretizado nos espaços naturais protegidos, na medida em que o modelo político-económico imperante não assume verdadeiramente as consequências da sua procura obsessiva do crescimento (geralmente camuflado como “desenvolvimento”, quando crescimento e desenvolvimento não são - não podem ser - sinónimos), mas que procura uma via escapatória aparente que confira certa materialidade visível diante da opinião pública. Autores como Lovelock (2007) têm insistido, mediante a introdução das políticas ambientais, que o capitalismo atual não modifica o seu modelo depravador, só o camufla. Dentro da camuflagem, os espaços naturais protegidos são apresentados como os âmbitos escolhidos, dizendo-se que o modelo não vai atuar, ou vai atuar com menor intensidade.

*Quarta.* Ojeda (2006) também aponta que normalmente estes espaços protegidos localizam-se em comarcas periféricas, sem recursos económicos importantes, de modo que a sua proteção não põe em causa o modelo económico capitalista dominante, que se desenvolve nos espaços centrais. Nestas comarcas periféricas é comum dizer-se que o espaço natural protegido representará uma oportunidade de desenvolvimento local e

endógeno (Deverre et al., 2002; Troitiño, 1995). Porém, isto leva a uma contradição: se a proteção procura a conservação, as oportunidades para o desenvolvimento não podem ser ilimitadas, por muito que esse desenvolvimento se declare sustentável. Tort (2000) falou de “efeito *boomerang*” ao referir-se ao desenvolvimento das visitas turísticas que se produz no momento que se protege um espaço: protege-se para conservar a natureza, mas é imediatamente afetado por um fluxo turístico intenso.

*Quinta.* Uma questão que tem relação direta com a questão anterior é o facto da ausência habitual de consideração pelas comunidades implicadas na proteção do espaço. Assim, embora a autoridade afirme que o espaço natural protegido representa oportunidades de desenvolvimento, o que faz primeiro é declarar restrições e proibições, o que desperta uma forte contestação social, e geralmente dialoga muito pouco com as pessoas que vivem ou trabalham no espaço, ou perto dele (Alphandéry, 2002; Troitiño, 1995).

*Sexta.* Além desta primeira dimensão, relativa à incompreensão da administração pela realidade do território que está a proteger (premissa quinta), pode-se falar doutra segunda dimensão que também indica incompreensão por parte da administração: a autoridade quase sempre entende que o espaço protegido é “natural”, o que exclui a contribuição das pessoas na criação das paisagens e dos ambientes que se protegem. O papel do ser humano na construção do território é, então, esquecido (Tort, 2000). O espaço rural onde se situam os perímetros protegidos é progressivamente interpretado “de forma natural” e compartimenta-se o meio rural entre “espaço rural” e “espaço natural”, o que constitui uma dissociação artificial e vai contra a visão integral e coerente do território (Deverre *et al.*, 2002). No mesmo sentido, desde a bibliografia anglo-saxónica, sustenta-se que o espaço rural está afetado por três ideais paisagísticos: o agrário, o natural e o de aventuras (Bell, 2006); o ideal natural anula o agrário e procura uma “natureza pré-cultural, pré-humana, virgem” (Bell, 2006: 150), omitindo a atividade humana que fica impressa no meio rural.

Esta forma de proceder à proteção é muito frequente no contexto europeu e costuma ser fonte de numerosos conflitos nos espaços protegidos. Na Europa não há um só setor que não tenha sido humanizado e transformado, pelo que a aparência das paisagens e dos ambientes europeus deve-se à ocupação humana.<sup>4</sup> Não compreender isto leva a contradições políticas muito ostensíveis nos espaços protegidos, como por exemplo, ao decretar a proibição dos aproveitamentos das florestas ou das pastagens, quando estas florestas ou essas pastagens, são como são, precisamente, pela mão do ser humano: se ela desaparecer, os valores biológicos que elas contêm extinguir-se-ão.

---

<sup>4</sup> Toda a geografia europeia que se pode ler desde o século XIX, surge como uma sustentação académica desta idéia.

Em conclusão das premissas quinta e sexta, “A declaração de espaços protegidos nunca deveria formular-se confrontando a população rural; fazê-lo é um disparate e um autêntico contrassenso, quando, precisamente, foi este coletivo o que possibilitou a sobrevivência de territórios valiosos que agora a administração quer preservar” (Troitiño, 1995: 36).

*Sétima.* Os modos de atuação da administração postos em destaque nas duas premissas anteriores costumam residir nos ministérios ou departamentos competentes de determinadas corporações profissionais, sobretudo domínio dos biólogos e peritos em meio ambiente nas agências públicas destinadas à política ambiental. Trata-se, em geral, duma tecnocracia burocrática sediada nas cidades (nas capitais estatais e regionais) e que baseia as suas atuações nos dados de biodiversidade disponíveis.

Os estudos sistemáticos desenvolvidos em França no início da conceção da Rede Natura 2000<sup>5</sup> demonstraram as carências da intervenção da administração desta forma (Alphandéry, 2002; Billaud *et al.*, 2002). “A ideia duma decisão política fundada sobre uma racionalidade construída a partir da ciência [...] foi particularmente mal implementada. Isto não só nos leva aos erros dum modo de governança ou às debilidades duma comunidade científica, senão também a questionar o uso dos conhecimentos científicos nas decisões práticas” (Billaud *et al.*, 2002: 255-256).

*Oitava.* Reitera-se, na análise geográfica sobre os espaços protegidos, uma conclusão: ainda que a administração atua diligentemente no estabelecimento da proteção de determinados perímetros territoriais (o que lhe permite satisfazer o “verniz” ambiental indicado e afirmar, do ponto de vista mediático, que toma medidas em matéria ambiental), depois “abandona” esses perímetros e não faz investimentos de conservação ou infra-estruturas para a sua gestão, nem aprova instrumentos que desenvolvam a proteção (por exemplo, planos de gestão executivos). Limita-se às declarações de boas intenções ou à promoção turística.

Na Catalunha há toda uma linha de pesquisa nesta direção. Nesse território, apesar da aprovação em 1992 dum plano que decretava 144 espaços naturais protegidos que compreendiam 21% do território catalão (*Pla d'espais d'interès natural*, conhecido popularmente como PEIN), denunciou-se que, mais que “Plano de espaços de interesse natural”, havia que falar de “Plano encajado de interesse natural” (Vila e Pintó, 2000). Mais recentemente, também na Catalunha, indicou-se que há uma proteção “de direito”, mas não “de facto” no sentido de “verdade” (Mallarach e Comas, 2008).

---

<sup>5</sup> A Rede Natura 2000, como é sabido, é a principal disposição da União Europeia em matéria de biodiversidade, que nasce da conhecida como “Diretiva Habitats” de 1992 (*Diretiva 92/43/CEE do Conselho, de 21 de Maio de 1992, relativa à preservação dos habitats naturais e da fauna e da flora selvagens*), a qual estabelece a obrigação para os estados membros de nomear uma rede coerente de espaços protegidos para a conservação da natureza do continente europeu.

*Nona*. Uma lógica derivada de tudo o dito até agora constitui uma premissa final de reflexão: ao se declararem uns recintos como protegidos, há que supor que o resto do território não está protegido e, portanto, tudo é possível nele: a proteção comporta, pois, um efeito fronteira entre os espaços protegidos e os não protegidos (Tort, 2000). Os espaços protegidos reforçam, desta forma, a sua função simbólica de que falamos acima, como “santuários” que se afirma que são intocáveis, enquanto o que não fica protegido está afetado por modalidades distintas de ocupação, espoliação, degradação, etc.

Seja como for, há que salientar que no ciclo expansivo da atividade construtiva, imobiliária e urbanística que registrou a Espanha nos últimos anos (López Hernández e Rodríguez López, 2010; Mata, 2007), os espaços naturais protegidos também foram afetados (Delgado, 2008), o que implica que nem a proteção os pôs a salvo. De facto, Prados (2009) defende que há uma dinâmica de urbanização própria nos espaços protegidos, que denomina “naturbanização”.

“A pergunta *proteção do espaço ou espaços protegidos?* continua sem ser retórica, nem se trata de fazer um jogo de palavras, mas sim de refletir sobre se tem sentido uma política de conservação da natureza e do contorno baseada exclusivamente na criação de áreas preservadas de qualquer transformação humana. [...] O problema radica em clarificar o que devemos entender por *proteger o espaço*, já que segundo este aspeto se podem detetar alguns vícios perigosos; o principal consiste em considerar que a declaração duma série de espaços naturais protegidos [...] é suficiente por si própria, de forma que o resto do território não protegido possa ser arrasado de maneira impune” (Parra, 1990: 68).

## **BREVE REVISÃO DA EVOLUÇÃO DOS ESPAÇOS PROTEGIDOS NA GALIZA**

Neste ponto tratam-se os espaços naturais protegidos galegos numa perspetiva histórica, mediante várias fases individualizadas por contextos políticos sucessivos, o que é coerente com a primeira premissa. Esta revisão efetua-se com o objetivo de, no capítulo seguinte poder contrapor os conteúdos deste ponto com as premissas teóricas acabadas de relatar. Acresce que a consideração que aqui se apresenta é esquemática e não faz constar a legislação ou as normativas de cada decisão, dado o escasso espaço existente.

### **OS PRIMEIROS ESPAÇOS PROTEGIDOS NA GALIZA (ATÉ 1935)**

A partir da premissa segunda, consideramos que há determinados contextos culturais propícios para a aparição dos espaços naturais protegidos no decorrer dos séculos XIX a XX, sobretudo os de base romântica e nacionalista. Não parece que no contexto galego

aparecesse este tipo de formulações a nessas alturas, nem que houvesse uma sensibilidade especial pela proteção de determinados espaços. Embora o nacionalismo galego exista desde o século XIX, com distintas modalidades e matizes<sup>6</sup>, e esse nacionalismo aparentemente devesse criar uma territorialização do seu ideário mediante os espaços naturais protegidos, a partir de cânones paisagísticos como os que encontramos na Catalunha ou em Madrid, nomeadamente os da montanha alpina (veja-se a premissa segunda), por que é que o nacionalismo galego não gera estes discursos? Ainda que a questão seja muito complexa, há, segundo o nosso ponto de vista, duas possíveis explicações:

- O nacionalismo galego tem um cânone paisagístico singular, com base no espaço rural (e, especificamente, o agrário), o que não faculta uma consideração privilegiada dos espaços de montanha, solitários, ilhados, agrestes, que são os que sustentam noutros países a declaração destes segundos espaços como protegidos. A partir de Rosalia de Castro (1837-1885), verdadeira origem do cânone paisagístico galego e galeguista (López Sánchez, 2008), a Galiza foi sobretudo interpretada como um enclave rural, nomeadamente agrário, de forma saudosa, maternal, tranquila, amorosa...
- O nacionalismo galego desenvolve-se numa Galiza fortemente rural, quase sem cidades, o que contrasta com as burguesias urbanas e industriais e as suas elites culturais associadas, que motivam noutros países a declaração de espaços protegidos naqueles lugares mais afastados da degradação industrial. O público burguês é normalmente recetivo às idéias protetoras e gere a sua implementação, pois regularmente tem o poder em suas mãos, ou tem relação com ele. Na Galiza esse público é fraco ou inexistente.

Neste contexto pouco alentador da proteção de espaços, os primeiros perímetros protegidos apareceram na Galiza em 1933 e 1935. São quatro pequenos redutos, três deles costeiros (Cabo Vilán, Estaca de Bares e A Curotiña, o maior dos quais perfaz 50 ha)<sup>7</sup>, e um quarto corresponde ao monte público de pequenas dimensões (Monte Aloia, de 200 ha), situado a norte de Tui. Estes espaços protegidos declararam-se segundo uma normativa “de segunda categoria” pela qual se instituem os “sítios e monumentos naturais de interesse nacional” (1927), aprovada depois da Lei espanhola de Parques Nacionais (1916). Os sítios passaram a ser *nacionais*, mas as disposições protetoras eram muito etéreas e instituíam mais uma proteção honorífica que real.

---

<sup>6</sup> É impossível relatar aqui os discursos territoriais do nacionalismo galego. Porém, é evidente que o nacionalismo procurou um discurso territorial explícito, até o ponto que teve a necessidade de contar com um geógrafo, que foi Otero Pedrayo (Santos, 1999). Vejam-se López Sánchez (2008), López Silvestre (2004), García Álvarez (2002) e Mato (1998) como referências relevantes sobre os discursos territoriais do nacionalismo galego.

<sup>7</sup> Todos os topónimos da Galiza consignados são os oficiais, em normativa galega isolacionista.

Tudo o dito até agora implica que os primeiros espaços protegidos na Galiza tivessem uma consistência escassa. No entanto, interessa ressaltar que eram quatro pequenos lugares que não totalizavam 260 ha, enquanto que já havia dois parques nacionais espanhóis extensos e também na montanha da província de Madrid mais de 3.000 ha já estavam protegidos segundo a normativa de 1927.

As diferenças são nítidas e indicam claramente que era o poder estatal de Madrid que geria estes espaços que mereciam a qualificação de protegidos, vinculando-os sempre à ideologia nacionalista, não incluía a Galiza nem as suas paisagens dentro das suas preferências. No entanto, o poder estatal entendia Galiza de forma turística, em particular as suas áreas costeiras e marítimas (que de facto foram as únicas que levemente reconheceu como protegidas em 1933), o que conecta diretamente com o consideração turística inicial da Galiza por parte das elites estatais (Santos, 2005).

#### **A DITADURA FRANQUISTA (1936-1975)**

Durante a ditadura franquista não se produziu nenhuma declaração de novos espaços protegidos. Assim, ao final da ditadura, como na década de 1930, na Galiza menos 0,01% do território estava protegido. Esta situação contrasta com outros territórios onde se implantaram durante a ditadura parques nacionais (Doñana em Andaluzia, numerosos nas distintas Ilhas Canárias, etc.) impulsionados pelo Estado, em muitos casos com evidentes intenções turísticas, ou onde se criaram parques naturais. O primeiro parque natural designado na Espanha foi em 1972, em Sant Llorenç del Munt-Serra de l'Obac, declarado pela Deputação de Barcelona (as deputações provinciais existiram durante toda a ditadura franquista e tinham atribuições limitadas em ordenamento territorial). Enquanto que a de Barcelona desenvolveu estas atribuições com a declaração deste parque natural, na Galiza não houve passos similares por parte das quatro deputações galegas. No caso catalão fica provado que o parque natural se fez com a previsão duma posterior autonomia catalã que gerisse uma rede de espaços protegidos (Reales, 2000), o que claramente situa a decisão na órbita ideológica catalã.

#### **A TRANSIÇÃO POLÍTICA PARA A DEMOCRACIA (1975-1981) E A APARIÇÃO DO MOVIMENTO AMBIENTALISTA NA GALIZA**

Na hipótese terceira considerávamos que a explosão protetora começou na década de 1970 à escala internacional. Na Galiza isto não aconteceu, mas nessa década apareceu um

poderoso movimento ambientalista, inédito até esse período<sup>8</sup>. Este movimento ecologista levou a termo numerosas campanhas já, então e durante as décadas seguintes, a favor da declaração de espaços protegidos em muitos lugares do país: Ilhas Cíes, Os Ancares, Baldaio, Gándaras de Budiño, Fragas do Eume, Corrubedo, O Courel, Cospeito, O Baixo Miño, Serra de Queixa-Macizo de Manzaneda, Pena Trevinca, O Xurés, etc. Essa declaração não se concretizou nos anos seguintes, mas esta lista de espaços “protegíveis” para o pensamento ecologista teve uma poderosa persistência e está detrás, em boa medida, das proteções que duas ou três décadas depois implantaram-se.

Durante a transição política para a democracia trabalha-se a partir de Madrid no Plano Diretor Territorial de Coordenação da Galiza (PDTCG), quando ainda não existia a autonomia galega, e o Estado central mantinha as suas competências no ordenamento territorial. O PDTCG começa na sequência da Lei do Solo de 1975 que possibilitava concretizar documentos de planificação à escala regional. Neles privilegiava-se a expansão das áreas metropolitanas da Coruña e Vigo e previa-se a criação duma terceira área urbana no Norte da província de Lugo (Bértolo, 1981). O PDTCG continha uma cartografia completa da rede de espaços naturais protegidos na Galiza, com seis parques naturais (Leboreiro, Xurés, Queixa-San Mamede, Pena Trevinca, O Courel e Os Ancares), cerca de vinte paisagens naturais e uma dezena de reservas naturais.

A obtenção da autonomia pela nacionalidade galega em 1981 fez que este PDTCG não se aprovasse, o que implicou que os espaços naturais propostos para a proteção durante a transição com origem em Madrid não se protegeram; o projeto avançava à escala de parque natural, tendo em conta que havia uma proposta muito concreta de 1981 para o parque natural de Queixa-San Mamede, que ainda hoje não se concretizou (Paül *et al.*, 2011; Paül, 2009). O movimento ecologista reclamou durante décadas que se aprovasse este PDTCG, ainda que o considerassem insuficiente, pelo que representaria um avanço na proteção de espaços naturais. Mas isso não sucedeu.

Antes da transferência de poderes do estado central para o novo poder regional, o primeiro declarou dois pequenos parques naturais: em 1979 o Monte Aloia (reconversão do antigo sítio natural de interesse nacional) e em 1980 as Ilhas Cíes, na entrada da ria de Vigo, ambos contidos no projeto de PDTCG (ainda que o Monte Aloia apresentasse no PDTCG uma extensão maior). Estes dois parques foram transferidos para a comunidade autónoma na década de 1980, quando esta se criou.

---

<sup>8</sup> Formalmente, o ambientalismo nasceu na Galiza em 1974, com a constituição da Asociación para a Defensa Ecolóxica de Galiza (ADEGA), legalizada em 1976, a primeira entidade na Espanha que se denominou “ecologista”. Em 1973 tinha aparecido o Grupo Ornitológico Galego e em 1975 criou-se a Sociedade Galega de História Natural (SGHN) (Díaz-Fierros, 2001: 44). As conexões destas entidades com o nacionalismo de esquerda de então foram intensas. Já na década de 1980 iniciou-se o processo de federação das distintas organizações e outras que se foram criando, que culminou na década de 1990 com a constituição da Federación Ecoloxista Galega.

## A PRIMEIRA AUTONOMIA (1981-1997)

O Estatuto de Autonomia para a Galiza concretizou-se em 1981, como nacionalidade histórica, concedendo-lhe um alto grau de autonomia, por exemplo, em matéria de ordenamento territorial e de espaços naturais protegidos, competências exclusivas do poder galego e que o Estado central não pode dispor.<sup>9</sup> Porém, o governo galego recém empossado (a Xunta) quase não desenvolveu as suas prerrogativas na declaração de espaços protegidos durante cerca de duas décadas (até finais de 1990). Isto contrasta com a atividade de comunidades autónomas como Andaluzia ou Catalunha, que levaram a cabo uma enérgica política de espaços naturais protegidos durante esses vinte anos (Mulero, 2002). O que ilustra a forma de pensar da Xunta sobre a matéria, pode exemplificar-se na compra da enorme propriedade do Invernadeiro, de quase 6.000 hectares, encravada no espaço que o PDTCG propunha declarar parque natural de Queixa-San Mamede: em lugar de implantar um parque natural no setor, declarou-o refúgio de caça (Paül, 2009).

Durante estes mais de quinze anos, não se fez quase nada. Podemos assinalar só três avanços, mas bem insignificantes:

- A aprovação da figura *espaço natural em regime de proteção geral*, para aqueles espaços protegidos de forma preventiva, sem consequências práticas além da necessidade de uma informação administrativa, quando se deseje concretizar qualquer atividade neles. Segundo a aprovação dessa figura, desde 1989 até finais da década de 1990, constam dez espaços catalogados como tais, muitos deles de pequenas proporções.
- A aprovação, em 1991, duma listagem de *espaços naturais* nas disposições gerais em matéria urbanística que a Xunta aprovou nesse ano. Essa listagem não implicou proteção dos espaços, mas apenas refere quais são os espaços que os concelhos devem ter na sua planificação municipal habitual, e a atenção urbanística pormenorizada aos mesmos.
- Mais importante é a declaração de quatro parques naturais na década de noventa, que a Xunta fez mediante a legislação estatal (Lei espanhola 4/1989), dado que ela própria não aprovou a sua própria lei neste tema:

\* Baixo Limia-Serra do Xurés (1992), de 20.920 hectares.

---

<sup>9</sup> Com exceção dos parques nacionais, que o poder central entendeu durante duas décadas que lhe correspondiam constitucionalmente. Porém, sucessivos pronunciamentos do Tribunal Constitucional têm indicado que a Administração Geral do Estado não pode intrometer-se em competências autonómicas em matéria de espaços naturais protegidos, pelo que finalmente se teve que ditar uma legislação (Lei espanhola 5/2007) que, no fundamental, atribui às comunidades autónomas a gestão dos parques nacionais e explicou como o governo central praticava alguma coordenação na matéria.



\* Complexo dunar de Corrubedo e Lagoas de Carregal e Vixán (1992), de 996,25 hectares.

\* O Invernadeiro (1997), de 5.722 hectares.

\* Fragas do Eume (1997), de 9.125,65 hectares.

Além dos dois parques naturais herdados do Estado, estes quatro são os únicos espaços que a Xunta protegeu de forma efetiva durante a década de 1990, o que representou um balanço muito modesto. São sobretudo notáveis o da Baixa Limia (um parque de grandes dimensões e que se explica especialmente pela contiguidade com o parque nacional português da Peneda-Gerês, já instituído em 1971) e o das Fragas do Eume (uma floresta de espécies autóctones, numa paisagem de alta qualidade cénica), enquanto Corrubedo é um espaço de reduzidas proporções e O Invernadeiro já era, como se diz antes, propriedade da Xunta desde 1984.

Em conclusão, tendo por base dados de 1999 calculados por Mulero (2002: 107), existiam, então, na Galiza seis parques naturais, subsistiam três sítios naturais de interesse nacional instituídos na década de 1930 e os mencionados *espaços naturais em regime de proteção geral*. Tudo isto somava 2% do território, de modo que, para essa data, constituía a segunda comunidade autónoma com menor percentagem de território declarado como protegido (só “superada” por Castilla-La Mancha).

#### **AS DUAS ÚLTIMAS LEGISLATURAS DO PRESIDENTE FRAGA (1997-2005)**

Manuel Fraga governou a Galiza de 1990 a 2005. Durante os seus dois primeiros mandatos não introduziu mudanças práticas nos espaços naturais protegidos, mas a partir de 1997 criou no seu governo o ministério do Meio Ambiente (os ministérios denominam-se na Xunta *conselharias*) de Meio Ambiente. Este ministério implica uma mudança de ciclo em matéria de espaços protegidos, sobretudo porque, desde a sua criação, teve-se de encarregar da proposta galega da Rede Natura 2000, para cumprir com as diretivas europeias. Enquanto que as outras comunidades autónomas espanholas basearam a sua proposta de Rede Natura 2000 (que enviaram à Comissão Europeia) em espaços naturais já protegidos, no caso galego partiu-se do zero. Em março de 1999 a Xunta aprovou os espaços para a Rede Natura 2000 e no final desse mesmo ano declarou-os *espaços naturais em regime de proteção geral*, um regime muito fraco (o mínimo possível), mas a mudança foi espetacular: de 2% do território da Galiza protegido passou-se para 12%. A nova cartografia dos espaços protegidos não se publicitou demasiado (muitos concelhos desconheciam ou diziam desconhecer durante anos que parte do seu território estava

protegido), o que implicou que fosse um ato levado a cabo a partir do poder autonómico, não demasiado difundido nem, portanto, participado.

No ano 2000 a Xunta declarou quatro monumentos naturais protegidos, os primeiros que se aprovaram na Galiza, ainda sob a Lei espanhola 4/1989 de espaços protegidos. No ano 2001 surgiu a Lei galega de conservação da natureza (Lei galega 9/2001), sendo a Galiza uma das cinco regiões ou nacionalidade autónomas (num total de dezassete) que ainda não tinha uma lei própria na matéria. A lei não contempla uma figura de planificação coerente que ordene uma rede de espaços naturais protegidos na Galiza e faculte a representatividade da biodiversidade galega por parte da mesma.

No 2002 declarou-se um sétimo parque natural: Serra da Enciña da Lastra, também de pequenas proporções (3.152 hectares), representativo dos escassos ecossistemas mediterrânicos galegos. Em 2004 os espaços propostos para a Rede Natura 2000 ainda não protegidos foram amparados mediante a Lei galega 9/2001, de forma que a sua denominação passou de *espaços naturais em regime de proteção geral* (regime decidido em 1999) para *zonas de especial proteção dos valores naturais* (a categoria de denominação mais baixa da Lei galega 9/2001).

Também em 2002, o Parlamento estatal aprovou o Parque Nacional das Ilhas Atlânticas da Galiza, a partir de uma solicitação do governo galego, em 1999. Trata-se dum parque nacional marítimo e terrestre, que na sua parte emersa inclui quatro conjuntos de ilhas (Cíes, Ons, Sálvora e Cortegada) nas Rias Baixas, um tipo de paisagem ligada às preferências paisagísticas do turismo (Santos, 2005), antes mencionadas. As Ilhas Cíes já estavam declaradas como parque natural há mais de duas décadas, mas as outras ilhas não tinham proteção - além do projeto de Rede Natura 2000.

A elevação à categoria máxima de proteção em Espanha para este conjunto de ilhas e o seu correspondente domínio marítimo respondeu à vontade da Xunta de ter um espaço protegido com tal categoria, sobretudo para efeitos de promoção turística. Ainda assim, a categoria *parque nacional* implicava a gestão pelo Estado, de modo que os recursos, os meios, o pessoal, etc. tinham que ser providos pela administração estatal e não pela autonómica. Ironicamente, mais tarde, o Tribunal Constitucional determinou que os parques nacionais não podiam ser geridos pelo Estado, dado que os espaços protegidos têm competências autonómicas exclusivas, pelo que, em 2008, a coordenação do Parque Nacional das Ilhas Atlânticas foi transferida para a Galiza, quando a administração galega tinha feito precisamente o contrário com ele.

## **O GOVERNO DE ESQUERDA (2005-2009)**

Em Junho de 2005 iniciou-se uma legislatura com uma maioria parlamentar de esquerda, a primeira vez na história autonómica galega, dominada durante mais de duas décadas por partidos conservadores. O governo derivado desta nova composição parlamentar declarou-se galeguista e de esquerda, com um acordo programático com conteúdos contundentes em matéria ambiental. Publicamente definiram-se como objetivos a consecução de quatro novos parques naturais (em espaços já incluídos na Rede Natura 2000): Os Ancares, O Courel, Serra de Queixa-San Mamede e Pena Trevinca. Pretendia-se também aumentar a superfície protegida da Galiza duma percentagem dos 12% para os 20%, assim como promover o desfrute dos espaços protegidos por parte da sociedade. Nenhum destes objetivos se atingiu, apesar da recetividade que tinham despertado nos coletivos de ecologistas. Sabe-se que se deram os passos conducentes a alguns desses objetivos, mas não foram alcançados. Só se aprovaram alguns novos espaços protegidos em regime geral, de pequenas dimensões, os mais destacados dos quais foram - ambos em 2007 - Miño-Neira (842 hectares) e Pena Corneira (998 hectares).

Houve, porém, algumas iniciativas secundárias que se concretizaram, como a criação de programas de educação ambiental nos espaços protegidos, a aprovação de programas de desenvolvimento rural para as comunidades diretamente afetadas pelos espaços naturais protegidos ou a sinalização dos espaços Rede Natura 2000 com painéis por toda a Galiza (partindo do princípio que eram escassamente conhecidos pela sociedade). A aprovação da Lei galega da paisagem (Lei galega 7/2008) foi também uma consecução desta etapa, mas, em lugar de desenvolver uma compreensão geral e ampla da paisagem que abrangesse todo o território, como indica a Convenção Europeia da Paisagem de 2000, sobrepôs-se à política de espaços naturais protegidos e aplicou-se esta Lei sobretudo aos espaços já protegidos; isto é criticamente valorizado (Cabalar, 2009) e pode-se entender como uma apropriação do tema da paisagem pela administração e pelos corporativismos ambientais. Finalmente, em 2008, a Xunta deu a conhecer um rascunho das Diretrizes do Território que continham um capítulo sobre espaços naturais protegidos, mas muito fraco e sem disposições executivas, limitando-se a uma previsão de ampliação futura da superfície protegida que não se delimitava cartograficamente (havia uma listagem de espaços a proteger, mas não eram delimitados nem estipulados especificamente). Estas Diretrizes simplesmente assumiam decisões prévias em matéria de espaços naturais protegidos, mas sem fazer um exercício global de planificação relativamente ao que devia ser uma rede coerente da proteção da natureza. O governo posterior a 2009 aprovou, em 2011,

definitivamente, Diretrizes baseadas neste rascunho que mantêm tais incongruências no ordenamento.

## **DISCUSSÃO E CONCLUSÕES**

Nesta contribuição, a correspondência dos espaços naturais protegidos com sucessivas fases políticas foi aprovada, o que satisfaz a primeira premissa teórica. Não se trata só dum diálogo discursivo entre ideologias distintas e regimes políticos diferenciados, mas também entre escalas de poder de decisão, o que ficou evidenciado em casos como o Parque Nacional das Ilhas Atlânticas, ou nas propostas de parques naturais desenvolvidas pela administração central espanhola durante a transição, mas não substanciadas pelo poder autonómico galego. A dependência política dos espaços protegidos é absoluta, se tivermos em conta que na Galiza só houve um exercício de delimitação de espaços protegidos quando Bruxelas obrigou a fazê-lo (a Rede Natura 2000). Com efeito, na prática foi um requisito comunitário que determinou que haja espaços protegidos na Galiza.

Além disso, a influência do romantismo e dos nacionalismos na declaração de espaços protegidos, explicada na segunda premissa, foi também realçada, mas no caso galego de forma contrária à habitual: o nacionalismo galego não gerou os esperáveis desejos protetores da montanha (ainda que, de facto, nunca governassem até 2005-2009). Enquanto isso, o nacionalismo espanhol não entendeu os espaços da Galiza como paisagens nas quais projetava o seu imaginário, o que implicou que não se procurassem espaços protegidos desde o século XIX e durante décadas. Assim, as primeiras proteções têm a ver com uma perceção turística marítima da Galiza, e não com ideologias políticas como as existentes noutros contextos, nomeadamente na Catalunha ou no espaço envolvente de Madrid. Ainda assim, o nacionalismo galego no governo de 2005 a 2009 não teve sob sua jurisdição os espaços naturais protegidos (eram geridos pelo outro partido na coligação governamental), o que impede de saber qual seria a consequência se o gerisse. De facto, o nacionalismo no poder entre 2005 e 2009 teve competências para atuar no meio rural e centrou-as em políticas agrárias e florestais, o que é congruente com a ideologia histórica do nacionalismo galego, já referida.

Na Galiza não se produziu, normalmente, a explosão de espaços protegidos da década de 1970 que se registou noutros contextos como consequência do triunfo de uma ideologia ambientalista em instâncias governamentais (premissa terceira). Na realidade, os parques naturais e outros espaços protegidos, marginais no sistema, mas presentes no ordenamento territorial para limpar a consciência ambiental perante o grande público, eram os que previa o PDTCCG da década de 1970. Este plano estava destinado à expansão

metropolitana e industrial na Galiza ocidental e setentrional, mas reservava áreas como parques naturais, nomeadamente no interior da Galiza. Porém, este rascunho de plano não foi aprovado com a chegada do regime autonómico, que não aceitou a idéia. O único “resultado” deste desejo administrativo, antes da transferência para a Galiza das competências, foi a criação dos dois primeiros parques naturais pelo Estado central, em 1979 e 1980.

O que se comprova na Galiza, sem dúvida, é a premissa quarta. Na atualidade, os 12% da área protegida correspondem a espaços marginais que não põem em causa o funcionamento do sistema, não havendo dinâmicas territoriais aparentes, nem tão pouco expectativas excessivas de atividades económicas afetas à sua proteção. Trata-se de zonas de montanha, fracamente povoadas e abandonadas desde há décadas e que, portanto, são em geral as áreas mais candidatas para serem protegidas. Dos 350.000 hectares protegidos, 210.000 correspondem aos “quatro grandes” espaços (Os Ancares-O Courel, Pena Trevinca, Manzaneda-Queixa-San Mamede e Baixa Limia-Serra do Xurés), sendo apenas um deles declarado parque natural (o resto fica com uma proteção muito genérica e indefinida), os quais se inserem plenamente neste padrão de meio rural abandonado.

No tocante à incompreensão da administração pelo território, há que lembrar que, como se disse anteriormente, a Xunta desenhou as proteções no final da década de 1990 praticamente sem que os concelhos ou as comunidades afetadas tivessem conhecimento. Os espaços protegidos da Rede Natura 2000 não foram contestados porque não se explicitou o que se delimitavam e, quando se conheceu a proteção, em geral tendeu-se a “camuflar”, dizendo que essa proteção não implicava limitações, com o objetivo de evitar os conflitos com as comunidades locais. De facto, a recente Lei galega 2/2010, de medidas urgentes em ordenamento urbanístico, já aprovada numa legislatura pós-2009 (com o regresso ao poder do partido conservador), permite vários usos possíveis nas zonas protegidas como Rede Natura 2000, o que claramente se destina a evitar conflitos onde haja “oportunidades de desenvolvimento”, ainda que esse espaço esteja protegido.

Durante o governo de esquerda 2005-2009, as iniciativas para a ampliação dos espaços protegidos, ou para a implantação de novos parques, fracassaram porque houve muita hostilidade nos lugares afetados e a Xunta não desejou impor as proteções ou os organismos de gestão, o que evidencia a debilidade da mesma. No caso concreto dos parques naturais, os quatro previstos afetavam áreas já catalogadas como Rede Natura 2000, o que demonstra que a proteção “de mínimos” da Rede Natura 2000 não é percebida no território como uma afetação ou limitação aos usos ou atividades, mas sim um parque natural.

Além desta quinta premissa, na premissa sexta comentou-se que a autoridade quase sempre entendeu que o espaço protegido, ou a proteger, era natural. Isto na Galiza percebe-se menos, basicamente porque a administração não protegeu demasiado e, o que protegeu, não o geriu, impossibilitando verificar que tipo de modelo estava a implementar. Seja como for, nos seis parques naturais galegos e no único parque nacional, parece que há modelos distintos: enquanto O Invernadeiro parece gerido como “santuário natural”, inexpugnável, onde a leitura ambiental e ecológica é única e dominante (visitas limitadas, limitações de acesso...), noutros parques naturais a gestão é muito mais *soft*, surgindo alguns casos com vontade clara de que as comunidades continuem a viver e a trabalhar neles (Baixa Limia-Serra do Xurés). Seja como for, é certo que o *lobby* de determinadas corporações profissionais foi preponderante na conceção dos espaços protegidos atuais. A título de exemplo, só se multiplicou a superfície protegida quando se criou o Ministério galego do Meio Ambiente (em 1997), ou durante o domínio que o corporativismo ambiental-ecológico exerceu sobre a temática da paisagem (Lei galega 7/2008). Seria, neste sentido, muito interessante que outros perfis académicos e profissionais participassem na conceção, gestão e ordenamento dos espaços protegidos, como por exemplo por geógrafos ou por profissionais de turismo.

A oitava premissa - o abandono dos espaços protegidos, uma vez protegidos - é uma evidência na Galiza, se tivermos em conta que a generalidade dos espaços protegidos encontram-se quase sem proteção, o que implica que a administração não pratica neles operações de gestão, nem há compromissos orçamentais. Com a introdução de programas de desenvolvimento rural durante o governo de esquerda (poucos, com a colaboração dos concelhos e das freguesias solicitantes, e com escassa dotação orçamental) pode-se registar como sendo uma pequena modificação do rumo nesta matéria. Relativamente a esta premissa, há que dizer que em determinados (supostos) espaços protegidos, há denúncias públicas reiteradas de agressões ambientais por parte de atividades económicas agressivas tais como as canteiras, ou por parte de práticas de lazer (sic) pouco respeitadoras, como as motocicletas de montanha ou os veículos de quatro rodas que circulam fora das estradas e dos caminhos. Estas agressões raramente são comprovadas em termos oficiais, porque a administração ignora as denúncias. Um caso particularmente grave é O Courel, onde apesar das organizações ecologistas criticarem durante anos a passividade da administração perante os distintos abusos ambientais, denúncia à qual inclusivamente a Universidade de Santiago de Compostela se tem juntado, não existe reação.

Finalmente, a premissa nona é óbvia no caso da Galiza, mas com um matiz. A Galiza apresenta um urbanismo descontrolado, nomeadamente o crescimento residencial que se

produz aleatoriamente, perto ou longe dos núcleos urbanos existentes, seguindo ou não o planeamento urbano aprovado pelos concelhos, o que implica que a disciplina urbanística é quase inexistente, ou nula. Como é sabido, o crescimento do parque imobiliário na Galiza não responde a necessidades habitacionais, mas à especulação própria do sistema geral espanhol, pelo que as poupanças e as economias familiares crescem pelos patrimónios imobiliários e não pela existência de uma economia produtiva real (López Hernández e Rodríguez López, 2010; Mata, 2007). Neste contexto (que a crise económica atual congela, mas não substitui), os parques naturais e os restantes espaços naturais protegidos poderiam ser o “santuário” salvo dessas dinâmicas expansivas, mas tal não sucede por dois motivos:

- Nos espaços protegidos permitem-se correntemente agressões múltiplas e até a recente Lei galega 2/2010 contribui para isso. Os exemplos são numerosos: recentemente o ministro galego do Meio Rural tem afirmado que no Parque Natural de Corrubedo (ponto 3.4), declarado também Rede Natura 2000, vão permitir desenvolvimentos urbanísticos.<sup>10</sup>
- Os espaços protegidos representam uma ridícula proporção do território galego, o que não permite visualizar bem a sua presença nem os seus efeitos reais no ordenamento territorial.

Em síntese, por muito que na Galiza se coloquem cartazes nos espaços naturais protegidos para marcar onde ficam, pode-se afirmar que a sua contribuição para o ordenamento territorial é marginal. Para chegar a esta conclusão final achamos que a intervenção da geografia crítica tem sido muito útil. Em boa parte porque, como já desenvolvemos ao longo deste texto, na sua aproximação ao ordenamento territorial, a geografia não pode resignar-se a “escolher o espaço concreto de estudo de forma acrítica, sem interrogar-se apenas pela razão das delimitações [...] político-administrativas que lhe vêm dadas” (Lois, 2009: 32).

## **BIBLIOGRAFIA**

Alphandéry, P. (2002). “Nature, politiques publiques et conflits de légitimité : la mise en œuvre de la directive Habitats en France”, in Sylvestre, J.P. (dir.): *Agriculteurs, ruraux et citadins. Les mutations des campagnes françaises*. Dijon: Éducagri/Centre Régional de Documentation Pédagogique de Bourgogne, 209-223.

---

<sup>10</sup> El País, 2-9-2010; Xornal de Galicia, 31-8-10.

Arias, A. M.; Callejo, A. & Costa, L. (2001). “Áreas de interés natural”, in Precedo, A. & Sancho, J. (dirs.): *Atlas de Galicia*. Santiago de Compostela: Sociedade para o Desenvolvemento Comarcal de Galicia, I, 293-339.

Bell, D. (2006). “Variations on the rural idyll”, in Cloke, P.; Marsden, T. & Mooney, P. (eds.): *Handbook of Rural Studies*. London: Sage, 149-158.

Bértolo, J. J. (1981). “Análisis del origen, evolución y futuro de los PDTC a través de la experiencia gallega”, *Estudios Territoriales*, 3: 125-152.

Billaud, J. P. et al. (2002). “La nature en directive : l'exemple du réseau Natura 2000”, in Perrier-Cornet, P. (dir.): *Repenser les campagnes*. La Tour d'Aigues: Aube, 239-258.

Bishop, B. K.; Phillips, A. & Warren, L. M. (1997). “Protected Areas for the Future: Models from the Past”, *Journal of Environmental Planning and Management*, 40(1): 81-110.

Cabalar, M. (2009). “La figura de paisaje protegido en Galicia. Criterios aplicados en su aplicación”, in Pillet, F.; Cañizares, M. C. & Ruiz Pulpón, Á. R. (coords.): *Geografía, territorio y paisaje: el estado de la cuestión. Actas del XXI Congreso de Geógrafos Españoles*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 831-843. [CD]

Cabalar, M. (2010). *O uso público nos espazos naturais protexidos de Galicia: diagnose e propostas de acción*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela. [Dissertação de doutoramento].

Cabero, V. (2001). “Espacios naturales protegidos y conservación del medio”, in Gil Olcina, A. & Gómez Mendoza, J. (coords.): *Geografía de España*. Barcelona: Ariel, 207-221.

Delgado, C. (2008). “«Urbanización sin fronteras». El acoso urbanístico a los espacios naturales protegidos”, *Boletín de la Asociación de Geógrafos Españoles*, 47: 271-310.

Deverre, C.; Mormont, M. & Soulard, C. (2002). “La question de la nature et ses implications territoriales”, in Perrier-Cornet, P. (dir.): *Repenser les campagnes*. La Tour d'Aigues: Aube, 217-237.

Díaz-Fierros, F. (2001). “Coñecemento e evolución do medio físico en Galiza”, in *25 Anos de Medio Ambiente e Ecoloxismo na Galiza*. Santiago de Compostela: ADEGA, 39-52.

EUROPARC-España (2010). *Anuario EUROPARC-España del estado de los espacios naturales protegidos 2009*. Madrid: FUNGOBE.



Font, J. & Majoral, R. (2000). “Espacios naturales de protección especial en Catalunya”, in Valle, B. (coord.): *Geografía y Espacios Protegidos*. Murcia: Asociación de Geógrafos Españoles/Federación de Espacios Naturales Protegidos de Andalucía, 113-142.

Font, X. (2009). “Espais naturals protegits”, in López Palomeque, F. (dir.): *Atles del turisme a Catalunya. Mapa nacional de l'oferta i els productes turístics*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 44-49.

García Álvarez, J. (2002). *Territorio y nacionalismo. La construcción geográfica de la identidad gallega (1860-1936)*. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia.

García Álvarez, J. (2009). “Los valores simbólicos del paisaje en la creación de los primeros espacios naturales protegidos en España. El caso del Parque Nacional de la Montaña de Covadonga”, in Pillet, F.; Cañizares, M. C. & Ruiz Pulpón, Á. R. (coords.): *Geografía, territorio y paisaje: el estado de la cuestión. Actas del XXI Congreso de Geógrafos Españoles*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 1037-1054. [CD]

Gómez Mendoza, J. (1992). *Ciencia y política de los montes españoles (1848-1936)*. Madrid: ICONA.

Gómez Mendoza, J. (1998). “The persistence of romantic ideas and the origins of natural park policy in Spain”, *Finisterra*, 65: 51-63.

Hall, C. M. & Page, S. P. (2002). *The Geography of Tourism and Recreation. Environment, Place and Space*. London/New York: Routledge.

Lois, R. C. (2009). “La geografía y el análisis territorial en España: argumentos para la reflexión”, *Boletín de la Asociación de Geógrafos Españoles*, 50: 7-42.

López Hernández, I. & Rodríguez López, E. (2010). *Fin de ciclo. Financiarización, territorio y sociedad de propietarios en la onda larga del capitalismo hispano (1959-2010)*. Madrid: Traficantes de Sueños.

López Monné, R. (1999). *Senderisme: camins i senyals. Activitats recreatives i turístiques en espais rurals i naturals*. Tarragona: Arola.

López Sáñez, M. (2008). *Paisaxe e nación. A creación discursiva do territorio*. Vigo: Galaxia.

López Silvestre, F. (2004). *El Discurso del Paisaje. Historia cultural de una idea estética en Galicia (1723-1931)*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela. [Dissertação de doutoramento]

Lovelock, J. (2007). *The Revenge of Gaia. Why the Earth is Fighting Back – and How We Can Still Save Humanity*. London: Penguin.

Mallarach, J. M. (coord.) & Comas, E. (ed.) (2008). *Protegits, de fet o de dret? Primera avaluació del sistema d'espais naturals protegits de Catalunya*. Barcelona: Institució Catalana d'Història Natural.

Martí, J. (1994). *L'excursionisme científic i la seva contribució a les ciències naturals i a la geografia*. Barcelona: Alta Fulla.

Martínez de Pisón, E. (2007). "Reflexión geográfica sobre los paisajes y los parques nacionales. Una mirada al futuro", in Martínez de Pisón, E. & Ortega Cantero, N. (eds.): *La conservación del paisaje de los Parques Nacionales*. Madrid: Fundación Duques de Soria/Universidad Autónoma de Madrid, 9-36.

Mata, R. (2002). "Una visión histórica sobre la investigación de los espacios naturales protegidos en España. Del interés por las bellezas naturales, a las redes territoriales de espacios merecedores de protección", in *La investigación y el seguimiento en los espacios naturales protegidos del siglo XXI*. Barcelona: Diputació de Barcelona, 15-26.

Mata, R. (2007). *Auge inmobiliario y evolución de los usos del suelo en España. Por una nueva cultura del territorio*. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid.

Mato, M. A. (1998). *A escrita da terra. Configuracións do espacio natural na literatura galega*. A Coruña: Espiral Maior.

Miramontes, Á. (2007). *A xeografía física de Galicia*. Santiago de Compostela: Lóstrego.

Mulero, A. (2002). *La protección de espacios naturales en España*. Madrid: Mundi-Prensa.

Nogué, J. (2005). "Nacionalismo, territorio y paisaje en Cataluña", in Ortega Cantero, N. (ed.): *Paisaje, memoria histórica e identidad nacional*. Soria/Madrid: Fundación Duques de Soria/Universidad Autónoma de Madrid, 147-169.

Ojeda, J. F. (1999). "Naturaleza y desarrollo. Cambios en la consideración política de lo ambiental durante la segunda mitad del siglo XX", *Papeles de Geografía*, 39: 103-117.

Ojeda, J. F. (2006). "Paseando por paisajes de Doñana de la mano de algunos de sus creadores contemporáneos", in Ojeda, J. F.; González Faraco, J. C. & López Ontiveros, A. (coords.): *Doñana en la cultura contemporánea*. Madrid: Ministerio de Medio Ambiente, 171-204.

Ortega Cantero, N. (2007). "El significado cultural del Parque Nacional del Guadarrama", in Martínez de Pisón, E. & Ortega Cantero, N. (eds.): *La conservación del paisaje de los Parques Nacionales*. Madrid: Fundación Duques de Soria/Universidad Autónoma de Madrid, 65-98.

Parra, F. (1990). La política de espacios naturales: una historia ambigua, *Ciudad y Territorio*, 83: 67-76.

Paül, V. & Pazos, M. (2010). “Los espacios protegidos en Galicia. Un análisis diacrónico desde la ordenación territorial”, in Rodríguez González R (dir.): *Territorio. Ordenar para competir*. Oleiros: Netbiblio, 207-242.

Paül, V. (2009). “El turismo en el Parque Natural do Invernadeiro. Situación heredada y perspectivas de cambio”, *Cuadernos de Turismo*, 24: 135-167.

Paül, V.; Araújo, N. & Fraiz, J. A. (2011). *Manual de turismo na natureza e a súa aplicación a Galicia*. Vigo: Universidade de Vigo.

Pérez Alberti, A. (2000). “Caracterización y marco legal de los espacios naturales de Galicia”, in Valle, B. (coord.): *Geografía y Espacios Protegidos*. Murcia: Asociación de Geógrafos Españoles/Federación de Espacios Naturales Protegidos de Andalucía, 287-309.

Prados, M. J. (ed.) (2009). *Naturbanization. New identities and processes for rural-natural areas*. Leiden: CRC Press/Balkema.

Reales, L. (2000). “Entrevista a Lluís Paluzie”, *Medi Ambient: Tecnologia i Cultura*, 27: 46-53.

Santos, X. M. (1999). “Xeografía e nacionalismo en Galicia”, in *Professor Vilà Valentí. El seu mestratge en la geografia universitària*. Barcelona: Universitat de Barcelona, 1343-1356.

Santos, X. M. (coord.) (2005). *Galicia en cartel. A imaxe de Galicia na cartelaría turística*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela.

Tort, J. (2000). “La preservació del medi i del paisatge a Catalunya. Unes reflexions des de la geografia”, *Revista de Catalunya*, 155: 9-23.

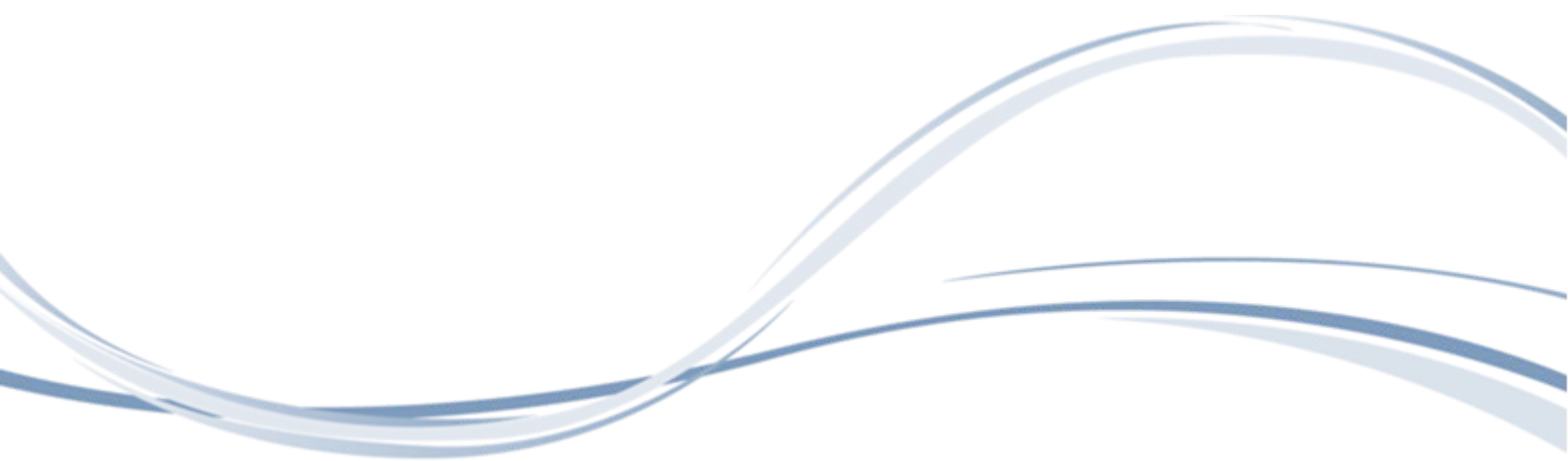
Troitiño, M. Á. (1995). “Espacios naturales protegidos y desarrollo rural: una relación territorial conflictiva”, *Boletín de la Asociación de Geógrafos Españoles*, 20: 23-37.

Troitiño, M. Á. et al. (2005). “Los espacios protegidos en España: significación e incidencia socioterritorial”, *Boletín de la Asociación de Geógrafos Españoles*, 39: 227-265.

Valle, B. (coord.) (2000): *Geografía y Espacios Protegidos*. Murcia: Asociación de Geógrafos Españoles/Federación de Espacios Naturales Protegidos de Andalucía.

Vera, J. F. (2008). “Turismo en espacios naturales protegidos”, in Sancho, J. & Vera, J. F. (dirs.): *Turismo en espacios rurales y naturales*. Madrid: Centro Nacional de Información Geográfica, 21-23.

Vila, J. & Pintó, J. (2000). “El PEIN (*Plan de Espacios de Interés Natural*) de Catalunya: Una valoración crítica a los cinco años de su aprobación”, in Valle, B. (coord.): *Geografía y Espacios Protegidos*. Murcia: Asociación de Geógrafos Españoles/Federación de Espacios Natura.



# LEGAL PERSPECTIVE OF SUSTAINABLE AGRICULTURE

**Glória Teixeira**

Faculty of Law and Director of CIJE,  
University of Porto  
gloria@direito.up.pt

**Lígia Carvalho Abreu**

Universidade Lusófona do Porto  
Faculty of Law, Member of CIJE,  
University of Porto  
p3919@ulp.pt

## ABSTRACT

The present article is a legal reflection about sustainable agriculture in Europe. We will take into consideration the European Union Common Agriculture Policy (PAC 2014-2020), some commercial agreements between European Union and third countries and the use of legal mechanisms in the field of Intellectual Property Law and Consumers Law. Two main questions will be treated: how to define sustainable agriculture and how to promote it by using some legal mechanisms.

## RESUMO

O presente artigo é uma reflexão jurídica sobre a agricultura sustentável na Europa. Teremos em consideração a Política Agrícola Comum da União Europeia (PAC 2014-2020), alguns acordos comerciais entre a União Europeia e países terceiros e o desenvolvimento e utilização de mecanismos jurídicos no âmbito do Direito da Propriedade Intelectual e Direito dos Consumidores. Serão abordadas duas questões principais: como definir agricultura sustentável e como a promover através de mecanismos jurídicos.

**KEYWORDS:** legal, sustainable, agriculture.

## DEFINING SUSTAINABLE AGRICULTURE

The term sustainable agriculture is used worldwide to describe a practice of farming that harmonises plant and animal production to satisfy crescent human food needs with landscape protection, including their natural ecosystems.

Sustainable agriculture is commonly related to organic farming. According to European Commission, organic farming is «an agricultural system that seeks to provide the consumer, with fresh, tasty and authentic food while respecting natural life-cycle systems<sup>11</sup>». This respect of the natural life-cycle systems is achieved by the adoption of some practises as: multi-annual, wide and varied crop rotation, the use of organic fertilisers instead of chemical synthetic pesticides, avoiding «long-term changes to the chemical consistency and dependency of the soil»<sup>12</sup>, the plantation of hedges and meadows or other «appropriate plant varieties that can compete with weeds and resist pests and diseases»<sup>13</sup>. Consequently, the structure of this natural element, upon which agriculture depends, is improved and is protected from nutrient loss and erosion. Such a quality of soil is an important tool to sustainable water management. Regarding the rational water consumption, the improvement of soil structure and the capacity of water retention from natural streams or wetlands, achieved by those practices, reduce the need for crop irrigation<sup>14</sup>. Regarding also the quality of water and the consequently protection and increase of natural diversity, by avoiding the use of chemical synthetic pesticides and other synthetic products, farmers protect nature from water pollution caused by an intentional or unintentional introduction of these chemicals into aquatic ecosystems.

The protection and the increase of natural diversity is the result of the application of a basic principle of sustainable agriculture: «every living organism should be held in high regard: from the tiniest micro-organism living in the soil to the mightiest tree towering above it»<sup>15</sup>. This principle is evidenced not only through the prevention of soil erosion, water pollution or by given preference to the use of natural enemies of weeds and pests instead

---

<sup>11</sup>European Commission, «What is organic farming», Agriculture and Rural Development, [http://ec.europa.eu/agriculture/organic/organic-farming/what-organic\\_en](http://ec.europa.eu/agriculture/organic/organic-farming/what-organic_en)

<sup>12</sup>European Commission, «Soil», Agriculture and Rural Development, [http://ec.europa.eu/agriculture/organic/environment/water\\_en](http://ec.europa.eu/agriculture/organic/environment/water_en)

<sup>13</sup>European Commission, «Water, Retention», Agriculture and Rural Development, [http://ec.europa.eu/agriculture/organic/environment/water\\_en](http://ec.europa.eu/agriculture/organic/environment/water_en)

<sup>14</sup> Idem.

<sup>15</sup> European Commission, «Biodiversity», Agriculture and Rural Development, [http://ec.europa.eu/agriculture/organic/environment/water\\_en](http://ec.europa.eu/agriculture/organic/environment/water_en)

chemicals, but also through the use of traditional or indigenous breeds of plants and livestock raised, preferentially, in free-range open air, the protection of native species instead of the production of genetically modified organisms, contributing to the protection of rural landscape and traditions, and the development of local products.

Finally, sustainable agriculture is a type of farming that has an important role on minimizing negative effects of climate change. As evidenced by some scientific reports agricultural land use is responsible for 12% of global greenhouse gas emissions. These percentage will continue to rise very fast if farmers continue to deforest and degrade the soil in order to respond to food demand increase<sup>16</sup>. However, sustainable practices used by organic farming, identified above, can contribute to reduce emissions of greenhouse gases (GHGs) and sequester more carbon dioxide from the atmosphere in the soil than conventional agriculture. For example, the preference for organic fertilizers rather than pesticides produced through energy – intensive processes, waste recycling, efficient recycling of manures from livestock and crop residues by composting, use of farmyard manure as a fertilizer in the crops, reforestation, afforestation, reduced livestock units per hectare, diversified crop rotations with green manure or longevity of animals on organic farms, are all relevant practices to minimize climate change<sup>17</sup>.

## LEGAL MECHANISMS TO PROMOTE SUSTAINABLE AGRICULTURE

According to some market studies the demand for organic food is increasing in Europe<sup>18</sup>. This demand is generating economic and social development of rural areas, avoiding the abandonment of rural landscape and the loss of traditional farming practices related to processes and local products. How can legal mechanisms promote this sustainable agriculture?

It is known that agriculture does not survive without financing and conventional farmers need financial support to change their old practices to face the «green challenges». It is

---

<sup>16</sup> Research Institute of Organic Agriculture FiBL and International Trade Centre, *Organic Farming and climate change*, Switzerland, 2007, p.5  
[http://www.intracen.org/uploadedFiles/intracenorg/Content/Exporters/Sectors/Fair\\_trade\\_and\\_environmental\\_exports/Climate\\_change/Organic\\_Farming\\_Climate\\_Change.pdf](http://www.intracen.org/uploadedFiles/intracenorg/Content/Exporters/Sectors/Fair_trade_and_environmental_exports/Climate_change/Organic_Farming_Climate_Change.pdf)

According to this report « Predictions concerning the future global trends for greenhouse gas emissions from agriculture largely depend on physical and economic parameters that have a strong influence on total emissions. These parameters include: cost of fuel, economic development, evolution of livestock numbers, increase in productivity, new technology, availability of water, deforestation and consumer attitudes and diet», p. 12.

<sup>17</sup> For further scientific information about this subject consult, for example, Research Institute of Organic Agriculture FiBL and International Trade Centre, *Organic Farming and climate change*, Switzerland, 2007 and the study of the Institute for Environment and Sustainability (IES) and the Institute for Prospective Technological Studies (IPTS) within the European Commission's Joint Research Centre, *Assessing Agriculture Vulnerabilities for the design of Effective Measures for Adaption to Climate Change (Avemac Project)*, 2012, [http://ec.europa.eu/agriculture/analysis/external/avemac/full\\_text\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/agriculture/analysis/external/avemac/full_text_en.pdf)

<sup>18</sup> Between 10-15% of the annual market growth for organic products. Cfr. [http://ec.europa.eu/agriculture/organic/consumer-confidence/consumer-demand\\_en](http://ec.europa.eu/agriculture/organic/consumer-confidence/consumer-demand_en)



fundamental thus to create legal dispositions about agricultural financing associated to an environmental protection strategy. In this sense, common agricultural policy reform (CAP 2014-2020) reflects a better integration of environmental concerns into financing policies of economic activities, by stating that European Union agriculture need to accomplish the following objectives: sustainable management of natural resources, food security, balanced territorial development and climate change adaption<sup>19</sup>. In order to fulfil these objectives 30%<sup>20</sup> of the direct payments<sup>21</sup> are dependent on environmental and climate benefits generated by farmers such as: retention of soil carbon and grassland habitats associated with permanent pasture, water and natural habitats protection and restoration «by the establishment of ecological focus areas and improvement of the resilience of soil and ecosystems through crop diversification»<sup>22</sup>, contributing to implement Natura 2000, Water Framework Directives and European Union 2020 biodiversity strategy. Thus, organic farming is entitled to direct payments.

In spite of introducing a greening component into the first pillar of CAP (direct payments and market measures) this reform has not only positive aspects but also negative ones. The explicit recognition of organic agriculture both in the direct payments (first pillar) and the rural development (second pillar)<sup>23</sup>, environmental conditions on part of the direct payments or the payments to young farmers who want to implement projects that promote agricultural and rural development are, without question, among the positive aspects of CAP. However, as affirmed by the IFOAM EU Group – International Federation of organic agriculture movements EU Regional group «the greening of the first pillar should raise the level of environmental performance for all farmers, but must in no way be used as an excuse to reduce the payments targeting the environment in the second pillar»<sup>24</sup>. The IFOAM EU Group proposes that direct payment funds which will remain unused when farms do not fulfil the environmental criteria, «should be channelled as additional financing to the second pillar, in the same manner as unused funds stemming from capping, but in this case earmarked for

---

<sup>19</sup> Proposal for a regulation of the European parliament and the council establishing rules for direct payments to farmers under support schemes within the framework of common agricultural policy. Brussels, 19.10.2011 COM (2011) 625 final/2, available at [http://ec.europa.eu/agriculture/cap-post-2013/legal-proposals/com625/625\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/agriculture/cap-post-2013/legal-proposals/com625/625_en.pdf)

<sup>20</sup> 30% of the annual national ceiling set out in Annex II of the proposal for a regulation of the European parliament and the council establishing rules for direct payments to farmers under support schemes within the framework of common agricultural policy. Cfr. Article 33<sup>o</sup> of the proposal.

<sup>21</sup> Direct payments are covered by the first pillar of CAP. They are single payments, granted directly to farmers to support their income, decoupled from production and that take into account the environmental, climate and food security benefits generated by sustainable farming practices. Market measures are also covered by the first pillar CAP. They support traders and processors (export refunds or processing and transformation subsidies) of some products such as protein crops, cotton, milk, olive groves, among others, under certain conditions. For further developments about this subject consult [http://ec.europa.eu/agriculture/grants/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/agriculture/grants/index_en.htm) and [http://ec.europa.eu/agriculture/grants/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/agriculture/grants/index_en.htm)

<sup>22</sup> Proposal for a regulation of the European parliament and the council establishing rules for direct payments to farmers under support schemes within the framework of common agricultural policy, p. 3.

<sup>23</sup> The second pillar of CAP covers rural development. Is related to the financing of projects that «improve the quality of life and diversification of the rural economy». Cfr. [http://ec.europa.eu/agriculture/grants/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/agriculture/grants/index_en.htm)

<sup>24</sup> International Federation of Organic Agriculture Movements EU Regional Group, Position Paper. Reaction to the CAP legislative proposals 2014-2020. Brussels, 2012, p. 5.

the agri- environment-climate and organic farming measures»<sup>25</sup>. Also according to the IFOAM EU Group the quality and the location of the ecological focus areas (EFAs) are more important than the size. In this context, each arable field should have in close proximity an EFAs «to provide biodiversity refuges, green infrastructure and improve ecosystem services». Consequently, «mixed farms which have many areas with EFA characteristics should be rewarded for this by including these in the calculation of the EFA on the farm»<sup>26</sup>.

We must not also forget that the growing problems of desertification and climate change can both contribute to largely reduce the productivity of the farm. In this sense it is necessary to strongly take account of these risk situations when designing CAP dispositions.

Trade liberalization, for example, between the European Union and the Mercosur, can also conduct some agriculture sectors to a crisis situation. It is estimated that 80% of the European beef imported from the Mercosur countries may undermine domestic beef production from Azores, since the cost of meat production in those countries are lower than in Azores. CAP 2014-2020 provides an emergency reserve to respond to crisis situations and also a regime of volunteer support to agricultural activities in case of economic and social difficulties, up to 5% of annual national ceiling set out in Annex II, which can exceed this limit whenever the severity of these difficulties is justified. In this context it is also recognized the importance of the extension of the European Globalization Adjustment Fund to the agricultural sector so it can face economic problems that come with trade liberalization<sup>27</sup>. 2.5 million euros of this European globalization adjustment will support farmers. In spite of the value to support farmers a European Commission study about the impact of free trade agreement between European Union and the Mercosur to agriculture says that this agreement can have a negative impact of 7 billion on the income of the farmers. Thus the value of 2.5 million Euros would be insufficient<sup>28</sup>.

If some trade agreements can have a negative impact on European agriculture, trade agreements can also be a good instrument to promote sustainable agriculture. The agreement between European Union and United States in the context of organic products (Nuremberg, 15 February 2012) is a good example of how a trade agreement can facilitate the import/export of organic products by removing bureaucratic barriers. According to this agreement organic products certified in Europe or in the United States may be sold as

---

<sup>25</sup> Ibid, p. 12

<sup>26</sup> Ibid, p. 13

<sup>27</sup> Proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council on the European Globalization Adjustment Fund (2014-2020), COM/2011/0608 final - 2011/0269 (COD),

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:52011PC0608:EN:NOT>

<sup>28</sup> Debate European Parliament, Excepción de crisis del fondo europeo de adaptación a la globalización, <http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?pubRef=-//EP//TEXT+CRE+20120313+ITEM-007+DOC+XML+V0//ES&language=ES&query=INTERV&detail=2-119-000>

organic in either region<sup>29</sup>. This is possible because European Union and United States have agreed that each other organic product certification system (programs regulations, quality control measures, certification requirements and labeling practices) are compatible and there is no need for companies that wanted to trade products «on both sides of the Atlantic (...) to obtain separate certifications to two standards which meant a double set of fees, inspections and paperwork»<sup>30</sup>. In spite of the banning of the use of antibiotics, except to control invasive bacterial infections (fire blight) in organic apple and pear orchards, imposed by the United States regulations, and the fact that European Union organic production regulations allow antibiotics only to treat infected animals, both members of the agreement agreed that products traded under this agreement shall not use antibiotics as a condition of the organic product certification. They have also agreed that all products must be shipped with an organic export certification that «will identify the organization that certified the organic product, verify that prohibited substances and methods weren't used, certify that terms of the partnership were met, and allow traded products to be tracked»<sup>31</sup>. It was also previewed that member parties of the agreement «will also begin to work on a series of cooperation initiatives to promote organic production and tackle important topics such as animal welfare (...) share technical information and best practices on an ongoing basis to further enhance the integrity of organic crops and livestock production systems»<sup>32</sup>.

In this context certification and labeling are good instruments to promote sustainable agriculture by protecting true organic products against fraud. In other words to protect against products that pretend to be the result of biological agriculture but they are not, they do not fulfill the requirements imposed by European Union regulations. Among these regulations we mentioned Council Regulation (EC) n° 834/2007 of 28 June 2007 on organic production and labeling of organic products, Commission regulation (EC) n° 1235/2008 of 8 December 2008 laying down detailed rules for implementation of Council Regulation (EC) n° 834/2007 as regards the arrangements for imports of organic products from third countries. According to this regulation, the European Union is committed to ensure fair competition. The labeling and advertising shall not use terms to mislead consumers by suggesting that a product or its ingredients are the result of organic farming when they are not. Organic products should be produced according to some strict rules:

- They cannot contain genetically modified organisms<sup>33</sup>;

---

<sup>29</sup> European Union and United States agree to Historic New Partnership on Organic Trade, <http://europa.eu/rapid/pressReleasesAction.do?reference=IP/12/138>.

<sup>30</sup> *Idem*.

<sup>31</sup> *Idem*.

<sup>32</sup> *Idem*.

<sup>33</sup> Article 9 of the Council Regulation (EC) n° 834/2007 of 28 June 2007 on organic production and labeling of organic products.

- Livestock shall be fed with organic feed that meets the animal's nutritional requirements at the various stages of its development. A part of the ration may contain feed from holdings which are in conversion to organic farming<sup>34</sup>;
- Organic livestock shall be born and raised on organic holdings<sup>35</sup>;
- Mineral nitrogen fertilizers shall not be used to plant production<sup>36</sup>;
- It is forbidden to use ionizing radiation for the treatment of organic food or feed, or raw materials in organic food or feed<sup>37</sup> or
- Animal welfare respect<sup>38</sup>.

The promotion of local/regional products are an important part of sustainable agriculture and it can be achieved by some legal mechanisms such as some industrial property rights: geographical indications, appellations of origin or trademarks.

A geographical indication is a sign identifying a product with a specific geographical origin by its qualities, reputation or characteristics that are «essentially attributable to that place of origin»<sup>39</sup>. It normally includes the name of the place of origin of the product. For example, the *Alheira de Mirandela* (PT), the *Borrego (lamb) de Montemor – o – Novo* (PT), the *Maça (Apple) de Portalegre* (PT), *Vinhos (Wines) Península de Setúbal* or *Duriense* (PT), *Dealurile Munteniei* or *Dealurile Transilvaniei* (R) are all geographical indications that represents products that derive from a particular place in Portugal and Romania and «are influenced by specific local factors, such climate and soil»<sup>40</sup>. The geographical indication encompasses an appellation of origin<sup>41</sup>. It consists on «a geographical name or a traditional designation used on products which have specific quality or characteristics that are essentially due to the geographical environment in which they are produced»<sup>42</sup>, for example, in Portugal, *Queijo (Cheese) de S. Jorge* and *Vinho do Porto (Porto Wine)*, *Bairrada (Wine) or in Romania wines Cotnari* or *Alba Iulia*.

A trademark is also a sign but its main function is to identify a certain product (or service) with the person or enterprise that produces it.

---

<sup>34</sup> Article 14 n° 1 d) (ii) of the Council Regulation (EC) n° 834/2007 of 28 June 2007 on organic production and labeling of organic products.

<sup>35</sup> Article 14 n° 1 a) (i) of the Council Regulation (EC) n° 834/2007 of 28 June 2007 on organic production and labeling of organic products.

<sup>36</sup> Article 12 of the Council Regulation (EC) n° 834/2007 of 28 June 2007 on organic production and labeling of organic products.

<sup>37</sup> Article 10 of the Council Regulation (EC) n° 834/2007 of 28 June 2007 on organic production and labeling of organic products.

<sup>38</sup> Article 5 h) the Council Regulation (EC) n° 834/2007 of 28 June 2007 on organic production and labeling of organic products.

<sup>39</sup> Geographical Indication Gateway, WIPO, [http://www.wipo.int/geo\\_indications/en/about.html](http://www.wipo.int/geo_indications/en/about.html)

<sup>40</sup> *Idem*.

<sup>41</sup> *Idem*.

<sup>42</sup> But there are differences. According to the Portuguese Institute of industrial property «the major difference between an appellation of origin and a geographical indication rests with the type of link that exists between the qualities or characteristics of the product and the natural environment from which they originate. (...) In the case of an appellation of origin, the unique quality of the product is a direct consequence of the area in which it is produced, or rather, its specific characteristics are due not only to human factors, but also to the physical conditions present in that particular environment. All stages of production must take place in this environment. In contrast, a geographical indication does not demand such a strict link between the qualities of the product and the environment from which it comes. It is enough that its unique quality or reputation can be attributed to that origin» <http://www.marcaspatentes.pt/index.php?section=127>.

These industrial property rights helps the consumers identify and purchase a product because of its unique characteristics related with a specific origin (geographical indication/ appellation of origin) or the quality of the product related to the skills and knowledge of the producer (quality of the trademark).

Once registered this industrial property rights confer to its holder the possibility to react against infringements and unfair concurrence: the use of similar distinctive signs to market inferior or different products or counterfeiting.

## REFERENCES

Abreu, L.C. (2012). «Medidas fiscais e desenvolvimento agrícola sustentável», II Congresso de Direito Fiscal, *Vida Económica*, pp. 189-200.

Brussels, 19.10.2011 COM (2011) 625 final/2, available at [http://ec.europa.eu/agriculture/cap-post-2013/legal-proposals/com625/625\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/agriculture/cap-post-2013/legal-proposals/com625/625_en.pdf)

European Commission, «What is organic farming», *Agriculture and Rural Development*, [http://ec.europa.eu/agriculture/organic/organic-farming/what-organic\\_en](http://ec.europa.eu/agriculture/organic/organic-farming/what-organic_en)

European Commission, «Soil», *Agriculture and Rural Development*, [http://ec.europa.eu/agriculture/organic/environment/water\\_en](http://ec.europa.eu/agriculture/organic/environment/water_en)

European Commission, «Water, Retention», *Agriculture and Rural Development*, [http://ec.europa.eu/agriculture/organic/environment/water\\_en](http://ec.europa.eu/agriculture/organic/environment/water_en)

European Commission, «Biodiversity», *Agriculture and Rural Development*, [http://ec.europa.eu/agriculture/organic/environment/water\\_en](http://ec.europa.eu/agriculture/organic/environment/water_en)

Proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council on the European Globalization Adjustment Fund (2014-2020), COM/2011/0608 final - 2011/0269 (COD), <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:52011PC0608:EN:NOT>

Research Institute of Organic Agriculture FiBL and International Trade Centre, *Organic Farming and Climate Change*, Switzerland, 2007, [http://www.intracen.org/uploadedFiles/intracenorg/Content/Exporters/Sectors/Fair\\_trade\\_and\\_environmental\\_exports/Climate\\_change/Organic\\_Farming\\_Climate\\_Change.pdf](http://www.intracen.org/uploadedFiles/intracenorg/Content/Exporters/Sectors/Fair_trade_and_environmental_exports/Climate_change/Organic_Farming_Climate_Change.pdf)

Research Centre, *Assessing Agriculture Vulnerabilities for the design of Effective Measures for Adaption to Climate Change (Avemac Project)*, 2012, [http://ec.europa.eu/agriculture/analysis/external/avemac/full\\_text\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/agriculture/analysis/external/avemac/full_text_en.pdf)

Debate European Parliament, Excepción de crisis del fondo europeo de adaptación a la globalización,

<http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?pubRef=//EP//TEXT+CRE+20120313+ITEM-007+DOC+XML+V0//ES&language=ES&query=INTERV&detail=2-119-000>

European Union and United States agree to Historic New Partnership on Organic Trade, <http://europa.eu/rapid/pressReleasesAction.do?reference=IP/12/138>.

Council Regulation (EC) n° 834/2007 of 28 June 2007 on organic production and labeling of organic products.

Geographical Indication Gateway, WIPO, [http://www.wipo.int/geo\\_indications/en/about.html](http://www.wipo.int/geo_indications/en/about.html)



# EMPREENDEDORISMO E INOVAÇÃO EM PECUÁRIA BIOLÓGICA: A RAÇA SUÍNA BÍSARA

**Ana Firmino**

Dep. de Geografia e Planeamento Regional, e-Geo  
Universidade Nova de Lisboa,  
am.firmino@fcsb.unl.pt

## INTRODUÇÃO

A intensificação da produção pecuária, privilegiando a quantidade em detrimento da qualidade, levou à quase extinção de várias raças autóctones, que há séculos proviam ao sustento das populações de uma forma sustentável, uma vez que eram alimentadas com as produções locais. Segundo a linguagem técnica atual são o que hoje se designa por produtos de qualidade comercializados em circuito curto, o que lhes confere uma reduzida pegada ecológica e por isso são preferidos pelos “locavores”, isto é, “pessoas que consomem alimentos produzidos num raio entre 150 e 400 quilómetros do seu domicílio” (Bégout et al., 2010).

Também se inserem perfeitamente na filosofia económica do “slow-food”, que “procura comidas artesanais que estejam em vias de extinção e ajuda-as a encontrar um lugar no mercado global. Põe os pequenos produtores em contacto uns com os outros, ajuda-os a vencer a burocracia e promove os seus produtos junto de chefes cozinheiros, lojas e gastrónomos de todo o mundo” (Honoré, 2006, 63).

Segundo o autor de “O Movimento Slow”, “não há muito tempo, a Slow Food salvou uma espécie de porco selvagem de Siena, em tempos muito apreciado nas cortes da Toscana medieval” (Honoré, 2006, p. 63).

Num restaurante do movimento Slow-Food em Findhorn, Escócia, pode ler-se: “toda a nossa comida é preparada fresca no local. Usamos ingredientes produzidos com ética, em modo de produção biológico, de comércio justo e local, sempre que possível” (Fig. 1).



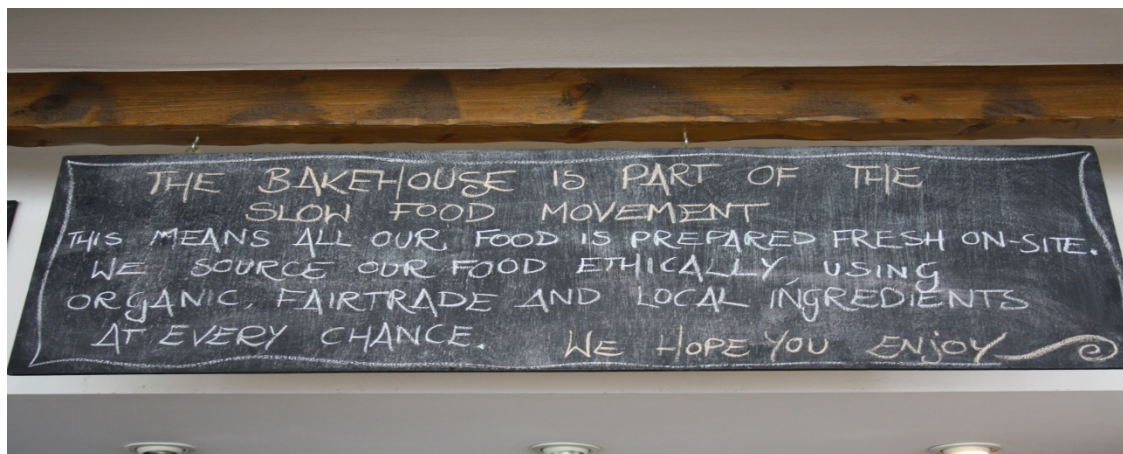


Fig. 1 Restaurante “The Bakehouse” do Movimento Slow-Food, em Findhorn, Escócia (Foto da autora, Agosto, 2011)

O chefe brasileiro Alex Atala, um dos 20 chefes de cozinha mais influentes no mundo, de acordo com o Madrid Fusion 2011, é um dos ícones do movimento Slow-Food, e guindou o seu restaurante D.O.M. ao 18º lugar na lista San Pellegrino, publicada anualmente pela Restaurant Magazine, que elege os 50 melhores restaurantes do planeta. « Fervoroso fã de nossas farinhas e pesquisador de nossos ingredientes - fez diversas viagens à Amazônia com esse fim -, trouxe para a alta gastronomia o tucupi, a pripioca e outros produtos até então restritos à cozinha regional », lê-se numa entrevista publicada no site da revista Gosto (<http://revistagosto.uol.com.br>).

Em 2009 Atala abriu outro restaurante, o Dalva e Dito, “com o propósito de resgatar a cozinha afetiva das mães, tias e avós. No menu, receitas caseiras como arroz de forno ou pernil de porco ganham toque do mestre” (idem).

Neste artigo pretende-se demonstrar como uma raça autóctone do Norte de Portugal, o porco bísaro, pode contribuir para a dinamização das economias locais, e conseqüente criação de emprego, alimentando segmentos de mercado ávidos de produtos de qualidade, produzidos em consonância com o bem-estar animal e o respeito pelo ambiente, nomeadamente em modo de produção biológico, inovadores (alheira de porco bísaro), de comercialização directa (circuito curto), certificados (denominação de origem certificada) e de inegável qualidade organoléptica, garante duma clientela fiel.

## EMPREENDEDORISMO E INOVAÇÃO

### A RAÇA BÍSARA E OS SEUS PROMOTORES

Bísaro é definido no Recenseamento Geral de Gados no Continente do Reino de Portugal (1870) como sendo o nome atribuído nas províncias do Centro e Norte do Reino “ao porco esgalgado pernalto e de orelhas pendentes para distinguir do porco roliço e pernicurto do Alentejo. O apelativo Céltico foi empregado por Sanson para exprimir a antiguidade do porco deste tipo que era o único que existia nos povos célticos da antiga Gália” (ANCSUB). A raça bísara, descendente do javali comum, é uma raça autóctone que durante séculos povoou os campos, sobretudo a Norte do Rio Tejo, e chegou aos nossos dias graças à perseverança de pequenos produtores (fig. 2).

Segundo Fernandes “fatores como a docilidade, a capacidade de adaptação ao manejo tradicional, a prolificidade e a excelente qualidade da carne, assim como as tradições das populações mais isoladas do Norte de Portugal, contribuíram para a sua manutenção e, ainda hoje, apresentam as mesmas características descritas no final do Séc. XIX” (Fernandes, 2008, p. 11).



Fig. 2 - Porcos Bísaros em Póvoa de Lanhoso (Foto da autora, Março, 2012)

Esta raça voltou a ser valorizada há poucos anos, na sequência duma mudança de comportamentos da sociedade, que tem vindo a demonstrar interesse por produtos regionais de qualidade, o que permite em muitos casos a revitalização de segmentos de produção tradicionais, como é o caso da salsicharia transmontana, que viu reconhecida a qualidade do Fumeiro de Vinhais com Indicação Geográfica Protegida (IGP) - salpicão de

Vinhais, chouriça de carne de Vinhais ou linguiça de Vinhais, presunto, alheira, chouriço doce, butelo e da Carne de Porco de Bísaro Transmontano com Origem Protegida (DOP) (MADRP, 2006).

A alimentação variada à base de vegetais e frutos contribui para o sabor peculiar da sua carne, a que se juntam as características da raça – carne pouco atoucinhada e muito entremeada.

Em 1994 foi criada a Associação Nacional de Criadores de Suínos de Raça Bísara (ANCSUB) resultante dos esforços conjuntos de várias entidades (Serviços Oficiais de Agricultura, Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro (UTAD), Câmara Municipal de Vinhais e alguns criadores da raça) que é responsável pela gestão das marcas IGP e DOP do Fumeiro de Vinhais e Carne de Porco Bísaro Transmontano. Além disso oferece apoio técnico aos criadores da raça bísara, e ajuda na elaboração de candidaturas a projectos de apoio à raça Bísara, para além de dar formação profissional aos criadores associados (cursos de suinicultura, produção de fumeiro, jovens empresários agrícolas e salsicheiros).

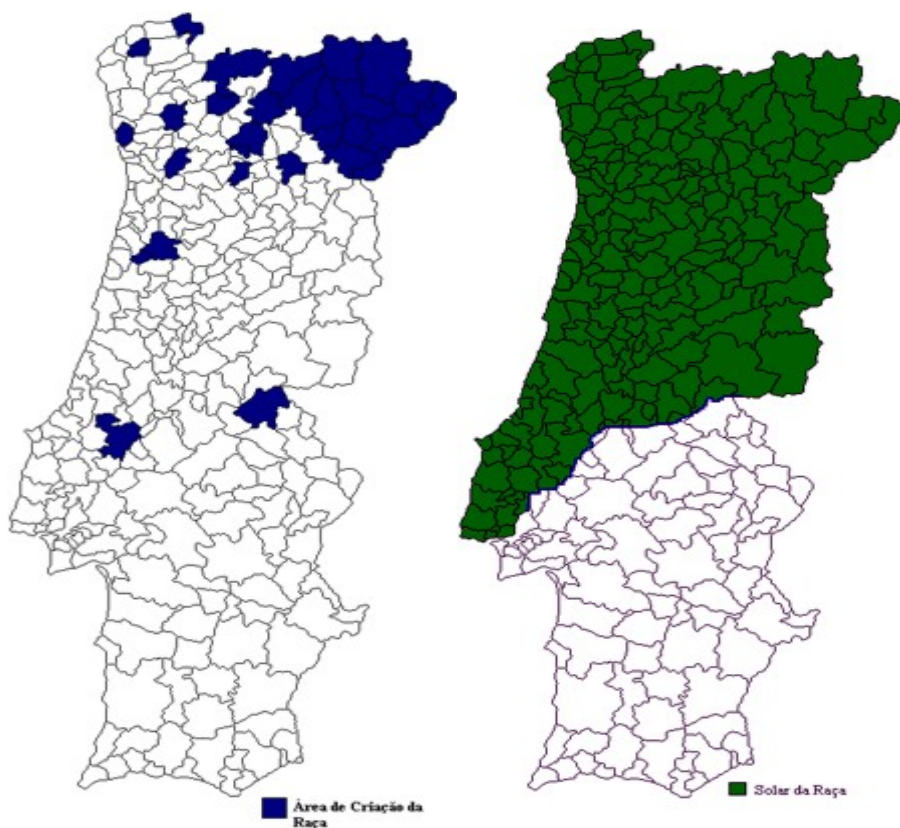
Não obstante esta é ainda hoje considerada uma raça ameaçada, encontrando-se sobretudo presente em explorações de Trás-os-Montes, nomeadamente em Vinhais (50 explorações, segundo dados da ANCSUB) e, pontualmente, nas regiões do Minho, Beira Litoral, Beira Interior e Ribatejo (fig. 3). Segundo Fernandes (2008, p. 12) “a raça Bísara conta atualmente com um efetivo reprodutor de cerca de 2000 fêmeas distribuídas por cerca de 100 explorações”.

## **O PORCO BÍSARO COMO VETOR DE DESENVOLVIMENTO LOCAL**

A criação do porco bísaro reveste-se duma enorme importância para a manutenção duma agricultura tradicional, ainda muito caracterizada pela pequena exploração e com efectivos reduzidos, pela valorização da produção, a exemplo do que se verifica com o cabrito montês em Terras de Bouro, por ambos se enquadrarem perfeitamente no sistema de produção local e estarem adaptados às condições edafo-climáticas.

No seminário "Produtos de Qualidade de origem animal na Região Norte" organizado pela Direção Regional de Agricultura e Pescas do Norte (DRAPN) e pelo Instituto Politécnico de Bragança, em Mirandela (5 e 6 de Dezembro de 2012) os produtos de qualidade de origem animal foram apresentados como constituindo “um importante sector de negócio, em crescimento e de elevado potencial de desenvolvimento, que faz parte de um sector de produção muito mais amplo. Envolve um número significativo de explorações aderentes e de empresas de transformação e comercialização na Região Norte. No plano regional e em particular no actual contexto económico, importa relevar a importância deste sector, em

particular no que respeita aos produtos de qualidade e sensibilizar os agentes económicos para "Produzir mais, dentro e vender mais, fora".



[www.porcobisaro.net/dados/racabisara.php](http://www.porcobisaro.net/dados/racabisara.php)

Fig. 3 - Localização Geográfica das Áreas de Criação e Solar da Raça Bísara

Mas neste seminário está também presente a necessidade de aumentar as vendas na região, do comércio local e da restauração, através de novos consumidores em particular de turistas nacionais e oriundos de outros países, atraídos para esta região pelos mais diversos produtos turísticos. Trabalhar com os agentes económicos na identificação dos problemas e estrangulamentos, divulgar informação e exemplos práticos que constituam incentivo à formulação de soluções adequadas na região, são alguns dos caminhos prosseguidos pela DRAPN para ajudar a criar uma dinâmica de crescimento do sector no âmbito da política traçada pelo Ministério da Agricultura, Mar, Ambiente e Ordenamento do Território (MAMAOT) com vista a um equilíbrio da balança agroalimentar em valor, em 2020” (<http://www.suicultura.com>).

Um exemplo de empreendedorismo e inovação associado à raça bísara é-nos dado pelo Hotel Rural Maria da Fonte, em Colos, Póvoa de Lanhoso, que assegura uma clientela fiel, ao domingo, que ali procura o buffet de cozido à portuguesa com carne de porco bísaro (fig. 4).



Fig. 4 - Buffet de Cozido à Portuguesa no Hotel Rural Maria da Fonte, Póvoa de Lanhoso (Foto da autora, Março, 2012)

A empresa é também produtora da raça, o que constitui uma atração para os turistas que a visitam e se hospedam nas suas instalações.

De salientar que a comercialização é feita directamente no local, sem intermediários, constituindo assim um exemplo de empresa que funciona em “circuito curto”.

Este tipo de empresas estão embebidas do espírito que norteia o projecto PROVE – Promover e Vender, que “surge no âmbito da Iniciativa Comunitária EQUAL em conjunto com várias entidades parceiras que se associaram a um grupo de pequenos produtores dos territórios da Península de Setúbal, Vale do Sousa, Alentejo Central, Mafra e Porto, para melhorar o escoamento das suas produções” (<http://www.prove.com.pt/nucleos>). No projecto PROVE promove-se a venda de cabazes de frutas e legumes mas, independentemente do produto, o que interessa realçar é que “a comercialização de proximidade permite uma nova aproximação entre as comunidades rurais e urbanas, fomentando a solidariedade entre os pequenos produtores locais e os consumidores, sendo construídos laços de confiança e cooperação entre quem produz e quem consome. O contacto directo entre produtores e consumidores permite a partilha de um conjunto de informações sobre os métodos de produção e os cuidados ao nível da protecção do ambiente, as variedades regionais, a

qualidade dos produtos, as dificuldades decorrentes durante a produção, os desejos e motivações dos clientes, entre outros” (*idem*).

## CONCLUSÃO

Como já havíamos demonstrado em trabalho anterior (Firmino, 2011) iniciativas que visam a valorização dos produtos tradicionais “contribuem para a revitalização duma fileira alimentar local, para a construção de novas formas de comercialização e oferta de serviços que, equacionados numa abordagem holística, fomentam sinergias e dinâmicas muito interessantes no espaço rural”.

Numa época de crise em que se apela à retoma económica, nomeadamente em meio rural, o porco bísaro pode contribuir para a diversificação da oferta e alimentar nichos de mercado que procuram produtos genuínos e, de alguma forma, únicos.

O somatório de iniciativas aqui apresentadas permite fixar algumas pessoas nas áreas do interior e reconstruir um tecido social e económico, que durante anos foi destruído por políticas que apenas privilegiaram os grandes empreendimentos, sobretudo ao longo do litoral.

No presente caso de estudo, por exemplo, a “notoriedade e genuinidade do fumeiro de Vinhais” levou à sua designação como “Capital do Fumeiro”. No segundo fim de semana de Fevereiro realiza-se a Feira do Fumeiro, que é um dos principais pólos de atração de visitantes ao concelho.

A pecuária em modo biológico é uma mais valia económica, que associa as vantagens decorrentes para o ambiente às inerentes ao bem-estar dos animais, o que não obstando ao facto de que estes são criados para serem abatidos, sempre lhes proporciona uma vida agradável enquanto viverem.

## REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Bégout, B. *et al.* (2010). *Alim*. Éditions Imho, Lassy les Châteaux, France.

Fernandes, P. (2008). A Raça Suína Bísara, in *O Segredo da Terra*. Edibio, Edições, Lda.

“Castelo de Paiva”, Verão 2008, p. 11-13.

Firmino, A. (2011). Inovação e Fomento em Agricultura Biológica, in *Actas da 3ª Conferência Nacional de Horticultura Biológica*, Braga.

Honoré, C. (2006). *O Movimento Slow*. Estrela Polar, Cruz Quebrada.

MADRP (2006). *Guia dos Produtos de Qualidade*. MADRP, IDRHa, Lisboa

Recenseamento Geral de Gados no Continente do Reino de Portugal (1870)

## **WEBGRAFIA**

ANCSUB : [www.porcobisaro.net/dados/racabisara.php](http://www.porcobisaro.net/dados/racabisara.php)

ATALA, Alex : <http://revistagosto.uol.com.br/portal/entrevistas/alex-atala/alex-atala-entrevista-template.aspx>

PROVE : <http://www.prove.com.pt/>

SUINICULTURA :

[http://www.suicultura.com/index.php?option=com\\_content&view=article&id=457:produtos-de-qualidade-de-origem-animal-na-regiao-norte&catid=66:feiras-e-congressos&Itemid=18](http://www.suicultura.com/index.php?option=com_content&view=article&id=457:produtos-de-qualidade-de-origem-animal-na-regiao-norte&catid=66:feiras-e-congressos&Itemid=18)

## LITTORALIZATION AND BEHIND: ENVIRONMENTAL CHANGE IN MEDITERRANEAN CROATIA

**Borna Fuerst-Bjeliš**

University of Zagreb  
bornafb@geog.pmf.hr

**Anamarija Durbešić**

Hrvatske šume, d.o.o.  
anamarija.durbesic@hrsume.hr

### ABSTRACT

Mediterranean Croatia is a typical karst environment, with considerable human impact on landscape change. Coping with scarcity of water, soil and regular summer droughts, as main constraints related to Dalmatian karst, population has adopted pastoralism as the most adaptable economic activity and lifestyle throughout the centuries. Excessive pastoralism in the conditions of Mediterranean climate, thin soil cover and especially steep slopes eventually led to the deforestation.

However, abandoning of land due to the process of littoralization in the second half of 20<sup>th</sup> century, initiated the inverse process of natural succession and re-afforestation. For interior Mediterranean Croatia, the littoralization process means primarily the loss of population. Depopulation, at the other hand, reduces the environmental pressure. Thus, depopulation, abandoning of land, and dissolution of traditional lifestyle based primarily on pastoralism and localized tillage zones, start the natural process of succession and re-afforestation.

GIS modelling of environmental change based on different databases from 19<sup>th</sup> -21<sup>st</sup> century pointed to the main trends of landscape change as autochthonous deciduous forest *degradation* and *extensification*. The extensification is represented mainly by change of arable to degraded forest, to pasture or to deciduous forest, or change of pasture to degraded forest.

**KEYWORDS:** Mediterranean Croatia, littoralization, karst, environmental change, GIS modelling



## RESUMÉ

La littoralisation et ses conséquences: les changements environnementaux en Croatie Méditerranéenne

La Croatie méditerranéenne est un environnement karstique typique, dans lequel existe une considérable influence anthropique sur le changement du paysage. Face à la pénurie d'eau, à la pauvreté du sol, et à la sécheresse estivale régulière, contraintes caractéristiques du karst dalmate, la population a adopté le pastoralisme/l'élevage comme mode de vie, comme activité économique la mieux adaptée à travers les siècles. Dans les conditions climatiques méditerranéennes, une mince couche de sol et des pentes raides, l'élevage excessif a finalement conduit à la déforestation.

Toutefois, l'abandon de terres agricoles, en raison de ce processus de littoralisation de la seconde moitié du 20e siècle, a lancé un processus inverse de succession naturelle et de reforestation.

En Croatie méditerranéenne intérieure, le processus de littoralisation implique d'abord une perte de population. Cette dépopulation, quant à elle, réduit la pression environnementale. Ainsi, le dépeuplement, l'abandon des terres, et la dissolution du mode de vie traditionnel basé essentiellement sur l'élevage et sur les zones d'agriculture localisées engagent le processus naturel de succession et de reforestation.

La modélisation SIG du changement environnemental, fondée sur différentes bases de données du 19e au 21e siècle, a mis en évidence les grandes tendances de l'évolution du paysage: la *dégradation* de la forêt de feuillus autochtone et *l'extensification*. L'extensification est principalement représentée par la transformation des zones agricoles en forêt dégradée, en pâturages ou en forêt de feuillus, ou par la transformation des pâturages en forêt dégradée.

**MOTS-CLÉS** : Méditerranée, Croatie, littoralisation, karst, changements environnementaux, modélisation SIG.

## SPACE AND PROCESS

The research area is Mediterranean - Adriatic Croatia that is recently, in the last 50 years, affected by two processes, actually operating together, one behind the other. The process of littoralization took place in the seventies and brought economic and demographic progress and growth to the littoral zone. At the same time there is a demographic and economic decline in the rural hinterland, behind the process and space of littoralization.

There are, therefore, two synchronous, mutually induced and interlinked, but opposite processes, that are spatially and processually one behind the other. The process of littoralization is actually enabled by the population outflow from the rural hinterland.

It is obvious that such a massive population outflow, related, of course, with the abandoning of land and traditional livelihood and subsistence economy, highly affected the man-environment relation and thus initiated considerable environmental change.

Karst environment of Mediterranean Croatia is marked by rock permeability and scarcity of water and soil and restricted, highly localized arable, with regular summer droughts. Coping with these constraints throughout the centuries, population has adopted pastoralism as the most adaptable economic activity and lifestyle. Excessive pastoralism in the conditions of Mediterranean climate, thin soil cover and especially steep slopes eventually led to the deforestation. Narrative (travel accounts) and graphic (cadastral and cartographic) sources dating as early as 18<sup>th</sup> century, have documented the image of the Dalmatian karst hinterland as rocky, dry and desert land.

Abandoning of land due to the process of littoralization in the second half of 20<sup>th</sup> century, however initiated the inverse process of natural succession and re-afforestation. For interior Mediterranean Croatia, the littoralization process means primarily the loss of population. Population mostly permanently abandoned land and emigrated to the growing cities – working centers in the littoral zone. Thus, dissolution of traditional lifestyle based primarily on pastoralism and localized tillage zones in the karst hinterland, started the natural process of succession and re-afforestation.

Similar processes with regional differences around European Mediterranean have been addressed by a number of authors in comprehensive volumes of Armiero, M. (ed.) 2006, in Grove and Rackham's *Ecological History of the Nature of Mediterranean Europe*, 2001. The relation between vegetation and landscape change is particularly addressed in Mazzoleni, di Pasquale, Mulligan, di Martino and Rego (eds) 2005, while the land use change and desertification problem as a major environmental, economic and political problem in Mediterranean countries is discussed in Brandt and Thornes (eds) 1996. Antrop (1993) discusses the recent experience of observation the transformation of the Mediterranean landscapes. Hughes (2005) and Simmons (1998, 2008) have put these issues in the context of the overall environmental change in the Mediterranean. There are also a number of regional and local case studies from different regions of the Mediterranean that cannot be all listed. The Croatian context of environmental and landscape change related to the processes of deforestation/re-afforestation of the Mediterranean – Adriatic region is addressed primarily by Fuerst-Bjeliš and associates (2003, Fuerst-Bjeliš et al., 2003;Fuerst-Bjeliš, Lozić, 2006;

Fuerst-Bjeliš, Zupanc, 2007; Fuerst-Bjeliš et al., 2011) , and recently Čuka (2010) and Durbešić (2012).

## **SOURCES AND METHOD**

Tracing the environmental change of Mediterranean Croatia is based on the GIS analysis of a number of sources, different in character and different in relation to their origin. They include narrative sources (travel accounts), cadastral documents, topographical maps and satellite images. The availability of sources has determined both – the temporal, as well as spatial frame of the research. The initial period of research, based on the old cadastral survey data and travel accounts, goes back to 18<sup>th</sup> – 19<sup>th</sup> centuries. Following comparative periods in monitoring the environmental change are transitional period from 1975 to 1979 and recent period from 2004 to 2010, based primarily on recent databases such as topographical maps, satellite images and forestry databases. The transitional period of seventies is very important due to the strong population shifts in Mediterranean Croatia those years, as a consequence of the process of littoralization.

The original documents are available in the State Archives of Split and Zadar, Map Archives of Istria and Dalmatia, in the Institute for Adriatic Crops and Karst Reclamation and Hrvatske šume (*Croatian Forests*) databases, in CORINE Land Cover Croatia database. Bringing together so many different sources and databases required highly demanding process of unifying and leveling the categories of land use throughout the centuries and corresponding survey methodologies.

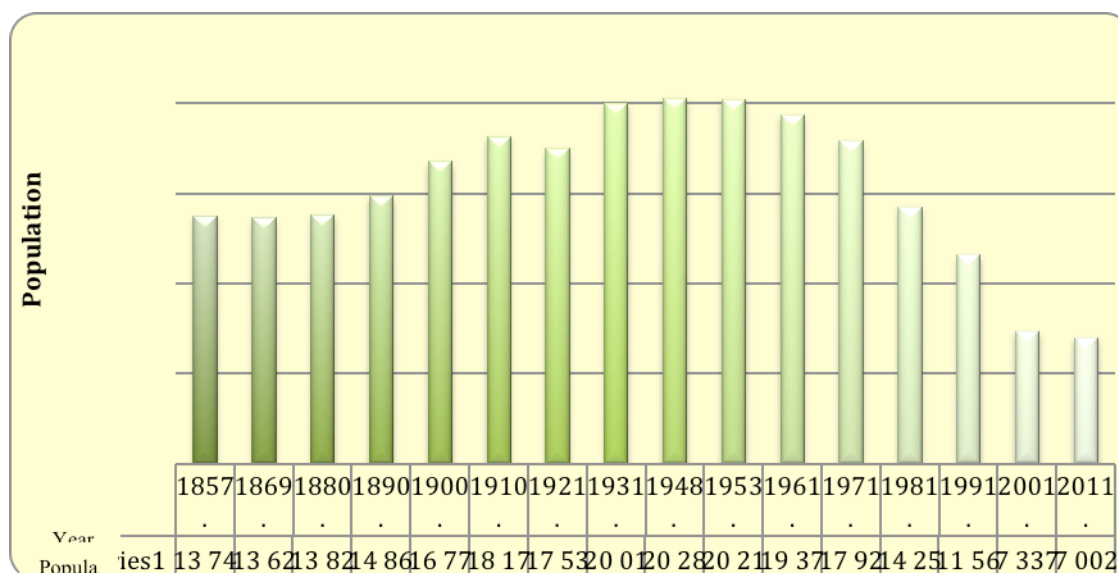
The GIS model of landscape change is organized around three levels: 1. Definition of landscape types, 2. Definition of landscape change types and 3. Definition of landscape change trends. Land cover has been the main criterion used in classification of the landscape types.

## **RESULTS AND DISCUSSION**

Overall results show the importance of human impact in landscape change, both in the processes of degradation, deforestation, as well as re-afforestation, due to the depopulation and rural exodus, and in the process of deliberate reclamation and protection of previously degraded and eroded slopes.

The area of research refers to the interior part of the Mediterranean Croatia - Dalmatia, represented by two different types of karst environments: dry rocky lowland and mountain Svilaja slopes, as more humid type of the environment.

The population of the mountain area (fig.1) have drop down to the half of the number recorded by the first official population census in 1857. Still, the population decrease was not a constant process. Very well inhabited area of Dalmatian hinterland in the early modern period, with numerous patronymic settlements, high average family size of 9 -10 members (Friganović, 1961; Fuerst-Bjeliš, 2003; Matas, 1993) and strong agricultural base enabled the subsequent rise of the population till the second half of the 20<sup>th</sup> century. Industrialization and consequently the complex process of littoralization in the littoral cities taking place from 1961 to 1981 are considered as main causes of demographic decline in the hinterland (Faričić, 2011; Friganović,1990; Fuerst-Bjeliš *et al*, 2011). In the period from the census years of 1953 to 2011, the population of mountain Svilaja slope in central Dalmatian hinterland has drop down to one third. The research has shown that such a massive population decrease coincides with the deep environmental and landscape change.



Source: Durbešić, A., 2012.

Fig.1. General population trend 1857-2011, Mountain Svilaja slope, central Dalmatian hinterland

## DRY LOWLAND KARST

The case study of dry lowland karst area of the Dalmatian hinterland was based on the comparative analysis of the Grimani cadastral records from the 18<sup>th</sup> century and recent databases dating from the turn of the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> centuries, such as topographical survey (1:25 000), satellite images and forestry data for the locality of *Mirillovich Zagora* (table 1). Results have shown the absolute prevalence of pasture (*“pascolo”*) in the share of 86% of

total research area in the 18<sup>th</sup> century. The rest of the area, apart from the arable, was rocky karst (12%).

Table 1 - Environmental structure of dry lowland karst of *Mirillovich Zagora*, central Dalmatian hinterland, 18.th century

Environmental feature	Share in %
Pasture	86
Mountain	1
Rocky karst	12
Other	1

Source: Fuerst-Bjeliš, 2003; Fuerst-Bjeliš, Zupanc, 2007

The comparative data for the turn of the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> centuries enabled an insight into the process of massive re-forestation. The main environmental feature at the beginning of 21<sup>st</sup> century (table 2) are various types of degraded forest, such as *macchia* and *guarrigue*, in the same share as pastures were 250 years ago (86%). Degraded forest have spread all over the area and covered almost equally both, the arable and pastures, that clearly points to the depopulation, abandoning of land and the dissolution of traditional lifestyle (Fuerst-Bjeliš, 2003; Fuerst-Bjeliš and Zupanc, 2007; Fuerst-Bjeliš *et al.*, 2011).

Table 2 - Vegetation structure of dry lowland karst of *Mirillovich Zagora*, central Dalmatian hinterland, 21.st century

Vegetation type	Surface (ha)	Surface share (%)
Forest	85,21	1,62
Macchia	3456,84	65,77
Guarrigue	1103,06	20,99
Pasture	610,70	11,62
Total	5255,81	100,00

Source: Forestry database 2010, Hrvatske šume, d.o.o.

## SVILAJA MOUNTAIN SLOPE

More detailed case study of Svilaja mountain slopes shows similar trend of environmental change. Study is based on a number of different sources, the oldest being the cadastral documentation from the 19<sup>th</sup> century, including recent data, such as topographical survey maps (1:25 000), Institute for Adriatic Crops and Karst Reclamation, CORINE Land Cover Croatia and Croatian Forestry databases, as well as satellite images (Durbešić, 2012).

Main environmental feature of the 19<sup>th</sup> century Svilaja mountain (table 3), in the circumstances of prevailing pastoralism, are pastures (67%). Taking into consideration that mountain is kind of a „humid island“ in generally very dry area of Dalmatian hinterland, the fact that there is a considerable share of autochthonous deciduous forest (17,3%) in the environmental structure is not surprising. By the turn of the 20<sup>th</sup> – 21<sup>st</sup> century, the majority of the area covered by pastures and mountain deciduous forest has been reduced and replaced primarily by various forms of degraded forest (*macchia, garrigue*).

Table 3 - Overall landscape change by main landscape types, Svilaja mountain, central Dalmatian hinterland: 1830 – 2010

Landscape type	1830 - 1848	1975	2004-2010
Pasture	67,04	39,45	36,01
Deciduous forest	17,32	15,34	11,40
Arable	14,18	14,30	8,80
Vineyard	0,33	0	0
Macchia/guarrigue	0	28,41	35,08
Coniferous forest	0	2,46	7,16

Source: Durbešić, A., 2012.

Apart from the dominant process of deciduous forest degradation i.e. transition to macchia, guarrigue and pasture, the analysis has shown locally different process of forest spreading. The mountain top area, as it has been mined during the Croatian Independence War in nineties, has not undergone any other human impact, which eventually resulted in spreading the deciduous forests on the expense of pastures. Moreover, the analysis recorded the local introduction and spread of non-autochthonous coniferous forest due to the reclamation process of highly eroded slopes in order to recover the soil cover.

Arable as a landscape type remained mainly on the better quality red soils in the areas of karst poljes (Petrovo and Mučko polje), while almost half of the arable area of the

mountain slopes has gone through the extensification and transition to macchia, guarrigue and pasture.

Grape growing and managing vineyards as landscape type require intensive human work. Considering the massive depopulation taking place in the second half of the 20<sup>th</sup> century, the complete disappearance of vineyards as landscape type, recorded and defined in earlier research periods is not at all a surprising consequence, though it is a serious damage to the cultural landscape.

## LANDSCAPE CHANGE TRENDS

GIS modeling of environmental change based on different databases from 19<sup>th</sup> -21<sup>st</sup> century pointed to the main trends of landscape change (Durbešić, 2012). The main trend in landscape change is defined as extensification and transition to macchia, guarrigue and pasture (table 4).

Table 4 - General landscape change trends, Svilaja mountain, central Dalmatian hinterland.

General landscape change trends	Area (ha)	Share in the total area (%)
NO CHANGE	10.592,82	39,38
RECLAMATION	1.560,03	7,16
EXTENSIFICATION	10.067,71	37,43
DEGRADATION	3.540,44	13,16
INTENSIFICATION	698,13	2,60
DISSAPEARANCE	68,87	0,26
Water courses, settlements, excavations...	371,82	1,39
TOTAL	26.899,81	100,00

Source: Durbešić, A., 2012.

Half of the whole area of research can be defined by *extensification* (37%) and autochthonous deciduous forest *degradation* (13%) in environmental and landscape change. Dominant trend in more than 65% of deciduous forests is transition to degraded types of forests, i.e. macchia, guarrigue and pasture.

The examples of extensification trends are change of arable to degraded forest, to pasture or to deciduous forest, or change of pasture to degraded forest. These trends cannot be classified as positive or as negative *per se*, however they are the reflection of negative demographic trends developing behind the process of littoralization. The research has also revealed the trend of *disappearance* of the vineyards as landscape type, recorded and defined in earlier research periods.

One of the trends of environmental change is defined as *reclamation* of previously highly degraded and eroded areas. The primary autochthonous deciduous forest has been replaced by coniferous forest. Further development will eventually lead to soil recovery and spontaneous introduction of autochthonous deciduous vegetation, and stop the erosional processes and flooding.

The change of pastures to arable is defined as *intensification* trend. In accordance to the aforesaid depopulation process, the share of intensification trend (2.6%) is highly localized and rather negligible.

Around 39% of the total area has not undergone any landscape change. The environmental stability mainly refers to the peak area that is additionally under no human impact since it is mined area from the last war in nineties (table 5).

Table 5 - Prevailing general landscape structure in central Dalmatian hinterland, 21<sup>st</sup> century

AREA	PREVAILING LANDSCAPE	TYPE	(%)
	Degraded forest: macchia/ guarrigue	Pasture	Total
Dry lowland area (M. Zagora)	86,8	11,6	98,4
Mountain Svilaja	35,1	36,0	71,1

Source: Fuerst-Bjeliš, 2003; Fuerst-Bjeliš *et al.*, 2011, Durbešić, 2012.

As both dominant trends, degradation, as well as extensification lead to the increase of the areas of degraded forest, the abundance of dry burning material also inevitably leads to the increase of fire risk potential. While in the 19<sup>th</sup> century moderate fire risk prevailed at more than 80% of the whole territory, more than 50% of the territory was under the great risk in the seventies. At the beginning of 21<sup>st</sup> century, areas under the extreme fire risk are introduced and rising up.

## CONCLUSIONS

The main turning point in recent environmental change of Mediterranean Croatia is related to the strong population shift around seventies as a direct consequence of the process of littoralization. Behind the economic and demographic growth of the littoral, there is population and economic decline in the hinterland, leading to considerable environmental change, mostly defined by the processes of extensification and re-afforestation. Environmental change is just a loop in a chain reaction. Littoralization induced depopulation,



depopulation caused the abandoning of land a disappearance of traditional lifestyle based primarily on pastoralism, and change in traditional lifestyle reduced the environmental pressure and initiated the natural succession. Although there are negative socio-demographic processes behind the process of re-forestation, the re-forestation *per se* is not negative, especially in the previously highly degraded and eroded areas. However, the analysis pointed out to the serious problem of disappearance of traditional landscape types, such as vineyards, that are a severe damage to the cultural landscape and traditional cultural values of the space.

**ACKNOWLEDGEMENT:** *Presented results come from the research project (Environmental change and cultural landscape as a developmental resource) that was carried out with support from the Ministry of Science, Education and Sports of the Republic of Croatia.*

## REFERENCES

Antrop, M. (1993). The transformation of the Mediterranean landscapes: an experience of 25 years of observation, *Landscape and Planning* 24, 3-13.

Armiero, M. (ed.) (2006). *Views from the South: Environmental Stories from the Mediterranean World (19th -20th centuries)*, Consiglio Nazionale delle Ricerche, Istituto di Studi sulle Societa del Mediterraneo, Napoli.

Brandt, C.J., Thornes, J.B. (eds) (1996). *Mediterranean Desertification and Land Use*, John Wiley & Sons Ltd., 554.

Čuka, A. (2010). *Preobrazba dugotočkog krajolika kao odraz suvremenih sociogeografskih procesa*, Doctoral thesis, University of Zadar, Zadar.

Durbešić, A. (2012.). *Landscape Change of Southern Slopes of Svilaja Mountain – GIS Approach*, Doctoral thesis, University of Zagreb, Zagreb, 310- XXVIII.

Faričić, J. (2011). Zagora – dobitnik ili gubitnik u litoralizaciji srednje Dalmacije, in: *Zagora između stočarsko-ratarske tradicije te procesa litoralizacije i globalizacije*, ured. Matas, M. i Faričić, J., Sveučilište u Zadru, Kulturni sabor Zagore i Matica hrvatska – Ogranak u Splitu, Zadar, 101-115.

Forestry database (2010). Hrvatske šume.

Fričanović, M. (1961). Polja gornje Krke, *Radovi Geografskog instituta Sveučilišta u Zagrebu*,

vol 3, Zagreb.

Friganović, M. (1990). *Demogeografija, stanovništvo svijeta*, Školska knjiga, Zagreb.

Fuerst-Bjeliš, B., D'Alessio, G., Diklić, O. (2003.): Venetian Cadastre and the eco-historical evaluation of the Triplex Confinium (18th century) (in Croatian); *Triplex Confinium (1500-1800): ekohistorija*, Zbornik radova s 3. međunarodne Projektne konferencije, Zadar, 3. – 7. svibnja 2000; Roksandić, D. Štefanec, N.(eds), Književni krug Split, Zavod za hrvatsku povijest Filozofskog fakulteta u Zagrebu, Split - Zagreb. 65-86.

Fuerst-Bjeliš, B. (2003.): Reading the Venetian Cadastral Record: An Evidence for the Environment, Population and Cultural Landscape of the 18<sup>th</sup> Century Dalmatia, *Hrvatski geografski glasnik* 65/1. 47-62.

Fuerst-Bjeliš, B., Lozić, S. (2006.): Environmental impact and change on the Velebit Mountain, Croatia: an outline of the periodization, in: *Views from the South, Environmental Stories from the Mediterranean World (19<sup>th</sup> -20<sup>th</sup> centuries)*, ured. Armiero, M., Consiglio Nazionale delle Ricerche, Istituto di Studi sulle Societa del Mediterraneo, Napoli. 127-139.

Fuerst-Bjeliš, B., Lozić, S., Cvitanović, M., Durbešić, A. (2011.): Promjene okoliša središnjeg dijela Dalmatinske zagore od 18. stoljeća, in: *Zagora između stočarsko-ratarske tradicije te procesa litoralizacije i globalizacije*, ured. Matas, M. i Faričić, J., Sveučilište u Zadru, Kulturni sabor Zagore i Matica hrvatska – Ogranak u Splitu, Zadar, 117-130.

Fuerst-Bjeliš, B., Zupanc, I. (2007.): New 18<sup>th</sup> Century Border in Croatia and its Spatial and Demographic Implications, *Hrvatski geografski glasnik* 69/2, 41-52.

Grove, A.T., Rackham, O. (2001): *The Nature of Mediterranean Europe, An Ecological History*, Yale University Press, New haven and London, 384.

Hughes, J.D. (2005): *The Mediterranean, An Environmental History*, ABC Clio, Santa Barbara, 333.

Matas, M. (1993): *Mučko-Lećevački prostor: historijsko-geografski prikaz*, Zagreb

Mazzoleni, S., di Pasquale, G, Mulligan, M., di Martino, P., Rego, F. (eds) (2005): *Recent Dynamics of the Mediterranean Vegetation and Landscape*, John Wiley & Sons Ltd., 306.

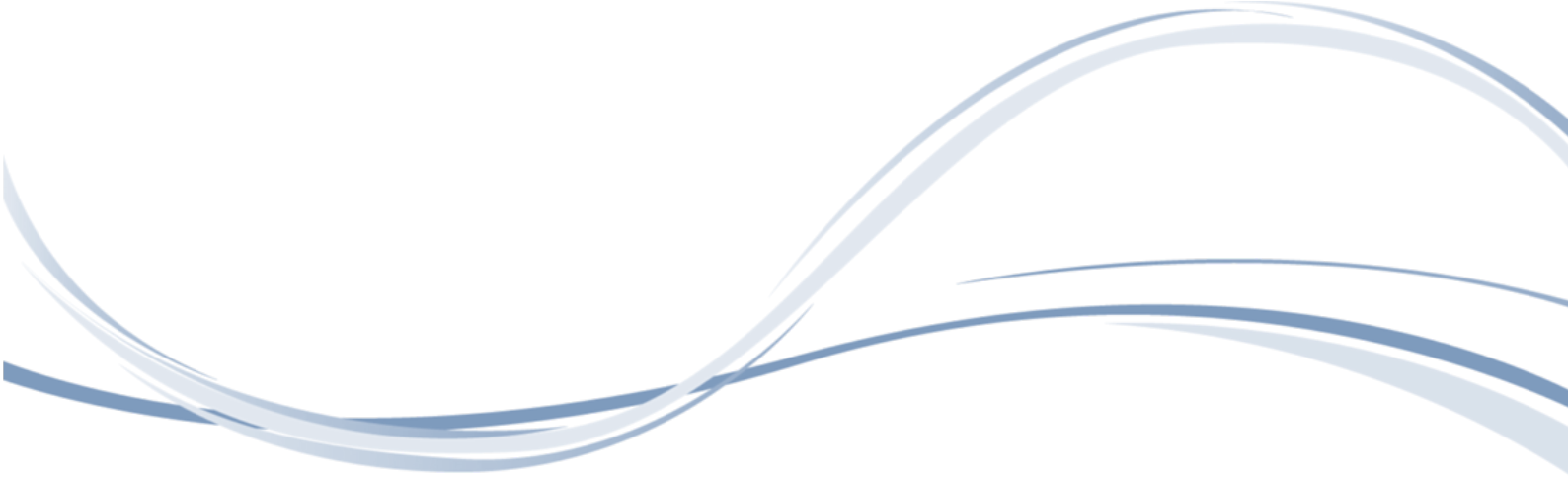
Simmons, I.G. (1998): Towards an Environmental History of Europe in: *An Historical geography of Europe* ( Butlin, R.A., Dodgshon, R.A. eds), Oxford University Press, Oxford, 335-361.

Simmons, I.G. (2008): *Global Environmental History, 10,000 BC to AD 2000*, Edinburgh University Press, Edinburgh, 271.



**Parte II**  
**Turismo, Inovação e Desenvolvimento Local e Regional**





## EX-ANTE EVALUATION BY THE MEDIA OF THE GUIMARÃES 2012 EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE

**Paula Remoaldo**

Centro de Investigação em Ciências Sociais (CICS)  
Universidade do Minho  
premoaldo@geografia.uminho.pt

**Laurentina Vareiro**

Centro de Investigação em Ciências Sociais (CICS)  
Universidade do Minho  
lvareiro@ipca.pt

**J. Cadima Ribeiro**

Núcleo de Investigação em Políticas Económicas (NIPE)  
Universidade do Minho  
jcadima@eeg.uminho.pt

**J. Freitas Santos**

Núcleo de Investigação em Políticas Económicas (NIPE)  
Universidade do Minho  
jfsantos@ipp.pt

### ABSTRACT

The nomination of Guimarães to host the 2012 European Capital of Culture (ECC) has put on the agenda of the city the need of measuring the effects that the implementation of this mega event could have in it and in the municipality a whole. The balance of the benefits and costs and an extended community involvement tend to reduce negative impacts and enhance positive ones. This chapter analyzes the involvement of population and local associations in the planning and organization of the 2012 Guimarães European Capital of Culture, using the coverage made during 2011 by local and national press of the mega event. A content analysis of the news published covering the period between January and December 2011 and using three newspapers was conducted. From those, two were local and weekly newspapers and one was a national daily one. Looking to data results, it can be concluded that it was poor the community involvement and, also, the one of the cultural associations in the organizations of the 2012 ECC. A strong negative reaction to the model choose to plan the mega event conducted by official organizers was found, which has cast doubts on the desirable participation of the residents and, consequently, on the success of the mega event, especially in a perspective of a medium and long term effects.

**KEYWORDS:** European Capital of Culture, Socioeconomic Impacts, Mega Events, Guimarães, Cultural Tourism.

## INTRODUCTION

International research made on residents and local associations participation in mega events of cultural nature since long has advocate the usefulness of evaluating the European Capitals of Culture (ECC). The systematic evaluation process of the ECC by external entities has become a requirement after the Decision n.º 1622/2006/EC of October 24, 2006. Thus, since the ECC 2007 (Luxembourg and Sibiu) the European Commission publishes ex-post evaluations of these events, which include a section in which it is highlighted the resident's involvement in such events (ECOTEC 2009 and 2010; European Commission, 2009 and 2010).

Similarly, as far as festivals, fairs and international exhibitions and sporting mega events were taking an increasingly important role in development policies of cities, regions and countries, the studies on impacts increased (Fredline and Faulkner, 2000; Kim and Petrick, 2005; Ritchie, Shipway and Cleeve, 2009).

Most of the studies conducted have focused on the economic dimension of hosting such kind of events. Nevertheless, social and environmental impacts should be incorporated into an exhaustive and balanced analysis of the effects of that kind of event. Several researchers believe that, for the residents, in particular, the social and environmental impacts of hosting a mega event are as important or more even than the economic ones (Kim, Gursoy and Lee 2006; Ritchie, Shipway and Cleeve, 2009).

Understanding the social dimension of hosting mega events is crucial to involve local people in carrying out this kind of initiatives. The assessment of resident's perceptions about the organization of mega events on their own territory implies, however, a long-term approach, i.e., to consider the effects of the events on the territory well beyond the time of the respective physical achievement.

However, more relevant than realize the favorable or unfavorable attitude of the local population in relation to the hosting of events, it is to understand the reasons for their support or opposition. Also, in the planning of events, it is important to maximize their benefits for stakeholders and the local community (Ritchie, Shipway and Cleeve, 2009). As underlined by Gursoy and Kendall (2006), to the success of a mega event, it is crucial the commitment towards it and the active participation in its planning and management of all stakeholders.

Multiple studies have been made about the impact of mega events but fewer have focused on resident's perceptions on them, as well as on the changing perceptions kept over time. This means that few studies covered the stages before hosting the event, during and



after it, and due to looked interesting to us exploring a cultural event, in concrete: the hosting by Guimarães of the 2012 European Capital of Culture.

The main objective of this study was to evaluate the coverage that was given to the 2012 Guimarães European Capital of Culture 2012 (2012 ECC) and the perceptions of the residents and local associations towards what was planned for the event. That is, what was envisaged to get in the aim of this empirical research was to achieve an ex-ante approach. This was achieved through a content analysis of the news published in "Notícias de Guimarães" and "O Povo" (local weekly newspapers), and in the national daily newspaper "Jornal de Notícias". The follow up of the news was carried out from January till December 2011.

Known the enthusiasm with which the local population received the appointment of the city as as 20122 ECC, the analysis of the news on the subject published in local newspapers was an attempt to understand what has been the role of residents in the process of organizing it.

This study is part of a larger research project, which keeps the ambition of having continuity in the implementation phase of the 2012 ECC, i.e., during the event, and in the ex-post period.

The overall assessment of the impact of the European Capital of Culture will be also made following other methodological approaches, such as conducting surveys to residents and tourists, and interviews to local actors directly or indirectly involved in the organization of the mega event.

Considering the goals stated, in the first section of this chapter we make a brief review of the literature on impacts of hosting a mega event, as is an ECC. The following section addresses the issue of residents and other local stakeholder's involvement and participation in the organization of the Guimarães ECC. The third section describes the methodology used in the research. Section four presents the results of the analysis of the news published in the three newspapers that were retained for this purpose. The chapter ends with some conclusions and policy lessons, which are expected to contribute to possible adjustments to be made in the in the planning and organization of future similar events.

## **THE IMPACTS OF MEGA EVENTS**

Hosting a mega event causes, before, during and after its completion, economic, social and environmental impacts. In most cases the economic dimension is overvalued, comparing to the social and cultural ones. Kim and Petrick (2005), in the aim of their study about the FIFA World Cup 2002, that took place in Seoul, presented three reasons why the organizers

of the mega events tend privileging economic analyzes and to ignore social and cultural impacts. Those are: i) the social and environmental impacts are seen as "external" to the economic assessments used to justify the event; ii) these impacts are less tangible and difficult to measure; iii) the effects tend to be associated with negative factors and therefore their evaluation is not encouraged by the promoters.

In what concerns the positive economic impacts, it is widely recognized that tax revenues, jobs and incomes tend to increase before, during and after hosting a mega event (Ritchie, Shipway and Cleeve, 2009). Deccio and Baloglu (2002), as well as Strauf and Scherer (2010), refer also greater opportunities for giving external visibility and promoting the city and the welcoming country, as well as investments in new infrastructure that residents and tourists can benefit from.

The hosting of a mega event can also be part of a larger program of urban regeneration, as was the case of the 1992 Barcelona Olympic Games, which were associated with the development of tourist attractions, shops and restaurants, as well as the improvement of infrastructure transport (Ritchie, Shipway and Cleeve, 2009).

As positive social impacts, we can point out: the increase of community pride of the hosting population; the improvement of their quality of life; the strengthening of cultural values; and the help it can give to the construction or reinforcement of the national identity (Hall, 1989; Deccio and Baloglu, 2002; Waitt, 2003, Kim and Petrick, 2005; Kim, Gursoy and Lee, 2006; Ritchie, Shipway and Cleeve, 2009). In fact, according to Gursoy and Kendall (2006), some researchers have concluded that, for residents of places hosting mega events, as it was the case of Calgary, with the 1988 Winter Olympics, and Atlanta, with the 1996 Olympics, these positive social impacts, in particular, community pride and international recognition, were as important or more than the positive economic impacts felt. Many years before, Hall (1992) had also emphasized that environmental, sociocultural and political impacts may be more important than economic ones. Similarly, Deccio and Baloglu (2002), have claimed that conducting a mega event may also contribute to preserve the environment and local heritage, which otherwise could not take place.

Besides, the benefits associated with the implementation of a mega event, local communities may also experience negative impacts of economic, social and environmental nature. Some of the costs associated with hosting a mega event are the increase of the prices of goods, services and properties, traffic congestion and parking problems, increased crime and insecurity, and conflict between residents and visitors (Deccio and Baloglu, 2002; Waitt, 2003; Fredline, 2005; Kim, Gursoy and Lee, 2006). The environmental destruction and deterioration of cultural or historical resources are also impacts that may arise from organizing mega events (Kim, Gursoy and Lee, 2006).

In a research about the measuring of the impacts of festivals and cultural events of large scale, as major impacts on the local and regional economies, Langen and Garcia (2009) reported the expenditure incurred by visitors (direct, indirect and induced). In addition to these expected effects, taking the impact of Glastonbury (UK) festival, Baker Associates (2007), mentioned trade opportunities that arose for non-profit organizations (security, monitoring, recycling), the positive image perceived of the city (nationally and internationally), and, lastly, the contribution it can give to the formation of a local business culture.

It is clear that a European Capital of Culture, as any international mega event, causes positive and negative impacts. But it has some peculiarities that distinguish it from sports events. On the one hand, its scope is broader, as it focuses on various aspects of the cultural life of the city. On the other hand, it has a higher temporal duration, as follows uninterruptedly over a year. Finally, its effects are more diverse because they occur at economic, social, cultural, political, physical and environmental levels.

The first detailed economic impact assessment of an ECC occurred in Glasgow, in 1990, but since 1985 this kind of cultural events have been held annually in various European cities. In 1994 it was published a report about the first ten years of the European Capitals of Culture (Myerscough, 1994), in which, generally speaking, it is emphasized that citizens recognize the importance of the title to a city. There, it is also shown the positive effects experienced by those cities on several dimensions, such as coverage by the media, the development of culture and tourism.

In 2004, the European Commission has ordered the production of a study to evaluate the success of the second decade of the European Capitals of Culture (1995-2004) which concluded a general statement about the benefits of the ECC (Palmer/Rae Associates, 2004). But, even so, this study confirmed the lack of development of a policy of adopting the best practices (benchmarking). This same report (Palmer/Rae Associates, 2004) gave notice of the lack of use of common performance indicators by the different hosting cities.

The evaluation process of each of the ECC was required by Decision n. ° 1622/2006/EC of October 24, 2006, and on December 22, 2009 [COM (2009) 689 final] was published the ex-post evaluation of the 2007 ECC (Luxembourg and Sibiu) and the ones of 2008 (Liverpool and Stavanger). In the following year was published the ex-post analysis of the 2009 ECOC (Linz and Vilnius) [COM (2010) 762 final, December 17]. The evaluation framework includes the following dimensions: relevance of the action; relevance to the city that hosts the mega event; management efficiency of the organization; effectiveness of ECC mechanisms at EU level; the effectiveness in the development of cultural activities; the effectiveness in promoting European dimension through culture; effectiveness in achieving social, economic, urban development and tourism; and sustainability of the event (European

Commission, 2009 and 2010). Thus, the European Capitals of Culture can contribute to the promotion of local culture, supporting the development of artistic activities and cultural context of local organizations and facilitating access to and citizen participation in these activities (Palmer/Rae Associates, 2004; LGR, 2008, ECOTEC, 2009).

Before Guimarães, Portugal had hosting so far two ECC. The first was in Lisbon, in 1994, which contributed to the developing of projects of rehabilitation and reform of cultural buildings. The second one occurred in Oporto, in 2001, resulting in the construction of “Casa da Música” (Music House), which, paradoxically, was completed only a few years after the closure of the mega event, and the rehabilitation of the “Auditório Nacional Carlos Alberto” (National Auditorium Carlos Alberto). As at the time of the realization of these events was not institutionalized an evaluation of the ECC, we are unaware of any studies assessing their impacts, in particular those related to the participation and involvement of local people in activities performed.

The perception of the benefits or costs associated with a mega event as well as the success or failure of it, may have effects on the image of the destination kept by potential visitors (Ritchie, Shipway and Cleeve, 2009; Strauf and Scherer, 2010). When the perception of the costs outweighs the benefits to some residents, it is normal that they give little support to the event or may show against it. It is, therefore, important to have the support of residents for the success of a mega event and that its positive impacts may be extended in time. For that, it is important to involve residents and local stakeholders in the planning of the mega event, making them to feel part of it. To this we shall refer in detail in the following section.

## **INVOLVEMENT OF RESIDENTS IN THE HOSTING OF MEGA EVENTS**

Traditionally, the planning of mega events assumed almost always a focus in terms of political-media projection of decision-makers. This kind of approach, called “Hallmark decision making”, outlined the mega project and only then tried to justify it (Gursoy and Kendall, 2006). This model of planning drives to a low participation of residents (Roche, 1994; Gursoy and Kendall, 2006).

As an alternative approach to the entire planning process, in recent decades emerged a more democratic and participatory organization model, named “Collaborative decision making”, which combines two components: a technical, more rational; and a participatory one, more democratic (Getz, 1991; Haxton, 1999). This last model matches the idea that the active participation and support of residents and local associations in the mega event can contribute to a meaningful experience for residents and visitors, as well as to the increase of the longevity on the local community of its positive impacts (Gursoy and Kendall, 2006). The

same way, according to these authors, an active opposition to host the mega event may lead to delays and abandonment of certain projects.

Residents who actively participate in projects and believe that the costs will not exceed the benefits, tend to support the achievement of such events (Gursoy and Kendall, 2006; Ritchie, Shipway and Cleeve, 2009). Also Fredline and Faulkner (2000) reported that residents who feel alienated from the planning process tend to have a negative perception of the event.

So, for the success of a mega event and for the spreading over time of its positive impacts, the organizers and local authorities should seek the understanding, the involvement and the participation of the local community. They must perceive their level of support or opposition, and what kind of reasons are behind their attitudes. This process involves abandoning the traditional political approach and the adoption of a more democratic planning model that relies on the cooperation of various stakeholders and the participation of local people in decisions that may affect them.

Not being easy to implement, this participatory/democratic approach is less frequently used (Haxton, 1999). We will see whether or not this was the model adopted in the aim of the organization of Guimarães 2012 ECC.

## **METHODS**

The research was carried out based on the information published in two weekly Guimarães newspapers and a in national daily one. The research report here is part of a project that started in July 2011, entitled "The perceptions of residents and tourists of the impact of Guimarães European Capital Culture 2012 and their participation in the mega event", which will be undertaken until the end of 2013. The authors of this chapter are also in charge of the whole of research project.

In order to better understand the need felt of analyzing the perception of the Guimarães population and associations towards the hosting the 2012 CEC and the city tourism development, we recall here the general objectives of the before mentioned project, which were:

- i) to assess the perception of the expected/observed impact of the mega event "Guimarães 2012 European Capital of Culture " on the residents of Guimarães;
- ii) to assess the type of participation expected and observed of the resident population in the mega event "Guimarães 2012 CEC";

iii) to identify the motivations behind tourists visit to Guimarães as well as the image that they had of this tourist destination, before and after the hosting of the before mentioned mega event;

iv) to perform a set of initiatives leading to the dissemination among policy makers and the actors of the culture and tourism industries of the awareness of the need to introduce policies that give answer to the problems identified by visitors and residents, namely those related to residents participation, and may allow maximizing the success of the mega event and drive to tourist development of the city;

v) to contribute to the implementation of a more sustainable tourism development in the region.

Having in mind these goals, as told, one of the routes of investigation was to assess how the local press, through the virtual publication of the weekly newspapers "Notícias de Guimarães" ([www.noticiasdeguimaraes.com/](http://www.noticiasdeguimaraes.com/)) and "O Povo" ([www.opovo.pt /](http://www.opovo.pt/)), in 2011, covered the planning of the Guimarães 2012 ECC. The period taken by the analysis begins in January and ends in December 2011.

Some studies conducted at international level with similar goals as the present investigation (see, for example, Langen, 2008) have pointed out that it is more likely that the largest number of news occur in the local and regional press. According to Langen (2008), in the study on the "Scotland's Year of Highland Culture", the local press has contributed with 82% of the articles published between July 2004 and March 2008 concerning that mega event. The use of the two local weekly newspapers also proved to be important due to the fact that, as expected, they show to complement each other, this way helping the research team (whose members do not live in Guimarães) to better understanding the news and the context in which they occurred.

This work will allow complementing the analysis got from surveys and in debt interviews also applied in the city of Guimarães, in the last three months of 2011, to the residents of the municipality (surveys) and to a few local stakeholders (interviews) that, direct or indirect, were involved in the planning of the mega event. Dealing with the data in the newspapers, the methodological approach chosen was the content analysis of the news published.

In this regard, it should be noted that "O Povo" has this designation since March 2011, after several decades in which it was titled "O Povo de Guimarães." We choose "O Povo" because the news were available in the internet, apart from the tradition of over 30 years of publishing and the respective editorial line, something unique in the context of the local press. This weekly Guimarães newspaper was made available online since March 4, 2011

(starting date of the new name of the newspaper). Due to that the research team used the data coming from that source starting in March and closing in the end of December 2011.

Concerning the "Notícias de Guimarães" newspaper, it is useful to say that, according to the review conducted by Markttest, it show to be the most widely read weekly newspaper in the municipality of Guimarães in the year 2009, and the second most widely read in the district of Braga. In the date on which the research was performed, the "Notícias de Guimarães" allowed the access to the news concerning the whole year of 2011 via internet.

On the other hand, the "Jornal de Notícias" is the national daily newspaper which, together with the "Público", has the preference of the readers of the daily press living in Guimarães and in the region it belongs to and has the news available in the internet for the whole year 2011.

In this first analysis 239 news/references (92 of "Jornal de Notícias", 60 of "Notícias de Guimarães" and 87 of "O Povo") were included. We used of the search engine of the three newspapers searching taking the key-words: "Guimarães 2012 European Capital of Culture". The analysis was based on objective data (e.g., number of news about the event, month of publication, type of article) and qualitative (focus themes, type of attitude expressed).

Thus, we used a methodology similar to that applied by the University of Glasgow, between 2004 and 2008, to assess coverage of "Highland 2007 - Scotland's Year of Highland Culture" (Langen, 2008). Also the categorization adopted to classify the type of published information (e.g., news, interview, articles of opinion) and the subjects used matched with those of the study referred above. To this issue, we will refer in detail in section four of the present chapter.

The evaluation start from considering 239 news/references identified, using six categories to catalog each reference. Almost all of them corresponded to "news". With regard to themes, were taken into consideration seven, which were subdivided into 31 sub-themes. The amendments introduced in the classification used by the University of Glasgow showed to be needed due to the fact that we were evaluating different socio-economic realities and the focus of our study was the participation in the chosen event of the population living in the municipality of Guimarães.

Since the newspaper "O Povo" was not published between October 2010 and February 2011, we could not make a comparative analysis between the three publications for the entire period originally designed. Given these circumstances and because it was important to cover all the year 2011, we decided to structure the analysis in accordance with the reality identified above, which resulted in the production of two tables, one for January and February 2011 and considering only two of the newspapers, and another one covering the remaining period, gathering information from the three sources.

## **PRESS COVERAGE OF PLANNING OF “GUIMARÃES 2012 ECC” AND THE INVOLVEMENT ON IT OF RESIDENTS AND LOCAL ASSOCIATIONS**

The first indication that one got from the press coverage of the planning of “Guimarães 2012 ECC” was that the mega event was permanently reported in the news in the three newspapers analyzed during 2011.

In the case of the two weekly newspapers, in some weeks more than one article on the subject was published, although the persistence was clearer in the case of "O Povo" than in the others newspapers. In this newspaper, we could find 27 news. However, in this newspaper, 19 of the news published regarded activities that would occur in the coming days and sometimes the newspaper has decided reporting more than once the same event, making appeal to explicit positions taken by some personalities from various social and political backgrounds.

This positioning, following a "snowball" approach, contributed to a higher number of news weekly reported. Indeed, the "Notícias de Guimarães" during the whole year 2011, published only two news related to activities performed. The striking element of the coverage maintained by the "Jornal de Notícias" was to give information retrospectively, following an approach similar to the one of "Notícias de Guimarães."

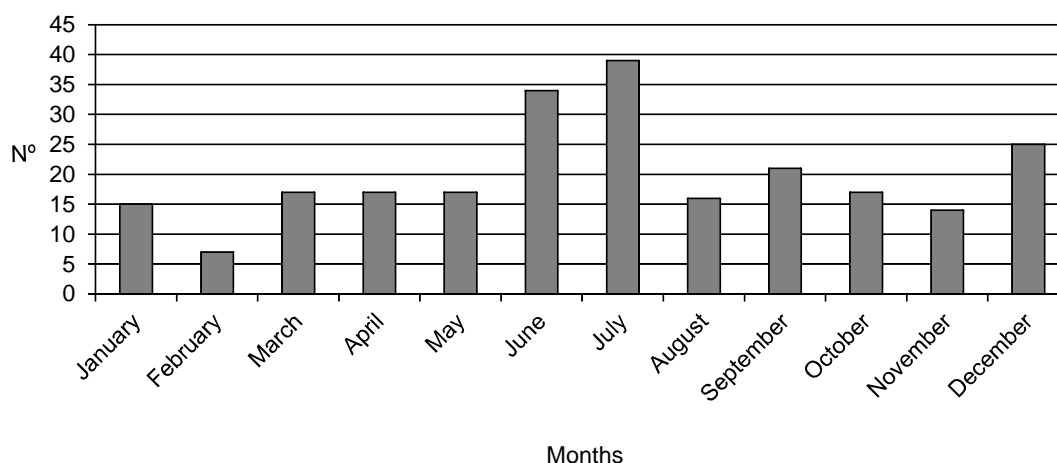
We could also verify the different postures assumed by the two weekly newspapers in analysis. In the case of "O Povo", between March and July 2011, their professionals expressed a more neutral approach in the writing of the news. This may have resulted from the kind of political stance taken and/or coming from the fact that the reaction of associations and population to ECC management and programming turn more noticeable in those months. Actually, this circumstance justifies the convenience of using data from the two newspapers. In fact, while in "O Povo" 59.8% of the news were assessed as being neutral, in the case of the "Notícias de Guimarães" news showing a corresponding rating stood at 51.7%. Meanwhile, the publication of news with a negative nature, was almost identical weighted, since while in the first newspaper 26.5% of the news were evaluated by the research team as having a negative content, in the second one the percentage stood at 26.7%.

With regard to the "Jornal de Notícias", 62.0% of news were considered neutral and 31.5% negative. Since this is a newspaper with a national edition, it is likely that the editorial team has chosen to highlight the events less positive. It is well known that, usually, negative news attract more attention than the others.



Overall, 58.6% (n=140) of news analyzed were classified as being neutral, 28.4% (n=68) as having a negative content and only 31 news (13.0%) were classified as positive.

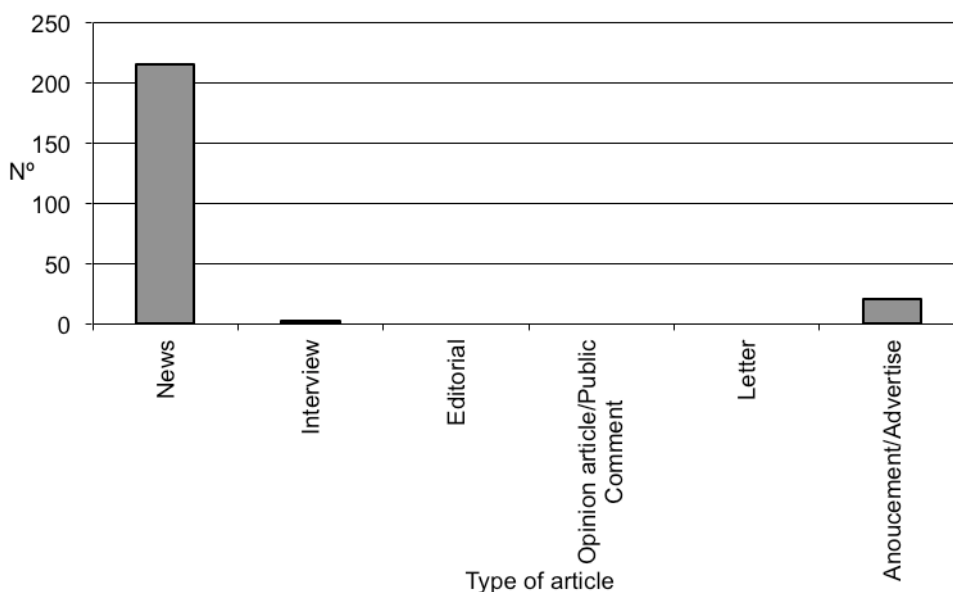
Although we did not had information on virtual support over the months of January and February 2011 for the newspaper "O Povo", we conclude that, after some numbness in the first months of this year, the public presentation of the structure of the programme of the 2012 ECC to the local community and to the political authorities, held in late January and early February 2011, and the conflict that immediately turn visible between the residents, local associations and local authority and the organizer of the mega event, namely the "Fundação Cidade de Guimarães" (F.C.G.), triggered, in the following months, peak coverage (fig. 1). Note that the resignation of the ECC manager in charge of cultural program occurred in May 2012.



Source: Analysis of the published news via internet, between January and December 2011, in the weekly newspaper "Notícias de Guimarães" and in the national daily newspaper "Jornal de Notícias", and, between March and December, in the weekly newspaper "O Povo".

Fig. 1- Number of news published in the three newspapers from January to December 2011.

The resignation in July 2011 of the Head of the "Fundação Cidade de Guimarães" few weeks later and all the troubles that preceded it triggered a reaction of the same type. December was also a month of great media coverage of the mega event, due, mainly, to the public presentation of the cultural program announced for 2012. Nevertheless, almost all of the 2011 references published are news (n=215), and the interviews are not more than three, while 21 other references correspond to statements or advertising of some events (fig. 2).



Source: Analysis of the published news via internet, between January and December 2011, in the weekly newspaper "Notícias de Guimarães" and in the national daily newspaper "Jornal de Notícias," and, between March and December, in the weekly newspaper "O Povo".

Fig 2 – Type of article published in the three newspapers

One of the interviews was conducted in July 2011 to the Head of the “*Círculo de Arte e Recreio*” (Circle of Art and Recreation - CAR) association. This association was involved in the programming of the 2012 ECC and is considered one of the key players at that level, while another interview, conducted to the Head of the “*Associação de Socorros Mútuos e Artística Vimaranesa*” (ASMAV) [Mutual Aid and Artistic Association of Guimarães], in the same month, expressed a negative view of the management conducted by the F.C.G.. It was a surprise for us that we could not find "opinion articles/public comments" type of materials and "letters from readers". This might result from two aspects: the editorial approach followed by the newspapers concerned and/or lack of initiative in this regard aspect usually maintained by the residents and the Portuguese people, in general.

The results identified follow those found by Glasgow University on the subject of “Scotland's Year of Highland Culture” (Langen, 2008), since 80% of the articles were related to news and only 11% expressed some kind of opinion (editorial, opinion piece, letters from readers).

When we separate the year under review in two periods (January and February, and March to December), beginning with the January-February 2011 one, analyzing the two newspapers who provided news via internet during these months, in what refers to the

"Jornal de Notícias", it is noted that 12 articles were produced (9 in January and 3 February), while 10 articles (6 in January and 4 February) were written in the case of the "Notícias de Guimarães". The total information published in these two months referred to the modality "news".

The two newspapers showed a similar profile in terms of the nature of the information published at that time. Specifically, as noted before, this year began with the newspapers paying some attention to the 2012 ECC, mainly because of the public presentation to the local community and political authorities of the planned structure of the program of cultural event. This occurred in the late January and early February. That explains the prominence given to the subject by the "Jornal de Notícias", particularly between January 28 and February 1. Most of the news produce are neutral (6 in the "Jornal de Notícias" and 6 in "Notícias de Guimarães"), with only three showing a negative nature (2 in the "Jornal de Notícias" and 1 in "Notícias de Guimarães").

With regard to the themes chosen, there is a coincidence in the subjects (tab. 1), with an emphasis given to the on program and to the development of the infrastructures designed to support 2012 ECC (issue 5 - n=11) and to the organization and policy issues (item 6 - n=5). Within these two themes, the two newspapers chosen to underline the reference the cultural program (theme 5 - n=8), and the cultural facilities to be built (theme 5 - n=3). The news on the topic 5 were mostly neutral (n=6), while on the subject 6, i.e., on the management structure of the mega event (n=2) or the relationship between the "Fundação Cidade de Guimarães" and the population, including the associations (n=3), were almost all negative. The exception was an article on this last matter.

Tab. 1 – Themes focused in the news of newspapers "Notícias de Guimarães" and "Jornal de Notícias", in January and February 2011

Themes	Notícias de Guimarães	Jornal de Notícias	Total (Nº)
1-Events	0	2	2
2-Audience and scope of the event	0	0	0
3-Image and representations	2	2	4
4-Financing	0	0	0
5-Programming and infrastructure development support	6	5	11
6-Organization and policy issues	2	3	5
7-Economic and socio-cultural impacts	0	0	0
Total	10	12	22

Source: Analysis of the published news via internet, between January and February 2011, in the weekly newspaper "Notícias de Guimarães" and in the daily national newspaper "Jornal de Notícias".

In what concerns to the period from March to December 2011, now holding the three newspapers that were the object of our analysis, from the seven issues considered (tab. 2), emerges a greater concern with the problematic of the "Organization and policy issues" (theme 6 - 43.8%), "Events" (theme 1 - 27.7%) and "Programming and development of supporting infrastructure" (theme 5 - 16.1%), these three themes representing together 87.6% of the articles published.

The high weighting given to theme 6 results mainly from negative news about the management structure of the 2012 ECC (n=47) and the relationship kept between the local public entity (Local Authority/Oficina - municipal cooperative that would take over the management of part of the programming and of Arts Platform) and F.C.G. (n=18) or between F.C.G. and population (including local associations - n=20). This theme was the one where there was a greater expression of items with negative connotation, registering only five positive references. In theme 1 ("Events), most references concerned events with regional impact, and there were only twelve events which could be considered as may having an impact at international scale.

Tab. 2 - Themes focused in the news of newspapers "Notícias de Guimarães, "O Povo" and "Jornal de Notícias", between March and December 2011

Themes	O Povo	Notícias de Guimarães	Jornal de Notícias	Total (Nº)	Total (%)
1-Events	21	14	25	60	27,7
2-Audience and scope of the event	3	0	0	3	1,4
3-Image and representations	13	6	1	20	9,2
4-Financing	1	0	3	4	1,8
5-Programming and infrastructure development support	16	10	9	35	16,1
6-Organization and policy issues	33	20	42	95	43,8
7-Economic and socio-cultural impacts	0	0	0	0	0
Total	87	50	80	217	100,0

Source: Analysis of the published news via internet, between March and December 2011, in the newspapers "Notícias de Guimarães", "O Povo" and "Jornal de Notícias".

On the subject 5, the majority of the information provided regarded the cultural facilities to be built and was centered on the problem of creating a Center for Contemporary Art (Arts and Creativity Platform), which was supposed to be inaugurated during the mega event, and

the controversies that were generated around the public position of the artist José Guimarães, as well as the "Casa da Memória" (Memory House).

From what was published, it still stands the lack of articles about the "economic and sociocultural impacts" (issue 7) of the event. The only new that was raised concerned what would be kept beyond 2012, apart from the buildings and equipment made available, and underlying the need for this mega event to have solid impacts on the quality of life of residents. This article, dated from May 27 (in "O Povo") and held public statements of Agostinho Lopes, deputy to the National Assembly elected by Braga and a district officer of a political party.

It is important to note that some local structures used the occasion of the preparation of the 2012 ECC to draw attention to their ability to perform cultural initiatives. One example was the artistic movement "Guimarães Noc Noc," which emerged in the media in September 2011, and whose action has materialized in the hosting of 150 projects and 300 artists, mostly from Guimarães, who for a few days occupied 41 spaces, from private homes to shops, associations, personal studios and streets. This initiative was considered a great success, and was commented by businessman Francisco Ribeiro as "a blow on the face of the local cultural authorities". In the words of that local personality, "the organization [of this event] showed that they could organize major cultural events even facing scarce financial budgets" As added by Francisco Ribeiro, there was only the need of find people willing to do that and endowed with open minds" (in "Notícias de Guimarães", October 6, 2011 - [www.noticiasdeguimaraes.com](http://www.noticiasdeguimaraes.com)).

Only once the articles referred to the need of Guimarães and Braga to work together vis-à-vis the events that would occur in the same year in these neighbor two cities, respectively, the European Capital of Culture and the European Youth Capital. This also follows the declarations of the local authorities.

This position seems to be indicative of the absence of a regional strategy for culture, which perhaps also reflects the lack of it at national level. It indicates also a void bet on taking profit of the cultural tourism potential of both cities. In the mentioned news dated from May 27 (in "O Povo"), Agostinho Lopes, after a meeting with F.C.G. officers, said "(...) I do not understand how there has been no contact between the Heads of Guimarães European Capital of Culture 2012 and those of the 2012 Braga Youth Capital".

The third theme, "Image and representations" contributed with only 9.2% of the articles, highlighting 11 in a total of 20 papers devoted to the image of the destination image used to promote the event. Only 3 articles, and endowed with a negative focus, referred to perceptions of the population and associations/local about the ECC. Regarding these associations/local movements in connection with the hosting of the European Capital of

Culture, it is worthy to mention the emergence of two movements, one in March and another in July 2011. They emerged responding to what was occurring in the planning of the mega event and the relationship kept between the organizational structure of ECC and the associations and local agents.

Based on the 239 articles/items we read, it seems to be low the concern kept by the organization of the ECC with the image and the promotion of the city of Guimarães. The events held to safeguard this dimension were mainly local, regional or national, though Guimarães has received a fairly positive assessment in terms of destination to visit in 2011, in January 2011, by *The New York Times*. This might have to do with the investment made in recent years by the City Council in the promotion of the city in various international fairs and events. Despite this fact, as noted, there were no articles that took as concern the international promotion of the mega event.

The only marketing campaign focused on "Guimarães 2012 ECC" emerged in May 2011 and was addressed to the main cities of Portugal and Galicia. It intended to "raise awareness of the 2012 ECC and create a new excitement about the event" (in "O Povo" of May 31, 2011).

On December 5, 2011, was published an article announcing that the municipality had been again referenced by the portal of travel and accommodation *hostelbookers.com*. This tourist site identified then the first 12 tourist destinations they recommended to be visited in 2012, being Guimarães one of them.

Returning to the subject associations/local movements constituted, it must be said that the first movement, titled "The Capital is Our", despite having committed to perform a media intervention, openly confronting the Head of F.C.G. in March 2011, did not reported any further activity afterwards. Even its blog (<http://acapitalenossa.blogspot.com>) was not fed again. The second, called "Standing Conference of Citizens 2012 ECC", was formed as a forum on the social network Facebook. In the words of its promoters, the move came "in response to the democratic deficit that exists in ECOC, since this body is answering to nobody. There is a lack of public oversight in the Foundation and, accordingly, it is appropriate that the citizens get together to go evaluating what is being done" (statements made to "Notícias de Guimarães", August 18, by one of the leaders of the movement). The same article that highlighted the constitution of the movement made mention to an amount of 710 peoples who immediately joined the movement, and made clear that it assumed itself as being nonpartisan. One of their leaders was(is) the current president of A.S.M.A.V.. This forum in Facebook hosted residents from the municipality of Guimarães or from other Portuguese municipalities. It remained active from the date of its formation until present date.

Aiming to contribute to overcome the malaise that was installed in April 2011, was organized a public debate entitled by local media as "Artists and the community in discussion with the Foundation" (in "Notícias de Guimarães", April 14). The President of F.C.G. admitted on that date the communication failure claimed publically and declared political willingness of surpassing this issue. At the same time, other voices have underlined the fact that the board of F.C.G. had no their roots in the city and did not were able to take into consideration "the symbolic idiosyncrasy the residents of Guimarães were endowed with" (in "Notícias de Guimarães", April 14).

## **CONCLUSIONS**

Empirical literature available on hosting mega events generally underlines that for a event like Guimarães 2012 ECC becoming successful and its positive impacts to extend in time, organizers and local authorities should seek to get a good awareness and to promote the residents commitment and participation in it, since its planning. This process involves abandoning the traditional political approach many times taken and, instead, adopting a model of planning favoring the democratic participation, which rely on the appeal to cooperation of various social actors and in the claim for the participation of local people in decisions to be made that can affect them, directly and indirectly.

To assess the involvement of the population and of local associations in the Guimarães 2012 European Capital of Culture, the coverage of its preparation by the press was analyzed. The period kept was the one from January to December 2011. For the effect, two weeklies and a national daily newspapers was used. From the content analysis performed based on those news, we got a clear conclusion pointing out to a overreaction of the population and local associations to some features of the way the planning of the event took place. That led us to put in question the involvement and participation of those originally envisaged in the program of 2012 ECC. This seems to reflect the negative opinion that had widely spread during a large part of the year 2011 on the management of the project 2012 ECC.

Although it is clear that some associations were invited to participate in the organization of the mega event in question, through the analysis of the articles we made one gets the impression that this situation resulted not so much of a "forgetting" of the population and local associations, but rather from a democratic participation deficit and a "forgetting" of the sense of belonging and rootedness of the population of Guimarães, which has not been considered or adequately safeguarded by the F.C.G.. Moreover, it was unclear why there

were associations that saw their projects approved and others not, besides having to wait for information on this regard from F.C.G. that took too long to arrive or never arrived.

Taking this into account, the question arises: did the management structure of the ECC predict this sense of belonging (community attachment) of the local population, which is, may be, singular in the context of the Portuguese cities?

It is also not uncommon that the facilities planned to be used in this kind of event just turn enjoyable by the population and visitors after the hosting of the mega event, as it happened with previous European Capitals of Culture. However, the clear bad programming of the 2012 ECC documented in the news made clear the inability of those in charge of the organization of learning from the mistakes committed by others.

The end of the year 2012 will turn clear whether the governance model adopted after the reorganization of the board of the “Fundação Cidade de Guimarães” in August 2011, and the revision of its regulatory principles made in the same occasion were enough to allow to surpass the problems raised with the participation of the residents of Guimarães in the planning and management of the 2012 ECC, and, thus, were sufficient in that dimension to ensure the success of the mega event, despite all mishaps we could identify in the analysis performed.

## REFERENCES

Baker Associates, *Glastonbury Festival 2007 economic impact assessment*, Shepton Mallet, Mendip District Council, (2007).

Deccio, C. e Baloglu, S. (2002). “Nonhost community resident reactions to the 2002 Winter Olympics: the spillover impacts”, *Journal of Travel Research*, 41 (1), pp. 46-56.

ECOTEC. (2009). *Ex-post evaluation of 2007 & 2008 European Capitals of Culture, Final Report*. ECOTEC, Birmingham.

ECOTEC. (2010). *Ex-post evaluation of 2009 European Capitals of Culture, Final Report to DG Education and Culture of the European Commission in the context of the Framework Contract for Evaluation Related Services and Support for Impact Assessment (EAC/03/06)*, Birmingham, ECOTEC.

European Commission.. (2009) *Ex Post evaluation of the European Capital of Culture event 2007 (Luxembourg and Sibiu) and 2008 (Liverpool and Stavanger)*, Report from the Council, the European Parliament and the Committee of the Regions, COM(2009) 689 final, Brussels, 22.12.2009.



European Commission. (2010). *Ex Post evaluation of the 2009 European Capital of Culture event (Linz and Vilnius)*, Report from the Commission to the European Parliament, the Council and the Committee of the Regions, COM(2010) 762 final, Brussels, 17.12.2010.

Fredline, E. (2005). "Host and guest relations and sport tourism", *Sport in Society*, 8 (2), pp. 263-279.

Fredline, E. e Faulkner, B. (2000) "Host community reactions: A cluster analysis", *Annals of Tourism Research*, 27(3), pp. 763-784.

Getz, D. (1991). *Festivals, special events, and tourism*, Van Nostrand Reinhold, New York.

Gursoy, D. e Kendall, K. (2006). "Hosting mega events – Modeling locals' support", *Annals of Tourism Research*, 33(3), pp. 603-623.

Hall, C.M. (1992). *Hallmark tourist events: impacts, management and planning*, Belhaven Press, London.

Haxton, P. (1999). "Community involvement and the Olympic Games: A review of related research", em 7<sup>th</sup> *International Post Graduate Seminar on Olympic Studies*, Greece, pp. 143-164.

Kim, S. e Petrick, J. (2005). "Residents' perceptions on impacts of the FIFA2002 World Cup: the case of Seoul as a host city", *Tourism Management*, 26(1), pp. 25-38.

Kim, H., Gursoy, D. e Lee, S. (2006). "The impact of the 2002 World Cup on South Korea: comparisons of pre- and post-games", *Tourism Management*, 27, pp. 86-96.

Langen, F. (2008). *Evaluation: Scotland's Year of Highland Culture*, Centre for Cultural Policy Research, University of Glasgow, Glasgow.

Langen, F. e Garcia, B. (2009). "Measuring the impacts of large scale cultural events: a literature review", *Impacts 08 European Capital of Culture Research Programme*, University of Liverpool, Liverpool.

LGR (Luxembourg and Greater Region), *ECOC 2007: Final Report*. ECOC 2007, [2008].

Myerscough, J. (1994). *European Cities of Culture and Cultural Months*, Glasgow, Network of Cultural Cities.

Palmer/Rae Associates. (2004). *European Cities and Capitals of Culture – Part I*, European Commission, Brussels.

Ritchie, B., Shipway, R. e Cleeve, B. (2009). "Resident perceptions of mega-sporting events: A non-host city perspective of the 2012 London Olympic Games", *Journal of Sport & Tourism*, 14(2), pp. 143-167.

Roche, M. (1994). "Mega-events and urban policy", *Annals of Tourism Research*, 21(1), pp. 1-19.

Strauf, S. e Scherer, R. (2010). "The contribution of cultural infrastructure and events to regional development", *50th Congress of the European Regional Science Association*, Jönköping, Suécia, 19 a 23 de Agosto de 2010.

Waite, G. (2003). "Social impacts of the Sydney Olympics", *Annals of Tourism Research*, 30(1), pp. 194-215.

## THE EXPANSION OF SECONDARY HOUSING IN PORTUGAL

**Fátima Loureiro de Matos**

Department of Geography of the Faculty of Arts - University of Porto  
Centre for the Study of Geography and Land Planning, (CEGOT)  
fmatos@letras.up.pt

### RESUMO

A residência secundária tem aumentado substancialmente em Portugal, desde 1981, data a partir da qual elas começam a ser contabilizadas no Recenseamento Geral da População e Habitação. Contudo, vários autores referem que podemos distinguir três fases na expansão destas habitações. A primeira inclui um longo período até 1960, com um número reduzido de habitações, localizadas, sobretudo em áreas rurais. A segunda abrange as décadas de 60 a 80, com um aumento progressivo do seu número, com um crescente predomínio das localizadas em áreas balneares. Por fim, uma última fase desde a década de 80 até à atualidade, em que o seu número aumenta significativamente, quer nas áreas balneares, quer nas áreas rurais.

Neste artigo, começaremos por discutir os conceitos de residência secundária, segunda residência e alojamento de uso sazonal e com ocupante ausente, salientando, ainda, algumas limitações que, a informação estatística não permite descortinarem para um conhecimento mais profundo das características e expansão deste fenómeno.

Depois procuraremos analisar a evolução das segundas residências com base na informação dos Recenseamentos, destacando os fatores que estão na sua origem, tipologias e a sua distribuição territorial.

**PALAVRAS-CHAVE:** segunda residência, lazer, férias, praia, Portugal

### ABSTRACT

Secondary housing has substantially increased in Portugal since 1981, the date from which it began to be accounted for in the General Population and Housing Census. However, several authors report that we can distinguish three stages in the expansion of these dwellings, the first one being a long period until 1960, with a reduced number of secondary houses, located mainly in rural areas; the second spans the decades from 1960 to 1980, with a gradual increase in number, and a predominance of secondary houses located near the beach areas and, finally, a last stage since the 1980s until today, with their number increasing significantly, both in beach and rural areas.

In this article, we will begin by discussing the concepts of secondary residence, second home, seasonal accommodation and with an absent occupant, stressing also some

limitations made difficult to detect in statistical information, so that we can have a broader understanding of the features and expansion of this phenomenon.

Then we will seek to analyze the evolution of second homes on the basis of Census information, highlighting the factors at their root, types and territorial distribution.

**KEYWORDS:** second home, leisure, vacation, beach, Portugal

## INTRODUCTION

Secondary housing has more than doubled in Portugal in the last few years. Second homes have gradually gained ground at the beach and in the countryside, bringing about significant changes in terms of ownership and the territories.

At European level, Portugal is one of the countries with the highest number of secondary housing. In fact, the proportion of secondary housing across the European Union varies considerably, most of which are found in Southern Europe countries due to the great demand and attraction of these holiday destinations. In countries such as Greece, Italy, France, Portugal and Spain, between 10 and 30% of the housing stock consists of secondary housing (Allen, J. *et al* 2004; Casado-Diaz, 2004; Leal, 2006). Although there is a high concentration of second homes in the south of Europe, there is also a high proportion of secondary housing in the north of Europe. In recent years, the number of second homes has increased in many countries, although due to the greater supply compared to demand this tends to slow down, especially given the current crisis facing the real estate sector (RICS, 2012).

The Greek and Roman elites owned, since classical times, an additional house away from the “urban areas”, exclusively for leisure, sometimes for the purpose of thermal spas. In the Middle Ages, kings built palaces for seasonal use, away from the courts, in the mountains, near rivers or lakes, where they engaged in traditional sports, hunting and fishing, serving as well as a place to flee from epidemics that periodically affected the cities. This phenomenon increased during the Renaissance.

In the 19<sup>th</sup> century, the demand for a secondary housing expanded among the urban bourgeoisie as a means to escape from the intense heat and pollution caused by the industrialization of the city. With the dissemination of information about sea bathing and thermal spas, other habits set in as well as other places of interest. As the interest in beaches was heightened, the coastal areas were sought more intensely. The development of

the railway and the improvement of roads made it easier to access new sites, and led the more affluent urban population to seek more remote locations to build a second home.

It was however after the Second World War that the phenomenon of the secondary housing expanded greatly, thanks to the technological development of transports and telecommunications, the gradual establishment of holiday periods for workers and the increase in income. In the 1960s, the phenomenon intensified and expanded to a wider range of population.

People living in the cities are motivated by the offer of facilities, commerce and varied services, but due to the pollution, heavy traffic and stress of city life, urban populations also feed the demand for second homes located in calmer locations like, beach, rural and mountain.

In this article, we will seek to address the expansion of second homes in Portugal and, to this end, we will begin by explaining the concept, then we will refer to its main expansion phases and spatial distribution based on the available statistical data.

It should be noted that this article is a brief study of the second home phenomenon, based primarily on the writings of some authors who have dedicated their research to this topic; we therefore consider it a summary.

## **SECOND HOMES**

The secondary housing unit is defined as follows: “occupied family housing unit used only periodically, and in which no one has permanent residence” (United Nations, 2006), a concept used by the National Institute of Statistics from the 2001 Census.

Although secondary housing is the most used terminology, the dwellings no longer have a purely seasonal and temporary occupancy associated to resting, and have come to serve as a complement to the main residence, coming to be used more frequently and in regular work periods, for example, at weekends, hence the choice of calling it a second home.

Since 1960, secondary housing is referred to in statistics in Spain and France. The *Población y Viviendas* Census defines this concept as: “*viviendas que se construyen en lugares de veraneo o de temporada y que normalmente sólo se utilizan en ese tiempo. (...) vivienda destinada al ocio, localizada en un espacio recreacional y ocupada únicamente una parte del año*” [dwellings built in resort or seasonal areas and normally used only in that period. (...) dwelling intended for leisure, located in a recreational area and occupied only in a period of the year”]. (Barbosa, 2005, p.4).

In 1962, the *Institut National de la Statistique et des Études Économiques* (INSEE) considered second homes as: “dwellings which users occupy for short periods of the year, including, in this category, holiday homes and furnished apartments for tourism, including hotels” (Barbosa, 2005, p.4).

In Portugal the seasonal housing and with an absent occupant started to be accounted for since 1981 in the General Population and Housing Census, and the expression secondary housing is not used. While the former refer to the occupied family housing unit used periodically, and in which no one has habitual residence, the latter refer to the occupied family housing units, owned by individuals who no longer use it as their permanent residence and are absent for long periods of time, for example, the emigrants. Following the 2001 Census, the concept of seasonal or secondary use began to be used, including in this category the concept of absent occupant.

We nevertheless need to be aware that this indicator should be considered with some caution, because in addition to including housing for investment or own use it also includes the houses of emigrants, thus making the figures shown in the last censuses higher than the actual number of second homes. Note also that these second homes are of various types not identified in the statistics, but the knowledge of which is extremely important to manage and plan the territory.

Sector or regional planning policies have attached increasing importance to the second home phenomenon, especially with regard to the promotion of tourism. The National Strategic Plan for Tourism regards residential tourism as one of the ten most innovative products.

## **PHASES OF EXPANSION AND DRIVING FORCES**

The phenomenon of secondary housing was spread in the 1930s. Countries such as Sweden and the United States, are pioneers in the study of secondary housing, and in France, the number of second homes increased considerably post-World War II, as well as in some Eastern Europe countries (Coppock, 1977, p. 23).

In Portugal, the emergence and expansion of secondary housing is somewhat late compared to the rest of Europe, limited for many years to some areas and social groups, and have only grown and spread considerably from the 1980s.

Indeed, second homes were few until the 1960s, located mainly in the countryside (Cravidão, 1989). At the same time, beach tourism spread and settlements of second homes appeared in coastal areas. More recent studies have also focused on metropolitan areas (Caldeira, 1995; Cavaco, 2006; Barbosa, 2007), others studies, reporting increasing cases of

more dispersed settlements, with houses found in semi-abandoned villages in the mountain areas of Lousã and Algarve, or even in the Alentejo, which are being restored in order to be used as second homes, in natural and national parks and even in the centre of historical towns with significant heritage importance.

We can therefore identify three phases of development of the second home phenomenon in Portugal:

- The first one spans a long period until 1960, when their number was reduced and limited to certain social classes;
- The second phase covers the 1960s and 1980s, with an increase in the number of these houses and a wider range of social classes, but most notably of emigrants, and
- Lastly, from the 1980s until today, with a significant increase in number which, in some parishes along the coast and in rural areas even exceeds the number of primary homes and covers a wider range of social classes and profiles of occupants, both national and foreign.

The reasons for the spread of secondary housing are more or less directly related to the phenomenon of tourism, the increasing mobility, the less working time, the more time for leisure, the establishment of paid leave, the gradual urbanization of the population, lack of green areas in the city, cramped permanent houses and increased standard of living. Note also the strong ties with the places of origin, especially the rural ones, of the first and the second generation of domestic and external migrants who spend their weekends and/or holidays in their former places of residence, or build their houses while they are still living in other places.

The increasing attraction of our landscape and standards of living, reflected in the considerable increase in the number of foreigners, mostly retired, who spend a good part of the year in Portugal are other reasons mentioned by authors (Allen, J. *et al*, 2004; Cavaco, 2006).

The growing importance of the mass media and the power of intervention of publicity will gradually control the space and leisure of citizens. Publicity brings in, not only concepts of leisure but it also diversifies the possibilities of use of the tourism sites associated with new real estate products. The number of second homes in tourist facilities, such as resorts and tourist villages, is increasing as a result of the tourist home or residential accommodation.

Secondary houses are of various architectural and construction types, legal status of property and type of residents. Their number is difficult to estimate since this type of information is difficult to detect in the statistics available.

Therefore, these features can only be assessed based on local surveys; another useful source are websites advertising the sale or rental of second homes, whether by private individuals or by real estate companies, providing us with an idea of the type of house and location.

The first proposal presented in Portugal on the types of secondary houses was done by Fernanda Cravidão (Cravidão, 1989, p. 23), who identified six categories:

- Legal and illegal houses (the latter almost invariably hampered land use plans);
- Coastal and inland houses;
- Weekend houses;
- Holiday homes;
- Old family properties (related to the rural exodus);
- Real estate investment and rental houses.

Overall, we can perceive different types of houses taking into account: (1) the tourism nature of houses, purchased or rented for that purpose, and others that had a different frequency of use and later were transformed into secondary houses, corresponding to old family homes, restored or not (fig.1); (2) proximity to the main residence, with distinct weekend, holiday and mixed homes; (3) the single-family or multi-family type (which is gaining ground due to the high land costs, especially in areas where tourism is more intense) (fig.2); (4) new or restored houses; (5) in closed condominiums and *resorts* (fig.3), under leases, own house or shared (*time-share*) or for rental.



Fig. 1 - Secondary houses, Penafiel and Vieira do Minho (photographs by the author)



Source: [http://www.ih.pt/Alojamentos-turisticos/Portugal/Algarve/Quarteira/Apartamento/Torre-Algarve\\_8123\\_1.htm](http://www.ih.pt/Alojamentos-turisticos/Portugal/Algarve/Quarteira/Apartamento/Torre-Algarve_8123_1.htm)

Fig. 2 - Apartments in Quarteira, Algarve



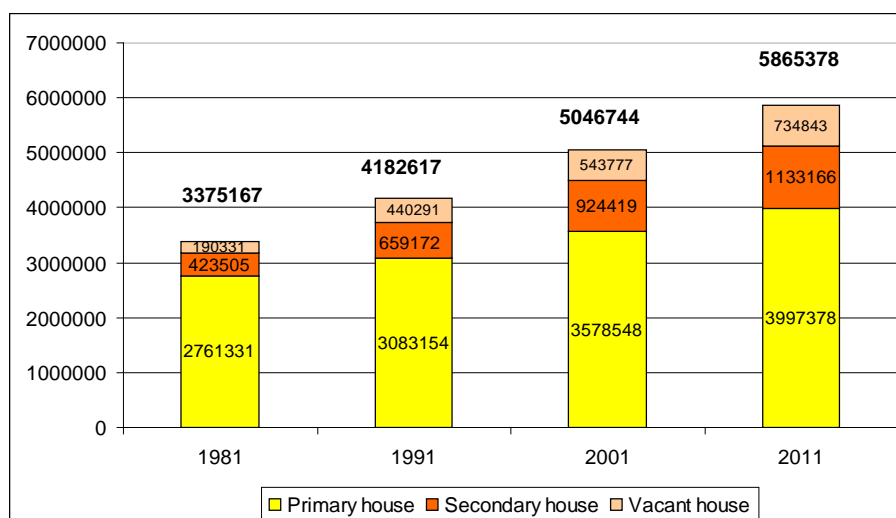


Source: [http://portugalfotografiaaerea.blogspot.pt/2009\\_05\\_01\\_archive.html](http://portugalfotografiaaerea.blogspot.pt/2009_05_01_archive.html)

Fig. 3 - Quinta do Lago Resort, Algarve

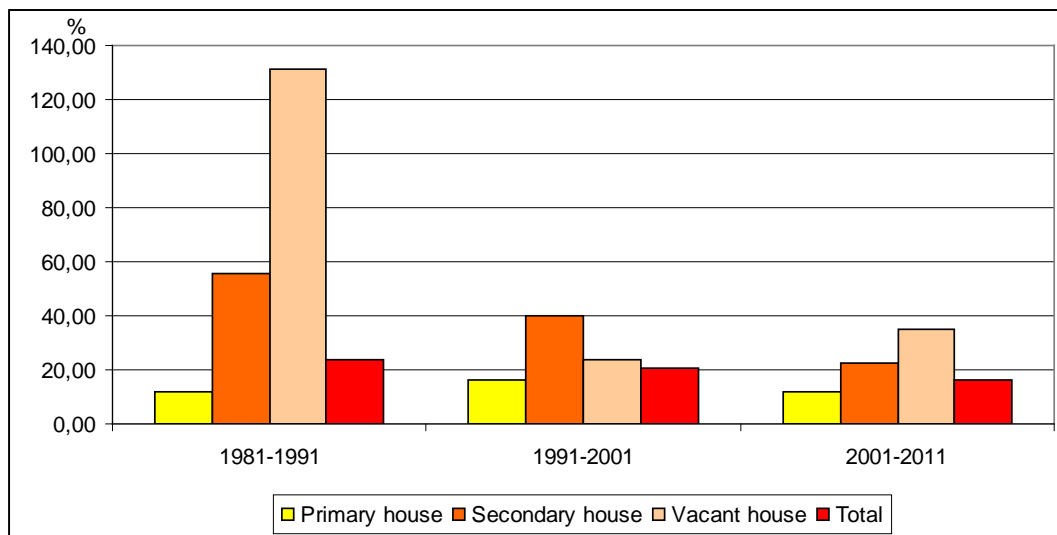
## EVOLUTION AND GEOGRAPHICAL DISTRIBUTION OF SECONDARY HOUSING

Secondary housing increased from 12.5% (in 1981) to 19.3% (in 2011) of the total housing stock. Most dwellings in 2011 are primary houses, 68.2%. Secondary houses and vacant houses represent 19.3% and 12.5%, respectively, corresponding to 1133166 and 734 846 housing units (fig. 4). Compared to the last decade, these results reflect a very significant increase in the number of vacant dwellings (+35.1%), in secondary houses (+22.6%) and also in primary houses (+11.7%) (fig. 5).



Source: INE, Population and Housing Census

Fig. 4.- Evolution of housing stock by use in Portugal



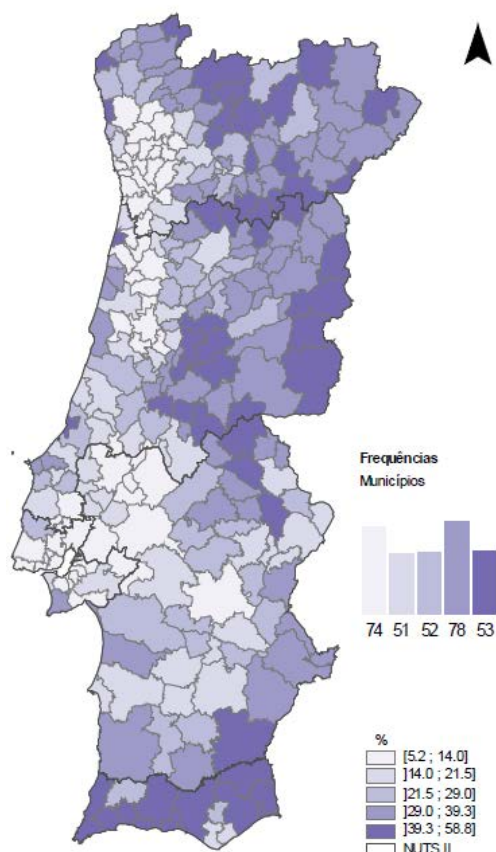
Source: INE, Population and Housing Census

Fig. 5 - Variation of housing stock by use in Portugal

The importance of primary home has gradually diminished (less 2.7% from 2001 to 2011) compared to a joint increase of secondary and vacant homes.

In regional terms, secondary houses prevail in the Algarve, with about 39.4% of the total number of dwellings, followed by the centre of Portugal, with 24.4%. The Lisbon area has the lowest percentage, 11.5%.

As for territorial distribution, note that the largest concentrations of secondary houses are found along the coast, and some councils in the Algarve have a percentage greater than 40%. However, some rural inland municipalities, depopulated and with low densities, for example, Mértola, Monforte, Almeida, Penamacor, Sabugal, Pampilhosa da Serra, and some municipalities located in the perimeter of Serra da Estrela, Gerês and Douro region, areas with attractive natural and cultural landscapes, some of which are natural parks, show significant numbers of secondary houses (fig.6).



Source: INE, 2011 Census – Provisional results, p. 38

Fig. 6. Percentage of secondary houses in the total number of houses units by council in 2011

## FINAL COMMENTS

Second homes in Portugal, as in other Southern European countries, have increased significantly, helping to expand the housing stock. We can list three phases of development of the second home phenomenon in Portugal:

- The first one spans a long period until 1960, when their number was reduced and limited to certain social classes;
- The second phase covers the 1960s to 1980s, with an increase in the number of these houses and a wider range of social classes, but most notably of emigrants; and,
- Lastly, from the 1980s until today, with a significant increase in number which, in some parishes along the coast and in rural areas even exceeds the number of habitual residences and covers a wider range of social classes and profiles of occupants, both national and foreign.

The expansion of second homes marked practically the entire national territory, yet the spatial distribution of different types of buildings intended for second homes is unequal. Thus, second homes in older and single-family buildings are more frequent in unpopulated rural areas, whereas second homes in recent buildings represent an important part of the total number of secondary homes in peri-urban areas, as well as in beach resorts where they are often found in multi-storey buildings or in private condominiums or resorts, occupied by the domestic and foreign elites.

To some extent, it can be said that “the owners of second homes in Portugal have paradoxically become either creators of landscapes for elites or guardians of rural landscapes” (Roca *et al* 2009, p.18).

## REFERENCES

Barbosa, C. (2005). *Segunda Residência e Cidade Difusa*. Atas do X Colóquio Ibérico de Geografia – A Geografia Ibérica no contexto da União Europeia, Universidade de Évora, disponível online em: <http://www.apgeo.pt/index.php?section=134&module=navigationmodule>

Barbosa, C. (2007). *Segunda residência: Diversidade, Multifuncionalidade e Ordenamento do Território. Caso de Estudo: Freguesia do Castelo – Sesimbra*. Dissertação de mestrado, especialização em Urbanização e Ordenamento do Território, Universidade de Lisboa.

Caldeira, M. J. B. (1995). *Residência Secundária na área metropolitana de Lisboa: Outros espaços, outras vivências*. Dissertação de mestrado, Universidade de Lisboa.

Casado-Diaz, M.A. (2004). Second homes in Spain. In *Tourism, Mobility and Second Homes: Between Elite Landscape and Common Ground*, C.M. Hall, D.K. Müller (Eds), Clevedon: Channel View Publications, pp. 215-232.

Cavaco, C. (2006). “Diferenciação Regional da Oferta Turística”. Volume 3 – *Geografia de Portugal*, Círculo de Leitores, Lisboa, pp. 394-399.

Coppock, J.T. (Ed), (1977). *Second Homes, Curse or Blessing*, Oxford: Pergamon Press.

Cravidão, F. D. (1989). *Residência Secundária e Espaço Rural – Duas aldeias na Serra da Lousã – Casal Novo e Talasnal*. Col. Estudos 10, Coimbra, Faculdade Letras.

Leal, J. (2006). Multiple residential practices and second homes in southern Europe: the *participation and implementation, Spanish case*. In *ENHR Conference – Housing in an expanding Europe: theory, policy, participation and implementation*.

The Royal Institution of Chartered Surveyors' (RICS) (2012), *European Housing Review*, Report February.

Roca, M.N.; Roca, Z.; Oliveira, J. A. (2009). *Expansão das segundas residências em Portugal*, Atas do 1º Congresso de Desenvolvimento Regional de Cabo Verde e 15º Congresso da APDR, 27 p.

United Nations (2006). *Recommendations for the 2010 Censuses of Population and Housing*, Conference of European Statisticians, Genève.



# THE DOURO RURAL HERITAGE: HOW TO CONCILIATE CONSERVATION, INNOVATION AND DEVELOPMENT?

**Helena Pina**

Geography Department  
Faculty of Arts of the University of Porto  
CEGOT Researcher  
mpina@letras.up.pt

## **ABSTRACT**

The landscape of the Demarcated Douro Region (DDR) reflects a valuable history and the high quality wines that are produced there, notably Port wine. Throughout its 250 000 hectares of terraced vineyards we also find manor houses in the farms or in architectural complexes in some inhabited places. Thus the “World Heritage” classification awarded by UNESCO in December 2001 is amply justified.

Although the rural areas prevail, the landscape is also characterized by multifunctional urban areas, with a superb architectural heritage, and classified areas, such as Vila Real, district capital, Lamego, an Episcopal city, and Peso da Régua, the “capital of Port”. The landscape continues eastwards with Tabuaço and S. João da Pesqueira, with its manor houses, and Torre de Moncorvo and Vilariga Valley, in addition to Freixo de Espada à Cinta, a Manueline town. And how can we ignore the “Côa Valley Archaeological Park”, also classified by UNESCO, and the “International Douro Natural Park”, with its headlands and cliffs? Although the vineyards and wine are the mainstay of the singular Douro landscape, the existence of a diverse landscape and architecture that need to be protected is unquestionable.

Against a backdrop in which the tourist dimension is increasingly emphasized in the activities that need to be undertaken to develop the DDR, how do we plan the rural spaces without underestimating or changing the nature of the many regional strengths? How do we increase the sustainability of this landscape and its heritage? What is the role of the manor houses scattered in the rural areas?

It is possible to characterize some of the dynamics associated to these manor houses and their local and regional impact by interviewing the representatives of some of these Douro manor houses, indicative of different development strategies, in addition to thorough field work and documentary research.

**KEYWORDS:** Douro manor houses, landscape heritage, TER (rural tourism), sustainability

## BACKGROUND NOTES

To write about the Demarcated Douro Region (DDR) and its landscape, we need to encompass the economic, environmental, social and cultural aspects. We need to stress, however, the action of Man in a problematic, multifaceted yet extremely attractive framework, which is full of potential.

The region's "backbone" is the Douro River, stretching over 927 kilometres, 213 of which in Portuguese territory, set in a difficult landscape shaped by deep valleys formed under strong tectonic processes, and crossing different geological formations. Indeed, while its final section crosses magmatic rocks from the Palaeozoic period, upstream, in the Demarcated Douro Region, the river carves its valley into the metamorphic rocks of the schist-greywacke ante-Ordovician complex (Pedrosa, 2009, 38). Continuing towards its source, from Lagoaça to Zamora, the river crosses Palaeozoic formations on the Meseta plateau, surrounded by a landscape characterized by steep valleys and cliffs of up to 400 m in altitude. For centuries, the Douro River has, nevertheless, been the preferred access to the DDR, to Northeast Portugal and to Spain, particularly because of unsafe land routes (Pina, 2007). This was further increased with the expansion of the vineyards and the internationalization of Port wine, since the river was once again used to ship the wine, despite its many transport difficulties. This preference suffered some decline only in 1879 with the construction of the Douro railway line, but became particularly pronounced from the 1960s, following government investments in road infrastructures.

After the construction of dams, the Douro River became navigable for about 320 kilometres. The first dams were built in its international section in the 1950s and 1960s<sup>43</sup>, another two were built by Spain<sup>44</sup>, and in the 1970s and 1980s, dams were built in its national section. The landscape and lifestyle changed drastically in the Douro region, since the river flows were controlled and investments were made in hydroelectric power, as well as in connecting the two river banks, enhancing tourism and enabling the rebirth of the river in 2001 as a strategic axis. In this context, while in 1999 more than 100 000 tourists sailed up the river, in 2011 this number increased to more than 375 000 visitors (IPTM, 2011). The DDR and its privileged landscape rightly deserve the reputation and distinction it has been bestowed.\*\*

---

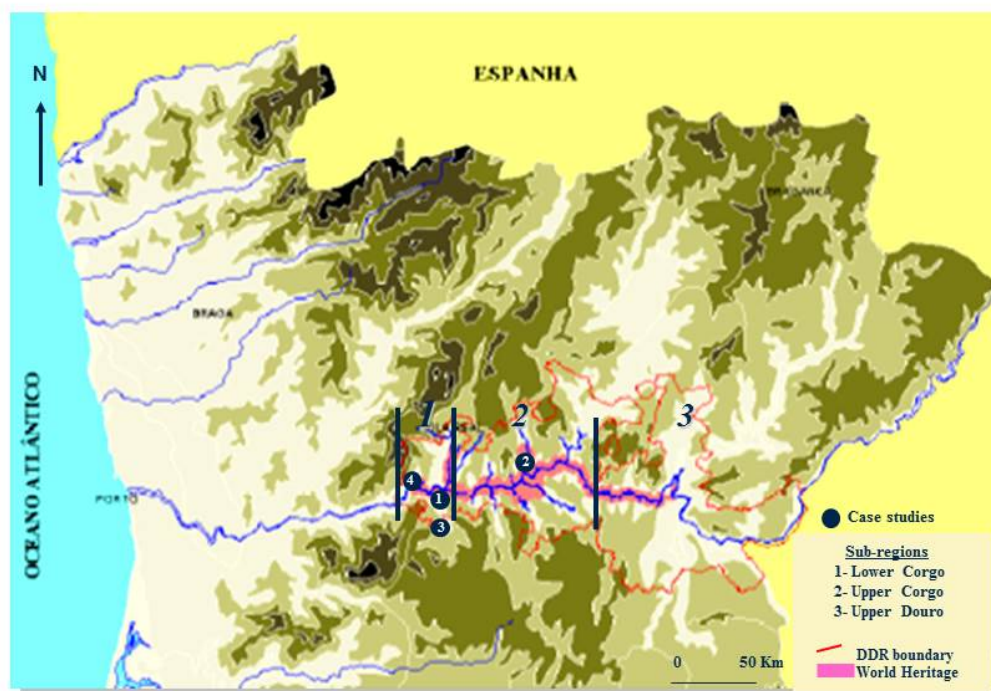
<sup>43</sup> Picote in 1958, Miranda do Douro in 1960 and Bemposta in 1964.

<sup>44</sup> The dams of Saucelle and Aldeadávila.



Although peripheral, the emblematic DDR has much potential in terms of landscape, architecture, culture and winegrowing. With 250 000 hectares, of which only 45 000 are taken up with continuous vineyards (IVDP, 2011), the DDR begins in the foothills of the Marão and Alvão mountains, on the right bank of the Douro River, and of the Montemuro mountain, on the other bank. It extends towards to border with Spain, stretching along the Douro River valley and its major tributaries, valleys in which the slopes often exceed 30°.

With a history spanning more than 250 years, the region is not, however, homogeneous. In fact, although the vineyards and wine afford it its originality and support the scenario, the diversity of landscapes is preponderant but in a context that enhances its potential, with three sub-regions: *Baixo Corgo* (Lower Corgo), *Cima Corgo* (Upper Corgo) and *Douro Superior* (Upper Douro) (Fig. 1).



Source: Plano Intern. De Orden. Territ. Do Alto Douro Vinhateiro, UTAD

Fig. 1 - The Demarcated Douro Region and the case studies: 1 - Casa da Azenha (Lamego), 2 - Casa da Calçada (Sabrosa), 3 - Hotel Rural Casa Viscondes da Várzea (Lamego) and 4 - CS Solar da Rede Hotel (Mesão Frio).

Thus, the Lower Corgo, the westernmost sub-region, where the Mediterranean climate common to the region has higher humidity and lower mean annual temperatures<sup>45</sup>,

<sup>45</sup> Although peak summer temperatures can exceed 40°C and negative temperatures in winter, and snowfall is only occasional.

corresponds to the area most transformed by Man and with the longest history. Here we find the main Douro urban centres, such as Vila Real, district capital that developed at the crossroads of the main access roads in the region, Peso da Régua, the “capital of Port Wine”, and Lamego, Episcopal city with a long history visible in its diverse architectural and cultural heritage.

The sub-region of Upper Corgo, to the East, boasts the largest share of farmsteads owned by exporting companies, formed by larger and more famous estates backed by a wealth of capital and highly skilled technical staff working in recent, extensive and mechanized vineyards.

Heading East and towards the border, we have the Upper Douro with a more recent wine history and a landscape characterized by olive and almond trees largely due to water shortage problems<sup>46</sup>. However, this is the sub-region in which, since the 1970s, the expansion of the mechanized vineyard is more significant. There are several populated centres, among which Torre de Moncorvo and Freixo de Espada à Cinta, a Manueline town already set in the borderland. Lastly, we cannot ignore the cultural aspect, the “Vale do Côa Archaeological Park”, also classified by UNESCO, and in terms of environment and ecology, the “International Douro Natural Park” (PNDI), in contact with Spain, only partially overlapping with the DDR wine area.

The DDR offers a diverse landscape and architecture that can be enjoyed particularly because since the early 2000s the region has good access roads, including the A24 which links to the IP4 and subsequently to the A4, thus providing quick connections to the metropolitan area of Porto and Spain. We can, however, also refer to other access routes, some of which have a long history, for example the railroads, particularly the Douro Line, completed in the 1880s, and the waterway, the Douro River. Transport connections are undoubtedly a key parameter in the sustainable development of a region.

These appealing features were expanded further with the partial classification of the Douro landscape by UNESCO in December 2001 as “Evolving Living Landscape, World Heritage”, even leading to strategic investment in the DDR, considered since then as a priority tourist hub in accordance with the “Strategic Tourism Plan” (MEI, 2008).

Despite this potential, the region is still struggling with various problems, ranging from the poor land use structure and wine distribution problems to demographic decline, the aging of its residents, perilous local route ways, particularly the roads to wine farms, and incipient maintenance works on the architectural heritage. No less significant is the gradual disappearance of traditional festivities (Pina, 2010b), a priceless intangible heritage, the reflex of experiences that have always mobilized the territory and its people. The conservation and revival of the Douro heritage is thus jeopardized. In this context, we have to

---

<sup>46</sup> In Upper Douro, the mean annual temperatures are higher and rainfall is, in average, less than 400 mm.

emphasise the local level, its dynamics and frailties, because it is at this level that the main development projects take place, when there is close cooperation between the local population and other spatial planning agents. This is this only way to achieve the sustainable development of the territory.

To achieve this goal, there are many community funding mechanisms that have been transposed to the national strategic plans. For example, the “Rural Development Programme 2007-2013” (MADRP, 2007a), the “Programa ON.2” programme, the “Tourism Development Plan for the Douro Valley” (CCDR-N, 2006), and the funding provided under PROVERE. Although financial difficulties have increased, investments in tourism have increased in the Douro region (Pina, 2011b), especially in the medium-sized and larger farms.

Although the heritage is scattered throughout the entire region, the architectural and centennial heritage is concentrated mainly in the urban areas. Now one question remains: if these history-filled buildings in the urban areas are rehabilitated when they are turned into public service facilities, what is the situation of the manor houses set in the rural areas, in the vineyards? The point is, excluding the enjoyment of the landscape, the regional strategies apparently prefer the urban centres and their heritage, and undermine the heritage in the rural areas. However, these wine areas are the economic mainstay of the region.

Additionally, given its landscape and economic framework, which is inseparable from its historical and social nature, the Douro Valley is one of the tourist destinations involved in the creation of a world tourism network aimed at “excellence”, a network recognised by the World Tourism Organisation (Bédard, 2008). But to this end, we need to enhance the local resources and increase infrastructures, since this will increase competitiveness, especially if there is complementarity and institutional cooperation with local agents. Economic, environmental and social conditions are also required in order to achieve a sustainable and innovative development, particularly of tourism, but without neglecting the fact that the vineyard is the regional economic mainstay. In this context, how do we boost the landscape’s sustainable renovation/conservation, especially in rural areas? How do we minimise demographic decline, which is so severe here? What is the role of the noble houses scattered among the vineyards?

In this article, based on the interviews carried out in the various tourist units located in manor houses, to which was added extensive fieldwork and documentary research, we will focus on the tourist sector, highlighting four examples of manor houses, two in medium-sized family farms, (Casa da Azenha and Casa da Calçada), and two in large-sized farms with a strong impact on the area where they are located (Casa dos Viscondes da Várzea de Abrunhais and Solar da Rede).

When planning to achieve “excellence” in the Douro destination, this is an unquestionable heritage element. But to achieve this goal it is implicit that the economy needs a boost, and the

territorial specificities need to be preserved, whether landscape, environmental, economic, social and cultural. Only then can we invest in distinctive quality, including in these activities public and private entities and the local population, the effective custodians of the local heritage.

## **THE DOURO RURAL AREAS, A BACKDROP FULL OF POTENTIAL**

In this idyllic setting, where the vineyard is coupled with a magnificent architectural and cultural heritage that reflects the background of the wine industry, we find manor houses from the 17<sup>th</sup> to the 19<sup>th</sup> centuries, scattered in medium-sized and large farms. However, the vineyards predominate in the landscape, and the larger farms are surrounded by many small family-type farms, particularly in the Lower Corgo. Biodiversity also prevails, with the olive groves and fruit trees bordering the vineyard plots. These landscape elements survived the renovation of the vineyards “imposed” by mechanisation and econometric values, confirming the traditional importance of olive oil and fruit in the survival of the large households that existed here.

It was only with the increasing migratory flows in the 1950s and 1960s that the resident population dropped in the Douro area and the lack of workers became evident. The population left behind was in decline and aging, as the young people moved primarily to the surrounding urban centres. Nevertheless, these young people maintain their family and cultural roots, helping out in the family farm after work (Pina, 2007, 2011a).

Housing shortage is another problem in the region. Traditionally, the subsistence of the Douro rural parishes rested on the wine industry, although combined with a basic commercial sector and serving the purpose of accommodation. However, when the migration flows towards Europe and the metropolitan areas of Lisbon and Porto increased, the demographic pressure in these areas decreased. The housing issue was improved only in the 1980s with the need to accommodate national and foreign tourists. This led to farms becoming multifunctional (Pina, 2010a), supported by community funds, and joining the Rural Tourism network (TER). “Charm” tourism and even luxury tourism have been added to these initiatives, especially after 2001 (Pina, 2010c). Indeed, because of the potential offered by the region and the award received by UNESCO, recognised by the World Tourism Organisation, through policy guidelines, the development of tourism is expected to boost this territory (Fazenda *et al*, 2008). But it takes a strong investment to achieve this, particularly in the qualification and upgrading of the territory and its components, including the rehabilitation of the built heritage. It is in this context that we will address the illustrative cases of manor houses.

Built during the first dynasty in the NW of Portugal, the manor houses were, in the beginning, plain and intended to “cater for a number of needs, and even served as fortress and

housing” (Binney, 1987, 8). These manor houses were built in the farms, close to the road, making it easier to market the farm produce and especially the wines. In the Douro area, these houses proliferated from the 18<sup>th</sup> century, and other were rebuilt (Azevedo, s/d, 93), following the spread of the vineyard and the opening of the royal road to Porto. Some of these houses were built in the lavish Baroque style, whilst others were simpler (Silva, s/d, 266); the increase in the number of these types of houses is related to the expansion of the vineyard and the consequent regional development.

Although there were many critical moments in the history of the region, such as the period following the phylloxera and other rust plagues that affected the vineyards in the 19<sup>th</sup> century, or the blocking of exports during the world conflicts and subsequent years when the main markets were closed, namely the European market, the Douro vineyard expanded but the future was uncertain; the manor houses in the large farms played a decisive role at local level.

Until the 1980s, these farms only invested in the vineyards and in wine production, while the residential building was used to house the owners and their friends. The strategic change took place as a result of the more attractive atmosphere surrounding Port wine from the 1970s onwards, but especially because of the Community funds available. Due to the lack of workers, the vineyards suffered technical and morphological changes, for example new types of terraces were introduced, and the “vinha ao alto” [vertical vines], although this tradition is not typical of the Douro, thus increasing the income of the vineyards. The vineyard and wine served as a catalyst to the local dynamics.

Tourism was increased at the beginning of the 2000s, especially after the DDR was classified as World Heritage. In general, these new investments are found in medium-sized or large estates and combine the wine industry and tourism; the smaller estates are usually family-run businesses, while the larger investments are operated by corporate undertakings.

## **THE MEDIUM-SIZED FAMILY FARMS AND TOURIST INVESTMENT**

When analysing the size and nature of the investment, we need to clarify some of the existing differences, especially regarding tourism. We will begin this analysis with medium-sized wine farms, one in the Lower Corgo and another in the Upper Corgo, yet both having a long history and being relevant in the local society and economy, despite the developing economic, cultural and political changes. The first analysis focuses on Casa da Azenha (fig. 1).

Casa da Azenha is a stately house dating back to the 17<sup>th</sup> century (fig. 2) located in the parish of Cambres, council of Lamego, in Rio Bom, where there used to be a mill linked to Casa da Corredoura, in this same parish. The house flanks the public road and is surrounded by the farm’s vineyards, outbuildings and gardens. It was built by António Rebelo Teixeira (Silva, s/d,

265) whose successors, the noblemen of the Royal House and the Counts of Alvelos, in addition to being large landowners, were involved in regional life, especially the second Count of Alvelos, Francisco Perfeito de Magalhães e Meneses, who directed the construction works of the Douro railway line (Silva, s/d, 266). After the said link was extinguished, by transmission of property by inheritance, the property was subdivided and nowadays it only has 10 hectares, mostly taken up by the vineyard. The historical biodiversity was, however, preserved, with olive and fruit trees delimiting the property and flanking the inner paths, in addition to arable crops for irrigated land. Although economic indicators point to vine monoculture, in this case the preservation of the landscape is maintained.



Fig. 2 - Casa da Azenha (Cambres, Lamego), a noble manor house dating back to the 17<sup>th</sup> century, surrounded by the estate's vineyards.

Traditionally, the persons responsible for the estate, who descend directly from the Count of Alvelos, based their activities until the early 2000s on the production and marketing of wines. However, after UNESCO classified the region, they embarked on the renovation of the

vineyards, and since 2004 they have invested in Wine Tourism and family-run Guest Houses. As such, between 2005 and 2006, the owners restored the house with the help of “Turismo de Portugal” in accessing EU funds for the rehabilitation of old houses, which required the prior classification of the house as being of “Municipal Interest” and “Public Interest”.

After the rehabilitation of the manor house, the owners opened nine rooms for tourism. At first, promotion was intense through various press releases, and the Casa da Azenha was included in the “Official Tour Guides”. The resort also has its own website and is referenced on Douronet.pt and on the international Tripadvisor.com, to attract foreign clients. It is therefore not surprising that although Portuguese tourists prevail, Casa da Azenha is increasingly preferred by foreigners, mostly Americans, followed by the Swedish, English, French and Spanish tourists and, to a smaller degree, Swiss, Canadian and Brazilian tourists. These guests are mainly senior executives and medium/high class business people, between 30 and 50 years old<sup>47</sup>.

In terms of human resources, we can add that while the owners are over 60 years old and have a higher education degree, including training in tourism obtained in Vila Real, the resort has two permanent staff assigned to the activities, between 40 and 50 years old, with basic school education (1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> cycles), who live in the parish. Between May and October, the peak season, they hire another lady worker with an identical profile to the other two women, and when they receive group visits, other temporary staff are hired<sup>48</sup>.

In terms of tourism, the future of this resort seems promising. As regards the wine industry, its continuity is also ensured, albeit in new forms of exploitation. The vineyards, which were previously managed by the property-owners, are at the moment leased out due to the shortage of skilled labour. This is why the owners do not employ farm workers.

The Casa da Azenha is a member of the Port Wine Route since 2008 and of the Association for the Protection of the Historical Heritage of the Douro.

For its part, the Casa da Calçada (fig. 1), located in Provesende (council of Sabrosa) (fig. 3), is also an medium-sized farm that has only recently joined the TER. The farm has about 22 hectares, 4.5 of which are taken up with vineyards (2 were restructured, supported by the VITIS programme). It also preserves the traditional biodiversity, since it has 14 hectares of bush and forest in the higher grounds of the property, and a hectare of olive trees. Moreover, there are fruit trees flanking the house and at the suggestion of the current manager, there is an organic kitchen garden that supplies the house.

The classical house dates from the late 17<sup>th</sup> century (1680), predating most of the manor houses in Trás-os-Montes and Beira Alta, which are from the 18<sup>th</sup> century. It is owned by the Cunha Pimentel family and was part of the Morgadio da Calçada estate. It was classified as

---

<sup>47</sup> Information provided by the resort's responsible entity.

<sup>48</sup> Information provided by the resort's responsible entity.

“property of Public Interest” by the City Council of Sabrosa, and the Heritage Institute (IGESPAR) also classified it as being of “Public Interest”.

The building, which has a long and monumental façade, replaced the former house of the 4<sup>th</sup> Lord of Casa da Calçada who, “probably to adapt the house to his large fortune consisting of properties across the country, making the family one of the most important in the province” (Toussaint, 2003, 2), established its alliance to Saint Jerome, which rivalled with the alliance of Casa de Mateus. By the 19<sup>th</sup> century, the wealth of the family had increased formidably, and the Casa da Calçada became the “administrative centre” of this area (Gonçalves, 2005, 22). A long golden period was followed by unstable liberal times and the adverse consequences of phylloxera (Gonçalves, 2005, 24). The Casa da Calçada lost its splendour and only regained its supremacy in the 1960s, under the guidance of Jerónimo Cunha Pimentel and his nephew, Manuel Villas-Boas.

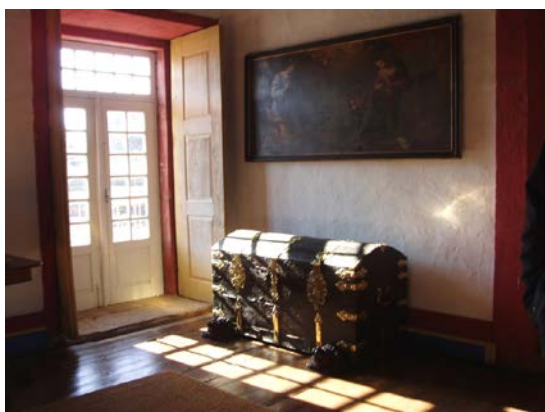


Fig. 3 - Casa da Calçada (Provesende, Sabrosa), a manor of erudite architecture, dating from the end of the 17<sup>th</sup> century, classified as a “Building of Municipal Interest” and of “Public Interest”.



Following the general strategy of the medium-sized Douro farms, after it had converted part of the vineyard in 1980, which lasted until the 1990s, the Casa da Calçada then signed a partnership agreement with Niepoort to produce the “Morgadio da Calçada” wines. At present, they produce various wines, not all of them liqueur wines, exporting to France, Belgium, Great Britain, Germany and the USA.

Until 2009, all farm works were done by a farm keeper with the help of day-workers. At the moment, there are no employees because the company Niepoort is in charge of all operations. Moreover, this resort is also concerned with environmental issues, managing its own water resources used either for irrigation, in the vineyards or in the pool; it uses certified and biodegradable fertilizers and continues to capitalize on the local sub-products, such as the vines, which are used for heating and in the smokehouse, etc. And how can we forget the already mentioned organic kitchen garden? Additionally, this project also took into account other environmental and sustainability issues, for example energy efficiency, by using solar panels that are reinforced by two pumps associated with heat recovery systems, when necessary.

The owners are now investing in the social and cultural revitalisation of the estate, supported by agrotourism and wine tourism. The project was prepared in 2000, but the current manager only left his job (in publicity) in 2008 when “Tourism of Portugal” confirmed that it would support the investment in Douro, starting with the launching of the “Morgadio da Calçada” wines, an anchor project integrated in a wine village. Then the building underwent construction works in 2011 to adapt it to tourism. The owners opened eight rooms for tourists, set in a group of rehabilitated farm buildings, using materials typical of the region, such as schist (fig. 4 and 5). The Casa da Calçada is thus rehabilitated and has joined other manor houses and public and private entities with the prospect of creating a “Network of Tourist Attractions” that includes history, landscape and innovation.

One of the co-owners is responsible for this investment, he is 44 years old, has a university education, and is dedicated exclusively to the project, given its potential. However, because this activity is seasonal, mostly between May and October, and especially during the harvesting period, he employs a permanent female worker from Provesende, aged 38 and with the 9<sup>th</sup> year of schooling. When the resort has guest groups, he employs a variable number of casual workers, between 35 and 60 years old, who also live in the parish.

As in the case of Casa da Azenha, the tourists are from an upper/middle class background, they have a high cultural level and are between the ages of 35 and 60. Moreover, although Portuguese tourists prevail, the estate is also visited by foreign tourists (English, American, French, German, Italian and Australian); in the last few years, the number of younger Brazilian and Spanish tourists has also increased.



Fig. 4 - The situation before the project (photos by Jerónimo Pimentel and Manuel Villas-Boas).



Fig. 5 - The current situation after reconversion of the farm outhouses.

Lastly, despite the fact that the TER is quite recent in Casa da Calçada, this estate has been open to the public since the 1990s, welcoming hundreds of visitors, offering lunch/dinner and business meetings, and is also the stronghold of the Provesende village, being decisive for the classification of this centre as a “Historical Wine Village”. The estate has also hosted other activities, such as the photography workshop organized by the team of the Norwegian photographer Morten Krovgold, in 1998<sup>49</sup>, and in the same year it organized a cycle of seventeen meetings called “Encontros da Casa da Calçada” for the discussion of some regional problems, which gave rise to strategic proposals<sup>50</sup>; to enhance the documentary Archive of the Casa, in 2000, the owners signed an agreement with the District Archive of Vila Real, thus preserving the heritage of Provesende and the role of this family in the development of the region; in 2002, the estate hosted an exhibition on the fight against phylloxera, showcased in the warehouses of

---

<sup>49</sup> The village was turned into a gigantic photo studio for 10 days, and the residents and photographers were able to interact.

<sup>50</sup> The re-edition of these meetings is currently under analysis.

Casa da Calçada. A museum on this subject is expected for this building. Thus, the village of Provesende is also promoted.

In short, in order to preserve and rehabilitate the two historical medium-sized Douro estates shown in the typical examples of Casa da Azenha and Casa da Calçada, their owners have combined the wine industry and tourism. Although investments are quite significant, they are not enough to cover many activities, because occupation in these resorts is seasonal; this is why employability is limited, with only one or two permanent staff. Nevertheless, these initiatives cover the investments, help to preserve the landscape and the architectural heritage, and disseminate the landscape, history, gastronomy and local and regional traditions, being a complement to the wine industry. The cultural aspect is also enhanced, as well as environmental issues, as seen in the more recent resort, with its organic kitchen garden and energy efficiency concerns. In this context, we have to value these initiatives, investing in complementarity, preservation and innovation to boost significant and various thematic investments, capable of highlighting each season and its attractions, in addition to the specificities of the area in question (Pina, 2010b). The polychrome Douro, always emphasised by many artists, must also be used as a development strategy, in a sustainable framework.

#### **TOURISM AND THE STRENGTHENING OF THE LARGE HISTORICAL DOURO AREAS**

Another type of manor houses is found in the large farming estates, reflecting the background of the former owners. These houses have a strong impact at regional and sometimes, at national level, so we need to question the strategies used to preserve and maintain them. Two examples of these houses are the Casa dos Viscondes de Várzea de Abrunhais and Solar da Rede.

The first one, the Casa dos Viscondes de Várzea de Abrunhais (fig. 1), is located in the parish of Várzea de Abrunhais (Lamego), on one of the slopes of the property (fig. 6). It consists of a 19<sup>th</sup> century building surrounded by century-old trees and farm outhouses, such as the stables, olive-oil press, wine-cellar and windmills.

The Casa dos Viscondes de Várzea de Abrunhais is owned by the Silveira family, famous in the Douro region for its historical importance and the background of its members, and also because of the commitment to the community. This was most relevant during the period of the French invasions (1808), but also in later periods, for which the title of Viscount was awarded in 1823 to Francisco da Silveira Pinto da Fonseca (Taborda, 2009, 101). The son of the 1<sup>st</sup> Viscount, in turn, in the 1830s, was one of the presidents of the General Company of Alto Douro Viticulture.



Fig. 6 - Casa dos Viscondes de Várzea de Abrunhais (Várzea de Abrunhais, Lamego), dating from the 19<sup>th</sup> century, adapted to a Rural Hotel.

In the 20<sup>th</sup> century, in 1974, the property was sold to Caves Raposeira, which, in turn, sold it to Seagrams, who owned it between 1974 and 1994. During this period, investments were made only in the vineyards while the building deteriorated. The current owners, who purchased the property in 1994, recovered the building, preserving the original architecture and transformed the farm outhouses and stables. The historical aspects were thus combined with the wine industry and tourism. The estate was awarded the title of “Public Utility” and inaugurated a rural “boutique” hotel.

The farm is located in the parish of Várzea de Abrunhais and has 180 hectares scattered across several parishes of two councils (Lamego and Tarouca). Although the vineyard prevails, there are other crops that are in line with the partial integration of the farm in the DDR, with the nature of the soil and the altitude and orientation of the farming area, since it has a difference in altitude of about 300 metres, from a minimum of 90 metres on the banks of the Varosa River to more than 350 meters. The vineyard occupies 90 hectares, 45 of which are integrated in the

DDR and the remaining in the Távora/Varosa Region<sup>51</sup>. There are also 6 hectares of olive grove, 6 hectares of orchard and the remaining area is filled with gardens, forest and a kitchen garden. The estate is self-sufficient in vegetables and domestic animals, and has an organic production system, selling the surplus products.

As regards the farming work, changes occurred after 2011, when the farm was purchased and mechanised. The number of staff had to be gradually reduced by not replacing those who retired. Therefore, in 2011 the staff included 10 permanent workers (7 men and 3 women), and occasionally 8 more workers are employed every season. The workers have a relatively young cultural and technical profile<sup>52</sup>, but their academic qualifications are limited to the 1<sup>st</sup> basic cycle. This workforce is all local<sup>53</sup>.

Additionally, with the aid of the VITIS programme, the owners were able to renovate the vineyards, mechanising them, planted new olive groves and expanded the orchards, supported by the AGRO Programme until 2006, and later by PRODER.

However, the major innovation of this estate is the multifunctional farming activity. After 2001, supported once again by EU funds, namely the SIFIT programme, the owners rehabilitated the buildings and outhouses, and opened 5 suites and 32 rooms for tourism, in addition to dining-rooms and banquet rooms. To support the entertainment activities, they added a games room and built an outdoor salt water swimming-pool, three tennis-courts and a riding facility. In Varosa, it offers many water activities, taking advantage of the difficult river bed; moreover, tourists can enjoy the walks to the windmills and participate in the farming activities. To diversify the type of guests, the owners also organise parties, thematic dinners, and other corporate events, making arrangements with companies.

In terms of staff, note that the mentors of this project, a couple aged 59 and 58, with university education, including hotel training in England, are supported in all tourist activities by 10 permanent workers, 3 men and 7 women, all young<sup>54</sup> and with academic training, since one of the workers has a degree and 4 have completed an environmental/rural tourism course. Furthermore, the more skilled workers are from close to the Solar, and the rest, especially the older workers, who normally have 1<sup>st</sup> or 2<sup>nd</sup> cycle schooling, are from the parish of Várzea de Abrunhais, or from close by. During the peak season, the staff is helped by 8 other casual workers, and to support the events an extra 15 casual workers are employed. They all live in the council of Lamego, in the parish itself, or in places nearby<sup>55</sup>.

---

<sup>51</sup> Corresponds to one of the suppliers of Caves Murganheira.

<sup>52</sup> Three are between 22 and 26 years old, and the rest are between 41 and 59 years old

<sup>53</sup> Information provided by the people in charge.

<sup>54</sup> Five are between the ages of 19 and 26, and those over 30 years old are no older than 54.

<sup>55</sup> Information provided by the people in charge of the Rural Hotel Casa dos Viscondes de Várzea de Abrunhais, 2011.

Considering the landscape around it and other attractions, widely publicised through the Internet and media, it is not surprising that the number of tourists keeps on growing, totalling, in 2010, 2 895, 85% of which were Portuguese. The proportion of foreign tourists has also continued to increase, mostly Spanish, French and the English (tab. I). Most of the Portuguese tourists are from urban centres, followed by those from the north and the centre of the country (tab. II)<sup>56</sup>.

Therefore the countryside atmosphere, the wine activity and the environment and tourism are combined, supported by capital and EU funds, energizing and bringing life back to a rural property with a long history and economic and social tradition in the region.

Table I - Evolution in number of tourists (2009 to 2011).

Nationalities	Year		
	2011	2010	2009
Portugal	2060	2372	2480
Brazil	84	43	95
France	105	97	127
Spain	87	132	183
Germany	57	56	48
Australia	12	6	0
United Kingdom	97	65	85
Belgium	8	6	19
Sweden	360	0	10
South Africa	4	0	0
USA	35	10	18
Holland	128	68	122
Denmark	4	0	0
Italy	4	8	2
Switzerland	35	2	26
Israel	36	0	0
Canada	2	14	6
Austria		12	16

Source: Hotel Rural Casa Viscondes da Várzea, 2011

Table II - Evolution in the number of national tourists (2009- 2011).

(Portuguese) Councils	Year		
	2011	2010	2009
Lisbon	823	906	1012
Porto	622	612	596
Coimbra	228	238	198
Guarda	18	20	16
Castelo Branco	10	26	18
Guimaraes	18	22	28
Braga	38	62	78
Beja	4	8	18
Santarem	12	22	36
Bragança	6	12	18
Famalicão	8	18	46
Sta Maria Feira	68	82	84
Aveiro	12	10	22
Leiria	28	46	48
Sintra	49	57	68
Cascais	37	42	43
Faro	29	38	43
Portimão	31	61	70
Seia	8	18	8
Others	11	72	30

Source: Hotel Rural Casa Viscondes da Várzea, 2011

The last example in this article refers to the Solar da Rede (fig. 1). The origins of the Solar date back to the 15<sup>th</sup> century, when Prince D. Afonso renewed the ownership of the properties located in Mesão Frio to Lopo de Queirós, Master of the Casa da Rede (Azevedo, s/d, 94). Overlooking the Douro River, in the parish of Santa Cristina, the Quinta da Rede and its manor house was the cornerstone of one of the most important rural estates in the Douro region, extending from the right bank of the Douro River to the foothills of Marão.

<sup>56</sup> These figures only include those who stay overnight at the hotel, and not the participants in social events, such as weddings, christenings and other commemorations, which are in the thousands (perhaps over six hundreds in a single day).

The vast façade of the building with its large rooms overlooks the river, and boasts magnificent well-preserved glazed-tile walls dating from the 18<sup>th</sup> century (fig. 7). The manor house includes a Baroque chapel dedicated to Saint John the Baptist, and has not been changed since the 19<sup>th</sup> century, when it was restored by José Maria Cerqueira Borges Rebelo, a nobleman from the Royal House (Silva, s/d, 96), and was already surrounded by extensive forest, orchards, vineyards and kitchen gardens.



Fig.7- The manor of Rede (Santa Cristina, Mesão Frio) whose origins date back to the 15<sup>th</sup> century, and where tiles from the 18<sup>th</sup> century have been preserved.

In 1962, the family sold this estate to the wine dealer Manuel Pinto Marques who continued to invest only in the wine industry until 1999. In that year, when the estate was sold to Mário Ferreira<sup>57</sup>, after the restoration works the new owner decided to invest in tourism, bringing the estate under the tutelage of the Pousadas de Portugal, where it remained between 2006 and November 2011. It was then reclassified as a 5-star Rural Hotel and became part of the hotel group “CS Hotels, Golf and Resorts”. However, the new management did not neglect the agricultural activity, especially the vineyards that continued to be part of the estate, because they

---

<sup>57</sup> Administrator of the river tourism company Douro Azul.

also supported the tourism activity. Indeed, the estate consists of 40 hectares, 30 of which are taken up by vineyards, which were restructured with the support of the VITIS programme. Every year the vineyards produce 200 barrels of wine (fortified wines and table wines). Although the vineyards were renovated, some works are still done in traditional ways, much to the amusement of visitors and tourists.

The estate is a member of the Port Wine Route. Moreover, it has orchards that are used to produce jams, and to supply the resort's kitchen; the estate also includes a century-old wood and gardens, to be enjoyed by guests. This area is what remains from the former Quinta da Rede, with terraces from the banks of the Douro River up to the slopes of Marão.

Agricultural activities are ensured by 7 staff, 5 men and 2 women, all young and with the 4<sup>th</sup> year of schooling. They are from Vila Jusã, or nearby parishes, except for the oenologist and maintenance worker, also young but from nearby councils. Extra workers are needed during the seasonal farming activities, such as harvesting, but in a limited number.

However, in 2011, tourism was the most important activity of the Solar and Quinta da Rede. The 5-star Hotel has 29 rooms (12 in the main building and another 17 in close by houses). The distinct heritage is thus preserved, by adapting a stately manor house to a luxury hotel unit, offering the guests historical experiences and knowledge of the particularities of the vineyard, of wine and of the region. The peak period is obviously during harvesting, in which guests are able to participate, as well as in the picking of fruit, and in other entertainment.

As in the previous estates, this investment only materialised after UNESCO classified the region and because its owner, a 50-year old civil engineer, president of the CS Hotels, Golf and Resorts, had capital to invest and the support of his family to manage the company.

This tourist investment is an "excellence destination" and has quite a significant number of young and educated employees, 30 in total, 11 men and 19 women<sup>58</sup>. The academic training of these employees is remarkable: two have a university degree, and twelve have the 12<sup>th</sup> year of schooling or a technical course. Only four of the employees, working in maintenance and cleaning, have no more than the 4<sup>th</sup> year of schooling. They all live in parishes near the estate, with the exception of those working in more skilled tasks, who are from the main urban centres of the region, or even from Porto.

Given these circumstances, it is not surprising that<sup>59</sup>, if we limit the analysis to the tourists who stay overnight at the hotel, the number has constantly increased (tab. III and IV), especially foreign tourists of many nationalities. Most of them are North-American<sup>60</sup>, followed by European guests, particularly from Germany, France, the Netherlands, the United Kingdom and Spain. The

---

<sup>58</sup> Eleven are under 30 years old and fourteen are between 31 and 40 years old

<sup>59</sup> Except the participants of social events, such as weddings, etc..

<sup>60</sup> About 500 tourists in 2010 and in 2011.



Brazilian and Japanese tourists are also emerging. In 2011, Portuguese guests were not even a third of the total number, which corresponds to an inversion of the figures at the start of activities.<sup>61</sup>

Table III- Number of tourists and corresponding nationalities in 2010.

2010		36%	(cont.)	
Portuguese	2060		2010	
Germany	357		Israel	32
Argentina	6		Italy	96
Australia	66		Japan	104
Austria	78		Latvia	4
Belgium	197		Lithuania	7
Brazil	210		Luxembourg	9
Bulgaria	2		Mexico	8
Canada	249		Nigeria	4
Chile	4		Norway	70
Colombia	2		New Zealand	14
Denmark	89		Netherlands	328
Spain	226		Poland	5
Estonia	2		United Kingdom	339
USA	482		South Africa	5
Finland	10		Romania	6
France	333		Russia	31
Gibraltar	2		Sweden	52
India	8		Switzerland	191
Iran	10		Venezuela	2
Ireland	57		<b>T O T A L</b>	<b>5757</b>

Source: CS Hotels, Golf and Resorts, 2010

Table IV – Number of tourists and corresponding nationalities in 2011 (until October).

Portuguese	1841	32.5%	2011 (until October)	
Germany	392		Israel	34
Angola	9		Iceland	2
Argentina	6		Italy	119
Australia	72		Japan	85
Austria	23		Latvia	2
Belgium	123		Lithuania	8
Brazil	247		Luxembourg	6
Bulgaria	2		Mauritius	1
Canada	238		Mexico	9
China	3		Monaco	2
Colombia	6		Nigeria	6
Korea	2		Norway	60
Denmark	56		New Zealand	4
Spain	256		Netherlands	408
Estonia	10		Poland	15
USA	475		United Kingdom	356
Finland	14		South Africa	8
France	365		Russia	35
Greece	4		Sweden	54
Haiti	2		Switzerland	173
Hungary	2		Uruguay	3
Iran	12		Zimbabwe	1
Ireland	107		<b>T O T A L</b>	<b>5658</b>

Source: CS Hotels, Golf and Resorts, 2011

<sup>61</sup> Source: C.S. Hotels, Golf and Resorts, 2011.

These are two examples with an impact at local and regional levels, strengthening the potential of houses with a long history and have been at the core of the Douro history. In fact, the main exporting firms also have, whenever possible, buildings of historical value as part of their industrial heritage, intended for guests. Thus the historical and cultural aspect of Port wine is also enhanced.

Furthermore, economic investments also lead to innovation, without deteriorating the landscape, and minimise another problem, demographic decline, by creating jobs. In fact, the two projects we have just analysed (the Rural Hotel Casa dos Viscondes de Várzea de Abrunhais and the CS Solar da Rede Hotel) have created 73 jobs, 40 of which are permanent, qualified and young<sup>62</sup>. These investments have allowed the local staff to remain in the area and have attracted others to the region, although in a fewer number, but they are significant in that they prevent local workers from leaving the region and help preserve a distinctive heritage and favour the knowledge of the region. The number of rooms offered by the traditional hotel units in the region and by the TER is also thus complemented.

## **CONCLUSION**

The DDR is a privileged, world-renowned region with idyllic surroundings filled with a magnificent historical heritage classified by UNESCO in December 2001. Despite its potential, the region has many problems, for example, the stagnation of the economy as a result of the deterioration of the wine industry, and the fact that the population is in decline, which in turn is inseparable from the gradual aging of the local population, constraining the emergence of new dynamics.

However, this area needs to be revitalised. Some of the strategies include the multifunctional farming estates, particularly the medium-sized and large farms. According to the strategy, the farm owners renovate the vineyards, mechanizing and improving them in terms of technique and grape varieties, and later add to the wine production the marketing of wines and welcoming guests in their homes. This is how the TER expanded, focusing its action mostly between May and September, and more so during the harvesting period.

A particular situation is associated to the manor houses scattered among the vineyards. With different histories and various degrees of local intervention, intimately linked to their own capital or not, and the historical background and technical features of the buildings, in particular their size, these manor houses chose to be part of the TER or to be

---

<sup>62</sup> Source: CS Solar da Rede Hotel e Hotel Rural Casa dos Viscondes de Várzea de Abrunhais (2011).

converted into luxury hotels or “boutique” hotels. The exceptional heritage is thus preserved, helping to retain the young population with academic training in the region, and highly dynamic people in the Douro area, as shown in the examples given of larger farming estates with corporate structures.

Nevertheless, although tourism, in its many aspects, is the preferred strategy, we cannot undermine the wine industry, since it is the economic and social mainstay of Douro, despite its problems; the vineyards have to be renewed, because this is the only way to overcome the lack of employees and to mechanise the vineyard, thus increasing productivity. At the same time, associativism must be strengthened in order to minimise the impact of poor farming structures, and make better use of EU funds, without forgetting erudite or popular culture, which is fading away.

In short, tourism, in its various forms, is indeed a strategic investment for this area, helping to preserve the landscape and the architectural heritage in an environment with many needs in the wine sector, and in which the population is aging. The local strengths must be streamlined in a global perspective, involving all players, investing in the quality of landscape but also in the social areas, so that the development can be systemic, holistic and sustainable. Moreover, the region needs to be marketed and integrated in international networks (OMT, the VINTUR European Association), but in a perspective of conservation/streamlining, given the wealth of existing attractions. This article has shown only four examples that represent the diversity in the Douro region, but they are not exhaustive. But we need to disseminate and strengthen them, in a context of complementarity. After all, we are dealing with a World Heritage area!

## REFERENCES

- ADETURN (2008). *Estudo conducente à Estratégia de Marketing e Definição da Identidade da Marca para o Turismo do PNP 2007/2015*, ADETURN, Porto
- Andresen, T. (1999). O Alto Douro vinhateiro: uma paisagem evolutiva viva, in *Actas Seminário Estratégias de valorização de uma paisagem cultural: o vale do Douro*, Porto
- Azevedo, C.de, s/d: *O Douro maravilhoso*, edição do autor, Oliveira do Douro
- Bédard, F. et al (2008). *Vale do Douro – Norte de Portugal. Relatório Executivo do Sistema de Medição da Excelência nos Destinos*, CCDR-N, Porto.
- Binney, M. (1987). *Casas Nobres de Portugal*, Difusão Editorial, Lisboa
- CCDRN (2006). *Plano de desenvolvimento turístico do Vale do Douro*, Missão do Douro, Porto

CCDR-N (2008). *Vale do Douro Norte de Portugal: Relatório Executivo do Sistema de Medição da excelência dos Destinos*, CCDR-N / Estrutura de Missão do Douro, Porto.

Fazenda, N. et al (2008). *Agenda Regional de Turismo. Plano de Acção para o Desenvolvimento Turístico do Norte de Portugal*, CCDR-N, Porto.

Gonçalves, M e Guimarães, P (2005). *Arquivo da Casa da Calçada de Provezende*, Arquivo Distrital de Vila Real, Vila Real.

MADRP (2007a). *Programa de Desenvolvimento Rural 2007-2013*, Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas, Lisboa.

MADRP (2007b). *Plano Estratégico Nacional – desenvolvimento rural 2007-2013*, Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas, Lisboa.

MEI (2006). “*Plano Estratégico Nacional do Turismo*”, Lisboa.

Pina, H. (2011a). “Land use structure in the Demarcated Douro Region: overarching trends in the few decades”, in *Journal of Geography*, National University of Ireland, Galway, Ireland.

Pina, H. (2011b). Como dinamizar a região duriense assegurando a sustentabilidade das suas paisagens e dos seus múltiplos valores patrimoniais?, in *Actas do Congresso Internacional Vinhas e Vinhos*, vol. I, APHVIN/GEHVID, Porto.

Pina, H. (2010a). “A diversidade de paisagens em meio rural: como potenciar este património tendo em vista o seu desenvolvimento e a coesão territorial?”, in “*Grandes Problemáticas do Espaço Europeu – Norte de Portugal e Galiza*”, edição FLUP / Afrontamento, Porto, 80-113.

Pina, H. (2010b). “As festas e romarias em meio rural, uma herança patrimonial a preservar – o Senhor da Aflição (Lamego)”, *Actas “II Jornadas Internacionais de turismo – dinâmicas de rede no turismo cultural e religioso”*, vol II, ISMAI, Maia, 155-188.

Pina, H. (2010c). “The importance of Complementarity in the Territorial Cohesion and Sustainability of Rural Areas: The case of Cambres, a Douro Winegrowing Area, and Magueija, a Mountainous Area”, in *Revija Za Geografijo, Journal for Geography*, 5-2 (G10), Department of Geography, Faculty of Arts, University of Maribor (Slovenia), 27-42.

Pina, H. (2008). “The multi-functionality of the Douro landscapes, a strategy for its sustainability”, in *Actas de “XVI Annual Conference Commission on the Sustainability of Rural Systems”*, International Geographical Union, Universidad Zaragoza, Zaragoza, 405-429.

Pina, H. (2007). *O Alto Douro: um espaço contrastante em mutação*, Imprensa Nacional Casa da Moeda, Lisboa .

Silva, A. (s/d) *Nobres Casas de Portugal*, Livraria Tavares Martins, Porto.

SPIDOURO (2003). *Turismo no vale do Douro*, SPIDOURO, Vila Real.

Taborda, C. (2009). Casas de Turismo Rural com História no Douro, in *Enoturismo e Turismo em espaço Rural*, ISMAI, Maia, 99-110.

Toussaint, Michel (2005). *A Casa da Calçada em Provezende*, IGESPAR, Lisboa

## **CULTURAL AND HISTORICAL SITES IN THE NORTH-EASTERN SOCIO-ECONOMIC REGION OF BULGARIA**

**Stela Dermendzhieva**

Department Geography

“St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo, Bulgaria  
stellamalcheva@abv.bg

**Martin Doykov**

Department Geography

“St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo, Bulgaria

### **ABSTRACT**

Bulgaria, regarded as the eastern end of the European Union, coexists with other member countries in the European family. Bulgaria has explicitly and repeatedly stated and defended their belonging to this, which makes the tourist map of Europe "extends" to the East, while providing opportunities to our country for its future development. In this presentation we put the focus on cultural - cognitive dimension of Northeast Bulgaria. Being apparently a periphery, this region has features that ensure both its presence in the Bulgarian cultural space, as in Europe, particularly in historical, cultural and social terms. The cultural sites in Northeast Bulgaria, which arouse some interest to the tourist level, demonstrate the importance of the region nationally. The Northeast Bulgaria is certainly an appealing area to develop tourism. Is indistinguishable from local to national level (strongly marked by patriotism), does not enjoy priority in the media space as loaded, but has, however, its own natural charm, originated both by the desire of a large capacity representation, and by specific Culture and the different vision. In this paper we outline the major tourist locations, places of interest of cultural tourism in the region. These determine the specificity of tourism development and are vital to the future relations within the cultural tourism / regional / story development.

**KEYWORDS:** Historical Sites, Tourism, Socio-economic region.

### **RESUMO**

A Bulgária, considerada como a extremidade leste da União Europeia, coexiste com os outros países-membros no seio da família europeia. A Bulgária tem explícita e repetidamente declarado e defendido a sua pertença a esta, o que faz com que o mapa turístico do continente europeu “se estenda” ao Leste, proporcionando igualmente ao nosso país oportunidades para o seu desenvolvimento futuro. Nesta apresentação colocamos o

foco na dimensão cultural-cognitiva do Nordeste da Bulgária. Sendo, aparentemente uma periferia, esta região tem recursos que garantem tanto a sua presença no espaço cultural búlgaro, como no espaço europeu, nomeadamente em termos histórico-culturais e sociais. Os locais de interesse cultural no Nordeste da Bulgária, que despertam um certo interesse ao nível turístico, demonstram a importância da região no âmbito nacional. O Nordeste da Bulgária é, certamente, um território apelativo para desenvolver o turismo. Não se distingue por locais a nível nacional (marcados fortemente pelo patriotismo), não goza de prioridade no espaço mediático tão carregado, mas possui, no entanto, um charme natural próprio, originado tanto pelo anseio por uma ampla capacidade de representação, como pelas especificidades culturais e pela visão local diferente. Neste trabalho esboçamos as principais localidades turísticas, locais de interesse do turismo cultural na região. Estes determinam a especificidade do desenvolvimento turístico e constituem o ponto fulcral nas relações futuras no âmbito do turismo cultural / desenvolvimento regional / história.

**PALAVRAS CHAVE:** sítios históricos, turismo, regiões socio-económicas.

## INTRODUCTION

The topic requires characteristic of the tourist sites in one of the Bulgarian socio-economic regions – the North-Eastern. It is peripheral for the country, but saturated with numerous cultural-historical and tourist sites, which makes it attractive for visiting and actual for researching.

The retrospective review of the socio-economic division of the Bulgarian territory takes us back to the end of the XIX and the beginning of the XX century, when foreign researchers – Konstantin Irechek (1882), Teobolt Fisher (1893), Oto Maus (1929), Herbert Vilhelmy (1932), made observations on the territory of the country and published the first scholarly works. In them predominate the division of the national territory in conformity with the natural and the historical-geographical regions. The approaches and methods that were used, were completely in the tradition of the German geography school.

The scholarly geographical division of Bulgaria dates back to 1934. Then Anastas Ishirkov, Anastas Beshkov and Ivan Batakliiev published original works, in which they suggested new approaches and substantiated the scholarly base of the zoning (economic and natural-landscape).

In 1934 A. Beshkov published the first monograph “Economic-geographical Division of Bulgaria”, in which he aims to prove that the division of the national territory should have

economic grounds, and the zoning is the scholarly groundwork of the administrative-territorial division. Or the algorithm, which A. Beshkov applies, directs to the revealing of the mutual commitment between the economic development, the economic division and the administrative-territorial zoning of the country.

The formed natural complexes in Bulgaria are geographically examined by Ivan Batakliiev (1934). Applying the methods and approaches of the German geographical school, he takes up objective and critical position on the results in the scientific works, discussing the landscape zoning of the country, made by foreign authors. Batakliiev makes the first landscape zoning of Bulgaria, uncovering 5 landscapes that were already formed – Macedonian, Middle Bulgarian, Balkan, Danubian and Black Sea shore landscape.

Analyzing their structure, he includes also the influence of the anthropogenic factor. Therefore the landscape zoning of Bulgaria made by Ivan Batakliiev is remarkable for its natural-social content.

The research activity on the zoning of the country is connected with the works of Ignat Penkov (after 1948), Todor Hristov (1978), Mitko Geneshki and Lyudmil Georgiev (1995), Doncho Konakchiev (2003), Veselin Boyadzhiev (2005) and others.

The studying of the ideas of economic zoning and the nature of regional paradigm are the reason the following definition for the category of socio-economic region to be proposed: "The natural-social region (including natural and socio-economic) is dynamic and probabilistic system with stable hierarchic structure and borders, with exact type of territorial organization, indications and functions, by which it differs from neighboring zones, and with high extent of resource concentration, in which competitive and effective activities and policies are planned, coordinated and managed".

The district (region) is a real and system geographical object, and zoning (regionalization) – a research method for uncovering, analysis, synthesis and explanation of real socio-natural structures. The region can be distinguished by the following indications – complexity, specialization, effectiveness, compatibility, extent of clusterization, and in single cases also quality of the management.

On the base of the above-mentioned, we objectively outline the following socio-economic regions on the territory of Bulgaria – Southwestern, South Central, Southeastern, Northeastern, North Central and Northwestern.

## **THE ECONOMIC REGIONS ON THE TERRITORY OF BULGARIA**

The Northeastern region occupies the most Eastern parts of Northern Bulgaria. It is formed on the territory of 6 administrative districts – Varna, Dobrich, Shumen, Targovishte,



Razgrad and Silistra. It covers more than a half of the territory of the Danubian Plain. The economic situation is characterized by spatial differentiation – developed Eastern (the coastal area) and Southern (of low mountains) parts, and a falling behind inner and Northern parts (fig.1).



Fig.1 – Bulgaria and study region.

The development of tourism in Bulgaria is connected with the necessity of economic stabilization of the country, and of stressing on the advertising element. Examined as an economic branch, tourism is stuck into the existence of the Bulgarian. This is valid in full strength for the examined region. Peripheral at first sight, it has resources, which guarantee its presence in the Bulgarian cultural space, as well as the self-confidence of sufficient cultural-historical and social donor.

The cultural sites in Northwestern Bulgaria, provoking particular tourist interest, frame its nature in the range of the national one.

Northeastern Bulgaria is definitely provocative territory for development of tourism. It has its own natural charm, provoked by the adjustment for general representativeness, as well as by the specific character of thinking, behavior and resultativeness of “the other glance”.

In the following rows we are going to note some of the main tourist settlements – sites of the cultural tourism in the region. They predetermine the specificity of tourism development and are accent in the further relations along the direction cultural tourism – regional development – history.

**Razgrad** is situated along the Beli Lom River, in the Eastern part of the Danubian Plain, among the Ludogorian Plateau. It is considered to be the capital of the Ludogorie (Deliorman). Situated on 375 km to the North-East of Sofia, 66 km to the South-East of Ruse and 50 km to the South-West of Shumen.

It is successor of the Roman Abritus. Over the remains of the destroyed during the invasions already Byzantine town, emerged the Medieval Bulgarian settlement of Hrazgrad (Hrisgrad). According to the interpretations the name of the town came from “hras” (cross, fortress), from the name of the ruler Hras, or from Hrasate (Vladimir), son of tsar Boris I.

Razgrad is an educational and cultural centre. During the Bulgarian National Revival the first Bulgarian woman poet – Stanka Nikolitsa Spaso-Elenina, was a teacher in town. In 1904 the musical association “Zhelezni Struni” (“Iron Strings”), and in 1922 – the symphonic orchestra of the town were established.

A site of interest in Razgrad is the Clock Tower (fig.2), built in 1764. The Danish engineer Karsten Nibur wrote about it in 1867: “Since I had not seen any town clocks on tower in Egypt, India, Arabia, Persia, and all around Turkey from Basra to the Balkan, finally I found one here in Razgrad”.



Fig. 2 - The Clock Tower and the Mosque of Razgrad

Symbol of the town is the Maiden fountain (built after 1885). Its female figure – having ideal anatomy proportions, with unveiling bust and shy downcast eyes, directed to the spout,

holding on her right shoulder a hydria (an antique vessel for water) – is the only one in Bulgaria.

The Mosque (“Ibrahim Pasha”) is one of the biggest and most beautiful mosques in our country (fig.2). Its construction began around 1530-1535, by the grand vizir Ibrahim Pasha. In 1616 it was finished by the local feudal Mahmud Pasha. According to the Turkish traveler Evlia Chelebi, The Ibrahim Mosque is the most magnificent in all the Rumelia.

The building of the Language secondary school is an original monument of architecture with massive stone structure, with gothic top and a pediment, resembling staircase. The project was accomplished by the Austrian architect Friedrich Grunager.

The mausoleum of the Russian soldiers (The Russian Monument) is one of the first in our country, built with the help of the voluntary aid of the local population, in an Austro-Hungarian style.

In the Ethnographical Museum is represented the traditional spiritual culture of the local ethnographic group “kapantsi”. It is situated in restored houses from XIX century, with beautifully shaped yard.

The archeological reserve “Abritus” is one of the best studied, developed and displayed antique reserves in the country. More than 2000 years ago, 1 km away from the modern Razgrad, was a Thracian settlement with unknown name, which existed also in the middle of the I century after the establishment of the Roman authority in the province of Lower Moesia. The ruins of Abritus remind of a flourishing Thracian-Roman town, which existed until the end of the VI century, when it was plundered, destroyed, burned down and depopulated during the invasions of Avars and other tribes.

During the VII century, over the ruins of the antique town, an Old-Bulgarian settlement with unknown name was built, which existed up to the X century. One of the archeological sensations was the discovery of the largest in the country late antique monetary treasure of 835 coins (4 kg), minted by 10 emperors and empresses from the V century, who ruled over the Eastern Roman Empire. The archeological reserve “Abritus” is a cultural monument of national significance. There is a building next to it, accomodating the specialized ethnographical museum “Abritus”, with archeological exhibition, consisting of part of the objects, that were found during excavations, including the famous Golden Pegasus.

**Isperih** emerged in 1545 on the place of a medieval settlement, which long years had the name of the first settler Kemal and its family – Kemallar. The grave of Kemal baba was respected by the generations, and his tomb can be found in the old graveyard in the Western part of the town. In 1960 the settlement was declared a town, with the name Isperih – the founder of the Bulgarian state, and in his honor, there is a monumental sculpture composition in the centre of the town. It is situated 34 km to the Northeast of Razgrad.

The historical museum in town was established in 1978. It has a hall for permanent exhibitions, a hall for temporary exhibitions, an ethnographical house, a working wind mill; it takes care of the archeological monuments in the “Sboryanovo” historical-archeological reserve and the vault of Sveshtari.

“Sboryanovo” is situated between the villages of Malak Porovets and Sveshtari, in the canyon of the Krapinets River, and on the hills around it. The first signs of human life on these places are from the end of the stone and the beginning of the stone-copper age. With the location of the Thracian tribe of the Getae during the early iron age, the region of “Sboryanovo” turned into a political, cultural and religious centre, whose construction started in the beginning of the I millennium BC (IX-VIII century, and it reached its highest point of development during the Hellenic Age: IV-III century BC). During that period finished the formation of the centre, including a cult centre, two mound necropolises, stone vaults and ancient sanctuaries.

The most interesting site in the reserve is the Sveshtari Thracian Vault, from the first half of the III century BC. It represents a royal vault, in which probably the ruler of the Getae – Drumihed, was buried. Discovered in 1982, the tomb was included in the List of the cultural and natural heritage under the protection of UNESCO from 1985.

In the canyon of the Krapinets River is the alian (kazalbash) teke Demir baba (The Iron father). It is situated near a karst spring (healing holy spring). Not far away from it is the “Ahinora” tourist hostel.

**Shumen** is situated in the South-Eastern foot of the Shumen Plateau. It is 90 km to the West of Varna, 115 km to the South-East of Ruse, and 40 km to the East of Targovishte (fig.3).

During the centuries it was the cradle of a wealthy spiritual and material culture – Thracian, Roman, Byzantine and Bulgarian. Near the town of Shumen are the first two capitals of the Bulgarian state – Pliska and Preslav, and the cult centre Madara. Especially vivid cultural and educational activity took place during the Golden Age of Bulgaria, when the town probably had the name Simeonis. There are some hypotheses, concerning the name of Shumen. According to one of them it came from the name of tsar Simeon the Great: Simeonis – Shimeonis – Shumen. Another one says that it comes from the word “shuma”, meaning foliage leaves, or in other words – a place with a lot of forests.

During the time of the First Bulgarian Kingdom, as an impressive Bulgarian fortress Shumen (fig.3) entered the system of the Old-Bulgarian fortresses, defending the passes leading to the capitals Pliska and Preslav.

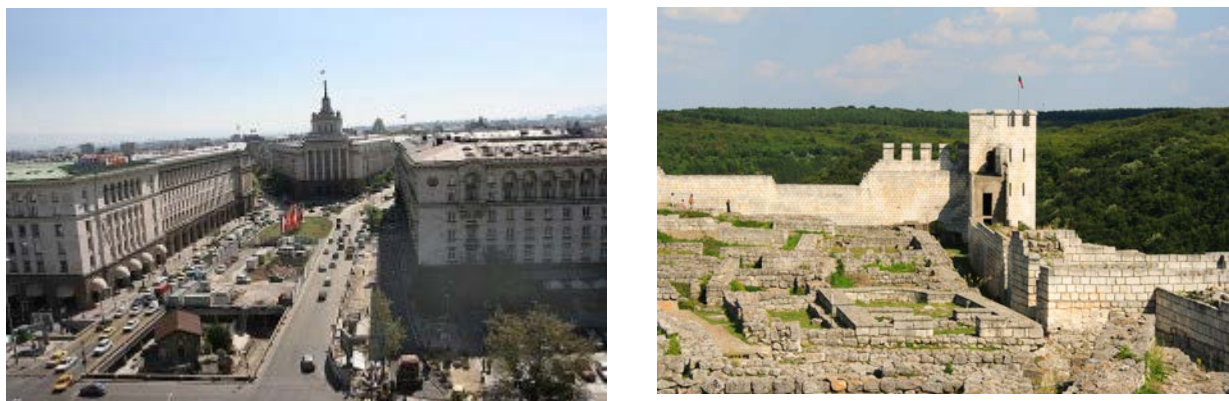


Fig. 3 – The city of Shumen and the fortress.

In the Second Bulgarian Kingdom (XII-XV century) Shumen turned into a real Medieval town. In the period XVII-XIX century it was a trade and craftsman centre with diverse cultural life. In 1828 the first small school for girls was established. Here opened the first class school for girls and one of the first community centers (1856). One of the first drama works - "Mihal", was written by Sava Dobroplodni (1853), and the short novel "Unhappy Family" (1860) by Vasil Drumev. After the Liberation (1882), with the help of Czech capital one of the first breweries in Bulgaria was built.

The Regional historical museum keeps more than 150 000 museum pieces in eight halls. The exhibition represents the rich history of the region from antiquity to the end of the XIX century. It has a rich collection of icons, coins, seals and metal plastics, displayed in the "Treasure House" hall. Here can be seen the Thracian tomb from IV century BC – the only one displayed in a museum on the Balkan Peninsula.

Sites of interest of the town are the museum-houses of "Dobri Voynikov", "Panayot Volov", "Layosh Kashut", the museum complex "Pancho Vladigerov", the Kurshum fountain (1744), The Clock Tower (1740), the Museum of buffalo- and horse-breeding, the Kazandzhiyska street, the church of the "Ascension" (1829), the Roofed market, built for the needs of the merchants from Dubrovnik in XVI century, and others.

3 km to the Northwest is situated the Shumen Fortress. It occupies the highest Eastern part of the Shumen Plateau. It originated in the period XII-XI century BC, and almost without interruption existed till 1444, when its inhabitants gradually went down in the lower slopes and in the lowland.

During excavations, the remains of a Thracian settlement, Roman and Byzantine fortress were found, with signs for the existence of basilicas, houses, towers and others.

"The Founders of the Bulgarian State" Monument is one of the National sites, built to honor the 1300 anniversary from the founding of the Bulgarian state. It was unveiled on

28.11.1981. It rises on a hill, at a height of 450 m above the sea-level. The monument represents the cultural and social development of the Bulgarian state between the VII and the X century.

The origin and rise of the Bulgarian country is represented by images and symbols, interpreted by three types of art – sculpture, architecture and mosaic.

The mosque of “Sherif Halil Pasha”, also known as the Tumbul mosque (or Tombul mosque), is the largest in Bulgaria and second on the Balkans by its size working Muslim temple. It was in the central part of Shumen, but later with the moving of that central part of the town, it remained in its Southwestern part. The construction began in 1740 and finished in 1744. Here were three schools: primary, secondary school for boys and madrasa. The name of the building “Tumbul” came from the paunchy form of its dome. The yard of the mosque is known as “arcade” because of the form of the vault arches in front of the twelve rooms, surrounding it. The minaret is 40 meters high.

**Pliska** is situated in the plain with the same name, 24 km Northeastern from Shumen. The earliest information about the name of this settlement was in an inscription from 821 on the Chatlarska column. In XVIII century on the place of the present town the settlement of Aboba was founded, which changed its name in 1925 to Pliskov. After 1947 it was called Pliska. In 1981 on the occasion of the 1300 anniversary of Bulgaria, the settlement was declared a town. In 2007 in the centre of Pliska, an 11 meters high monument of prince Boris I was unveiled, in connection with the 1100 anniversary from his death.

The first capital of Danubian Bulgaria was 2 km to the North of the present town. It was established by khan Asparuh in 681. The conversion to Christianity of the Bulgarian people took place in it. Despite the fact that in 893 King Simeon I moved the capital to Preslav, Pliska continued developing as a cultural, trade and craft centre.

In the Pliska Archeological Reserve were traced three concentric fortification belts – ground fortification, stone fortress wall and inner brick wall, which together form an external town (of the craftsmen, troops and peasants), inner town (of the secular and clerical nobility) and palace centre. The archeological excavations that last long years, discover the remains of the Throne room, the Small palace, a pagan temple, a palace church, a water-storage reservoir, baths, economic and housing buildings, and 1,5 km from the Eastern gate – the foundations of an impressive cathedral temple – The big basilica. The revealed remains are preserved and actually they represent a museum in the open. Findings from the reserve, that can be seen in the museum exhibition, present the conditions of life, the material and spiritual culture of the citizens of the old capital. There is a well organized museum as a part of the reserve. Here is the grave of Karel Shkorpil (1859-1944), who was the initiator of the excavations of Pliska.

In 886, on the initiative of prince Boris I, was established the Pliska-Preslav literary school.

**Madara** is a historical-archeological reserve, that can be found 16 km to the East of Shumen and about 2 km from the village of Madara. It includes some sites and has exceptional historical value. It earned the nickname "The Bulgarian Troy". On the almost vertical Madara rocks, on the Western slope of the Madara Plateau, the rocky bas-relief of the Madara horseman is craved. That is the most significant monument of art from the Early Middle Ages. The bas-relief, cut on 23 meters from the ground, represents a composition of a horseman with a crook, a dog running after the horseman, a snake under it and a lion. Widely spread is the opinion that it symbolizes the victory march of the rulers of the early Danubian Bulgaria. It is supposed that khan Tervel is represented as a victor. The sandstone is sensitive to the erosion processes and the relief is greatly damaged. It is included in the list of the world cultural and natural heritage of UNESCO.

On the plateau, to which lead 386 steps, raises the Madara fortress, which had an important role during the Bulgarian Middle ages. It was mentioned in the historical sources in relation with the events in 1388 and 1444.

In the reserve are the remains of a prehistoric settlement (III millennium BC), a temple-nymphium (IV-III century BC), a Roman villa (II-IV century), a medieval architectural complex, rock churches (the chapel of "St. Pantheleymon" is a part of a former large rocky monastery) and others.

**Veliki Preslav** is situated near a small tributary of the Golyama Kamchia (Ticha) river, to the North-East of the Preslavo-Dragoevska mountain, part of the Eastern Forebalkan. It is 16 km to the South-West of Shumen and 24 km South-Eastern of Targovishte. The name of the town is Bulgarian. It stems from "preslavan" (meaning most glorious, famous). In Turkish registers from XVI-XVII century the settlement was noted down as Eski Istanbuluk (Old Istanbul), containing the recollection of the old capital. From 1878 to 1993 the town had the name of Preslav, and after that – Veliki Preslav.

Sites of interest in the town are the church of "St. Peter and St. Paul" (a cultural monument), the sculpture composition "Tsar Simeon and the Bookmen" (1983), the monument of the citizens of Veliki Preslav that died in the wars between 1913 and 1918. The ethnographic house presents the way of living of local people, and one can taste the famous "darpana" cheese pastry, and the wines and brandies from Preslav.

The National historical-archeological reserve, together with the museum of "Veliki Preslav", is 2 km to the South of the present town. It lays on the ruins of the old Bulgarian capital of Veliki Preslav (893-972) and covers about 500 hectares of its area. The continuing already more than a century researches show that Preslav was planned and built by its

creators as a magnificent town, worthy to compete the Byzantine capital of Constantinople. The ancient Preslav emerged as a military camp with a fortified palace in IX century, during the times of khan Omurtag. It was declared a capital by Simeon I, who in 893 moved it here from Pliska. The second capital of the Bulgarian state (893-969) is connected with the uplift of culture and literature in that time, known as the Golden Age of the Bulgarian culture. Situated in an area, surrounded by hills, it was defended by a strong fortress system, consisting of two walls, forming the outer and the inner town. The second one includes a fortress wall, the Palace complex (Big and Small Palace, a Round (Golden) church and others).

The town is well known for its rich archeological museum. Especially interesting are some of its exponents, as the ceramic icon of St. Theodor Stratilat, the golden treasure of Preslav and the unique collection of seals of Bulgarian and Byzantine rulers and dignitaries.

The activity of the Preslav school was concentrated mainly in the monasteries of Preslav and in the monastery of "St. Panteleymon" in the Patleyna area, near the Ticha River. It is a famous cultural centre and one of the places where painted ceramic and glass articles were made in Preslav.

6 km to the South of Veliki Preslav, in the "Patleyna" reserve, is the only field of wild roshkov in Bulgaria, and in the "Dervisha" reserve (3 km South of town) – in the most Southeastern part of the Preslav Mountain, is the only field of horse-chestnut in Bulgaria.

**Tutrakan** is situated in tiers at the high bank of the Danube River. It is 62 km to the West of Silistra and 60 km to the North-East of Ruse. It is successor of the roman fortress Transmariska (a settlement behind the swamps). In III century emperor Diocletian visited the town and included it in a large construction program. The archeological excavations proved that the fortress existed also at the end of VII century, when the Bulgarian state was established. Its significance was strategical during the Bulgarian-Magyar-Byzantine wars, in the period 894-895. There are indisputable evidences for the existence of a fortress also during the Ottoman rule. The name of the town comes from the proto-Bulgarian military-administrative title "tarkan" and translated from Arabic it is explained as "the town of the tarkan, who protects and defends".

In the end of X century southern Russian colonials settled in the area and called the town Tmutarakan. That name was mentioned in "Slovo o polku Igoreve" and the Nestor Chronicle. The name Tutrakan was noted in written documents from XV century. During the Ottoman rule it was a fishing village.

Probably in the past there were windmills on the hill, and on the Danube - floating, some of which existed up to the middle of the XX century. From 1913 to 1940 it was within the borders of Romania and had the name Turtukay.



The only museum in the country called “Danubian fishing and boatbuilding” was established in 1976 in a special building near the river. In the seven halls and two interiors unique devices for fishing from ancient times to nowadays can be seen. Photos and printings present the way of fishing in the settlements along the Danube River. Impressive is the photo of an almost 400-kilogram hausen, caught in 1942. Some place is separated for the building of boats, which develops in this region since Roman times.

The fishing quarter of the town has a status of architectural reserve and it is a branch of the museum. Interesting sites are also the monument of Panayot Hitov, built on the bank of the Danube River, to the East of Tutrakan, and the church of “St. Nikola”.

***The Srebarna Biosphere Reserve*** includes the lake with the same name and the territory around it, covering an area of 600 hectares. It is near the village of Srebarna, 188 km to the West of Silistra and 2 km to the South of the Danube (fig 4).

The depth of Srebarna varies between 1 and 3 meters. All the lake is reedy and has other water-loving plants. The vegetation is represented by 67 types of plants, part of which are rare in Europe. Some of the most typical representatives of the water vegetation are water-lilies, marsh snowdrops, marsh forget-me-nots, rush and reed.

Almost half of the bird species that can be met in Bulgaria nest in the reserve (fig. 4) – there are about 100 species, and together with the passing and the eating ones they become 221. The bird world is absolutely rich of rare and precious representatives of the national and the world genetic fund – Dalmatian Pelican, Greylag Goose, Ibises, Stag of fallow deers, Herons, Wild Geese, Wild Ducks and others. Here is the only one colony of the Dalmatian Pelican in Bulgaria. The uniqueness of the lake comes from the fact that it is the main “stop” along the so called Via Pontica, the most important migratory airway of the migratory birds between Northern Europe and Central Africa.



Fig.4 - The Srebarna Biosphere Reserve

Along the shores of Srebarna and on the smaller isles live 39 mammals – polecats, different mice and others. There are 21 species of amphibians and reptiles – turtles, otters, crayfish, muskrats, water-rats, water-snakes, tritons. Also the green frog can be met, which is one of the disappearing species all over the world. There are about ten fish species, among which pike, crucian, rudd and so on.

From 1948 the lake was declared a protected territory (reserve) and the mowing of reed and disturbing the birds is restricted. Because of the abundant various birds and the favorable conditions for their protection, in 1975 Srebarna was included in the Ramsar convention for protection of the wet zones of international significance, in 1977 it was declared a biosphere reserve, included in the UNESCO program – Man and the Biosphere.

In 1983, at a session of the Committee of the world cultural and natural heritage, which took place in the town of Florence, Italy, the “Srebarna” reserve was included in the List of the world natural and cultural heritage.

Near “Srebarna” was created a natural-scientific museum in which scientific experiments and symposiums are held. At the lake shore is an ecological station. Through special equipment the nests of the birds can be observed from distance.

**Silistra** is on the left bank of the Danube River, on the 375<sup>th</sup> km from the river mouth, where the big river enters Romanian territory and the land frontier between Bulgaria and Romania begins. It is situated 122 km to the North-East of Ruse and 143 km from Varna.

For the first time it was mentioned by the Roman historian Dion Kasius. Durostorum became self-governing town municipium in 169, under the rule of the emperor-philosopher Marcus Aurelius. Around the year 590 the Slavs (Severy) settled in it and gave it a new name – Drastar. It became an important Bulgarian fortress and during the conversion to Christianity it had significant role. As an old settlement of an archbishop it is recognized as the first among the Episcopal towns in Bulgaria.

From 1413 it was within the borders of the Ottoman Empire. During XVII century Hadzhy Kalfa called the town Dristra, from where its present name came. A busy port, the Silistra Fortress was an important part of the defensive quadrangle Ruse-Silistra-Varna-Shumen. In 1878 it became the Easternmost Danubian town of liberated Bulgaria.

Silistra and the region around the town are abundant in vineyards and other agricultural crops. Here are more than a half of the apricot gardens in Bulgaria.

On a hill near the town is the “Medzhidy Tabia” fortress. It is best preserved from all the six stations of the Turkish fortification system, which had an important role in the Russian-Turkish wars from 1853-1856 and 1877-1878. The idea for its construction was given by the German military engineer Helmut von Moltke, who visited the town in 1873. The fortress was constructed between the years 1841 and 1853. It was built with the forced labor of 300

Bulgarians. The main masters were from the town of Dryanovo and the region. During its construction they built the first monolithic temples from the Revival in the region of Silistra, in Alfatar (1846) and Kalipetrovo (1847). In 1847 it was visited by Sultan Abdul Medzhid, who was interested in the fortress and on that occasion it was called after him – Medzhidy Tabia. The fortress wall has the form of a hexagon and reaches up to 8 meters height. Next to it, there is a moat, which was used as an entanglement and also for camouflage. The fortress was finished during the time of the governor Said pasha, on the eve of the Crimean war. In the restored fortress is the Historical museum.

The archeological museum is one of the most modern museums in the country. Among its valuable exponents is the column from the time of khan Omurtag.

The ethnographical museum represents the material and spiritual culture of Southern Dobrudzha from XVIII and XIX century.

In the town park at the Danube, the remains of the “Durostorum-Dorostol-Drastar” fortress that existed during the centuries can be seen, including remains of antique and medieval defences and fortress walls. Also preserved is the early Christian roman vault, declared one of the most significant monuments of the art of painting from the period of the late antiquity.

**Dobrich** is situated among the Dobrudzha Plateau on the both banks of the small Dobrichka River. It is 50 km Northwestern from Varna and 34 km from Balchik.

Northern of the town centre and in its Eastern part were found the remains of a romen settlement (III-IV century). In VIII century here existed an ancient Bulgarian settlement. The contemporary town of Dobrich originated in XV century. It was known with its name Kuruskelya (dry port). In the end of XVIII and the beginning of XIX century many Bulgarians from the regions of Odrin, Kotel and Targivishte settled in it.

From 1882 because of the request of its people the town got the name of Dobrich (after the medieval Bulgarian leader Dobrotitsa, who ruled these lands). An impetus in its development gave the building of the railway Razdelna-Dobrich-Kardam in 1911, and its extension to the Romanian town of Medzhidia in 1916. From 1913 to 1940 the town was within the borders of Romania. From 1949 to 1991 it was called Tolbuhin, and after that it got its old name Dobrich. Now it is the centre of the largest grain-producing region in our country, called “The Granary of Bulgaria”. It is closely connected with the life and work of the great Bulgarian writer Yordan Yovkov. The house-monument of the writer is actually a peculiar museum of literature. Special interest provokes the painted ceramics of Stoimen Stoilov in “The world of the Characters of Yovkov”.

The Art gallery is a specialized museum of fine arts in town. It develops all the aspects of museum activity. It was built in the 30 years of the last century, and is one of the largest in

the country.

Next to the modern central square of the town is the ethnographical complex “The Old Dobrich” – an architectural-ethnographical museum in the open. Interesting sites are the Ethnographical House (1861), the monuments of Stefan Karadzha and Khan Asparuh, the memorial complex “War Cemetery”, the church of “St. George” (1843).

Southwestern from the town of Dobrich is the “Dabovete” natural park (“Kobaklaka”).

**Balchik** is situated in tiers on the seashore of Dobrudzha. It is situated 47 km to the North-East of Varna and 37 km Southeastern from Dobrich. In V century BC here originated a Hellenic polis (Kruni, Krunoy or Kronos) on the foundations of a Thracian settlement. Later it was called Dyonisopolis, in honor of the Thracian god Dyonisus. On its place emerged the Bulgarian medieval centre of Kravuna (meaning empathy, hospitability). During the XVI century it was known with the name Balchik. Since 1913 (according to the Bucharest treaty) to 1940 it was included in the borders of Romania. After 1940 it again became part of the Bulgarian country, according to the Craiova agreement.

Sites of interest of Balchik are the churches of “St. Nikola” (1866) and “The Virgin Mary” (1873), the Art gallery, the complex of the Bulgarian National Revival.

The architectural-park complex “The Palace” is the only place of this type in the world, where peacefully coexist the sacred buildings of Islam and Christianity. It is because of the Romanian queen, who professed the exotic Bahá'í religion. In 1924 Southern Dobrudzha was still under the rule of Romania. In that time the 47-year-old Maria decided to build her summer residence on the seashore near the white-stone Balchik. The construction continued 11 years, but in 1937 the palace called “The silent Nest” was already rising on the shore. It is 2 km to the South-West of Balchik.

The area in which “The palace” rises, is hidden between the white rocks of Balchik and the sea – a real piece of heaven. In this place in solitude and peace the queen spent her best times. The century-old trees, flowers, brooks, birds, even the fading away old mills and the dried up stone fountains enchanted the first lady of Romania and she wanted her heart to stay here forever after her death. In the botanical garden of the Palace are more than 3000 plant species, and over 300-year-old trees.

About 4 km away from Balchik, near the sea is Tuzlata – famous for the healing mud. A sea and medical resort was built here.

12 km to the South-East of Balchik is the cape of Kaliakra. Rocky, cut into the sea (2 km), resembling a peninsula. The cliff type of coast presumes the vertical rocky coasts, reaching up to 70 meters in height. There are a lot of caves, niches, cavities, underwater rocks, which are the result of the strong abrasion. On one part of the cape is situated the “Kaliakra” reserve. It was established in 1941 for the preservation of the specific vegetation,

of the varied bird population and the Monk Seal. On the carbonate soil of the cape of Kaliakra endemic vegetation species as the small iris, the narrowleaved peony, the hybrid poppy, esparto and others can be seen. On the cape were the Thracian town of Tirisys, and the fortress existed during the Byzantine period and in the times of the medieval Bulgarian state. The name Kaliakra emerged in written documents in XIII century, meaning “nice, good, hospitable for the navigators cape”. The fortress had an important role in the independent principality of the boyar Balik (XIV century) and under despot Ivanko, son of Dobrotitsa. The “Legend of Kaliakra” obelisk takes us back to the years of the Ottoman rule, when 40 Bulgarian girls interwove their hairs and jumped in the sea, in order to save their honor and faith.

Predecessor of the town of Devnya is the Roman and early Byzantine town of Martsianopolis, established in 106 by emperor Marcus Ulpius Trajan, on the occasion of his victories over the Dacians in the years 101-102 and 105-106, and the medieval town of Devin. Destroyed in VI century, later on it reoriginated already with the name Devnya. It is in the lowland of the same name near the Devnya River and the Devnya springs – one of the biggest karst springs in Bulgaria. The most interesting tourist site is the Mosaic museum – only one of this type in Bulgaria. It is built on a part of the foundations of an antique building with mosaics, which was constructed in the end of the III and the beginning of the IV century on the place of earlier buildings, destroyed by the Gothic invasions in 251. It represents roman and early Byzantine mosaics, which were used for covering of floors and walls of dwellings, social and culture buildings and vaults. These works of art are made of pebbles – marble cubes, limestone, clay and colored glass in different colors. They depict mainly characters and scenes of the Greek-Roman mythology, exotic birds and animals, plant and geometric subjects. In the museum halls also various stuff is represented, connected with the town architecture and the life of its inhabitants.

Remains of the ancient Martsianopolis (archeological reserve) can be seen near Devnya – the foundations of the main fortification walls are preserved, the town forum, the rampart and the towers.

**Varna** originated in tiers, as an ancient Greek colony with the name of Odesos (meaning “a place near the water”) in VI century BC near a wide bay. The name Varna was first mentioned in VIII century. The town is the biggest Bulgarian settlement at the Black sea (fig 5).

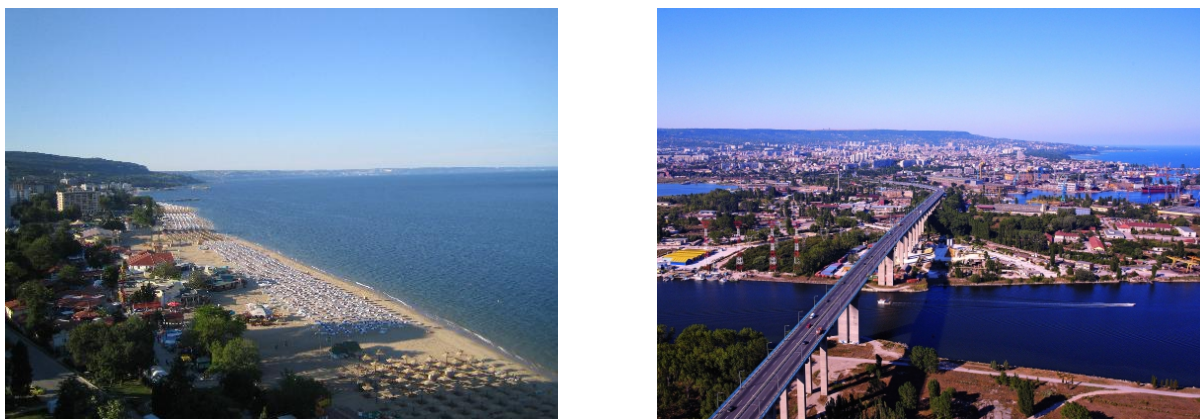


Fig. 5 – The Varna city, near the Black sea and the Asparuhov bridge.

It is 130 km to the North of Burgas and 470 km away from Sofia. To the West of the town is the Varna Lake, having important transport significance. Varna is a busy port, which developed trade with Venice and Genoa. After 1366 it was given by the Bulgarian Tsar Ivan Alexander to the Dobruzha ruler Dobrotitsa, who turned it into his capital. In 1389 was conquered by the Turks and gradually declined. The name of the town is connected with the Polish king Vladislav Varnenchik, who died here in 1444.

The town didn't lose its former significance as a trade centre and port for the lands to the North of the Balkan. After the Liberation of Bulgaria it became one of the cultural centers of the country – the medical association and a museum collection were created here, a number of bookstores and publishing houses also opened.

More than 150 cultural-historical monuments from different historical ages are preserved in Varna. Here is the only museum on the Balkans, dedicated to the history of medicine. The longest bridge in Bulgaria – the Asparuhov bridge (fig.5), was built in Varna. It connects the town with the residential districts Asparuhovo and Galata. On the Vienna model was constructed the building of the Dramatic theatre (1856). Among the most interesting tourist sites in the Marine garden are the Planetarium (1966), after the name of Nicolaus Copernicus, the Dolphinarium, the Aquarium (1932), the Summer Theater. In front of the gates of the Marine Garden is situated the Festival complex, a modern multifunctional facility.

The town is a bishop's centre. The churches are built with the typical ceramic-plastic decoration. The remains of three of them are excavated – "St. Atanas", "St. George" and "St. Todor". Emblematic for Varna, however, is the cathedral church of "The Virgin Mary" (second by size in our country after the "St. Alexander Nevsky" Cathedral in Sofia), that was built to commemorate the Liberation of Bulgaria from the Turkish rule.

The beginning of the Archeological Museum was put by a group of teachers from the Varna secondary school for boys and public figures, on 11 June 1906, in the Secondary

school for girls. More than 100 000 exponents of the region from the past Ages are kept in the museum.

The Naval Museum, created by the great scholar Karel Shkorpil in 1923, presents object exponents and the history of the navy and the merchant fleet in Bulgaria from 1878. The exhibition in the open, in the park of the museum, covers 3000 square meters. Photos and documents of the naval fleet history of Bulgaria, the Bulgarian merchant shipping, shipbuilding, ports, the sea sports, as well as works of art on sea themes are kept in it.

Many visitors come to the Museum of Maritime Economy, The Museum of the Bulgarian National Revival, the Ethnographical Museum, the Museum of Tourism, the Park-museum of "Vladislav Varnenchik" and others. Next to the last one, a Thracian tomb from IV century BC was discovered.

In the vicinity of Varna are the Dzhanavar hill (hill of the spirits), where are the remains of a basilica from the early Christianity; the Petrich kale (Stone fortress), one of the most famous during the Middle centuries; the palace of Evksinograd. Pobitite Kamani (Dikilitash) are a rocky phenomenon, 17 km to the West of Varna. They represent rocky pillars, situated among a sandy terrain, strewn with remains of mussels, periwinkles and others. They are more than 50 million years old.

6 km to the South of Varna is situated the cape of Galata – the most Southern part of the Varna bay. It has steep shores with very suitable rocks for sea fishing.

All the coastal territory is embraced by a large resort zone, whose core are the resort complexes of "St. Konstantin" and "Golden Sands".

## **CONCLUSION**

The discussed peculiarities of important for the nation sites of this region consolidate its contribution to the construction of "our ideal aspect". This is important from the position of the reprehensive historical scolding, as well as from the point of view of the geographical reality.

The Bulgarian cultural tourism is called to defend against interventions and to be a leading segment in the construction of the national prosperity.

The geographical aspects of cultural tourism are element in the general attitude to the social process. Because it presents, even intuitively, in the construction of curiosity.

Cultural tourism is current in the sphere of social expectation. Within the frame of the state attitude, it experiences mixed feelings because of the unfocused manner of state empathy, provoking definite lack of satisfaction, nostalgia and hope.

May be North-Eastern Bulgaria isn't the most beneficial example of expression of our nationalistic emotion.

But it is a part of it. And that is a resource, "crying" for exploitation.

## REFERENCES

- Batakliiev, I.(1934). Landscape division of Bulgaria. Bulgaria
- Beshkov, A. (1934). *Economic-geographical zoning of Bulgaria*. S., Poligraphia.
- Boyadzhiev, V. (2005). *Region, Regionalism, Regional Policy in the European Union*. GSU, book Geography.
- Geneshki, M., L. Georgiev.(1995). *Regional Economy* . S. LIA., Bulgaria
- Dermendzhieva, S. and others. (2011). *100 National Tourist sites*. S. World Library, Verliiko Tarnovo.
- Hristov, T. (1978). About the socio-economic zoning of Bulgaria. – In: *Problems of Geography*, 2, Bulgaria
- Irechec, K.(1882). History of the Bulgarians.Sofia, Bulgaria
- Konakchiev, D. (2003). *Common Territory of the Regional economy – basis, analysis*. Book 1, VFU "Chernorizets Hrabar", Varna.
- Oto,M.(1928). Bausteine zur Geopolitik. s. 27., Shumen
- Penkov, I., T. Hristov. (1978). *Economic Geography of Bulgaria*. S., Nauka I Izkustvo, Sofia.
- Vilhelmy H. Hochbulgarien. T.(1934). Die landlichen Siedlungen und die bauerliche Wirtschaft., Sofia



## REGIONAL TOURIST SITES IN THE “BULGARIAN ROSE VALLEY”

**Atanas Dermendzhiev**

Department Geography  
“St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo, Bulgaria  
adermendjiev1960@abv.bg

**Martin Doykov**

Department Geography  
“St. Cyril and St. Methodius” University of Veliko Tarnovo, Bulgaria

### RESUMO

De acordo com a definição de turismo cultural e a sua importância na Bulgária, pretendemos neste trabalho expor algumas expectativas relacionadas com a aplicabilidade prática da informação geo-turística. O espaço geográfico popularmente conhecido como o “Vale das Rosas” está enquadrado entre a Cordilheira de Stara Planina e a Cordilheira de Sredna Gora e representa um dos mais importantes "ex-libris" dos espaços turísticos da Bulgária. A especificidade deste território traduziu-se, através dos tempos, num conjunto de atividades económicas relacionadas com as rosas, flor emblemática para os búlgaros, que transformaram este vale num cenário cultural e histórico.

O início da mediatização e consequente mudança do “Vale das Rosas” está associada a uma das primeiras exposições comerciais nos Estados Unidos da América e à publicação do folhetim mais famoso búlgaro. Neste trabalho destacamos as principais localidades que constituem um marco na evolução da sociedade búlgara nos últimos dois séculos. O desenvolvimento tecnológico e produtivo no processo de transformação das rosas, embora adaptado às exigências de mercado, é um testemunho do dinamismo local em termos económicos e urbanos. Este processo será abordado através da caracterização de várias localidades inscritas neste espaço territorial - o Vale das Rosas.

**PALAVRAS CHAVE:** Vale das Rosas, turismo, atividade económica

## **ABSTRACT**

According to the definition of cultural tourism and its importance in Bulgaria, we intend to expose in this work some expectations concerning the practical applicability of geo-tourist information. The geographical area popularly known as the "Rose Valley" is framed between the Stara Planina and Sredna Gora mountain range and is one of the most important "ex-libris" of the tourist areas in Bulgaria. The specificity of this territory is reflected in a set of economic activities related to roses, flower emblematic for Bulgarian, who turned this valley into a cultural and historical setting.

The early media coverage and consequent change "Rose Valley" is associated with one of the first exhibitions in the United States and the publication of the most famous Bulgarian serial. In this paper we highlight the main locations that constitute a milestone in the evolution of Bulgarian society in the last two centuries. The technological and productive development in the transformation process of roses, although adapted to market requirements, is a picture of the local dynamics in economic and urban terms. This will be addressed through the characterization of various localities included in this territorial space - the Rose Valley.

**KEYWORDS:** Rose Valley, tourism, economic activity.

## **INTRODUCTION**

In the context of the common concept of cultural tourism, we intend to present and discuss arguments for practical applicability of the geo-tourist information. Our case study is the "Rose Valley" as a socio-geographical concept, framed in between the mountains of Stara Planina and Sredna Gora.

This obsessed territory, natural and social, presumes introversion, consolidation and opportunity and is inherent in the Bulgarian spirit, fed by the natural landscape.

The Bulgarian "visiting card" expresses this landscape and its specificities concerning the natural conditions that promote economic activities, which became common and turn the respective territory a cultural-historical framework.

The "Rose Valley", whose display in the media, is linked to one of the first exhibitions in America, puts the beginning of differences.

Here we mark the main settlements, representing a collective element of the Bulgarian social and demographical hardships. Although changed in time, they are basic historical and

geographical benchmark of the cultural-historical and socio-geographical events in the last two centuries.

The technological and production side of the process, although adapted to the relevant economic requirements, only gives evidence for the pace of interrelations and the existential fate.

It shows itself most clearly in the dynamics and structure of the economic and urban change of activity which can be outlined by means of portraying the settlements, included in the range of this research.

### **TOURIST ACTIVITY IN THE “BULGARIAN ROSE VALLEY”**

The peculiarity of tourist activity requires an orientation accordingly to the national priorities of the country.

The division of districts in Bulgaria for tourism is a reality. This configures the need for further action in regard to tourism, as well as to achieve predefined goals – a proper tourist product and an adjusted touristic product.

The regional division of the tourist activities in Bulgaria is a process, including the multifactoral influence and display of a number of circumstances – natural, social, economic, cultural, historical, political and others.

The taxonomic stratifications of activities in the contemporary territory are argumentatively defensible, but to a high extent not comparable because the quantitative parameters do not match.

The socio-economic and tourist district division of Bulgaria is an activity, that was carried out. The question about the theoretical and methodological argumentation has been brought to the defense of the present historical and geographical values.

In order to outline the profile of the tourist activity in the “Rose Valley”, we need to take a look at the genesis of the tourist diversity of Bulgaria and the attempts to divide these economic activities into different areas.

It all started after the World War II, when Bulgaria itself was considered to be “The Riviera of the Socialist East”. The construction of the first tourist complexes was determined by the Decree of the Council of Ministers from 1948 and realized during the following years.

By the end of the 1970s the taxonomy structure of Bulgarian tourism was formed. Definitions emerged, as well as location argumentations of the tourism units, tourism site, tourism core, tourism micro regions, tourism subregions, tourism regions.

In 1970 Marin Bachvarov and others defined four tourism regions – Black Sea, Sofia, Central and Rila-Rhodopean, being the territory that we discuss to the range of the third mentioned region.

More detailed is the tourism division, made by Lyubomir Dinev and others, who specify the taxonomical tourist scheme in a descending direction as follows: main tourism region, tourism region, tourism micro region, tourism localization, tourism core and tourism site. The authors outline seven main tourism regions (Danubian, Staroplaninsky, Zadbalkansko-Srednogorsky, Rilo-Pirinsky, Rodopsky, Vitoshko-Osogovsky and Black Sea).

According to this classification the territory that we present includes lands and sites from the Zadbalkansko-Srednogorsky tourism region, consisting of three parts: Sashtinska Sredna Gora, The Rose Valley and Sarnena Sredna Gora. Emphasis in our further discussion will be in the central part of the territory, but it has been formally set apart concerning the physical geography and cultural-historical aspect.

In the next attempts to set a tourism division (1971) the Central region was divided into Sredno-Staroplaninsky and Srednogorsky. That led to a deeper detailization and exposure of the tourist potential of the territory. Fixed as an objectively functioning touristically forming area the Srednogorsky area was divided into Panagyursko-Karlovsky and Kazanlashko-Starozagorsky subregions. Thus the territory was outlined relatively circumstantially, but structurally it was divided into two parts in the direction West-East.

The division we discuss has its positive explanation in terms of the “horizontal” tourism coverage. In terms of the objective tourism process however, we consider that it has a conditional character.

In high extent this is confirmed by the scientific researches that followed, in which the economic indicators played a significant role, such as investments, revenue and common costs and calendar results, but also geopolitical benefits, cultural realization and others.

In the next attempts to get a tourism division of Bulgaria the stress falls not on the natural and social activities, which hypertrophies the idea of a national tourism frame of Bulgaria.

Some attempts to get an adequate tourism regional image, modifying it accordingly to the conjuncture or other reason determine the spirit of the territory. That confirms the conviction that the Srednogorsko-Zadbalkansky region (the area represented in a higher rank) is a type of forming region. Its primary resource secureness includes sites of the Thracian, Roman and of the Bulgarian national revival history. Although it has potential this is not conveniently used. This region is connected with the absorption of 2% of the tourism incomes and 1,5% of the income of our country.

In terms of the last tourism division of Bulgaria, we note that the Zadbalkansko-Srednogorsky region is a forming type of tourism region with surface of 8,1% of the general tourism surface of Bulgaria, and in it lives 8,5% of the country population.

In terms of the first indicator, it takes the fourth place after Plovdivsko-Zapadnorodopsky, Black Sea and Rilo-Pirinsky regions, as well as in terms of the second one (after Plovdivsko-Zapadnorodopsky, Black Sea and Sofia).

That determines the accumulation potential of the territory, which takes a substantial part in the development of the national tourist activity.

The development of tourism in “The Rose Valley” has had impacts on the economy, environment and society (fig.1). If until recently the focus was on the direct influences, now the question deals with the indirect effect of the contact with the “tourist”.

The economic emphasis in the preceding stage has leading character, which reformats local and regional, as well as national strategies.

In that stage, however, it is caused by the importance and the self-determination of the individual, in terms of satisfied social needs, namely the position held in the local society. Last but not the least – the political-geographical recognition of the territory.

The consequences of the tourism activity (or passivity) became more and more comprehensive. The authentic character of the region, whose peculiarities we didn't discuss thorough, but are part of its tourist attractiveness, is an important tourism resource. Priceless, we could say, because it is authentic.



Fig. 1 - The Rose Valley.

The significance of tourism advertising cannot be ignored but it has not been conveniently used.

Bulgaria has a face that we can see in its banner. White as the bright hopes of national prosperity, green – as the spread out of far and wide fields, and red - as the blood of those, who shed it, for Bulgaria to be what is nowadays.

In the next part we present tourist images of national tourist sites, situated in the territory considered.

## TOURIST SITES IN THE REGION

The town of **Kazanlak** is situated at the foot of the Stara Planina Mountains in the picturesque Rose Valley, which paints the Kazanlak Valley with its creamy-red color. In V-IV century BC the Thracian town of Sevtopolis, named after the Thracian king Sevt III, became capital of the Thracian Odrusean state (a wealthy civilization in the valley of the ancient river Tonzos – today Tundzha). Many tombs from that time have been discovered, with the Kazanlak Tomb in the lead, giving excellent idea of the way of living of Thracians. The contemporary town originated in the beginning of the XV century. Until the end of the XIX century Kazanlak was famous for its production of rose oil, brazier goods, friezes and braids (fig. 2). After the Liberation crafts fell into decay, because of the loss of the markets in the huge Ottoman Empire, the contemporary development of the town began. The textile, aviation and military industries developed. In recent times Kazanlak has an important place in the economy of Bulgaria. Hydraulics, pneumatics, arms industry, food industry, textile industry, the production of essential oils, perfumery and cosmetics and others also developed. Here is the only enterprise producing stringed musical instruments at the Balkan Peninsula – “Kremona Bulgaria”.



Fig.2 – Kazanlak town view and a Thracian tomb.

Kazanlak has traditions in the spheres of culture and education. In 1836 Neofit Bozveli introduced here the reciprocal methods of education, in 1860 the first school was established, and in 1873 – the library room of “Iskra”. In 1883 the Kazanlak Pedagogical School was opened. Kazanlak is well known as the town of the hundred artists and dozens of nationwide famous actors.

Sites of the town are The Art gallery, the native houses of the artists Dechko Uzunov and Nenko Balkanski, The Museum of the Rose, the churches of “St. John the Precursor” and “The Holy Trinity”, the Convent, the ethnographic complex “Kulata”.

The literature and art museum of “Chudomir” presents in the List of the 100 national tourist sites of Bulgaria. It was established in 1969. In 1979 as a part of it a documental art exhibition was established, including original manuscripts and documents, photos and facsimiles, objects and belongings labeled and rated by Bulgarian writers, artists and art specialists.

The Kazanlak Thracian Tomb is situated on the Tyulbeto hill near the town. From 1979 it is included in the UNESCO World Heritage List. It dates back to the end of the fourth century or to the first quarter of the third century BC. It consists of an entrance, a corridor and a beehive burial chamber. The wall-paintings in the chamber are of great artistic value. Near the tomb was built its exact replica for the visitors. In summer here takes place the interesting spectacle “Mysteries in the Valley”. During the last years another 10 Thracian tombs were discovered in the surroundings of Kazanlak. Among the most famous of them are Ostrusha – 2 kilometers south of the town of Shipka, Golyama Arsenalka – near the village of Sheynovo, the tombs of the necropolis of Shushmanets near the town of Shipka - Helvetsia, The Griffins, and the Tomb with the columns.

**The town of Shipka** is situated in the northern periphery of the Kazanlak valley, at the foot of the Balkan Mountains, at the southern entrance of the Shipka Pass. It is 12 km away from the town of Kazanlak. The settlement exists from the IX-VI century BC, when the Bulgarian lands were inhabited by the Thracians. The period VI-II century BC is thought to be a period of prosperity of the Thracian culture. In I century the Thracian lands were conquered by the Romans. When in 1396 Bulgaria fell under the Ottoman rule, the settlement of Shipka was established to guard and maintain the pass. It was mentioned in documents from 1472.

Thousand of tourists visit the temple-memorial “Birth of Christ” (fig.2), at the foot of the historical peak of St. Nikola in honor of all Russia soldiers who died in the Liberation wars. Built in 1902 in the style of the Yaroslav church architecture from XVII century the monastery is richly decorated with multi-colored ceramics, and the domes and crosses are gold-plated. Its main entrance is originally formed with three arches, on which is built the bell tower, 53 m high. 17 bells are mounted on it, the largest of which weighs almost 12 tons. On three marble

plates are written the names of 18 491 Russian soldiers and Bulgarian volunteers, who died on the battlefields of Bulgaria. In the ground part, on the plates of 17 sarcophagi are written the names of the regiments and the units that took part in the battles at Shipka and Sheinovo.

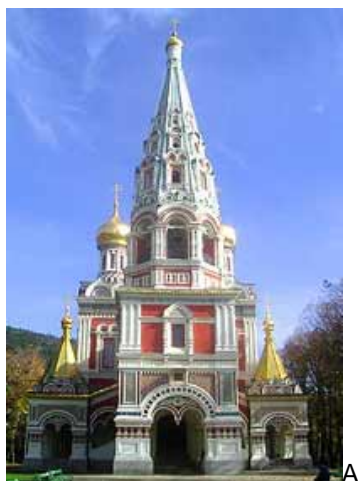


Fig 2 – The temple-memorial “Birth of Christ” (A) and the Monument of Victory (B).

Three kilometers away from the town of Shipka is situated the village of Sheinovo, one of the important places in the Liberation war. Here are the Park and the Monument of Victory (fig. 2). The pylon, high about 16 m, has the form of a sword, stuck with its handle in earth.

**The National park-museum Shipka-Buzludzha**, includes the peaks in Stara Planina Shipka and Buzludzha and the area of the settlements of Shipka and Sheinovo, connected with the epic fights during the Russo-Turkish war from 1877-1878.

At the peak of Shipka is the Monument of Liberty, built in 1934. It resembles a Medieval Bulgarian tower. It is 31,5 m high and to it lead 894 steps. In the middle of the ground floor is a monolithic marble sarcophagus under which are kept the bones of 317 defenders of the Shipka Pass. On the first floor is a monument of the Greek goddess of victory – Nike. The exhibition situated in the remaining seven floors of the monument, includes a rich collection of personal belongings of the participants in the battles, medals, photos and documents, paintings and weapons. On the northern part of the monument is a bronze figure of a lion, and on the other three sides are written the names of the settlement where the other great battles took place – Shipka, Stara Zagora and Sheinovo.

The area of the Shipka Peak is a unique museum in the open, showing the places of military operations. The complex includes 26 monuments, reconstructions of positions, batteries and dug-outs. Not far away is the rocky peak Orlovo Gnezdo, the field of spectacular battle.



Every year on 3<sup>rd</sup> March (the national holiday of Bulgaria) and on 23<sup>rd</sup> August (the most dramatic day of the Shipka epopee) occasions are held.

To the East of Shipka is the peak of Buzludzha, where is the place of execution of the leader Hadzhi Dimitar. Under the peak on 20<sup>th</sup> July 1891 the Buzludzha Congress took place, in which the Bulgaria social-democratic party was established.

The town of **Kalofer** is beautifully situated along the two banks of the Tundzha River, at the eastern foot of the Strazhata Hill (a natural connection between Stara Planina and Sredna Gora). Above it the highest peak of the Balkan – Botev, stretches its arms. It is the birthplace of the great Bulgarian poet and revolutionary Hristo Botev. During the first half of the XIX century Kalofer reached its zenith. There were more than 1000 braiding cog wheels, a lot of fulling-mills and dye houses. The Kalofer craftsmen and tradesmen traded with Tsarigrad, Vienna, Odessa, Braila. It was no accident that it was called “Altan Kalofer” (Golden Kalofer).

In 1845 a new bigger school was built, and in 1871 also a girls’ school was established. Different educational societies were established too. During the War of Liberation Kalofer was burned down and plundered. Sights of the settlement are: the house-museum of “Hristo Botev”, the school of Daskal Botyo, the memorial complex with the impressive monument of Hristo Botev, the monument of the leader Kalifer and others. The “Holy Nativity of Mary” convent is 6 km away from the town, on the both banks of the Byala River. In its upper stream the river cuts the incredibly beautiful canyon of “South Dzhendem”, declared a natural reserve. Here is the Raiskoto Praskalo waterfall – the highest one on the Balkans.

The town of **Karlovo** is situated in the valley of the same name, which is part of the famous Rose Valley, on the both banks of the Stara Reka River, left feeder of the Stryama River. It is home town of the greatest Bulgarian – the Apostle of liberty Vasil Levski (fig. 3).



Fig. 3 - Street in Karlovo and The monument of Vasil Levski.

The present-day town is a comparatively new settlement. It originated right after the Ottoman invasion as an administrative centre and the residence of the local Turkish feudal lords, near the old village of Sushitsa. The settlement was called Karlovo after the local Turkish feudal lord. For Karlovo the beginning of the XIX century was a time of rapid economic growth, cultural uplift and revolutionary excitement. Hundreds of cog wheels and water mills worked along the Stara Reka River. Rich tradesmen bought the production of the skilful craftsmen coppersmiths, goldsmiths, braiders, tailors, leather-workers, and traded with distant foreign countries – Egypt, Albania, Dubrovnik, Walachia, Vienna. The town became famous for its production and trade with rose oil. Karlovo transformed into a large vivid settlement with arranged centre, clock tower, pretty houses. The Russian-Turkish Liberation War put an end to the wealthy life of the town, in spite of the won freedom. In 1877 Turkish soldiers plundered and burned it down.

The town was the birthplace of teacher Botyo Petkov, the father of Hristo Botev, of doctor Ivan Bogorov (Bulgarian national revival bookman, publisher of the first Bulgarian newspaper “Bulgarian Eagle” in Leipzig in 1846-1847), the brothers Evlogi and Hristo Georgievi (eminent representatives of the originating in that time bourgeoisie, patriots who gave 6 million golden levs for Bulgarian university), Braiko Hadzhigenov, Hristo Popvasilev and others. In Karlovo was born also the famous Bulgarian alpinist Hristo Prodanov, who first climbed a peak higher than 8000 m – Lhotse (8516 m), and was the first Bulgarian who made a step on the “Roof of the world” – Mount Everest (8848 m, on 20<sup>th</sup> April 1984), and remained forever in its freezing embrace.

Sites of interest in Karlovo are the Monument of Vasil Levski (in the old part of town), the churches of “St. Nikola” and “The Virgin Mary” with wall-paintings by Stanislav Dospevski, the ancient stone fountain, the Art gallery, Aleksandrovata, Koprinarovata, Patevata and Pulevata houses, and others. In “The Old School” (1871) – a monument from the age of the Bulgarian revival, is situated the Museum of History.

**Sopot** is situated 5 km western from Karlovo. The settlement was mentioned for the first time in documents from 1376. The town once had the beautiful Bulgarian name Byala Cherkva (White Church), eternalized by the most noted citizen of Sopot – Ivan Vazov, in his book “Pod Igoto” (“Under the Yoke”). During the Bulgarian Renaissance it was a craftsman’s settlement with developed goldsmith’s trade, homespun tailoring, braiding, rose oil production. Because of the needs of the rose oil trade, in Sopot was even established a glass factory, known as “Shishedzhiinitsata”. Because of its bloom, it was called Altan Sopot (Golden Sopot). During the Liberation it was burned down, and its population was killed or banished. Its economic progress is connected with the building of the railway line Sofia-

Karlovo-Burgas. The town developed also due to tourism. Many tourists are attracted by the “Ivan Vazov” Museum House (established in 1935), the Convent, the water-mill of Dyado Stoyan, immortalized in “Pod Igoto”, The “St. Spas” Monastery, where Levski found shelter, and others (fig. 4).



Fig. 4 – A view of Sopot city and the the “S. Spas” Monastery.

The convent is situated just 150 m to the North of the town centre. In XV century at the place of the small church of “The Presentation of the Blessed Virgin” existed a chapel. In 1665 residential building were erected around it, which is the evidence for the establishment of the monastery itself. In 1877 the monastery was burned down by the Turks. The trellis vine in the yard is more than 350 years old and is thought to be one of the oldest in Bulgaria.

**Botev Peak** is the highest point of the Stara Planina Mountain – 2376 m, and it is third by height in Bulgaria after the peaks of Musala and Vihren. The peak is on the territory of the Central Balkan National Park – one of the largest European national parks. From Raiskite skali (The Paradise Rocks) in this part of the mountain falls the highest of all 300 waterfalls in Bulgaria, and also on the Balkans – the Raiskoto Praskalo Waterfall (124,5 m). It collects waters from the everlasting snow-drift, situated almost at Botev Peak itself.

A meteorological station and a television tower were built on its territory, which spreads tv and radio signal over about 50% of the territory of Bulgaria. Until 1950 Botev Peak was called Yumrukchal.

## CONCLUSION

“The Rose Valley” is a tourist term. It includes the territory full of rose fields, as well as the settlements which for a long time have been historical benchmarks of the Bulgarian self-awareness and self-confidence.

“The Concentration” of the Bulgarian here is not only a historical fact, but also historical regularity. It plays significant role in the development of the scientific thought of Bulgaria, because it represents enough argumentative conditions for preservation of history and culture.

## REFERENCES

Bachvarov, M. and others. (1996). *Basics of Tourism*. S., Tilia.

Dermendzhieva, S., A. Dermendzhiev. (2001). *100 National Tourist Sites*. S., Svetovna Biblioteka.

Dermendzhiev, A. (2009). *From Nesebar to Batak*. S., Svetovna Biblioteka.

Donchev, D., M. Penerliev.(2001). *Geography of the Tourism of Bulgaria*. V. Tarnovo, Faber.

Stankov, G. and others. (1985). *Geography of Recreation and Tourism in Bulgaria*, mag. Nauka I Izkustvo.

Vodenska, M. (2006). *Basics of Tourism*. S., Matkom.

# **MOBILITY MANAGEMENT IN A HISTORIC AND TOURISTIC CITY: THE CASE OF SANTIAGO DE COMPOSTELA (SPAIN)**

**Miguel Pazos Otón**

Department of Geography  
Faculty of Geography and History  
University of Santiago de Compostela  
mipaot@usc.es

**Rubén C. Lois González**

Department of Geography  
Faculty of Geography and History  
University of Santiago de Compostela  
xerulois@usc.es

## **ABSTRACT**

Managing mobility is one of the main challenges faced by historic cities. In the last decades, public institutions have extended policies for limiting road traffic, promoting pedestrian mobility and putting an emphasis on the valorization of urban commons.

The increasingly leading role of urban tourism –and particularly of Cultural and Heritage Tourism- poses interesting challenges on the design of a global mobility policy for historic cities. The increase in tourist flows within historic cities results in the need of a proactive and dynamic mobility management policy.

This paper is a case study of a middle-sized historic city, Santiago de Compostela, in Northwestern Spain. This city, a World Heritage Site since 1985, is the destination of thousands of pilgrims arriving every year through the Jacob's Ways. At the same time, Santiago has become a key location of European Heritage Tourism and Cultural Tourism. In Santiago de Compostela, mobility management has been considered in the historic quarter global planning, as explained in the text, through a series of specific measures.

Before the case study, an analysis is made on the state of affairs around the management of historic quarters and their mobility, as well as on the increasing importance of Cultural Tourism and its impacts.

**KEYWORDS:** Mobility management, historic City, touristic City, Santiago de Compostela, Heritage tourism, planning.

## INTRODUCTION AND METHODOLOGY

This paper consists of two sections and analyzes the complexity of mobility management in cities with a significant historic heritage value, where tourism has become one of the main economic activities. It is conceived as a case study of Santiago de Compostela (northwestern Spain), with a previous analysis on the state of affairs.

In these urban spaces, the transition towards a society based on road traffic has not always being easy and has caused different conflicts. Due to the existence of narrow routes and the abundance of symbolic commons, it has been convenient to increasingly restrict the use of road means of transport (Monheim, 2000). However, at the same time, some access roads for residents have been necessary to keep these historic quarters alive, as well as giving certain opportunities for economic activities such as trade. Mobility management -both of people and goods- must be dynamic and adapt to the continuous changing of the city, understood as a living being in constant change.

In addition, tourism has become so important in many of these cities that new problems of mobility management have appeared, in these case visitor mobility. To the previously mentioned classical determining factors, one should add the need to regulate tourist flows within parameters of urban sustainability which maintain an urban balance.

In order to deal with these questions, an analysis is made in the first section on the state of affairs by means of three main pillars. Firstly, mobility management in historic cities. After reflecting on the meaning of historical quarter, the focus is put on the complex task of managing it, highlighting the concept of "tension of change", as well as on the main strategies adopted.

Secondly, "Heritage Tourism" is addressed, understood as a modality of emerging cultural tourism of increasing importance to gain insight into the economic, social and cultural dynamics of this kind of cities.

Thirdly and finally, the main features of mobility management in historic and tourist cities are presented through the main problems faced and the possible solutions to them.

In the second section of the paper, the case of Santiago de Compostela is used to analyze mobility management since the 80's. This city was declared World Heritage Site by the UNESCO in 1985 and is an international pilgrimage centre, since its Cathedral houses the mortal remains of the Apostle Santiago. Thanks to the revitalization of the Jacob's Ways, Santiago de Compostela is presently a good example of a traditional historic city where tourism is a very important activity, which introduces elements of permanent change and requires a dynamic local management.

In recent times, the study of mobility policies in Santiago de Compostela is viewed as a case study, in the light of the previous analysis. Our aim is to reveal the main lights and shades of mobility management in the last few years and to suggest new directions to keep on making progress towards an increasingly sustainable mobility.

## **MANAGEMENT OF HISTORIC CITIES**

### **DEFINITION OF THE HISTORICAL QUARTER**

Old or Historical Quarters are understood as “that fragment of urban terrain arising before the consolidation of the industrial city model (...), initial nucleus of the current city”. Their limits can also include the outskirts, occupying the area where the city walls were once located (Zoido, de la Vega, Morales, Mas and Lois, 2000).

In Santiago de Compostela, the most important and known part of the Historical Quarters corresponds to the so-called “Almond”. This is an ellipsoidal shaped enclosure that was once surrounded by walls (demolished in the 19<sup>th</sup> century). Apart from the Almond, it is also necessary to highlight the existence of various “suburbs”, that were developed around the main historical entrances to the city and, especially, the two most important pilgrimage routes: the French one (Rua de San Pedro) and the English one (Rua de Basquiños). We also find isolated historical buildings in certain sectors outside of the Almond.

The Historical Quarters present a series of characteristics that individualise them from the rest of the city, such as age of built elements (many of them earlier than the XVIII century) and the presence of buildings of singular architectural or monumental value, which are usually catalogued or put on an inventory.

In Spain, during the 60`s and 70`s the historical quarters suffered a crisis that was manifested with a loss of its functionality in relation to the city and, in some cases, with its total and partial degradation. The generalisation of the urbanising process throughout these years provoked a growth of the city towards other neighbourhoods with more apt morphological, functional and circulating characteristics, as the authors point out. The narrowness of the urban roads and the existence of steep inclines and limited parking areas were key elements which prejudiced the historical quarters over other more open spaces which were more apt for the quantitative growth (Campesino, 1999).

As such, expansions, housing estates and new periphery sites became the centres of interest for housing financial capital and of the local political powers. In a moment of massive rural population arrival, a lucrative market of new housing sales was developed. In the economical plan, the shops and businesses began to proliferate where the population was

concentrated, without occupying the historical quarters. In relation to the emerging industrial activities, the resulting occupying of space was characterised by the medium and low added value, and as such, needed ample surfaces which were not to be found in the historical quarters.

The strengthening of the functionality of periphery spaces and the concentration of force through a private initiative, due to the permissive public powers, caused a negative dynamics of the historical quarters, and lasted fundamentally throughout the decades of the 60`s and the 70`s. It is only since the 1980`s that the denominated “urban recuperation” was developed, which brought an integrated physical and social vision of the historical quarters. The urban rehabilitation and the central nucleus conservation policies began to be applied, although they found a lot of problems, owing to the complexity of moulding together old and new uses of space, as can be seen below (Zoido, de la Vega, Morales, Mas and Lois, 2000).

#### **THE COMPLEXITY OF HISTORICAL QUARTERS MANAGEMENT. THE TENSION OF CHANGE. PRINCIPAL DIFFICULTIES**

In reality, the historical centres are complex spaces because what is denominated as “tension of change” takes place within them (Troitiño, 1998). This expression refers to the complexity of the adaptation process of the old and new functions. Whilst in the past the historical centres were characterised by their residential, religious and commercial functions, now they must adapt to a new function based on the importance of cultural resources (heritage, diverse events, etc) and to tourism as an activity that is becoming more and more important within the life of the centre (Lutke Daldrup and Weigel, 2001; Law 2000).

This transition takes place in a moment, which can be called “urban change”. Within the flexible accumulation capitalism (Harvey, 2000), in the scenery that is drawn after the end of the total modernisation and industrialisation, the cities appear as showrooms that push for selling a “brand image”, associated with the valuing of all types of cultural, artistic and heritage resources.

In this context of change and transition, the main difficulties that the Historical Quarters affront are the following:

1. Management difficulties. Coordination difficulties exist between the different levels of public administrations with responsibilities in the Historical City. Although there are many fields that correspond to a municipal level, in Spain the Autonomous Communities (and to a lesser extent the central State) possess important privileges over the multiple aspects that regulate the Historical Quarters.



2. Financial difficulties for the application of rehabilitation, promotion or revitalisation policies in the Historical Quarters. Frequently, the application of architectural rehabilitation, cultural promotion, transport and mobility policies, etc. implicate the need for an important amount of money, which the administrations do not have.

3. Deterioration of the buildings and the loss of functionality. The lack of adaptation of the Historical Centres towards many of the requirements of the economical activities that the actual world implies, if there is no adequate re-conversion and/or a support policy from the public administrations, a loss of capitalisation of the residing population. Affronting the lack of maintenance, the buildings degrade and the economical activities move towards other urban areas (Cardoso Teixeira and Couto, 2005).

4. Ageing and demographic emptying. This is the next step. Due to such bad conditions of habitability and the loss of economical functionality, the historical quarters begin an ageing process (where the unipersonal homes of retired people are especially highlighted), which takes place before the emptying and dislodging process, and thus ends up in the abandon and margining of the space (Aldrey Vazquez, 2003).

5. Transport and Mobility problems. These problems are the most important of which all historical centres can affront, and which we will approach here in detail. The displacement difficulties of persons and merchandise are common in all historical centres, and generate a group of specific problems, which are attentively treated by promoters and urban planners (Gutierrez, 1998). The transport and movement policies will have a big repercussion on the physical, economical, social and environmental elements that, definitively, are of key importance to the "wellbeing" of a Historical Quarters.

## **STRATEGIES FOR THE MANAGEMENT OF HISTORICAL QUARTERS**

The existence of such difficulties associated to the management of historical quarters leads to the assumption of the necessity of a strategic planning and of the development of different urban plans, such as Integrated Plans (for the city as a whole) or Partial Plans (special plans).

The systematic and integrated conception of the historical quarters is what is recommended to the planners and managers of these fragile spaces at the moment of applying any type of policy. Effectively, an action over the housing may provoke important social changes (for example, housing prices rise, the city centre may become elitist or gentrified), the same way that a supporting action towards the small business (promoting and development of family business) may generate an economic growth and social dynamism effect. Any type of sector action that is carried out will have consequences towards the whole

of the Historical Quarters, which can be understood as a live organism or as a system, open to all types of influences and in a continuous change and restructuring process. Definitely, in a situation of perpetual unstable equilibrium.

The systematic behaviour of the city can be appreciated through a recent key phenomenon: the expansion of the urban cultural tourism and the importance of the city's image. Actually, every city develops mechanisms, which valorise its resources and attract a growing amount of tourism. This new situation creates the need for residents to share a space with tourists that, before, they felt was theirs. The changes affect the architectural, cultural, social, environmental and symbolical elements. The historical quarters behaves, as such, like a system: a variation of an element (the increase of tourism) provoking alterations and changes in all the others.

As such, each one of these sector actions, which are carried out, should begin from a systematic and integrated point of view. Therefore, this should be taken into account in our analysis of the mobility in Santiago de Compostela.

## **HERITAGE TOURISM AND ITS CHALLENGES**

Heritage Tourism is a kind of tourism interested in Heritage as a resource that can cause movements.

Heritage, as a concept, is very broad in scope. According to Ortega (2004), Heritage is a representation that has enabled the building of inherited spaces, either urban or rural. Cultural Heritage –social prevailing representation in contemporary culture- includes Natural Heritage, Historic Heritage and Territory Heritage.

Thus, Heritage Tourism is a variety of Cultural Tourism based on the main locations, sightseeing points or monuments which make up the legacy of a certain territory, and which are, to a great extent, representations of History in a particular territory.

Apart from archaeological remains, monuments or sightseeing points, we must consider certain protected spaces that are also part of a territory's Heritage. Certainly, in a protected area (National Parks, Reserves, etc.), it is easier to find climatic treeline species or to see traditional uses of land that belong to a historic relationship between humans and their environment, also an important Heritage.

Regarding tourism activities, Natural Heritage is associated with tourism typologies such as Nature Tourism or Active Tourism, Rural Tourism or Ecotourism. In all of these cases, there is an increasing recovery and valuation of natural spaces and inherited landscapes that are appreciated by urban tourists –mostly with a medium-high cultural level– who demand these products.

On the contrary, Historic Heritage – or Historic-Artistic Heritage – is related to a kind of tourism usually called Heritage Tourism. As a result, the space occupied by this concept is almost filled with visits to monuments, historical sites, monumental sets or places where buildings - and the human component as a whole - clearly prevail over the natural environment.

Historic cities have a leading role within this classification of tourism. A historic city is an inherited urban space with a hereditary value in itself -as a unit- but also as a combination of its different components. Heritage Tourism refers mainly to historic cities since their high density of sites that appeal tourists turns them into inescapable referents.

Many of these historic destinations are small to middle-sized cities which have reached our times preserving not only a good deal of their monuments but also the ancient desing of routes and an urban structure inherited in the Middle Ages -or even later in some cases.

Although capital and multifunctional megacities – Paris, Rome, Viena...- have enough historic attractions, we would like to look at destinations such as Santiago de Compostela, Granada, Venice, Brugge, Florence, etc. These small to middle-sized cities are the best examples of Heritage Tourism destinations.

Presently, the generalization and increase in the number of destinations of low-cost airlines explains indeed the creation of growing touristic flows into small and middle-sized historic cities, where tourism is seen as an activity that can promote economic, social and cultural dynamism.

This strengthening of Heritage Tourism we are witnessing has taken place parallel to a change of paradigm as to heritage management. There has been a transition from the concept of Heritage as something static and inflexible towards an active and dynamic interpretation of it. In other words, there has been a transition from preservation to recovery and exploitation of heritage.

This new approach makes it necessary to overcome the consideration of a building or monument as something closed which must be preserved just to be looked at in its original state without interacting with its context.

On the contrary, the present management is aware of the fact that the current heritage is used by tourists. Thus, heritage management must be focused on the preferences, motivations and interests of tourist-users, those who really appreciate and value a church, a palace or a historic city.

Obviously, making efforts to be in tune with visitors' interests must be reconciled with the authenticity and the faithfulness to the inheritance of the past. It is important to achieve a balance between managers, the local community, the environment and visitors, seeking to harmonize every interest.

In any case, as Ashworth (1988) claims, there is always going to be a certain conflict between identity and tourism, as an increase in the number of visitors entails a significant exposure of fragile resources such as assets of cultural interest. For a historic city as a whole, the “burden capacity” is a dynamic indicator which allows managers to know the maximum number of tourists that such a fragile space as a historic quarter can accommodate.

All in all, it seems clear that controlling visitors' flows is vital in the everyday management of Heritage Tourism. To this, mobility management in historic quarters is essential, as we will see in the next section.

## **MOBILITY MANAGEMENT IN HISTORIC AND TOURIST CITIES**

If we focus on the management of mobility, an initial reflection is that the Historical Quarters are not prepared to support the current volume of traffic (Campos, 2000). The majority of them were built during an era where mobility was on foot or by animal traction. The urban morphology of meandering and narrow streets is frequently shared with an uneven topography (within a context of pedestrian mobility and scarce volume of economical activity, the existence of a flat topography was much less), all of which mean great difficulties for the circulation and parking of an automobile (CERTU, 1999).

These difficulties in relation with the use of the automobile clash, however, with the mobility requirements of two large groups. Firstly, of the actual residents, much more mobile than before, who frequently have to travel to their workplaces outside of the historical quarters. Secondly, of the current tourists, who make a kind of “human wave” which tends to take their automobile as close as possible to the part of the city which they want to visit (Van der Borg; Gotti, 1995).

Also, the historical centres usually coincide with the physical centre of the city, being an obligatory passing place of the population for multiple journeys, which worsens the problems and impacts. On the other hand, in historical quarters with an important tourist burden, such as Santiago de Compostela, the mobility of tourists and visitors is an addition to the one that already exists, worsening the conflicts (ANTE, 2005).

When confronting this situation, as Campos (2000), Corral (1998) and Gutiérrez (1998) indicate, both private and public agents should be mobilised, and thus trying to lessen the strangulation that is derived from the deficient accessibility and mobility and, over all, avoid the possibility that these problems spread to the rest of the city. The lack of being on target when managing the mobility of a Historical Quarters can have very negative effects over this urban sector, amongst which are found:

1. Loss of living quality of the residents, due to the difficulties of transit through their own space of residence and the sensation of "invasion" that cars provoke in very fragile spaces. This implies, in some cases and at a medium to long period, the moving to other urban sectors and the demographic ageing and emptying of the Historical Quarters.

2. Difficulties in developing commercial activities owing to the need to supply these through mechanical traction vehicles, such as getting near management centres, hotels, etc. All this can lead to the loss of functionality and the stagnation or economical decline of the Historical Quarters (Coca-Stefaniak, Parker, Barbany, Garrell and Segovia, 2005).

3. Problems of security owing to the tension that exists between the circulation of vehicles and pedestrians in narrow streets and squares, not apt for this sharing modal.

4. The lack of destiny attraction for tourists, who look for a car-free and tranquil environment for developing their activities.

5. Environmental and acoustic problems derived from the contamination generated by the traffic of motorised vehicles.

As we can see, the existence of a poor accessibility, of scarce mobility or conflicts associated with traffic, generally have big repercussions in life in Historical Quarters overall, as a live and dynamic entity. An incorrect mobility management can provoke the decline of businesses, a drop in the number of tourist visits, and the ageing and emptying of the Historical Quarters. In order to correct these problems, we can highlight two large groups of measures noted by Gutiérrez (1998):

1. Restrictions on the use of private vehicles. Actually, these correspond to the pedestrianisation policies. These part from two premises. Firstly, the car is necessary, so that the residents do not have less rights than the rest of the citizens, and as such they can come, stop, load and unload, and also park near their homes. Secondly, the prohibition of vehicular circulation would imply the closing of many businesses situated in the Historical Quarters. For this reason, the application of an aggressive policy would be negative for the Historical Quarters.
2. The creation of border parking areas. These are thought out to avoid the entrance of non-residential vehicles to the Historical Quarters. This consists of making cheap-rate or even free parking places available in areas immediately outside the historical quarters. This allows for the tourists to park their vehicles and walk the last part of their journey into the Historical Quarters. In the necessary cases, these measures are accompanied by mechanical escalators, as recently applied in Toledo and which are being studied for Cuenca.

Apart from these measures, others can be noted, such as the road system re-ordering, temporary traffic blocks, the reduction of circulation (by means of the creation of 30-zones) or the bettering of public transport services. In this case, we are not strictly referring to the internal contour of the Historical Quarters. Effectively, in order to globally understand the mobility within the historical quarters, it is necessary to take into account its insertion with neighbouring urban pieces.

As such, the flows that can be found within the historical quarters come from, mainly, the rest of the city. The way in which private vehicles are limited and spaces are created for the pedestrian, the way that the parking is regulated and organised or the characteristics of the public transport in the rest of the urban space, condition the arrival of more or less flows of people, and determine the spatial distribution of the mobility flows within the historical quarters.

## **THE MANAGEMENT OF MOBILITY IN HISTORICAL QUARTERS: THE CASE OF SANTIAGO DE COMPOSTELA**

Santiago de Compostela is the capital of the Autonomous Region of Galicia, territory of about 29,000 square kilometres, and situated in the Northwest of the Iberian Peninsula. This World Heritage city is known for sheltering the remains of the Disciple Santiago and as for being the final destination of the Catholic Pilgrimages, which began at the beginning of the Middle Ages and constitute to one of the most solid bases of unity and cohesion of Europe.

Today Santiago de Compostela is a city of reference with an urban area of about 140,000 habitants, formed of a central city, which does not reach 100,000 habitants and a series of suburbs that have grown quickly in recent years (Aldrey, 1999). Due to its characteristics – pilgrimage place, city of medieval origin, one of the main university cities in Spain, capital of Galicia and location of the regional administration-, Santiago de Compostela is a good example of an urban space where the “tourist city”, the “shopping city”, the “culture city” and the “historic city” can be found at the same time (Burtenshaw et al. 1991: 165).

Además de la importancia de la administración regional y de la Universidad (con más de 500 años de historia), the third basic prop of Santiago de Compostela`s economy is tourism (Lois and Somoza, 2003). The UNESCO declared Santiago de Compostela a World Heritage City in 1985, in acknowledgement of its historical, monumental and architectural richness.

In fact, the whole of the Historical Quarters is a magnificent example of a city of medieval origin that survives today in a well conserved form. To this, it is necessary to add

the existence of monuments of great beauty and hereditary value, amongst which the Cathedral stands out. Dentro del contexto general de Urban Tourism and Leisure Settings, la Catedral de Santiago es un buen ejemplo de Primary Element, dentro de la tipología propuesta por Jansen-Verbeke (1986).

Por otra parte, la ciudad es the final destination of the Catholic Pilgrimage to Santiago de Compostela, a first class cultural tourist itinerary in Europe (Santos, 2002). Debido a ello, Santiago de Compostela forma parte de una red internacional de ciudades de peregrinación, entre las que se encuentran también Roma y Jerusalén. Dicha estructura es una distinctive spatial network con personalidad muy marcada (Shaw and Williams, 1994: 246). Dentro de España, Santiago de Compostela forma parte también de la activa red de World Heritage Cities, a la cual pertenecen además Alcalá de Henares, Ávila, Cáceres, Córdoba, Cuenca, Ibiza, Mérida, Salamanca, La Laguna, Segovia y Toledo (Lois and Somoza, 2003).

In Santiago de Compostela, the actual dynamism and vigour of the Historical Quarter are a result of the application of a coherent line of action based on the focus of the "city centre management" or, if preferred, of the integrated ordination of Historic Quarters (Balsas, 2004 and 2001; Sabelsberg, 1988; van Dinteren, J.H.J., Hendricks, D.D., Ruigrok, A., 1992).

Since the constitution of the democratic city councils of Spain in 1979, in Santiago de Compostela all types of public practise management with a main philosophy referring to the consideration of the Historic City as a system (in which architectural, urban, economical and social variables interact) has been llevadas a cabo (Barke and Towner, 1996; Troitiño, 1992). The adaptation to the constant changes that are produced in the Historical Quarters of Santiago de Compostela, in which the cultural heritage adapts to a transformation into tourist heritage has since then been the pursued objective, de acuerdo con las actuales prácticas de gestión de los cascos históricos (Harrison, 1994).

A fundamental step was the creation of the Santiago de Compostela Consortium in 1992, an organism arising from the Royal Society of Santiago de Compostela, integrated by the different public administrations with responsibilities in the Historic Quarters (municipal, regional and state). From the first moment, the Santiago de Compostela Consortium has tried to promote the city, with the aim of obtaining a common interest for all of the city. Starting from the basis of the extraordinary importance of the Historical Quarters of Santiago de Compostela and of its value, a large part of the efforts have been materialised through an ambitious reform and rehabilitation plan, with the aim of carrying out a transition from the old to the new functionalities (Troitiño, 1998).

The actions carried out are all based on the systematic considerations of the Historical Quarters (Estévez, 2001). These actions should not only be based on the architectural heritage (an error which happens many times), but on observing the interrelations with the

urban, economical and social elements and intervening over these. Within this built-in concept, it is understood that one of the most important problems of historical quarters is mobility, where the actions are decided from the first moment on how to manage it, by observing the narrow relationship with the earlier elements (Pazos, 2000).

## **URBAN PLANNING AND MOBILITY PLANNING IN THE HISTORICAL QUARTERS OF SANTIAGO DE COMPOSTELA**

The singular value of the historical and artistic heritage has helped Santiago de Compostela to be institutionally recognised from very early on. In 1940, it received the Declaration of Historical Value and National Interest. However, this recognition would not have practically any type of consequence when designing strategies nor to the application of conservation and Heritage promotion policies.

An overhanging fact of all the process was the designation of Santiago de Compostela as the Autonomic capital, which happened in 1981. This meant an increase in the importance of Santiago de Compostela within Galicia and made the city the preferring centre of attention and action of the regional government.

Despite the existence of an important initial opposition by businesses and residents, it was in this moment when the gross amount of the so-called “Pedestrianisation of the Historical Quarters” was carried out. The capital of Galicia, final destination of the Saint James pilgrimage itineraries, began to revalue the historical quarters, emblematic area of the city, where the cathedral and many other elements of undoubting architectural and heritage value are located.

Considering the recent designation of Santiago de Compostela as the capital of Galicia, and as such, its conservation as a city of reference and interior and exterior projection, the promotion of its Historical Quarters was seen as a necessary step, and appeared as a clear attempt to strengthen the symbolism and excellent character of the city.

Taking into account these premises, the idea to make the Historical Quarters of Santiago de Compostela a place “without cars”, for the use and enjoyment of the pedestrian “residents, visitors and tourists” was accepted as the way to level Santiago de Compostela with the big historical and tourist cities of Europe. This “pedestrian wave” of the historical quarters began shortly after the Second World War (in 1955 in Germany there were already 21 cities with some type of pedestrianisation) and this wave had reached its top in the decades of the 60`s and 70`s, with the pedestrianisations of many European cities (Nuremberg in 1962, Kassel in 1964, Cologne in 1965, La Haya in 1965, Gothenberg in 1967, Reading and Rouen in 1968, Madrid in 1969, Leeds in 1970, Madrid in 1971, etc)



(Pozueta, 2000). It is during the decade of the 80`s when the moment came where these budgets began to be applied to small and medium sized cities in Spain.

In addition, in a context of economical growth, of increase in the number of tourists, and in the general environment of social and cultural dynamism, it was in 1985 when the recognition by UNESCO of Santiago de Compostela as a World Heritage City, which put Santiago de Compostela on the world cultural tourist map. From this moment, the authorities took over an even more clearer assumption of their responsibilities, and of the necessity to continuously and coherently develop policies that allow for Santiago de Compostela to conserve a vibrating, functional and dynamic Historical Quarters, not only for the tourists but also for the actual residents.

By including Santiago de Compostela to the group of World Heritage cities created a clear awareness for the need to watch over the city`s interests by means of planning. All of these cities see mobility as a key element, capable of articulate and sustain the urban system.

In 1987, in the framework of the revision of the Municipal Planning Rules (PXOU), the writing down of what will be the main tool for the implementation of conservation, rehabilitation and dynamism policies of the Historical Quarters was discussed: the Special Plan for the Protection and Rehabilitation of the Historical Quarters. Throughout this time period, the interaction among the different administrations (local, regional, state) with responsibilities for Santiago was improved, reaching a consensus about the necessity of continuing the maintenance and promotion of the Historical Quarters of Santiago de Compostela as a privileged urban space.

As a result of this permanent dialogue between the different administrations, Santiago Consortium (Royal Decree 260/1991) was created in 1991, in which the different levels of public powers are represented. The Consortium is, actually, a reformulation and one more reform of the Royal Society of the City of Santiago de Compostela, created in 1964, and successively reformed in 1971, 1976 and 1979. The Royal Decree aims at the revitalisation of the Society, as well as at making it more operative, taking into account its challenges and the increasing importance of the tourist activity in Santiago de Compostela.

The 90s would bring, therefore, an even stronger reinforcement of planning and control over the Historical Quarters by the public administrations. The awareness of the importance of mobility in the urban life resulted in the elaboration of the Mobility Integral Plan in 1992.

This piece of work, ordered by the Council of Santiago to be elaborated by the Consultancy "Territorio y Planeamiento, S.A.", tries to offer a general approach of the main parameters, which characterise the mobility in Santiago de Compostela and, on the other

hand, to materialise the main spatial tendencies followed by movements inside the city, as well as characterising the modal distribution as a key element.

Mobility appears here as a key element in order to obtain the sustainability in the historical quarters as a whole, in agreement with the planning approaches which we have previously referred to. The survey highlights the importance of the pedestrian mobility in Santiago de Compostela, not only by the tourists who stroll around the Historical Quarters, but also by the residents, who have the well-rooted habit of walking within the city. But at the same time, an excessive use of particular cars is noticed, especially along the streets bordering the Historical Quarters. In a city with a narrow and not very functional network of streets, without any large avenues, such as the case of Santiago de Compostela, this is a problem, which conditions the integral city mobility. The plan verifies a low level of use of public transport, even in long movements inside the city. This is because of a series of elements, such as the insufficiency of the network of streets, its lack of punctuality and of the low habit among the population of using it, among other reasons.

Regarding the spatial standards, the Historical Quarters appears as a central area inside the city, with its own mobility and passing-through mobility, attracting and generating a lot of displacements and keeping, therefore, its functionality. Nevertheless, the previously mentioned saturation of the bordering streets and the importance of the Enlargement (newly developed quarter attached to the Old Quarter) in attracting and generating displacements can be noticed.

Among the planning practices, and as a logical consequence of the importance of the Historical Quarters of Santiago, the Special Protection and Rehabilitation Plan of the Historical Quarters (from now on, PECH) was approved in 1997.

The starring actions are focused on the rehabilitation and recovery of houses, as maintaining the architectural heritage of the former medieval city is considered fundamental. From 1995 to 2001, by means of the Council Rehabilitation Office (which gives individual attention to every house owner), 650 actions were carried out, with an average investment of 20,000 € per house. In the last twelve years, 1,270 buildings have been rehabilitated, and façades were improved in another 1,000. The awarding of the European Urban Prizes of the European Commission in 1998 —three years after its initiation— gives a good idea of the success of the rehabilitation policies.

But in addition, the PECH is in charge of regulating different mobility aspects, both inside and outside the Historical Quarters, but which, in any case, affect the mobility inside this fragile intramurally space. Among the fundamental action lines, the following can be highlighted:

- Creation of parking spaces on the borders of the Historical Quarters, and the reordering of the previously existing ones
- Improvement, diversification and enlargement of the pedestrian network of itineraries
- Actions for maintaining the characteristics of the specific traditional network of streets of the Historical Quarters of Santiago

Based on the PECH fundamental guidelines of 1997, Santiago Council approved the General Bylaw of circulation and use of the public way in the following year (March 1998). The Bylaw is a legislative document of compulsory fulfilment throughout the Santiago de Compostela territory, resulting from the systematisation of the specific actions, which had been carried out since the 1980s.

The municipal Bylaw regulates multiple aspects of the mobility in the city, among which the following can be highlighted:

- The use of the urban network of streets, including stopping and parking conditions
- Heavy and dangerous goods transport
- Loading and unloading

The regulation of these aspects is made for the whole Santiago City Council territory. The Bylaw includes a detailed list of the streets, with their corresponding spatial and temporal limitations for the circulation of vehicles in everyone of them. Therefore, the colloquially known "Pedestrianisation Plan of Santiago de Compostela Historical Quarters", which can be wholly found in this text, has been introduced into regulations.

In addition, the municipal transport Bylaw regulates another two fundamental areas regarding public transport, which condition and influence in the mobility in the Historical Quarters and its characteristics:

- The collective urban transport, school transport, taxis and health transport
- The stops and itineraries of interurban transport in entering and exiting the city, until the Bus Station

As we can see, before the 1990s, Santiago de Compostela urban planning had already regulated the main mobility aspects in the city. The action line was based on considering mobility as a key element to guarantee demographic, economical and vitality of the city, and

mainly of the Historical Quarters, Santiago's emblem and its principal urban and heritage value, as well as an identity reference. In the next chapter, we will explore every action group in detail, and, with a certain perspective, we will compare the planning's ideal reality to the real situation that can be found eight years later.

## **MAIN ACTIONS TRYING TO IMPROVE URBAN MOBILITY IN SANTIAGO DE COMPOSTELA: LIGHTS AND SHADOWS**

As it is well-known, the urban mobility integrated management requires actions over different elements, considering them from an individual point of view but also taking into account that they must interact among themselves, from a systematic and group perspective. For instance, a restrictive parking regulation in a city centre involves a clear dissuasion for the flows of vehicles. In the same way, a good localisation of the bus stops can favour the creation of pedestrian networks of itineraries. There are many examples, always from an integrated planning approach, in which every individual action must be one more piece of the general system of urban mobility.

Conscious of the importance of these elements, we will focus now on their analysis. We will see how Santiago urban planning has been developing elements to manage the traffic flows, to regulate loading and unloading, pedestrian itineraries, parking areas, etc. The results, which can be observed nowadays, are not always the desired ones, although great advances have taken place, as we will see next.

### **REGULATION OF THE USES OF URBAN WAYS, INCLUDING STOPPING AND PARKING RULES**

In the historical quarters, the main applied measure is to try to restrict and delimit the circulation of private automobiles. This is what happens in most European historical quarters, where urban morphology and, specially, the narrowness of streets, condition the vehicular transit (Monheim, 2000).

This kind of policies can be more or less restrictive, depending on the cases. As a general rule, the total forbidding of vehicular circulation is not feasible. Certain vehicular necessities of residents (transport of goods, movements of old people), and shops or businesses (regarding the supply or provision of products) must be taken into account. Residents and business owners usually have the right to circulate and to stop in the historical quarters. In addition, it seems advisable to permit the access of taxis and ambulances.

Starting from these premises, the restrictions to the use of private vehicles in historical cities result from two main parameters: space and time. The first is in allusion to the more or less amount of streets that an automobile cannot circulate. The second also limits, in function of the moment of day and the day of the week, the circulation of commercial vehicles (the commercial vehicles are normally assigned the first hours of the day, so as to interfere the least possible with the pedestrian transit). In reality, these policies are popularly known as the “pedestrianisation” of the Historic Quarters, in reference to the recuperation of the urban space by the pedestrians (Topp and Pharoah, 1994).

In Santiago de Compostela, the general order of circulation and use of the public roads of 1998 defines a precinct that includes the majority of the streets of the Historic Quarters, (...) “where the pedestrian use and the heritage protection predominates over the use as circulating roads and of the parking of vehicles”. Also, the prohibition of circulation was fixed (except for taxis and emergency vehicles) to a series of streets for “historic, artistic, security or incompatibility with the mobility of pedestrians” reasons. This article constitutes to the basis of the pedestrian policy of the Historic Quarters of Santiago de Compostela.

The measures of pedestrianisation adopted in Santiago de Compostela had been implanted and carried out in parallel with other historical quarters of the Iberian Peninsula, such as Cuenca, Granada or Evora (Portugal). In Cuenca, the Special Plan of the Old Quarters presents, since the advance of 1993, a series of actions that tend to reduce the presence of the automobile in the city (Corral, 1998). In Granada, in the same year, the Mobility and Environmental Quality of the Centre Plan was approved where, with a coordinated action between the different administrations, the circulation of vehicles was restricted in the Albayzin and around the Alhambra. On their side, the City Council of Evora have been working, for a long time now, on the pedestrianisation of an important part of their historic quarters, trying to recuperate citizen cohabiting spaces and to “make a city”.

At a European level, examples of cities similar to Santiago de Compostela outstand, where these policies were also applied. York (United Kingdom), Montpellier (France) or Bologna (Italy), with a similar size to Santiago de Compostela, are important university centres where the automobile circulation within the historical quarters was restricted in favour of pedestrians and bicycles, creating meeting and cohabiting urban environments that enhance the value of the central and historical spaces (Bosselmann, Macdonald, Kronemeyer, 199; Appleyard, 1981; Peters, 1979).

## **REGULATION OF HEAVY AND DANGEROUS GOODS TRANSPORT. REGULATION OF LOADING AND UNLOADING**

Taking as a basis the earlier precinct of the Historical Quarters, the municipal order prohibits the circulation of heavy vehicles, fixing the limit of maximum weight that a vehicle can have at 3500kgs. This limitation measure was put into practise not only taking into account the large amount of space that lorries over this weight take up in a street narrow enough as it is. Also the deterioration that is caused to the granite cobblestone of the old quarters of Santiago de Compostela was taken into account. For reasons also dealing with the protection of the heritage, the circulation of vehicles that transport dangerous goods is prohibited.

The loading and unloading is surely the aspect related to mobility that best reflects the conflict between the tradition and the modernity of the Historic Quarters, that is to say, the tension of change cited by Troitiño (1992). In effect, the Historical Quarters of Santiago de Compostela counts on various establishments (restaurants, diverse retailers, shops, etc) businesses that contribute in a large measure to maintaining its vitality and dynamism, thanks to the good economical situation that this space maintains. The same as other establishments of the city, the shops, supermarkets, bars and cafes need to be supplied with goods that is carried out in delivery vans and small lorries, and that theoretically can cause conflicts with the mobility of the pedestrians.

In order to try to minimise these impacts as much as possible, the Order permits the loading and unloading within the precinct mentioned before only from seven o'clock to half past ten in the morning everyday. This is, therefore, an important time limit, as the prohibition of loading and unloading takes place over twenty-one and a half hours of a total of twenty-four.

In practise, this measure can be qualified as suitable, although in certain points of the Historical Quarters a saturation of public space is produced by the delivery lorries, as can be seen in the photo, taken in the Toural Square, where a supermarket is situated.

## **BETTERING, DIVERSIFICATION AND AMPLIFYING OF THE PEDESTRIAN ITINERARY NETWORK**

The concept of pedestrian itinerary comes from within a new concept of the role of the pedestrian in the urban dynamics. Against the predominating position of the private automobile in the urban road system, since the 1970`s an encouragement of movement on

foot has been put into practice by means of the design and conditioning of “pedestrian itineraries”, that extend over the city, favouring and facilitating the accessibility by means of a path along the principal mobility points (Monheim, 1990).

The idea of the pedestrian itineraries is based on the delimitation of clearly identified spaces exclusively for pedestrian circulation, and with optimum security conditions compared to the rest of the urban roads, used for other modes of transport which could cause a threat to the pedestrian. Deciding on this network of pedestrian itineraries signifies carrying out a variety of small actions over the urban roads, delimiting spaces that are wide enough and safe enough for the pedestrian, and efficiently resolving the crossing with the road network designated to the automobile or other motorised modes of transport.

In Santiago de Compostela, the PECH of 1997 “establishes, in ordering plans, the definition and delimitation of the public road system which includes the network of streets and spaces designated to the movement and circulation or stay of pedestrians, automobiles and wheeled forms of transport. Within the Road System plan, the spaces designated to the preferential use of pedestrians, which are configured to the pedestrian road system, are identified (...)”.

There is, therefore, an assumption of the importance of the pedestrian itineraries as structuring elements of the mobility within a historical city such as Santiago de Compostela, and a delimitation of the principal pedestrian itineraries of the city is also implemented within a pedestrian road system. This wish to recuperate spaces for the pedestrian within a historical city such as Santiago de Compostela, where in recent years the protagonism of the car has been overwhelming, compared to a very scarce support of pedestrian mobility, is clearly noticed in the followings cites, textually taken from the PECH of 1997 text:

Volume II, page 34: “The environment of the unit affects plots 05,26 and 55 of the block 4,210, and plot 08 of the block 4,024, such as indicated in the ordering plans. The action has as its objective the creation of a public pedestrian itinerary between As Chufas, Campo do Forno and Calzada de San Pedro, parallel to the Rua de San Pedro, forming a continuity of the pedestrian itineraries until reaching the Urban Park of Belvis (...)”.

Volume II, page 36: “U-10 Rua da Trisca (...). The ordering will try to establish a new pedestrian access between Rua da Trisca and Rua das Fraguas, that at the same time will act as a support for the public resources of the area/estate”.

Volume II, page 28: “Unit of intervention of the As Hortas of San Clemente street and Galeras (...). The network of pedestrian paths will be maintained and completed, as established in the ordering plans”.

As it is deduced in these cities, a clear intention to return the protagonism to the pedestrian mobility in certain parts of the city even outside of the Historical Quarters (such as the cases of the spaces that have been mentioned here). The reality is that these measures have, in many cases, gone no further than a declaration of intentions. A very illustrative case is that of the Rúa San Pedro, a road outside of the Historical Quarters, along which pilgrims arrive the Catholic pilgrimage to Santiago de Compostela, either on foot or by bicycle. The road actually presents very deficient conditions for the mobility of pedestrians, due to the large amount of pedestrians (residents and tourists) and to the narrowness of the pavements.

The situation is worse for the pilgrims that arrive in Santiago de Compostela by bicycle, who must cycle contrary to the circulation of the cars, along a narrow road, with the consequent insecurity. This danger increases when an urban bus passes, a vehicle of large dimensions, as there is hardly any space for the cohabiting of the moving traffic and the pedestrian.

### **CREATION OF PARKING SPACES ALONG THE BORDER OF THE HISTORICAL QUARTERS, AND THE REORDERING OF THE EXISTING SPACES**

The massive car parking along the public roads is one of the more serious problems that cities in general have (Bain, 2002), and the historical cities in particular (Corral, 1998). Each parked car in a historical quarters occupies a large extension of space, precisely in areas of high density, where it is scarce. Apart from this obstacle character, the parked cars create a notable impact on the historical cities, in diachronic contrast to the constructed heritage (Robertson, 1991).

As Campos (2003) noted, the restriction policies for cars or pedestrians must be framed within a global urban and traffic planning strategy. Along with the application of the parking rules by means of ORA, the decision to restrict and limit the circulation of automobiles within the historical quarters implicates the need to create parking spaces denominated "bordering spaces". These parking spaces are situated on the limit of the historical quarters border (in many cases, on the other side of the old wall), to facilitate the movement on foot within the historical quarters.

In Santiago de Compostela, the parking of vehicles within a major part of the pedestrian perimeter of the historical quarters is practically prohibited (and limited to some very concrete areas) except for residents. On the other hand, it is also restricted to a small series of squares and streets, and a temporary time limit (in the same way as that of



circulation) has also been introduced, as the cars may only park in the last hours of the afternoon or overnight.

In recent years, in the search for new solutions for parking, diverse “bordering” car parks have been built, destined to the parking of private vehicles. All these actions appear in the PECH of 1997:

Volume II, page 23: “About the equipment plot EM-10, D-6 La Salle College, and according to regulations established in the ordering plans, with a maximum surface of 5,000 metre<sup>2</sup>, and a maximum number of two floors, the reservation of an underground car park has been established”.

Volume II, page 26: “(...) In contact with the Carretas Old Peoples Home, Galeras street and the new road projected for the side street of the hospital, affecting plots 01 and 58 of the block 1,202, as indicated in the Ordering Plan (...), a reservation for an underground car park with a capacity of 300 has been established, under a natural area and public domain”

Two car parks for coaches have also been made available in the space found immediately outside the compact city, taking into account the importance of group tourism in Santiago de Compostela, an excursion city par excellence, within a religious and cultural tourism that is continually growing in importance (Santos 2000).

As such, within the first group of car parks the Cornes, Belvis, Xoan XXIII and San Caetano stand out. The car park of Cornes, situated to the south of the city and by the city centre, is a surveillance car park from Monday to Friday from 7:45 to 22:15, and on Saturday from 9:00 to 15:00. It is only necessary to pay an entrance fee of 0.60 euros, which is valid for 24 hours.

When referring to the Belvis car park, managed by the municipal society TUSSA, it is situated very near to the Abastos Market, and has 120 parking spaces and are uninterruptedly offered. The fees are what we can call soft and are charged for each 15 minutes, which permit a higher flexibility in the computation of the prices to pay, up to a maximum of 4.20 euros per 24 hours. This car park is the most central of all the “bordering” car parks, and guarantees a good accessibility to the Historical Quarters, taking advantage of the Sar Valley that stretches towards the north to Belvis, where there are no buildings due to the humidity conditions that are registered for the area. This action was planned in the PECH of 1997:

Volume II, page 36: “The area of the present unit affects plots 27 and 30 of the block 4,210, as indicated in the ordering plans. The objective of the ordering is the establishment of a parking reserve of 120 parking spaces in its location linked to the Abastos Market (...)”.

The surveillance car park of Xoan XXIII, also managed by TUSSA, offers fees beginning from 5 minutes. Its position, near the Cathedral, facilitates an optimal accessibility to a large number of administrative, commercial, educative and leisure facilities. It is, along with Belvis, one of the best examples of good practises that have been carried out.

Within the second group of car parks (for coaches), the parking dock situated in Xoan XXIII is to be highlighted (in the same place as the afore mentioned car park), with an excellent accessibility to the main tourist resources, which is clearly demonstrated by the almost 20,000 coaches that used it during the past Holy Year 2004. The PECH of 1997 planned the correction of earlier committed errors, and the re-strengthening of the parking dock of Xoan XXIII in its role as a border car park for tourist coaches:

Volume II, page 30: “The opening of the Xoan XXIII Avenue and the construction of the former car park, although it functionally consolidated a northern access to the Historical Centre and a parking reservation in a tangential position, constituted to an attack from the optical point of view of the urban design and lay-out. Within this context the Special Plan aims improve the urban integration of the final part of Xoan XXIII”.

Functionally, an interchange of tourist coaches is foreseen, defined on the outer dock in agreement with the Special Plan. Regarding pedestrians, better conditions are made available above the parking spaces. Given the intensity of the use of the area, the parking is consolidated and the increase of the available parking space is proposed for contiguous areas in the Special Plan.

These types of measures were successfully carried out in other World Heritage cities of the Iberian Peninsula. In Toledo, Cuenca and Granada the topographic emplacement of the cities was an important conditioner for the creation of border car parks. With the historical quarters being located on strongly sloping hills, the route between the car parks and the historical quarters involved saving important differences. In all the cases, hectometrical modes, mechanical stairs, were recurred to as an element of connection. These measures have also been adopted outside of the Iberian Peninsula, such as the case of Perugia (Ante, 2005).

The study carried out by Bernard Winkler to try to solve the problem of traffic in Toledo was pioneering in this sector, recommending the creation of car parks on the north border of the historical quarters, and its connection by means of a system of mechanical escalators to the historical quarters. Later in Cuenca, a city sat upon a very steep headland with strong uneven levels, a bordering car park was created, the so-called "Interchanger of the Huescar" the same as in Granada, to facilitate the access to the neighbourhood of Albayzin.

The case of Evora (Portugal) is noticeably different, as when affronting the lack of space for creating car parks near the border of the historical quarters the municipal city council decided to locate them in the periphery of the city. Owing to the elevated time of the tourist route to the Historical Quarters, the mobility is guaranteed thanks to the Blue Line service (Linhazul). This is a municipal service that operates with four minibuses which are very frequent and carry out "Shuttle" type services, connecting the car parks with the main points in the historical quarters. The service is having a great success with the tourists and residents (according to the Council of Evora more than 160,000 people have used this service over the first year in action), and has contributed to the preservation of a historical quarters free of cars.

## **ACTIONS FOR THE MAINTENANCE OF THE CHARACTERISTICS OF THE SPECIFIC TRADITIONAL NETWORK OF STREETS OF THE HISTORICAL QUARTERS OF SANTIAGO DE COMPOSTELA**

In relation to the physical characteristics of the roadways of Santiago de Compostela, it is necessary to distinguish three big groups of employed materials. Firstly, the traditional asphalt. Secondly, granite cobblestone of various centimetres in size. Thirdly, the paving stone roads (cubic stone blocks, of various centimetres in size). The use of these materials in different parts of the city mark, in a symbolic way, the type of vehicle that has the circulation preference in each space.

In this way, in more recent sectors of Santiago de Compostela today we can find conventional bituminous materials (asphalt), adapted to the requirements of the vehicular circulation. In parts of the city dating earlier than the XIX century where the vehicular circulation is important, paving stones still remain, such as in the neighbourhood of San Pedro, these areas being spaces of cohabiting between vehicular circulation and pedestrians, where in numerous case, there are no pavements nor a dense traffic that endangers the pedestrian.

Lastly, in spaces where the pedestrian mobility is preponderant or exclusive (such as in the almond-shaped precinct of the Historical Quarters) the classic cobblestone granite can be found, whose characteristics appear perfectly regulated in the PECH of 1997:

Volume II, page 57: "In all of the Intramurally precinct granular material for the pavement settings are exclusively used (...). This criterion must be extended to all of the public streets and space of the Special Plan area that presents a pedestrian character".

In this way, the type of material used in the road surface of the Historical Quarters is coherent with the historical tradition of this part of the city, and adds a symbolic character basis that is associated with a predominant space for the pedestrian. In the photo we can see one of the few spaces where cars can freely circulate within the historical quarters.

#### **ACTIONS IN THE SERVICES OF URBAN PUBLIC TRANSPORT**

Within an integrated conception of the urban mobility, the public transport must hold a key role, permitting a very necessary transfer modal of personal automobile users. In the case of Santiago de Compostela, the re-strengthening of the role of the public transport is very pertinent, taking into account the intense urban mobility (owing to the importance of the peri-urbanisation) and also the inter-urban one (associated to the role of Santiago de Compostela as a highly specialised city in the political-administrative, educative and health sectors).

As a consequence of the growing importance of the study, regulation and follow-up of the mobility in Santiago de Compostela, at the end of 1999 TUSSA was created (Anonymous Association of Urban Transport in Santiago de Compostela).

This is an association of 100% municipal capital, started by the Santiago de Compostela City Council. The presidency of the company corresponds to the City Mayor, the vice-presidency is delegated to the Transport Councillor and all of the political parties with representations in the Santiago de Compostela City Council can be found in the Board of Directors.

Putting TUSSA into action is the result of the application of the recommendations and conclusions of the Public Transport Regulation Plan of 1989 and of the Mobility Plan of 1992, where (overall the first mentioned plan) carried out a diagnosis of the state of the Public transport, and recommended a reorganisation of the existing lines attending to demand and rationalisation criterions.

This role is precisely what has occupied the main efforts of TUSSA from its origins. Actually, TUSSA manages the public transport of Santiago de Compostela, such as the periphery car parks of the previously mentioned Xoan XXIII and Cornes. TUSSA also manages the Bus Station services and the Radio-Taxi service.

During this period of TUSSA, it is necessary to highlight the collaboration with the University of Santiago de Compostela, which has carried out regular and diverse technical reports (about the urban and inter-urban buses, about the taxi sector, etc).

### **REGULATION OF THE STOPS AND ITINERARIES OF INTER-URBAN TRANSPORT**

Nowadays, one of the main barriers opposing the bettering of the mobility of the citizens in Santiago de Compostela is the lack of unification of urban public transport with inter-urban public transport. In recent decades, the demographic growth of the city has caused an overflow of the limits of the compact centre, and has directed towards a series of contiguous municipalities. These have seen the classic peri-urban growth, with a strong dependence of daily mobility to the city centre.

In the current situation, the urban transport is directly managed by TUSSA, municipal company that possesses all the competences over the design of the lines, the timetables and the situation of the bus stops. In reference to the inter-urban transport, which guarantees the mobility from the new periphery areas towards the city centre, it is a competence of the regional government, who at the same time manages the routes and services.

The lack of a single transport organisation causes a series of deficiencies in the working order of the service. The main problems that are detected are the lack of coordination of the timetables, the elevated price of service (as no coordinated ticket exists) and the absence of authentic interchangers that minimise the travelling distances of the service users.

To solve this situation the regional government has taken steps towards the creation of the so-called "Metropolitan Transport of Galicia", which is being introduced in the seven large cities of Galicia. However, the existence of legal rigidity in the Transport regulations, and the strength of the local power in Galicia are delaying it, and even impeding the start of a profound reform in this sector, necessary to optimise the existing resources and better the mobility of the residents in the area of Santiago de Compostela.

## CONCLUSIONS

The World Heritage Cities, for their historical heritage and their urban evolution throughout the centuries, possess very specific characteristics, which individualise them compared with other city models. The main differentiating feature is the presence and importance of the so-called Historical Quarters, which can be found within these cities, a strongly symbolic space that links past and present, and that currently tends to be a place of maximum attraction for the tourist.

Apart from the tourism, other more modern functions cohabit with the traditional uses, provoking the denominated “tension of change”, which becomes the daily reality for the historical quarters managers. This management should allow for the tourist or commercial activities to be combined with the classic residential function, trying to obtain an stable balance.

One of the most important aspects that is necessary to correctly manage in a Historical Quarters is the mobility. Frequently, most of the attention is directed towards the rehabilitation (interior and exterior) of the buildings, leaving behind the regulation and management of the mobility. However, its ordering is fundamental for guaranteeing the accessibility of the residents, loading and unloading of goods for the businesses and the necessary flow of passer-bys and tourists in general.

In Spain, where the territorial and urban planning in general places little importance on the mobility, Santiago de Compostela appears as an example to be followed for its assumption of mobility as a key element in the management of its historical quarters, within a systematic and integrated approach. From the decade of the 1980`s, the different documents of urban planning regularly have incorporated clear directives on mobility, in agreement with the urban planning.

In effect, at the same time that the centre of the urban life was built around and depended on the Historical Quarters, an ambitious plan to pedestrianise it was put into action. The Special Plan of Protection and Renovation of the Historical Quarters (1997) and the General Bylaw of Circulation and Use of the Public Roads (1998) were the reference documents that fixed a model of sustainable mobility, that constituted to an important proposal for historical cities:

- Practically avoiding general vehicular circulation practice in almost all the Historical Quarters, and the limitation of the loading and unloading timetable is to be reduced to three and a half hours per day.

- Large limitations apply for parking within the Historical Quarters, and the creation of parking areas for residents only
- Construction of “bordering” car parks near the Historical Quarters, which will facilitate the pedestrian accessibility to within the Historical Quarters from outside
- Promotion of the pedestrian mobility, and creation of a pedestrian itineraries network not only within the Historical Quarters, but also in the surrounding neighbourhoods
- Use of diverse types of paving depending on the types of mobility used in each part of the city, and, specifically, of the traditional paving of the Historical Quarters
- Creation of a transport and mobility management municipal firm, with the aim of coordinating the public transport, the car parks and the dissemination of information, trying to promote forms of sustainable transport (pedestrian mobility and public transport).
- Decisive promotion of a regional transport model, trying to increase the number of public transport users and to create a more sustainable mobility in the city

The theoretical postulates, stated more than seven years ago, constituted to a guide for the implementation of sustainable mobility policies in Santiago de Compostela. Many of these directives were successfully implemented, such as the restriction of vehicles in the Historical Quarters, the creation of bordering car parks or different types of paving for the different parts of the city.

On the contrary, the municipal policies must promote the pedestrian mobility and the itineraries even more, mainly trying to link the Historical Quarters to the city centre by means of pedestrian pathways. As such, it is necessary to advance towards a regional integration of the public transport, able to liberate the compact city of cars, and to obtain thus a model where mobility on foot, by bicycle or by bus substitutes the primacy of the personal vehicle. In this sense, the good practices implemented in the Historical Quarters should, in the future, be extended to the rest of the city, aiming for a sustainable mobility for the global urban space of Santiago de Compostela.

## REFERENCES

Aldrej Vázquez, J.A., (1999). *Análise da poboación na área urbana de Santiago de Compostela*. Santiago de Compostela: Consorcio de Santiago.

- Aldrey Vázquez, J.A., (2003). Población y sociedad en los espacios urbanos gallegos: transformaciones en el último tercio del siglo XX. In: López Trigal, L., Relea Fernández, C. E., Somoza Medina, J., (Eds), *La ciudad: nuevos procesos, nuevas respuestas*. León: University of León, pp. 361-372.
- ANTE (Research Group "Territorial Analysis, from University of Santiago de Compostela), (2005). *Desenvolvemento Turístico Sustentábel en Cidades Históricas*. Proxecto ATLANTE. Melhorar las Ciudades Atlánticas Patrimonio de la Humanidad UNESCO. Porto (Portugal): ATLANTE PROJECT.
- Appleyard, D. (1981). *Livable streets*. Berkeley: University of California Press.
- Ashworth, G. (1988). *Marketing in the Tourism Industry: The Promotion of Destination Regions*. Croom Helm Ltd. London.
- Bain, R. (2002). *Improving the quality of city centre parking: Will the consumer pay?*. Traffic Engineering and Control 43 (5), 175-179.
- Balsas, C. (2001). *Commerce and the European city center: Modernization, regeneration and management*. European Planning Studies 9 (5), 677-682.
- Balsas, C.J.L. (2004). *City centre regeneration in the context of the 2001 European Capital of Culture in Porto, Portugal*. Local Economy 19 (4), pp. 396-410.
- Barke, M., Towner, J. (1996). *The Tourist Historic City in Spain: Critical Perspectives*. Wallingford: CAB International.
- Black, W. R. (1998). Sustainability of transport. In: Hoyle, B. y Knowles, R., *Modern Transport Geography*, pp. 337-352. Chichester: Wiley & Sons.
- Borg, J. van der; Gotti, G. (1995). *Tourism and cities of art: the impact of tourism and visitors flow management in Aix-en-Provence, Amsterdam, Bruges, Florence, Oxford, Salzburg and Venice*. Venice: UNESCO-ROSTE, University of Venice-CISET.
- Borgers, A., Timmermans, H.J.P. (1986). *City centre entry points, store location patterns and pedestrian route choice behaviour: a microlevel simulation model*. Socio-Economic Planning Sciences 20 (1), pp. 25-31.
- Bosselmann, P., Macdonald, E., Kronmeyer, T. (1999). *Livable streets revisited*. Journal of the American Planning Association 65 (2), pp. 168-180.
- Buchanan, C. (1973). *El tráfico en las ciudades*. Madrid: Tecnos.



Burtenshaw, D.; Bateman, M. and Ashworth, G.J. (1991). *The European City: a Western Perspective*. London: David Fulton.

Campesino Fernández, A. J. (dir.). (1999). *Comercio, turismo y cambios funcionales en las Ciudades Españolas Patrimonio de la Humanidad*. Cáceres: Cámara Oficial de Comercio e Industria de Cáceres.

Campos Romero, M. L. (2003). Movilidad y preservación ambiental en las ciudades Patrimonio: el ejemplo de Toledo. In: Castillo, M. A. (ed.): *Ciudades Históricas: conservación y desarrollo*, pp. 35-44. Madrid: Fundación Argentaria y Visor.

Cappaert, S. (2004). *The Mobility Manager: Responsible for mobility*. Public Transport International 53 (2), pp. 14-15

Cardoso, T.J.M., Couto, A.B. (2005). *Building refurbishment in historical city centers*. International Journal for Housing Science and Its Applications 29 (4), pp. 329-337 .

CERTU (1999). *Liens entre forme urbaine et pratiques de mobilité: les resultats du project SÉSAME*. Rapport étude. Paris : CERTU.

Coca-Stefaniak, J.A., Parker, C., Barbany, A., Garrell, X., Segovia, E. (2005). *Gran Centre Granollers - "city, culture and commerce"* International Journal of Retail and Distribution Management 33 (9), pp. 685-696.

Corral, C. (1998). Accesibilidad y movilidad en los centros históricos. In: García Marchante, J. S. and Troitiño Vinuesa, M. A., *Vivir las ciudades históricas. Recuperación integrada y dinámica funcional*, pp. 137-154. Cuenca: Fundación La Caixa and Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.

Crawford, J.H. (2002). *Carfree cities*. International books.

Gutiérrez, J. (1998). *Transporte, movilidad y turismo en los centros históricos*. *Ería*, 47, 241-248. Oviedo: Department of Geography. University of Oviedo.

Harrison, (1994). *Manual of Heritage management*. Oxford.

Harvey, D. (2000). *Spaces of Hope*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Jansen-Verbeke, M. (1986). *Inner-city tourism: resources, tourists and promoters*. *Annals of Tourism Research* 13, 79-100.

Law, C.M. (2000). *Regenerating the city centre through leisure and tourism*. *Built Environment* 26 (2), pp. 117-129

Lois, G. R. C. (1994). *A Universidade (1960-92)*. Vigo: Xerais.

Lois, G.R.C., Somoza, M. J. (2003). *Cultural tourism and urban management in northwestern Spain: The pilgrimage to Santiago de Compostela* | [Tourisme culturel et aménagement urbain dans le nord ouest de l'Espagne: le pèlerinage de Santiago de Compostelle]. *Tourism Geographies* 5 (4), pp. 446-460.

Lütke, D. E., Weigel, O. (2001). *Revitalization of the city centre: A challenge for town development in Leipzig* | [Revitalisierung der Innenstadt - Herausforderung fuer die Stadtentwicklung in Leipzig]. *Berichte zur Deutschen Landeskunde* 75 (2-3), pp. 205-217

Monheim, R. (2000). *Pedestrian precincts in German city centres* | [Fussgangerbereiche in deutschen Innenstädten]. *Geographische Rundschau* 52 (7-8), pp. 40-46.

Monheim, R., 2000. *Pedestrian precincts in German city centres* | [Fussgangerbereiche in deutschen innenstadten]. *Geographische Rundschau* 52 (7-8), pp. 40-46.

Municipality of Santiago de Compostela (1992). *Plano Integral de Mobilidade. Santiago de Compostela*: Municipality of Santiago de Compostela.

Municipality of Santiago de Compostela (1997). *Plan de Regulación do Transporte Público de Santiago de Compostela*. Santiago de Compostela: Municipality of Santiago de Compostela.

Municipality of Santiago de Compostela (1998). *Ordenanza xeral de circulación e uso da vía pública*. Santiago de Compostela: Municipality of Santiago de Compostela.

Ortega, V. J. (2004). *La Geografía para el siglo XXI*. In: ROMERO, J. (coord.) (2004): *Geografía Humana*, pp. 25-54. Ariel. Barcelona.

Pazos, O. M. (2000). *Mobilidade e planificación urbana en Santiago de Compostela: cara un sistema de transportes sustentable*. Santiago de Compostela: IDEGA, University of Santiago de Compostela.

Peters, P. (1979). *La ciudad peatonal*. Barcelona: Gustavo Gili.

Pozueta, E. J. (2000). *Movilidad y planeamiento sostenible: hacia una consideración inteligente del transporte y la movilidad en el diseño urbano*. Cuadernos de Investigación Urbanística, 30, 1-109. Madrid: Universidad Politécnica de Madrid.

Robertson, K.A., (1991). *Pedestrian streets in Sweden's city centres*. *Cities*, 8 (4), 301-314.

Sabelsberg, E. (1988). *The improvement of historic city centres in Italy* | [Die Sanierung historischer Stadtzentren in Italien]. *Geographische Rundschau* 40 (4), pp. 36-41.

Santos, S.X.M. (2000). *Cidade turística, cidade real, cidade ideal: os exemplos de Pontevedra e Santiago*. In: Hernández Borge, J.; Díaz Fernández, J.A. and Patiño Romarís,

C. (coord.), *O turismo en Galicia: potencialidades endóxeas de desenvolvemento urbano e económico*, pp. 301-318. Vigo: Diputación Provincial de Pontevedra.

Santos, S.X.M. (2002). *Pilgrimage and Tourism at Santiago de Compostela*. *Tourism Recreation Research*, 27, pp. 41-51.

Topp, H., Pharoah, T. (1994). *Car-free city centres*. *Transportation* 21 (3), pp. 231-247.

Troitiño, V.M.A. (1992). *Cascos antiguos y centros históricos: problemas, políticas y dinámicas urbanas*. Madrid: Ministerio de Obras Públicas y Transportes.

Troitiño, V.M.A. (1998). *Turismo y desarrollo sostenible en ciudades históricas*. *Ería*, 47, 211-228. Oviedo: Department of Geography. University of Oviedo.

TUSSA 2004. Report 1999-2003. Santiago de Compostela: Tussa and Municipality of Santiago de Compostela.

Van Dinteren, J.H.J., Hendricks, D.A., Ruigrok, A. (1992). *City-centre management*. *Tijdschrift voor Economische en Sociale Geografie* 83 (2), pp. 138-144.

Zoido Naranjo, de la Vega Benayas, Morales Matos, Mas Hernández e Lois González, (2000). *Diccionario de geografía urbana, urbanismo y ordenación del territorio*. Barcelona: Ariel.



# PAISAGEM CULTURAL: DE UM ESPAÇO DE RETERRITORIALIZAÇÃO A UM RECURSO TURÍSTICO

**João Luís Fernandes**

Departamento de Geografia da Universidade de Coimbra  
Centro de Estudos de Geografia e Ordenamento do Território (CEGOT)  
jfernandes@fl.uc.pt

## RESUMO

Uma paisagem depende do ponto de vista do observador. Contudo, são importantes a localização geográfica e o substrato físico, os elementos funcionais e as mensagens simbólicas transmitidas. O movimento, expresso em atores como as diásporas, nega as teses que insistem num mundo dividido por mosaicos geográficos homogéneos. Pelo contrário, a heterogeneidade e o hibridismo são duas das palavras que melhor caracterizam as paisagens culturais da contemporaneidade. Nesta pós-modernidade, a paisagem será sempre uma representação de valores culturais e de relações de poder. No entanto, também se faz paisagem a partir das indústrias criativas, das representações que, como o cinema e a literatura, se projetam no espaço, territorializando-se em paisagens de entretenimento e lazer, como os parques temáticos.

**PALAVRAS-CHAVE:** Paisagem; Representações; Reterritorialização; Pós-modernidade

## ABSTRACT

A landscape depends on the point of view of the observer. However, the geographical location, the physical substrate, the functional elements and the transmitted symbolic messages are important issues to define each territorial scenery. On the other hand, the space mobility expressed in actors such as diasporas, denies the thesis that insist in a world divided by homogeneous geographic mosaics. Heterogeneity and miscegenation are full appropriate words in the description of contemporary cultural landscapes. In post modernity, landscapes are always a representation of cultural values and a testimony of power relations. Creative industries such as cinema and literature are also important spatial framing agents just because movies and fictional books are usually projected into landscapes of leisure and entertainment like theme parks.

**KEYWORDS:** Landscape; Representations; Reterritorialization; Post-modernity

## **A PAISAGEM. NOVOS OLHARES E RENOVAÇÃO DE UM OBJETO DE INVESTIGAÇÃO GEOGRÁFICA**

Percorrendo de forma aleatória a obra de Miguel Torga, neste caso os *Diários VIII* (1959) e *IX* (1964), encontra-se na paisagem um tema de reflexão, um pretexto de viagem, um modelador de identidades, admitindo-se ali que a fruição de um espaço geográfico é um ato de formação de personalidades individuais e coletivas. Considerando-se um *geógrafo insaciável*, um consumidor de percursos, o escritor declara-se viajante e geógrafo na forma como compara lugares e revela paixão pelo conhecimento pessoal da terra, das cidades e das aldeias mais remotas, dos vales e das planícies, das serranias mais agrestes e dos areais da beira-mar, dos recantos mais lentos, esquecidos e conformados com o seu destino, aos lugares mais dinâmicos, inovadores e progressistas. Revelando conhecer bem Portugal e respetivas unidades espaciais - “Subi a todas as serras e calcorreei todos os vales desta pátria” (1959, p.11), para Torga a paisagem é o espaço dos encontros mas também o abrigo terapêutico da solidão, do eremita que ali se refugia, mais alto, para ler o horizonte, para melhor se conhecer a si próprio. Isto porque só pode refletir a paisagem quem a viu e pisou, só depois da vivência pessoal, de lá se ter estado, se entende a mensagem que cada pedaço da superfície terrestre veicula. Para Torga, a observação é o que cada um vê no espaço geográfico, a resultante de escolhas seletivas, como se olhássemos para isto e não para aquilo, hierarquizando elementos, valorizando uns, escondendo outros, tudo orientado por um trabalho cognitivo que nem sempre descobre o essencial e leva às melhores perspetivas de análise.

É através da paisagem que se regressa ao ponto de partida, à origem ou, nas palavras de Torga, à nascente, marca geográfica que condiciona a identidade de cada um. É pela paisagem que se reconhece o que está longe, não nos é familiar e por vezes se procura num ato turístico que acrescenta lugares ao mapa mental de cada um. É esta paisagem que inscreve as ruínas que nos ligam ao passado das civilizações. É esta espacialidade que denota o dinamismo dos lugares, a sua pujança ou decadência, como a Bruxelas que Torga visitou e na qual sentiu já terem passado os gloriosos dias que se revelam no requinte da Grand Place. Para o escritor, a paisagem é isso mesmo, lugar de extase mas também de angústia pelo que se pode perder, pela capital belga que já não era a mesma mas também pelo Douro que se via emparedado em empreendimentos hidráulicos - um espaço geográfico que as barragens iam alterando sem se saber, assim o vai confessando Torga, qual o sentido da mudança, se esta iria ou não respeitar a identidade telúrica daquela região portuguesa.

A Geografia tem um longo percurso de confrontos, debates e oscilações nas metodologias, nos enfoques e nos objetos de estudo. Partindo de um princípio geral – o da centralidade da paisagem nos estudos geográficos (Salgueiro, 2001; Domingues, 2001), a Nova Geografia Cultural tem renovado o interesse pela análise desse mesmo quadro paisagístico, acrescentando preocupações e curiosidades numa entidade que agora se reconhece como mais complexa, densa e multidimensional. Apesar do regime ocularcêntrico e da hegemonia modernista da visão, as paisagens têm espessura multissensorial e transmitem muito mais que o visível (Azevedo, 2008). Destas novas abordagens fica-nos uma paisagem reconhecida como material e imaterial, com uma estética que se pode representar pela fotografia, pelo cinema ou pela pintura, mas também como uma realidade que transporta elementos menos visíveis mas que estão lá, acompanhando o conjunto e dando-lhe um personalidade própria. Assim se acolhem na geografia conceitos como as *soundscapes*, as *smellscapes* ou as *tastescapes*, neologismos que não reconhecem as materialidades das paisagens sem as suas dimensões sonoras, sem os seus cheiros ou mesmo sem os sabores aos quais estas se associam. As paisagens são mais do que aquilo que se vê – revelam narrativas, histórias e personagens, acontecimentos e, sendo um património para o futuro, transportam consigo as marcas do passado (Gaspar, 2001).

A paisagem, preocupação e objeto de estudo de múltiplas áreas científicas e um recurso para diferentes atividades económicas, é central nas territorialidades do turismo e da viagem. Ao mesmo tempo densa e didática, proporciona experiências múltiplas que não são neutras porque se associam a acontecimentos e valores (Cosgrove, 1998; Claval, 2007).

Essa paisagem, densa, múltipla, instável e sistémica, está marcada pelo substrato físico da localização espacial, pela rocha que sobressai e condiciona a geomorfologia do lugar. Sem determinismos geográficos, uma paisagem cársica não é uma paisagem granítica, não tem os mesmos cromatismos, as mesmas condicionantes, a mesma luz, o mesmo património natural e cultural (Vieira e Cunha, 2006). A localização geográfica imprime-se na paisagem e nos lugares também pelo clima, pelas temperaturas médias e seus extremos, pelas amplitudes térmicas e pelas oscilações sazonais, pela vegetação autóctone e antrópica. Da localização derivam fatores marcantes na análise da paisagem e dos recursos turísticos, como a posição litoral ou continental, a presença ou ausência do elemento água, de um lago ou de um rio, expressões geográficas que podem mudar um lugar, imprimir-lhe uma identidade, como o Mondego, no caso de Coimbra, elementos da paisagem por vezes assumidos como geossímbolos turísticos, como o Sena, em Paris ou o Danúbio, em Budapeste.

Essa mesma paisagem é também um produto nem sempre harmonioso das necessidades, do direito ao abrigo e à proteção contra as adversidades da natureza, ao transporte, ao movimento mas também à paragem, à produção de mais-valias e ao comércio. A paisagem tem raízes no substrato físico, mas a este acrescentam-se as apropriações funcionais. Ao conjunto, juntam-se as representações simbólicas, objetos de celebração e comemoração, materializações de hierarquias de poder e ocorrências mais ou menos recentes, testemunhos de personagens que a História e o contexto político honraram, personagens com territorialidades que se dispersam no tempo e ali foram deixando marcas e também ali são agora exaltadas, enquanto novos atores na produção social e cultural do espaço. Nesse sentido, a paisagem transporta narrativas, dissimula histórias pessoais e coletivas, relevando valores como o aqui nasceu, o aqui viveu, o aqui morreu, o aqui escreveu ou filmou esta obra, aqui pintou este quadro ou registou esta ou aquela fotografia, aqui fez este ou aquele discurso. Assim se redesenham novos mapas de vidas presentes e passadas, se salientam traços biográficos e a estes se associam lugares, cidades, casas, bairros, quintas ou aldeias, estâncias turísticas, cafés ou hotéis, cárceres, campos de tortura ou cemitérios.

Estas múltiplas dimensões da paisagem resultam do balanço dinâmico entre os mais conservadores elementos fixos e endógenos e os contributos de fatores de mobilidade, daqueles que, multiterritoriais e no geral mais abertos à inovação, se movimentam no espaço, deixando aqui e ali a sua pegada, como se verá mais adiante a propósito das diásporas.

A inércia do local pode tentar o cartógrafo que procura zonamentos espaciais em mosaico, paisagens culturais e identidades encerradas em si, áreas homogêneas bem delimitadas, com forte uniformidade interna e clara separação de um mundo exógeno que lhe é exterior. Este simplificado *localismo globofóbico* (Ferrão, 2001) sustenta o determinismo político de Samuel Huntington (1999), segundo o qual cada uma dessas peças tem um dinamismo próprio, quase sempre no sentido de imposição perante a paisagem do *Outro*, daquele que é diferente, acabando todo o sistema por caminhar para um choque de civilizações, uma guerra global de identidades cristalizadas mas com ambições expansionistas.

A compressão do espaço-tempo e as conceções mais abertas da territorialização da cultura aconselham, contudo, mais cautelas. Não é fácil nem óbvia a delimitação entre paisagens culturais. O dinamismo é grande, as interseções são muitas, os canais de contacto e os hibridismos são abundantes e as fronteiras permeáveis e fluidas, numa lógica territorial pouco sensível a estruturas rígidas do espaço, a começar pelas rígidas delimitações dos Estados-Nação, não estivesse já o citado Torga (1959) ciente dessa



mescla transnacional quando, no diário de 1959, se refere à paisagem galega também como minhota.

Longe de qualquer *globalização uniformizadora* (Ferrão, 2001), esta integração não dilui a geodiversidade, valor patrimonial importante nas políticas territoriais e nas mais recentes tendências de consumo do espaço, expressas em atividades geográficas, económicas e culturais como o turismo. A paisagem, enquanto síntese espacial de múltiplas escalas geográficas, da local à global, todas plasmadas no mesmo horizonte que se percebe, vive e apropria, caracteriza-se por uma geodiversidade espacial, sincrónica pode-se acrescentar, definindo lugares, cidades e vilas, montanhas e vales, regiões e parques naturais, com matrizes próprias, ainda que nem sempre fáceis de demarcar.

Assim se apresenta o território português: pequeno, se comparado com os grandes espaços continentais, mas heterogéneo. Depois da revolução dos transportes pós adesão europeu e respetiva compressão do espaço-tempo, Portugal é percorível cada vez em menos tempo.

Ainda assim, é um espaço geográfico diversificado, porque os materiais dominantes dos suportes físicos se impõem, aqui mais o calcário, ali mais o granito, acolá talvez o quartzito ou xisto; porque o relevo diferenciado também deixa as suas marcas, nas serranias do noroeste português, mas também nos vales, com as encostas mais sombrias e as mais soalheiras que acompanham o Douro, nas geomorfologias alentejanas mais suaves ou nas linhas de costa, mais arenosas aqui, mais abruptas logo de seguida.

Esta geodiversidade espacial permite delinear fronteiras e áreas de transição, numa Geografia que Orlando Ribeiro (1992), ainda Portugal não havia passado por alguns dos mais importantes dinamismos paisagísticos do século XX, associou ao granito e ao barro, a um norte mais condicionado por uma romanização mais prolongada e a um Portugal meridional também tocado, durante mais tempo, pelas marcas históricas de uma islamização com testemunhos que ainda perduram.

A este Portugal de heterogeneidades histórico-geográficas de longa duração acrescenta-se a geodiversidade espacial que resulta de um país assimétrico nas intervenções paisagísticas mais recentes, não apenas porque as polarizações demográficas são hoje mais acentuadas mas também porque as políticas públicas e privadas de construção de paisagem nestes novos ciclos pós adesão europeia criaram novos antagonismos, outras fronteiras e heterogeneidades, numa matriz territorial híbrida que confunde o urbano do rural, num contínuo nem sempre bem articulado.

A esta geodiversidade espacial e sincrónica acresce-se outra, a que se observa com os olhos fixos num referencial geográfico mas, desta vez, fazendo movimentar o tempo. Nesta perspetiva, nota-se que as paisagens são diferentes de si próprias consoante as

cronologias e os calendários, apresentam ritmos de mudança, regulares alguns, irregulares outros, de curto prazo em certos casos, de longo prazo noutros, mudanças reversíveis, por vezes, outras nem tanto. Muitos destes ritmos têm a assinatura dos ciclos naturais, dos que fazem o dia solar oscilar com a noite, daqueles que, na latitude de países como Portugal, trazem as sazonalidades das estações do ano e, com estas, os ajustamentos paisagísticos de territorialidades que se vão também adaptando a essa sequência previsível.

Mudam as geografias cromáticas, alteram-se os cheiros e as gastronomias, são também diferentes as estéticas, entre o verde dominante do Alentejo algures por Março ou Abril, e os ambientes mais tórridos de cromatismos quentes no mês de Agosto, já depois de Maio, até à queda das primeiras precipitações, lá mais para o Outono. Esta geodiversidade temporal, ou diacrónica, pode também resultar da ação humana, do labor que marca as paisagens rurais, dos ciclos de plantas que o Homem vai acompanhando, como as vinhas no Douro, um tapete verde carregado de fruto até à data das vindimas, encostas mais despidas depois dessa safra coletiva.

Também nas cidades as cores mudam com o tempo, a relação da população com os espaços se vai ajustando aos calendários, também aqui porque, nalgumas épocas do ano, a natureza impõe territorialidades mais abertas ao espaço público em esplanadas, praças ou jardins ou, quando o desconforto é maior, espacialidades mais fechadas que se refugiam na intimidade confinada do bar ou da habitação, do clube privado ou do centro comercial.

Nos espaços rurais mas também nas áreas urbanas, esta geodiversidade ritmada pelos calendários é também vivida pela cadência dos acontecimentos, das celebrações, dos eventos, todos com registos paisagísticos que os diferenciam, marcas que vão moldando os espaços geográficos, muitas das vezes com elementos efémeros que agora se colocam para depois, daqui a algumas semanas, se retirarem. Assim acontece, apenas um exemplo, com o Natal, celebração laico-cristã que enforma aldeias, vilas e cidades, nestas últimas criando cenários tecnológicos de múltiplos cromatismos de encenação e exaltação temporária dos sentidos.

É por tudo isso que se reafirma a paisagem como um espaço de acontecimentos e narrativas, um lugar de celebração e homenagem, uma representação de valores e ideologias nem sempre harmoniosas, quase sempre conflituosas porque a paisagem é também um meio de afirmação de poderes, como se discutirá com o exemplo europeu.

## **A PAISAGEM ENQUANTO EXPRESSÃO SIMBÓLICA. UM OLHAR SOBRE A EUROPA DAS PAISAGENS CULTURAIS, SEGUNDO STEINER**

Para Gaspar (2001, p.84), “*A paisagem (...) voltou a estar na agenda dos geógrafos*”, facto que se confirma no crescente número de autores, publicações e eventos científicos que, seguindo múltiplas abordagens teórico-metodológicas, se têm dedicado a este tema. Numa difícil sistematização, o renovado interesse pelo espaço geográfico analisado a partir da paisagem tem-se dispersado por duas perspectivas diferentes mas complementares. Por um lado, segundo Salgueiro (2001), seguem-se as correntes físico-ecológicas que vêem este objeto de estudo como um território material, objetivo, mensurável e cartografável. Por outro, esta focalização tem sido acompanhada por uma abordagem fenomenológica mais humanista e cultural que, não se desenquadrando dos parâmetros de objetividade que devem sempre acompanhar a Geografia, se centram nas dimensões mais subjetivas da paisagem e no modo como esta é percebida, representada e apropriada sob o ponto de vista simbólico. Deste modo, a paisagem é um objeto representado e, ao mesmo tempo, uma expressão material de representações múltiplas que se territorializam, nem sempre em harmonia.

A respeito da multidimensionalidade das paisagens urbanas europeias, sigam-se as palavras de Steiner (2007, p.32):

“As ruas, as praças calcorreadas pelas mulheres, crianças e homens europeus são (...) designadas segundo estadistas, figuras militares, poetas, artistas, compositores, cientistas e filósofos. (...). A minha própria infância em Paris fez-me tomar, em inúmeras ocasiões, a Rua Lafontaine, a Place Victor Hugo, a Pont Henri IV, a Rue Théophile Gauthier. As ruas em torno da Sorbonne têm nomes de grandes mestres da escolástica medieval. Celebram Descartes e Auguste Comte. Se Racine tem a sua rua, também a têm Corneille, Molière, Boileau. O mesmo se aplica ao mundo germanófono, à miríade de Goetheplätze e Schillerstrassen, às praças que devem o seu nome a Mozart ou Beethoven. O menino da escola e os homens e mulheres urbanos da Europa habitam verdadeiras câmaras de ressonância de feitos históricos, intelectuais, artísticos e científicos (...). Cidades como Paris, Milão, Florença, Francoforte, Weimar, Viena, Praga ou S. Petersburgo são crónicas vivas. Ler as respectivas placas toponímicas é folhear um passado presente. (...) A Place Saint-Germain tornou-se Place Sartre-Beauvoir. Francoforte acabou de atribuir a uma praça a designação Adornoplatz. Em Londres, a prodigalidade de placas azuis identifica as residências nas quais (...) se pensa terem vivido cientistas (...), artistas e escritores medievais, renascentistas ou vitorianos (...). Os escudos afixados em

tantas residências europeias não falam apenas de eminência artística, literária, filosófica ou política: comemoram séculos de massacres e sofrimento, de ódio e sacrifício pessoal”.

Esta paisagem europeia transporta sinais do passado mas também subtis diretivas políticas. As cidades vão enredando teias narrativas, as ruas vão contando histórias, reavivando memórias, celebrando e comemorando, num exercício que não é ideologicamente neutro e constitui um instrumento de afirmação política, com mensagens nem sempre bem entendidas por serem, nalguns casos, anacrónicas e representarem mais o passado que o presente. Esse desenquadramento ocorre com o turista mais apressado que nem sempre vê, mas também com o cidadão local que, transeunte mais desatento, assimila os nomes e os topónimos mais para se orientar na sua vida quotidiana e menos para (re) pensar a matriz do lugar.

Nesta Europa das paisagens que são textos simbólicos, o caso português não é diferente, também em particular nos espaços urbanos. Territórios geossimbólicos, nas cidades portuguesas, a toponímia de identificação de bairros, ruas, praças e avenidas, assim como a simbologia de espaços públicos com estátuas, bustos, placas identificativas e outras inscrições, é uma viagem pela História local. Assim se perpetua o nome de personalidades reconhecidas pelos poderes municipais, de beneméritos, de algum antigo governante, pároco ou professor, de um industrial que terá deixado marcas no município, de alguma celebridade nacional ou internacional que ali terá nascido ou vivido, evitando-se pela paisagem urbana o risco de apagamento da memória, como se o lugar receasse desvincular-se de uma biografia cuja filiação geográfica se quer reafirmar porque algumas trazem prestígio e outras, olhando para o turismo cultural, sustentam estratégias de desenvolvimento.

Apesar da patrimonialização local de personagens, acontecimentos ou quaisquer outros particularismos apenas compreensíveis por quem conhece e vive esses espaços geográficos, é possível identificar narrativas comuns que modelam e, usando uma expressão de Miguel Torga (1959), dão significado à paisagem das cidades portuguesas.

Muitas dessas expressões geossimbólicas expressam, em cada canto do território português, uma ideologia coletiva de afirmação dos valores nacionais porque, como se referiu, é também através da paisagem que o Estado se constrói e afirma (Lowenthal, 1994). Numa viagem aleatória pelas paisagens urbanas portuguesas, é frequente o encontro com narrativas de glorificação dos Descobrimentos Portugueses que, desde inícios do século XV, afirmam a nação portuguesa fora do território peninsular. Alusões a algum navegador ou personagem da época, de Vasco da Gama ao Infante Dom Henrique, das viagens às

epopeias, dos lugares achados às glórias vividas pelos portugueses, este é um discurso transversal que entronca com um outro - aquele que vangloria o nascimento da nação.

Se é verdade que se patrimonializa o engrandecimento português para o exterior da Europa, é também frequente comemorar os heróis da Reconquista Cristã. Se no primeiro caso se territorializa a dinastia de Avis, no segundo densifica-se a paisagem comemorando os feitos da dinastia de Borgonha, de Afonso Henriques a D. Sancho II, de D. Dinis à Rainha Santa Isabel ou aos Cavaleiros do Templo.

Nesta geografia simbólica de cariz nacionalista também se assinalam episódios como o 1º de Dezembro de 1640; as Guerras da Restauração, com os seus heróis, lugares e acontecimentos e, data mais recente, o 5 de Outubro de 1910, implantação de um novo regime, uma esperança feita património urbano nas Praças da República, micro-territórios de encontro presentes um pouco por todo o país.

A glorificação dos Heróis do Ultramar, dos mártires das guerras coloniais mas também da I Guerra Mundial, assim como a apropriação urbana da revolução de 1974, são elementos estruturantes da geografia ideológica de Portugal. Neste último caso, topónimos como Salgueiro Maia ou 25 de Abril são comuns nos lugares que se associaram à democracia, deixando cair outras denominações, como o mais comum dos exemplos: a antiga Ponte Salazar, atual Ponte 25 de Abril que, unindo as duas margens do Tejo, foi palco de um simbólico ajuste de contas com o passado.

Para além de territórios políticos, as cidades portuguesas são geografias literárias, espaços que evocam obras e escritores, a começar pelo mais representado, aquele que identifica e unifica uma nação com históricas dificuldades de afirmação no contexto ibérico – Luís de Camões e os *Os Lusíadas*.

Como refere Miguel Torga nos diários que nos têm acompanhado nesta análise, Portugal será uma ilha entre o Atlântico e Espanha, um país de difícil relevância, de uma centralidade por (re) descobrir mas com uma mentalidade de andarilho, de almocreves do mar e da terra. Sem determinismos de natureza geográfica, a literatura tem sido um dos sustento de uma nação com escassa viabilidade. As paisagens urbanas, também nacionalistas neste ponto de vista, vão desfilando livros, vidas ficionadas e nomes de autores, de Eça de Queirós a José Saramago, de Rodrigues Miguéis a Alexandre Herculano. Esta toponímia celebra ainda outro dos fundamentos da afirmação política portuguesa – a religião católica e as celebrações religiosas. Sem Roma, Portugal não teria sido país. Por isso se devolve esse tributo através de paisagens que, filiando-a a uma corrente cultural, agregam e consolidam a comunidade. Na paisagem simbólica portuguesa lembram-se as narrativas bíblicas, mas também as devoções a Fátima, património de identidade nacional feito mensagem da *city-text* de muitas localidades.

Pensar paisagens, assumi-las como representações culturais mas também expressão de apropriações ideológicas, políticas e turísticas, implica refletir o movimento, as filiações e desfiliações, as perdas e os ganhos, porque é dessa mobilidade que se vão moldando as cidades e as paisagens, urbanas e não urbanas.

Esta perspetiva não ficará completa sem o conceito de desterritorialização. Segundo Rogério Haesbaert (2004), a multiterritorialidade das populações concretiza-se por ciclos constantes de perda e renovação de espacialidades (desterritorialização, no primeiro caso; reterritorialização, no segundo). A cada perda de territórios pessoais ou coletivos, deve seguir-se uma renovação que, no mesmo local ou em movimento, recupere patamares de segurança ontológica. Esta reterritorialização tem uma dupla dimensão - a funcional e a simbólica.

Na sua dimensão material e simbólica, a paisagem pode ser um fator de (re) afirmação de poderes de populações mais frágeis e desterritorializadas e, ao mesmo tempo, um fator de progresso económico. Neste, como noutros casos, a paisagem é a resultante de múltiplas representações que servem quer os intentos de poder, quer outras atividades confinantes, como o turismo.

## **AS PAISAGENS E AS REPRESENTAÇÕES – DA RETERRITORIALIZAÇÃO À CONSTRUÇÃO DE TERRITÓRIOS TURÍSTICOS**

Como atrás de referiu, as paisagens, na sua morfologia mas também nas dinâmicas que as animam, podem ser fatores de identidade. Esta conceção aplica-se às comunidades confinadas que gravitam em torno da sua origem e nascente, para aplicar mais uma vez, a expressão de Torga, mas também para aquelas que se desterritorializam migrando, desconstruindo as territorialidades em espaços geográficos familiares para depois procurar a respetiva reconstrução em lugares mais longínquos.

Essa resiliência espacial, uma reterritorialização funcional e/ou simbólica, é importante para o entendimento da geografia de atores como as diásporas, da portuguesa à judaica, da italiana à caboverdiana. Comunidade deslocada com uma origem comum, trata-se de uma rede migratória organizada a partir de um centro divergente e um conjunto variável de vértices para os quais convergem esses migrantes. Esses vértices variam consoante a localização geográfica, a dimensão mas também a distância histórica ao ponto de partida. Esta estrutura de descontinuidade espacial é caracterizada pelos laços e canais de contacto e pelos fluxos que circulam entre todos os elementos do sistema (Coles e Timothy, 1994).

A partir do reconhecimento de uma origem comum, estabelecem-se pontes biunívocas de comunicação entre o centro e os vértices e, nalguns casos, entre os próprios vértices.

Esses fluxos fazem circular diferentes formas de capital, do demográfico ao financeiro e económico, do poder político ao cultural, da língua a outras manifestações de filiação, como a religião, o desporto, a gastronomia, a música, a literatura ou o cinema. Se a deslocação a partir do ponto de origem é um processo de desterritorialização, é nos lugares de chegada que essas comunidades se reterritorializam, encenando os lugares de partida, modelando paisagens por adaptação, nestes novos referenciais geográficos, de elementos transpostos a partir dos lugares de partida dessa diáspora. Assim se transpõem elementos paisagísticos como a toponímia, geossímbolos como a arquitetura, as técnicas agrícolas e as devoções, as soundscapes e as territorialidades expressas em referências como o calendário de comemorações religiosas ou laicas. É esta encenação do centro que explica as paisagens de matriz italiana, austríaca, alemã, japonesa ou portuguesa num país de imigração como o Brasil, no qual cidades como Ouro Preto (Minas Gerais) e Blumenau (Santa Catarina) ou microterritórios como o Bairro da Liberdade, em São Paulo, servem de exemplo.

É certo que essa reterritorialização se pode fazer por diluição com o local de chegada, neste caso com escassa expressão paisagística, mas esta pode ocorrer por um processo de confinamento pouco permeável ao exterior de proximidade, como se o poder e a segurança ontológica pretendida pelas comunidades imigrantes se concretizasse através de células identitárias que evocassem os lugares ancestrais.

Este processo de deslocalização de elementos paisagísticos é quase sempre uma replicação de expressões paisagísticas de identidade mais permeáveis ao hibridismo e à adaptação que à mera transposição de elementos. Significa isto que não se transpõem cópias fiéis mas que estas se adaptam aos lugares de chegada tal como, no continente americano, a cultura europeia se territorializou de forma muito heterogénea. Desde logo, porque a Europa de origem é muito diversificada, mas também porque os lugares de chegada também promoveram essa diferença.

Isto aplica-se à arquitetura mas também a outras expressões paisagísticas, que o comprovem a multiplicidade de soundscapes que, com uma mesma raiz africana e um transportador comum – a *middle passage* que trouxe a população escrava do Velho para o Novo Mundo, densificam agora a geografia cultural do continente americano, do norte ao sul, do jazz ao blues, do samba às sonoridades do Caribe (Bohlman, 2002).

A esta encenação do lugar de partida, que constrói paisagem, acrescentem-se as paisagens modeladas pelos emigrantes regressados, também estes veículos de transporte de elementos paisagísticos entre os vértices e os lugares de origem destas diásporas. Estes são agora recetores de inovações transportadas por emigrantes que, deste modo, querem

demonstrar sucesso e afirmar poder naquela que poderá ser considerada uma nova reterritorialização.

Assim se deram algumas das mais importantes rupturas na paisagem portuguesa que o século XX herdou do século anterior. Os ciclos migratórios para o Brasil, primeiro; e para outros países do continente americano e da Europa, depois, trouxeram de volta elementos que romperam com a matriz rural de grande parte do país emissor de emigrantes. A arquitetura tropicalista do 'brasileiro', muito comum na faixa litoral que, de Coimbra para norte, tem o seu epicentro em Fafe; e a construção afrancesada que, um pouco por todas as regiões do norte e centro, criaram cortes com o tradicionalismo estudado por Orlando Ribeiro em meados do século XX (bem expresso em *Portugal, o Mediterrâneo e o Atlântico*).

Novas fisionomias, outros materiais, diferentes cromatismos, elementos simbólicos estranhos à tranquila portugalidade de então e maior dispersão do povoamento, estes alguns dos traços dominantes numa paisagem que se alterou a partir do exterior, uma paisagem agora mais híbrida, construída em grande parte sobre os escombros de uma lógica espacial marcada por uma rápida destradicionalização (e desruralização), como se esse fosse o preço a pagar pelo progresso, procurando agora a qualidade de vida que se viu lá fora, importando modelos estéticos e funcionais, buscando ao mesmo tempo uma exibição que lhe traga o reconhecimento dos seus pares (Domingues, 2010).

É assim que esta paisagem se torna uma representação - uma vaga, distante e adaptada representação dos lugares de acolhimento do emigrante; uma representação da riqueza e ascensão social alcançada por este; um símbolo de distinção dos que regressando, de modo definitivo ou apenas por períodos sazonais, não mais voltarão às condições do passado, pelo menos o assim querem fazer crer. Esta paisagem em mutação, espaço atrativo, de acolhimento e fixação de capitais externos na maior parte das vezes investidos na habitação, não apenas modificou parte substancial do espaço geográfico português como serviu ainda de modelo aos que, não emigrando, também depois inovaram na construção de novas habitações numa outra lógica espacial, mais longe do tradicional centro de gravidade das aldeias, mais afastadas da igreja e da casa paroquial, distribuídas em linha por estradas que agora se reformavam em ruas, porque a mudança já estava feita, a novidade já lá estava, a que tinha vindo do Brasil, porventura de França ou algures da Alemanha ou Suíça.

Estas paisagens das migrações são o sinal vivo de um mundo em movimento, de uma geografia humana instável mas empreendedora, porque transporta daqui para realocar ali, num gesto que pode não ser uma mera deslocação repetitiva mas sim um ato inovador, porque esse movimento liberta energias criadoras nos hibridismos e cruzamentos múltiplos que trazem novidades e enriquecem patrimónios. A arquitetura portuguesa no Brasil não



deixou de se adaptar a outros climas, do mesmo modo que o tropicalismo trazido pelos portugueses também não escapou aos invernos mais rigorosos vividos na Europa.

A ideia das paisagens dinâmicas enquanto representação atravessa os tempos e modela os novos lugares, as cidades e as não cidades, os espaços mais densos mas também os de menores densidades.

No limite, a territorialização dessas representações é uma das matrizes das paisagens pós-modernas, sobretudo as associadas ao lazer e turismo. A paisagem é uma representação de valores, práticas e identidades culturais. No entanto, essa mesma paisagem é a resultante dinâmica da territorialização de outras representações, do cinema à literatura e desta à pintura, para citar alguns dos exemplos mais relevantes.

É certo que a paisagem tem inspirado a criatividade de cineastas, escritores ou pintores, que assim, com linguagens mais ou menos codificadas, têm representado esses espaços geográficos. Contudo, nesta pós-modernidade de desenvolvimento do lazer, do turismo e das indústrias criativas, essas representações devolvem-se ao espaço e modelam, elas próprias, novos padrões paisagísticos.

Rotas de escritores e obras literárias, de quadros e pintores, mais ou menos articulados ou organizados em ofertas turísticas, como os itinerários culturais do Conselho da Europa, assim se atribuem novas densidades e narrativas a lugares associados a esta ou aquela obra, a este ou aquele criativo. Nestas áreas de produção cultural, o cinema é um dos que mais se territorializa, sobretudo na construção de paisagens turísticas. Hoje o consumidor turista procura os lugares de rodagem de um filme, os espaços de vida do ator ou do realizar, os museus de patrimonialização mas também os lugares de exibição, estreias e competição de obra cinematográficas. Estas representações têm, nas paisagens pós-modernas, a sua máxima expressão nos parques temáticos, espaços de lazer e turismo, pontos de convergência de consumidores que procuram ocupar os tempos livres em territórios plastificados da imaginação que encenam personagens e narrativas.

Estas paisagens intertextuais são investimentos que orientam fluxos turísticos à escala global porque seduzem mercados urbanos que procuram momentos de fuga da realidade, lugares que territorializam mitos cuja origem se perde numa difusa rede criativa que cruza linguagens e registos, do cinema à televisão, da literatura à fotografia. Por isso, na Eurodisney (de Paris) se representam Indiana Jones; as personagens do universo Disney; o mítico Oeste Americano; a mais indefinida Casa Assombrada ou a experiência de desterritorialização de Robinson Crusoe.

A compressão superficial de símbolos desta cultura massificada criou uma nova centralidade turística em Paris, posicionou esta cidade numa rede de paisagens encenadas que, nesta territorialização do mundo criado por Walt Disney, vai da Florida à Califórnia e

daqui ao Japão. Noutros parques, como na Isla Mágica, em Sevilha, sem se abandonar um perímetro restrito, viaja-se para África, para os mares quentes das Caraíbas ou para a floresta da Amazónia, numa paisagem comprimida que ali concentra o mundo mas que tem escassa permeabilidade face ao exterior imediato. Por isso os parques temáticos atraem turistas e tudo ali se faz para os reter entre portas e muros, confinados em espaços multifuncionais que oferecem a viagem ao fantástico mas também a loja de recordações, o restaurante e o hotel.

Estas paisagens pós-modernas têm, em Las Vegas, outras das expressões territoriais de um mundo em movimento que faz circular geossímbolos, um universo de *landmarks* com cópias desenraizadas dos lugares originais. Na cidade do jogo e do devaneio, a paisagem representa um mundo simulado, uma representação tecnológica de luz e cores de um espaço urbano que se reúne em torno das pirâmides de Gizé, das Gôndolas de Veneza ou da Torre Eiffel, como se o mundo todo ali estivesse, no esplendor espectacularizado da compressão do espaço-tempo, num cenário que evoca velhas geografias mas que constrói novos espaços, novas expressões paisagísticas que pouco se entendem sem que a estas se associem os conteúdos digitalizados de uma cultura de massas que estimula mercados turísticos.

Esta cidade, marcada pelos feixes eletrizados de luzes intermitentes, atinge o seu esplendor na noite, quando a claridade se apaga e emerge no deserto o oásis tecnológico que melhor caracteriza a efemeridade, a desconstrução e os excessos das paisagens pós-modernas. Nesse ponto de vista, Las Vegas é a cidade que mais se aproxima da ideia de parque temático, é um lugar encenado de simbologia falsa que faz do espaço urbano um território acelerado de entretenimento mas também de fixação de capitais (Baudrillard, 1991).

Longe vai o início deste ensaio, quando se socorreu de Torga para assinalar a densidade e a lentidão das paisagens que o escritor mais calcorreou em meados do século XX, serranias de comunidades conservadoras, cidades que foram preservando o tempo duradouro e geografias que se entranhavam no ser humano que as conhecia e apropriava com tempo, respeitando as cadências de uma História mais pausada. Naqueles diários, Miguel Torga lá foi registando os sinais de mudança, as acelerações que rompiam com o passado, as barragens que alteravam cenários e o quase antropológico desejo de olhar para fora, para o exterior, para referenciais geográficos que arranquem o ser humano das amarras do local e o conduza a uma existência universal mais integrada, num mundo mais estreito e interligado:

“As pátrias estão a acabar dentro de nós. A devoção ao local já não consegue esconjurar a tentação do univeral. O homem começou, de resto, por ser um bicho nómada e, clara ou brumosamente, conservou sempre nos cromossomas a nostalgia do longe. Nunca nenhum país, por maior que fosse, correspondeu à extensão interior dos seus filhos mais exigentes, e é quase certo que haveria, larvada, uma grande dose de curiosidade laica nas santas peregrinações do passado. Hoje em dia, porém, a inquietação é descarada e colectiva. Todo o enxame quer ver o que se passa fora do cortiço. O caso individual do aventureiro inconformado de outrora, que saltava o risco nacional, ou a transumância do rebanho penitente, que em fila indiana e com vieiras no chapéu vinha de Cascos de Rolha a Compostela, deram lugar a um excursionismo oficial e maciço por conta da unidade do mundo, de que já todos nos sentimos, pelo menos, cidadãos honorários. Razões múltiplas, instintivas, mentais, económicas, técnicas e outras, esfumaram progressivamente as fronteiras da consciência cívica. Que o diga Fernão de Magalhães, o patriarca dessa conquista espacial da liberdade...” (Torga, 1964, pp.93-94).

Contudo, longe estaria Torga de imaginar a transformação, os ritmos, a aceleração e a velocidade da geografia que se avizinhava, o mundo plastificado do efémero e do espetáculo. Acima de tudo, longe estaria de imaginar o papel da literatura e de outras representações, como o cinema ou a banda desenhada, que não só se inspiraram em paisagens como se devolveram a estas, num processo intermediado pelo turismo e pelo lazer, mas também pela procura do fantástico por populações agora com identidades mais complexas.

No *Diário IX*, numa viagem por Espanha, Torga (1964) lá foi associando lugares a personagens, paisagens a celebridades: Salamanca a Unamuno; Trujillo a Pizarro; Ávila a Santa Teresa; Granada a Lorca; Toledo a El Greco, e por aí adiante, numa Espanha, no seu todo, encarnada no espírito de D. Quixote e no anti-espírito de Sancho Pança, foram estas as palavras do escritor. Viajando no tempo, esta leitura não perdeu atualidade, os lugares renovaram agora essa dimensão topobiográfica, porque esta lhes confere centralidade, interesse turístico, alguma ou outra vantagem comparativa, num processo seletivo quase sempre político e ideológico. As paisagens plastificadas da pós-modernidade não deixam também de representar vidas e nomes, celebridades da cultura de massas que povoam parques temáticos, mas estas podem ser personagens ficionadas e intertextuais que viajam por canais de comunicação e consumo como a televisão, o cinema ou a banda desenhada para depois se espacializarem em paisagens de divertimento, como a Alice do País das

Maravilhas, ou o Indiana Jones, algures na Eurodisney ou em qualquer outro parque pós-moderno de diversões (Bryman, 2009).

Estas novas paisagens, diferentes das vistas, sentidas e descritas por Miguel Torga, miniaturizam o mundo e capturam referenciais geográficos mitificados em cenários emoldurados que atraem turistas. Ao contrário do mundo de Torga, estes palcos de diversão representam a ausência do tempo, da duração e da permanência. Estes ergueram-se num instante, como se podem depois pulverizar num ápice, num fragmento cronológico que os considere anacrónicos ou que apenas os deslocalize para outro referencial geográfico. Neste aspeto, tudo o que separa do mundo geográfico de Torga, uma paisagem que o escritor sentiu na sua lentidão compassada, duradoura, densa, numa experiência territorial que exige tempo e permanência. Contudo, neste mundo pós-moderno, a existência de uma geografia não implica o desaparecimento de outra. Apesar do aparente encolhimento do mundo e da sua diluição perante a velocidade, a geodiversidade persiste à escala do globo mas é evidente no contexto europeu, setor ocidental da Eurásia marcado por localismos, por ruturas e fronteiras, facto que enriquece este continente ao mesmo tempo, são assim as contradições, que dificulta a sua articulação num projeto comum consistente que, avance para onde avançar, não deve caminhar à margem das culturas e respetivas territorializações.

## REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Azevedo, A (2008). *A Ideia De Paisagem*. Figueirinhas, Porto.

Baudrillard, J. (1991). *Simulacros E Simulação*. Relógio D'água, Lisboa.

Bohman, P. (2002). *World Music. A Very Short Introduction*. Oxford University Press. Oxford.

Bryman, A. (2009). *The Disneyization Of Society*. Sage. London.

Claval, P. (2007). "Changing Conceptions Of Heritage And Landscape", In Moore, N. And Whelan, Y. (Eds.). *Heritage, Memory And The Politics Of Identity. New Perspectives On The Cultural Landscape*. Ashgate. Aldershot.

Coles, T. e Timothy, D. (Eds.) (2004), *Tourism, Diasporas And Space*. Routledge, London.

Cosgrove, D. (1998), *Social Formation And Symbolic Landscape*. University Of Wisconsin Press, Madison.

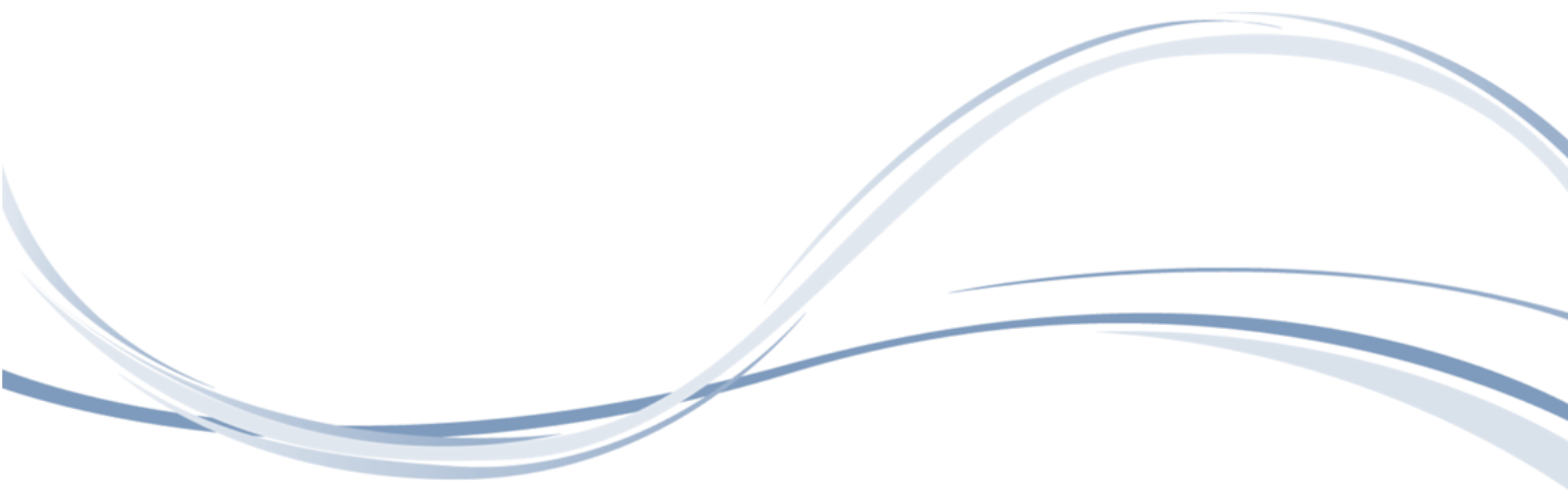
Domingues, A. (2001). "Paisagem Revisitada", In *Finisterra*, Vol.Xxxvi, Nº72, Centro De Estudos Geográficos, Lisboa.

- Domingues, A. (2010), *A Rua Da Estrada*. Equações De Arquitectura, Dafne Editora, Porto.
- Ferrão, J. (2001), "Território, Última Fronteira De Cidadania?", In *Cadernos De Geografia*, Número Especial, Instituto De Estudos Geográficos, Faculdade De Letras, Coimbra.
- Gaspar, J. (2001), "O Retorno Da Paisagem À Geografia. Apontamentos Místicos", In *Finisterra*, Vol.Xxxvi, Nº72, Centro De Estudos Geográficos, Lisboa.
- Haesbaert, R. (2004). *O Mito Da Desterritorialização*. Bertrand Brasil, Rio De Janeiro.
- Huntington, S. (1999). *O Choque Das Civilizações E A Mudança Na Ordem Mundial*. Gradiva, Lisboa.
- Lowenthal, D. (1994). "European And English Landscapes As National Symbols", In Hooson, D. (Ed.), *Geography And National Identity*. Blackwell, Oxford.
- Ribeiro, O. (1992). *Geografia e Civilização*. Horizonte Histórico, nº41, Livros Horizonte, Lisboa.
- Ribeiro, O. (2011). *Portugal, O Mediterrâneo E O Atlântico*. Edição Livraria Letra Livre, Lisboa.
- Salgueiro, T. (2001). Paisagem E Geografia. In *Finisterra*, Vol.XXXVI, Nº72, Centro De Estudos Geográficos, Lisboa.
- Steiner, G. (2007). *A Ideia De Europa*. Gradiva, Lisboa.
- Torga, M. (1959). *Diário VIII*, Edição de autor, Coimbra
- Torga, M. (1964). *Diário IX*, Edição de autor, Coimbra
- Vieira, A., Cunha, L. (2006). "Património Geomorfológico – De Conceito A Projecto. O Maciço De Sicó". *Publicações Da Associação Portuguesa De Geomorfólogos*, 3.



**Parte III**  
**Sociedade, Cultura, Interculturalidades e Desenvolvimento**







# A EVOLUCIÓN DA POBOACIÓN GALEGA E DAS SÚAS DENSIDADES (1900-2030)

**José Antonio Aldrey Vázquez**

Departamento de Xeografía.  
Universidade de Santiago de Compostela.  
joseantonio.aldney@usc.es

## RESUMO

Neste traballo abórdase a evolución demográfica da poboación de Galicia (extremo NO de España) dende 1900 a 2010. Froito desa evolución demográfica, marcada pola emigración e polo proceso de urbanización vivido dende 1960, o territorio galego presenta unha clara división entre unha área occidental, urbana e costeira onde se concentra a poboación e o resto do territorio con tendencia clara á despoboación. De cara o futuro, con horizonte temporal en 2030, e en base a unhas proxeccións demográficas propias, pódese apuntar que esta distribución desigual farase aínda máis marcada.

**PALABRAS CHAVE:** Evolución demográfica, densidade poboacional, Galicia.

## ABSTRACT

This work deals the demographic evolution of the population of Galicia (NW of Spain) from 1900-2010. As result of this demographic change, marked by migration and urbanization process lived since 1960, Galicia presents a clear division between western area, where coastal urban population is concentrated, and the rest of the territory with clear tendency to depopulation. Looking ahead, with a time horizon in 2030, and based on demographic projections own, this unequal distribution will become even more pronounced.

**KEY WORDS:** Demographic evolution, population density, Galicia

## INTRODUCCIÓN

Ata ben entrados os anos 1980 a maior parte dos investigadores dedicados ás ciencias sociais que centraron os seus traballos no ámbito galego insistían en cualificar a Galicia como un espazo ruralizado, atrasado economicamente e onde as escasas e relativamente pequenas entidades urbanas existentes (xa foran as sete “grandes” cidades ou as máis modestas vilas<sup>63</sup>) eran illas que ou ben funcionaban independentemente do resto do territorio galego (A Coruña, Vigo e Ferrol, viradas cara o mar) ou só servían como centro comercial e de servizos aos amplos territorios agrarios que os circundaban e parasitaban (Beiras Torrado, 1972; Precedo Ledo, 1973; Bouhier, 1979). Esta negativa e relativamente incerta visión do espazo galego comeza a cambiar coa aparición dunha serie de investigadores que nos demostran cómo dende os anos 1960 aconteceron unha serie de transformacións nas estruturas sociais e económicas que deron lugar á aparición de novas formas de ordenación territorial e de asentamento da poboación, así como a fortes mutacións espaciais (Colino Sueiras e Pérez Touriño, 1983; Souto González, 1988; Lois González, 1993 e 1996a; Rodríguez González, 1994 e 1997). Estas transformacións, así como o seu resultado e evolución, é o que se coñece como proceso de urbanización. Os núcleos urbanos son, neste novo modelo espacial, a base a partir da que se comprende a difusión no territorio das pautas de funcionamento económico e social.

Non debe entenderse por proceso de urbanización a simple concentración demográfica e de actividades non agrarias nos ámbitos urbanos, senón que tamén leva implícita a idea de que existe unha difusión xeográfica dos valores, comportamentos e sistemas de produción urbanos por todo o territorio (Friedman e Wulp, 1976; Lois González, 1996b; Lois González e Rodríguez González, 1994).

Vinuesa Angulo e Vidal Domínguez (1991) presentan un marco teórico do proceso de urbanización que supón unha situación inicial previa que mostra unha estrutura territorial e socioeconómica determinada. Afirman que para que esa estrutura mude deben incidir sobre ela unha serie de factores diversos que ao longo dun período de tempo máis ou menos alongado terán como resultado un novo modelo de organización espacial, de funcionamento das estruturas produtivas e de sociedade. Este proceso non ten lugar sobre unha área uniforme que responda do mesmo xeito aos estímulos transformadores, senón que a complexidade do espazo xeográfico introduce toda unha serie de condicionantes

---

<sup>63</sup> Polas sete “grandes” cidades estámonos a referir ós núcleos urbanos que superan na actualidade (1/1/2012) os 70.000 habitantes: Vigo (297.355 habitantes), A Coruña (246.146), Ourense (107.597), Santiago (95.671), Lugo (98.457), Pontevedra (82.684), e Ferrol (71.997). As vilas son aqueles núcleos que actúan como cabeceiras comarcais de espazos máis ou menos amplos, cunha poboación que oscila entre os 2.000 e os 15.000 habitantes, e que presentan unhas funcións terciarias e mesmo industriais que lles confiren un carácter nitidamente urbano.

(densidades demográficas, nivel de renda, rede viaria e de comunicacións, mobilidade da información e de persoas, etc.) que teñen como resultado unha diferente resposta das diversas partes do territorio á secuencia da urbanización. Este feito é o que explica a diferente repercusión e grado de urbanización nas distintas áreas do espazo galego, aínda que todo el teña que ser xa necesariamente interpretado dende unha lóxica urbana (Lois González, 1996a; Rodríguez González, 1997; Aldrey, 2006).

A expansión do urbano sobre a maior parte do territorio (entendendo este feito como a extensión das pautas residenciais, económicas, laborais, sociais e de ocio dende os núcleos urbanos cara as súas periferias) parece, por tanto, un fenómeno incuestionable na época actual.

Neste traballo imos ver como evolucionou a poboación galega dende 1900 ata a actualidade, de xeito que 1960 vai ser o punto de inflexión a partir do cal poderemos observar claramente a influencia do proceso urbanizador sobre a poboación e como variaron sensiblemente as pautas de localización do colectivo demográfico galego. Ademais faremos unha aproximación de cal é a situación esperable de cara o futuro mediante o emprego de proxeccións demográficas de elaboración propia, que poden servir de referencia para a toma de decisións políticas de cara ás necesidades futuras sociais e económicas derivadas do proceso de urbanización.

## **A EVOLUCIÓN DEMOGRÁFICA 1900-2010**

Así ás cousas, podemos apuntar que o crecemento da poboación galega nos 110 anos comprendidos entre 1900 e 2010 foi do 34,9 %, cifra que debemos considerar moderada se a comparamos co incremento vivido no conxunto do Estado español, que no mesmo período foi do 149,7 % (cadro 1). O aumento do número de habitantes en Galicia non foi uniforme nin no tempo nin no espazo, xa que houbo unha clara diverxencia na evolución que viviron as provincias occidentais, cun dinamismo moito máis notable, respecto das orientais. Ademais, cómpre indicar, como xa apuntamos na introdución, que existiu unha data clave no século XX para a demografía galega, 1960, momento a partir do cal o que fora un crecemento pequeno, pero continuo, se tornou nun notable estancamento e mesmo en episodios de significativos retrocesos no volume demográfico.

A tendencia apuntada contrasta co incremento constante da poboación española no seu conxunto, de xeito que se viviu unha progresiva perda de peso relativo do efectivo demográfico galego, que pasou de supoñer un 11 % en 1900 a menos do 6 % actual. Esta significativa perda de potencial demográfico en Galicia con respecto á totalidade da poboación española estivo motivada ata 1970 polos negativos saldos migratorios existentes

no noso país, que supuxeron a perda directa de efectivos e indirectamente unha drástica redución da natalidade e un acentuado proceso de avellentamento (Aldrey, 2006). Con posterioridade a esa data, a pesar de que continuou a mesma tendencia, esa perda de peso relativo hai que asociala máis ao forte diferencial de crecemento que viviu a poboación española respecto da galega, en especial a partir de 1991.

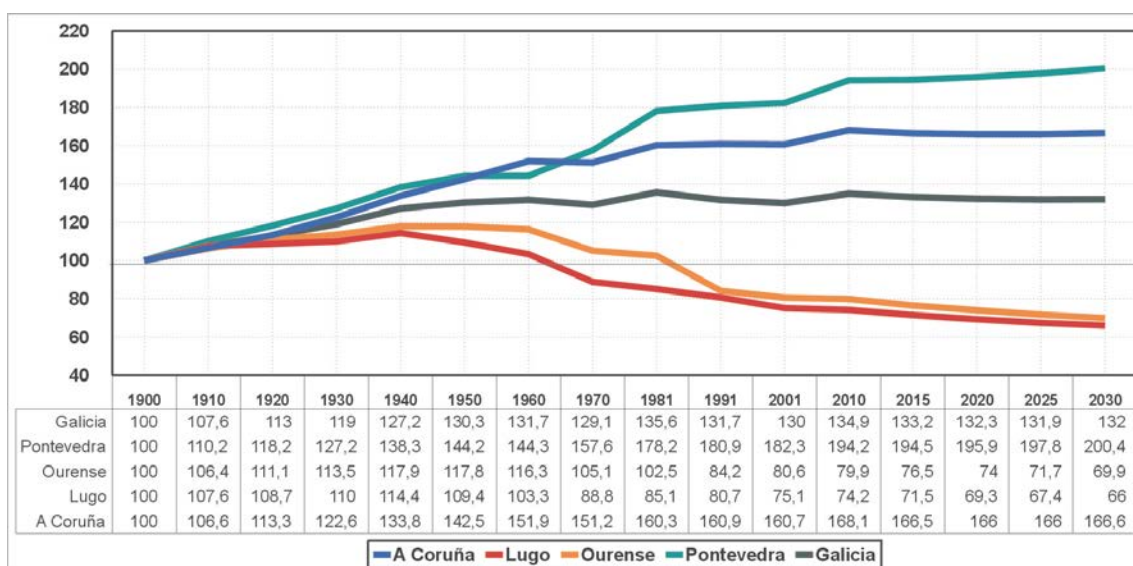
Cadro 1 - Evolución da poboación de dereito nas catro provincias galegas, o conxunto de Galicia e España, 1900-2010.

Ano	A Coruña	Lugo	Ourense	Pontevedra	Galicia	España
1900	681.895	476.357	419.665	495.721	2.073.638	18.830.649
1910	726.697	512.467	446.342	546.247	2.231.753	19.990.909
1920	772.363	517.918	466.398	585.866	2.342.545	22.012.663
1930	835.906	523.911	476.336	630.446	2.466.599	24.026.571
1940	912.662	545.128	494.966	685.801	2.638.557	26.386.854
1950	971.641	521.213	494.283	714.666	2.701.803	28.172.268
1960	1.035.619	491.955	488.241	715.181	2.730.996	30.776.935
1970	1.030.745	423.064	441.260	781.334	2.676.403	34.041.531
1981	1.093.122	405.377	430.175	883.268	2.811.942	37.683.363
1991	1.096.966	384.365	353.491	896.847	2.731.669	38.872.268
2001	1.096.027	357.648	338.446	903.759	2.695.880	40.847.371
2010	1.146.458	353.504	335.219	962.472	2.797.653	47.021.031

Fonte: Censos de Poboación, 1900-2001; Padrón de Habitantes, 2010.

A evolución descrita pode ser matizada analizando o comportamento provincial e introducindo unha periodización de cronoloxías máis curtas. Así, un primeiro intervalo temporal sería o que se desenvolveu ata 1930, momento no que xa se aprecian ritmos de crecemento poboacional claramente diferentes entre as provincias atlánticas e as orientais, que contaban con índices de aumento significativamente máis pausados (fig. 1). Isto aconteceu nun período de notables cambios no medio rural coa progresiva redención dos foros, coa consolidación dunha mínima aínda que significativa burguesía industrial e financeira, e co establecemento dunha corrente de certo peso de desprazamento da poboación do campo ás cidades e vilas cabeceira de comarca (Villares, 1984). Este incipiente cambio na economía, cun lento pero claro transvase de activos primarios cara a industria e os servizos, agromou en especial na metade occidental galega, por ser o espazo con maior número de entidades urbanas e que concentrou boa parte dos pequenos

progresos en infraestruturas. Por outro lado, tamén favoreceu este proceso de incremento demográfico o feito de que boa parte da incipiente industrialización e novas oportunidades de emprego se deran nos sectores relacionados co mar (construción de buques de pesca, conservas, tráfico marítimo de gando, negocios relacionados coa emigración transoceánica, etc.). A isto engadiuse un apreciable despegue da actividade comercial por vía marítima, nun momento de conxuntura favorable debida á neutralidade española durante a I Guerra Mundial. Porén, o número de habitantes non coñeceu neste período un crecemento superior xa que no conxunto de Galicia actuou en sentido negativo a emigración exterior cara América, que acadara unhas proporcións francamente importantes durante este período anterior á crise económica dos anos 1930 (Calo Lourido et al, 2005). Esta vagada emigratoria afectou en maior medida a Lugo e Ourense, que contaban cun menor pulo económico e en consecuencia menor capacidade para reter á poboación, que acadaba elevadas densidades nos seus espazos agrarios. A existencia dun elevado saldo vexetativo asociado a unha alta fecundidade é a explicación de que a evolución poboacional se mantivese en valores positivos malia ao abandono do país de continxentes moi avultados de persoas (Campillo, Méndez e Souto, 1993).



Fonte: Censos de Poboación, 1900-2001; Padrón de Habitantes, 2010. Proxeccións Demográficas IDEGA (2012-2030).

Fig. 1 - Evolución demográfica de Galicia e as súas provincias, 1900-2030 (1900= 100). Hipótese tendencial.

O seguinte período temporal no que nos podemos fixar é o comprendido entre 1930 e 1960. Abrangueu os tres decenios de maior expansión continuada no número de habitantes

no conxunto de Galicia ao longo de todo o século XX. En contra do que puidera parecer, esta nova situación non estivo asociada a unha mellora económica interna significativa que favorecese a fixación da poboación, malia a ser o momento de asentamento definitivo de grupos financeiros (como o Banco Pastor) e dun forte pulo na explotación dos recursos hidroeléctricos, senón que foi debida á negativa conxuntura internacional, moi pouco favorable para a emigración, e ás consecuencias derivadas da Guerra Civil. Por outro lado, cómpre deixar patente que o progreso do censo de 1940 respecto do de 1930 non é real, pois as autoridades gañadoras da guerra evitaron que a maior parte das baixas durante a contenda civil e, sobre todo, as purgas e asasinatos políticos posteriores non deixaran rastro no recuento poboacional, de xeito que os datos que presenta hai que observalos con moita cautela (Reher e Valero Lobo, 1995).

A creba bursátil neiorquina de 1929 e a crise económica e financeira internacional á que deu paso pechou de raíz a porta da emigración. Moitas empresas dos países que foran tradicionais destinos dos galegos emigrados (Cuba, Arxentina, Uruguai, Puerto Rico, Brasil, etc.) pasaron por dificultades ou mesmo acabaron por desaparecer, cun insostible incremento do desemprego que propiciou o peche das fronteiras aos traballadores foráneos. As saídas cara o exterior acabaron de verse freadas pola contenda bélica civil, de xeito que tan só se mantiveron de xeito clandestino por motivacións políticas, e a II Guerra Mundial. Deste xeito, non foi ata os inicios do decenio de 1950, cando vivan un novo pulo algunhas das economías sudamericanas e co comezo da aceptación internacional do réxime franquista, o momento no que se reiniciaron as vagadas emigratorias cara o exterior, aínda que agora cun pulo sensiblemente inferior ao vivido a comezos da centuria (Calo Lourido et al, 2005).

Non obstante a este progreso xeral, a partir de 1940 comeza o declive das dúas provincias orientais (cadro 1 e fig. 1), que a partir dese momento non deixará de incrementarse ata a actualidade. Dende o comezo do proceso emigratorio masivo no último terzo do século XIX, estes dous territorios foron os que sufriron en maior medida (en cifras relativas) a saída dos seus residentes cara a emigración exterior. Neses movementos perderon máis cedo que na Galicia atlántica boa parte da súa poboación máis nova, a que posuía as mellores condicións para a procreación, co que se resentiu a natalidade e se incrementou o peso porcentual das persoas de maior idade, co conseguinte e rápido progreso da senectude do seu colectivo demográfico.

As mesmas dificultades no eido demográfico chegaron tamén á provincia de Pontevedra, que dende mediados dos anos 1950 coñeceu fortes ondas emigratorias cara América, que incidiron nun notable estancamento, sen chegar a valores negativos, durante o período intercensal 1951-1960.

O primeiro episodio de retroceso demográfico do conxunto da poboación galega aconteceu no período intercensal 1961-1970. Tan só escapou a esa dinámica negativa a provincia de Pontevedra, que se viu favorecida polo forte pulo que acadou a cidade de Vigo, que logra neste decenio converterse na primeira do país en número de habitantes.

Este destacado retroceso da poboación galega hai que relacionalo coa intensidade das saídas emigratorias cara o exterior, que non se viu acompañada como no pasado dunha natalidade elevada que puidera contrarrestar esa perda pois xa escaseaba o colectivo en idade de procrear. Un dato moi destacado e que en boa medida explica esta caída poboacional é que, nos vinte anos que van dende 1950 ata 1970, Galicia expulsa medio millón de habitantes, o que significa o 40 % da emigración total habida entre 1860 e 1970 (Fernández Prieto, 1996).

Mais agora a emigración tomou maioritariamente un novo destino con respecto ás épocas precedentes, pois serán os países europeos máis desenvolvidos os que, debido á demanda de traballadores de escasa cualificación, concentraron boa parte dos destinos da emigración galega. Os protagonistas foron xente do agro. Os campesiños emigraron de novo en masa porque o campo contaba cunha sobredensificación demográfica moi intensa, froito da re-ruralización de Galicia trala Guerra Civil. Isto aconteceu porque os impulsos transformadores do agro que se viviran con anterioridade á contenda esvaeceráanse por completo debido á ausencia de combustible, recambios, fertilizantes comercializados e outros insumos de uso frecuente a comezos dos anos 1930 (Fernández Prieto, 2000). E por suposto tamén aconteceu como consecuencia da imposición dende o novo réxime da procura dun autoabastecemento autárquico imposible de conseguir. Nesta situación, con problemas severos de alimentación en moitas comarcas. Deste xeito, e trala apertura das fronteiras exteriores, os peores comportamentos demográficos aconteceron nas provincias orientais, chegándose no caso de Lugo mesmo a contabilizarse un colectivo humano menos nutrido que o existente en 1900 (cadro 1 e fig. 1).

O xurdimento dunha fonda recesión económica internacional desatada a raíz da crise do petróleo de 1973 foi determinante para o crecemento da poboación galega durante o período intercensal 1971-1981. As dificultades económicas e financeiras que viviron os países europeos con maior nivel de desenvolvemento, cunha intensa destrución de emprego e con ela un incremento substancial do paro, levaron consigo a aparición de rápidas e duras restricións á entrada de traballadores foráneos. A estes impedimentos ás saídas uníronse os masivos retornos de emigrantes que perderan o seu emprego ou atopaban crecentes dificultades administrativas e económicas para permanecer nos países nos que traballaban. Por tanto, o retorno foi o fenómeno que explica este reponte poboacional, ao que tamén contribuíu o crecemento vexetativo, moi minguado pero conservando valores positivos.

Ao mesmo tempo, as vilas e cidades galegas viviron neste intre, continuando coa tendencia que comezara xa no decenio precedente, un notable pulo no sector da construción que veu da man das inversións de moitos destes emigrantes retornados en bens inmobles. Este proceso foi acompañado dunha progresiva consolidación da terciarización e nalgunhas das cidades da concentración industrial que xa se iniciara con anterioridade. Esta situación favoreceu unha demanda de traballadores bastante intensa, que foi cuberta con persoas procedentes do entorno rural máis ou menos próximo ás urbes. Con todo, non conseguiron absorber todos os fluxos que o éxodo rural producía, aspecto que viu a coincidir no tempo co forte crecemento económico dalgunhas áreas do Estado, que deste xeito se converteron no destino principal da emigración galega, en especial nos casos de Cataluña, Madrid e o País Vasco, impedindo unha maior recuperación poboacional.

Outra etapa que debe ser individualizada no devir demográfico é a desenvolvida entre 1981 e 2001, caracterizada por un novo episodio de caída do número de habitantes. Nos anos 1980 as saídas de emigrantes con destino a Cataluña e Madrid aínda son notables, de xeito que se continúa a ver minguado o efectivo humano galego por esa vía, ao mesmo tempo que se estaba a producir unha corrente de retorno bastante notable. Nos anos 1990, en cambio, ralentízase a emigración de retorno. Ademais, a volta de emigrantes non supuxo unha revitalización demográfica perdurable, pois a estrutura por idades lonxe de coñecer un rexuvenecemento por esta causa nutriuse aínda máis nos grupos de persoas que xa remataron a vida laboral ou nos que están a piques de facelo, xa fóra do período reprodutivo.

Así as cousas, dende comezos da década de 1980, as provincias de Ourense e Lugo presentaron un saldo natural negativo, que se retrasou nas provincias occidentais ata finais dese decenio, e que xa non abandonaría ningún dos territorios de Galicia ata o presente. As perdas netas de poboación por emigración xunto a unha notable sangría debida á preponderancia da mortalidade sobre a natalidade explican o descenso do número de habitantes que estamos a apuntar.

Finalmente, o período comprendido entre 2001 e 2010 reflicte un reponte demográfico de cen mil persoas, que hai que tomar con cautela ao tratarse de datos do Padrón de habitantes, que adoitan non ser tan fiables como os do censo ao depender das súas cifras os recursos económicos dos municipios<sup>64</sup>. Non obstante si se notaron neste incremento

---

<sup>64</sup> O Padrón de habitantes é un rexistro administrativo municipal que recolle a todos os seus habitantes. Emprégase para dar fe da residencia nun determinado concello a efectos administrativos, electorais, de pago de impostos, de adscrición escolar ou de obtención dun centro sanitario de atención primaria, entre outros. Unha boa parte dos recursos económicos municipais dependen da transferencia que o Estado lles efectúa en función do número de veciños existente. Todos estes aspectos inciden en que moitos municipios favorezan o empadramento, ás veces mesmo de xeito fraudulento. O Instituto Nacional de Estadística é quen ten que aprobar anualmente os datos remitidos por cada concello respecto ás altas e baixas acontecidas no Padrón do seu municipio. Á hora de empregar os datos do Padrón para facer referencia ás cifras de poboación débense ter en conta estas circunstancias, pois por elas os datos oficiais dos Censos (que se realizan cada dez anos mediante un recuento



saldos migratorios positivos, cunha maior chegada de novos residentes que saída de galegos, aínda que a emigración de persoas novas continua a producirse e supón unha das maiores sangrías futuras, pois este feito continuará a incidir de xeito moi negativo no saldo natural. En todo caso, esa recuperación non afecta ao conxunto de Galicia, pois as provincias orientais continuaron con claras perdas demográficas.

De cara o futuro podemos aventurar cal será a evolución do colectivo humano galego. Para iso contamos coas proxeccións demográficas elaboradas polo IDEGA en 2010 (Aldrey, Fernández e González, 2013), nas que queda patente que o noso país vai continuar perdendo efectivos ata o ano 2025, para a partir desa data medrar de xeito feble, concentrándose eses crecementos nas dúas provincias atlánticas, pois tanto Lugo como Ourense verán como o seu potencial demográfico continuará a mermar de xeito continuo e a un ritmo acelerado (cadro 2, figs. 1 e 2).

Cadro 2 - Proxeccións de poboación nas catro provincias galegas e no conxunto de Galicia, 2015, 2020, 2025 e 2030.

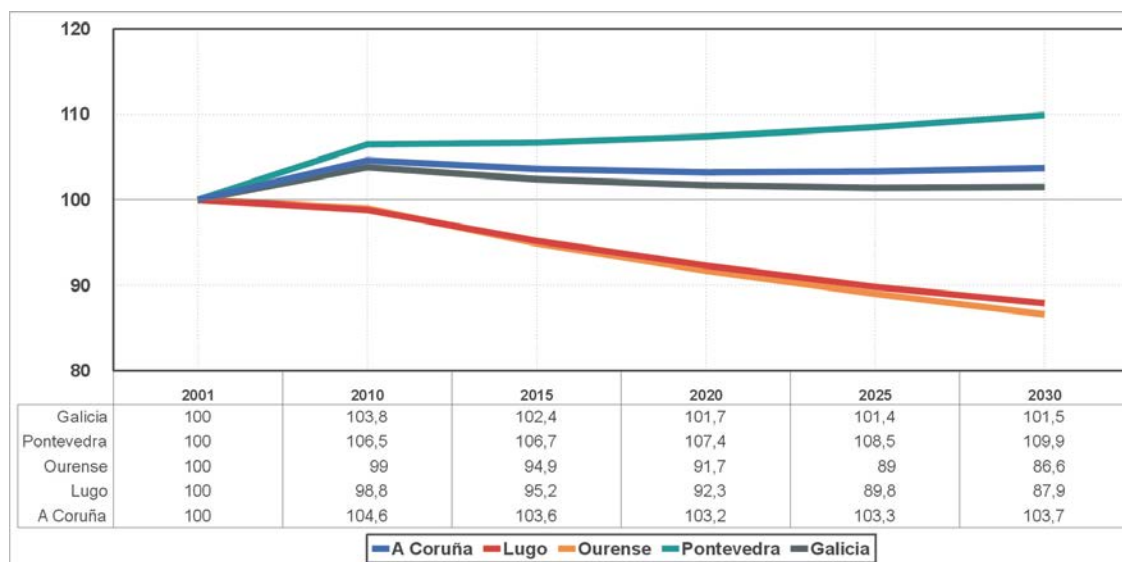
Ano	A Coruña	Lugo	Ourense	Pontevedra	Galicia
2015	1.135.703	340.549	321.118	964.233	2.761.603
2020	1.131.647	330.038	310.391	970.974	2.743.050
2025	1.131.742	321.235	301.079	980.567	2.734.623
2030	1.136.298	314.306	293.225	993.219	2.737.048

Fonte: Proxeccións Demográficas IDEGA (2015-2030).

Neste escenario Galicia perderá poboación de xeito feble dende as cifras de 2010 (1,6 % en todo o período), descenso que estará protagonizado polo comportamento das provincias orientais que teñen descensos demográficos máis acusados, continuando a tendencia á diminución iniciada nos anos 1960. Será unha dura perda superior ao 10 % en provincias xa moi castigadas por unha historia demográfica que as condenou a un forte avellentamento e progresiva despoboación. Así, Lugo perderá ata 2030 o 11,1 % da poboación coa que contaba en 2010, mentres que en Ourense a caída será aínda superior, do 12,5 %, descendendo a partir de 2025 da barreira dos 300.000 habitantes. A provincia de A Coruña, pola súa banda, tamén verá diminuír o seu colectivo demográfico, neste caso de xeito moito menos acusado e cunha recuperación que se prevé para o último período que abarcan as proxeccións. Deste xeito contará cunha perda do 1,3 % do seu potencial poboacional ata 2025 para recuperarse un pouco e ceder dende 2010 e ata 2030 o 0,9 % do

exhaustivo da poboación que reside no país) adoitan ser inferiores, aínda que non significativamente, aos aportados polos Padróns de Habitantes.

seu colectivo humano. Pontevedra continuará a ser o bastión demográfico galego, pois este territorio manterá a senda do crecemento ao longo de todo o período considerado cun incremento demográfico do 3,2 % ata 2030.



Fonte: Censo de Poboación, 2001; Padrón de Habitantes, 2010. Proxeccións Demográficas IDEGA (2015-2030).

Fig. 2 - Evolución demográfica de Galicia e as súas provincias, 2001-2030 (2001= 100).

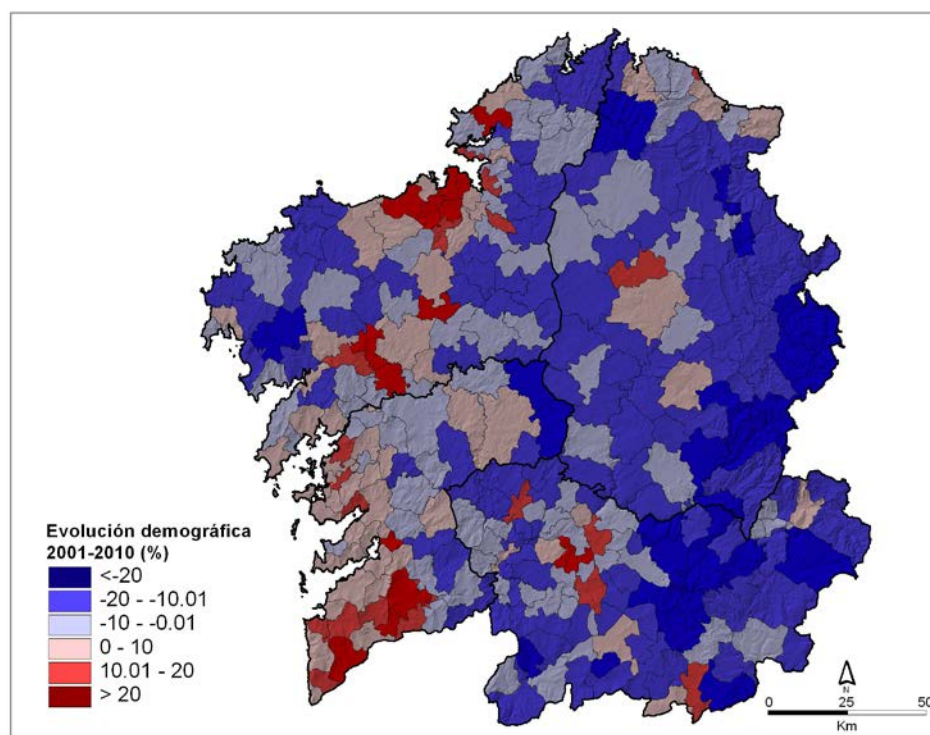
Neste escenario Galicia perderá poboación de xeito feble dende as cifras de 2010 (1,6 % en todo o período), descenso que estará protagonizado polo comportamento das provincias orientais que teñen descensos demográficos máis acusados, continuando a tendencia á diminución iniciada nos anos 1960. Será unha dura perda superior ao 10 % en provincias xa moi castigadas por unha historia demográfica que as condenou a un forte avellentamento e progresiva despoboación. Así, Lugo perderá ata 2030 o 11,1 % da poboación coa que contaba en 2010, mentres que en Ourense a caída será aínda superior, do 12,5 %, descendendo a partir de 2025 da barreira dos 300.000 habitantes. A provincia de A Coruña, pola súa banda, tamén verá diminuír o seu colectivo demográfico, neste caso de xeito moito menos acusado e cunha recuperación que se prevé para o último período que abarcan as proxeccións. Deste xeito contará cunha perda do 1,3 % do seu potencial poboacional ata 2025 para recuperarse un pouco e ceder dende 2010 e ata 2030 o 0,9 % do seu colectivo humano. Pontevedra continuará a ser o bastión demográfico galego, pois este territorio manterá a senda do crecemento ao longo de todo o período considerado cun incremento demográfico do 3,2 % ata 2030.

## **A EVOLUCIÓN DA POBOACIÓN E DAS DENSIDADES DEMOGRÁFICAS 2010-2030 EN BASE ÁS PROXECCÍONS DEMOGRÁFICAS.**

A frialdade ofrecida pola aproximación aos datos a nivel provincial e do conxunto de Galicia desaparece grazas á riqueza de matices que proporciona o descenso da análise a unha escala municipal. A partir deste momento centrarémonos nos datos proporcionados polas proxeccións demográficas elaboradas para o IDEGA (Aldrey, Fernández e González, 2013), que aparecerán cartografados nas seguintes figuras. Pero antes, convén que vexamos cal foi a evolución real recente a este mesmo nivel de desagregación. Concretamente, a figura 3 recolle o devir demográfico municipal entre 2001 e 2010. Nela apréciase un crecemento poboacional moi concentrado nas áreas periurbanas das principais cidades (onde se deron os maiores incrementos, polo xeral superiores ao 10 %), algunhas vilas, na costa das Rías Baixas e, en menor medida, na beira marítima lucense. Neste período mesmo dúas cidades (Ferrol e Ourense) non conseguiron medrar. No conxunto galego só tiveron un comportamento positivo o 28,9 % dos concellos (91 de 315), que a nivel provincial mostra disparidades evidentes entre as dúas provincias atlánticas (64,5 % dos municipios pontevedreses creceron, fronte a un 33 % dos coruñeses) e as orientais, onde moi poucos concellos escaparon á creba demográfica neste decenio: 8 en Lugo (11,9 %) e 12 en Ourense (13,04 %). No extremo oposto aparecen os territorios cun peor comportamento poboacional neste decenio, que corresponden con áreas de forte regresión económica, en moitos casos con topografía complicada (boa parte dos municipios de montaña de Lugo e Ourense, así como dos que fan de límite entre as provincias occidentais e as orientais por onde discorre a Dorsal Montañosa Occidental) e ou deficientes comunicacións (como as comarcas centro-occidentais coruñesas e a Costa da Morte), que presentan na maior parte dos concellos perdas superiores ao 10 %.

Se nos centramos a continuación na análise dos resultados das proxeccións, observamos como a curto prazo, entre 2010 e 2015 (figura 4, superior), xa se da un notable episodio de merma demográfica, seguindo a tendencia apuntada ao falar da evolución da poboación galega ao longo do último século. Neste cinco primeiros anos tan só 35 municipios conseguirán, de cumprirse as previsións, incrementar o seu colectivo demográfico, deles só un pertencerá á provincia de Lugo (Burela, que se mostra como o concello máis dinámico dese territorio, con moita diferenza sobre o resto), fronte a dous ourensáns (Barbadás, no ámbito periurbano da capital provincial seguirá recibindo poboación froito das tendencias á desconcentración residencial da cidade de Ourense; e, O Barco, que se mantén como unha vila dinámica grazas ás actividades relacionadas coa

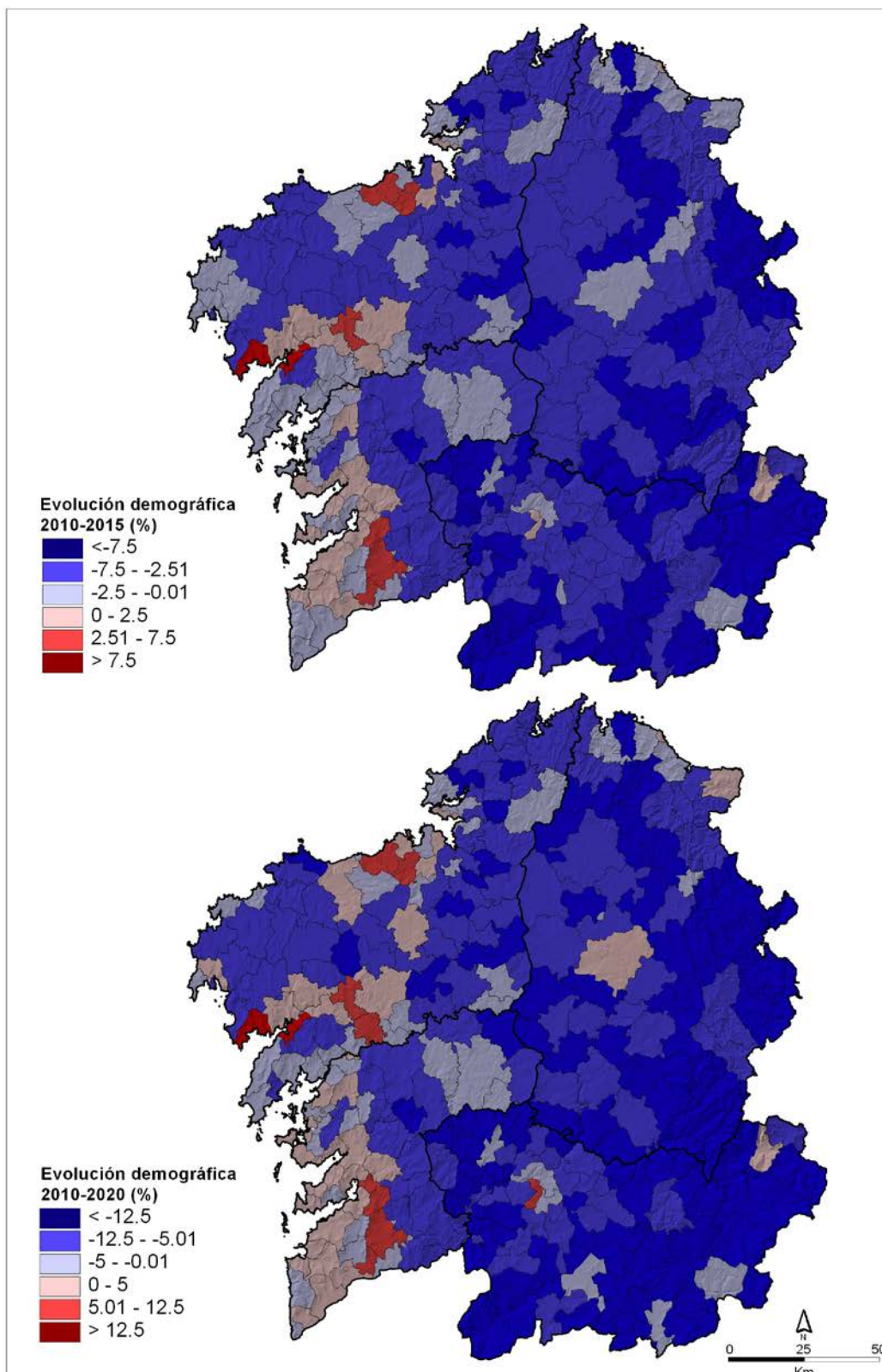
minería e a diversificación industrial e terciaria que esa ocupación xerou no entorno). Pola súa banda, medrarán 13 concellos de A Coruña e 19 de Pontevedra, fundamentalmente situados nas áreas periurbanas das cidades e na costa ao sur da Ría de Muros e Noia. Por riba do 2,5 % só conseguiran medrar oito entidades municipais, todas das dúas provincias occidentais (Ponteareas, Pazos de Borbén e Salceda de Caselas en Pontevedra; e, Arteixo, Culleredo, Ames, Noia e Muros no caso coruñés).



Fonte: Censo de Poboación, 2001 e Padrón de Habitantes, 2010.

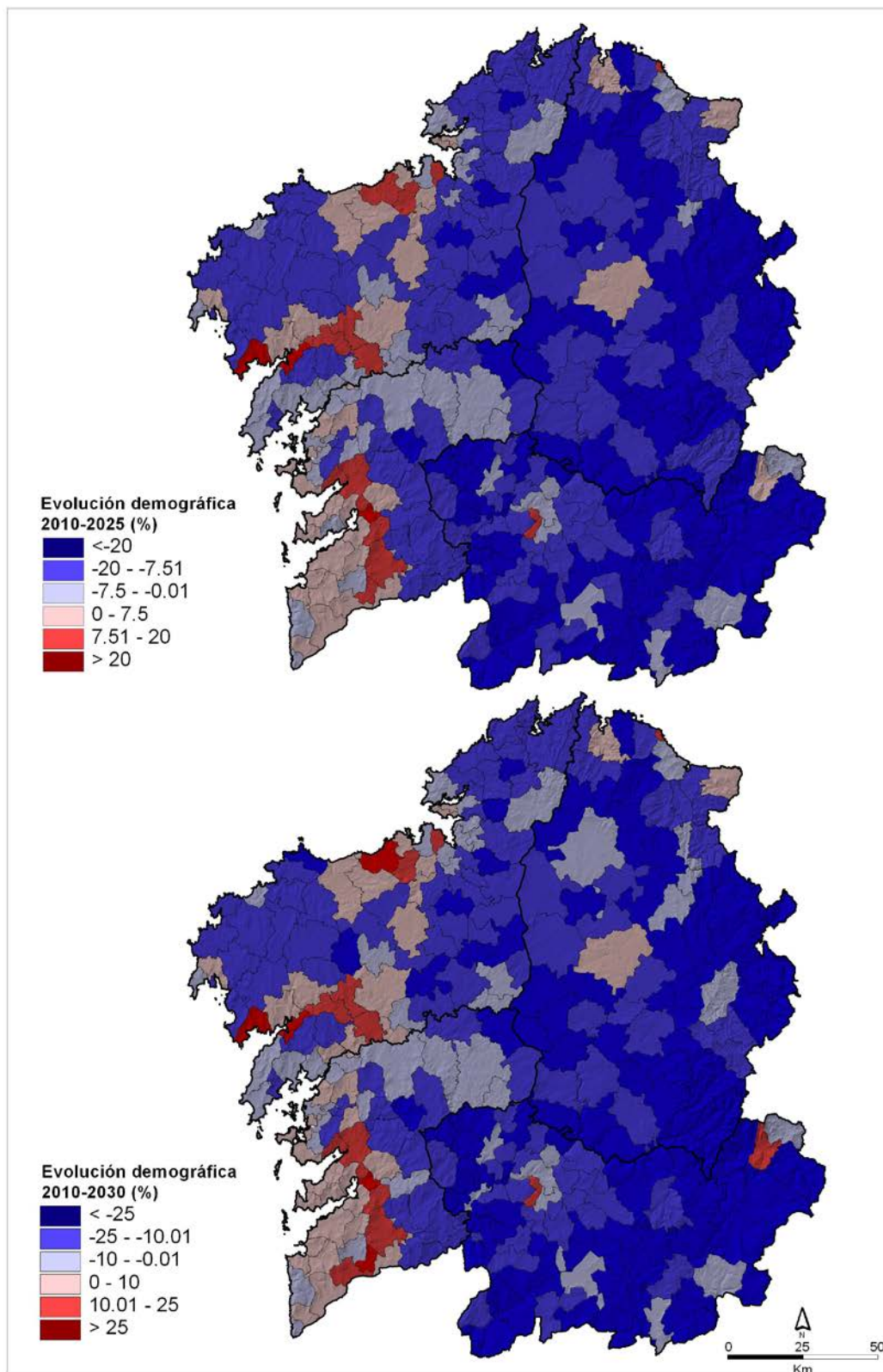
Fig. 3 - Evolución demográfica 2001-2010

Será por tanto unha evolución francamente negativa, que levará a que 141 concellos teñan unhas perdas que podemos cualificar entre leves e moderadas, inferiores ao 5 % de perda demográfica (44,8 % do total). Pero que serán acusadas ou moi acusadas en 71 territorios (22,5 %), nos que as perdas superarán o 7,5 %. Neste caso atoparanse maioritariamente os das provincias orientais, pois só o concello pontevedrés de Cerdedo, e os coruñeses de Moeche, Narón, Cesuras, Irixoa, Sobrado e Boimorto, se atoparán entre o grupo de maiores perdas poboacionais. En xeral podemos afirmar que estas se producirán nos municipios situados nas serras orientais, nos espazos limítrofes entre Ourense-Pontevedra, Ourense-Lugo e Lugo-A Coruña e na raia seca surleste con Portugal.



Fonte: Proxeccións Demográficas IDEGA (2015-2030).

Fig. 4 - Evolución demográfica 2010-2015 e 2015-2020



Fonte: Proxeccións Demográficas IDEGA (2015-2030).

Fig. 5 - Evolución demográfica 2020-2025 e 2025-2030

Polo que respecta á evolución 2010-2020 (fig. 4, inferior), aumenta de xeito feble o número de municipios que conseguen medrar en poboación, pois serán 50 en total (15,9 %). Deles só tres pertencerán a Lugo (a capital, Ribadeo e Burela, marcando claramente a tendencia á concentración demográfica da capital que xa ven de lonxe, e o mellor comportamento demográfico dos concellos costeiros desta provincia con respecto ao resto do seu territorio) e dous a Ourense, os mesmos que xa aparecían no caso anterior. No caso da provincia de A Coruña destaca o eixo de crecemento positivo que parte de Santiago de Compostela cara a costa occidental, cunha liña de continuidade no crecemento (con distintas intensidades, pero sempre en positivos) ata Muros e que con descontinuidade continúa ata Cee. Nesta provincia tamén se dan importantes crecementos na orla periurbana de A Coruña, presentando comportamentos positivos municipios do sur da de Ferrol (Ares e Mugardos), ademais da localidade de Carballo. Pola súa parte, en Pontevedra hai unha notable concentración do crecemento na área metropolitana de Pontevedra-Vigo, así como na área Vilagarcía-Caldas-Pontecesures e na península do Salnés.

O resto do panorama é bastante desolador, pois atopámonos con 217 entidades municipais que perderán neste período decenal por riba do 5 % da súa poboación. Nesta situación aparecen a práctica totalidade dos municipios de Ourense e Lugo, agás contadas excepcións (onde malia a perda de habitantes na maior parte delas, esta foi moderada) como a cidade de Ourense e a súa área periurbana (Barbadás e San Cibrao das Viñas), O Barco, Carballiño, Xinzo, Verín ou a Gudiña no caso da provincia do interior ou Lugo capital, Rábade, Meira, e boa parte dos concellos da Mariña (Viveiro, Cervo, Foz, Burela e Ribadeo) no caso da outra provincia oriental. En xeral son localizacións urbanas e/ou vencelladas a nós de comunicación as únicas que conseguen, fóra do ámbito occidental mencionado de dinamismo demográfico galego, manter ou decrecer de xeito moderado o seu continxente poboacional. No caso dos concellos das provincias occidentais, tamén existen áreas con notables decrecementos, como gran parte da metade oriental coruñesa, a Costa da Morte e comarcas próximas (Xallas, Terra de Soneira, occidente de Ordes) ou a metade leste pontevedresa, coa excepción de parte do Deza (Lalín, Silleda e Dozón) á que se engade a área de Meis e Portas.

O seguinte salto cronolóxico lévanos ao 2025. A evolución acontecida dende 2010 ata entón (fig. 5, superior) móstranos a incorporación de cinco novos concellos aos saldos positivos, todos das provincias occidentais, ata acadar un total de 55 nesa situación (17,5 %). As áreas expansivas son as mesmas que acabamos de indicar para o 2020, aínda que se marca de xeito máis nítido a influencia do eixo atlántico como corredor de crecemento demográfico. Na área oriental só A Mariña e Lugo capital, seguen a manter certo dinamismo na área norte, fronte ao Barco e a área periurbana de Ourense na do sur, aínda que dentro

da dinámica negativa son as mesmas vilas mencionadas no caso da evolución 2010-2020 as que teñen os comportamentos menos regresivos.

Apréciase un crecemento dos contrastes entre a Galicia máis occidental (non provincial, senón da área do eixo atlántico e Rías Baixas) e o resto do territorio, onde se producirán decrecementos moi notables de poboación respecto de 2010, que superarán o 20 % nunha boa proporción de concellos de Lugo e Ourense (do conxunto de Galicia sufrirán esa redución o 28,6 % das entidades municipais), en especial aqueles situados nas áreas máis montañosas e de peor accesibilidade.

Finalmente, en 2030 esperamos un agudizamento aínda maior deses contrastes, o crecemento na área occidental xa mencionada será máis acusado, marcándose máis claramente a influencia do eixo atlántico, as áreas periurbanas das cidades e o conxunto das rías baixas, como os únicos espazos dinámicos de Galicia (só se engadirían a eles con saldos positivos Lugo, Viveiro, Burela, Ribadeo, Barbadás e O Barco de Valdeorras). En total 60 concellos con dinámica positiva dende 2010 (19 %). Fronte a eles, o resto do territorio perderá poboación, en moitos casos de xeito moi acusado, pois o 65 % dos municipios (205 en números absolutos) terán un a lo menos un 10 % menos de habitantes que en 2010, un 43,8 % (138 concellos) por riba do 20 % menos de residentes e un 21 % (66 municipios) perderán un 30%, ou máis, do seu colectivo demográfico.

Nese momento, 2030, a realidade actual das dúas Galicias demográficas será moito máis marcada, e o retroceso será patente nunha ampla porción do territorio, mentres que o crecemento estará moi concentrado en menos dun terzo do territorio occidental, fundamentalmente no eixo sur de Ferrol-Tui e nas Rías Baixas. O achegamento ás densidades que faremos deseguido mostraranos de xeito nítido como se produce a concentración na franxa territorial mencionada, froito de longos períodos de crecemento demográfico, que veñen xa de dinámicas vividas ao longo de todo o século XX, fronte a perdas continuas do resto do espazo galego (Aldrey, 2006). Comezando por aproximarnos ás densidades demográficas municipais existentes en 2001 (fig. 6, superior), podemos sinalar como se percibe de xeito nítido no mapa a presenza de amplos sectores de Galicia con escasos habitantes por quilómetro cadrado, en especial nas provincias de Lugo e Ourense, nas que amplas porcións do seu territorio mesmo chegan a acadar densidades por debaixo dos 20 e mesmo dos 10 hab/km<sup>2</sup> (nesta data son 11 os concellos, o 3,5 % dos galegos, que non chegan aos 10 hab/km<sup>2</sup>, situados nas áreas montañosas orientais e sudorientais, agás o concello lugués de Muras, na Dorsal Meridiana), manténdose concentracións notables dentro destes territorios orientais só nas respectivas capitais e en determinadas áreas de urbanización difusa das mesmas (Rábade en Lugo e varios concellos da orla periurbana de Ourense, en especial Barbadás e San Cibrao das Viñas),



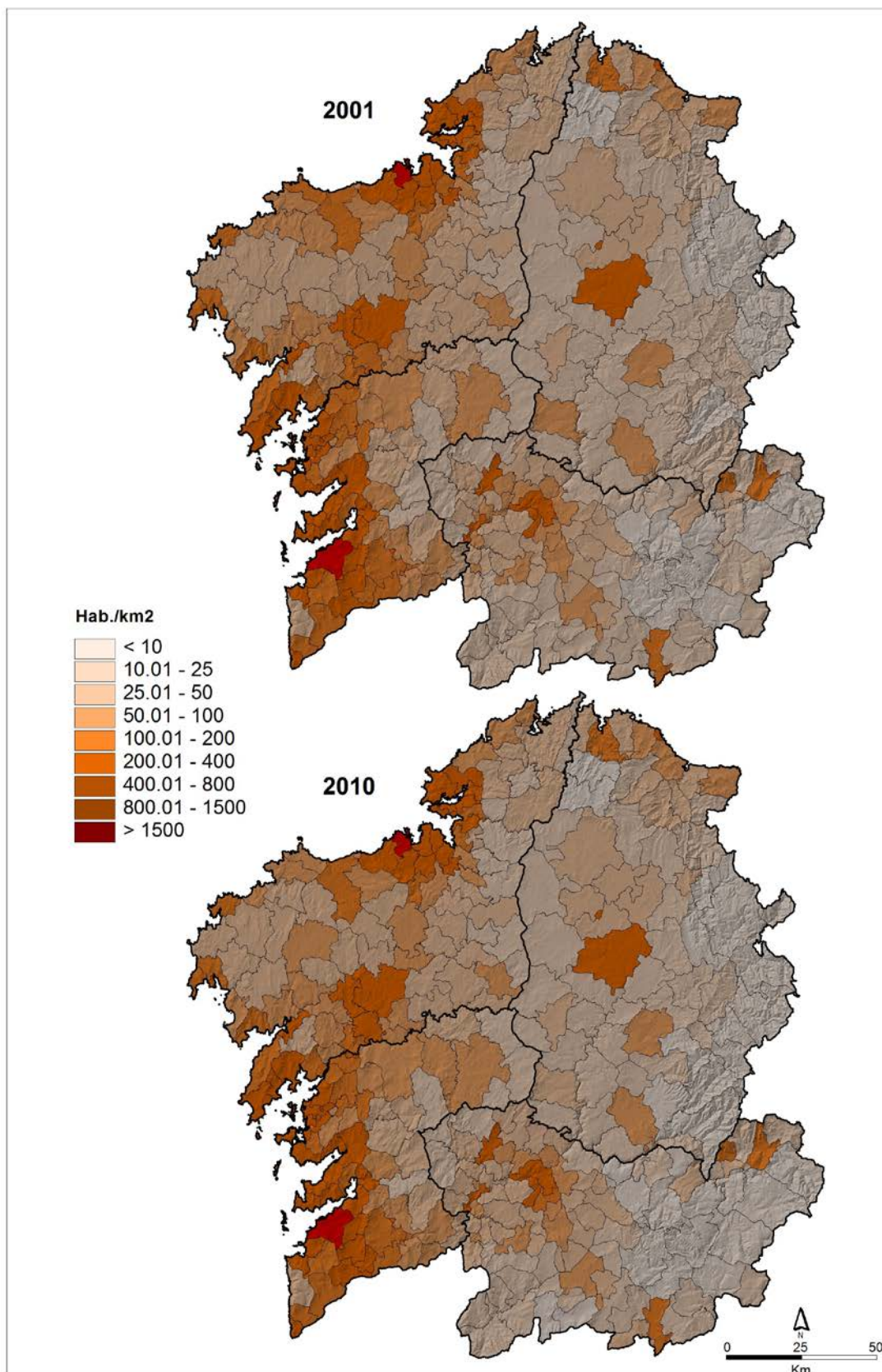
así como nalgúns núcleos vilegos (Sarria, Chantada e Monforte en Lugo; o Carballiño, Ribadavia, Allariz, A Rúa, O Barco, Verín e Xinzo de Limia en Ourense). Pola súa banda, a Galicia occidental non escapa ao retroceso nas densidades, especialmente na metade oriental de A Coruña, nas súas comarcas centro-occidentais (Xallas, Terra de Soneira) e nos municipios pontevedreses limítrofes con Ourense, agás os miñotos e Lalín, espazos nos que as densidades mantéñense por debaixo dos 50 hab/km<sup>2</sup>. Con todo, as principais concentracións de poboacións prodúcense no eixo atlántico e en xeral en toda a costa occidental, chegando a superarse os 200 hab/km<sup>2</sup> en amplos sectores do Golfo Ártabro, áreas do Barbanza e nas Rías Baixas (os concellos que superan esta densidade eran 53, o 16,8 % do total).

En 2010 (fig. 6, inferior) o panorama é moi semellante, cunha distribución das densidades que non dista moito das de 2001, pero si que se pode apreciar como se da unha maior densificación aínda na franxa occidental máis dinámica, especialmente nas contornas das cidades, no eixo atlántico e na franxa costeira ao sur de Fisterra. Pola contra, medraron tamén o número de concellos que perden poboación e por tanto densidade demográfica, situados tamén nos mesmos lugares antes mencionados, interior de Lugo, Ourense, áreas do Ortegal e da Dorsal Meridiana, raia seca con Portugal ou o centro-oriente de Pontevedra) aspecto que se pode observar moi ben na evolución do número de concellos que entran dentro dos intervalos de densidades máis cativos: son 17 agora os que teñen menos de 10 hab/km<sup>2</sup> (5,4 %); 70 os que están por debaixo de 20 hab/km<sup>2</sup> (22,22 %), e 180 os que non alcanzan os 50 hab/km<sup>2</sup> (57,2 %; fronte aos 171 que estaban nesta situación en 2001). No extremo oposto hai que salientar tamén que medraron respecto da data anterior, aínda que de xeito moi moderado, os que contan con máis de 200 hab/km<sup>2</sup>, pois pasaron de ser 53 (16,8 %) a 56 (17,8 % do total de concellos galegos). As proxeccións móstrannos como este fenómeno de perda de densidades se vai a acentuar no futuro inmediato e a medio prazo, aspecto que se pode apreciar ben no cadro 3.

Cadro 3 - Evolución das densidades de poboación por municipios 2001-2030.

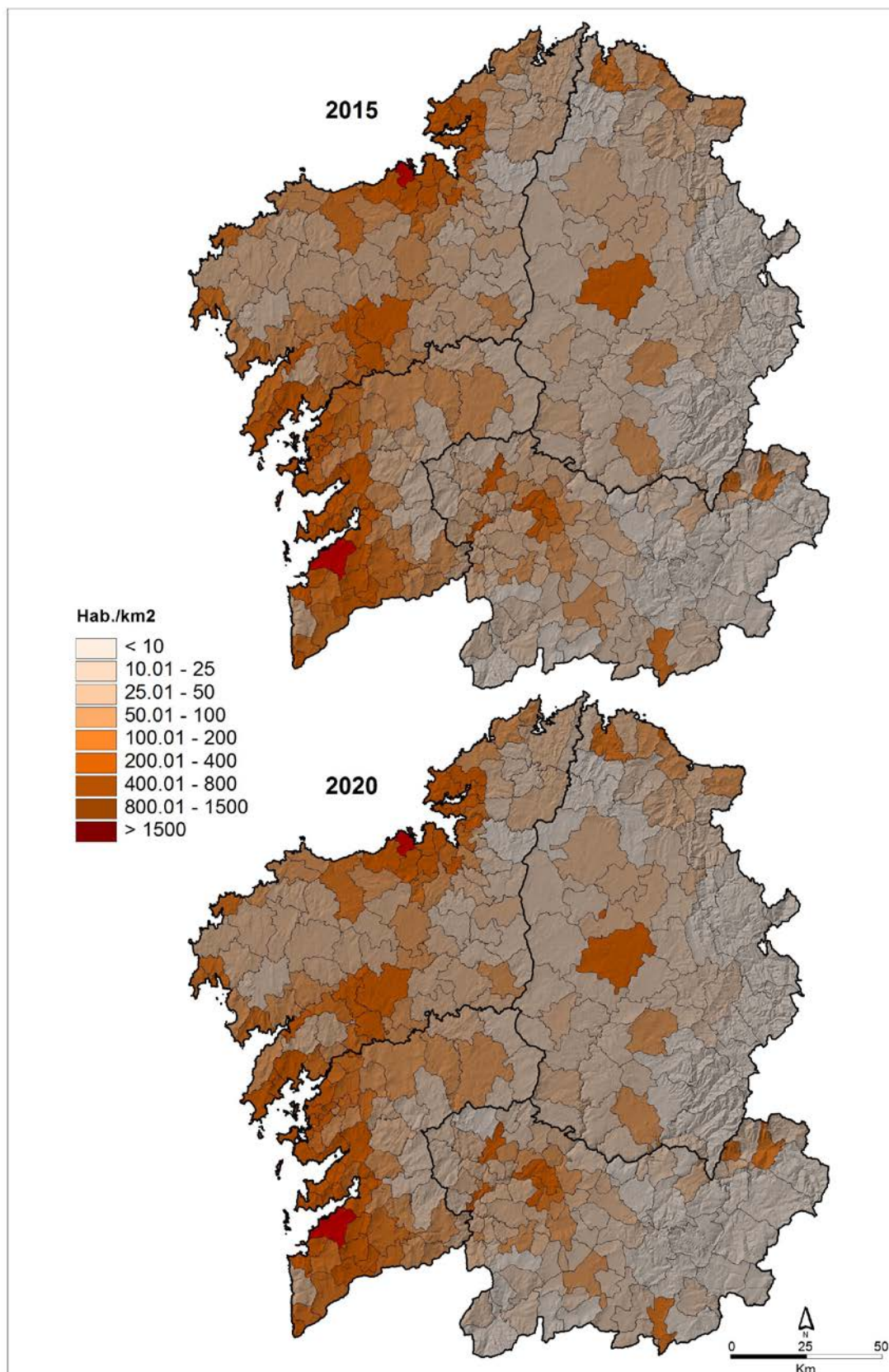
Hab/km <sup>2</sup>	Número de municipios					
	2001	2010	2015	2020	2025	2030
<10	11	17	19	23	30	35
<20	49	70	78	87	92	101
<50	171	180	185	185	186	186
50-100	61	50	47	46	46	49
>100	84	85	83	84	83	80
>200	53	56	54	54	55	54

Fonte: Censo de Poboación, 2001; Padrón de Habitantes, 2010. Proxeccións Demográficas IDEGA (2015-2030).



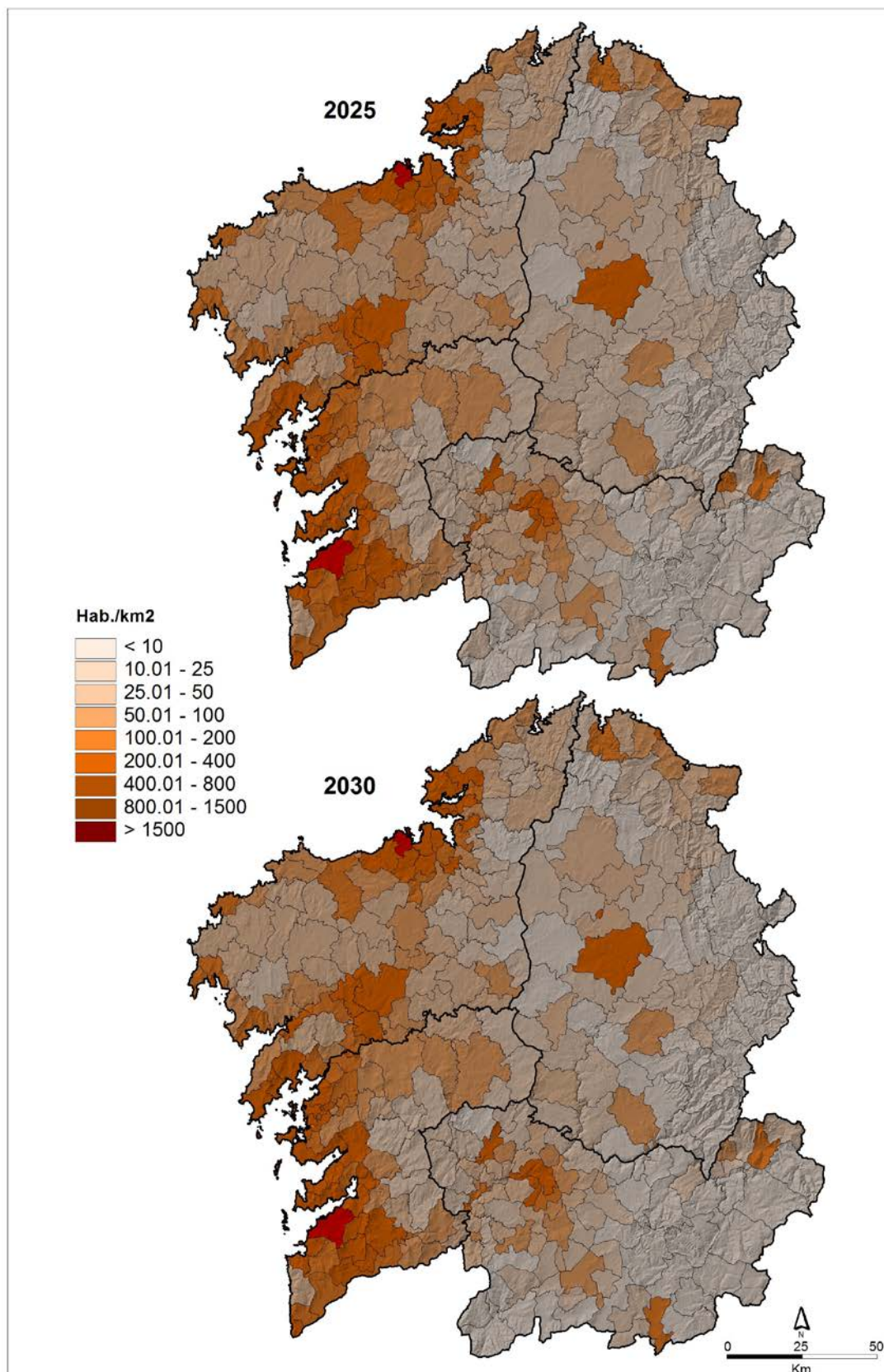
Fonte: Censo de Poboación, 2001 e Padrón de Habitantes, 2010.

Fig. 6 - Densidades demográficas municipais en 2001 e 2010



Fonte: Proxeccións Demográficas IDEGA (2015-2030).

Fig. 7 - Densidades demográficas municipais en 2015 e 2020.



Fonte: Proxeccións Demográficas IDEGA (2015-2030).

Fig. 8 - Densidades demográficas municipais en 2025 e 2030.

Así, destes datos e da visualización da cartografía asociada (figs. 7 e 8) pódense tirar algunhas conclusións relevantes. Márcase de xeito moi claro a dualidade demográfica galega.

Deste xeito, por un lado prodúcese unha estabilización dos concellos con menos de 50 hab/km<sup>2</sup>, que se manteñen estables entorno ao 59 % do total. Estas densidades aparecen na totalidade das provincias de Lugo e Ourense, coas excepcións xa mencionadas da Mariña lucense, as capitais provinciais, algúns concellos das súas orlas periurbanas e contadas vilas de tamaño medio. Ademais, son características tamén da metade oriental da provincia de A Coruña, así como das súas comarcas centro occidentais (Xallas, Terra de Soneira e oriente de Ordes), afectando así mesmo á área centro-oriental de Pontevedra (comarca de Tabeirós-Terra de Montes e ao leste das de Caldas e Pontevedra). Se este espazo de menores densidades se mantén estable, o que acontece no seu interior e un progresivo descenso das mesmas, pois ao longo dos diferentes anos de evolución contemplados prodúcese un paulatino incremento dos concellos con menos de 20 e 10 hab/km<sup>2</sup>, pois pasan de supor en 2015 o 24,8 % e o 6 %, respectivamente, a aglutinar en 2030 un número de municipios neses intervalos: 32,1% e o 11,1 %, respectivamente.

Por outro lado, tamén se da unha estabilización das áreas de maior densidade, cunha progresiva densificación interna ao longo do período. Neste caso contemplamos no cadro 3 aqueles que presentan máis de 200 hab/km<sup>2</sup>, aínda que se poderían incluír tamén os que están por riba dos 100, que se manteñen estables en número, pero que van acadando progresivamente maiores densidades. Estamos dentro do espazo galego de maior concentración demográfica (en menos dun terzo do territorio), que inclúe ás sete cidades, as súas áreas de expansión residencial nas súas respectivas orlas periurbanas, a Mariña lucense, o litoral ao sur de Fisterra e un pequeno número de vilas repartidas polo territorio. Estamos diante da Galicia dinámica que potenciará este papel durante os próximos vinte anos tal e como marcan as proxeccións de poboación.

Por tanto, o que marcará a evolución demográfica e das densidades é un mantemento das disparidades actuais, acentuándoas aínda máis, cunha clara dualidade entre os espazos litorais (agás os do Ortegal e a Costa da Morte ao norte de Fisterra), urbanos (incluídas as principais vilas galegas) e periurbanos, con respecto ao resto do territorio en franco declive poboacional e cunha tendencia clara á despoboación que se ve moi claramente na diminución das densidades demográficas, con áreas concretas que practicamente serán á altura do 2030 auténticos desertos demográficos.

## CONCLUSIÓN

A análise realizada das proxeccións demográficas móstranos que cara un futuro a medio prazo a dualidade entre unha Galicia occidental (mellor dito unha Galicia urbana, vilega e costeira) e unha Galicia oriental e do interior marcaranse de xeito máis agudo, cunha maior densificación da primeira, un certo dinamismo natural e a concentración dos colectivos demográficos máis novos en detrimento da segunda, onde o proceso de senectude será tremendamente acusado.

Os datos reflicten a existencia de amplos ámbitos territoriais do país cunha grave situación demográfica que parece abocar a un despoboamento futuro. Isto non é unha situación exclusiva de Galicia, pois xa se viviu con intensidade noutras rexións españolas (Castela e León, Aragón, etc.) e na maioría dos ámbitos rurais de Europa occidental. O éxodo rural leva, máis tarde ou máis cedo, ao esmorecemento demográfico de moitas aldeas e parroquias e á desaparición paulatina de hábitats e paisaxes centenarios ou mesmo milenarias. Isto é, máis alá das vicisitudes poboacionais que conduciron á situación actual, unha consecuencia da evolución social, do proceso de urbanización, dos cambios nas pautas de vida e dos intereses da poboación occidental en xeral, e da galega en particular. Debemos acostumarnos a un territorio que terá extensións máis ou menos amplas con baixas densidades e con poboación avellentada.

## BIBLIOGRAFÍA

Aldrey Vázquez, J. A. (1999). *Análise da poboación na área urbana de Santiago de Compostela*. Santiago: Consorcio.

Aldrey Vázquez, J. A. (2006). *A poboación galega, 1900-2005*. Vigo: Ir Indo.

Aldrey Vázquez, J. A., Fernández Casal, R., e, López González, A. (2013). *Proxeccións demográficas de Galicia 2011-2030. Análise dos resultados*. Documentos de Tráballo do Idega, Análise Económica, nº 55. Santiago de Compostela: IDEGA.

Beiras Torrado, X. M. (1972). *O atraso económico de Galicia*. Vigo: Galaxia.

Bohúier, A. (1979). *La Galice. Essai géographique d'analyse et d'interprétation d'un vieux complexe agraire*. La Roche-sur-Yon (Vendée): Edición do autor.

Calo Lourido, F.; López Carreira, A., Carballo, F., Obelleiro, L., e, Alonso Fernández, B. (2005). *Historia Xeral de Galicia*. Vigo: A Nosa Terra.

Campillo Ruiz, A., Méndez Martínez, G., e Souto González, X. M. (1993). A Poboación e a Acción Xeodemográfica. En A. Pérez Alberti (Dir.), *Xeografía de Galicia* (tomo 4). Santiago de Compostela: Gran Enciclopedia Gallega.

Colino Sueiras, X. e Pérez Touriño, E. (1983). Economía campesiña e capital. A evolución da agricultura galega. 1960-1980. Vigo: Galaxia.

Fernández Prieto, L. (1996). Guerra Civil e franquismo. En VV.AA, *Nova Historia de Galicia* (pp. 451-510). A Coruña: Tambre.

Fernández Prieto, L. (ED.) (2000). *Historia Agraria da Galicia Contemporánea*. Vigo: Edicións xerais de Galicia.

Friedman, J. e Wulp, R. (1976). *The urban transition*. Londres: Arnold Edits.

Lois González, R. C. (1993). Problemas para a delimitación dos espazos urbanos e rurais. En, *ASGH, Concepcións espaciais e estratexias territoriais na Historia de Galicia* (pp. 201-221). Santiago de Compostela: ASGH.

Lois González, R. C. (1996a). As novas formas de urbanización. En, *ASGH, A guerra en Galicia. O rural e o urbano na Historia de Galicia* (pp. 451-489). Santiago de Compostela: ASGH. Santiago.

Lois González, R. C. (1996b). As transformacións socioeconómicas e espaciais recentes nas antigas comunidades campesiñas. En, *Humanitas. Estudos en homenaxe ó prof. Dr. Carlos Alonso del Real*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago.

Lois González, R. C. e Rodríguez González, R. (1994). O retroceso da poboación campesiña e a crise da vida parroquial en Galicia. A importancia da análise microespacial. *A Pontenova, revista de investigación xove*, Nº 0, 81-92.

Precedo Ledo, A. (1973). Galicia: red urbana y desarrollo regional. *Boletín de la Real Sociedad Geográfica*, Tomo IX, 162-219.

Reher, D. S. e Valero Lobo, A. (1995). *Fuentes de información demográfica en España*. Madrid: Centro de Investigaciones Sociológicas.

Rodríguez González, R. (1994). As cabeceiras comarcais no proceso de urbanización de Galicia. *A Pontenova, Revista de Investigación Xove*, Nº 0, 113-127.

Rodríguez González, R. (1997). *La urbanización del espacio rural en Galicia*. Barcelona: Oikos-Tau e Concello de Lalín.

Souto González, X. M. (1988). *Xeografía Humana*. Vigo: Galaxia.

Villares Paz, R. (1984). *A Historia*. Vigo: Galaxia.

Vinuesa Angulo, J. e Vidal Domínguez, M. J. (1991). *Los procesos de urbanización*. Madrid: Síntesis.



## **SOLIDARIEDADE, INOVAÇÃO SOCIAL E EMPREENDEDORISMO NO DESENVOLVIMENTO LOCAL**

**Maria da Conceição Pereira Ramos**  
Faculdade de Economia  
Universidade do Porto  
cramos@fep.up.pt

### **RESUMO**

Face à acentuada crise no mercado de trabalho e às fortes desigualdades, os riscos de exclusão social exigem, da parte do Estado e de outros atores da sociedade, novas formas de intervenção social e local. As potencialidades da economia solidária/social ou setor não lucrativo/terceiro setor são múltiplas: promover o emprego e o empreendedorismo, o desenvolvimento social e local, o reforço da coesão social e da cidadania, a luta contra o desemprego e a exclusão social. A inovação é uma componente crucial do empreendedorismo social. A responsabilidade social é uma via para a inovação, de que é exemplo o microcrédito. Este constitui uma política social ativa de combate ao desemprego, à pobreza e à exclusão. Apresentamos questões conceptuais, teóricas e empíricas da economia solidária, o seu potencial de emprego e contribuição para o desenvolvimento local, comunitário e territorial, a sua responsabilidade social e ética no financiamento solidário, na promoção da cidadania e na luta contra a pobreza. Referimos o papel da cidadania empresarial na inclusão social e o desenvolvimento de iniciativas socioeconómicas que promovem o empreendedorismo com finalidades sociais, os serviços de proximidade, o microcrédito e o voluntariado. É importante o papel da inovação social e do empreendedorismo no desenvolvimento local, das iniciativas dos cidadãos, de novos paradigmas solidários de intervenção social e territorial.

**PALAVRAS-CHAVE:** economia solidária; inovação; empreendedorismo; cidadania; microcrédito; desenvolvimento local.

## RÉSUMÉ

La crise aggravée du marché du travail, les fortes inégalités et les risques d'exclusion sociale exigent de la part de l'État et des différents acteurs de la société, de nouvelles formes articulées d'intervention sociale et locale. Les potentialités de l'économie sociale et solidaire ou secteur sans but lucratif, ou encore tiers secteur, sont multiples : promouvoir l'emploi et l'entrepreneuriat, favoriser le développement social et local, renforcer la cohésion sociale et la citoyenneté, lutter contre le chômage et la pauvreté. L'innovation est une composante fondamentale de l'entrepreneuriat social. La responsabilité sociale est une voie à l'innovation et un exemple est le microcrédit qui constitue une modalité d'action sociale contre le chômage, la pauvreté et l'exclusion. Nous présentons différentes conceptions de l'économie solidaire, ses potentialités, son rôle dans le développement local, sa responsabilité sociale et éthique dans le financement solidaire, la promotion de la citoyenneté et la lutte contre la pauvreté. Nous abordons le rôle de la citoyenneté entrepreneuriale dans l'inclusion sociale et le développement d'initiatives promues par l'entrepreneuriat social, les services de proximité, le microcrédit et le volontariat. L'innovation et l'entrepreneuriat sont en effet importants pour le développement local, des initiatives des citoyens et de nouveaux paradigmes solidaires d'intervention sociale et territoriale.

**MOTS-CLÉS** : économie solidaire ; innovation ; entrepreneuriat ; citoyenneté; microcrédit; développement local.

## ECONOMIA SOCIAL E SOLIDÁRIA - CONCEPTUALIZAÇÃO PARA UM CONHECIMENTO E INTERVENÇÃO PLURAIS

“Economia solidária”, “Economia social”, “Terceiro setor”, “Setor não lucrativo”, “Economia comunitária”, “Economia civil”, “Economia da comunhão”, entre outros termos, designam organizações sem fins lucrativos situadas entre o Estado, o mercado e a comunidade, o social e o económico, tanto nos seus objetivos como nos seus modelos organizacionais. A economia solidária, nas suas diferentes vertentes, surge como uma forma de resistência ao modelo económico dominante e a sua expansão nas sociedades modernas constitui um terceiro setor da economia, a par do setor mercantil e do setor público, dotado de características específicas. A designação de "terceiro setor" prende-se com o facto de fazer apelo a dois tipos de recursos: é criado por iniciativa privada, mas recebe financiamento e orientações do Estado (Evers, 1995; Bridge *et al.*, 2009).

A utilização do conceito de economia solidária generalizou-se, face à necessidade de superação da dualidade público/privado e procurando dar respostas à crise do Estado-Providência e à dissolução crescente da solidariedade familiar e comunitária. A economia solidária procura responder ao agravamento da crise do trabalho e à crescente insatisfação com o desempenho do sistema público de segurança social. Para alguns autores, a economia social pode desempenhar um papel essencial face aos problemas sociais gerados pelo modelo económico vigente (Ramos, 2011a,b).

A crise torna visível o mito da autorregulação do mercado, mas também o facto de o capitalismo gerar desigualdades, instabilidades, ineficiências, e ser ecologicamente insustentável. Gerir para a sustentabilidade é cada vez mais um imperativo de competitividade e a busca do desenvolvimento nos seus três pilares – económico, sociocultural e ambiental – tornou-se uma preocupação a nível mundial (Ramos, 2008, 2009). Podemos qualificar de sustentável todo o processo de transformação humana ou material que garante reprodução, sobrevivência e melhor qualidade de vida num horizonte temporal longo, pelo que a economia terá que ser sustentável, sendo o social um dos seus atributos intrínsecos, de modo a gerir, permanentemente, a inclusão.

Com a economia social ou solidária (cooperativas, grupos de consumo responsável, banca ética, entre outros) assiste-se à expansão de iniciativas económicas diferentes das capitalistas, demonstrando que existem outras formas de produção, consumo e financiamento, regidas por lógicas democráticas, sustentáveis e solidárias (Santos, 2003; Laville & Gaiger, 2009; Ramos, 2011a,b). Para explorar alternativas económicas à acumulação do capitalismo e à degradação ambiental há que estudar formas de organização económica não capitalistas, na perspetiva de uma economia plural, que reconhece e valoriza iniciativas como o comércio justo ou a ecologia, constituindo embriões de uma economia mais justa, democrática e sustentável, com produção e distribuição de bens e serviços necessários a uma vida digna, tendo em conta as restrições da natureza.

Há dificuldade em estabelecer critérios definidores e claros de economia social e solidária ou setor não lucrativo, sendo enorme a abrangência do conceito. A sua definição conceptual e teórica varia de país para país, bem como o seu grau de desenvolvimento e de reconhecimento, devido a fatores económicos, históricos, políticos, sociais e culturais (Salamon & Anheier, 1992, 1997; Azam, 2003; Demoustier, 2006). Esta “outra economia” posiciona o princípio da solidariedade, no centro da atividade económica, e abrange atividades que contribuem para a democratização da economia a partir de um envolvimento dos cidadãos (Laville, 1999; França Filho & Laville, 2004). A economia social é concebida como uma forma possível de organização económica envolvendo atividades que dizem

respeito “à sociedade de pessoas que busquem democracia económica associada à utilidade social” (Defourny, 2009, p. 156).

A economia social e solidária representa uma alavanca potencial da política de emprego, um modo de organização económica alternativo, procura uma ação pública renovada, obedece a uma lógica distinta da capitalista, não alheada dos movimentos e dinâmicas sociais alternativos (Ferreira, 2005; Laville *et al.*, 2005; Nowak, 2010). Diferentes autores colocam a questão da globalização da economia social para fazer contrapeso à globalização da economia de mercado (Boulianne *et al.*, 2003; Favreau, 2003; Demoustier, 2004). O conceito "economia solidária" abrange dimensões de sustentabilidade, defesa do meio ambiente, diversidade cultural, desenvolvimento local, competitividade, governabilidade, eficiência e uma outra mundialização. Ao contrário das atividades económicas baseadas na lógica de mercado e regidas pela competitividade, a economia solidária valoriza a cooperação entre os trabalhadores e preserva um carácter de responsabilidade sócio ambiental e de consumo consciente.

O setor não lucrativo, referido por terceiro setor, economia social, solidária ou setor voluntário, é constituído por diferentes instituições organizadas, sob a forma de associação, fundação, misericórdia, cooperativa, mutualidade, organizações de desenvolvimento local, entre outras, prosseguindo variados objetivos<sup>65</sup>. Existem dois tipos de organizações neste setor: as que funcionam como empresas (apesar de a finalidade não ser o lucro, como no caso das cooperativas) e as que funcionam como instituições de administração privada, financiadas por donativos, quotas, voluntariado e apoios estatais (como as IPSS). A economia social abrange o subsetor do mercado ou empresarial (cooperativas e mutualidades) e o subsetor não mercantil (associações, fundações e organizações que fornecem bens e serviços na maior parte gratuitos ou a preços simbólicos).

A economia social engloba duas realidades “ligadas entre si por valores de autonomia e solidariedade social (cidadania): por um lado, a economia social, enquanto atividade de suporte social (apoio às franjas desfavorecidas da população ou em processos de exclusão), por outro, a economia social como um modelo de atividade económica alternativo ao capitalista, no qual a atividade económica e organizacional respeite os direitos do Homem enquanto ser integral e atue de forma a impossibilitar a geração de exclusão” (Nunes, Reto & Carneiro, 2001, p. 33). Estes autores caracterizam as organizações da economia social partindo dos seguintes critérios (*idem*, p. 56): prossecução de fins não lucrativos ou não apropriação dos excedentes pelos associados; prática de gestão democrática e participação dos trabalhadores; ênfase na qualidade dos produtos e serviços,

---

<sup>65</sup> Para efeitos da Conta Satélite da Economia Social do INE (2012), as unidades foram agregadas da seguinte forma: Cooperativas; Mutualidades; Misericórdias; Fundações; Associações e outras organizações da economia social.

em detrimento da margem de lucro; existência de processos formais e sistemáticos de controlo da qualidade; investimento na formação dos trabalhadores, nas suas competências técnicas e organizacionais; aplicação dos excedentes na ação social e seu objetivo primordial de bem-estar social; autonomia financeira face ao Estado ou outras entidades; viabilidade económica e, finalmente, a sua natureza jurídica, privada, pública e social.

No Manual da Comissão Europeia, define-se desta forma a economia social: “conjunto de empresas privadas organizadas formalmente, com autonomia de decisão e liberdade de filiação, criadas para servir as necessidades dos seus associados através do mercado, fornecendo bens e serviços, incluindo seguros e financiamentos, e em que a distribuição pelos sócios de eventuais lucros ou excedentes realizados, assim como a tomada de decisões, não estão diretamente ligadas ao capital ou às cotizações dos seus associados, correspondendo um voto a cada um deles. A economia social também inclui empresas privadas organizadas formalmente, com autonomia de decisão e liberdade de filiação, que prestam serviços de “não mercado” a agregados familiares e cujos eventuais excedentes realizados não podem ser apropriados pelos agentes económicos que as criam, controlam ou financiam” (CIRIEC, 2007, p. 9).

Também em Portugal o conceito de economia social não é muito claro, havendo tendência para incluir quer organizações com intervenção no mercado, como as cooperativas e as mutualidades, quer organizações com fins assistencialistas, como as misericórdias. A Constituição da República Portuguesa, relativamente aos setores de propriedade dos meios de produção (Art.º 82.º), separa os subsectores do cooperativismo e da economia social. A revisão constitucional de 1997 acrescentou uma alínea ao n.º 4 deste Artigo: “também integram o setor cooperativo e social os meios de produção possuídos e geridos por pessoas coletivas sem carácter lucrativo, que tenham como principal objetivo a solidariedade social, designadamente as entidades de natureza mutualista”. Tem-se trabalhado com o objetivo de consagrar formalmente a economia social, como o mostram a Lei de Bases da Economia Social, aprovada em 2013, procurando criar um novo modelo mais sustentável de resposta social em parceria com as instituições sociais. Portugal faz parte da “variante mediterrânica” do modelo europeu de economia social, onde coexistem importantes organizações caritativas ligadas à Igreja, com organizações laicas associadas a uma rede cooperativa forte (Archambault, 2008).

Segundo Franco *et al.* (2005), o setor não lucrativo em Portugal compreende as seguintes modalidades institucionais: *associações*, constituídas por iniciativas de cidadãos, assumindo nalguns casos o estatuto de utilidade pública – associações de defesa do consumidor e do ambiente, de bombeiros voluntários, entre outras; *fundações*, como forma institucional mais recente, reconhecidas após a aprovação do Código Civil de 1867;

*misericórdias*, organizações afiliadas na Igreja Católica e regidas pelo direito civil e canónico – a primeira das quais foi criada em Lisboa, em 1498, com objetivos assistenciais –, constituídas na União das Misericórdias Portuguesas; *associações mutualistas*, de solidariedade social, sob a forma de estatuto de Instituições Privadas de Solidariedade Social (IPSS) e destinadas a prover assistência mútua aos seus membros e famílias; *cooperativas*, de produção ou de consumo, que se regem pelo código cooperativo; *museus*, embora muitos deles instituições públicas, legalmente reconhecidos como instituições sem fins lucrativos; *organizações de desenvolvimento local*, atuando principalmente em zonas rurais e destinadas a apoiar e promover o desenvolvimento local das populações; *organizações não governamentais*, com atividades de âmbito nacional e internacional, nos domínios culturais, ambientais, sociais, económicos, cívicos, entre outros.

## **SOLIDARIEDADE, INOVAÇÃO E EMPREENDEDORISMO SOCIAIS**

A inovação social diz respeito a novas estratégias, conceitos, ideias e organizações que respondem a necessidades sociais de todos os tipos, tais como condições de trabalho e de educação, desenvolvimento comunitário e saúde, e que alargam e reforçam a sociedade civil (Costa, 2009).

A inovação é uma componente crucial do empreendedorismo social (Ramos, 2011b). Desenvolvem-se iniciativas socioeconómicas que, não sendo da esfera privada nem da iniciativa pública, promovem um novo conceito de empreendedorismo com finalidades sociais. Este insere grupos vulneráveis em iniciativas que adotam fórmulas empresariais, procurando resultados económicos positivos, mas sem fins lucrativos, e tendo como principal objetivo, além das motivações económicas, a luta contra a exclusão sócio laboral (Portela, 2008; Gaiger, 2009; Hespanha, 2009). A incidência económica territorial destas iniciativas é importante.

O empreendedorismo social caracteriza-se por ações coletivas com objetivo de solucionar problemas de cariz social, estando associado ao desenvolvimento de projetos de indivíduos ou de comunidades, não necessariamente envolvidos numa organização, e visando alcançar o interesse geral, o bem comum, ou responder a necessidades sociais não satisfeitas. O empreendedor social cria riqueza e melhora as condições de vida da população, exercendo uma atividade empresarial para benefício público ou social, e não com o intuito do lucro.

Austin *et al.* (2006) definem empreendedorismo social como uma atividade inovadora de criação de valor social, podendo realizar-se em diferentes esferas (económica, educativa, social e espiritual), por indivíduos e organizações, incluindo o setor público, organizações

comunitárias, de ação social e instituições de caridade (Weerawardena & Mort, 2006). O empreendedor social é visto como agente de mudança social, tanto em áreas de preocupação social como das políticas públicas.

Borzaga & Defourny (2001) e Defourny & Nyssens (2008) destacam, no âmbito do empreendedorismo social, as chamadas “empresas sociais” e o seu papel fundamental no reforço da coesão social e económica. Estas empresas apostam no desenvolvimento de novos serviços e atividades diversas como resposta a situações locais de exclusão social, desemprego e baixos rendimentos e promovem o processo de inclusão social (Vidal, 2005). Uma empresa social tem objetivos primariamente sociais, cujos excedentes são principalmente reinvestidos com essa finalidade na empresa ou na comunidade, não se orientando para a maximização dos lucros dos acionistas ou proprietários.

A Comissão Europeia colocou a empresa social como um fator de relevo para o modelo social europeu, no âmbito da Estratégia UE 2020, tendo lançado, em 2011, a Iniciativa de Empreendedorismo Social.

Portugal tem um setor social importante em crescimento, com várias organizações de apoio relevantes, e, apesar da sua dimensão comparativamente reduzida, tem apostado no empreendedorismo social. No que respeita a organizações mais estabelecidas, com maior impacto, um exemplo de boas práticas é o Banco Alimentar Contra a Fome, organização de apoio social que conseguiu criar uma economia de escala e gerir bem o seu impacto.

As organizações de apoio ajudam a reestruturar e consolidar setores da economia social e, segundo Gazier *et al.* (1999), são muito diferentes no que concerne às formas de estruturação e de gestão, podendo assumir diversas tipologias (públicas, semipúblicas ou outra, local, regional, setorial ou nacional), áreas de atividade (apoios técnico, económico e social para a sustentabilidade) e graus de especialização. As estruturas de apoio são cruciais para o incentivo ao empreendedorismo, à inovação e à manutenção de boas práticas relativamente às estratégias de emprego na economia social.

## **PRÁTICAS DE CIDADANIA E DE VOLUNTARIADO PARA UM DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL**

A cidadania plena realiza-se pelo acesso às oportunidades e liberdades económicas e políticas que o desenvolvimento oferece aos membros da sociedade, entre as quais: oportunidades de educação e de saúde; apoio à procura de emprego e ao desenvolvimento de atividades por conta própria; aumento do empreendedorismo e da empregabilidade e acesso à formação, qualificação profissional, níveis de rendimento e poder de compra elementares. A exclusão social implica privação, falta de recursos ou ausência de cidadania,

isto é, a participação na sociedade aos diferentes níveis: cultural, económico, político e social (Sen, 2001; Costa, 2008).

No relatório do CIRIEC (2007), a economia social é apresentada como “polo de utilidade social” multidimensional, proporcionando coesão social, desenvolvimento local e regional, inovação e emprego, mas é também fonte de participação democrática e integração social (Noya & Clarence, 2007). A economia solidária é encarada como espaço privilegiado para o desenvolvimento social e participativo, não só porque promove uma variedade de atividades e serviços úteis à comunidade, nomeadamente os serviços de proximidade, mas também porque abrange população com maior dificuldade de inserção laboral e, simultaneamente, os voluntários<sup>66</sup>, que procuram ocupar o seu tempo livre, de acordo com as suas aptidões, conjugando utilidade e solidariedade. Os programas de voluntariado tendem a aumentar a coesão social e a contribuir para uma melhor compreensão dos problemas sociais através de um maior envolvimento das pessoas.

Para além de absorver o desemprego, outro contributo importante da economia solidária é o de reinventar a própria noção de trabalho, através da revalorização do trabalho socialmente útil que não ocorre estritamente no contexto da relação salarial, como é o caso do trabalho voluntário (Ferrand-Bechmann, 2000; Archambault, 2002; Anheier, 2003). As instituições e organizações da economia social promovem o desenvolvimento social, corrigindo desequilíbrios gerados no mercado de trabalho, aumentando a empregabilidade de indivíduos com formações socialmente úteis e de qualidade, face à instabilidade das transformações laborais.

Como salienta Salamon & Anheier (1997), as organizações do terceiro setor envolvem um grau significativo de participação voluntária, ou seja, não remunerada, ou o uso voluntário de equipamentos. A participação de voluntários pode variar entre organizações e de acordo com a natureza da atividade desenvolvida. Um dos princípios enquadradores do voluntariado é o da gratuidade, segundo o qual o voluntário não é remunerado, nem pode receber subvenções ou donativos, pelo exercício do seu trabalho voluntário (Art.º 6.º da Lei n.º 71/98 de 3 de Nov.).

Muitas das organizações da economia social e solidária em Portugal têm forte presença de trabalhadores em regime de voluntariado, bem visível nas associações (de bombeiros voluntários, de desenvolvimento local, entre outras), IPSS e fundações, mas também nas cooperativas, Cáritas, mutualidades, misericórdias e organizações sem fins

---

<sup>66</sup> *Voluntário* é o “indivíduo que de forma livre, desinteressada e responsável se compromete, de acordo com as suas aptidões próprias e no seu tempo livre, a realizar ações de voluntariado no âmbito de uma organização promotora” (Art.º 3.º, Lei n.º 71/98 de 3 de Novembro). *Voluntariado* é o conjunto de ações de interesse social e comunitário realizadas de forma desinteressada por pessoas, no âmbito de projetos, programas e outras formas de intervenção ao serviço dos indivíduos, das famílias e da comunidade desenvolvidos sem fins lucrativos por entidades públicas ou privadas (Art.º 2.º, Lei n.º 71/98 de 3 de Novembro).



lucrativos que cumprem serviços sociais de apoio e regulação socioeconómica e realizam tarefas com vista à promoção da qualidade de vida, cultura e recreio. A Cruz Vermelha Portuguesa, por exemplo, que celebrou o seu 148.º aniversário em 2013, contava com 175 delegações locais e com cerca de 12 000 voluntários (dos quais 1 500 são jovens), 2 368 funcionários e mais de 74 800 membros associados contribuintes.

Cerca de 70% das instituições de economia social acolhe voluntários, ascendendo aos 100% nas organizações de escuteiros e da Cáritas (Almeida, 2008). Neste inquérito ao voluntariado em Portugal, estimou-se em 360 600 os voluntários a colaborar com as instituições, dos quais 105 200 nos órgãos sociais, 119 400 outros voluntários regulares e 136 000 ocasionais. A proporção de voluntários face aos trabalhadores remunerados nas Instituições era a seguinte: cooperativas – 10,7%; mutualidades – 17,9%; fundações – 25,9%; associações em geral – 181,1%. Segundo Franco *et al.* (2005), cerca de 30% dos trabalhadores do setor não lucrativo em Portugal corresponderia a voluntários. Este estudo indica que a contribuição do terceiro setor para a economia portuguesa foi de 4,2% do PIB e o “valor do esforço voluntário” foi de mais de 0,5% para o PIB de Portugal.

No *Inquérito ao Voluntariado* em Portugal, cerca de 60% das instituições indicou necessidades de formação específica para voluntários dos órgãos sociais, dos regulares e do responsável pela coordenação de voluntários (Almeida, 2008). Em grande parte das instituições da economia social, os líderes são voluntários, tendo as atividades empresariais, profissionais e sindicais essencialmente voluntários nos órgãos sociais, predominando o sexo masculino, e obtendo como recompensa reconhecimento público e social, satisfação pessoal, estatuto e estabelecimento de uma rede de contactos.

Segundo dados da OCDE (2007), para 35 economias e sobre o contributo do setor privado e público, em percentagem do PIB, para o voluntariado, Portugal tem valores intermédios com 1,9% do setor privado e 22,5% do setor público. A França é o país que dedica a maior parte do seu PIB ao voluntariado, graças ao facto de ter o maior contributo relativo por parte do setor público dos países em análise. Já os EUA têm o maior contributo relativo privado para o voluntariado – 10,5% do PIB.

Assistiu-se na última década, na União Europeia, a um aumento do número de voluntários e de organizações promotoras do voluntariado (CIRIEC, 2007), sendo o ano de 2011 consagrado como ano europeu do voluntariado. Os maiores níveis de envolvimento são no norte da Europa, o que contrasta com a realidade dos países europeus do sul, como Portugal. Neste país foi criada a Confederação Portuguesa de Voluntariado e o Conselho Nacional para a Promoção do Voluntariado (CNPV), em 2001, assim como os Bancos Locais de Voluntariado, tornando-se evidente a influência e a visibilidade do enquadramento da ação voluntária em Portugal.

O voluntariado em Portugal atinge valores de envolvimento reduzidos, comparativamente a outros países, nomeadamente do Norte da Europa (Mathou, 2010). Mas apesar da ausência de uma forte cultura de participação cívica e de uma cultura de voluntariado no país, existem dinamismos de mobilização, sobretudo em campanhas pontuais, como as recolhas de alimentos do Banco Alimentar e a campanha “Limpar Portugal”, onde o grau de participação tem sido significativo. Quanto às áreas de intervenção, no voluntariado em Portugal, como no sul da Europa, distinguem-se os serviços sociais.

Importa definir estratégias locais que considerem as necessidades de voluntários beneficiários e organizações, assim como acompanhar e avaliar o voluntariado e desenvolver grupos de voluntariado social de proximidade ou vizinhança. Faltam dados rigorosos sobre a verdadeira contribuição do voluntariado e do empreendedorismo social, havendo necessidade de registar atividades, funções e cargos ocupados por mulheres e homens e também de formar para o voluntariado e para uma cidadania mais ativa.

## **ORGANIZAÇÕES DA ECONOMIA SOLIDÁRIA, RESPONSABILIDADE SOCIAL E SUSTENTABILIDADE.**

As expressões de "responsabilidade social", "coesão social" e "cidadania empresarial" referem uma realidade de importância crescente e despertam responsabilidades alargadas na comunidade empresarial, traduzindo a noção de que a liberdade de competir e obter lucros deve ser acompanhada da obrigação de ser socialmente responsável. A responsabilidade social empresarial (RSE) pode ser apresentada, segundo o Instituto Ethos, como a forma de gestão que se define pela relação ética e transparente da empresa com os públicos com que se relaciona e pelo estabelecimento de metas empresariais compatíveis com o desenvolvimento sustentável da sociedade, preservando recursos ambientais e culturais para gerações futuras, respeitando a diversidade e promovendo a redução das desigualdades sociais.

Para o movimento da RSE, as organizações empresariais deverão incluir, no “interesse social”, não apenas o interesse comum dos seus sócios, mas também a defesa do interesse dos trabalhadores, clientes e comunidade em geral (Capron & Quairel-Lanoizelée, 2010). A responsabilidade social empresarial engloba ações voluntárias que ultrapassam as obrigações legais, nas áreas do desenvolvimento comunitário, proteção do meio ambiente, direitos humanos e laborais, sendo considerada um fator de competitividade empresarial. Ao adotar um comportamento socialmente responsável, a empresa adquire

uma vantagem competitiva face às empresas concorrentes ao conseguir convencer os diferentes intervenientes (parceiros comerciais, trabalhadores, fornecedores, financiadores, mas sobretudo consumidores) a preferi-la, relativamente a outras, em virtude desse comportamento.

A promoção da RSE constitui um tema relativamente ao qual a Comissão Europeia é particularmente sensível, tendo-lhe dedicado um Livro Verde (COM, 2001, 366 final, 18/07/2001) e colocando particular ênfase na utilidade económico-social da RSE relativamente ao modelo de desenvolvimento europeu, numa economia do conhecimento, dinâmica e competitiva, baseada na coesão social. No Livro Verde da Comissão Europeia "Promover um quadro europeu para a responsabilidade social das empresas" (2001), esta é definida como "um conceito segundo o qual as empresas decidem, numa base voluntária, contribuir para uma sociedade mais justa e para um ambiente mais limpo (...). Esta responsabilidade manifesta-se em relação aos trabalhadores e, mais genericamente, em relação a todas as partes afetadas pela empresa e que, por seu turno, podem influenciar os seus resultados" (parágrafo 8). O Livro Verde refere duas dimensões da responsabilidade social empresarial: a dimensão interna diz respeito aos trabalhadores e, nomeadamente, ao investimento no capital humano, gestão dos recursos humanos, saúde e segurança no trabalho, gestão e adaptação à mudança (critérios de reestruturações), gestão do impacto ambiental e dos recursos naturais; a dimensão externa incide sobre comunidades locais, parceiros comerciais, fornecedores e consumidores, autoridades públicas e ONGs, direitos humanos e preocupações ambientais.

Competitividade e responsabilidade social reforçam-se mutuamente nas modernas estratégias empresariais, sendo múltiplas as vantagens das empresas que compatibilizam melhoria da performance económica e da performance social (Orlitzky, 2008): imagem e reputação melhoradas junto da comunidade; colaboradores mais satisfeitos e motivados para enfrentar novos desafios de competitividade; maior produtividade e sustentabilidade; melhoria das competências de gestão e capacidade acrescida de resistência a crises conjunturais. O desenvolvimento crescente das preocupações éticas nas empresas leva-as a justificar os seus meios de ação e a finalidade das suas atividades e a assumir responsabilidades em relação aos seus membros e à sociedade (Ballet & Bry, 2001; Pesqueux & Biefnot, 2002; Ramos, 2005). Alguns sinais nesse sentido são visíveis em empresas mercantis, integrando códigos de conduta ética, finalidades de solidariedade social, equilíbrio ecológico e ambiental, empresas solidárias com a aplicação ética de fundos de pensões e outras aplicações e bancos concedendo crédito às populações desfavorecidas (Amouroux, 2003).

Refira-se o papel da cidadania empresarial na inclusão social e desenvolvimento de iniciativas socioeconómicas que promovem o empreendedorismo, o emprego, nomeadamente nos serviços de proximidade e à comunidade, o microcrédito e o voluntariado, favorecendo o desenvolvimento local e os laços sociais e comunitários. As empresas preocupam-se com os impactos gerados no macro ambiente em que se inserem, constituindo-se agentes do desenvolvimento económico e social (Ramos, 2003, 2005): criando riqueza e emprego, dispensando formação, desenvolvendo ações sociais, educativas e culturais, participam na vida da sociedade, envolvendo-se na luta contra o desemprego, a exclusão, a solidariedade em relação aos mais desprotegidos, a inserção de desempregados de longa duração, a melhor afetação do território. Algumas empresas disponibilizam trabalhadores para ações de interesse social, orientam estágios e apoiam atividades circum-escolares, organizam ações de voluntariado, nas áreas sociais e de proteção ambiental. Estas iniciativas melhoram a qualidade de vida, a educação e o bem-estar das coletividades locais.

A divulgação de boas práticas de gestão empresarial, em áreas como ação social, educação, cultura, desporto, ambiente, saúde e ciência, deve constituir um objetivo das organizações promotoras: facilitar a prática do voluntariado pelos trabalhadores e desenvolver programas que envolvam os familiares; patrocinar projetos de interesse social, cultural e ambiental; promover formação junto de públicos desfavorecidos; apoiar instituições sem fins lucrativos; negociar parcerias com organizações não governamentais, visando implementar projetos de cidadania empresarial. Ser socialmente responsável é cada vez mais uma vantagem competitiva e faz parte de uma gestão de excelência, onde existem valores de qualidade e inovação. Os valores e as atitudes morais e éticas dos cidadãos são parte integrante da cidadania e da economia, social e solidária, com responsabilidades sociais, ao serviço da justiça, do bem-estar de todos e do desenvolvimento (Sen, 2001; Bartoli, 2003a,b)

Em Portugal e na Europa têm surgido iniciativas em favor do investimento responsável e da aceitação voluntária de princípios básicos de ética empresarial. No nosso país esta preocupação aparece nas Estratégias Europeias para a Inclusão, assim como no número crescente de empresas que entram em parcerias, no âmbito de programas de luta contra a exclusão social e de iniciativas de desenvolvimento local, contribuindo para uma economia mais inclusiva e solidária (OECD, 2003). Veja-se o exemplo do GRACE (Grupo de Reflexão e Apoio à Cidadania Empresarial), organização sem fins lucrativos, criada em 2000 com objetivos de reflexão, promoção e desenvolvimento de iniciativas de responsabilidade social empresarial, entre as quais a do voluntariado. Um importante programa desta organização é o GIRO-GRACE, Intervir, Recuperar, Organizar, evento de voluntariado empresarial iniciado

em 2006, intervindo em diferentes locais (como Porto, Braga, Amarante, Lisboa, Faro, Vale do Lobo, Madeira, Coimbra, Guarda) e em áreas distintas (como na limpeza de matas e florestas).

## **O MICROCRÉDITO COMO INSTRUMENTO DE INOVAÇÃO E DE COESÃO SOCIAL**

A responsabilidade social é uma via para a inovação, de que é exemplo o microcrédito, instrumento de coesão e de responsabilidade social. Este constitui uma política social ativa de combate ao desemprego, à pobreza e à exclusão, contribuindo para o desenvolvimento económico local e a melhoria da vida das pessoas, com múltiplas iniciativas geradoras de rendimentos. A inclusão social, através do microempreendedorismo social, é um dos grandes objetivos do microcrédito.

Na conceção do *Grameen Bank*, o banco da aldeia – que tem no economista bengali Yunus, prémio Nobel da Paz em 2006, a sua principal referência –, o microcrédito pressupõe um mecanismo formal ou semiformal de prestação de serviço de crédito, uma forma alternativa de garantir o acesso aos mais carenciados (Yunus, 2010). A ideia do *Grameen Bank* e dos negócios sociais expandiu-se mundialmente (Yunus, 2009; Yunus et al., 2010), estando a melhorar as perspetivas de tornar o microcrédito um instrumento eficaz de políticas sociais europeias, adaptando à Europa este modelo oriundo de países em desenvolvimento (Evers et al., 2007; Carboni, 2010).

O microcrédito tem sido encorajado na União Europeia e pelo Parlamento Europeu (2009), aprovando-se, nesse ano, a criação de uma Estrutura de Microfinanças Europeia para o Crescimento, o Emprego e a Inclusão Social. O microcrédito tem um papel importante no combate à pobreza, à exclusão social e ao desemprego, contribuindo para o desenvolvimento económico local e a melhoria da vida das pessoas, com uma multiplicidade de iniciativas geradoras de rendimentos (Attali & Arthus-Bertrand, 2007).

O sucesso das experiências de microcrédito deve-se a vários fatores: relações próximas entre o banco e os clientes; capacidade de chegar aos pobres; imagem do banco transmitida pelos técnicos; envolvimento das mulheres; reforço das capacidades das comunidades e grupos locais e promoção do bem-estar através da criação de microempresas e da cooperação de entre-ajuda tradicionais (Gibbons, 1999). A sua eficácia baseia-se na crença de que os pobres e os socialmente excluídos, sem possibilidades de recurso às oportunidades de crédito na banca, podem desenvolver um pequeno negócio e criar o seu próprio emprego e até mais postos de trabalho, mediante a atribuição de um pequeno empréstimo, concedido na base da confiança nas pessoas, nas suas capacidades e responsabilidades (Nowak, 2010). O empréstimo é direcionado a pessoas, com ou sem

formação técnica ou superior, e microempresas, excluídas do sistema bancário tradicional, a quem é vedado o crédito por falta de garantias reais, com ideias e projetos economicamente viáveis. O microcrédito possibilita assim aos cidadãos desfavorecidos a participação nos mecanismos económicos integradores, afirmando o crédito como direito humano fundamental, tal como outros direitos, não só formais, mas efectivos, de que todos devem usufruir (Sen, 2001).

Em Portugal, o microcrédito, em conjunto com outras políticas activas de emprego, tem um potencial inovador para desenvolver o empreendedorismo e o micro-empresariado em populações com difícil integração sócio-profissional, reforçando o seu rendimento familiar, *empowerment* e autoestima. Desde 1998, ano da criação da Associação Nacional de Direito ao Crédito (ANDC), foram concedidos empréstimos para início da atividade económica e criação de emprego, sendo a taxa de retorno dos empréstimos elevada (Mendes, 2007). Trata-se, essencialmente, de pequenos negócios de produção de bens ou prestação de serviços (comércio, restauração, alojamento, costura, artesanato, entre outros), mas também da indústria transformadora, construção, agricultura e atividades de consultoria, etc.. O microcrédito teve um crescimento rápido, o que confirma a sua pertinência e capacidade de dar resposta a necessidades não satisfeitas. Segundo dados da ANDC (tab. 1), a maioria dos projetos creditados e dos postos de trabalho criados em Portugal Continental entre 1999 e início de 2013 surgiram essencialmente em Lisboa, Porto, Setúbal, Leiria, Faro e Vila Real. Saliente-se a importância dos empréstimos concedidos a microempresários jovens, na grande maioria portugueses, assim como o fortalecimento da participação das mulheres e da sua autonomia. A escolaridade dos microempreendedores é diversificada, destacando-se uma maior ocorrência de indivíduos possuindo o nível secundário, seguida dos que têm o terceiro ciclo.

A ANDC trabalha em parceria com diferentes pessoas e instituições: voluntários que se quotizam para financiar a associação; instituições financeiras que concedem créditos aos microempresários, seleccionados pela associação; organismos públicos que implementam medidas de luta contra o desemprego e a exclusão (IEFP); instituições locais próximas das populações e organizações estrangeiras congéneres, nomeadamente no quadro da Rede Europeia de Microfinanças. É importante articular o trabalho da ANDC com outras instituições de economia solidária, com as autarquias locais e serviços públicos de promoção do emprego e ação social, no sentido de desenvolver parcerias e aprofundar o trabalho em rede, dinamizando o desenvolvimento local e sensibilizando os técnicos para identificar potenciais microempresários e agentes de desenvolvimento no terreno.

Tabela 1 - Dados sobre microcrédito da Associação Nacional de Direito ao Crédito (ANDC) 1999 a 31/01/2013

<ul style="list-style-type: none"><li>• Creditados 1788 projetos de investimento, viabilizando-se a criação de 2239 postos de trabalho.</li><li>• Montante médio do empréstimo – 5788 euros.</li><li>• 52,6% dos microempresários são mulheres e 47,4% são homens.</li><li>• Processos aprovados: Lisboa – 38,6%; Norte – 24,0%; Centro – 21,0%; Alentejo – 10,4%; Algarve – 5,9%.</li><li>• 35,9% dos projetos situam-se no grupo etário entre 25 e 35 anos, 28,0% entre 35 e 45 anos e 18,0% entre 45 e 55 anos.</li><li>• Habilitações literárias dos microempresários: 30,4% - ensino secundário; 21,6% - 3.º ciclo; 14,4% - ensino superior; 14,3% - 2.º ciclo; 12,8% - 1º ciclo.</li><li>• 87,3% dos microempresários são portugueses, 6,7% são originários de África e 2,9% da América.</li><li>• Distribuição dos projetos por atividades: 37,1% - comércio por grosso e a retalho; 13,9% - alojamento, restauração e similares; 12,9% - outras atividades de serviços; 9,6% - indústria transformadora; 4,8% - construção; 4,7% - atividades de consultoria, científicas, técnicas e similares; 3,6% - agricultura, produção animal, caça, floresta e pesca.</li></ul>
---

Fonte: ANDC

Constituirá a crise financeira atual uma oportunidade ou um obstáculo para o desenvolvimento do microcrédito? Quando se apela cada vez mais à ética e responsabilidade social empresarial, a aplicação em fundos destinados a financiar microprojectos é um instrumento pertinente para a inclusão social, sobretudo dos mais desfavorecidos. Os modelos de intervenção do microcrédito podem ser implementados ao nível das micro e pequenas organizações do terceiro setor. Os “banqueiros solidários” constituem um grupo profissional que se autonomiza progressivamente da profissão de banqueiro clássico, ocupando um espaço de cruzamento entre a finança, a banca e o trabalho social (Moulévrier, 2010). Seria desejável que os organismos financeiros revissem o seu paradigma de desenvolvimento e as suas práticas, de forma a integrar a economia solidária como componente incontornável do desenvolvimento sustentável, assim como os programas académicos nas áreas monetária e financeira introduzissem o estudo deste instrumento de finanças solidárias.

## **POTENCIAL DE EMPREGO E DE INCLUSÃO SOCIAL NA ECONOMIA SOLIDÁRIA E NOS SERVIÇOS DE PROXIMIDADE**

A União Europeia reconhece as potencialidades da economia social na diminuição do desemprego e no desenvolvimento local, criando a ação-piloto “terceiro sistema e emprego” (Cimeira do Luxemburgo, 1997). Assinale-se a Resolução do Parlamento Europeu (2009) sobre economia social (2009), “pedra angular do modelo social europeu”, no reforço da

coesão social, económica e regional, e a criação em Portugal, em 2010, do Conselho Nacional para a Economia Social (CNES).

Na sua comunicação relativa à promoção das cooperativas na Europa (COM, 2004, 18, de 23 de Fevereiro), a Comissão das Comunidades Europeias destacou o seu papel importante e crescente para a implementação de objetivos comunitários nas áreas da política de emprego, integração social, desenvolvimento regional e local e agricultura, entre outros. A adoção da Recomendação sobre as Cooperativas pela Organização Internacional do Trabalho (OIT), em 2002, reconheceu a importância das cooperativas para o desenvolvimento económico, social e cultural, a nível nacional e internacional, enquanto fomentadoras de emprego, mobilidade dos recursos humanos, participação social e repartição equitativa das vantagens da mundialização, contribuindo para o desenvolvimento humano sustentável e o combate à exclusão social. Por esses motivos a Assembleia Geral da ONU declarou 2012 como o Ano Internacional das Cooperativas.

A dinâmica dos serviços à coletividade, dos serviços sociais e dos serviços pessoais é uma realidade crescente das economias mais desenvolvidas, constituindo parte integrante da terciarização e da criação de emprego nos países europeus e da OCDE (Organização para a Cooperação e o Desenvolvimento Económico). Os planos nacionais de emprego portugueses, nas linhas diretrizes emanadas da Estratégia Europeia para o Emprego, apelam à economia social, identificando três domínios de intervenção: inserção no mercado de trabalho de grupos desfavorecidos (população com deficiência, minorias étnicas, imigrantes); promoção de ações de formação no setor cooperativo através de incentivos fiscais e criação de emprego no quadro regional e local.

A União Europeia (UE) estima ser possível criar postos de trabalho, com base em necessidades locais não satisfeitas, em domínios como serviços de proximidade, recuperação e reciclagem de materiais, reordenamento da fauna, reabilitação e proteção dos meios naturais, ecoturismo e recuperação do património urbano. Segundo um estudo para a Comissão Europeia, a economia social (cooperativas, mutualidades e associações) empregava cerca de 9 milhões de pessoas a tempo inteiro na UE<sup>67</sup>, isto é, 9% do emprego civil assalariado, para além de incorporar um volume significativo de trabalho voluntário (CIRIEC, 2000, p. 25). O relatório “A economia social na União Europeia” (CIRIEC, 2007) assinalava, na UE25, mais de 240 mil cooperativas em diferentes atividades (agricultura, intermediação financeira, setor retalhista e alojamento, indústria, construção e serviços), empregando diretamente 3,7 milhões de pessoas e envolvendo mais de 143 milhões de filiados. São mais de 120 milhões as pessoas assistidas por mutualidades ao nível da saúde

---

<sup>67</sup> As associações fornecem a grande maioria (71% dos empregos), seguido das cooperativas (25,7%) e das mutualidades (3,1%).



e da segurança social, tendo as mútuas seguradoras uma quota de mercado de 23,7%. Se ao setor cooperativo juntarmos outras iniciativas da economia social (associações, fundações e organizações afins), os valores ascendem a 11 milhões de pessoas empregues, equivalente a 7% da população ativa da União Europeia.

Em Portugal, constata-se igualmente a capacidade empregadora desta economia (Ramos, 2011): as Instituições Particulares de Solidariedade Social (IPSS) empregariam mais de 71 mil pessoas, recorrendo também ao trabalho voluntário; as cooperativas mais de 51 mil trabalhadores, sendo mais numerosas as cooperativas agrícolas, de habitação e construção e as de serviços; as misericórdias mais de 17 mil trabalhadores e as mutualidades 4 mil; as fundações atuam nas áreas da solidariedade social, educação e ciência. Em 2008, existiam mais de 3 mil cooperativas em Portugal, representando 5% do PIB (INSCOOP/CASES). A economia social seria responsável por 4,2% da população ativa em Portugal, valor abaixo da média dos países desenvolvidos (7,4%) (Franco *et al.*, 2005). Em Abril de 2012, o estudo do Johns Hopkins Center for Civil Society Studies em colaboração com o Instituto Nacional de Estatística referiu que em Portugal, em 2006, as instituições sem fins lucrativos empregavam aproximadamente 185.000 trabalhadores, representando 4,3% do emprego de setores lucrativos mais tradicionais, como a construção, a administração pública, entre outros. Comparando com os mesmos setores, o setor não lucrativo representou 2% do valor acrescentado do conjunto dos setores selecionados.

A Conta Satélite da Economia Social do INE (2012) calcula que esta economia representa 2,8% do Valor Acrescentado Bruto (VAB) português em 2010 e 5,5% do emprego remunerado, correspondente a cerca de 250 mil empregos diretos.

As conclusões do estudo “As Instituições Particulares de Solidariedade Social num contexto de crise económica”, da Confederação Nacional das Instituições de Solidariedade Social (Sousa *et al.*, 2012), relevam o peso económico das IPSS: elas representam 1,7% do VAB (valor acrescentado bruto nacional), 2,9% das remunerações nacionais e 2,4% das despesas de consumo final. Dados referentes a 2008 colocavam o VAB do setor social a par do da indústria da borracha e plásticos (1,7%) e da indústria da alimentação, bebidas e tabaco (2%) e bem à frente do de material de transporte, incluindo automóveis (0,8%). Portugal aparece assim em segundo lugar na União Europeia quanto à importância económica do setor social, só ultrapassado pela Finlândia, em termos de peso do VAB e das remunerações, e também pelo Luxemburgo, em consumo final.

Nos serviços de proximidade e à comunidade, a economia solidária tem-se desenvolvido. Estes serviços cruzam necessidades tradicionais (serviços de apoio pessoal e social) e outras: serviços ao domicílio; serviços ao domicílio e de natureza doméstica prestados no exterior; pequenas reparações domésticas; segurança e vigilância; transportes

individuais ou coletivos; ordenamento de espaços públicos urbanos; produtos e serviços culturais associados a identidades locais; formas alternativas de turismo; proteção ambiental e formas de poupança de energia. Os serviços de proximidade englobam "atividades que se inserem no âmbito das funções tradicionalmente asseguradas pela família, no espaço doméstico, e que, uma vez transferidas para a esfera pública, mantêm uma experiência de proximidade relacional entre prestador e utente" (Feio, 2000, p.17). Alguns autores identificam os serviços de proximidade como "serviços de solidariedade" (Cette *et al.*, 1993): ajuda a pessoas idosas, dependentes, jovens em dificuldade, guarda de crianças, apoio escolar, segurança de bens e pessoas e melhoria do habitat, transportes locais, serviços associados ao ambiente, lazer e cultura ou comércio de proximidade.

O aumento dos serviços de proximidade responde a necessidades que o Estado não consegue colmatar, no âmbito da oferta pública de serviços sociais, e "muito para além da economia social e dos serviços sociais, na sua forma clássica, obrigam-nos a pensar a sua estruturação aliada às questões da qualidade, da profissionalização, da capacidade de inovar e flexibilizar respostas" (Evaristo, 1999, p. 84). As ofertas deste setor enquadram-se em pequenas iniciativas empresariais ou na esfera da economia social, tendo subjacente uma lógica localista e de proximidade, centrada nos atores, estando associada à problemática do desenvolvimento local e territorial e a uma "economia de proximidade" (Pecqueur & Zimmermann, 2004).

Desde 1995, a Comissão Europeia propõe "novas jazidas de emprego" na promoção de iniciativas empresariais e no desenvolvimento local, resultando de oportunidades tecnológicas e de necessidades de mercado não satisfeitas ou insuficientemente satisfeitas (Grefe, 1990). No trabalho de Centeno & Abrantes (2000, p. 24), os serviços de proximidade são identificados em 5 áreas e 24 jazidas de emprego - *serviços da vida quotidiana*: serviços domésticos, cuidado e guarda de crianças, novas tecnologias da informação e comunicação, assistência a jovens com dificuldades; *serviços de melhoramento do nível de vida*: melhoria e manutenção de habitações, serviços de segurança, de transportes públicos locais, revitalização de áreas públicas urbanas, desporto, comércio local; *serviços culturais e recreativos*: turismo, setor audiovisual, património cultural, desenvolvimento cultural local; *serviços do ambiente*: gestão de lixos, da água, proteção e conservação de áreas naturais, monitorização e controlo da poluição, poupança de energia; *densificação e aumento da competitividade dos tecidos económicos locais e regionais*: prestação de serviços de consultoria a PME, formação profissional, serviços de *design* industrial, de *marketing*, biotecnologias.

A economia solidária demonstra capacidade para colmatar deficiências no domínio dos serviços de bem-estar, tais como serviços socioculturais, denominados por serviços de

proximidade. Os empregos associados necessitam de ser valorizados pela via do estatuto laboral e pelo acesso a formação adequada. Demoustier (2001) refere a instabilidade do emprego na economia social e solidária devido à dificuldade em profissionalizar os trabalhadores (nomeadamente os voluntários) e à instabilidade de programas e financiamentos. Nas organizações da economia social e solidária é pertinente a promoção de ações de gestão e formação profissional: apoio à valorização de competências profissionais locais e à inovação e eficiência nos processos de trabalho; formação para ativos do setor, ou que venham a ser integrados profissionalmente; programas de modernização e profissionalização dos métodos de gestão. Torna-se necessário apoiar iniciativas empresariais na economia solidária, colocando-se desafios à profissionalização dos agentes de mudança que são os empreendedores sociais e os microempresários. Como assinalam, já em 2001, Nunes, Reto e Carneiro, há uma baixa escolaridade dos dirigentes do terceiro setor, tornando necessário que a formação contínua os tenha também como alvo.

## **SOLIDARIEDADE E DESENVOLVIMENTO LOCAL, TERRITORIAL E COMUNITÁRIO**

Assistimos, sobretudo a partir dos anos 70 do século XX, a mudanças na conceptualização do desenvolvimento, nomeadamente com a introdução da multidimensionalidade, das relações com os processos de cidadania exigindo metodologias participativas de intervenção, redefinição das bases territoriais, passando do Estado-nação para outras escalas (supranacional, transnacional e local) e envolvendo os diferentes protagonistas. Atualmente, a preocupação das políticas sociais centra-se no local, na territorialidade de medidas, na negociação de direitos e objetivos com os atores sociais, na participação destes, na criação de parcerias ativas locais e rentabilização de recursos face ao desenvolvimento social. A análise das formas de descentralização das políticas sociais exige maior conhecimento dos processos de globalização, mas também do desenvolvimento local e regional (Lopes, 1999; Greffe, 2002; Amaro, 2009). Para um desenvolvimento local sustentável há que satisfazer necessidades essenciais e qualidade de vida, economia e emprego, inclusão social, organizações democráticas e administração territorial, procurando evitar o êxodo das populações. O desenvolvimento local está assim associado a processos de melhoria das condições de vida num determinado território, mas também à aplicação de uma pedagogia da participação das pessoas que aí vivem, ao exercício de uma cidadania ativa, como eixo central dos processos de desenvolvimento.

A noção de desenvolvimento é indissociável da de *empowerment* (Friedmann, 1996). Por inerência, o conceito de endogeneidade está ligado à noção de *empowerment*,

apontando a necessidade da participação democrática no processo de desenvolvimento local. Melo (2002, p. 517) considera que "olhar o Desenvolvimento como um fenómeno essencialmente determinado *a partir de baixo* implica assumir a importância de fatores como o envolvimento dos atores locais nos processos de decisão, a mobilização local dos recursos produtivos do território, a valorização dos fatores e dos bens e serviços produzidos localmente, os processos de criação ou difusão da inovação, os ganhos emergentes de uma melhor coordenação local de iniciativas, o aumento do valor acrescentado retido localmente, a internalização territorial dos efeitos de transbordo (*spill-over*) positivos das iniciativas públicas e privadas".

O processo de desenvolvimento participativo proposto pelas entidades da economia solidária envolve a comunidade e a participação igualitária ao nível do desenvolvimento local. As iniciativas locais de desenvolvimento social e emprego dinamizam a economia solidária, em domínios como os serviços de proximidade ou "serviços de solidariedade", e a recuperação do património urbano. Para a execução destas metas, contribuíram um conjunto de instrumentos enquadrados no mercado social de emprego (escolas-oficinas; programas e atividades ocupacionais; empresas de inserção, entre outros) e algumas outras medidas de formação e de apoio ao microcrédito (Ballet, 1997; Ramos, 2003, 2005). O mercado social de emprego (MSE) constituiu um instrumento promotor do emprego, do reforço da cidadania e potenciador de maior coesão social, no combate ao desemprego, pobreza e exclusão social, respondendo a necessidades sociais não satisfeitas pelo funcionamento normal do mercado, com os seguintes princípios: aprofundamento do espírito de parceria; estímulo à dinamização sócio local; promoção da capacidade de autossustentação económica; qualidade dos serviços prestados; relevância social das atividades desenvolvidas; reforço de competências pessoais, sociais e profissionais dos desempregados abrangidos; promoção da empregabilidade de pessoas com possibilidades reduzidas, no sistema formal de emprego, e criação adicional de postos de trabalho (Jorge, 2000).

A expansão do MSE beneficiou de novas formas organizativas e de intervenção estatal integrando áreas socioeconómicas tradicionais e formas locais específicas, com desafios à reestruturação do Estado-Providência e sua articulação territorial, constituindo o território um importante espaço de participação e de inovação. As ações em matéria de emprego e formação das coletividades territoriais aumentaram fortemente na Europa, desde meados dos anos 70 do século XX (Grefe, 1988). A proposta "iniciativas locais de emprego", da OCDE, no final dos anos 1980, assumiu importante papel na definição de políticas europeias de combate ao desemprego, à pobreza e à exclusão social. Com a criação da rede social (Resolução do Conselho de Ministros n.º 197/1997 de 18 de

Novembro), estrutura local de articulação dos diversos parceiros na resposta aos problemas sociais da circunscrição, constitui-se uma nova forma de conceber e promover a proteção e ação social.

É visível a ligação entre economia social e desenvolvimento comunitário, sendo este “assente numa perspetiva de valorização das comunidades locais e das suas aspirações e capacidades” (Amaro, 2009, p. 108). As associações de desenvolvimento local procuram melhorar as condições de determinada localidade passando as suas ações, nomeadamente, pela requalificação social e urbana e por programas de estímulo ao emprego. A economia solidária procura uma ação territorial de promoção do desenvolvimento local e sustentável, aproveitando os recursos endógenos do espaço onde se insere e as sinergias com outras atividades económicas, havendo uma simbiose entre os conceitos de desenvolvimento local e de economia solidária (Demoustier, 2004; Greffe, 2007), que mobiliza igualmente as dinâmicas socioeconómicas extraeuropeias (Revue Tiers Monde, 2007).

Às organizações da economia social atribui-se funções de promoção da coesão social e económica e de uma cultura de participação cívica, esperando-se, ao nível das comunidades locais, diferentes impactos positivos: maior capacidade empresarial e criação de emprego; inovação em atividades diversas (ambiente, lazer, etc.); consolidação de novas competências, alargando as fontes locais de aquisição de conhecimentos inovadores e melhores condições de empregabilidade; prestação de serviços adequados às necessidades locais e meios acessíveis às comunidades, para maior equidade no acesso a serviços socialmente úteis; novas possibilidades de participação cívica e maior autonomia face a instituições e formas de regulação do Estado e do mercado (Ferrão, 2000; Neves, 2000).

A economia solidária promove a coesão social ao fomentar a participação social e a cultura democrática ao nível local e territorial, bem como a capacidade de "distribuição e redistribuição de rendimentos e riqueza de forma mais justa do que a empresa capitalista tradicional" (Chaves & Monzón in CIRIEC, 2000, p. 140). As organizações desta economia contribuem para o reforço da identidade local e têm potencial para colmatar desigualdades sociais e económicas e, simultaneamente, fomentar o desenvolvimento endógeno de base local e territorial, de importância crescente face às fragilidades territoriais incutidas pela globalização e aos problemas económicos, sociais, culturais, ambientais e políticos dela resultantes.

Nos objetivos das organizações da economia social e solidária, há uma preocupação crescente relativamente aos valores democráticos de igualdade, partilha e cidadania e, também, à melhor utilização dos recursos locais e ao desenvolvimento económico, político e social integrado. Um dos eixos de intervenção das políticas de emprego passa pelo desenvolvimento da economia social e do terceiro setor, através de parcerias na

implementação de políticas sociais ativas. Tais parcerias, entre o Estado e a sociedade civil, envolvem atores de serviços públicos (Administração Central e Autarquias) e organizações não governamentais (IPSS, associações locais e de desenvolvimento local e outras) e assentam em complementaridades e articulações das respetivas competências em matéria de inclusão social, intervenção territorial e partilha de responsabilidades, na deteção dos problemas e respetivas soluções. O conceito de "solução de parceria" (Ruivo, 2000) combina esforços entre entidades públicas e privadas, regionais ou locais, no sentido de promover com maior eficácia as dinâmicas de desenvolvimento. É relevante o papel das autarquias locais na promoção desta combinação de esforços, constituindo o municipalismo um bom instrumento de combate à exclusão social, nomeadamente pelo facto de os municípios beneficiarem de uma maior proximidade dos problemas concretos.

## **CONCLUSÃO**

A economia social coloca o princípio da solidariedade, da gratuidade e da dádiva no centro da atividade económica e a democratização da economia a partir do envolvimento dos cidadãos, sendo apresentada como uma solução para os défices de cidadania por parte das instâncias oficiais, nomeadamente do Estado-Providência.

A economia social e solidária tem despertado interesse crescente na construção de uma Europa com maior coesão social e solidariedade e desempenha um papel importante na inserção de populações desfavorecidas, pela via do emprego, formação, qualificação profissional e empreendedorismo (apoio ao autoemprego e à criação de postos de trabalho, contratação de serviços prestados por estas populações, entre outros), contribuindo para desenvolver as suas potencialidades e participação plena na sociedade, isto é, para a sua cidadania.

As instituições e organizações da economia social e solidária procuram outras formas de organização do trabalho, conjugando utilidade e solidariedade, e promovem a empregabilidade e o desenvolvimento social, corrigindo desequilíbrios do mercado de trabalho. Para além de absorverem o desemprego, outro contributo importante é o de revalorizarem o trabalho socialmente útil, como o voluntariado, e também o de fomentarem a ajuda social, o mutualismo e o mecenato.

Um projecto integral de economia solidária articula-se com a promoção de atividades económicas solidárias, tais como finanças solidárias, empreendedorismo social, empresa social, responsabilidade social e ética empresarial. Apoiar as instituições da economia solidária significa valorizar um importante instrumento de inclusão e ação social, um potencial de empregabilidade, de coesão, de cidadania, de desenvolvimento local e

comunitário, com possibilidades de crescimento, especialmente nos serviços de proximidade e à comunidade.

É importante o papel do desenvolvimento local, da cidadania, de novos paradigmas de intervenção social e territorial. Há necessidade de inovar na implementação de políticas ativas de formação, emprego e empreendedorismo, desenvolver serviços de proximidade, reforçar laços sociais e comunitários, criar novas parcerias entre o Estado e a sociedade civil, consentâneas com a Estratégia Europeia para o Emprego, no sentido de aprofundar a solidariedade, a participação, o *empowerment* e o desenvolvimento social e local.

A sedimentação de uma economia social e solidária não é apenas de importância económica, mas também ética e política, procurando uma abordagem alternativa da economia e admitindo uma pluralidade de paradigmas e de princípios de comportamento económico. A economia solidária coloca desafios e oportunidades de inovação social no repensar uma nova articulação entre Estado, sociedade civil e mercado, catalisando recursos para uma utilidade social que não ignore exigências de rentabilidade económica e competitividade, mas valorize a promoção do emprego e do desenvolvimento sustentável. A crise deve constituir uma oportunidade para a economia social e solidária crescer, para questionar as regras económicas vigentes, abrir o debate sobre os fundamentos e objetivos da economia e para explorar e viabilizar alternativas económicas que superem o exclusivo papel do mercado e do Estado.

## **BIBLIOGRAFIA**

- Almeida, M. A. (Coord.) (2008). *Estudo sobre o voluntariado*. Lisboa: OEFP. [www.oefp.pt](http://www.oefp.pt)
- Amaro, R. Roque (2009). Desenvolvimento local. In A. D. Cattani *et al.* (Coord.) *Dicionário internacional da outra economia* (pp. 108-113). Coimbra/São Paulo: Almedina/CES.
- Amouroux, Ph. (2003). La finance solidaire pour un autre projet de société. *Revue du MAUSS*, 21, pp. 66-72.
- Anheier, H. K. *et al.* (2003). *Work in the non-profit sector: formes, patterns and methodologies*. Geneva: OIT.
- Anheier, H. K. & Bem-Ner, A. (Eds.) (2003). *The study of the nonprofit enterprise: theories and approaches*, New York: Academic/Plenum.
- Archambault, E. (2002). Le travail bénévole en France et en Europe. *Revue Française des Affaires Sociales* « Le bénévolat », vol. 56, 4, pp.13-39.

- Archambault, E. (2008). *L'économie sociale en France dans une perspective européenne*, Working Paper CIRIEC, n° 4.
- Attali, J. & Arthus-Bertrand, Y. (2007). *Voyage au cœur d'une révolution. La microfinance contre la pauvreté*. Paris: Ed. JC Lattès.
- Austin, J. et al. (2006). Social and commercial entrepreneurship: same, different or both ? *Entrepreneurship: theory and practice*, vol. 30, n° 1, pp. 1-22.
- Azam, G. (2003). Économie sociale, tiers secteur, économie solidaire, quelles frontières? *Revue du MAUSS*, 21, pp.151-161.
- Ballet, J. (1997). *Les entreprises d'insertion*. Paris: PUF.
- Ballet, J. & Bry, F. de (2001). *L'entreprise et l'éthique*. Paris: Le Seuil "Points".
- Barros, C. Pestana & Santos, J. C. Gomes (Coord.) (1999). *Cooperativismo, emprego e economia social*. Lisboa: Vulgata.
- Bartoli, H. (2003a). *Repensar o desenvolvimento: acabar com a pobreza*. Lisboa: Instituto Piaget.
- Bartoli, H. (2003b). *Ethique et économie: médiation du politique*. Paris: UNESCO.
- Bies, A. L. (2010). Evolution of nonprofit self-regulation in Europe. *Nonprofit and Voluntary Sector Quarterly*, 39(6), pp. 1057-1086.
- Borzaga, C. & Defourny, J. (Eds.) (2001). *The emergence of social enterprise*. London: Routledge.
- Boulianne, M. ;Fraisie, L. & Ortiz, H. (2003). Économie solidaire et mondialisation. *Revue du MAUSS*, 21, pp. 47-54.
- Bridge, S. ; Murtagh, B., & O'Neill, K. (2009). *Understanding the social economy and the third sector*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Capron, M. & Quairel-Lanoizelée, F. (2010). *La responsabilité sociale d'entreprise*, Paris: La Découverte.
- Carboni, B. Jayo et al. (2010). *Handbook of microcredit in Europe*. Cheltenham: Edward Elgar Publishing.
- Castles, F. et al (2010). *The Oxford Handbook of the Welfare State*, Oxford, Oxford University Press.
- Centeno, L. & Abrantes, C. (2000). *Identificação de potenciais nichos de mercado e jazidas de emprego*. Lisboa: MTS, OEFP.



Centro Internacional de Pesquisa e Informação sobre Economia Pública, Social e Cooperativa (CIRIEC) (2000). *As empresas e organizações do terceiro sistema – um desafio estratégico para o emprego*. Lisboa: INSCOOP.

Centro Internacional de Pesquisa e Informação sobre Economia Pública, Social e Cooperativa (CIRIEC) (2007). *A economia social na União Europeia*. Comité Económico e Social Europeu.

Cette, G. *et al.* (1993). Nouveaux emplois de services – les 10 services de solidarité. *Futuribles*, 174, pp. 5-26.

Comissão Europeia (2001). *Promover um quadro europeu para a responsabilidade social das empresas*. Livro Verde. Bruxelas (COM-2001-366).

Costa, A. Bruto (Coord.) (2008). *Um olhar sobre a pobreza. Vulnerabilidade e exclusão social no Portugal contemporâneo*. Lisboa: Gradiva.

Costa, J. (Coord.) (2009). *Inovação social*, Cadernos Sociedade e Trabalho, XII, Lisboa: MTSS/GEP.

Defourny, J. *et al.* (dir.) (1999). *L'économie sociale au Nord et au Sud*. Bruxelles : De Boeck.

Defourny, J. (2009). Economia Social. In A. D. Cattani *et al.* (Coord.) *Dicionário internacional da outra economia* (pp. 156-161). Coimbra/São Paulo: Almedina/CES.

Defourny, J. & Nyssens, M. (2008). Social enterprise in Europe: recent trends and developments. *Social Enterprise Journal*, vol. 4 (3), pp. 202-228.

Demoustier, D. (2001). *L'économie sociale et solidaire – s'associer pour entreprendre autrement*. Paris: Syros.

Demoustier, D. (Org.) (2004). *Economie sociale et développement local*, Paris: L'Harmattan.

Demoustier, D. *et al.* (2006). Débats autour de la notion d'économie sociale en Europe. *RECMA Revue Internationale de l'Économie Sociale*, 300, pp. 8-18.

Evaristo, T. (1999). Emprego e formação no âmbito dos serviços de proximidade. *Sociedade e Trabalho*, 5, pp. 81-90.

Evers, A. (1995). Part of the welfare mix : the third sector as an intermediate area. *Voluntas : International Journal of Voluntary and Nonprofit Organizations*, 6 (2), pp. 119-139.

Evers, J.; Lahn, S. & Jung, M. (2007). Status of microfinance in Western Europe – an academic review. *EMN Issue Paper*, Paris: EMN.

- Favreau, L. (2003). *L'économie sociale et solidaire: pôle éthique de la mondialisation ?* Paris: UNESCO.
- Feio, P. Areosa (Coord.) (2000). *Serviços de proximidade. Caracterização e perspectivas de evolução*. Lisboa: IEFP.
- Ferrand-Bechmann, D. (2000). *Le métier de bénévole*. Paris: Anthropos/Economica.
- Ferrão, J. (2000). Economia social, comunidades locais e transferibilidade de informação, conhecimentos e soluções. *Sociedade e Trabalho*, 8/9, pp. 22-27.
- Ferreira, N. (2005). *Economie sociale et autogestion – Entre utopie et réalité*. Paris: L'Harmattan.
- Ferreira, S. (2005). *O que tem de especial o empreendedor social? O perfil de emprego do empresário social em Portugal*, Oficina do CES, 223.
- França Filho, G. Carvalho & Laville, J. L. (2004). *Economia solidária*. Porto Alegre: UFRGS.
- Franco, R. Campos *et al.* (2005). *O sector não lucrativo português numa perspectiva comparada*. Universidade Católica Portuguesa e Johns Hopkins University.
- Friedmann, J. (1996). *Empowerment – uma política de desenvolvimento alternativo*, Oeiras: Celta Editora.
- Gaiger, L. I. (2009). Empreendimento económico solidário. In Cattani *et al.* (Coord.) *Dicionário internacional da outra economia* (pp.181-187). Coimbra/São Paulo: Almedina/CES.
- Gazier, B. ; Outin, J. L. & Audier, F. (Eds.) (1999). *L'économie sociale – formes d'organisation et institutions*. Paris: L'Harmattan, 2 tomes.
- Gibbons, D. S. (1999). *Grameen Bank: manual de formação para a reprodução internacional do sistema financeiro do Banco Grameen no Combate à Pobreza*. Lisboa: ACEP.
- Grefe, X. (1988). *Décentraliser pour l'emploi: les initiatives locales de développement*. Paris: Economica.
- Grefe, X. (1990). *Nouvelles demandes, nouveaux services*. Paris: La Documentation Française.
- Grefe, X. (2002). *Le développement local*, Paris: Ed. de L'Aube - DATAR.
- Grefe, X. (2007). The role of the social economy in local development. In A. Noya & E. Clarence (Eds) *The social economy, BUILDING EXCLUSIVE ECONOMIES*, OECD.

- Guérin, I. & Vallat, D. (1999). Exclusion et finance solidaire: le cas français, *Économie et solidarités*, vol. 30, 1, pp. 95-110.
- Hespanha, P. (2009). Microempreendedorismo. In A. D. Cattani *et al.* (Coord.) *Dicionário Internacional da Outra Economia* (pp. 248-254). Coimbra/São Paulo: Almedina/CES.
- INE (2012). Conta satélite da economia social – 2010, ine (www.ine.pt)
- Istituto per lo sviluppo professionale dei lavoratori (Ed.) (2007). *How can social economy contribute to local development?* Roma: ISFOL.
- Johnson, S. & Rogaly, B. (1997). *Microfinance and poverty reduction*. Londres: Oxfam.
- Jorge, G. (2000). O mercado social de emprego em Portugal: caminhos percorridos na promoção do emprego e no reforço da cidadania. *Sociedade e Trabalho*, 11, pp. 7-18.
- Lautier, B. (2003). Les limites de l'économie informelle comme alternative à la mondialisation libérale. *Revue du MAUSS*, 21, pp. 198-214
- Laville, J. L. (1999). *Une troisième voie pour l'emploi*. Paris: Desclée de Brouwer.
- Laville, J. L. (2009). Economia plural. In A. D. Cattani *et al.* (Coord.) *Dicionário Internacional da Outra Economia* (pp. 145-149). Coimbra/São Paulo: Almedina/CES.
- Laville, J. L. & Gaiger, L. I. (2009). Economia solidária. In A. D. Cattani *et al.* (Coord.) *Dicionário Internacional da Outra Economia* (pp. 162-168). Coimbra, São Paulo: Almedina/CES.
- Laville, J-L.; Magnen, J.-Ph.; Filho, G. Carvalho França & Medeiros, A. (Ed.) (2005). *Action publique et économie solidaire. Une perspective internationale*, Toulouse : Erès.
- Lopes, A. Simões (1999). Emprego e Desenvolvimento Regional - um ponto de situação da problemática do desenvolvimento. In *Regiões e Cidades na União Europeia. Que futuro?* (pp. 53-57). Atas do VI Encontro Nacional da APDR, vol. 2, Coimbra: APDR.
- Mathou, C. (2010). *Volunteering in the European Union*, London: GHK.
- Melo, J. P. Barbosa (2002). A problemática e as políticas de desenvolvimento local. In Costa, J. Silva (Coord.). *Compêndio de Economia Regional* (pp. 515-521). Coimbra: APDR.
- Mendes, A. Carvalho (Coord.) (2007). *Estudo de avaliação do microcrédito em Portugal*. Col. Estudos e Análises, nº 43, Lisboa: OEFP.
- Monteiro, A. (2004). *Associativismo e novos laços sociais*. Coimbra: Quarteto.
- Moulévrier, P. (2010). Les “banquiers solidaires” ou la légitimation d’une «profession économique». *Formation – Emploi*, 111, pp. 51-64.

Neves, A. Oliveira (2000). Reflexões de base – Seminário Desenvolvimento local, cidadania e economia social. *Sociedade e Trabalho*, 8/9, pp. 41-48.

Noya, A. & Clarence, E. (Eds) (2007). *The social economy. BUILDING EXCLUSIVE ECONOMIES*, Paris: OECD.

Nicolau, I. & Simaens, A. (2008). *Strategic management in social economy – an overview of social solidarity cooperatives in Portugal*, CIRIEC n.º 6/2008.

Nowak, M. (2010). *L'espoir économique. De la microfinance à l'entrepreneuriat social: les ferments d'un monde nouveau*. Ed. Jean Claude Lattès.

Nunes, F., Reto, L. & Carneiro, M. (2001). *O terceiro sector em Portugal: delimitação, caracterização e potencialidades*. Lisboa: INSCOOP.

OCDE (1999). *Les entreprises sociales*. Paris: OCDE.

OECD (2003). *The nonprofit sector in a changing economy*. Paris: OCDE.

OECD (2007). *Social expenditure Database (Socx)* [www.oecd.org/els/social/expenditure](http://www.oecd.org/els/social/expenditure).

O'Kelly, Kevin, P. et al. (2010). *Strengthening social cohesion. Improving the situation of low-income workers. Empowerment of people experiencing extreme poverty*. Strasbourg: Council of Europe.

Orlitzky, M. (2008). Corporate social performance and financial performance. A research synthesis. In A. Crane et al. (Eds.) (2008). *Oxford handbook of corporate social responsibility* (pp. 113-134). Oxford: Oxford University Press.

Parlamento Europeu (2009). *Relatório de 29 de Janeiro de 2009 sobre a iniciativa europeia para o desenvolvimento do microcrédito em prol do crescimento e do emprego*. (<http://www.europarl.europa.eu>)

Parlamento Europeu (2009). *Resolução do Parlamento Europeu sobre a economia social*. (2008/2250 (INI)), 19 de Fevereiro, 2009.

Pecqueur, B. & Zimmermann, J. B. (Eds.) (2004). *Économie de proximité*. Paris: Hermès-Lavoisier.

Pesqueux, Y. & Biefnot, Y. (2002). *L'éthique des affaires: management par les valeurs et responsabilité sociale*. Paris: Éditions d'Organisation.

Portela, J. (Coord.) (2008). *Microempreendedorismo em Portugal. Experiências e perspectivas*. Lisboa: INSCOOP.

Ramos, M. C. P. (2003). *Acção Social na Área do Emprego e da Formação Profissional*. Lisboa: ed. Universidade Aberta: 384 p. (2ª ed. 2005)

Ramos, M. C. P. (2005). Economia Social, Inclusão e Responsabilidade Social Empresarial. *Revista Investigação e Debate em Serviço Social*, n.º 15, n.º especial, Maio, Porto, pp. 133-175.

Ramos, M. C. P. (2008). Training, employment and new competences for a sustainable development. *Review of International Comparative Management*, n.º 9, vol. 2, pp. 15-32.

Ramos, M. C. P. (2009). Questions de l'environnement et contemporanéité. *Contemporanea – Revista de Comunicação e Cultura* – vol. 7, n.º 1, 2009, pp.1-24  
<http://www.portalseer.ufba.br/index.php/contemporaneaposcom/article/view/3601/2669>

Ramos, M. C. P. (2011). Economia solidária, plural e ética, na promoção do emprego, da cidadania e da coesão social. *Revista Laboreal*, 7, (1), pp. 81-104,  
<http://laboreal.up.pt/revista/artigo.php?id=48u56oTV658223533894:245552>

Ramos, M. C. P. (2011b). Economia solidária, inovação social, empreendedorismo e desenvolvimento local. In Alcoforado, L. et al. *Educação e formação de adultos – Políticas, práticas e investigação* (pp. 255-275. Coimbra, Imprensa da Universidade de Coimbra

Revue Française des Affaires Sociales (RFAS) (2002). *Le bénévolat*, vol. 56, 4, La Documentation Française.

Revue Tiers Monde (2007). *Economie solidaire : des initiatives locales à l'action publique*, 190, Paris: Armand Colin.

Revue Tiers Monde (2009). *La microfinance est-elle socialement responsable?*, 197, Paris: Armand Colin.

Roberts, D. & Words, C. (2005). Changing the world on a shoestring: the concept of social entrepreneurship. *University of Auckland Business Review*, vol. 1, pp. 45-51.

Rosendo, V. (1998). A evolução do mutualismo no Portugal contemporâneo. In Barros, C. P. & Santos, J. C. Gomes (Coord.) *O mutualismo português: solidariedade e progresso social* (pp. 59-68). Lisboa: Editora Vulgata.

Ruivo, F. (2000). *Poder local e exclusão social*. Coimbra: Quarteto Editora.

Salamon, L. & Anheier, H. (1992). In search of the nonprofit sector: the question of definitions. *Voluntas*, 3 (2), pp. 125-151.

Salamon, L. & Anheier, H. (1997). *Defining the nonprofit setor. A crossnational analysis*. Manchester: Manchester University Press.

Salamon, L. & Sokolowski, W. et al. (2003). *Global civil society – an overview*. The Johns Hopkins Comparative Nonprofit Sector.

Salamon, L. ; Sokolowski, S.; Haddock, M. & Ticen, H. (2012). *Portugal's non-profit sector in comparative context*. Johns Hopkins Center for Civil Society Studies e Instituto Nacional de Estatística (INE).

Santos, B. Sousa (Org.) (2003). *Produzir para viver: os caminhos da produção não capitalista*. Porto: Ed. Afrontamento.

Sen, A. (2001). *Development as Freedom*. Oxford: Oxford University Press.

Sousa, S. et al (2012). *As instituições Particulares de Solidariedade Social num contexto de crise económica*. Confederação Nacional das Instituições de Solidariedade. CNIS. Millenium BCP.

Vidal, I. (2005). Social enterprise and social inclusion: social enterprise in the sphere of work integration. *Journal of Public Administration*, n.º 28, pp. 807-825.

Yunus, M. (2009). *Creating a World without Poverty: Social Business and the Future of Capitalism*. New York: Public Affairs.

Yunus, M. (2010). What is microcredit ?.  
[http://www.grameen-info.org/index.php?option=com\\_content&task=view&id=28&Itemid=108](http://www.grameen-info.org/index.php?option=com_content&task=view&id=28&Itemid=108)

Yunus, M. (2011). *A empresa social*. Lisboa: Editorial Presença.

Yunus, M.; Moingeon, B. & Lehmann-Ortega, L. (2010). Building Social Business Models: Lessons from the Grameen Experience. *Long Range Planning*, vol. 43 (2-3), pp. 308-325.

Weerawardena, J. & Mort, G. S. (2006). Investigating social entrepreneurship: a multidimensional model. *Journal of world business*, vol. 41, n.º 1, pp. 21-35.

# INTERCULTURALIDADE(S) E MOBILIDADE(S) NO ESPAÇO EUROPEU: VIVER E COMUNICAR ENTRE CULTURAS

**Natália Ramos**

Universidade Aberta

Centro de Estudos das Migrações e das Relações Interculturais (CEMRI).

natalia@uab.pt

## RESUMO

O aumento da globalização e da mobilidade ao nível nacional e internacional fez aumentar os contactos interculturais, a coabitação com a diversidade cultural e os conflitos, decorrentes de atitudes e comportamentos discriminatórios e racistas, particularmente no contexto europeu. A pluralidade cultural constitui uma característica fundamental das sociedades contemporâneas, nomeadamente europeias. Em Portugal, como na Europa e no resto do mundo, os fenómenos migratórios adquiriram uma importância crescente. Estes fluxos migratórios colocam em contacto o mesmo e o Outro, e uma grande diversidade de culturas e identidades está na origem de numerosas representações sociais, de estereótipos, de preconceitos e de discriminação, colocando desafios às populações autóctones e migrantes, à comunicação e às relações interculturais e, ainda, às práticas e políticas públicas, a diferentes níveis. A promoção de estratégias e de políticas adequadas e a aquisição e o desenvolvimento de competências interculturais são objetivos fundamentais para viver, comunicar e fazer face à diversidade e complexidade que caracterizam o tecido social e cultural de hoje, para a educação das crianças, jovens e adultos, assim como para o desenvolvimento da solidariedade nacional e internacional e para a formação de cidadãos e profissionais, não só nacionais, mas também transnacionais.

**PALAVRAS-CHAVE:** mobilidades, interculturalidades, relações interculturais, sociedade multicultural, comunicação intercultural.

## **ABSTRACT**

The increasing of globalization and mobility at the national and international levels has enlarged intercultural contacts, the cohabitation with cultural diversity and the conflicts, emerged from attitudes and discriminatory behaviors and racism, particularly in European context. The cultural plurality constitutes an essential characteristic of contemporary societies, mainly in Europe. In Portugal, as well as in Europe and in the rest of the world, the migratory phenomenon has become increasingly important. Population mobility and migratory flux put into contact the same and the Other and a great diversity of cultures and identities, that are found in the source of various social representations, stereotypes, prejudices and discrimination, posing challenges to autochthon people and migrants, communication and intercultural relations, in addition to the practices and public politics at different levels. The promotion of practices, strategies and appropriate politics added to the acquisition and development of intercultural competences are essential objectives for living, communicating and managing to the diversity and complexity that characterize the social and cultural fabric of today, for the education of children, young and adults, as well as for the development of national and international solidarity and the development of citizens and professionals, who are not only national but also transnational people.

**KEYWORDS:** mobilities, interculturalities, intercultural relations, multicultural society, intercultural communication.

## **INTRODUÇÃO – DIVERSIDADE CULTURAL E GLOBALIZAÇÃO**

Atualmente, as questões da multi/interculturalidade e da mobilidade das populações são da maior importância no contexto do mundo globalizado e estão no centro das preocupações da maioria dos Estados, nomeadamente da União Europeia, colocando novos problemas e desafios à sociedade, às políticas do século XXI nos diferentes setores e à convivência e relações entre as culturas, as nações e os indivíduos.

Estas problemáticas implicam um novo reposicionamento metodológico e epistemológico, um novo paradigma ao nível da investigação, da formação e da intervenção no domínio das relações interculturais. A(s) interculturalidade(s) vêm colocar numerosas questões às práticas, estratégias e políticas relativas à gestão da interculturalidade e da comunicação, em particular da comunicação intercultural, bem como à gestão das interações entre o Eu e o Outro, à negociação dos processos psicossociais inerentes aos contactos interculturais e à negociação das identidades e dos conflitos.



A diversidade intercultural e a gestão da(s) interculturalidade(s) são objeto de preocupação de vários organismos internacionais, nomeadamente a UNESCO, a OCDE, o Conselho da Europa e a Comissão Europeia, e nacionais tais como o ACIDI (Alto Comissariado para a Imigração e Diálogo Intercultural), os quais têm desenvolvido projetos e iniciativas variados, tendo em vista a promoção do diálogo intercultural, constituindo um dos campos mais importantes da contemporaneidade nos diversos domínios científicos e interventivos. Exemplo destas iniciativas foi a promoção pela Comissão Europeia e pelo Conselho da Europa, em 1997, do *Ano Europeu contra o Racismo e a Xenofobia* e, em 2008, do *Ano Europeu do Diálogo Intercultural* e do Projeto Europeu *Cidades Interculturais*.

O Projeto Europeu *Cidades Interculturais* tem como objetivo analisar o impacto da diversidade cultural e das migrações nas cidades europeias, onde mais de 20 países contam, pelo menos, com 5% de habitantes que nasceram no estrangeiro, e elaborar estratégias e políticas suscetíveis de ajudar as cidades a fazer da diversidade um fator de desenvolvimento, de enriquecimento e de bem-estar para todos. Este projeto visa a gestão da diversidade cultural nas zonas urbanas, de modo a fazer-se da cidade um espaço aberto e plural e um lugar privilegiado de diálogo intercultural.

A multiculturalidade crescente no tecido social faz com que as cidades, as sociedades, os Estados e as diferentes instâncias sociais sejam confrontadas com uma grande heterogeneidade linguística, cultural e comportamental dos seus utentes, profissionais e cidadãos, assim como com atitudes e comportamentos nacionalistas, racistas e xenófobos. Estas constatações exigem a adoção de práticas, estratégias e políticas adequadas para fazer face a estas novas realidades políticas, sociais, culturais, educacionais, comunicacionais e sanitárias e implicam o desenvolvimento de competências para gerir a complexidade das relações entre pessoas e grupos de culturas diferentes, assim como os conflitos e a cooperação transnacional.

Em Portugal, o Alto Comissariado Para a Imigração e Diálogo Intercultural introduziu no *Plano para a Integração dos Imigrantes, 2010-2013* (PCM/ACIDI IP, 2010), várias *medidas* tendo em vista o desenvolvimento de políticas e iniciativas incidindo sobre diferentes áreas de intervenção, nomeadamente sobre as questões da língua, cultura e comunicação, da educação intercultural, do combate ao racismo e à discriminação, da promoção da diversidade e da interculturalidade, das quais destacamos algumas: consolidação do *Programa Português para Todos*, dirigido à população imigrante e promovendo o conhecimento da língua portuguesa como fator de integração; reforço da expressão da diversidade cultural em todos os domínios e atividades, sobretudo na área da cultura, tendo em vista a promoção do diálogo intercultural e a multiculturalidade; reforço da formação para a interculturalidade na formação contínua dos professores; apoio ao

acolhimento e integração de estudantes estrangeiros e descendentes de imigrantes em Portugal; medidas legislativas, divulgação e formação no combate à discriminação racial; promoção da diversidade cultural e religiosa nos média; sensibilização da opinião pública para a promoção e valorização da diversidade; sensibilização e capacitação para a interculturalidade e diálogo inter-religioso no acolhimento e apoio à integração dos imigrantes e no atendimento dos serviços públicos.

A diversidade cultural é reconhecida pela UNESCO (2001, 2005, 2007) como uma *característica inerente à humanidade, um património comum e uma fonte de um mundo mais rico e diversificado que alarga a possibilidade de escolhas e fortalece as capacidades e os valores humanos*.

A adoção, em 20 de Outubro de 2005, pela UNESCO (2005, 2007) da *Convenção para a Protecção e Promoção da Diversidade das Expressões Culturais* representa uma etapa fundamental para a emergência do direito cultural internacional. Esta convenção constitui o primeiro documento internacional com valor jurídico a estatuar sobre a importância da cultura e da diversidade cultural no domínio das políticas culturais, mas também no âmbito da cooperação internacional, do desenvolvimento, das relações interculturais e dos direitos humanos.

A convenção da UNESCO concilia a defesa de duas visões: do *universalismo* (com a defesa dos valores universais da paz, da solidariedade, da justiça e dos direitos do homem) e do *particularismo* (com a defesa da liberdade de cada um expressar a sua cultura, decidir as suas escolhas e afirmar a sua identidade).

O aumento da mobilidade, da globalização e dos fluxos migratórios, tanto ao nível nacional como internacional, fez aumentar a multiculturalidade, as relações e os contactos interculturais, a coabitação com a pluralidade social e cultural, particularmente no contexto europeu. A diversidade cultural integra cada vez mais todos os domínios da esfera pública no espaço mundial e europeu e esta diversidade deverá ser considerada, como destaca a UNESCO (2001), na Declaração Universal sobre a Diversidade Cultural, artigo 3: *“uma das fontes de desenvolvimento, entendido não só como crescimento económico, mas, também, como meio de acesso a uma existência intelectual, afetiva, moral e espiritual satisfatória”*.

Para Tourraine (2004) e Wiewiorka (2007), a cultura está no centro do que une e divide as sociedades contemporâneas. Concordámos com Wolton (2003) quando assinala que *aprender a gerir a diversidade cultural constitui a verdadeira riqueza das sociedades futuras*.

O Conselho da Europa (2000) acentua que é necessário prevenir os perigos e conflitos que podem resultar da marginalização daqueles que não possuem competências para viverem e comunicarem num mundo multicultural, interativo, interdependente e global.

Para Sandercock (2004), o diálogo intercultural tem de estar presente no quotidiano e assentar em dois tipos de direitos fundamentais: o *direito à cidade*, enquanto espaço coletivo, promotor da participação e de integração de todos na vivência da cidade e o *direito à diferença*, enquanto promoção e valorização da diversidade, da comunicação intercultural e da alteridade.

O encontro intercultural e as relações entre o Eu e o Outro são influenciados por representações sociais, por estereótipos, preconceitos, projeções culturais, ideológicas e políticas. Estes elementos vão ter importância quer na aceitação/inclusão, quer na discriminação/exclusão da diferença, do estrangeiro; quer na anulação ou valorização da identidade do Outro e da alteridade; quer, ainda, no desenvolvimento e bem-estar ou no sofrimento e doença.

O Outro poderá ser visto como alguém a tolerar, como um sujeito pleno de um grupo social, como uma fonte social e cultural positiva, como um cidadão com direito à afirmação à diferença e à participação, ou como ameaça e fonte do mal e, conseqüentemente, um sujeito a excluir, a discriminar ou a eliminar.

O encontro entre pessoas e grupos diferentes do ponto de vista cultural, étnico ou linguístico, os processos adaptativos e as dificuldades psicossociais, comunicacionais, educacionais e de saúde que os indivíduos e os grupos encontram no contacto com outras culturas, assim como a *aculturação psicológica*, ou seja, as mudanças que o indivíduo experiencia em resultado da relação com outra cultura e da participação no processo de aculturação, têm vindo a ser objeto de estudo e intervenção de vários domínios científicos, nomeadamente da Psicologia. Também têm vindo a ser analisados, igualmente neste âmbito, os fatores cognitivos, afetivos, sociais e comportamentais que podem originar problemas nas relações interculturais, nomeadamente o *stress de aculturação*, os estereótipos, a discriminação, o etnocentrismo e o desenvolvimento de competências interculturais.

Para além de terem de enfrentar as mudanças e as dificuldades de adaptação a uma nova língua, cultura, trabalho e estilo de vida, os migrantes e minorias são confrontados com outras práticas comunicacionais, sociais, educativas e sanitárias, assim como com problemas relacionais e atitudes de discriminação e violência.

Por exemplo, a crise económica e social, que se tem vindo a acentuar na Europa e em Portugal, tem aumentado as situações de discriminação, de xenofobia e de violência em relação aos migrantes e minorias étnicas, e as medidas protecionistas dos Estados e dos meios de comunicação social, contribuem, igualmente, para estas atitudes discriminatórias.

Contudo, apesar das dificuldades decorrentes dos contactos interculturais, as investigações evidenciam as vantagens para todos, nacionais, migrantes e minorias étnico-

culturais, dos contactos interculturais, das vivências entre culturas, nomeadamente do *biculturalismo*, ao salientarem que os indivíduos biculturais possuem uma maior competência e flexibilidade para expressarem diferentes aptidões em situações e contextos variados (Marin,1996).

## **CONTEXTOS DA MULTI/INTERCULTURALIDADE - FIGURAS DO OUTRO E DA ALTERIDADE**

Tem-se vindo a assistir no mundo e na Europa a uma intensificação da diversidade cultural e a uma afirmação das diferenças. No mundo aberto e plural atual, com a globalização e os novos meios e tecnologias de informação e comunicação, com os média, a internet, as facilidades de deslocação e os meios de transporte rápidos, a diversidade cultural, o Outro, as minorias étnicas têm um outro estatuto e imagem. A diversidade cultural e o Outro não estão longínquos, mas estão mais próximos e presentes no quotidiano, coabitam conosco nos espaços públicos, nas instituições, e reclamam respeito e direitos. Temos uma diversidade cultural que encontramos no espaço europeu, no seio dos Estados, das cidades, no dia a dia, relacionada com a abertura ao mundo, a(s) interculturalidade(s), a(s) mobilidade(s) e a(s) cidadania(s).

Temos o estatuto do Outro no quadro das migrações, da globalização e da Convenção da UNESCO (2001, 2005, 2007), reconhecendo a igualdade das culturas e constituindo uma revolução democrática no plano internacional.

A primeira figura do Outro e da diversidade cultural é o Migrante, aquele para quem a migração poderá aumentar a liberdade, as oportunidades de decisão e o poder de escolha, melhorar as condições de vida, alargar o acesso aos serviços básicos, à escolaridade, à saúde e à participação e constituir um fator importante de desenvolvimento, se lhe for proporcionado acolhimento e contextos social, educacional, sanitário e político adequados.

O processo migratório não é simplesmente sinónimo de encontro cultural, sendo um processo complexo e contraditório, uma experiência de perda, rutura e mudança, vivenciada pelo indivíduo de forma traumatizante ou harmoniosa, segundo os seus recursos individuais e sociais, implicando uma adaptação social e psicológica à cultura de acolhimento, a um meio novo, desconhecido ou hostil. Esta adaptação vai depender de factores múltiplos relacionados com aspetos específicos da aculturação.

Sobre a aculturação psicológica, Berry (1989), ao estudar as relações entre os imigrantes e as sociedades de acolhimento, propõe um modelo bidimensional em que distingue quatro tipos de estratégias de adaptação, de que resultam 4 modos de aculturação, tendo em conta a importância que se dá ou não à manutenção, por um lado, da

identidade e da cultura de origem e, por outro, às relações com os outros grupos e com a sociedade de acolhimento. São as seguintes as *modalidades de aculturação* identificadas por este autor:

*Assimilação* - processo unilateral pelo qual os membros de um grupo social, geralmente minoritário, se apropriam dos elementos culturais de um outro grupo, geralmente maioritário, em detrimento dos seus padrões culturais e identidade para se adaptarem às exigências de uma situação desigual de encontro entre grupos. O imigrante adota os traços culturais da sociedade de acolhimento com prejuízo do abandono da sua identidade de origem;

*Integração* - manutenção parcial da identidade cultural do grupo étnico-cultural de origem com uma participação, mais ou menos ativa, dos indivíduos na nova sociedade, adotando igualmente comportamentos e valores dessa sociedade. Esta estratégia permite ao imigrante adotar aspetos da cultura maioritária mantendo, igualmente, a sua cultura de origem;

*Separação* - quando o indivíduo tenta preservar a sua identidade cultural, fechando-se na sua cultura de origem, sem procurar estabelecer relações com os membros da comunidade recetora ou rejeitando a cultura dominante;

*Marginalização* – o grupo dominante impede o indivíduo de participar no funcionamento das instituições e na vida social do grupo maioritário, devido a práticas discriminatórias. Esta situação é acompanhada geralmente de *stresse* e desorganização mental, já que o indivíduo ou o grupo minoritário perdeu a sua identidade cultural devido, geralmente, a políticas assimilacionistas, não tendo, ao mesmo tempo, o direito de participar no funcionamento das instituições e na vida da sociedade de acolhimento, encontrando-se excluído de ambas as culturas.

Entre as modalidades de aculturação, as investigações realçam que a integração é o modo mais adaptativo de aculturação, provendo nos grupos mais sentimentos de satisfação e bem-estar, sendo os indivíduos que procuram a integração os que têm a taxa de *stresse* mais baixa (Berry, 1989, 1992, Phinney *et al.*, 2001). Contrariamente, a marginalização constitui o modo de aculturação que mais conduz a situações de *stresse*, sendo os indivíduos que vivem situações de conflito nas suas tentativas de separação os que apresentam o nível de *stresse* mais elevado.

Para os migrantes, a probabilidade de um nível de *stresse* elevado é maior nas sociedades monoculturais e assimilacionistas do que nas sociedades tolerantes e pluralistas.

O processo migratório faz-se acompanhar de mudanças diversas: *temporais* (antes e depois da emigração); *espaciais* (lá e cá, o mesmo e o outro); *físicas* (novo meio, habitação,

hábitos de vida); *biológicas* (nova alimentação e doenças); *sociais* (novas relações interindividuais e intergrupais, novos padrões de atividade e de relações sociais); *culturais* (a educação, a religião e a língua são, muitas vezes, modificadas pelas sociedades de acolhimento); *psicológicas* (ao nível das motivações, das aptidões, da identidade individual e cultural); *políticas* (perda de autonomia).

Algumas destas mudanças poderão ser bastante positivas, especialmente no que se refere à melhoria das condições socioeconómicas, à educação e à saúde; outras poderão originar dificuldades de adaptação, problemas psicológicos e *stresse de aculturação*.

A coexistência de códigos culturais, por vezes contraditórios e incompreensíveis, e a impossibilidade de estabelecer mediações entre universos culturais diferentes, assim como a incapacidade em lidar com as exigências do ambiente e a ansiedade e conflitos decorrentes das decisões entre o que manter e abandonar da cultura de origem, poderão ter efeitos desorganizadores no comportamento e estar na origem de distúrbios psicopatológicos e *stresse de aculturação* (Ramos, 2004, 2006, 2008a,c, 2009d).

As características sociodemográficas e as experiências do indivíduo, tais como a idade, o sexo, a situação familiar, o nível socioeconómico, o estatuto social, a tortura, a exclusão ou a xenofobia, podem influenciar o nível de *stresse*, assim como as características psicológicas do indivíduo, nomeadamente as estratégias de adaptação (*coping*), o controlo, as motivações, as competências, a atitude face ao processo de aculturação e o sentido de identidade cultural.

Também, entre as comunidades de imigrantes e de minorias étnicas, certos traços culturais, tais como o grau de coesão familiar e do grupo, o suporte social, as redes de solidariedade grupal, o sentimento de pertença identitária e os valores religiosos e espirituais, são elementos protetores contra a doença mental e o *stresse de aculturação*.

O *stresse* devido à aculturação manifesta-se, nomeadamente, por problemas psíquicos (depressão, angústia, ansiedade, confusão), por problemas identitários, de marginalização, sentimentos de insegurança e perda de autoestima, podendo ser mais ou menos importante, mas não inevitável (Berry, 1989).

Muitos migrantes carregam frequentemente uma dupla vulnerabilidade (psicológica e social) e uma dupla exclusão (do país/cultura de origem e do país/cultura de acolhimento). Este Outro migrante é, frequentemente, ignorado e/ou discriminado, sobretudo o migrante pobre, objeto de medos, de ameaça e de exclusão. Os migrantes são, muitas vezes, confrontados com fronteiras de identidade e de pobreza, com fronteiras de preconceito, violência e de racismo que os conduzem a situações de sofrimento, desilusão e mal-estar, as quais podem afetar a sua identidade, integração, saúde e capacidade para reclamar e defender os seus direitos.

Contudo, no mundo globalizado de hoje, os indivíduos continuam a migrar, dentro ou para fora dos seus territórios, em busca de melhores perspetivas de vida, devendo estas deslocações ser consideradas um direito humano. A migração ocorre, sobretudo, no interior dos países, estimando-se que haja aproximadamente 740 milhões de migrantes internos e 214 milhões de migrantes internacionais, representando estes cerca de 3% da população mundial, ou seja, uma em cada 33 pessoas é migrante no mundo de hoje. Destes migrantes internacionais, cerca de 100 milhões são mulheres, constituindo a feminização das migrações uma das características das migrações atuais – na Europa, as mulheres representam 53% dos migrantes. Os que migram devido à insegurança, catástrofes ou guerra são cerca de 14 milhões e representam 7% dos migrantes no mundo (IOM, ONU).

São os continentes europeu (com 69,8 milhões de migrantes) e asiático (com 61,3 milhões) os que acolhem no seu território o maior número de migrantes. Dos 27 países da União Europeia, é a Alemanha que reúne o maior número de cidadãos estrangeiros, num total de 7,2 milhões, seguida da Espanha com 5,6 milhões, e o Reino Unido com mais de 4 milhões.

Em Portugal, os estrangeiros com situação legalizada representam atualmente 4,3% da população residente, totalizando cerca de 457 mil pessoas, sendo os brasileiros (26%), os ucranianos (12%) e os cabo-verdianos (11%) os mais representativos dos estrangeiros com situação legal em Portugal (INE, OCDE, EUROSTAT).

Em Portugal, no ano letivo de 2008/2009, estavam inscritos nas escolas portuguesas do ensino básico e secundário 70508 alunos de origem estrangeira, divididos por 90 nacionalidades, sendo as mais representativas as do Brasil e de Cabo Verde, segundo dados do Ministério da Educação (GEPE).

De acordo com o Observatório Português da Ciência e do Ensino Superior - OCES, em Portugal, o número de estudantes estrangeiros inscritos no ensino superior tem vindo a aumentar nos últimos anos, registando-se um crescimento de 65,7% entre os anos letivos de 1999/2000 e 2004/2005. Neste ano letivo, 17594 estrangeiros estavam inscritos no ensino superior público e privado português, sendo a maioria de Angola (4.258), Cabo Verde (3.835) e Brasil (1.796).

A diversidade cultural está, igualmente, representada nos cerca de 3 milhões de estudantes de ensino superior que se encontram fora dos seus países, tendo duplicado o aumento dos estudantes internacionais desde 2000. Os EUA, o Reino Unido, a Alemanha, a França e a Austrália são os principais países de destino (OCDE, 2010). Em muitas universidades portuguesas, o número de alunos estrangeiros já representa cerca de 10%. A grande maioria dos que vêm estudar para Portugal é brasileira, mas também espanhola e italiana, fortemente representados no programa Erasmus. Estudantes da Polónia, República

Checa, Alemanha e Reino Unido são também significativos (Agência Nacional PROALV, 2011). Na União Europeia, no quadro do programa de mobilidade ERASMUS, programa a funcionar desde 1987, já são mais de um milhão e seiscentos mil (1 683 928) os estudantes universitários que, entre 1987 e 2007, frequentaram outras instituições de ensino superior de um dos trinta e dois países europeus participantes neste programa.

Outra figura do Outro e da diversidade cultural está associada à cidade, à urbanização, àquele que habita a cidade e os seus arredores. Com efeito, mais de metade da população mundial (65%) oriunda de diversos universos culturais e sociais, habita hoje em zonas urbanas e suburbanas, prevendo-se que, em 2030, as cidades do mundo em desenvolvimento acolham 80% do total da população, contribuindo as migrações para este aumento populacional (Ramos, 2008a). O século XXI será o século da cidade (UNFPA, 2008) e das interculturalidades. Neste sentido, o Conselho da Europa e a Comissão Europeia insistem na necessidade de promover a *Cidade Aberta e Intercultural* e acolher a diversidade cultural nas cidades ditas *globais*, de modo a responder às novas dinâmicas e necessidades das sociedades atuais.

Outra figura de diversidade cultural e do Outro são os cerca de 300 milhões de indivíduos, distribuídos por mais de 70 países, que pertencem a grupos indígenas, representando cerca de 4 000 línguas. Na América Latina, por exemplo, os 50 milhões de indígenas constituem 11% da população da região (PNUD, 2004). Só no Brasil vivem 896,9 milhares de índios (0,47% da população brasileira), divididos por 305 etnias e falando 274 línguas diferentes, segundo dados do Censo de 2010 (IBGE, 2012).

Outra figura de diversidade cultural são os cerca de 11 milhões de ciganos residentes em diferentes países da Europa, nomeadamente em Portugal, os quais constituem a maior minoria étnica neste continente e enfrentam em geral condições de vida mais difíceis, maior mortalidade infantil e esperança de vida inferior ao resto da população.

Também a União Europeia, projeto político que envolve 27 países e 500 milhões de habitantes com história e língua diferentes (26 línguas) e com identidades sociais e culturais fortes, constitui um grande desafio político, cultural, educacional, comunicacional e, em particular, um desafio à interculturalidade e à alteridade, ao diálogo e à coabitação intercultural.

## **PARADIGMA INTERCULTURAL E COMPETÊNCIAS**

A globalização e a mobilidade das populações proporcionam o contacto de grande diversidade de culturas e identidades, vêm colocar desafios às populações autóctones e migrantes e às relações interculturais e exigir um novo paradigma na pesquisa e intervenção



que denominámos de *Paradigma Intercultural*. Este paradigma vem introduzir a pluralidade, a heterogeneidade, a descontinuidade, a complexidade e a multi/interdisciplinaridade na pesquisa, formação e intervenção, implicando um novo reposicionamento metodológico, epistemológico e ético, assente em *três vertentes estruturantes*:

*Conceptual* – As diferenças culturais são definidas não como elementos objetivos com carácter estático, mas como entidades dinâmicas e interativas, que se dão sentido mútuo. A abordagem intercultural constitui uma outra forma de analisar a diversidade cultural, não a partir das culturas consideradas como entidades independentes e homogêneas, mas a partir de processos e de interações;

*Metodológica* – A abordagem intercultural define-se como global, multidimensional e interdisciplinar, de modo a dar conta das dinâmicas e da complexidade dos fenómenos sociais e a fim de evitar os processos de categorização. Trata-se, para o investigador/educador/interveniente, de adquirir familiaridade com o universo social e cultural sobre o qual trabalha, de compreender as representações que o animam e de se interrogar de forma reflexiva não só sobre a cultura do outro, mas, também, e em primeiro lugar, sobre a sua própria cultura;

*Ética* – A perspectiva intercultural tem como objetivo o conhecimento das culturas, mas, sobretudo, a relação entre elas e o Outro, implicando uma atitude de descentração (Piaget, 1970). Envolve uma reflexão sobre a forma de respeitar a diversidade individual, social e cultural, de conciliar o universal e o particular, o global e o local, de adaptação à complexidade estrutural duma sociedade e à sua conflitualidade.

A reflexão sobre a diversidade cultural através do *paradigma intercultural* envolve processos dinâmicos e multidimensionais (Bierbrauer e Pedersen, 1996), reenvia aos conceitos de *reciprocidade*, de *complexidade* (Morin, 1990), de *complementaridade* (Devereux, 1992) e de *facto social total* (Mauss, 1950, Mead, 1950) e implica o desenvolvimento de diversas competências:

- *competências individuais* que permitam interações sociais harmoniosas entre os indivíduos e as culturas e que promovam uma atitude de descentração, a qual permitirá flexibilizar e relativizar princípios, modelos e competências apresentados como únicos e universais e evitar muitos comportamentos de intolerância e discriminação;

- *competências interculturais*, sobretudo linguísticas, comunicacionais e pedagógicas, que facilitem, por um lado, a comunicação intercultural e a consciencialização cultural e, por outro, que promovam práticas e intervenções interculturalmente competentes e inclusivas, bem como profissionais e cidadãos culturalmente sensíveis e implicados.

- *competências de cidadania*, que tornem possível o funcionamento democrático das sociedades e das instituições.

## DESENVOLVIMENTO DE COMPETÊNCIAS INTERCULTURAIS

É muito grande e variado o tipo e número de competências comunicacionais e interculturais gerais e específicas que é necessário desenvolver e colocar em ação nas relações interculturais em função dos diversos contextos (Ramos, 2001, 2002, 2003, 2007a,b, 2008b, 2009a,b,c, 2010, 2011). Para desenvolver competências no domínio intercultural, nas relações interculturais e na comunicação entre indivíduos, grupos e culturas, é importante nomeadamente:

- aprender a conhecer-se a si mesmo e à sua própria cultura e tomar consciência da sua própria identidade cultural;

- aprender a conhecer e a compreender o “sentido” de normas e valores, os quadros de referência do Outro e os códigos culturais respetivos e tomar consciência das diferenças e especificidades culturais;

- desenvolver certas atitudes e traços de personalidade, tais como abertura de espírito, empatia, criatividade, flexibilidade, autoconfiança, curiosidade e interesse pela cultura, costumes e tradições do Outro, capacidade para gerir as emoções e conflitos e para estabelecer a confiança, a cooperação e a negociação;

- tomar consciência do grau de determinismo cultural dos comportamentos, desenvolver a *consciencialização cultural*. Esta constitui um processo de aprendizagem cultural, que visa desenvolver a capacidade de analisar o mundo do ponto de vista de uma outra cultura e as competências para reconhecer as diferenças e a pluralidade (Hoopes, 1980);

- lutar contra o etnocentrismo, ou seja, a tendência a interpretar a realidade a partir dos nossos próprios critérios e modelos culturais. O etnocentrismo, tal como os estereótipos e os preconceitos, constituem barreiras, *filtros culturais* à comunicação intercultural e estão na origem de conflitos e incompreensão entre grupos minoritários e majoritários (Samovar & Porter, 1988, Ladmiral & Lipiansky, 1992, Cohen-Émerique, 1993);

- evitar julgamentos rápidos e superficiais, estereótipos, preconceitos e atitudes etnocêntricas, o que permitirá colocar-se no lugar do outro de forma a tentar compreender as coisas do seu ponto de vista, permitindo assim a *descentração*. A atitude e a prática da descentração dão-nos a capacidade de relativizar e de visualizar uma situação através de várias perspetivas e outros quadros de referência, ajudam cada um a adotar uma certa distância em relação a si mesmo e conduzem à autoreflexão, constituindo uma das atitudes que todos os profissionais, particularmente os educadores, têm de trabalhar em permanência (Piaget, 1970);

- desenvolver a empatia, o que implica a capacidade de se colocar no lugar do Outro e o seu reconhecimento e aceitação na sua individualidade e singularidade;
- dispor de tempo para comunicar, para compreender uma situação, estar atento às mensagens silenciosas da comunicação não verbal, ter em conta os contextos físico, social e humano onde se desenrola a comunicação, assim como aprender a respeitar os ritmos e os estilos de comunicação próprios a cada indivíduo e a cada cultura;
- desenvolver estratégias e intervenções psicossociais e educativas interculturais, incluindo uma formação centrada na cultura dos diferentes grupos ou comunidades presentes no mesmo espaço educacional ou social e nas relações interculturais (Ramos, 1997, 1998);
- implementar uma formação adequada dos professores, desde a formação de base à formação contínua, e efectuar uma revisão dos programas e dos materiais didáticos;
- respeitar a diversidade linguística e as línguas maternas e promover a aprendizagem de línguas estrangeiras;
- trabalhar os currícula e os materiais de aprendizagem, inclusive os que apresentam mensagens discriminatórias e “racistas”, utilizando-os como instrumentos de consciencialização intercultural;
- utilizar adequadamente os meios de comunicação social, em particular os media audiovisuais, nomeadamente na sensibilização à interculturalidade e no combate aos preconceitos, estereótipos e a todas as formas de discriminação;
- aprender a construir projetos e a encontrar soluções em conjunto para a resolução de conflitos e para a compreensão das relações interculturais e de interdependência cada vez maiores;
- aprender a dialogar com as outras culturas e aceitar negociar e propor compromissos de modo a evitar comportamentos de rejeição ou de assimilação;
- desenvolver uma formação que explique e contribua para a compreensão da diversidade cultural e dos preconceitos e estereótipos socialmente construídos em relação às minorias e às diferenças religiosas, sociais, étnico/culturais, geracionais e de género, assim como dos procedimentos para combatê-los, de modo a favorecer a alteridade e as expectativas positivas em relação às minorias;
- fornecer instrumentos conceptuais para análise, compreensão e identificação dos processos psicossociais, cognitivos, sociais e políticos relacionados com a construção das identidades individuais e coletivas e suscetíveis de originar a intolerância, a discriminação, a exclusão, o etnocentrismo e o racismo;
- promover competências tecnológicas, nomeadamente ao nível do domínio e utilização das novas tecnologias, tais como a internet, as quais vêm, através da inclusão

digital, favorecer a comunicação intercultural, a inclusão social, a educação transnacional e viabilizar encontros virtuais que facilitam o contacto e partilha de ideias e recursos de informação e aprendizagem disponíveis em qualquer parte do mundo;

- incrementar informação e formação à negociação dos conflitos à escala nacional e internacional, de cariz social, económico, político e cultural ou sobre conflitos entre valores fundamentais (atentados aos direitos humanos, formas de discriminação e violência, pobreza e desigualdades sociais, entre outros);

- desenvolver um bom conhecimento dos contextos físico, ecológico-cultural e sociopolítico, nomeadamente através de aprendizagens teóricas e empíricas e da observação participante.

## CONCLUSÃO

A pluralidade e a heterogeneidade dos mundos contemporâneos, nomeadamente no espaço europeu, exigem aprender a viver a multiplicidade de culturas, de pertenças e de referências, não sob a forma de dicotomias, de exclusividade e de exclusão, mas de um modo plural, interativo e complementar. O objetivo da interculturalidade não é a separação do universal e do particular mas a união, ou seja, a organização de um contexto cultural, social e relacional integrativo que tenha em conta um processo dialético ligando o Eu e o Outro, a abertura à pluralidade e o reconhecimento das identidades e da alteridade.

É importante um paradigma de abordagem da diversidade cultural, da(s) mobilidade(s) e dos grupos minoritários, não como um problema, mas como um recurso de capacitação e revalorização de identidades culturais e de cidadania(s), uma oportunidade de desenvolvimento individual, social e cultural e um processo de resiliência. Isto de modo a fortalecer as competências dos indivíduos e dos grupos para se consciencializarem dos seus direitos e deveres e para enfrentarem a diversidade, a alteridade, a mudança e projeto de vida de forma positiva e participativa.

Concordámos com Delors (1996) quando acentua que *é necessário assumir a diversidade e a multipertença como uma riqueza. A educação à pluralidade é não só uma proteção contra a violência, mas também um princípio ativo de enriquecimento cultural e cívico das sociedades contemporâneas.*

É fundamental sensibilizar os decisores políticos e os diferentes profissionais que trabalham nos vários sectores para a importância da formação e da pesquisa no âmbito intercultural, particularmente na área da comunicação intercultural. O desenvolvimento de competências interculturais, nomeadamente comunicacionais, é fundamental ao conjunto da população, sendo a formação e a investigação na área da interculturalidade essencial para o

conjunto dos intervenientes sanitários, sociais, educativos, jurídicos, políticos e dos média, particularmente para os profissionais que trabalham em contextos multiculturais, [tanto] ao nível nacional, como ao nível da cooperação internacional e da ajuda humanitária.

É indispensável desenvolver estratégias e intervenções psicossocioeducativas para que profissionais e cidadãos possam situar-se e fazer face, de forma responsável, crítica, flexível e refletida, às diversidades individuais e culturais que encontram no seio da sociedade e das instituições, assim como aos problemas complexos que coloca a comunicação com indivíduos cujas referências culturais não são as mesmas. Estratégias e intervenções que desenvolvam em todos tanto uma maior compreensão da sua própria cultura e das outras culturas, como uma maior capacidade de comunicação com os membros da sua cultura ou pertencentes a outros grupos e culturas.

A perspetiva intercultural deverá ser integrada numa perspetiva mais ampla de construção da sociedade e de igualdade de oportunidades, devendo estar no centro do processo educativo e do desenvolvimento humano e social, sendo importante que se faça da diversidade, da mobilidade e das relações interculturais um desafio e oportunidade de enriquecimento e de cidadania, ao ritmo de um mundo global e de uma sociedade aberta, plural e solidária, partilhando tradições, competências, recursos e espaços.

*O interculturalismo ultrapassa a igualdade de oportunidades e o respeito das diferenças culturais, englobando igualmente uma transformação pluralista do espaço público, das instituições e da cultura cívica (...). As cidades e as municipalidades deverão promover o encontro e o enriquecimento mútuo entre as culturas, independentemente das fronteiras entre “maiorias” e “minorias”, entre “culturas dominantes” e “subculturas”, já que é aí que se encontra a origem da inovação cultural, social, cívica e económica (Bloomfield & Bianchini, 2004).*

## **BIBLIOGRAFIA**

Berry, J. (1989). Acculturation et adaptation psychologique. J. Retschitzky, M. Bossel – Lagos, P. Dasen (coord.). *La Recherche psychologique*. I. Paris :L’Harmattan: 135-145.

Berry, J. et al (1992). *Cross Cultural Psychology. Research applications*. Cambridge: University Press.

Bierbrauer, G., Pederson, P. (1996). Culture and migration. G. Semin e K. Fiedler (eds). *Applied social psychology*. London, Sage: 399-422.

Bloomfield, J., Bianchini, F. (2004). *Planning for the intercultural city*. Stroud: Comedia.

- Brislin, R., Yoshida, T. (1994). *Intercultural communication training: an introduction*. Thousand Oaks, CA: Sage.
- Clanet, C. (1990). *L'interculturel. Introduction aux approches interculturelles en education et en sciences humaines*. Toulouse: Presses Universitaires du Mirail.
- Cohen-emerique, M. (1993). Travailleurs sociaux et interculturel: quelle démarche? F. Grong-dahmane (Ed.). *Enfants d'ici, enfants d'ailleurs*. Ramonville Sainte-Agne: Érés.
- Delors, J. et al. (1996). *Educação: um tesouro a descobrir. Relatório para a UNESCO. Comunicação Internacional sobre a Educação para o Século XXI*. Porto: Editora ASA.
- Demorgon, J. (1996). *Complexité des cultures et de l'interculturel*. Paris: Anthropos.
- Devereux, G. (1992). *Ethnopsychanalyse complémentariste*. Paris: Flammarion.
- Gudykunst, W., Kim, Y. (1995). *Communicating with strangers: an approach to intercultural communication*. New York: Ranfom House.
- Hoopes, D. (1979). Intercultural Communication concepts and the psychology of intercultural experience. M. PUSCH, *Multicultural education: a cross cultural training approach*. Chicago: Network, Inc.
- Ladmiral, J.R., Llpiansky, E. M. (1992). *La communication interculturelle*. Paris: A. Colin.
- Marandon, G. (2003). Empathie et compétence interculturelle. A. Kiss, *L'empathie et la rencontre interculturelle*. Paris: L'Harmattan.
- Mauss, M. (1950). *Sociologie et Anthropologie*. Paris: PUF.
- Mead, M. (1955), (ed). *Childhood in contemporary cultures*. Chicago: Chicago University Press.
- Morin, E. (1990). *Introduction à la pensée complexe*. Paris: ESF.
- Ogay, T. (2000). *De la compétence à la dynamique interculturelle*. Berne: Lang.
- Ouellet, F. (1991). *L'éducation interculturelle. Essai sur le contenu de la formation des maîtres*. Paris: L'Harmattan.
- Phinney, J. et al (2001). Ethnic identity, immigration and well-being: an interactional perspective. *Journal of social issues: immigrants and immigration*. (57, 3): 493-510.
- Piaget, J. (1970). *Epistemologie des Sciences de l'Homme*. Paris: Gallimard.
- PNUD.(2004). *Relatório do desenvolvimento humano. Liberdade cultural num mundo diversificado*. Lisboa: Ed. Mensagem.

Ramos, N. (1997). (Cord). *Educar para a diversidade - Timor Oriental*. Versão em Língua Francesa, inglesa e portuguesa. Prod.Scripto, Audio e Video. Lisboa: Universidade Aberta.

Ramos, N. (1997). (Cord). *Educar para a diversidade – Cabo Verde*. Versão em Língua Francesa, inglesa e portuguesa. Prod.Scripto, Audio e Video. Lisboa: Universidade Aberta.

Ramos, N. (1998). (Cord). *Educar para a diversidade – Goa*. Versão em Língua Francesa, inglesa e portuguesa. Prod.Scripto, Audio e Video. Lisboa: Universidade Aberta.

Ramos, N. (2001). Comunicação, cultura e interculturalidade: Para uma comunicação intercultural. *Revista Portuguesa de Pedagogia*, (35, 2): 155-178.

Ramos, N. (2002). Communication, éducation et interculturalité. Vers une éducation à la tolérance. *Dialogos*, (5): 68-75.

Ramos, N. (2003). *Interculturalité, communication et education*. Bucareste, Ed. Melina Press.

Ramos, N. (2004), *Psicologia clínica e da saúde*. Lisboa: Univ. Aberta.

Ramos, N. (2006), Migração, aculturação, stresse e saúde. Perspectivas de investigação e de intervenção. *Psychologica*, 41: 329-350.

Ramos, N. (2007a). *Sociedades multiculturais, interculturalidade e educação. Desafios pedagógicos, comunicacionais e políticos*. *Revista Portuguesa de Pedagogia*. (41-3): 223-244.

Ramos,N.(2007b). Comunicação e interculturalidade nos cuidados de saúde. *Psychologica*. 45: 147-169.

Ramos, N. (2008a). *A diversidade cultural na cidade: Problemas e desafios*. In L. Rubim e N. Miranda (org.). *Transversalidades da Cultura*. Salvador, EDUFBA: 133- 179.

Ramos, N. (2008b) (coord.). *Educação, interculturalidade e cidadania*. Bucareste: Milena Press.

Ramos, N. (2008c) (org.). *Saúde, migração e interculturalidade*. João Pessoa: EDUFPB.

Ramos, N. (2009a). Diversidade cultural, educação e comunicação intercultural. Políticas e estratégias de promoção do diálogo intercultural. *Revista Educação em Questão*, (34), 20, CCSA, Natal, UFRN: 9- 32.

Ramos, N. (2009b). Educar e formar na sociedade multi/intercultural – Contributos para a comunicação intercultural e cidadania. N. Sobral, *CONEXÕES – Educação, Comunicação, Inclusão e Interculturalidade*. Porto Alegre, Redes Editora: 15-37.

Ramos, N. (2009c). Sociedades multiculturais, pedagogia intercultural e educação dos migrantes e minorias – Paradigmas e desafios. H. Brutton e M. Paiva (org). *Epistemologia das Ciências da Educação*. Natal, EDUFRN: 133-158.

Ramos, N. (2009d). Saúde, migração e direitos humanos. *Mudanças – Psicologia da Saúde*. 17 (1): 1-11, S. Paulo.

Ramos, N. (2010). Interculturalidade e alteridade: dinâmicas, contextos e políticas. In L. B. Brandão Toutain, J. F. Serafim, Y. Geffroy (org.). *Perspectivas em informação visual : cultura, percepção e representação*. Salvador: EDUFBA: 42-56.

Ramos, N. (2011). Educar para a interculturalidade e cidadania: Princípios e desafios. L. Alcoforado et al. *Educação e Formação de Adultos. Políticas, Práticas e Investigação*. Coimbra: Ed. da Universidade de Coimbra: 189-200.

Samovar, L. Porter, R. (1988). *Intercultural communication*. Belmont: Wordsworth Pub.

Sandercock, L. (2004). *Reconsidering multiculturalism: towards an intercultural project*. Ph. Wood (ed.) *Intercultural city reader .I*. Bournes Green:Comedia.

Sassen, S.(2001). *The global city*. New York, Princeton: Princeton University Press.

SEF (2010). *A população estrangeira residente em Portugal. Relatório de imigração, fronteiras e asilo*. Lisboa: SEF.

Ting-thoomey, S. (1999). *Communicating across cultures*. New York: Guilford Press.

Todorov, T. (1988). *Nous et les autres*. Paris: Seuil.

Tourraine, A. (1997). *Pourrons-nous vivre ensemble ? Egaux et différents*. Paris: Fayard.

UNESCO (2001). *Déclaration Universelle sur la Diversité Culturelle*. Paris: UNESCO.

UNESCO (2005). *Convention sur la Protection et la Promotion de la Diversité des Expressions Culturelles*. Paris: UNESCO.

UNESCO (2007). *Dix clés pour la Convention sur la Protection et la Promotion de la Diversité des Expressions Culturelles*. Paris: UNESCO.

UNFPA (2008). *État de la population mondiale. Libérer le potentiel de la croissance urbaine*. UNFPA.

Watzlawick, P. et al. (1972). *Une logique de la communication*. Paris: Seuil.

Wieviorka, M. (1997). (dir.). *Une société fragmentée? Le multiculturalisme en débat*. Paris: La Découverte.

Wolton, D. (2003). *L'autre mondialisation*. Paris: Flammarion.



# LIVRARIAS E BIBLIOTECAS NA EUROPA DOS TEMPOS MODERNOS

**António Barros Cardoso**

DHEPI - Departamento de História e Estudos Políticos e Internacionais.

Faculdade de Letras da Universidade do Porto

acardoso@letras.up.pt

## RESUMO

O presente artigo pretende demonstrar a importância que os livros tiveram na construção do espaço europeu moderno, dividido pela postura intelectual no mundo católico e no mundo protestante. As prateleiras das bibliotecas e as formas de ler, refletem os caminhos comuns e divergentes dessa construção.

**PALAVRAS CHAVE:** Bibliotecas, vida cultural europeia, mosteiro de Tibães

## ABSTRACT

This article seeks to demonstrate the importance that books played in building the modern European space divided by intellectual position in the Catholic world and in the Protestant world. The shelves of libraries and how to read, reflect the common and divergent paths that construction.

**KEYWORDS:** Libraries, cultural European life, monastery of Tibães

## INTRODUÇÃO

A vida cultural europeia foi marcada pelas grandes transformações operadas no pensamento dos intelectuais dos séculos XVII e XVIII. Se o Renascimento europeu conseguiu relativizar o mundo conhecido até meados do século XV, através do questionar das verdades físicas do saber greco-latino moldado pela consciência cristã medieval, a verdade é que representou já uma fase de viragem no sentido de apontar um novo olhar para a realidade. Chegados ao século XVI, questiona-se a natureza, mede-se a terra, aponta-se no sentido da matematização das realidades, procura-se já a objetividade

análítica baseada no experimentalismo e, daí ao questionar do papel de Deus no processo de desenvolvimento dos povos, foi um passo. Critica-se a postura acrítica da igreja católica, os crentes no cristianismo questionam mesmo o seu papel através da teologia positiva, de encontro à teologia dogmática herdeira da tradição escolástica medieva.

Diria, a Europa entra em revolução. Neste processo, o livro teve um papel determinante. A descoberta do mecanismo da imprensa em meados do século XV rompe com a cultura da comunicação assente nas leituras em voz alta e substituiu-a pela cultura da comunicação silenciosa, mais reflexiva e libertadora do individuo, relativamente ao controlo da comunidade<sup>68</sup>. São exemplo as universidades, onde agora os estudantes passaram a escutar os mestres, acompanhando o que diziam pela leitura das sebatas impressas. Passaram a ter a possibilidade de reler o que ouviam. Passaram a usar em simultâneo os sentidos da audição e da visão, refletindo sobre as problemáticas que lhes eram apresentadas, elaborando raciocínio próprio sobre elas, apontando novas soluções e criando novos problemas para os quais a sua própria razão os impelia. Era o devir racional em marcha que foi caracterizando a vida cultural da Europa dos séculos da modernidade.

A geografia cultural da Europa no período moderno (séculos XVI a XVIII) começa de facto a desenhar-se a par do desenvolvimento da tipografia e da edição de livros que surgem agora a um ritmo alucinante quando comparado com a lentidão do labor paciente dos monges dos *scriptorium* medievos. O livro impresso passa a chegar a um número mais alargado de pessoas. Agora está ao alcance não apenas das elites sociais religiosas, ou não, e chega a vastos setores da população europeia que começa a saber ler, mas não a saber, necessariamente, escrever<sup>69</sup>. Contudo esta mudança conduz a uma autêntica revolução no devir do pensamento europeu. Refletindo sobre o que se ia lendo, passou a questionar-se a autoridade dos autores sagrados e profanos, revisitou-se de forma crítica a cultura greco-latina, avaliou-se a fundamentação do cimento religioso e, conseqüentemente, a autoridade do poder político – muita coisa foi posta em questão. Os Renascimentos europeus dão largos passos para a valorização da razão versus tradição, começa o endeusamento do pensamento racional positivo que acabou por dar solidez à afirmação das ciências em finais do século XVIII.

Esta revolução tranquila, com assimetrias regionais de intensidade, atravessou toda a Europa. Nos territórios que hoje compõem a Alemanha, Lutero protagonizou de forma mais vincada o questionar da ilimitada autoridade papal, estendendo a questão a outros quadrantes geográficos europeus – Países Baixos, Inglaterra e boa parte da França, seguiram-no. O livre exame do livro sagrado conduziu à tradução da Bíblia que começa a

---

<sup>68</sup> CHARTIER, Roger – *As práticas da escrita*: in “História da Vida Privada – do Renascimento ao Século das Luzes”, Porto, Edições Afrontamento, Vol. 3, p. 113.

<sup>69</sup> Idem, *Ibidem*, p. 114.

ser editada, sem o controle da autoridade romana, nas línguas dos países aderentes ao movimento protestante. Procuram-se nela os caminhos da verdadeira santidade alicerçada no cristianismo, como se buscam nos originais gregos e latinos os fundamentos do conhecimento clássico que havia sido mutilado pela censura eclesiástica medieval.

Por isso, é maior a necessidade de alfabetização para proporcionar aos cidadãos o contacto com o principal elemento de comunicação da época – o documento escrito. O livro, enquanto veículo cultural vivo, vê agora o seu ciclo completo. Ele começa na ideia do autor, materializada através da escrita e tornada acessível aos leitores através do editor. Ao ler um livro o leitor reescreve o próprio livro, fazendo-o regressar ao ponto de partida, ou seja, fá-lo voltar a ser ideia, agora baseada na reinterpretação da ideia original. As ideias trocam-se, discutem-se, servem as teses que empolgam os seus autores, despertam paixões e, simultaneamente, fazem brotar grandes ódios. Apesar de tudo isso são elas que fazem avançar a humanidade e o livro foi, e ainda é, veículo de ideias.

A revolução operada na forma de produzir o livro a partir do século XVI gerou uma geografia cultural europeia que, de forma simplista dividimos em dois grandes espaços: um constituído pelos países protestantes e outro que integra os países católicos.

## **LIVROS E “LIVRARIAS” NO ESPAÇO EUROPEU**

As bibliotecas herdadas do período medieval mantêm-se na Época Moderna no círculo fechado da corte. A par, as livrarias monásticas continuam a fortalecer as suas variantes temáticas, agora beneficiando de dois fatores fundamentais ao seu engrandecimento, o livro impresso que reproduz os clássicos do cristianismo e o arsenal livresco normativo gerado a partir da Reforma Católica que tenta combater Lutero, Calvino e os seus seguidores, apostados na divulgação do livro evangélico e em temáticas que opõem a teologia positiva à teologia dogmática que continuaria a vingar por muito tempo ainda na Universidade de Paris, energicamente combatida pelo nosso humanista André de Gouveia que viria a destacar-se na Universidade de Bordéus e mais tarde no Colégio das Artes de Coimbra, que fundou. Em Portugal estas bibliotecas funcionaram até ao século XVIII como repositórios livrescos que, muito embora mais frequentados por monges e eclesiásticos e importantes na sua formação, estavam abertas aos nobres, aos filhos da burguesia que estudavam na Universidade e menos ao cidadão comum. Elas incorporavam igualmente um número significativo de livros reservados – interditos à consulta sem autorização especial das autoridades censórias.

Nos países protestantes, as bibliotecas monásticas abrem-se ao arsenal livresco da Reforma, escancaram-se aos livros de autores proibidos pelos índices da censura católica e

tornam-se repositórios de obras clássicas publicadas na língua original – o grego e o latim – ou através de traduções sujeitas ao rigor da melhor filologia da época. Particularmente na Alemanha e, em algumas áreas da França fronteira e nos Países Baixos, prolifera a edição e os índices de alfabetização vão exigindo repositórios públicos de bibliografia de espectro temático alargado. Simultaneamente, começam a acumular-se em casas de família repositórios privados que são embriões de livrarias particulares e que, em alguns casos, deixaram marcas. Falamos, é claro, da privatização da leitura que resulta da circunstância de, entre os séculos XVI e XVIII, passar a haver mais livros para mais leitores. O livro torna-se um objeto mais presente na intimidade da residência e o número dos que possuem pequenas bibliotecas é evidenciado sobretudo através dos inventários pós-morte onde, crescentemente, se descrevem os livros que o indivíduo legou<sup>70</sup>. Em meados do século XVIII, Tübingen, Spire e Frankfurt, cidades alemãs, a percentagem de inventários *pós-mortem* que incluem livros situa-se entre os 77 e os 89%, o que contrasta com países católicos como a França onde Paris regista, na década de 1750, apenas 22% de presença livresca no mesmo tipo de documentos e, mesmo em cidades de grande produção livreira, caso de Lyon, essa percentagem fica-se pelos 35%, considerada a documentação da segunda metade do século<sup>71</sup>.

Nas regiões luteranas da Europa, qualquer que seja o nível social do proprietário da livraria particular, ela organiza-se regularmente em torno do mesmo conjunto de livros religiosos. Para além da Bíblia, surgem invariavelmente os livros de devoção e de espiritualidade, os manuais de preparação para a confissão e comunhão e os livros relativos aos cânticos culturais. Variam nos títulos, nos impressores e nas edições, mas este é o cimento onde assentam as livrarias privadas. Mas, como noutras áreas da História, também a história do livro se alimenta do que é descontínuo.

Nestes conjuntos bibliográficos, para além do que lhes é comum, surgem outros em função da fortuna do colecionador e dos interesses particulares. Contudo, no mundo protestante a leitura em voz alta coexiste com a leitura silenciosa e os leitores voltam quase sempre à releitura dos livros que constituem a base das suas livrarias constituídas pelo livro religioso. Cabe aqui o testemunho de William Penn “Tenham apenas alguns livros, mas bem escolhidos e bem lidos, quer versem temas religiosos quer civis. Ler muitos livros só faz com que o espírito se afaste demasiado da meditação. Ler muito é uma opressão para o espírito” ou o extrato de um sermão publicado em Boston, em 1767, que recomenda: “Sede aplicados quando fizerdes a leitura da Sagrada Escritura: deveis em primeiro lugar todas as

---

<sup>70</sup> Por exemplo em Valência, Espanha, o livro é mencionado em um de cada três inventários pós-morte, CHARTIER, Roger – *As práticas da escrita*: in “História da Vida Privada – do Renascimento ao Século das Luzes”, Porto, Edições Afrontamento, Vol. 3, p. 129.

<sup>71</sup> Idem, *Ibidem*, p. 131.

manhãs e todas as tardes ler um capítulo da Bíblia ou uma qualquer passagem de um sermão piedoso e quando lerdos não deveis percorrer o testo e deixa-lo depois – mais vale não ler do que ler assim. Quando se lê é preciso prestar uma atenção muito especial ao que se lê e quando se acaba é preciso pensar no que se acaba de ler”<sup>72</sup>.

Seja como for, no século XVIII as bibliotecas familiares crescem ao ponto de se elaborarem já os primeiros projetos para as chamadas bibliotecas de aparato e ostentação. Transporta-se para o interior das residências, sobretudo dos mais abastados, o modelo de estantes usado já nos grandes repositórios de corte e monásticos, nos quais se dá importância à estética e à funcionalidade na arrumação dos livros: assim os *in-fólio* encontram-se em baixo, os de formato *in-doze* e *in-dezasseis* em cima. A figura 1 documenta a biblioteca no tempo de Luís XV, agora um lugar ao qual se presta atenção especial no que se refere ao conforto e incorporar algum luxo na decoração.

De facto, a leitura silenciosa a que fizemos referência, fez com que o livro passasse de objeto de sociabilidade a companheiro privilegiado de uma intimidade desconhecida. A biblioteca privativa tornou-se para muitos colecionadores e leitores uma espécie de lugar sagrado no contexto da habitação – representa o retiro do mundo – não se trata da antecipação monástica da parusia de quem entrava no cenóbio, mas do experimentar através da leitura, de uma espécie de transe que leva o leitor para outras paragens, fá-lo viajar, conhecer novos lugares, vivenciar e experimentar sensações sem sair, afinal, do seu lugar. Experimenta, dialoga, escuta sem ruído; ele próprio pode discordar do que lê, ousa pensar de forma diferente do que por vezes lhe é apresentado de forma definitiva e irreversível, enfim, pode sonhar, tudo sem se comprometer socialmente. É para muitos intelectuais colecionadores de livros, a liberdade conquistada longe do olhar dos outros.

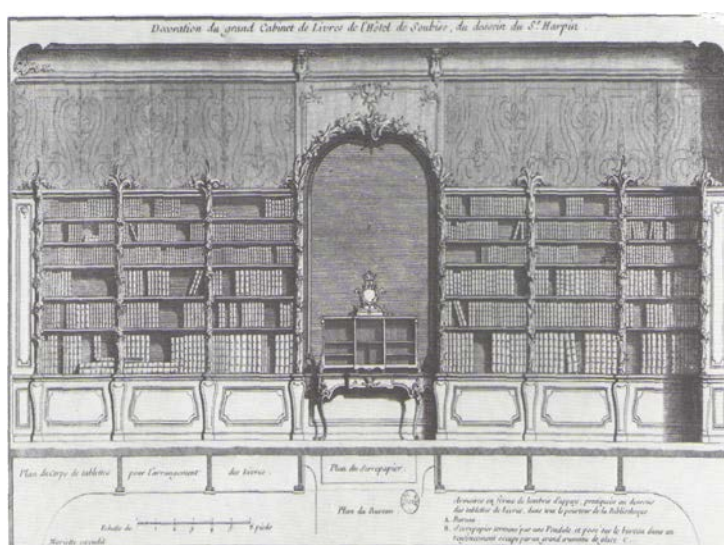


Fig.1 - Biblioteca Luís XV

<sup>72</sup> Idem, p. 134.

Michel Montaigne (séc. XVI) serve-nos já de exemplo para o século. Filósofo e pensador da Aquitânia (fig. 2) descreve assim a livraria particular que possui no seu chateau “a sua forma é redonda e nada mais tem de plano a não ser o necessário para a minha mesa e para o meu lugar, oferecendo-me humildemente, com um só olhar, todos os meus livros dispostos em cinco degraus a toda a volta”.<sup>73</sup> Já para o século seguinte, o escritor inglês Samuel Pepys, cliente assíduo de livrarias deixou no seu diário testemunhos do cuidado que depositava com os seus livros que cuidadosamente adquiria e mandava encadernar para repousarem nas prateleiras da sua biblioteca particular, lugar onde tratava dos seus negócios e guardava simultaneamente o seu dinheiro<sup>74</sup>.

O filósofo John Locke é outro exemplo dos cuidados com a sua livraria particular. Após o seu exílio nas Províncias Unidas e de regresso a Inglaterra, instala a sua biblioteca em duas salas do castelo de Otes, alugadas para esse efeito em 1691 e onde reuniu 3641 títulos<sup>75</sup>, ou seja, uma grande biblioteca particular para aquela época, inícios do século XVIII.



Fig.2 - Michel Montaigne (1533-1592)

Estas bibliotecas têm já em comum a preocupação com a elaboração dos respetivos catálogos e, no caso da livraria de John Locke, cada livro tem a sua assinatura como sinal de apropriação e na décima primeira página de cada livro indica o preço respetivo, o que facilita a perceção do valor da coleção e constitui mais um sinal privado deixado nos livros para evitar o que era e é comum ainda hoje, o furto dos livros ou o livro sem retorno depois de emprestado a alguém.

---

<sup>73</sup> Idem, p. 137.

<sup>74</sup> Idem, p. 140.

<sup>75</sup> Idem, p. 141.

## ALGUMAS LIVRARIAS PORTUGUESAS – O EXEMPLO MONÁSTICO DE TIBÃES

Em Portugal conhece-se apenas, e de forma parcial, a evolução das livrarias privadas e públicas. Crê-se que o contexto da sua evolução não terá sido muito diferente do quadro europeu que traçamos para os países católicos, importa no entanto referir que resultados conclusivos só serão obtidos após o alargamento do número de teses de mestrado e de doutoramento que confirmem dimensão à amostra científica nesta área.

Começemos pelas bibliotecas monásticas. Sabendo da importância que os Beneditinos votaram à cultura, não se estranha, pois, que as bibliotecas da Ordem de São Bento tenham merecido atenção especial da historiografia.



Fig.3 - Mosteiro de Tibães

A casa maior da ordem em Portugal situava-se nas cercanias de Braga – Tibães (fig. 3). A sua livraria revela, de forma bem vincada, esta vertente cultural. Apresenta um quadro temático onde predomina a Teologia que representa 44% do total dos livros. A História está em segundo lugar, representada em 21% dos livros, assinalando, assim, a importância da matéria para os monges bentos. Temáticas como a literatura e a jurisprudência, estão representadas, respetivamente, em 13 e 11% dos livros de Tibães e em lugar menor vinham os livros que versavam as Ciências e Artes, a Poligrafia, História Literária e a Bibliografia, que representavam 2% do total da livraria<sup>76</sup>.

As livrarias portuguesas do século XVIII, evidenciam tendência para se abastecerem de livros em linguagem nacional preferindo de seguida o latim, enquanto língua de

---

<sup>76</sup> RAMOS, Maria Teresa C.F. Oliveira - *A Biblioteca de São Martinho de Tibães no século XVIII: in Bracara Augusta* – “Revista Cultural da Câmara Municipal de Braga”, Vol. LV, n.110(123), Braga, Câmara Municipal de Braga, 2007, p. 65-66.

comunicação universal para o mundo de então; seguiam-se os livros em castelhano, pela proximidade e pelo volume editorial nesta língua usada por autores portugueses no período da união ibérica, a que se seguiam os livros em francês, estes em número pouco significativo<sup>77</sup>. No caso da Biblioteca de Tibães, apresenta um maior número de títulos em Latim, 46%. Seguem-se 29% de edições em castelhano, 14% em língua francesa, 7% em italiano e 4% noutras línguas como o Grego e o Inglês. Reminiscentes são as edições em árabe (2 títulos) e como língua de uma só edição conta-se o hebraico, o holandês e o alemão<sup>78</sup>.

Quanto a formatos, sabemos que na Biblioteca do Mosteiro de Tibães se encontram predominantemente livros em tamanho in 4º (35% dos livros), seguindo-se os *in-fólio*, com uma percentagem de 31%, os In 12, com 17% e 9% em in 8. Os livros de formato In 16 de tamanho mais reduzido representavam 5% de toda a livraria. Significa isto que predominava nesta biblioteca o livro de maior tamanho<sup>79</sup>.

Suportavam os cerca de 25000 a 30000 volumes ou tomos<sup>80</sup> que constituíam a livraria beneditina das cercanias de Braga, correspondentes aos 3375 títulos constantes do Index da mesma, elaborado em 1788, grandes e “nobres estantes em “pau-brasil” mandadas construir pelo Geral, D. Frei José de S. Boaventura. Em 1745, Frei Marceliano de Ascensão na “*Crónica do antigo real e palatino mosteiro de São Martinho de Tibaens desde a sua primeira fundação athe ao presente*” considerava já a biblioteca de Tibães como a mais importante biblioteca da Província do Minho e continha a melhor coleção de livros, pelo que a considerava uma das principais bibliotecas do reino<sup>81</sup>.

Reconstituir o espaço físico desta biblioteca é tarefa difícil face às parcas descrições. Sabe-se que se encontrava instalada num aposento iluminado apenas por três frestas<sup>82</sup>. Constituía-na 24 estantes e cinco bancos, que estavam rematados com frisos de folhagens executadas em madeira brasileira. Menciona-se ainda a existência de duas mesas de pau do Brasil, de quatro tamboretos de moscóvia preta que eram utilizados nas celas das visitas dos seculares, de dois bancos pequenos e de duas estantes que se colocavam sobre as mesas para segurarem os livros que estavam a ser utilizados, uma escada dobradiça que tinha como função retirar os livros colocados em lugares normalmente não acessíveis. A livraria possuía também uma escrivaninha de latão e um

---

<sup>77</sup>MARQUES, Maria Adelaide Salvador Marques – *A Real Mesa Censória e a Cultura Portuguesa*, Separata do “Boletim da Biblioteca da Universidade de Coimbra”, Vol. 26, Coimbra, Imprensa da Universidade, 1963, p. 73.

<sup>78</sup>RAMOS, Maria Teresa C.F. Oliveira – *A Biblioteca de São Martinho de Tibães no século XVIII...*, p. 63.

<sup>79</sup> Idem, *Ibidem*, p.79.

<sup>80</sup> Assim a avaliou em 1822, BALBI, Adrian – *Essay StatistiquesurLeRoyaume de Portugal et d’Algarve compare auxautresÉtats de l’Europe*, tome 2º p. 91.

<sup>81</sup> ASCENSÃO, Marceliano – *Crónica do antigo real e palatino mosteiro de São Martinho de Tibaens desdea sua primeira fundação athe ao presente*, 1745. Cx. 16, Lv. 19, fl. 503 v.

<sup>82</sup>RAMOS, Maria Teresa C.F. Oliveira – *A Biblioteca de São Martinho de Tibães no século XVIII...*, p. 49.



tinteiro com sua poeira de chumbo. Esta biblioteca era protegida por um sistema de segurança a quatro chaves distribuídas pelo Abade Geral, Prior, Bibliotecário pelo Principal Frei Manoel de Ascensão.

Frei Francisco de S. Luís Saraiva<sup>83</sup>, mostra detalhes descritivos que situam a livraria no lado meridional do edifício, iluminada por três grandes janelas envidraçadas com vista para a cerca do mosteiro, que lhe forneciam a luz necessária à leitura. Duas dessas janelas, as dos lados, eram grandes e tinham peitoril, grades de ferro e vidraças. A do meio, achava-se rasgada até ao pavimento da livraria, possuindo igualmente vidraças e grades de ferro. Nessa altura, estava já dotada de onze bancos, sinal de ampliação. Do mobiliário, salienta-se duas grandes mesas ou balcões cobertos de pano verde, (mais tarde de oleado, como em nota lateral sublinha), encontrando-se tais mesas ou balcões rodeados de estantes, umas fechadas, destinadas a manuscritos do mosteiro e de outros cenóbios beneditinos, outras abertas para depósito dos livros que, no virar do século, eram já muitos, pelo que não cabiam nas estantes. Saraiva, salientou ainda os gavetões por baixo das estantes onde se guardavam os papéis avulsos, conclusões, ou programas científicos e livros velhos e deteriorados. Deixou até notícia do aproveitamento dos vãos das janelas de peitoril, onde se encostaram estantes e pequenas mesas para consulta de livros.

Pudemos também perceber o ambiente no interior da biblioteca pela descrição do mobiliário, nomeadamente pelos tamboretos onde se sentavam os leitores junto das mesas e da comodidade no acesso à parte superior das estantes, feito através de duas escadas, uma de mão e de dobradiças, outra de maior tamanho que se movia através de rodas de bronze e tinha na parte superior um varandim de parapeito que permitia que se estivesse comodamente sentado nela a consultar qualquer livro.

A avaliação que Frei Francisco de São Luís Saraiva fez desta livraria, coloca-a como uma das melhores do reino em matéria teológica, composta que foi de muitas Bíblias, algumas das quais raras. Por outro lado, salienta a presença das obras dos *Santos Padres* em edições antigas e modernas, ao mesmo tempo que releva o número de livros de teologia dogmática e moral e de outros ramos das ciências eclesiásticas. Já em matéria de Jurisprudência canónica e civil, bem como de Filosofia e Literatura, considerava-a menos rica. Contudo, no capítulo dos livros de História profana ou eclesiástica, aponta-a como bem fornecida de clássicos e de coleções fontes da história. Louva ainda as raridades existentes nesta livraria sobre a História de Portugal, obra do D. Abade Fr. Manuel de Santa Rita Vasconcelos que entre Maio de 1798 a Maio de 1801, dotou Tibães com a Coleção Antiga e Moderna de Portugal, bem como com “*a Continuação das Memórias da Academia Real das Ciências de Pariz; as Memórias do Instituto Nacional de França; alguns Volumes que*

---

<sup>83</sup>A M S- Livro das Alfayras de todas as officinas e quintas. Cx. 17, Lv. 23, fl. 65.

*faltavão da Collecção de Concílios de Labbe; e a grande Obra da Encyclopædia Methodica, com que ficará mais ennobrecida, e rica a Livraria deste Mosteiro”.*<sup>84</sup>

## LEITURAS E LIVRARIAS PARTICULARES

De resto, esta descrição é de um colecionador e apaixonado por livros como tivemos oportunidade de testemunhar no estudo que fizemos da sua própria biblioteca<sup>85</sup>. De facto, entrando já no domínio das livrarias privadas portuguesas do século XVIII, aquela que o Cardeal Saraiva reuniu ao longo da sua existência, aproxima-se em quase tudo do modelo de Tibães, em escala menor, mas ainda assim, constituída por 2045 títulos<sup>86</sup>, o que faz dela uma das maiores livrarias particulares portuguesas do século XVIII. Nela predominam as edições em língua portuguesa, bem distanciadas dos livros editados em latim, seguindo-se em ordem decrescente as obras em francês que, em número, quase se equiparam às edições latinas, dando de menor expressão os livros em castelhano, italiano e inglês. Já quanto a temáticas, a livraria reunida pelo Cardeal Saraiva reflete os gostos do seu colecionador. Assim, e em maior número, encontram-se nela os livros de História. Seguem-se literatura e Teologia, os de Ciências e Artes e por fim os de jurisprudência. Seguimos, é claro, a classificação dada pelo próprio colecionador ao elaborar o Index da sua biblioteca. Ou seja, uma livraria que mostra claramente os interesses do seu possuidor.

Relembramos que o Cardeal Saraiva foi dedicado historiador, não menos qualificado cultor das letras em geral, homem de profunda cultura, à qual associou a ânsia do saber enciclopédico, eclético portanto, que marcou intelectuais renomados do seu tempo. Por isso mesmo, não estranhemos os livros que procurou, e o que a sua leitura nele produziu. Trata-se de uma personalidade formada na cultura do seu tempo. O império das correntes de pensamento científico do seu tempo levaram-no a escolher arrumar nas prateleiras da sua biblioteca quase todo o “arsenal” livresco iluminista. Por outro lado, tratando-se de alguém que presidiu aos destinos da Universidade portuguesa como reitor de Coimbra, estava desperto naturalmente para o vanguardismo inovador que o Estudo Geral, reformado em 1772, arrastou consigo. Não ficou cego aos clarões da afirmação científica que brotava depois de liberta a razão, enquanto motor do conhecimento humano e ao serviço do próprio devir das sociedades, agora fundadas em novas formulações de organização, decorrentes da revolução francesa, pela qual nutriu também ampla simpatia. Certamente por tudo isto a sua livraria apresenta um bom lote de livros no capítulo das Ciências e Artes. A sua função

---

<sup>84</sup> Livro das Alfayas..., Lv. 23, Cx. 17, fl. 68.

<sup>85</sup> CARDOSO, António Barros – *Ler na Livraria de Frei Francisco de São Luís Saraiva*: Ponte de Lima, Câmara Municipal de Ponte de Lima, 1995.

<sup>86</sup> Idem, *Ibidem*, p. 185

de acompanhante do Geral da Ordem Beneditina e as responsabilidades administrativas fê-lo reunir um bom lote de livros de jurisprudência, sem deixar de nele incluir os livros dos reformadores iluministas do direito civil.

Merece lugar entre as livrarias portuguesas reunidas em finais do século XVIII, a biblioteca de D. João de Magalhães e Avelar, Bispo do Porto, um colecionador que em nada fica atrás de Saraiva. Também ele encomenda livros de outras partes do país<sup>87</sup> e do estrangeiro. Alguns desses livros, proibidos pela censura e que lhe chegavam “disfarçados” ou trazidos nas malas de diplomatas imunes de represálias. Outros eram mesmo adquiridos em leilões.<sup>88</sup> Seja como for, um bom espólio repartido por livros de História Política, Económica e Social (31,8% das obras classificadas) por obras de cariz religioso (21,7%), biografias (7,5%) Literatura Histórica (7,8%), Literatura de Viagens (8,5%) e História Antiga (5,8%) do total dos livros que compunham esta livraria<sup>89</sup>.

Aqui pontuaram as edições em língua francesa, que representaram 57,1% do total do espólio. Em português 19,3%, em latim 15, 6% e em castelhano 5, 7% do total das obras, seguindo-se em número limitado livros em inglês, italiano ou grego e hebraico ou até bilingues<sup>90</sup>.

O contraste destas livrarias reunidas por grandes intelectuais, da viragem do século XVIII para o XIX, é grande com as livrarias particulares que se reuniram, por exemplo, na cidade do Porto da segunda metade do século XVIII, dadas a conhecer nos relatórios que os seus detentores enviaram à Real Mesa Censória, em cumprimento da determinação desta em obrigar à elaboração de listas de livros por parte dos seus possuidores, fossem eclesiásticos ou leigos, tratando-se de livraria de livre curso, ou interdita pelo Índice vigente. O objetivo era o de controlar o que a população podia ler sem que os seus espíritos fossem perturbador por fórmulas novas atentatórias do poder político vigente, ou subversivas em relação aos valores da moral católica. Apesar da criação da Real Mesa ter representado uma viragem na censura portuguesa, rompendo com a tradicional maioria de religiosos entre os revedores ordinários do que se dava à estampa em Portugal, não abrandou a censura, antes mudou de mãos e fez incidir atenções, agora, nas obras de índole política e menos nas de cunho religioso veiculadoras da heresia. Por isso, os leitores da cidade do Porto da época mostraram à nova mesa que o pombalismo instituiu boa parte do que liam. Nessa altura, as obras de índole religiosa representavam 33% das leituras, seguidas pelas Belas Letras que se cifra representassem 21% das leituras dos portuenses. A preocupação com a

---

<sup>87</sup> OLIVEIRA, José António Mendonça Pereira- *A Paixão da História na Biblioteca de D. João Magalhães...*p.62-63.

<sup>88</sup>Idem, *Ibidem...*p. 68-70.

<sup>89</sup>Idem, p.77.

<sup>90</sup>Idem, p. 80.

jurisprudência civil e canónica interessava 16% dos leitores que se dedicaram em igual percentagem à leitura de obras de História e de Geografia<sup>91</sup>.

## CONCLUSÃO

O livro teve, ao longo dos séculos XVI a XVIII, uma importância crucial na formação das mentalidades, no progresso das correntes de opinião e, por essa via, na materialização de mudanças profundas na maneira de se ser europeu. Alguns dos grandes intelectuais europeus desses tempos, perceberam mais cedo o valor dos livros e aprenderam a colecioná-los de forma racional, preocupando-se com a sua boa ordem. As suas bibliotecas refletem a percepção que alcançaram de que os livros são cómodos veículos de informação. Com eles perceberam que se pode viajar sem sair do mesmo lugar, agitar ou tranquilizar o espírito e abri-lo a novas de entendimento humano. Percebe-se que neles cristalizam as mudanças de paradigma nas ciências, na jurisprudência, no pensamento religioso. Com eles apreendem-se novas formas de viver que relativizam preocupações de índole sócio económica e cultural. Neles entende-se o multiculturalismo europeu e universal, vão-se amenizando radicalismos pela reflexão serena sobre os exemplos do passado. Em suma, os livros são veículos de civilização e as bibliotecas, públicas ou privadas, são pedaços da herança cultural da humanidade que a Europa primeiro ajudou a firmar.

## BIBLIOGRAFIA

A M S - Livro das Alfayas de todas as oficinas e quintas. Cx. 17, Lv. 23, fl. 65 e 68.

Ascensão, M. (1745). *Crónica do antigo real e palatino mosteiro de São Martinho de Tibaens desde a sua primeira fundação até ao presente*. Cx. 16, Lv. 19, fl. 503 v.

Balbi, A. (1822). *Essay Statistique sur Le Royaume de Portugal et d'Algarve compare aux autres États de l'Europe*, tome 2<sup>o</sup>, p. 91.

Cardoso, A. (1995). *Ler na Livraria de Frei Francisco de São Luís Saraiva*: Ponte de Lima, Câmara Municipal de Ponte de Lima.

Chartier, R. (1990). *As práticas da escrita*: in "História da Vida Privada – do Renascimento ao Século das Luzes", Porto, Edições Afrontamento, Vol. 3.

---

<sup>91</sup> LOUREIRO, Olímpia Maria da Cunha – *O Livro e a Leitura no Porto do Século XVIII*: Porto, Centro de Estudos D. Domingos Pinho Brandão e Fundação Engenheiro António de Almeida, 1994, p. 150.

Loureiro, O. (1994). *O Livro e a Leitura no Porto do Século XVIII*: Porto, Centro de Estudos D. Domingos Pinho Brandão e Fundação Engenheiro António de Almeida, p. 150.

Marques, M. A. (1963). *A Real Mesa Censória e a Cultura Portuguesa*, Separata do “Boletim da Biblioteca da Universidade de Coimbra”, Vol. 26, Coimbra, Imprensa da Universidade.

Oliveira, J. (1995). *A Paixão da História na Biblioteca de D. João Magalhães*, Dissertação de Mestrado, FLUP, Porto.

Ramos, M. T. (2007). *A Biblioteca de São Martinho de Tibães no século XVIII: in Bracara Augusta* – “Revista Cultural da Câmara Municipal de Braga”, Vol. LV, n.110(123), Braga, Câmara Municipal de Braga.



# **ENSINAR GEOGRAFIA PARA A COMPREENSÃO DA DINAMIZAÇÃO DAS ÁREAS RURAIS EM MUDANÇA: O TURISMO, A INDÚSTRIA E SEUS EFEITOS MULTIPLICADORES.**

**Felisbela Martins**

Faculdade de Letras da Universidade do Porto  
CEGOT – Centro de Estudos de Geografia e Ordenamento do Território  
Felisbela.martins@gmail.com

## **RESUMO**

A formação inicial de professores de Geografia e História na Faculdade de Letras da Universidade do Porto tem tido lugar nos últimos anos sob a forma de um curso pós-graduado, o Mestrado em Ensino da História e Geografia.

Organizado em dois anos curriculares, os estudantes-professores ao frequentarem este curso, desenvolvem competências ao nível da gestão do currículo, ao nível da didática da Geografia e de metodologias de ensino-aprendizagem e das práticas em escolas dos ensinos básico e secundário.

São jovens, que apesar dos seus medos e inseguranças sempre presentes no início da formação profissional de qualquer docente, têm vindo a demonstrar ter a capacidade de interpretar e organizar o processo ensino-aprendizagem em Geografia de modo a desenvolver junto dos jovens alunos uma literacia geográfica.

Este texto tem como objetivo dar a conhecer como professores em formação inicial têm vindo a desenvolver um ensino da geografia de modo motivador, permitindo aos alunos das escolas construir os seus próprios conceitos e conhecimentos, neste caso, procurando soluções para o desenvolvimento das áreas rurais portuguesas. Desta forma contribuem para as finalidades do ensino desta disciplina e para que estes possam vir a pensar o espaço português e atuarem no meio em que vivem.

**PALAVRAS CHAVE:** formação inicial de professores de geografia, ensino da geografia, mestrado em ensino da história e geografia

## ABSTRACT

The initial training of teachers of Geography and History in the Faculty of Arts, University of Porto has taken place in recent years in the form of Master's course in Teaching History and Geography.

The Master's is a postgraduate course consisting of two academic years. The student-teachers to attend this course develop skills in the management of the curriculum, teaching-learning process of Geography and in the practices in basic and secondary schools. They are young, that despite their fears and insecurities always present in the early training teachers, have demonstrated to have the ability to interpret and organize the teaching-learning process in Geography in order to develop among young students a geographic literacy.

This text aims to inform as teachers, in initial training, have developed a teaching-learning process of geography so motivating, allowing school students to build their own concepts and knowledge, in this case, seeking solutions for the development of rural space in Portugal. They contribute to the purposes of teaching this subject so that they can contribute to think the space and act in the environment where they live.

**KEYWORDS:** initial training of teachers of geography, master course in teaching history and geography, teaching geography.

## INTRODUÇÃO

A Geografia, pela sua própria essência, pode contribuir para a formação dos jovens. Ciência de charneira entre as Ciências Naturais e as Ciências Sociais, a sua originalidade centra-se no estudo das relações entre os homens que vivem em sociedade e o meio em que se encontram. Centra-se na análise das relações entre os fenómenos que ocorrem no espaço e que os factos são interdependentes e combinam-se entre si das formas mais diversas. Aos professores cabe conceber um ensino de modo a conduzir os alunos para a ideia da complexidade dos factos que parecem simples e para as relações que existem entre eles em diferentes escalas, da local à global.

Com a aplicação do método científico na análise e resolução dos problemas sociais e ambientais a Geografia torna-se importante na formação dos jovens, ao fazer uso de técnicas de recolha, tratamento e representação da informação que lhe são específicas e que lhe conferem identidade própria. Estudando Geografia os alunos aprendem a levantar questões, a formular hipóteses, a pesquisar, seleccionar e organizar a informação que



conduza à compreensão e interpretação dos fenómenos. Através da metodologia do trabalho de campo, da elaboração de mapas mentais e itinerários, ao representarem fenómenos em mapas de diferentes escalas, ao elaborar cálculos, ao usar tecnologias da informação, aprendem a observar, a ler e interpretar os espaços que os rodeia. A preconização destas atividades e processos, aliados ao trabalho individual e colaborativo, contribui para a conceptualização de problemas espaciais e para o desenvolvimento da criatividade, do espírito crítico e da autonomia, em suma, para o desenvolvimento do indivíduo enquanto cidadão.

Orientados por esta linha de pensamento, na Faculdade de Letras da Universidade do Porto, ao nível da formação inicial de professores de Geografia, no Mestrado em Ensino de História e Geografia, temos vindo a desenvolver uma ação conducente à tomada de consciência de que os professores devem saber gerir o currículo em geral e o de geografia em particular. Desta forma, temos preconizado o papel de professores capazes de interpretar as Orientações Curriculares e Programas desta disciplina e conceber e ministrar aulas que contribuam para a formação de cidadãos, criativos, autónomos e que saibam pensar o espaço, para que possam intervir no meio de um modo sustentável.

Neste texto começamos por apresentar o Mestrado em Ensino da História e Geografia, sua organização e estrutura. Depois, nos dois pontos seguintes fazemos, no primeiro, uma breve incursão sobre a disciplina no Ensino básico e Secundário e no segundo a apresentação do Programa de Geografia no ensino Secundário. No quarto ponto apresentamos dois exemplos de como duas estudantes - professoras interpretaram o programa e o geriram de modo a que os alunos tivessem tido oportunidade de analisar textos, gráficos, dados e de forma autónoma, livre e criativa encontraram soluções para a dinamização do espaço rural através do Turismo e da implantação de indústrias, identificando efeitos multiplicadores. Finalmente tecemos breves considerações finais.

## **O MESTRADO EM ENSINO DE HISTÓRIA E GEOGRAFIA NA FACULDADE DE LETRAS DA UNIVERSIDADE DO PORTO.**

O Mestrado em Ensino de História e Geografia na Faculdade de Letras da Universidade do Porto teve início no ano letivo de 2008/09. Começou então, nesta Faculdade, uma formação de professores conjunta em Geografia e História. Tendo sido imposta por Decreto regulamentar, a formação inicial de professores destas duas áreas científicas fundindo-se numa mesma formação.

O Mestrado em Ensino de História e Geografia é um curso pós-graduado composto por dois anos curriculares. O 1º ano integra, nos dois semestres, unidades curriculares das

áreas de formação Educação e de Didática. No 2º ano integra a componente da formação Científica dominando a Iniciação à Prática Profissional. Esta unidade curricular é composta pela componente da Prática de Ensino Supervisionada, que se realiza nas escolas básicas e secundárias portuguesas, pelo Seminário Integrador realizado na Faculdade de Letras da Universidade do Porto e que semanalmente alterna a História e a Geografia. Finalmente termina com um Relatório Final, o qual deverá articular-se com o trabalho desenvolvido na prática docente e é objeto de discussão pública por um júri.

Este curso é frequentado por alunos com um percurso académico diversificado. Para além de captar alunos com formação superior na área das ciências sociais, dominam os alunos com Licenciatura em História com *minor* em Geografia e Licenciatura em Geografia com *minor* em História. Os primeiros, ao nível do ensino não superior, têm uma formação continuada em História desde os 10 anos de idade até à conclusão da Licenciatura. No caso dos segundos, isto já não acontece já que a formação obrigatória em Geografia como disciplina autónoma começa aos 12-13 anos e termina aos 15-16 anos, podendo ser interrompida nos anos pré-universitários. Encontramos assim uma formação diferenciada entre estudantes que iniciam a formação de professores de História e Geografia.

É nas unidades curriculares de Didática de Geografia I e II, Didática de História I e II e Aplicações Didáticas de História e Geografia (1º ano) que se inicia a primeira aproximação ao ensino das duas disciplinas nos Ensinos Básico e Secundário.

No caso da Didática de Geografia procura-se que os estudantes se familiarizem quer com o discurso de Geografia, quer com o discurso pedagógico, com o objetivo de se tratar a informação curricular e didática de forma adequada, com vista à interpretação das orientações curriculares e programas oficiais. Temos por objetivo que os estudantes iniciem o domínio de gerirem o(s) currículo(s) dos ensinos básico e secundário de forma correta e se possível original.

Ao nível da Iniciação à Prática Profissional (2º ano), nomeadamente na Prática de Ensino Supervisionada, estes estudantes entram em contacto com a realidade escolar, onde desenvolvem a sua prática de ensino nas escolas básicas e secundárias. São acompanhados por Orientadores Cooperantes de Geografia (e de História) e, para além de outras atividades, têm que ministrar 10 aulas de Geografia (e 10 aulas de História). Cada uma destas aulas tem que ser previamente planificada pelos estudantes e, neste contexto, são identificados e preparados os materiais pedagógico-didáticos a utilizar nas aulas. Finalmente, os estudantes devem configurar situações avaliativas e realizar a análise das aprendizagens desenvolvidas.

No final desta formação estes estudantes-professores devem ser capazes de “assumir responsabilidades ativas pelo levantamento de questões sérias acerca do que ensinar,

como devem ensinar, e quais as metas mais amplas pelas quais estão lutando (Giroux, 1997, p.161), com o objetivo de construir um ensino dirigido à transformação de cidadãos críticos, ativos e autónomos.

## **A DISCIPLINA DE GEOGRAFIA NO ENSINO BÁSICO E NO ENSINO SECUNDÁRIO**

Em Portugal, o sistema de educação escolar ou sistema de ensino é constituído por três níveis, a saber: Ensino Básico, Ensino Secundário e o Ensino Superior. O Ensino Básico desenvolve-se ao longo de nove anos e é organizado em 3 ciclos sequenciais e tem a duração de 9 anos. O Ensino Secundário compreende três ciclos constituindo um único ciclo que integra o 10º, 11º ano e 12º ano de escolaridade. O Ensino Superior estrutura-se segundo três ciclos conferindo, cada um, grau de Licenciatura, grau de Mestrado e grau de Doutoramento, respetivamente.

É ao nível do 3º ciclo do Ensino Básico (7º, 8º e 9º ano) que a disciplina de Geografia se apresenta autónoma<sup>92</sup>, integrada na área da Ciências Humanas e Sociais partilhando com a História uma carga horária por ciclo de 650 horas. No ensino secundário a Geografia está presente nos cursos Científico-Humanísticos e nos Profissionais. A disciplina surge na componente de formação específica dos cursos e, ao nível dos primeiros, a Geografia-A é uma disciplina bianual, mas de opção (10º e 11º ano ou 11º e 12º ano) e surge no currículo dos Cursos Científico-Humanísticos de Línguas e Humanidades, assim como na modalidade de opção anual (12º ano) como Programa C. Nos Cursos Profissionais, raramente faz parte dos planos curriculares, mas neste caso é obrigatória.

Pode-se dizer que a Geografia é uma disciplina de opção e depende da oferta de formação de cada escola. Sem sombra de dúvidas que se pode dizer que o Programa de Geografia A é o mais disseminado e lecionado no país.

## **O PROGRAMA DE GEOGRAFIA A DO ENSINO SECUNDÁRIO**

O Programa de Geografia-A do Ensino Secundário foi homologado em Março de 2001 (10º ano) e Dezembro de 2001 (11º ano). Ou seja, desde a sua publicação até então decorreu mais de uma década.

Nele se assume que são finalidades da disciplina “promover a apetência pelo saber/pensar o espaço geográfico e a disponibilidade permanente para a reconstrução crítica do próprio saber, desenvolver atitudes que proporcionem a compreensão da relação

---

<sup>92</sup>No 1º ciclo, conteúdos afetos à Geografia são lecionados na área do Estudo do Meio. No 2º ciclo a Geografia aparece ligada ao ensino da História na disciplina de História e Geografia de Portugal.

do Homem com a Natureza e o valor das diferentes culturas e sociedades, desenvolver a curiosidade geográfica como promotora da educação para a cidadania, desenvolver o sentido de pertença e de atitudes de solidariedade territorial, numa perspectiva de sustentabilidade, incentivar a participação nas discussões relativas à organização do espaço, ponderando os riscos ambientais e para a saúde envolvidos nas tomadas de decisão e ainda proporcionar o aperfeiçoamento de relação interpessoal no sentido de coerência (...) e de relação interpessoal no sentido da compreensão, de empatia e de solidariedade” (ME, DES, 2001).

Neste programa constam os objetivos gerais/competências dos quais salientamos para o estudo que aqui apresentamos, “o interessar-se pela conciliação entre crescimento económico e a melhoria da qualidade de vida das populações, associando-os à valorização do património natural e cultural, intervir no sentido de atenuar as assimetrias territoriais, valorizando a preservação das diferenças entre as regiões, utilizar corretamente os conceitos geográficos, identificar situações problemáticas relativas ao espaço geográfico, participar, através da procura e da apresentação de soluções fundamentadas, na resolução de problemas espaciais” (*Ibidem*).

Este programa aborda conteúdos centrados no estudo de Portugal, alargando a escala de análise à União Europeia, sobretudo no 11º ano. Do Programa com o título “Portugal: potenciar os recursos, promover o desenvolvimento”, faz parte no 10º ano o Módulo Inicial de integração sobre a “Posição de Portugal na Europa e no Mundo” e os temas a “População, utilizadora de recursos e organizadora de Espaços”, com os subtemas “Evolução e Distribuição”, e os “Recursos Naturais de que a população dispõe: usos, limites e potencialidades”, com os subtemas “Os recursos do Subsolo, a Radiação Solar, os Recursos Hídricos e os Recursos Marítimos”. Do 11º ano fazem parte os temas “Os espaços organizados pela população”, “A população, como se movimenta e como comunica”, “A integração de Portugal na União Europeia: novos desafios, novas oportunidades”. Todos estes temas estão também subdivididos em subtemas. Fazemos aqui referência ao subtema “Áreas rurais em mudança”<sup>93</sup>. Neste subtema, devem ser abordadas “As fragilidades dos sistemas agrários, A agricultura portuguesa e a Política Agrícola Comum e As novas oportunidades para as áreas rurais”.

Estamos perante um programa que contempla temas, subtemas e um conjunto de orientações, que privilegiam o conhecimento do território português como condição fundamental para desenvolver no indivíduo a capacidade de intervenção como cidadão atento e responsável.

---

<sup>93</sup>Tema: Espaços organizados pela população.

Cabe aos professores sensibilizar os alunos para as questões do território nacional e o seu ordenamento. Estes devem organizar um processo ensino-aprendizagem que conduza a uma avaliação correta da forma como a gestão corrente dos recursos contribui ou não para o desenvolvimento sustentável e para a valorização do património territorial.

## **DAS AULAS DE DIDÁTICA DA GEOGRAFIA A PRÁTICAS DESENVOLVIDAS POR ESTUDANTES-PROFESSORES.**

Como anteriormente foi referido é no 1º ano do Mestrado em Ensino de História e Geografia que os estudantes entram em contacto pela primeira vez com a didática da Geografia. Terminado o primeiro ano os estudantes ingressam na prática profissional nas escolas e aí, em contexto real, gerem o currículo de acordo com os anos e níveis letivos atribuídos. Tarefa complexa para quem é muito jovem, para quem pela primeira vez se vê no papel de professor e se confronta com turmas, por vezes complexas. Dada a sua história de vida quanto à sua formação, muitas das vezes estes estudantes-professores não dominam na íntegra o conhecimento geográfico. Contudo, são estudantes que têm abraçado o início da sua profissionalidade com coragem, estoicismo e com a ambição de prepararem e lecionarem aulas com a maior correção possível. Têm o ensejo de interpretar as Orientações Curriculares de Geografia e Programas de modo a que os alunos, nas suas escolas, desenvolvam uma literacia geográfica.

Neste contexto, damos aqui um exemplo do trabalho realizado ao nível do ensino secundário, por duas estudantes-professoras, uma com formação superior ao nível dos Estudos Europeus, outra com a Licenciatura em Geografia com o *minor* em História. O caso enquadra-se no tema que temos vindo a focar – Os espaços organizados pela população -, mais propriamente no subtema – As áreas rurais em mudança.

Segundo a tutela, no final da lecionação deste subtema os alunos devem ser capazes de equacionar a valorização das áreas rurais tendo em conta o desenvolvimento sustentável dessa áreas, equacionar o impacto do turismo no desenvolvimento das áreas rurais, refletir sobre as consequências da implantação das indústrias nas áreas rurais, reconhecer o papel dinamizador dos serviços nas áreas rurais e recolher a importância da iniciativa comunitária LEADER para o desenvolvimento rural (ME, 2001).

Segundo as sugestões metodológicas apontadas pelo Ministério da Educação interessa analisar a importância dos recursos, tanto de ponta de vista da sua valorização económica como de qualidade de vida das populações e os contrastes regionais devem ser encarados na dupla ótica de assimetrias a combater e de diferenças a preservar e a valorizar.

Ao nível do processo ensino-aprendizagem deve-se privilegiar uma abordagem, de entre outras sugeridas e relativas ao tema em questão, “que permita ao aluno compreender que, no quadro de uma economia aberta ao exterior, com trocas desiguais e sistemas comerciais agressivos, os espaços rurais perderam a diversidade produtiva e funcional e fragilizaram-se, incapazes de absorver o processo técnico e científico da agricultura produtiva. O contexto actual exige a revitalização das áreas rurais, através de descobertas de potencialidades endógenas e de diversificação das suas estruturas produtivas” (ME, 2001:43). A abordagem deve permitir uma reflexão sobre a diversidade das áreas rurais, nomeadamente as áreas rurais com algum dinamismo e áreas rurais marginalizadas que permitam equacionar os impactos negativos dos métodos de produção intensivos e, por outro, valorizar os recursos endógenos. Destes, destaca-se o aproveitamento do seu potencial em energias renováveis, do desenvolvimento de produtos agro pecuários locais de qualidade, da diversificação da economia dessas áreas em atividades como silvicultura, o turismo e outras atividades do setor secundário e terciário.

Partindo destes pressupostos, apresentamos duas aulas preparadas e lecionadas por duas estudantes-professoras<sup>94</sup> que trabalharam este tema com a Orientadora Cooperante<sup>95</sup>. Na primeira aula era objetivo que os alunos problematizassem como o turismo contribui para a dinamização das áreas rurais, em especial as do interior do país. Na segunda aula era objetivo analisar como a indústria pode dinamizar as áreas rurais do interior do país.

A primeira aula foi começada com a projeção de um pequeno filme subordinado ao tema “Portugal, a beleza da simplicidade”. E a beleza das imagens, projetadas no ecrã da sala de aula, aliadas ao som de imediato predispuseram os alunos para a aula. O segundo momento didático correspondeu ao desafio que a professora lançou aos alunos: desempenhar o papel de Presidentes de Câmara Municipal e, como tal, deveriam elaborar um projeto a implementar na região, pensando no impacto para o concelho em estudo. Foram escolhidas quatro regiões diferentes do interior do país: Pinhão, Figueira Castelo Rodrigo, Unhais da Serra e Monsaraz. Os alunos, deveriam apresentar ideias inovadoras para o fomento do desenvolvimento económico-social da região, traçando planos para a implementação de uma modalidade de Turismo em Espaço Rural (TER) e mencionando quais os efeitos multiplicadores que o projeto pudesse originar. A professora construiu 4 dossiês e distribuiu cada um deles aos grupos de trabalho, que tinha sido organizado previamente. Cada dossiê era composto por diferentes textos, gráficos, imagens que

---

<sup>94</sup>- Carla Ferreira e Ana Luísa Ramos da Escola Secundária João Gonçalves Zarco – Ano letivo 2011/2012.

<sup>95</sup>- Deolinda Dias da Escola Secundária João Gonçalves Zarco.

conduziam à análise, discussão e interpretação sobre o Turismo em Espaço Rural, suas modalidades e seus efeitos multiplicadores nas quatro regiões do interior do país. A título de exemplo apresentamos na figura 1 a capa de um dos dossiês. Como já dissemos do restante dossiê constavam textos, gráficos que os alunos tinham que analisar e a partir destes responder ao desafio proposto.

Depois de 45 minutos de trabalho colaborativo o grupo através do seu porta-voz, o “Presidente de Câmara”, fez uma apresentação à turma onde se contemplavam os fatores que tornam Portugal um país turisticamente atrativo, escolheram uma (ou mais) modalidades de TER a implementar em cada uma das regiões e explicaram a importância que o TER assume para o desenvolvimento de cada uma das regiões, ressaltando alguns dos seus efeitos multiplicadores. De acordo com cada uma das regiões estudadas mencionaram novas formas de turismo e de circuitos alternativos que permitiam dinamizar a região.

Na segunda aula, o desafio que foi colocado aos alunos era o de como empresários elaborarem um projeto para a criação de uma empresa industrial a ser localizada numa vila/freguesia do interior do país, de acordo com as características do local. O objetivo era convencer a população da vila/freguesia e a autarquia de quatro localidades, a saber: Castro Verde, Figueira de Castelo Rodrigo, Conceição (Covilhã) e Celorico da Beira, de que, apesar das consequências negativas resultantes da implementação de uma indústria, das quais deveriam estar conscientes, o projeto identificado iria dinamizar a região e teria efeitos multiplicadores. Os alunos estavam também organizados em grupo e cada um deveria escolher exemplos de unidades industriais, identificar os efeitos multiplicadores que a criação das indústrias iriam gerar na região e também as consequências negativas resultantes da implementação das indústrias para a área em questão. A docente elaborou também 4 dossiês dos quais constavam mapas, gráficos, textos e imagens para os alunos analisarem e interpretarem (figs. 1 e 2.)

Novamente este trabalho colaborativo por parte dos alunos, demorou 45 minutos, mas foram bastante profícuos quanto às soluções encontradas.

Nas duas aulas os alunos trabalharam com afinco e muito motivados, desenvolveram as tarefas solicitadas e podemos dizer que desempenharam os seus papéis de modo consciente e apresentaram propostas verdadeiramente pertinentes.

## VILA DO PINHÃO



Fonte: [http://dourofotos.blogspot.com/2009\\_04\\_05\\_archive.html](http://dourofotos.blogspot.com/2009_04_05_archive.html)

Fonte: [http://maps.google.com/maps?hl=pt-PT&cp=14&gs\\_id=1k&xhr=t&q=vila+do+pinh%C3%A3o](http://maps.google.com/maps?hl=pt-PT&cp=14&gs_id=1k&xhr=t&q=vila+do+pinh%C3%A3o)



Figura 1 – Capa do dossiê sobre a Vila do Pinhão

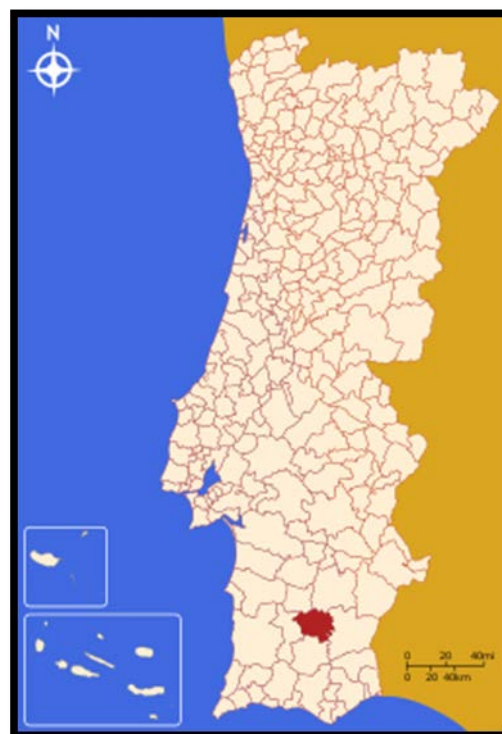
Fonte: Elaboração Carla Ferreira

“O Pinhão é hoje freguesia do concelho de Alijó, situado na margem direita do Rio Douro (...). O topónimo desta freguesia justifica-se pelo facto de aí se encontrar a foz do Rio Pinhão, afluente do Douro. O Douro e a montanha dominam a paisagem. O rio corre largo e profundo, consequência da barragem que lhe prende as águas a jusante; nos dias de calma é como se fosse um espelho que reflecte o azul do céu e o branco das nuvens, tudo no meio de um silêncio entrecortado, aqui e além, pelo som de uma motocicleta ou de um automóvel à distância... ou pelo apito do comboio.  
Em muitos aspectos o Pinhão sempre se distinguiu das aldeias e vilas em redor, até mesmo daquela que seria a sua sede de concelho. (...) O elemento geográfico foi determinante porque foi ele que chamou e fixou as pessoas, numa primeira fase e que mais tarde impediu o seu escoar, no refluxo dos anos 70 do século XX. Cento nevrálgico de primeira importância na região vitícola do Douro, essa condição permitiu refrear os impulsos migratórios que ao longo das últimas décadas têm assolado o interior do território nacional.(...)”

Fonte: <http://pinhao.com.sapo.pt/origens.htm>



## VILA DE CASTRO VERDE



Fonte: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Ficheiro:LocalCastroVerde.svg> (acedido em 8 de Dezembro de 2011).



Fonte: [http://www.cm-castroverde.pt/cm\\_castroverde/inicio/](http://www.cm-castroverde.pt/cm_castroverde/inicio/) (acedido em 10 de Dezembro de 2011).

Figura 2 – Capa do dossiê entregue aos alunos sobre a Vila de Castro Verde

Fonte: Elaboração Ana Luísa Ramos

## CONCLUSÃO

A Geografia escolar desempenha um papel importante na preparação dos jovens para a vida do dia a dia, pois permite uma (in)formação pertinente sobre o mundo atual e prepara os alunos para tomarem decisões e agirem socialmente.

Através de um processo ensino-aprendizagem por descoberta, favorece a articulação de saberes diferentes de forma integrada e coerente e estimula a consolidação de uma atitude crítica, o debate de ideias e a tomada de decisões. Tem também como finalidade proporcionar aos alunos uma formação que lhes permite a compreensão da crescente interdependência dos problemas que afetam os territórios e as relações do Homem com o ambiente, permitindo-lhes participar nas discussões relativas à organização do espaço e desenvolver atitudes de solidariedade territorial, numa perspetiva de sustentabilidade.

Com a implementação das aulas descritas e de muitas outras que fomos observando, podemos dizer que foram configurados modos de trabalho pedagógico simulando situações concretas e significativas de forma a permitir aos alunos construir os seus próprios conceitos e conhecimentos. O seu empenho e desempenho na procura de soluções para os problemas colocados por estas docentes, quer ao nível do impacto do turismo em espaço rural, quer ao nível da indústria e seus efeitos multiplicadores, foi acompanhada por uma visão empreendedora, criativa, que se traduziu numa forma inteligente na defesa das suas ideias, incorporando papéis de autarcas e empresários, apontando soluções para o desenvolvimento das áreas rurais, algumas das quais inovadoras.

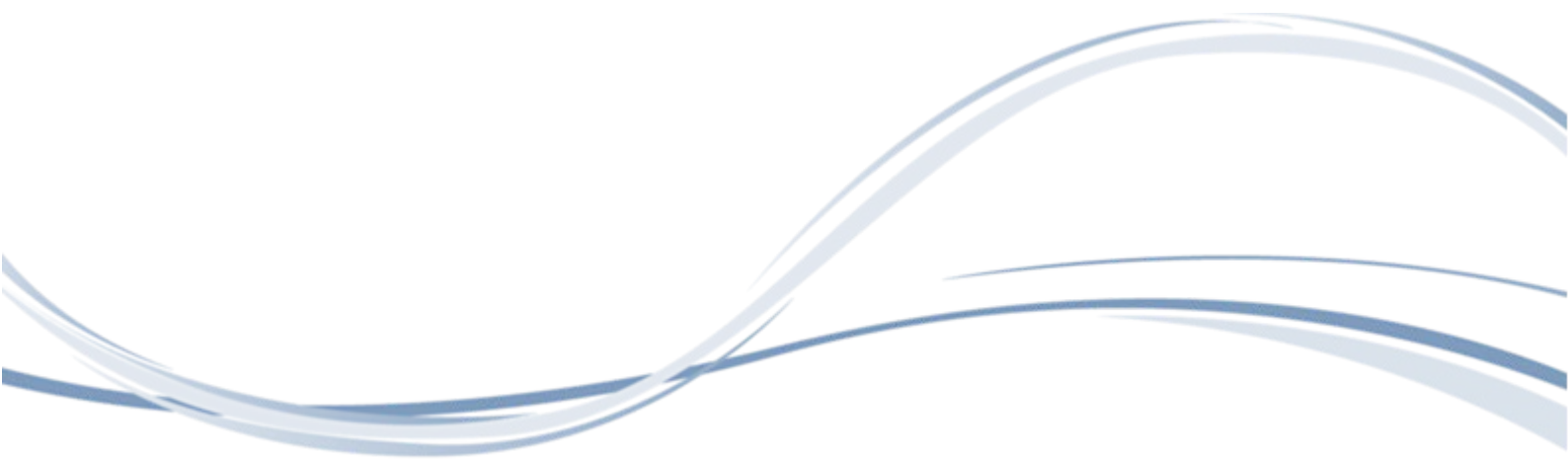
Processou-se assim um ensino por descoberta, significativa para os alunos que construíram o seu próprio saber. Estes manifestaram opiniões sobre estas aulas no sentido das considerarem mais motivadoras, mais interativas e que lhes permitiram aprender melhor os conhecimentos sobre o território nacional, sobre os seus problemas e dinâmicas e apontando soluções para o seu desenvolvimento.

No tocante aos estudantes-professores, apesar de serem muito jovens, independentemente da sua formação de origem, apresentam anseios, inseguranças e medos ao levar a cabo as suas práticas. Mas têm vindo a desenvolver um trabalho onde demonstram ter a capacidade de gerir e organizar o processo ensino-aprendizagem em Geografia de acordo com a educação geográfica a ser desenvolvida, de uma forma eficaz e, sobretudo, motivadora para os alunos das escolas, de modo a que estes venham a desenvolver uma literacia geográfica.

## **BIBLIOGRAFIA**

Alves, M.L., Brasão, M. M., Martins, O.S. (2011). Programa de Geografia A. 10 e 11º ano. Ministério da Educação. Departamento do Ensino Básico.

Giroux, H, A.(1997). Cruzando as fronteiras do discursos Educacional. Novas políticas em educação. Porto Alegre: ARTEMED Editora.



# THE ROMANI (“GYPSIES”) IN THE SOCIAL SPACE OF POST-SOCIALIST COUNTRIES: THE EXAMPLE OF CROATIA

**Laura Šakaja**

University of Zagreb  
lsakaja@geog.pmf.hr

**Hrvoje Šlezak**

University of Zagreb

## ABSTRACT

The first part of this paper deals with the socioeconomic status of the Romani in post-socialist countries. Freedom of speech that came after the collapse of socialism enabled the arrival of extremist groups to the political scene. As a consequence, anti-Gypsy violence escalated. Post-socialist transition was accompanied by a decline in industrial production. Manual work provided by the Romani became unnecessary. A low level of education made the possibility of finding a new job quite unrealistic. Romani dependence on social welfare increased. At the same time, the tightening of state budgets limited their access to certain social services.

In the second part of the paper the Romani's demographic and socioeconomic traits in Croatia are analysed. The Romani minority in Croatia is characterised by a high fertility rate and expansive age structure, extremely high poverty and unemployment rates and a low level of education. In the post-socialist period, we can trace a clear increase in the tendency towards dependence on social welfare.

The third part of the paper attempts to answer the question whether or not the degree of (non) acceptance of Romani people by majority population depends on their spatial distance/proximity, i.e. on the frequency of contacts with them. The level of xenophobia was measured using by social the Bogardus distance scale. Research carried out in Međimurje, where the Romani are a highly represented minority group, showed that in areas where the physical distance between the Romani and the majority population is small and inter-ethnic contacts are frequent, social distances to some extent even increase.

**KEYWORDS:** Romani, Roma, socioeconomic status, social distance, xenophobia, Croatia, transition countries

## THE ROMANI IN POST-SOCIALIST COUNTRIES

Issues regarding the status of the Romani people, their integration, employment, quality of life and education are placed high on the agenda of European politics, since the Romani make up the largest ethnic minority in the European Union today. The exact number of Romani in Europe today is unknown. Census data concerning the Romani are insufficient and usually far from the real situation. According to estimates by experts, which are considered more reliable, the European Romani population numbers over 11 million (Council of Europe Roma and Travellers Division, September 2010).

Based on historical and linguistic sources, the Romani originate from north-western India. Rajko Đurić's research locates the territory of their origins in present-day Pakistan (Multan, Sindh, Lahore) and in parts of India (Punjab, Rājasthān, Gujarat, Delhi, etc.) (Đurić, 2007, 36-37). It is assumed that their exodus westward started at the time of the invasion of India by Mahmud of Ghazni at the beginning of 11<sup>th</sup> century (ibid. 33-37). The Romani migrated westward from India, through Afghanistan and Persia. A part of the southern group of tribes moved in the direction of Syria and Egypt. They continued through the north-west portion of Africa, probably crossed the Strait of Gibraltar, and arrived in Spain. However, most Romani tribes came to Europe via Turkey and the Bosphorus. Sources dating from the period between the 11<sup>th</sup> and 13<sup>th</sup> centuries confirm their entry into Turkey, Greece, Serbia, Bulgaria, Wallachia and Moldova. Later, in the 14–16<sup>th</sup> centuries, the Romani gradually penetrated into other European countries (Clébert, 1967, Marushiakova and Popov, 2001, Hrvatić, 2000).

In the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries quite a significant number of the Romani had already settled on the Balkans and in Central and Eastern Europe. Therefore it is not surprising that today, according to the data of the Council of Europe Roma and Travellers Division (2010), the largest number of European Romani live in Eastern and South-Eastern Europe, mainly in post-socialist countries. They were undoubtedly affected by the collapse of socialism. The post socialist transformation of society caused a number of specific changes in the living conditions of Romani communities.

Before the advent of socialism, most Romani communities were nomadic, or semi-nomadic. During the centuries of nomadism the Romani developed ways of making a living which did not require fixed, large-scale and heavy equipment. Occupations such as horse trading, metal-smithing, copper-smithing, fortune telling, music and entertainment, became family professions (Hübschmanová, 2004, Guy, 2004, Vukanović, 1983, Yoors, 1987, Clébert, 1967, Hancock, 2002).

Later, however, in socialist countries, the Romani had to abandon nomadism, pressed by the politics of sedentarisation. In the USSR, Bulgaria, Czechoslovakia, Poland, Romania the sedentarisation of the nomadic Romani was enforced through specific government acts. In Hungary, Albania and Yugoslavia sedentarisation was regulated by general legislation, which required a fixed place of residence and a fixed work place (Fonseca, 2005, Marushakova and Popov, /www.coe.int/t/dg4/education/roma/Source/FS/6.1\_communism.pdf, Guy, 2004, Posavec, 2000).

The Romani were also pressed into sedentarisation by the processes of modernisation and industrialisation, which made their occupations superfluous. They abandoned their traditional occupations revolving around the nomadic way of life, but failed to find a new adequate role in modernised society and in the new economic system (Štambuk, 2005). Forced sedentarisation led to the invention of new ways of survival. First, good international connections with Romani communities abroad stimulated them to engage in smuggling and street trade. The Romani began trading in unavailable imported goods – from old cars to chewing gum. Second, the so-called "culture of dependency" on state-run social welfare gradually developed (Fonseca, 1995; Rogić, 2005). Having lost the opportunity to make a living from traditional occupations, the Romani relied more and more on state social benefits, such as social welfare and child support.

Third, due to the efforts of socialist governments to reduce unemployment rates (unemployment was regarded as unacceptable in socialism), a large proportion of the Romani was actually employed. However, they mainly obtained a low status, in physically demanding and poorly paid occupations (Šučur, 2005, Posavec, 2000)

In the post-socialist period the situation worsened in many ways for the Romani. Freedom of speech and the expression of ethnic and cultural identity that came with the collapse of socialism enabled extremist groups to enter onto the political scene. As a consequence, anti-Gypsy violence escalated in almost all transitional countries (Guy, 2004, Pavel, 2004, Hübshmanová, 2004, Binder, 2010, Fonseca, 1995). The Romani are subjected to racially motivated attacks by groups such as skinheads and the Ku Klux Klan. From 2008 the European Roma Rights Centre (ERRC) registered forty eight violent attacks on the Romani in Hungary, nineteen in the Czech Republic and ten in Slovakia – with a total of eleven fatal outcomes.<sup>96</sup> Anti-Romani rhetoric also escalated, as is clearly shown through graffiti such as in the text: "All Gypsies into gas-chambers" (Hübshmanová, 2004, 245). Sometimes anti-Gypsy sentiments were expressed on the highest level. For example, Slovak prime-minister Vladimir Mečiar claimed in his speech in 1993 concerning the Romani that it

---

<sup>96</sup> <http://www.errc.org/article/violence-against-roma/3835>.

was "necessary to curtail the extended reproduction of [this] socially unadoptable and mentally backward population" (cited by Fonseca, 1995, 293).

The post-socialist transition was accompanied by a decline in industrial production. Manual work provided by the Romani became unnecessary. Their low level of education made the possibility of finding new employment quite unrealistic. The Romani, who in socialist countries had been more or less given employment in low-skilled jobs in industry and construction, moved into the most vulnerable categories after the fall of industrial production. Their low level of education and low qualifications reduced their prospects of adjustment to the new conditions (Ladányi and Szélényi, 2003; Gedlu, 1998; Binder, 2010; Guy, 2004; Šučur, 2005).

As stated in the 2007 report by ENAR (the European Network against Racism), the majority of the Romani in Europe experience discrimination and anti-Gypsyism in the area of employment (Halázs, 2007). According to UNDP data, unemployment among the Romani is, as a rule, much higher than the majority population's unemployment rate.<sup>97</sup>

The post-socialist transition pushed the Romani beyond the boundaries of society and intensified the process of their social exclusion. Their poverty has been growing faster than the national averages. As a result, on the one hand their dependence on social welfare has increased, on the other hand – the tightening of state budgets in the transitional period limited their access to certain social services. The growing dependence on social welfare services only contributed to negative stereotypes, and thus the Romani have been accused of refusing to work or to live "honestly" (Binder, 2010, 324-325), of earning at the expense of others (Pavel, 2004, 79), and have been reproached for being illegal traders on the black market (Fonseca, 1995, 173).

## **SOCIAL TRAITS OF THE ROMANI POPULATION IN CROATIA**

Let us now turn to Croatia. In the following part of our paper we shall present certain demographic and social properties of the Romani population in Croatia, and then deal with the social distance of the dominant population towards the Romani. In this, we shall use official statistical data, the research results of other authors and the results of our own research in settlements in Međimurje County – a region in which the Roma make up the largest minority community (fig. 1). The Romani in Međimurje County live mostly in separate, ethnically homogeneous areas of settlements that are inhabited only by the Romani. As a rule, these Romani areas are spatially separated (by a railway line, canal, forest) from the Croatian majority areas of the settlements to which they administratively belong (Štambuk,

---

97 "At risk: Roma and the Displaced in Southeast Europe", United Nations Development Program, Bratislava, 2006



2000; Šlezak, 2009), however incorporation into the same administrative territory of the settlement nonetheless ensures more frequent mutual contacts between the two communities.



Fig. 1 - The Geographical Location of Međimurje County.

Based on official data (the 2001 census), the number of Romani in Croatia was recorded as 9,463, yet experts believe that their actual number is significantly higher: about 30,000 to 40,000 people.

According to both census data and a field study carried out in 2009 in the Romani area of the settlement of Kuršanec, in Međimurje, Romani demographic and socioeconomic traits differ significantly from those of the majority population. In contrast to the dominant society, the Romani minority is characterized by a very high fertility rate and an expansive age structure (tab. 1). For example, every second Romani is younger than 20 years, whereas only every fourth non-Romani in Croatia is in that age category (the 2001 census). On the average, Romani women give birth to four children, whereas all other fem

les in the Croatian population have on the average only two children (Pokos, 2005, 272).

Table 1 - Age Structure of Romani and Total Population

Age group	Relative share of population (%)		
	The Romani		Total population of Croatia
	Total Romani population in Croatia	Romani population in Kuršanec	
0–19	55.4	64.0	23.7
20–59	40.2	34.5	54.8
60 and over	3.0	1.5	21.5

Sources: Population census 2001, Case study in Kuršanec 2009.

The size of Romani families has certain social implications. Having a large family with many children ensures state-run social benefits. It is possible to trace a clear increase in the tendency towards depending on social welfare (tab. 2). Among the sources of income for the Romani, the proportion derived from social welfare grew from 47 to 74% in only 6 years between 1998 and 2004. The case study in Kuršanec revealed that as much as 90% of all Romani households were receiving social welfare, and 81% of all households additionally received child support benefits.

Table 2 - Sources of Income of Romani Households (in %)

SOURCES OF INCOME	1998 SURVEY, Croatia*	2004 SURVEY, Croatia*	2009 CASE STUDY, Kuršanec**
Agriculture	4.8	1.1	-
Livestock raising	2.4	0.2	0.57
Employment	23.0	17.6	8.57
Work abroad	-	1.3	-
Cottage industry	-	3.6	-
Temporary, seasonal work	31.00	26.9	70.86
Collection of raw materials	20.6	19.7	8.00
Odd jobs (washing windscreens, selling door-to-door, etc.)	2.4	6.4	-
Pension	15.9	4.8	4.00
Social welfare	46.8	74.2	90.86
Maternity compensation	n.a	n.a	10.86
Child support	n.a	n.a	81.14
Help from relatives	6.3	2.9	-
Begging	11.1	4.1	4.00
Fortune telling	-	0.5	-
Other	-	4.7	2.86

Source: \*Conducted by Ivo Pilar Institute. It was possible to specify two sources, \*\* Conducted by H. Šlezak. It was possible to specify two and more sources

Romani living conditions in Croatia do not differ much from those in other post-socialist countries. A large number of the Romani live in conditions of poverty. The UNDP (United Nations Development Programme) data indicate that the poverty rate of the Romani people in Croatia is lower than that of other countries in South-East Europe (tab. 3).

Table 3 - Share of the Population below the Internationally Comparable Poverty Line, 2011

Country	Majority population in close proximity to Romani (%)	Romani population (%)
Croatia	2	11
Albania	14	72
Bosnia and Herzegovina	3	26
Bulgaria	6	49
Hungary	5	8
Kosovo	42	79
Macedonia	11	52
Montenegro	4	33
Romania	20	67
Serbia	9	58

An income based 4.30 US\$ per day PPP (purchasing power parity) poverty line

Source: UNDP Vulnerable Groups Dataset, United Nations Development Program, <http://vulnerability.undp.sk>

At the same time, however, the poverty rate of the Romani population in Croatia is about five times higher than that of non-Romani population. Their living conditions are far worse than those of their Croatian neighbours: most Romani households do not have sewage facilities; almost half of them do not have running water (tab. 4). Every third household has no washing machine. About two thirds of the Romani have no automobile. Not having an automobile presents a special problem for the Romani, because without a car they cannot carry out their regular activities, for example collecting secondary raw materials.

These data correspond to an extremely high unemployment rate among the Romani in Croatia. According to the 2006 UNDP report, it is the second highest in South-East Europe and more than two times above the unemployment rate of the majority population.<sup>98</sup> This high unemployment rate is the result of diverse factors. It is certainly a consequence of certain forms of discrimination in employment. On the other hand, in the families with several children the Romani find it economically more sensible to live on social welfare, then to find low paid jobs, which are the only ones available to them, due to their lack of qualifications.

<sup>98</sup> "At risk: Roma and the Displaced in Southeast Europe", United Nations Development Program, Bratislava, 2006.

Table 4 - The Living Conditions of the Romani and Majority Population

Life standard indicators	Total population of Croatia	Population of Kuršanec (Croatian part of the settlement)	Total Romani population in Croatia	Population of Kuršanec (Romani part of the settlement)
No electricity	0.3	0.00	26.0	9.71
No running water	5.7	0.00	48.9	48.57
No sewage facilities	24.00	9.89	78.8	91.43
No telephone	10.7	6.06	61.1	63.43
No washing machine	8.9	0.00	32.6	36.57
No automobile	37.00	3.03	67.5	72.00

Sources: Population census 2001, Case study in Kuršanec 2009.

One of the main barriers to employment of the Romani is their low level of education. In Croatia, one in every three Romani over the age of 15 has never attended school, and nearly three-quarters of them have not finished primary school (tab. 5). This could be explained by several factors. The first reason is their lack of knowledge of the Croatian language. Romani communities are generally spatially isolated, and contacts with the dominant population are very limited. Therefore, when Romani children go to elementary school they usually know only a few sentences in the Croatian language. The second reason for the low education level is premature marriage. The fertility rate in the age group 15–19 is still very high. Another important reason is also the lack of an education incentive supported by adults. Romani often ask: "Did you ever see Romani lawyers or doctors? Why waste time?" Many parents send their children to school only because they fear receiving fines.

It seems that they continue to see more benefits in the children learning from older members of the community, and in their taking part in the community's economic life very early, rather than in formal education. Yet as most Romanologists agree, this low education level is a crucial factor in maintaining the social deprivation of Romani societies.

Undoubtedly the path towards the integration of the Romani into European societies lies in education. For the Romani, who are isolated in closed communities and in an inflexible solidarity, independent interaction with the contemporary world of high technology and complicated social structures is not an easy task. However, integrating the Romani is also not an easy process for dominant societies that have yet to overcome their xenophobia and learn to understand a culture that has existed for centuries in contiguity with European cultures, without mixing with them.

Table 5 - Education Structure of the Romani, aged 15 and over

Education level	Highest education attainment of the Romani in Croatia, 2001 (%)	Highest education attainment of the Romani in Kuršanec, 2009 (%)
No schooling	32.6	23.5
Unfinished primary school (1–7 grades)	41.7	56.5
Primary school	18.8	15.9
Secondary school	5.9	4.1
Two-year college	0.1	0.0
University	0.2	0.0
Unknown	0.7	0.0
Total	100	100

Sources: Population census 2001, Case study Kuršanec 2009.

## SOCIAL DISTANCE TOWARDS THE ROMANI

In Croatia prejudices towards the Romani manifested themselves in the transition decades on numerous levels – from hate speeches in online blogs<sup>99</sup> to refusing service in cafés<sup>100</sup>, from protests of parent groups against integrated schooling<sup>101</sup> to physical assaults. The Roma Rights Centre documented attacks on the Romani in Eastern Slavonia in 1998 and 2006<sup>102</sup>, in Rijeka in 1999<sup>103</sup> and in Zagreb in 2000<sup>104</sup>, 2001<sup>105</sup> and 2002<sup>106</sup>.

The xenophobic attitude towards the Romani undeniably presents an obstacle to their integration into the majority society. In order to check to what degree the majority population's attitude towards the Romani is xenophobic, we used an instrument for analysing ethnic relations that is typical in social research – i.e. we measured the majority population's social distance towards the Romani population. In this were used the methodology of E. Bogardus.

The American sociologist R. E. Park defined social distance as encompassing different levels of understanding and feelings of intimacy that appear in different personal and broader

<sup>99</sup> <http://www.errc.org/article/racist-hate-speech-in-reaction-to-roma-winning-big-brother-croatia-tv-contest/2554>.

<sup>100</sup> <http://www.errc.org/article/croatian-cafe-refuses-to-serve-roma/2669>.

<sup>101</sup> <http://www.errc.org/article/croatian-parents-refuse-integrated-schooling/1654>.

<sup>102</sup> <http://www.errc.org/article/anti-romani-civilian-violence-in-eastern-slavonia-croatia/58>.

<sup>103</sup> <http://www.errc.org/article/croatia-non-roma-beat-romani-men-in-rijeka-and-zagreb/829>.

<sup>104</sup> <http://www.errc.org/article/skinheads-attack-roma-in-croatia/885>.

<sup>105</sup> <http://www.errc.org/article/numerous-racially-motivated-attacks-against-roma-in-croatia/1705>;

<http://www.errc.org/article/more-skinhead-attacks-against-roma-in-croatia/1278>.

<sup>106</sup> <http://www.errc.org/article/police-beat-pregnant-romani-woman-in-croatia/1582>.

social relations (Park, 1924). The concept was developed by E. Bogardus, who emphasized that social distance towards members of different ethnic groups depends mostly on existing prejudices and generalizations, and only afterwards on one's own possible experiences (Bogardus, 1925a). In Bogardus' definition, social distance "refers to the degrees and grades of understanding and feeling that persons experience regarding each other" (Bogardus 1925b, 299). Social distance, according to Bogardus, explains many of the interactions between persons, and determines the character of social relations.

Bogardus also developed a scale of social relations, with which it is possible to measure levels of understanding, feelings of intimacy, or levels of acceptance of different social groups, and he provided instructions on techniques for measuring social distance (Bogardus, 1933). The Bogardus scale, despite later criticisms pertaining primarily to differences in the intervals between the proposed social relations, nevertheless still today represents the foremost instrument for measuring ethnic distances.

Previous research works, conducted in Croatia, dealing with social distances towards ethnic groups, showed that the level of social distance towards the Romani is exceptionally high (Katunarić, 1991; Šiber, 1997; Malešević and Uzelac, 1997; Previšić, 1996; Čorkalo and Kamenov, 2003; Banovac and Boneta, 2006; Hrvatić, 1996, 2004, 2005). The same results appear in research carried out in neighbouring countries of South-East Europe. In Serbia and Montenegro, the Romani, along with Albanians, make up the ethnic group towards which the majority population expresses maximum social distance (Djurović, 2002; Mihić and Mihić, 2003, CEDEM, 2007). In Bosnia and Herzegovina the highest level of social distance is also expressed towards the Romani. Moreover, all the three constituent nations of Bosnia and Herzegovina, rigorously confronted during the relatively recent armed conflicts, expressed much smaller social distances between one another, than towards the Romani (Puhalo, 2009).

Stereotypes and prejudices are produced by generalisations and simplifications. They are overall attitudes that do not take into consideration individual differences, and are formed "before and aside of having objective data on the subject of the attitude" (Petz, 1992, 330), or rather, before or aside of true experiences. Proceeding from this notion, and in accordance with the contact hypothesis, which suggests that direct contacts play a role in overcoming hostilities (Colman, 2006, 167), we assumed that in circumstances of reduced physical/spatial distances between two groups, which would ensure more frequent and more continuous contacts between groups of the Romani and the majority population, the social distance would also be reduced.

Therefore we set as our goal linking social distance to physical distance, and attempting to answer the question whether the level of (non)acceptance of the Romani

depends on their spatial distance or proximity. Do daily contacts with the Romani have an effect on attitudes towards them? This question becomes particularly interesting due to the fact that the Romani are both a negatively perceived ethnic group and in general (in Croatia) a spatially clearly segregated group (Rogić, 2005; Šlezak, 2009). We formulated the hypothesis that in areas of daily contacts, communications and direct personal relations, cultural stereotypes and prejudices would be corrected through practical experience and social distance towards the Romani would be reduced. We included in the study the adult and child population, and compared their levels of xenophobic attitudes towards the Romani.

The study was conducted in the mixed Croat-Romani settlement Kuršanec and in the settlements Strahoninec and Savska Ves, which do not have Romani populations, and are located 8 km from the nearest Romani settlement. In the mixed locality Kuršanec, most of the Romani live in a separate area, about 1 km in distance from the part of the settlement with a majority (Croat) population. According to the data from the 2001 census<sup>107</sup>, the settlements Kuršanec, Strahoninec and Savska Ves had 1,314, 2,728 and 1.238 inhabitants. The Romani population of Kuršanec, according to field work from 2009, included 960 persons (Šlezak, 2010). Investigation of the social distance in the adult population was carried out on a sample of N=162 (N=57 for the majority population in Kuršanec, N=55 for the majority population in Strahoninec and Savska Ves, N=50 for the Romani in Kuršanec).

The sample of the majority society's pupil population that had the possibility of daily contacts with the Romani was made up of pupils from Kuršanec Elementary School. The sample of pupils that did not have daily contacts with the Romani was made up of pupils from Strahoninec Elementary School, which is attended by children from the settlements Strahoninec and Savska Ves. All pupils in grades 5-8 who attended school, and were in class on the day of the research, entered into the total sample, N=233: (N=73 was the sample number for the majority population children in Kuršanec Elementary School, N=77 for the Romani children in Kuršanec Elementary School and N=83 for the majority population children in Strahoninec Elementary School).

As expected, the social distance towards the Romani shown by the majority population, both the adults and the children, was very high (tab. 6). In order to more easily compare the distance towards different social groups, a derivative indicator was used that provides a clearer picture of differences in the willingness to accept social contacts with different ethnic groups – i.e. the social contact distance index (SCD).<sup>108</sup> By comparing this index (Fig. 2), one

---

<sup>107</sup> <http://www.dzs.hr/>

<sup>108</sup> The SCD (social contact distance index) includes the first six proposed social contacts. Respondents receive one point for each non-acceptance of one of the first six relations in the Bogardus scale. Thus the value of indicator moves in a range from 0.00, which shows the absence of social distances, to 6.00 which indicates a maximum social distance towards certain ethnic or social groups. If marriage is accepted then the index of social distance is 0, if entry into the country is not accepted then the index of social distance is 6.

can see that the ethnic groups with which the pupils and adults in the selected samples least accept social contacts are the Romani and Albanians.

Table 6 - Distribution of Answers by the Majority Population as to Accepting Proposed Social Contacts, in regard to Selected Ethnic Groups, in %

SOCIAL CONTACTS	Slovenians		Hungarians		Serbs		Romani		Albanians		Chinese	
	ADULT POPULATION IN THE SETTLEMENTS KURŠANEC (1) N=57, STRAHONINEC AND SAVSKA VES (2) N=55											
	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2
Close relative	57.89	77.36	42.11	73.58	31.58	54.72	21.05	11.32	24.56	18.87	28.07	32.08
Personal friend	66.67	90.57	63.16	86.79	59.65	83.02	47.37	37.74	49.12	62.26	45.61	54.72
Neighbour	63.16	84.91	68.42	86.79	57.89	84.91	36.84	41.51	42.11	67.92	45.61	66.04
Colleague at work	59.65	90.57	59.65	77.36	56.14	81.13	35.09	62.26	43.86	69.81	45.61	75.47
Citizen of the R. of Croatia	57.89	86.79	64.91	77.36	56.14	77.36	52.63	67.92	52.63	73.58	47.37	69.81
Visitor to Croatia	78.95	90.57	82.46	88.68	75.44	81.13	66.67	75.47	70.18	86.79	73.68	84.91
Excluded from Croatia	17.54	3.77	14.04	0.00	19.30	0.00	42.11	26.42	15.79	3.77	19.30	5.66
PUPILS IN ELEMENTARY SCHOOLS IN KURŠANEC (3) N=73 AND STRAHONINEC (4) N=83												
	3	4	3	4	3	4	3	4	3	4	3	4
To be my best friend	72.60	68.67	42.47	59.04	49.32	54.22	24.66	21.69	36.99	59.04	65.75	78.31
To sit with me at my desk	73.97	68.67	52.05	60.24	50.68	57.83	27.40	16.87	50.68	55.42	63.01	78.31
To be a pupil in my class	83.56	84.34	72.60	75.90	68.49	66.27	49.32	32.53	60.27	73.49	79.45	85.54
To be a pupil in my school	95.89	87.95	78.08	83.13	69.86	72.29	53.42	48.19	63.01	80.72	79.45	89.16
To be a neighbour in the street where I live	69.86	81.93	53.42	79.52	43.84	63.86	26.03	28.92	36.99	71.08	63.01	85.54
To be an inhabitant of my village	68.49	81.93	56.16	78.31	52.05	67.47	41.10	42.17	50.68	72.29	68.49	87.95
To be excluded from Croatia	15.07	8.43	23.29	8.43	36.99	24.10	50.68	34.94	28.77	12.05	20.55	7.23

As opposed to what was expected, i.e. contrary to the postulated hypothesis, it can be seen that in the spheres of daily contacts, communications and direct personal relations with the Romani, a decrease in xenophobic feelings does not occur. Among children, however, the social distance is slightly less in the mixed school attended also by the Romani, than in the school that does not have any Romani pupils. Yet the difference between these groups is



too small, and not statistically significant, so that it is not possible to come to a conclusion regarding the positive "anti-xenophobic" effects of daily contacts at school.

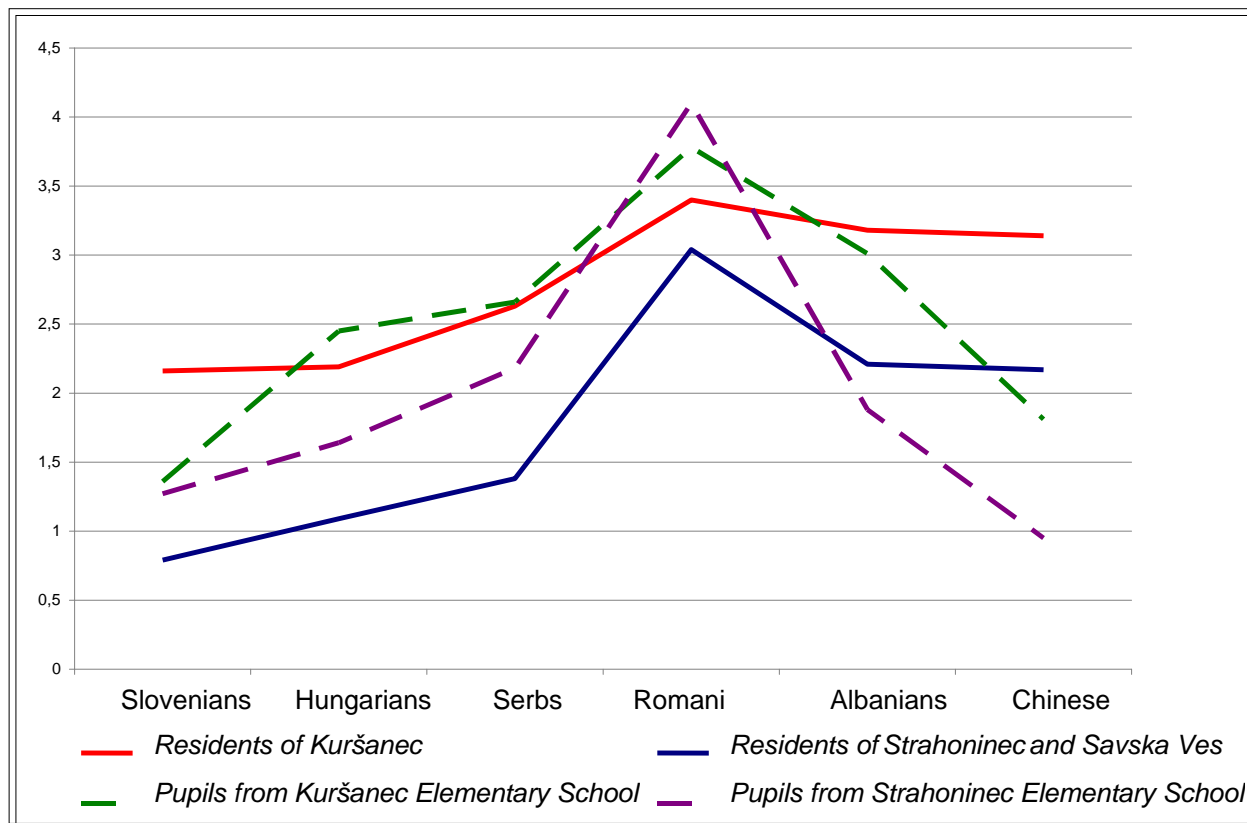


Fig. 2 - Majority population's social contact distance index (SCD)

The general trend which can be noticed by comparing the social contact distance indices of adults and pupils from Kuršanec with those from Strahoninec and Savska Ves is that the population of the mixed settlement Kuršanec has a greater social distance in regard to all the proposed ethnic groups. This data leads us to a possible conclusion that the presence of the Romani in the settlement transfers over into a general rejection of "others", and affects the growth of xenophobia in the majority population towards "foreigners" in general. It would certainly be interestingly to test this tendency on a larger and spatially more differentiated sample.

It is interesting to note that among pupils who attend school daily together with the Romani the social distance towards them is greater than among adults who do not communicate as much with the Romani within their own administrative settlement. Namely, as is seen from data, elementary school pupils from Kuršanec, for the most part, accept social relations with the Romani less than do the adults from their settlement. Franceško,

Mihić and Kajon (2005) explain the highly xenophobic attitude of co-pupils towards the Romani, as their study also showed, by the poorer school results of the Romani and their lack of developed hygienic habits. During Babić's study (2004) in a mixed school in the Zagreb neighbourhood of Kozari Bok, interviewed teachers explained, in a similar way, why children from the majority population did not desire to share desks with the Romani: the Romani "often come to school dirty, uncombed, smelling badly, they have parasites in their hair more often than other pupils" (Babić, 2004, 323). In conditions involving different ways and qualities of life, close physical proximity, as shown likewise by our study, cannot be a factor in reducing the social distance of majority population children from their Romani peers.

In the data regarding the ethnically mixed Kuršanec settlement, the existence of a strong conflict potential can be recognised. In the sample of adult respondents from Kuršanec, more than half of the respondents were prepared to accept only two levels of social contact: the Romani as citizens of the Republic of Croatia and the Romani as visitors to Croatia. It is interesting that despite the fact that all surveyed children in Kuršanec had also Romani in their classes: only about 50% accepted the Romani as pupils in their class and school. As much as 42% of the adult respondents and as much as 50% of the children in Kuršanec would most like to expel the Romani from their country! For adults in Kuršanec the most unacceptable relationship with the Romani, as expected, was a close family relationship, yet about two third of the respondents would not accept the Romani as neighbours or as colleagues at work (Fig. 3). For children the most unacceptably relations were a close friendship, sitting in the same desk and being neighbours in the same street (Fig. 4). It should be said that studies by other authors (Banovac and Boneta, 2006; Previšić, 1996; Hrvatić, 1996, 2004, 2005), in which the Romani also appeared at the very bottom of the social distance scale, nonetheless did not show such a high level of xenophobic disposition by the majority population in regard to the Romani as could be seen in a location of direct daily contacts with the Romani!

Despite expectations and contrary to the postulated hypothesis, the differences in the acceptance of individual social relations between inhabitants of mixed Croat–Romani settlements and settlements without a Romani presence for the most part did not turn out to be statistically significant. We can seek an explanation in the exceptional high level of social distance in both compared populations. Only the following results were statistically significant: in the adult population, the difference in accepting the Romani as colleagues at work ( $X^2 = 6,98$ ,  $df=1$ ,  $p < 0,01$ ); in the child population, the difference in accepting the Romani as pupils in class ( $X^2 = 3,87$ ,  $df=1$ ,  $p < 0,05$ ) and the differences in the attitude that the Romani should be excluded from the Republic of Croatia ( $X^2 = 3,33$ ,  $df=1$ ,  $p < 0,10$ ). Persons who in their settlement live with the Romani are less likely to accept them as

colleagues at work. Children who attend school together with the Romani to a greater degree accept the Romani as pupils in class (which is actually for them a default), but at the same time, however, part of them are more radical in relation to the Romani, and do not accept them even as legitimate citizens of their country. In summary, based on the conducted study, it may be concluded that a smaller physical distance in regard to the Romani, in as much as it changes the relationship towards them, unfortunately changes it only in the direction of increasing social distance, or in the direction of greater xenophobia.

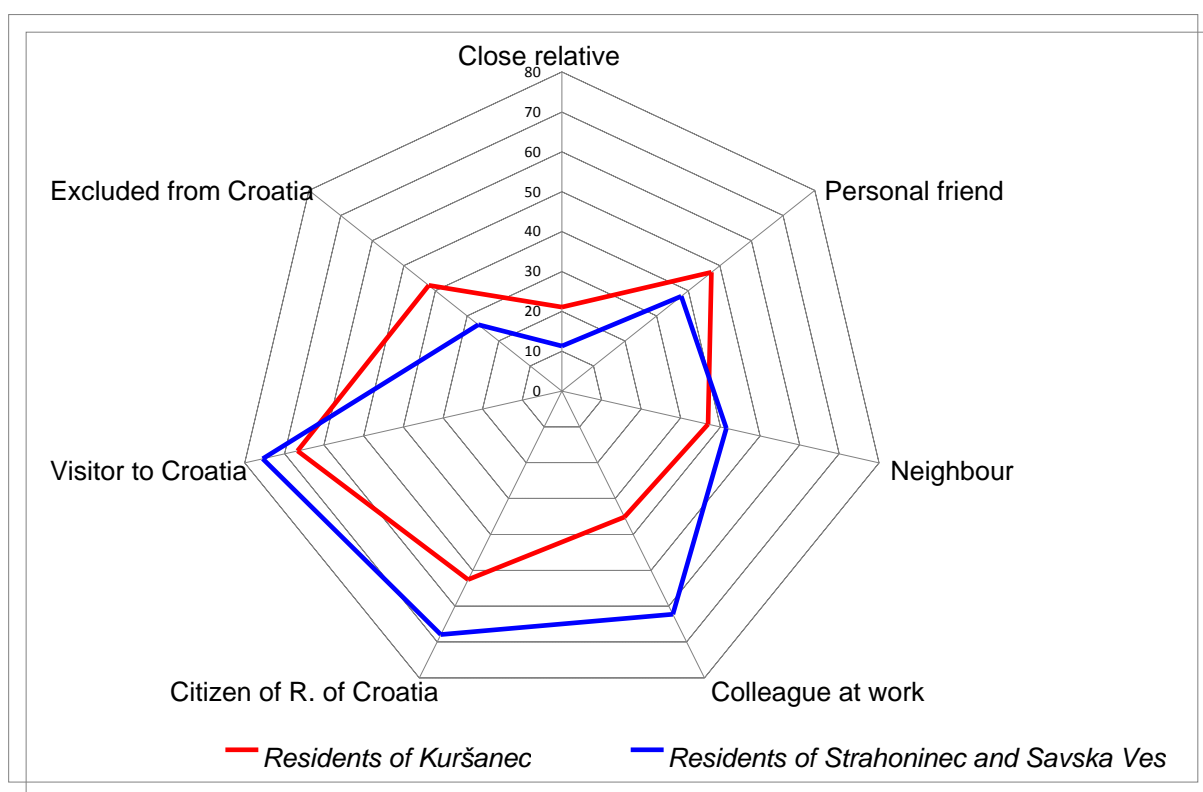


Fig. 3. Majority population adults' acceptance of social contacts (in %)

Examination of the data shows an interesting trend. On the social distance scale of the population that does not live in same settlement with the Romani a regular gradation of values appears: the closer the type of social relation, that more difficult it is to accept. Contrary to this, on the distance scale of the population that lives in the same settlement with the Romani, the gradation of the acceptance values of the proposed social contacts is irregular (Fig. 5). Namely, adult co-villagers of the Romani are more inclined to accept them as friends, than as neighbours! Similarly, children are more inclined to accept the Romani as co-pupils in their class and school, than as neighbours in their street. As much as 63% of the

adults and 74% of the children do not wish to have the Romani as neighbours. Undoubtedly, the non-acceptance by the majority population of continuous spatial contacts with the Romani makes it quite likely that a high level of spatial segregation of the Romani will be maintained.

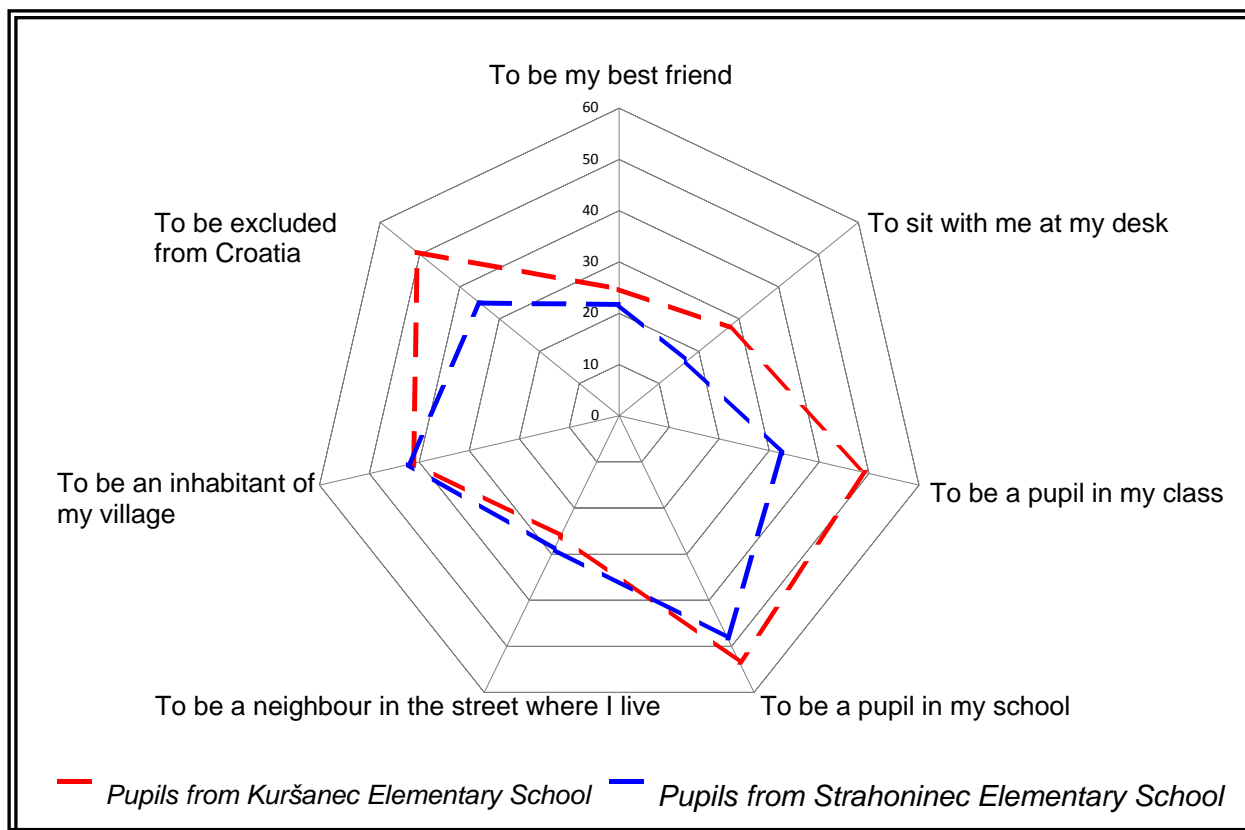


Fig. 4. Majority population children's acceptance of social contacts (in %)

In concluding this chapter we can state that, as our study shows, the presence of the Romani in the population structure does not reduce the ethnic distance towards them, but rather increases it in certain social relations. The perception of the Romani in the mental map of the investigated population of Međimurje, unfortunately, somewhat corresponds to the sarcastic and vivid comment of a Slovak Romani, cited by the Romanologist Milena Hübschmanová (2004, 219): "... as soon as a Romani comes nearer, he becomes a 'Gipsy'".

We should seek a way to overcome the social distance towards the Romani obviously not in spatial, but in social relations – in the improvement of their social, economic and educational status.

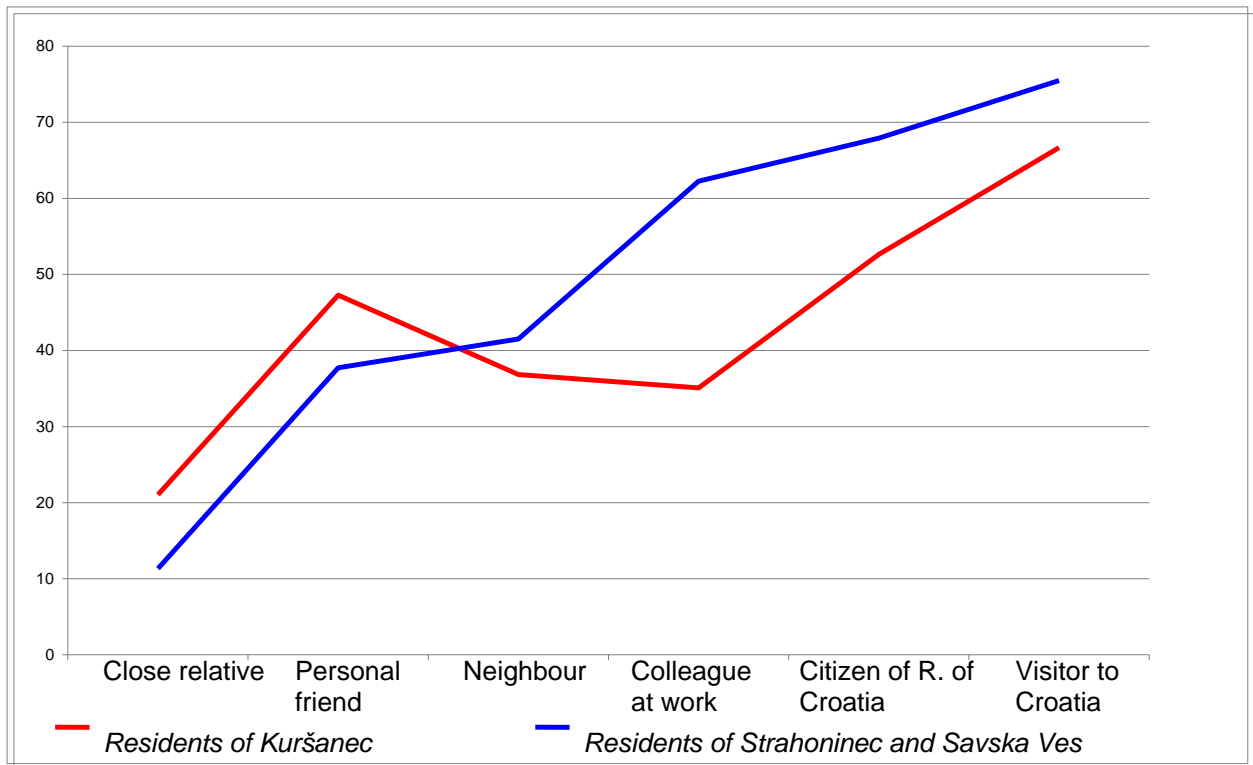


Fig. 5. Majority populations adults' acceptance of social contacts (in %)

## CONCLUSIONS

We will agree with Éva Blénesi (2003, 203), who believes that if an ethnic group is generally linked to a low status, its culture is stigmatised, and the group becomes a target of discrimination and harassing. The example of the Romani is especially relevant in this respect. Today we speak of a "new poverty" among the Romani. Modernisation and industrialization have made their products and services superfluous, deindustrialization and economic restructuring have destroyed prospects for their employment as an unqualified and poorly educated work force. Having failed in time and skilfully to "requalify" themselves (Štambuk, 2005, 18), the Romani are becoming increasingly dependent on social welfare. Although the close connection between the Romani and poverty has lasted for centuries, today the Romani are the group with the highest poverty risk in societies in which they live (Šučur, 2005, 135). Nowadays some researchers speak of the Romani as an underclass – as a class under (or, more precisely, outside of) the class structure (Ladányi and Szelényi, 2003; Šučur, 2005).

In such conditions direct contacts with the Romani, in contradiction to the well-known contact hypothesis, have not encouraged a more positive attitude of majority population towards them. Overcoming xenophobia towards the Romani is difficult to achieve without a change in their socio-economic and educational status.

## REFERENCES

- Babić, D. (2004). Stigmatizacija i identitet Roma – pogled „izvana“: slučaj učenika Roma u naselju Kozari Bok, *Migracijske i etničke teme*, 4, 315- 338.
- Banovac, B. and Boneta, Ž. (2006). Etnička distanca i socijalna (dez)integracija lokalnih zajednica, *Revija za sociologiju*, 37 (1-2), 21-46.
- Binder, M. (2010). Changes in the image of 'Gypsies' in Slovakia and Hungary after the Post-Communist Transition, in: Csaplár-Degovics, K., Mitrovits, M. and Zahorán, C. (Eds.) *After Twenty Years...Reasons and consequences of the transformation in Central and Eastern Europe*, Terra Cognita Foundation, Budapest, 307-336.
- Blénesi, É. (2003). Processes of Formulation of Roma Identity in East Central Europe, in: Salo, S. and Prónai, C. (Eds.) *Ethnic Identities in Dynamic Perspective*, Budapest, 203-209.
- Bogardus, E., 1925a: Social Distance and its Origins, *Journal of Applied Sociology* 9, 216-226.
- Bogardus, E. (1925b). Measuring Social Distance, *Journal of Applied Sociology* 9, 299-308.
- Bogardus, E. (1933). A Social Distance Scale, *Sociology and Social Research* 17, 265-271.
- CEDEM – Centar za demokratiju i ljudska prava, 2007: Etnička distanca u Crnoj Gori, <http://cedem.me/en/publications/finish/13-publikacije/258-etnika-distanca-u-crnoj-gori-maj-2007.html>
- Clébert, J. (1967). *Cigani*, Stvarnost, Zagreb.
- Colman, A. M. (2006). *Dictionary of Psychology*, Oxford University Press, Oxford.
- Čorkalo, D. and Kamenov, D., 2003: National Identity and Social Distance: Does In-Group Loyalty Lead to Outgroup Hostility?, *Review of Psychology*, 10 (2), 85-94.
- Đurić, R. (2007). *Povijest Roma*, Prosvjeta, Zagreb, 2007.
- Djurović, B. (2002). Social and Ethnic Distance Towards Romanies in Serbia, *Facta Universitatis* 2 (9), 667-681.

- Fonseca, I. (1995). *Bury me Standing*, Vintage Departures, New York.
- Franceško, M., Mihić, V. and Kajon, J. (2005). Socijalna distanca i stereotipi o Romima kod djece novosadskih osnovnih škola, *Psihologija* 39 (2), 167-182.
- Gedlu, M. (1998). The position of the Roma in Central Europe, in: *The Roma and Europe. Conference proceedings*, Štiřin Castle, December 10-13, 175-182.
- Guy, W., (2004). Tko su Romi?: Romi u ĀehoslovaĀkoj (1975), in: Tong, D.(Ed.) *Romi. Interdisciplinarni prikaz* Zagreb, 13-66.
- Halázcs, K. (2007). *The Situation of Roma in Europe*, ENAR shadow report, Open Society Institute.
- Hancock, I. (2002). *We are Romani people*. Univesrity of Hertfordshire Press, Centre de recherches Tsiganes, Hertfordshire.
- Hrvatić, N., (1996). Romi u interkulturalnom okruŹju, *Društvena istraŹivanja*, 5-6, 913-933.
- Hrvatić, N. (2000). Povijesno-socijalna obiljeŹja Roma u Hrvatskoj, *Društvena istraŹivanja*, 9/2-3, 251-266.
- Hrvatić, N. (2004). Romi u Hrvatskoj: od migracija do interkulturalnih odnosa, *Migracijske i etniĀke teme*, 4, 367-285.
- Hrvatić, N. (2005). Obrazovanje Roma u Hrvatskoj: pretpostavka za bolju kvalitetu Źivota? in: Źtambuk, M. (Ed) *Kako Źive hrvatski Romi*, Institut društvenih znanosti Ivo Pilar, Zagreb, 177-200.
- Hübschmanová, M. (2004). Ekonomska stratifikacija i interakcija: Romi, etniĀki đati u IstoĀnoj SlovaĀkoj (1984), in: Tong, D. (Ed.), *Romi. Interdisciplinarni prikaz*, Zagreb, 217- 245.
- Katunarić, V. (1991). Dimenzije etniĀke distance u Hrvatskoj, in: Bahtijarević, Ź. and Lazić, M. (Eds.), *Sociologijski aspekti poloŹaja naroda i međunacionalnih odnosa u Hrvatskoj*, Institut za društvena istraŹivanja, Zagreb, 129-139.
- Ladányi, J. and Szelényi, I. (2003). The Making of a Roma Underclass – Comparative Perspectives – Bulgaria, Hungary and Romania. in: Salo, S. and Prónai, C. (Eds) *Ethnic Identities in Dynamic Perspective*, Budapest, 219-225.
- Malešević, S. and Uzelac, G. (1997). Ethnic Distance, Power and War: the Case of Croatian Students, *Nations and Nationalism*, 3 (2), 291-298.
- Marushiakova, E. and Popov, V. (2001). Historical and Ethnographic Background: Gypsies, Roma, Sinti, in: Guy, W. (Ed.) *Between Past and Future: the Roma of Central and Eastern Europe*. Hatfield: University of Hertfordshire Press, 2001, 33-53.

Marushiakova, E. and Popov, V., *State Policies under Communism, Project Education of Roma Children in Europe*, Council of Europe, [www.coe.int/t/dg4/education/roma/Source/FS/6.1\\_communism.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/education/roma/Source/FS/6.1_communism.pdf), accessed 20.12.2011.

Mihić, V. and Mihić, I. (2003). Poznajem, prihvatam, poštujem – istraživanje etničke distanca kod dece i njihovih roditelja, *Psihologija* 36 (2), 167 – 182

Park, R. E. (1924). The Concept of Social Distance As Applied to the Study of Racial Attitudes and Racial Relations, *Journal of Applied Sociology*, 8, 339-344.

Pavel, D. (2004). Lutalice: Rumunjske nevidljive žrtve (1991), in: Tong, D. (Ed.), *Romi. Interdisciplinarni prikaz*, Zagreb, 67-70.

Petz, B. (1992). Predrasude, in: *Psihologijski rječnik*, Petz, B. (Ed.), Prosvjeta, Zagreb.

Pokos, N. (2005). A demographic analyses of the Roma based on the Central Bureau of Statistics data, in: M. Štambuk (Ed.), *Kako žive hrvatski Romi*, Institut društvenih znanosti Ivo Pilar, Zagreb, 263-280.

Posavec, K. (2000). Sociokulturna obilježja i položaj Roma u Europi – od izгона do integracije, *Društvena istraživanja*, 2-3, 229-250.

Previšić, V. (1996). Sociodemografske karakteristike srednjoškolaca i socijalna distanca prema nacionalnim i religijskim skupinama, *Društvena istraživanja*, 5-6., 859-874.

Puhalo, S. (2009). *Etnička distanca i (auto)stereotipi građana Bosne i Hercegovine*, Friedrich-Ebert-Stiftung, Sarajevo.

Rogić, I. (2005). Neke socijalno-ekologijske odrednice romskih naselja, in: Štambuk, M. (Ed.) *Kako žive hrvatski Romi*, Institut društvenih znanosti Ivo Pilar, Zagreb, 53- 89.

Šiber, I., (1997). War and the Change in Social Distance Toward the Ethnic Minorities in Croatia. *Politička misao* 34 (5), 3-26.

Šlezak, H. (2009). Prostorna segregacija romskog stanovništva u Međimurskoj županiji, *Hrvatski geografski glasnik*, 71 (2), 65-81.

Šlezak, H. (2010). Prirodno kretanje romskog stanovništva u Međimurskoj županiji – slučaj romskog naselja Kuršanec, *Hrvatski geografski glasnik*, 72 (2), 77-100.

Štambuk, M., 2000: Romi u društvenom prostoru Hrvatske, *Društvena istraživanja*, 2-3, 197-210.

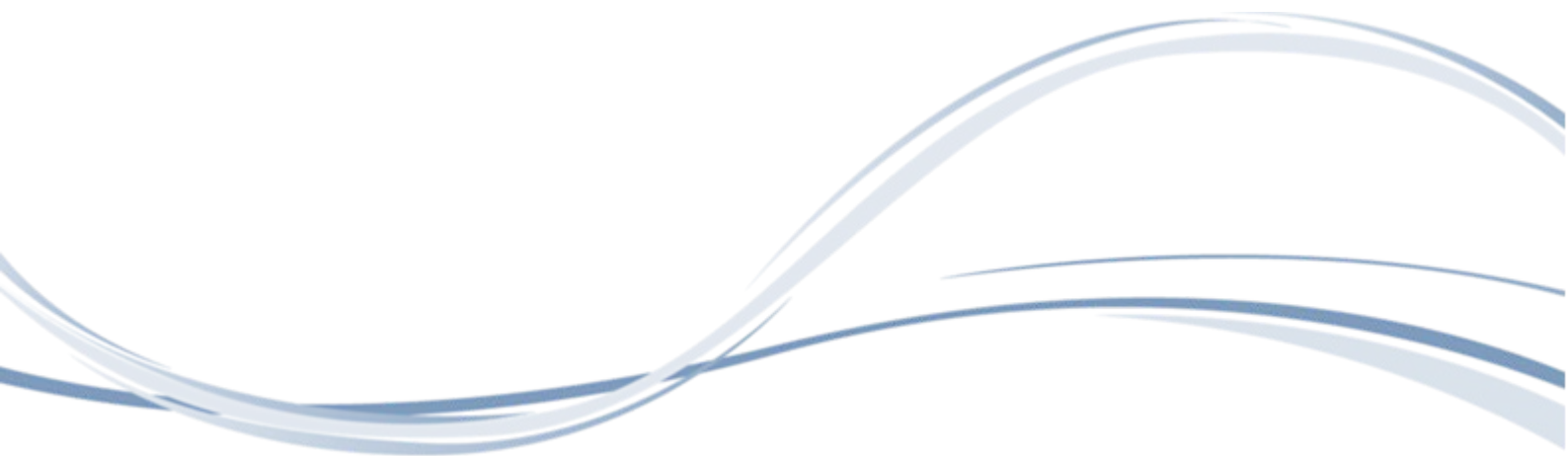
Štambuk, M. (2005). Naseliti se i ostati svoj, in: Štambuk, M. (Ed.), *Kako žive hrvatski Romi*, Institut društvenih znanosti Ivo Pilar, Zagreb, 13-27.



Šućur, Z. (2005). Siromaštvo kao sastavnica sociokulturnog identiteta Roma, in: Štambuk, M. (Ed.), *Kako žive hrvatski Romi*, Institut društvenih znanosti Ivo Pilar, Zagreb, 133-157.

Vukanović, T., 1983: *Romi (Cigani) u Jugoslaviji*, Nova Jugoslavija, Vranje.

Yoors, J. (1987). *The Gypsies*, Waveland Press, Inc. Long Grove, 1987.



## ASPETOS GEOPOLÍTICOS DA CRISE NO KOSOVO

**Slavi Dimitrov**

Universidade de Veliko Târnovo“Santos Cirilo e Metódio”, Bulgária

slavi\_omurtag@abv.bg

**Tatyana Dimitrova**

tatiana\_mitkova@abv.bg

### RESUMO

A história do Kosovo é cheia de vicissitudes. Ao longo de décadas, o Kosovo fez parte da ex-Jugoslávia e da República da Sérvia. A 17 de Fevereiro de 2008 o Kosovo declarou a independência unilateral em relação à Sérvia o que provocou diferentes reações à escala internacional. O Kosovo foi reconhecido por noventa países, vinte e dois dos quais são Estados-membros da UE. Conforme a Constituição aprovada a 9 de Abril de 2008 o Kosovo foi declarado “Estado soberano e independente”. A economia do Kosovo ainda é bastante fraca. O euro é a moeda oficial do Kosovo. A população é de cerca de 2 milhões de habitantes. A religião predominante é o islamismo e 92 % da população é de etnia albanesa. Ainda existe tensão étnica. A Sérvia recusa-se a reconhecer o novo Estado.

**PALAVRAS-CHAVE:** composição étnica, autonomia, referendo, independência

### ABSTRACT

The history of Kosovo is full of vicissitudes. Over decades, Kosovo was part of the former Yugoslavia and the Republic of Serbia. On 17 February 2008 Kosovo declared unilateral independence from Serbia, which sparked different reactions internationally. Kosovo has been recognized by ninety countries, twenty two of which are Member States of the EU. According to the Constitution adopted on April 9, 2008, Kosovo was declared "sovereign and independent state." The economy of Kosovo is still quite weak. The euro is the official currency of Kosovo. The population is about 2 million inhabitants. The predominant religion is Islam and 92% of the population is Albanian ethnic. There is still ethnic tension. Serbia refuses to recognize the new state.

**KEYWORDS:** ethnic composition, autonomy, referendum, independence

## INTRODUÇÃO

Ao longo da Segunda Guerra Mundial os problemas nos Balcãs deram lugar à oposição ideológica. O colapso do comunismo realçou os problemas económicos e sociais até então disfarçados, bem como as contradições nacionais incrementadas. Em consequência disso, ressurgiu um problema bem conhecido na Península Balcânica – o nacionalismo. Este ocupou o espaço político que lhe cedeu a ideologia comunista e aproveitou as dificuldades da transição e da democracia na vida da sociedade para se manifestar explicitamente.

As contradições nacionais e de território nacional nos Balcãs e, particularmente, no seio da antiga Jugoslávia atingiram o auge. O nacional-comunismo sérvio e o paneslavismo sérvio tendo continuado intato como uma ilha no meio do Sudeste da Europa entrou na quarta guerra consecutiva – desta vez no Kosovo. A Europa e o resto do mundo acabaram por encarar o evidente - os acordos de Dayton não puseram termo aos problemas na Jugoslávia (Karastoyanov, 1999).

Uma característica importante dos Estados balcânicos reside no facto de serem por definição Estados-Nações (Prevelakis, 1994) modelados dessa forma sob a influência do padrão francês e britânico do século XIX. A Nova Jugoslávia é formalmente federalizada, mas de facto foi simultaneamente feita uma tentativa de edificar um Estado nacional onde deviam viver “todos os sérvios” (Batchvarov, 2001).

## O TERRITÓRIO KOSOVAR

O Kosovo (em sérvio Косово и Метохија; em albanês Kosova) é uma região no Sul da Sérvia. Situado a Norte da montanha Shar Planina e a Oeste do vale do rio Morava junto à fronteira com a Albânia, tem uma superfície de 10,9 mil km<sup>2</sup> o que representa 1/8 do território da Sérvia (fig. 1). Até 1969 tem o nome de Província autónoma de Kosovo e Metohija e a partir de 1969 (até 1989) – o de Província autónoma de Kosovo. As duas regiões históricas são bacias naturais rodeadas de montes altos e de altura média e apresentam um clima continental temperado. A Metohija ocupa a parte ocidental da província – uma vasta bacia que confina a Oeste com o monte Prokletija e a Sul – com a montanha Shar Planina. A parte oriental da Metohija, mediante a região de colinas de Drenica, comunica com o Kosovo. A bacia de Metohija é uma das mais fertis na antiga Jugoslávia. A sua superfície é de 4,7 mil km<sup>2</sup>.



Fonte: <http://i.factmonster.com/images/kosovomap-2010.gif>

Fig. 1 – O território Kosovar

A bacia de Kosovo estende-se em sentido meridional a 84 km e a maior largura que atinge é de 15 km. A altitude média acima do nível do mar é de 510-570 metros (de 100-150 metros superior à de Metohija). A bacia é drenada pelo rio Sitnica que é afluente do rio Ibar.

O Kosovo e Metohija é a região mais atrasada do ponto de vista económico na Sérvia. A economia rural – a agricultura e a criação de gado constitui o sustento principal da população. Regista-se um elevado nível de desemprego – superior a 50%. O rendimento de cereais e gramíneas não é suficiente para satisfazer as exigências do sustento da população e do gado porque há escassez de terra lavrável de qualidade. São cultivados principalmente o trigo, o milho, a batata, bem como plantas industriais - essencialmente a beterraba sacarina – matéria prima para a fábrica de açúcar na cidade de Pec. Vastos terrenos são cobertos de vinhas e pomares. A criação de gado é extensiva, de pasto. São criados bovinos, ovinos, caprinos, aves.

Na bacia de Kosovo e Metohija encontram-se jazigos de cerca de 10 biliões de toneladas de lignite. É extraída de minas a céu aberto. A lignite é o combustível da central eletrotérmica em Obilvi.

O jazigo de minério de chumbo-zinco na região de Trepca (fig.2), Janjevo e Novo Brdo tem grande importância. Esse minério funde-se no Complexo mineiro químico-metalúrgico na cidade de Trepca que é um dos maiores na Europa e onde se produzem 80% do chumbo e do zinco na Sérvia. Extraem-se também ouro e prata.



Fonte: [http://en.wikipedia.org/wiki/Trep%C4%8Da\\_Mines](http://en.wikipedia.org/wiki/Trep%C4%8Da_Mines)

Fig. 2 – A cidade de Trepça e o seu complexo mineiro.

Em Pristina, Pec, Cekovica e Prizren há fábricas da indústria madeireira, química, de construção civil, do calçado e peles, de têxteis, da indústria poligráfica e alimentar.

A infra-estrutura é geralmente bem desenvolvida. Algumas vias férreas atravessam a província – a de Nisch – Prokuple – Pristina, a de Pristina – Pec com bifurcação para Prizren e a de Kralevo – Kosovska Mitrovica – Urusevac – Kacani – Skopje (Doykov, 2000).

A seguir à breve característica fisiográfica e geoeconómica, debruçemo-nos sobre a organização político-administrativa do Kosovo atual. Realmente, as províncias históricas são Goljemo Kosovo, Kosovo Pomoravlje e Metohija. Certa importância tem também o facto de o Kosovo, propriamente dito, ser composto pelos distritos de Kosovska Mitrovica, Vuitrn, Pristina e Lipljan (fig. 3). O distrito de Raska ocupa só uma pequena parte do Kosovo actual.



Fonte: <http://www.esiweb.org/balkanexpress/images/kosovo>

Fig. 3 – As cidades de Mitrovica e Pristina.

O Kosovo é uma província histórica. O nome provém do búlgaro – koc, на koco – isto é, obíquo, em viés, porque esta é a forma da própria bacia. Na antiguidade a região era

povoada pelos dárdanos. Após o século VI-VII lá começaram a penetrar protobúlgaros e ávaros e, com eles, também eslavos búlgaros. Durante o Primeiro Estado búlgaro a região de Kosovo fez parte do território búlgaro e foi povoada por búlgaros. A infiltração sérvia foi registada muito mais tarde, só no século XIV quando a região passou a fazer parte do reino de Dusan. Os sérvios associaram o Kosovo com a Batalha de Kosovo de 1389. Durante o jugo otomano os sérvios habitavam só os territórios a Noroeste da região, a Oeste da linha Pristina-Prizren. A oriente encontram-se os búlgaros. A infiltração albanesa na região começou após 1767 quando grande parte da população búlgara e sérvia cristã se retirou com as tropas austríacas para a Monarquia do Danúbio na sequência da eliminação do patriarcado de Pec e do arcebispado de Ochrida. Após a revolta de Nisch em 1841 que foi esmagada essencialmente por um bachi-bouzouk albanês, nas localidades da população búlgara exterminada ou expulsa acabaram por se estabelecer albaneses que no decorrer do século seguinte viriam a tornar-se a população predominante.

Durante a Guerra Russo-Turca nasceu o movimento de libertação nacional da Albânia. Em 1878, em Prizren (Metohija) foi criada uma associação que se propôs defender os direitos nacionais dos albaneses contra as aspirações da Sérvia e Montenegro vizinhos. O Kosovo e Metohija tornaram-se o berço da renascença nacional albanesa. Os militantes nacionais albaneses, tais como Sami Frasheri, reivindicavam a futura Albânia independente que compreendesse os seguintes 15 sandjaks: Skodra, Ipek (Pec), Prizren, Pristina, Skopje, Bitola, Debar, Elbasan, Tirana, Berat, Korca, Kostur, Janina, Girocastra, Preveza. Foram lançadas as fundações da “Grande Albânia”.

O ilustre geógrafo sérvio Jovan Cvijic (1865-1928) defendia o espaço étnico sérvio e tentou, com o auxílio dos métodos científicos da geografia política e da geopolítica, justificar as pretensões da Sérvia a determinados territórios (Kosovo, Metohija, Macedónia). Por exemplo, ele achava que o vale do rio Vardar constituía um prolongamento natural do vale do rio Morava (dominado pela Sérvia) e que seria “uma violência contra a natureza impedir o soberano do vale do rio Morava de descer no vale do rio Vardar e daí ir até à baía de Salonica.

As Guerras balcânicas (1912-1913) alargaram o território da Sérvia quase duplamente incluindo nessa o Kosovo, a Metohija e importante parte da Macedónia. O Sudeste do Kosovo ficou no território da Bulgária ao longo da Primeira Guerra Mundial (1916-1918) quando foi repartido com a Austro-Hungria. Após 1918 essas províncias históricas voltaram a ser entregues ao recém-criado Reino dos Sérvios, Croatas e Eslovenos (o Reino da Jugoslávia de 1929).

As grandes potências entregaram por meio do sistema de acordos de Versalhes importantes territórios do antigo, já naquela altura, Império Austro-Húngaro à Jugoslávia.

Esta obteve a Bósnia e Herzegovina, a Croácia, a Vojvodina, a Eslovénia e a Dalmácia, isto é, um território de mais de 144 mil km<sup>2</sup> e uma população de cerca de 8 milhões de habitantes. A Sérvia, sendo um pequeno país balcânico de população e território modestos (48,3 mil km<sup>2</sup> e 2 milhões de habitantes) tornou-se um Estado jugoslavo que possuía um território de 248 mil km<sup>2</sup> e abrangia 12 milhões de habitantes. A ideia da “Grande Sérvia” foi realizada, em alto grau, com o apoio, primeiro, da Rússia e, em seguida, com o da Inglaterra e da França. As grandes potências acabariam por armar uma bomba-relógio nos Balcãs (Karastoyanov, 2007).

O novo Estado, construído sobre os restos dos Impérios Otomano e Austro-Húngaro, dominava um mosaico étnico instável composto por: húngaros, albaneses, eslovacos, checos, valáquios, turcos, romenos, alemães, italianos e búlgaros (Kostel, 1999).

Do ponto de vista da religião que professa a população da Jugoslávia, essa tem a seguinte estrutura: ortodoxos - 69%, muçulmanos – 19%, católicos – 4%, protestantes – 1%, outros – 11% (Tchavdarova, 1999).

A Jugoslávia desintegrou-se devido à Segunda Guerra Mundial. Ao longo desta a Albânia juntamente com o Kosovo e a Macedónia Ocidental foi transformada num protetorado italiano denominado Grande Albânia. Embora por um período bastante curto, o território étnico albanês foi reunido num único Estado. Após o fim da Guerra, a Jugoslávia foi organizada como Estado federativo a constar de seis repúblicas (a Sérvia, a Croácia, a Eslovénia, o Montenegro, a Bósnia e Herzegovina e a Macedónia). No território da Sérvia foram constituídas à parte duas províncias autónomas – o Kosovo e Metohija e a Vojvodina. A Constituição adoptada a 21 de Dezembro de 1974 marcou a implantação do modelo confederativo. As províncias autónomas obtiveram direitos que as aproximaram às repúblicas federativas. Slobodan Milosevic que subiu ao poder na Sérvia em 1986 voltou a lançar a palavra de ordem de uma Sérvia unida e potente. O primeiro passo decisivo nesse sentido foi a violação da autonomia do Kosovo e Metohija e da Vojvodina em 1989. Como sublinha o geógrafo Michel Foucher, “o nacionalismo lá não é um dado primário, mas, antes, uma componente proveitosa para uma estratégia de crise e rutura em pontos escolhidos com precisão onde a maioria sérvia se torna uma minoria local” (Kostel, 1999).

As tentativas das autoridades sérvias de assimilar a população albanesa no Kosovo e Metohija acabaram por um fracasso total apesar de os albaneses, no período entre guerras, serem privados da possibilidade de obter formação na língua materna. Foi a razão de quase 90% dos albaneses no Kosovo e Metohija, ao longo do período entre guerras, ficarem analfabetos.

Nos anos após a Segunda Guerra Mundial, por causa do regime comunista na Jugoslávia, uma parte considerável da população do Kosovo e Metohija viu-se obrigada a



deslocar-se à força para a Turquia, para alguns países europeus, para os EUA e para a Austrália (segundo certas estimações – entre 350 mil e 500 mil pessoas). Apesar desse facto, a estrutura etnogeográfica da população do Kosovo e Metohija caracteriza-se com a preponderância do elemento étnico albanês (tab. 1).

Tabela 1 - População do Kosovo e Metohija por grupos étnicos

	1948	1961	1971	1981	1991	2001
<b>População Total</b>	727 820	963 988	1 243 693	1 584 441	1 900 000	2 000 000
<b>Albaneses</b>	498 242	646 805	916 168	1 226 736	1 650 000	1 672 000
<b>Sérvios</b>	171 911	227 016	228 264	209 492	170 000	114 000

Fonte: Kosovo Statistical Office (SOK)

A tendência é significativa – em 53 anos a população albanesa no Kosovo e Metohija sendo 68,5% cresceu a quase 88% em 2001. Durante o mesmo período os sérvios sendo 23,6% diminuíram a cerca de 7%. O aumento da população (varia nos limites de 38-41 por mil) permitiu à população albanesa na região crescer mais de três vezes. Tornou-se um absurdo falar em minoria albanesa. Esse facto obrigou os dirigentes jugoslavos, conforme a Constituição de 1974, a conceder certa autonomia à província. A aspiração dos albaneses do Kosovo a adquirir o estatuto de república no âmbito da Jugoslávia fica enfrentado com uma série de medidas repressivas que acabaram por privar o Kosovo e Metohija de autonomia. Em Setembro de 1991 no Kosovo foi organizado um referendo que promulgou a República de Kosovo. As eleições de 1992 constituíram instituições albanesas paralelas no Kosovo. A resistência passiva albanesa veio a converter-se em resistência armada. Em 1996 foi criado o Exército de Libertação do Kosovo (ELK). O problema de Kosovo entrou numa nova fase de evolução (Karastoyanov, 1999).

Sendo partidário da preservação e da centralização mais uma vez da federação, Milosevic não conseguiu chegar a acordo com as outras repúblicas, preocupadas com aquilo que consideravam um retorno do hegemonismo sérvio, e ficou testemunha da desintegração da Jugoslávia. Em Junho de 1991 a Eslovénia e a Croácia separaram-se, em Setembro a Macedónia declarou a independência e em Outubro foi seguida pela Bósnia e Herzegovina (Lacoste, 2005).

Milosevic e os chauvinistas de Grande Sérvia mancharam as mãos de sangue primeiro na Eslovénia, mais tarde invadiram a parte oriental da Croácia, veio a vez também da Bósnia. A Europa e o mundo como se não acreditavam que após o Dayton o processo de desmembramento da Jugoslávia continuasse. A não-intervenção da comunidade internacional permitiu a Milosevic implementar no Kosovo e Metohija a conhecida tática da limpeza étnica. No Outono de 1998 Slobodan Milosevic redigiu uma diretriz secreta que

constava de duas componentes – a derrota completa de ELK e a limpeza total dos albaneses na região. Até Maio de 1999 fora do Kosovo e Metohija foram expulsos, conforme dados incompletos, mais de 800 000 albaneses (quase a metade da população albanesa do Kosovo). Cerca de 430 000 albanos-cosovares foram acolhidos na Albânia, outros 240 000 ficam na Macedónia. O Montenegro acolheu cerca de 70 000 albaneses do Kosovo. Outra parte assinalável da população albanesa (quase 400 000 pessoas) ficou a esconder-se nas regiões montanhosas da província. Não há nenhuma dúvida de que se trata de um genocídio e limpeza étnica sistemáticos, planeados há muito tempo, que se fundamentavam no argumento que cada terra onde houvesse túmulos sérvios e onde viveram sérvios, era sérvia.

A asserção que a natureza, as condições geográficas num dado país determinam o regime político, a situação e as perspectivas económicas, não pode ser reconhecida correta do ponto de vista científico. Não é possível que as condições geográficas indiquem onde tem de ficar o Kosovo – na Sérvia ou na Albânia. Sem dúvida, o direito histórico está a favor dos sérvios e conforme os acordos internacionais o Kosovo continua a fazer parte da Sérvia. É um exemplo do “direito da terra”. A favor dos albaneses está “o direito de sangue” – a esmagadora maioria da população dessa região é composta por albaneses étnicos. As albanesas dão à luz dois ou três filhos mais do que as sérvias. Além disso, a quota-parte da população sérvia diminuiu devido igualmente ao facto de, sendo mais integrada e qualificada, essa participar mais ativamente nos processos de urbanização e de emigração na Jugoslávia.

Após a Segunda Guerra Mundial muitos sérvio-cosovares deixaram o Kosovo para se estabelecer em grandes cidades fora da província de Kosovo o que acentuou a disparidade populacional a favor dos albaneses étnicos em cujo caso a emigração não se apresentou em massa.

Com efeito, este exemplo sugere que as condições socioeconómicas e etnoculturais, tendo tido uma influência unilateral e de longo tempo, acabaram por ter um impacto considerável sobre a formação das características e da mentalidade nacionais. Portanto, a repercussão das condições geográficas sobre esse processo é antes indireta – como uma influência de pano de fundo sobre as condições socioeconómicas e etnoculturais (Batchvarov, 2001).

No que se refere à situação no Kosovo, essa continua a ser complexa e pouco clara. Conforme a Resolução Nº 1244 de 10 de Junho de 1999 do Conselho de Segurança da Organização das Nações Unidas com a qual se pôs termo à oposição bélica durante a crise de Kosovo de 1999, o Kosovo representa uma província autónoma nos limites da República

Federativa da Jugoslávia (atualmente – Sérvia). A resolução acima mencionada regulamenta a implementação de uma administração da ONU na província.

O Secretário-Geral da ONU nomeava um representante seu que era encarregado da administração do Kosovo sob a designação de Missão de Administração Transitória da ONU no Kosovo (UNMIK). Todo o poder legislativo e executivo referente ao Kosovo, inclusivamente a administração do sistema judicial, era entregue à UNMIK e era executado pelo Representante especial. Em 2001, em virtude de um decreto, o Representante especial adoptou um Enquadramento Constitucional para uma administração autónoma transitória a qual tinha o papel de lei fundamental da província e conforme o qual se previa a formação de várias “instituições transitórias da administração autónoma”, inclusivamente um parlamento, um governo e tribunais que funcionariam sob a supervisão do Enviado especial do Secretário-Geral da ONU.

Em Dezembro de 2001, na sequência das eleições efetuadas no mês anterior, foi constituído o Parlamento de Kosovo de 120 deputados cujas leis entrariam em vigor depois de serem validadas pelo Representante especial do Secretário-Geral da ONU. Em 2001, a fundação do parlamento do Kosovo e de uma série de instituições marcou o início da formação real de uma autarquia local na província.

Desde 1999 o Kosovo foi governado por cinco representantes especiais do Secretário-Geral da ONU: Bernard Kouchner (França), Hans Heckerup (Dinamarca), Michael Schteiner (Alemanha), Harry Hallkery (primeiro-ministro da Finlândia de 1987-1991) e Soren Jessen-Petersen o qual ocupa esse cargo a partir de 16 de Junho de 2004.

Depois da partida dele em Junho de 2006 as Nações Unidas nomeariam outro administrador no Kosovo para governar a província enquanto continuarem as conversações para a eventual independência do Kosovo nos meses vindouros.

Após a falha das negociações internacionais para atingir um consenso sobre o estado constitucional aceitável, o governo provisório de Kosovo declarou-se unilateralmente um país independente em relação à Sérvia a 17 de Fevereiro de 2008, sendo reconhecido no dia seguinte pelos Estados Unidos e alguns países europeus, como a França e a Alemanha; porém, o país ainda é reivindicado pela Sérvia e não recebeu o reconhecimento de outros países como a Rússia e a Espanha.

O presidente da nova república é Fatmir Sejdiu, do partido LDK (Lidhja Demokratike e Kosovës, “Liga Democrática do Kosovo”). O primeiro-ministro é Hashim Thaçi.

A Sérvia continua a defender a posição de que não pode aceitar a fundação de um Estado albanês no seu próprio território cujas fronteiras são reconhecidas oficialmente pela comunidade internacional. A presidente do Centro de Coordenação para Kosovo Sanda Raskovic-Ivic declarou que caso a província obtivesse independência, tal direito teriam

igualmente a República Srpska na Bósnia e Herzegovina, como também a Transnístria (Pridnestrovje), a Abcásia e a Catalúnia.

Os sérvios consentem a “tudo exceto independência”, e os albanos-cosovares não aceitam nada exceto independência absoluta. Toda a comoção no Kosovo nunca tarda a transferir-se para a Macedónia. O Kosovo e a Macedónia são, praticamente, dois vasos comunicantes. As aldeias albanesas sistematicamente “descem” as ladeiras da montanha Shar Planina rumo a Skopje. As igrejas e mosteiros ortodoxos têm ficado sistematicamente, também, demolidos no território de todo o Kosovo (Tchukov, 2006).

O único sucesso das potências ocidentais no conflito na antiga Jugoslávia residiu no facto de ter impedido a intervenção dos países vizinhos: a Bulgária, a Albânia, a Grécia, a Turquia, em caso de rebelião dos albaneses no Kosovo ou na Macedónia. Esta é a única das repúblicas na antiga Jugoslávia que ficou intata após a guerra apesar dos múltiplos fatores de desmoronamento (Kostel, 1999).

Os EUA e os países europeus membros da NATO e da UE devem perceber que para existir uma Europa Unida têm de ser pacificados e integrados os países da Península Balcânica. A fragmentação política pode-se remediar através do desenvolvimento progressivo da integração económica entre os países balcânicos, como parceiros de iguais direitos, indo a converter-se essa em integração política (Karastoyanov, 1997).

## **CONCLUSÃO**

No novo quadro geopolítico do mundo a noção de região-mediadora que não separa, mas sim que une os mundos culturais, políticos, económicos e religiosos vem a adquirir uma importância cada vez mais ampla. Uma dessas regiões-mediadoras pode ser o Kosovo (Cohen, 1991).

À condição que a organização estatal socioeconómica e política fique baseada nos princípios da democracia, os problemas dos grupos étnicos minoritários acabarão por ser resolvidos por meios civilizados. O regime democrático, por diferença do regime autoritário, manifesta uma capacidade muito mais alta de auto-regulação e estabilidade, uma capacidade de “propulsão” das forças centrípetas para conseguir a formação de uma sociedade unida. Pelo contrário, o autoritarismo agrava as relações interétnicas, força a assimilação dos grupos étnicos minoritários, recorre a vários métodos e instrumentos para alcançar a integridade nacional. Os resultados finais dessa geoestratégia “especial” manifestam-se de uma forma imprevisível. Simultaneamente, os conflitos regionais e etnopolíticos dependem cada vez mais do impacto de fatores exteriores e “secundários” (Christov, 1991).

É evidente que potentes fatores exteriores tentam alterar a correlação no sistema sociocultural dos Balcãs Ocidentais. As mudanças apresentam igualmente fortes aspectos geopolíticos. Os albaneses não são senão um instrumento para a realização de determinados objetivos geopolíticos globais.

Portanto, não esqueçamos o facto de que nos Balcãs, ainda na Antiguidade, foram criadas concepções e métodos de focar o conhecimento científico do mundo e foi inventada a democracia como a forma mais humanista de organização e governo do Estado.

## **BIBLIOGRAFIA**

Batchvarov, M. (2001). *Análises geopolíticas*. Sofia.

Christov, T., Dimov, N. (1991). *Geografia política*. Sofia.

Cohen, S. (1991). Global Geopolitical Change in the *Post-Cold War Era* // *Annals of the Association of American Geographers* (81 (4). pp. 551-580).

Doykov, V., Dermendjiev, A. (2000). *Europa. Geografia económica*. Parnas, Rousse.

Karastoyanov, S. (1997). *Geografia política. Geopolítica. Geoestratégia*. Sofia.

Karastoyanov, S. (1999). O Kosovo – característica de geografia política. *Revista Geografia*, (nº 5-6, pp. 2-12), Sofia.

Karastoyanov, S. (2007). *Kosovo – Análise geopolítica*. Sofia.

Kostel, E. (1999). *Geopolítica contemporânea*. Sofia.

Lacoste, I. (2005). *Dicionário geopolítico do mundo*. Sofia.

Prevelakis, G. (1994). *Les Balkans*. Nathan, Paris.

Tchavdarova, M. (1999). *Países balcânicos. Política, economia, relações internacionais*. Sofia.

Tchukov, B. (2006). O Kosovo é uma componente do balanço geopolítico. *O jornal "24 horas"* (19.04, p. 35), Sofia.

